

Theodor C.H.Cole

**Wörterbuch  
Polymerwissenschaften**

Kunststoffe, Harze, Gummi

**Polymer Science  
Dictionary**

Plastics, Resins, Rubber, Gums

Deutsch-Englisch/English-German

 Springer

Wörterbuch Polymerwissenschaften

---

Polymer Science Dictionary

Theodor C. H. Cole

# Wörterbuch Polymerwissenschaften

Kunststoffe, Harze, Gummi

# Polymer Science Dictionary

Plastics, Resins, Rubber, Gums

Deutsch-Englisch

---

English-German



Springer

**Dipl. rer. nat.**  
**Theodor C. H. Cole**  
Heidelberg  
*tchcole@gmx.de*

Library of Congress Control Number: 2005938924

**ISBN-10 3-540-31094-0 Springer Berlin Heidelberg New York**  
**ISBN-13 978-3-540-31094-5 Springer Berlin Heidelberg New York**

This work is subject to copyright. All rights are reserved, whether the whole or part of the material is concerned, specifically the rights of translation, reprinting, reuse of illustrations, recitation, broadcasting, reproduction on microfilm or in any other way, and storage in data banks. Duplication of this publication or parts thereof is permitted only under the provisions of the German Copyright Law of September 9, 1965, in its current version, and permission for use must always be obtained from Springer. Violations are liable to prosecution under the German Copyright Law.

**Springer is a part of Springer Science+Business Media**  
springer.com

© Springer-Verlag Berlin Heidelberg 2006  
Printed in Germany

The use of general descriptive names, registered names, trademarks, etc. in this publication does not imply, even in the absence of a specific statement, that such names are exempt from the relevant protective laws and regulations and therefore free for general use.

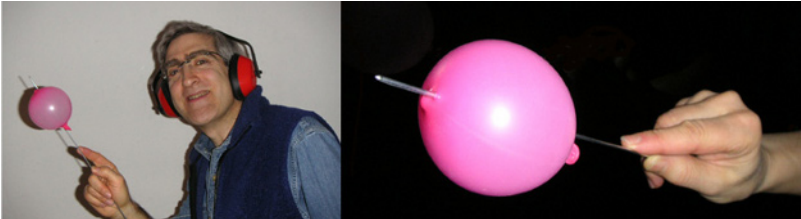
Typesetting: by the author  
Production: LE-TeX Jelonek, Schmidt & Vöckler GbR, Leipzig  
Cover design: *design & production* GmbH, Heidelberg  
Printed on acid-free paper 2/3130YL 5 4 3 2 1 0

# Vorwort

Polymere biologischen und künstlichen Ursprungs sind von enormer wirtschaftlicher Bedeutung – seit der Entdeckung der Vulkanisation durch Goodyear (1839) und der Synthese von Cellulosenitrat durch Schönbein (1847) entwickelte sich die Polymerforschung in derart rasantem Tempo, dass man von einer „Ära der Kunststoffe“ sprechen kann – der Einsatz dieser Stoffe scheint geradezu unbegrenzt: im Bausektor, für Verpackungen, in der Elektronik, der Kleider-, Teppich- und Möbelerstellung, als vielseitige Werkstoffe im Maschinen-, Fahrzeug- und Schiffsbau, der Raumfahrttechnologie, in der Landwirtschaft und Nahrungsmittelindustrie, wie auch im medizinisch-pharmazeutischen Bereich; Kunststoffe ersetzen neuerdings Metalle und spielen eine zentrale Rolle in der zukunftsweisenden Nanotechnologie.

In den 50er Jahren in den Vereinigten Staaten aufgewachsen, begegnete ich schon bald manch innovativen Kunststoffprodukten: Windeln, Schnuller, Kaugummi, Dopsbälle, mancherlei enttäuschenderweise nicht sehr langlebigem Plastikspielzeug und natürlich „Luftballons“, die leider allzuoft platzten. Während des Studiums erfuhr ich von einem „atemberaubenden“ Polymer-Experiment:

Ein aufgeblasener Luftballon wird von einem kräftigen Metallstab – mit etwas Geschick – durchbohrt ... ohne, dass der Ballon platzt! Langsam drehend schiebt man den leicht abgestumpften Stab hinein, bis er die Wand durchstößt – ebenso auf der entgegengesetzten Seite. Keine Tricks, wie Sie sehen! (Zur Herabsetzung der Angschwelle empfehlen sich Ohrschützer). Die Erklärung liegt in der Flexibilität der langkettig teilvernetzten Polyisoprenmoleküle, die sich elegant um den Stab an der Einstichstelle schmiegen.



Dieses Wörterbuch umfasst 12.500 Fachbegriffe der speziellen Terminologie im Bereich **Polymer**, **Kunststoffe**, **Harze**, **Gummi** – mit den Teilgebieten:

- **Polymerchemie und Polymerphysik**
- **Biopolymere und Kunststoffe**
- **Synthesen und Eigenschaften**
- **Produktion, Methoden und Verfahren**
- **Geräte und Werkstoffe**
- **Verarbeitung und Materialkunde**
- **Labor und Sicherheit**

Es handelt sich hierbei ausdrücklich nicht um eine Liste einzelner Polymer-Substanznamen bzw. deren Monomer-Bausteine – diese Begriffe und deren Schreibweisen sind im Englischen bzw. Deutschen ohnehin ähnlich und unterscheiden sich gegebenenfalls nur durch „c“- oder „k“-Schreibung und Endungen mit oder ohne „e“ – Sonderfälle werden allerdings berücksichtigt.

**Wortfelder.** Um eine zusammenhängende Themenbearbeitung zu ermöglichen, die „Trefferwahrscheinlichkeit“ bei der Wortsuche zu erhöhen und somit die Arbeit zu erleichtern, verwenden wir zusätzlich zur gewöhnlichen alphabetischen Ordnung ein auch in amerikanischen Wörterbüchern verwendetes Konzept der thematischen Begriffssammlung (*clusters*) unter den jeweiligen übergeordneten Hauptstichwörtern. Thematisch verwandte Begriffe werden in Wortfeldern zusammengefasst, auch wenn die einzelnen Begriffe das Hauptstichwort selbst gar nicht enthalten. Beispielsweise finden sich unter dem Hauptstichwort *Vulkanisation* alle Vulkanisationsverfahren, unter *Extrusion* alle Extrusionsmethoden und die dazugehörige Apparaterminologie, unter *Polymerisation* die wichtigsten Polymerisationsarten, alle Arten von *Fasern*, *Filtern*, *Formverfahren*, *Gummen*, *Gussverfahren*, *Harzen*, *Kautschuken*, *Kolben*, *Pumpen*, *Schnecken*, *Schüttlern*, *Spinnverfahren*, *Ventilen*, *Viskosimetern*, etc. unter dem jeweiligen Hauptstichwort zusätzlich zu den alphabetisch geordneten Einträgen. Dies verschafft klare Übersicht und Arbeitskomfort. In anderen Wörterbüchern müsste jeder Begriff einzeln aufgesucht werden.

Die Rechtschreibung orientiert sich an der amerikanischen Schreibweise laut *Merriam Webster's Collegiate Dictionary*, 11th edn., bzw. *Wahrig Deutsches Wörterbuch*, 6. Aufl., d.h. die deutsche Rechtschreibreform wurde berücksichtigt. Die „c“-Schreibweise von lateinisch und griechisch abgeleiteten deutschen Begriffen wird bevorzugt, z.B. *cyclisch* gegenüber *zyklisch*.

**Danksagungen.** Dr. Ingrid Haußer-Siller (Universität Heidelberg) danke ich für fachlichen Rat; Dan Choon (Open University, London) half beim Satz und der Erstellung der Druckvorlage. Bei der Beschaffung der diesem Wörterbuch zugrunde liegenden umfangreichen Literatur war mir die Universitäts-Bibliothek Heidelberg durch Frau Dr. Sybille Mauthe und ihren MitarbeiterInnen überaus behilflich – dafür besten Dank.

Für ihre fachliche Kompetenz und Hilfe mit der deutschen Sprache, der Durchsicht der Endversion des Manuskripts sowie für entscheidenden Zuspruch in den kritischen Phasen des Bücherschreibens gebührt meiner Frau Erika Siebert-Cole meine ganz besondere Wertschätzung.

Dem Springer-Verlag und besonders den Mitarbeitern des Lektorats Chemie bin ich für die langjährige positive Zusammenarbeit sehr verbunden. Dr. Marion Hertel war mit Ihrer Erfahrung, Geduld und Zuspruch dem Projekt und dessen Autor gegenüber immer aufgeschlossen.

Heidelberg, im Frühjahr 2006

Theodor C.H. Cole

## Preface

Since the invention of vulcanization by Goodyear (1839) and the synthesis of cellulose nitrate by Schönbein (1847) a virtual “plastics era” has characterized modern civilization. Polymers – both biological and synthetic – play paramount roles in the building sector, in packaging, clothing, carpeting, and furnishing, in the field of electronics, for machine parts, the manufacturing of motorvehicles, for shipbuilding and aerospace technology, in agriculture and the food industry, as well as in the medical-pharmaceutical sector. Plastics are now replacing metals in various respects and play a major role for the innovative field of nanotechnology. With the perspective of the enormous economic potential, the field of polymer science and engineering is among the most promising and exciting careers for young scientists.

Having grown up in the United States in the 1950s, the author recalls diapers, pacifiers, chewing gum, Silly Putty®, plenty of not-so-long-lasting plastic toys, and ... balloons\*, which unpleasantly tended to pop! In college, I then learned about a ‘breathtaking’ balloon experiment: first you inflate a balloon – now you slowly drive a long pointed needle *through* the balloon in a twisting motion ... in the one end, and out the other. No ‘tricks’, as you can see! ... but one is well advised to wear hearing protection, as an alternative to biochemical anxiolytics! The flexible long polyisoprene molecules smoothly wrap around the rod at the puncture holes and seal them – demonstrating this inherent characteristic of elastomers. Polymers are exciting and fun!

This specialty dictionary contains 12,500 terms relevant to polymer science and technology – **plastics, resins, gums, and rubbers** – broadly covering the fields of:

- **polymer chemistry and polymer physics**
- **biopolymers and plastics**
- **synthesis and properties**
- **production, methods, procedures**
- **apparatus, materials, processing**
- **laboratory and safety**

This dictionary is not intended as a listing of individual polymer substance names nor their monomer building blocks; the majority of names are close to identical in English and German, differing only, for instance, in “c”- or “k”-spelling and endings with or without an “e”.

The new German orthography rules have been observed according to *Wahrig Deutsches Wörterbuch*, 6th edn. (1997) and the American orthography follows *Merriam Webster's Collegiate Dictionary*, 11th edn. (2003).

*Acknowledgements.* Thanks to Dr. Ingrid Haußer-Siller (University of Heidelberg) for invaluable consultation and friendship. Dan Choon (Open University, London) has skillfully assisted in the typesetting of the manuscript. Dr. Sybille Mauthe and her staff of the Heidelberg University Library have been helpful in supplying vast amounts of literature.

Erika Siebert-Cole, M.A. contributed her knowledge, time, inspiration, and an intricate sense of the German language to this book – sharing bright moments during the most strenuous phases of bookwriting.

Dr. Marion Hertel, Senior Editor of Chemistry at Springer, Heidelberg, has been a brilliant partner and I am grateful for her encouragement, confidence, and support.

Heidelberg, in the spring of 2006

Theodor C.H. Cole



## Abkürzungen – Abbreviations

<i>sg</i>	Singular – singular
<i>pl</i>	Plural – plural
<i>adv/adj</i>	Adverb-Adjektiv – adverb-adjective
<i>n</i>	Nomen (Substantiv) – noun
<i>vb</i>	Verb – verb
<i>f</i>	weiblich – feminine
<i>m</i>	männlich – masculin
<i>nt</i>	sächlich – neuter
<i>analyt</i>	Analytik – analytics
<i>allg – general</i>	allgemein – general
<i>biot</i>	Biotechnologie – biotechnology
<i>centrif</i>	Zentrifugation – centrifugation
<i>chem</i>	Chemie – chemistry
<i>chromat</i>	Chromatografie – chromatography
<i>comp</i>	Datenverarbeitung – computing
<i>dest – dist</i>	Destillation – distillation
<i>dial</i>	Dialyse – dialysis
<i>ecol</i>	Ökologie – ecology
<i>electr</i>	Elektrik-Elektronik – electrics-electronics
<i>electroph</i>	Elektrophorese – electrophoresis
<i>gen</i>	Genetik – genetics
<i>lab</i>	Labor – laboratory
<i>math</i>	Mathematik – mathematics
<i>mech</i>	Mechanik – mechanics
<i>med</i>	Medizin – medical science
<i>micb</i>	Mikrobiologie – microbiology
<i>micros</i>	Mikroskopie – microscopy
<i>nucl</i>	Nuklearphysik – nuclear physics
<i>opt</i>	Optik – optics
<i>photo</i>	Photografie – photography
<i>phys</i>	Physik – physics
<i>physiol</i>	Physiologie – physiology
<i>polym</i>	Polymere – polymers
<i>rad</i>	Strahlung/Radiologie – radiation/radiology
<i>spectr</i>	Spektroskopie – spectroscopy
<i>stat</i>	Statistik – statistics
<i>tech</i>	Technologie – technology
<i>text</i>	Textilien – textiles

**Deutsch – Englisch**

**Abbau**

**(Zersetzung/Zerfall/  
Zusammenbruch)**

degradation, decomposition,  
breakdown; (einer Apparatur)  
disassembly, dismantling,  
dismantlement, takedown

- **biologischer Abbau/  
Biodegradation**  
biodegradation
- **enzymatischer Abbau**  
enzymatic digestion
- **Lichtabbau/  
photochemischer Abbau**  
photodegradation
- **Wärmeabbau/Wärmezersetzung/  
thermischer Abbau**  
thermal degradation

**Abbaubarkeit**

degradability,  
decomposability

- **biologische Abbaubarkeit**  
biodegradability
- **enzymatische Abbaubarkeit**  
enzymatic degradability
- **Lichtabbaubarkeit**  
photodegradability

**abbauen** (zersetzen) degrade,  
decompose, break down;  
(Apparatur/Experimentiergerät)  
disassemble (take equipment apart)

**Abbauprodukt**

degradation product

**abbinden (fest/steif werden)**  
set

**Abbindezeit *polym***

curing time

- **A. während Temperatureinwirkung**  
temperature time  
(curing time under temperature)

**abdampfen/abdunsten**

evaporate

**Abdampfschale**

evaporating dish

**Abdichtbarkeit**

sealability

**abdichten**

seal off, make tight,  
make leakproof, insulate

**Abdichtfolie/****Abdichtungsfolie**

sealing foil, liner,  
barrier foil

**Abdichtmasse/****Abdichtungsmasse**

sealing compound, sealant

**Abdichtung**

seal, sealing;  
(Manschette) gasket

**abfackeln**

flare, burn off

**Abfackelung**

flare, flaring off,  
burning off

**Abfall**

waste, trash, refuse;  
litter

➤ **Sonderabfall/Sondermüll**

hazardous waste

**Abfallbehälter**

trash can;  
waste container, litter bin

**Abfallentsorgung/****Abfallbeseitigung**

waste disposal

**Abfallgesetz/****Abfallbeseitigungsgesetz (AbfG)**

waste disposal law,  
waste disposal act

**Abfallvorbehandlung**

waste pretreatment

**abfärben**

stain, bleed

**abflammen/****'flambieren' (sterilisieren)**

flame

**Abfluss** (Ausfluss) discharge,

outflow, efflux, draining off;  
(Ablauf, z.B. am Waschbecken)  
drain

➤ **frei machen**

unblock

➤ **verstopft**

blocked, clogged, choked

**Abflussbecken**

sink, basin

**Abgabepuls (Pumpe)**

discharge stroke

**Abgangsmolekül**

leaving molecule

**Abgas(e)**

exhaust(s);  
exhaust fumes

**abgelaufen**

**(Haltbarkeitsdatum)**  
expired, outdated

**abgeschrägt/abgekantet**

**(Kanülenspitze/Pinzette etc.)**  
beveled, bevelled

**abgießen/**

**dekantieren (ablassen)**  
pour off, decant (drain)

**Ableich**

adjustment, equalization,  
balancing, balance;  
alignment; tuning

**abgleichen**

adjust, equalize,  
balance; align, tune

**abgraten**

(entgraten) deflash;  
(abkanten) trim;  
(bördeln) deburr

**Abgraten (Entgraten) deflashing;**

(Abkanten) trimming;  
(Bördeln) deburring

**Abgratmaschine/**

**Entgratmaschine**  
deflasher,  
deflashing machine

**Abguss (an der Spüle)**

drain (of the sink)

**➤ in den Abguss schütten**

pour s.th. down the drain

**Abisolierzange** wire stripper**abkanten**

(abschrägen: Metall/Pinzetten/  
Kanülen/Glas etc.) bevel; trim;  
(anfassen) chamfer

**Abklärflasche/**

**Dekantiergefäß/  
Dekanter**  
decanter

**abkochen/absieden** decoct**Abkochung/**

**Absud/Dekokt**  
decoction

**abkühlen**

cool down, get cooler

**Abkühlzeit/Abkühlphase/**

**Fallzeit (Autoklav)**  
cool-down period,  
cooling time

**ablängen**

**(mit Glasrohrschneider)**  
size,  
cut into discreet length

**ablassen**

drain, discharge;  
(Druck reduzieren)  
relieve, vent

**Ablasshahn/Ablaufhahn**

draincock (faucet/spigot)

**Ablauf** drain; (Ablaufbrett/Platte

an der Spüle) drainboard;  
(Ausfluss: Austrittsstelle einer  
Flüssigkeit) outlet; (heraus-  
fließende Flüssigkeit) effluent

**Ablaufdatum/Verfallsdatum**

expiration date

**ablaufen lassen** drain**ableiten**

carry off, drain, discharge;  
(umleiten) deflect

**➤ zuleiten**

supply, feed,  
pipe in, let in

**Ableitung (von Flüssigkeiten)**

discharge, drainage, outlet

**➤ Zuleitung**

supplying, feeding, inlet

**ablenken** deflect**Ablenkung** deflection**ablesbar** readable**Ablesbarkeit (Waage/Anzeige)**

readability

**Ablesefehler**

reading error,  
false reading

**Ablesegenauigkeit**

reading accuracy

**Ablesegerät**

direct-reading instrument

**Ablesemarke**

reference point,  
index mark

**ablesen**

read (off/from)

- Ablesung/Ablesen**  
(Gerät/Messwerte)  
reading, readout
- Ablösefestigkeit/  
Schälfestigkeit**  
peel resistance
- ablösen vb**  
separate, release;  
unbond; peel off
- Ablösen n**  
separation, release, releasing;  
unbonding; peeling off
- Ablöseversuch/Schälversuch**  
peel test
- Abluft**  
exhaust, exhaust air,  
waste air, extract air
- Ablufteinrichtung/  
Abluftsystem**  
exhaust system,  
off-gas system
- Abluftschacht**  
exhaust duct
- Abluftsystem**  
exhaust system
- abmelden**  
deregister, sign out  
(schriftlich 'austragen')
- abmessen** measure, size
- Abmessungen**  
(Höhe/Breite/Tiefe)  
dimensions  
(height/width/depth)
- Abnahme**  
(eines Labors nach Fertigstellung)  
commissioning, certification;  
*text* doff (a bobbin)
- Abpackung**  
pack, package
- Abquetschfläche/  
Steg**  
(hervorstehende Kante nach Guss)  
land (of mold)
- Abquetschwalze (Extrusion)**  
nip roll
- Abrauchen** fuming;  
(eindampfen) evaporate
- abreichern** deplete,  
strip, downgrade
- Abreicherung**  
depletion, stripping,  
downgrading
- Abrieb**  
abrasion; attrition;  
abrasive wear, wear debris
- Abriebfestigkeit**  
abrasion resistance
- abrutschen/ausrutschen**  
slip
- absaugen (Flüssigkeit)**  
draw off, suction off,  
siphon off, evacuate
- abschalten** turn off, shut off,  
switch off; (Computer:  
herunterfahren) power down
- **anschalten** turn on, switch on;  
(Computer: hochfahren) power up
- Abschaltung** shutoff
- **automatische Abschaltung**  
(elektronische Geräte)  
auto-shutoff
- Abschaltventil**  
shut-off valve
- Abscheider**  
separator, precipitator,  
settler, trap, catcher, collector
- **Wasserabscheider**  
water separator, water trap
- abschirmen (von Strahlung)**  
shield (from radiation)
- Abschirmlänge/Korrelationslänge (ξ)**  
screening length,  
correlation length
- Abschirmung (von Strahlung)**  
shielding (from radiation)
- Abschmelzrohr**  
fusion tube, melting tube
- abschöpfen**  
skim off, scoop off/up
- abschrägen** (abkanten: Metall/  
Pinzetten/Kanülen/Glas etc.) bevel;  
trim; (anfasen) chamfer, level
- Abschrägmaschine/  
Anfasmaschine**  
chamfering machine
- abschrecken**  
turn away, repel, reject;  
*polym* quench

- absehen** strain
- absondern/**  
**abscheiden (Flüssigkeiten)**  
exude, secrete, discharge
- Absorbanz (Extinktion)**  
absorbance, absorbancy  
(extinction: optical density)
- absorbieren/aufsaugen**  
soak up, absorb
- Absorption**  
absorption
- Absorptionsindex**  
absorbance index,  
absorptivity
- Absorptionskoeffizient**  
absorption coefficient
- Absorptionsmittel/**  
**Aufsaugmittel**  
absorbent, absorbant
- Absorptionsspektrum**  
absorption spectrum,  
dark-line spectrum
- Absorptionsvermögen/**  
**Absorptionsfähigkeit/**  
**Aufnahmefähigkeit**  
absorbency
- Absperrband/Markierband**  
barricade tape
- absperren** block off, seal,  
turn off, shut (off), stop
- Absperrhahn/Sperrhahn**  
stopcock
- Absperrung/**  
**Barriere/Sperre/Barrikade**  
barrier, barricade
- Absperrventil**  
shut-off valve
- Abstand (Geräte/Möbel etc.)**  
space, distance; clearance
- Abstand halten!** keep clear!
- Abstandhalter/**  
**Abstandshalter/**  
**Distanzstück**  
spacer
- absteigend (DC)**  
descending
- Abstopfmittel**  
shortstopping agent,  
stopper
- abstoßen** repel; reject
- abstoßend** (Wasser etc.)  
repellent, repellant
- Abstoßungskraft**  
repellent/repelling force,  
repulsion force
- Abstreicher/Rakel (Gummi)**  
squeegee
- Abstreifer/Schaber (Mischer)**  
wiper blade
- Abstreifmesser/Rakel**  
doctor knife
- abtauen**  
**(Kühl-/Gefrierschrank)**  
defrost
- Abtransport/Entfernen**  
transporting away;  
removal
- abtrennen** separate
- Abtrennung** separation;  
(Trennwand: räumlich) partition
- Abtriebsäule/Abtreibkolonne dest**  
stripping column
- Abtriebsteil**  
**(Unterteil der Säule) dest**  
stripping section
- Abwärme**  
waste heat
- abwaschbar** washable
- Abwasser**  
wastewater, sewage
- **Rohabwasser**  
raw sewage
- Abwasseraufbereitung**  
sewage treatment
- abweichen von ...**  
deviate from ...
- abwiegen (eine Teilmenge)**  
weigh out
- abwischen**  
wipe, wipe off, wipe clean
- Abzieher/Gummiwischer**  
**(Fensterwischer/Bodenwischer)**  
squeegee
- **Fensterwischer/Fensterabzieher**  
squeegee (for windows)
- **Wasserschieber/**  
**Wasserabzieher (Bodenwischer)**  
squeegee (for floors)

**Abzug/Dunstabzugshaube**

hood, fume hood,  
fume cupboard (*Br*)

- **begehbarer A.**  
walk-in hood
- **Fallstrombank**  
vertical flow workstation/hood/unit
- **Handschuhkasten/  
Handschuhschutzkammer**  
glove box
- **Labor-Werkbank**  
laboratory~/lab bench
- **Querstrombank**  
laminar flow workstation,  
laminar flow hood,  
laminar flow unit
- **Rauchabzug/Abzug**  
fume hood
- **Reinraumwerkbank**  
clean-room bench
- **Saugluftabzug**  
forced-draft hood
- **Sicherheitswerkbank**  
clean bench
- **sterile Werkbank**  
sterile bench

**Abzugschornstein**

exhaust stack

**Abzugsöffnung/  
Luftschlitz**

vent

**Abzweig chromat**

split

**Abzweigventil chromat**

split valve

**Acetaldehyd/  
Ethanal**

acetaldehyde,  
acetic aldehyde,  
ethanal

**Acetat/Azetat**

**(Essigsäure/Ethansäure)**

acetate  
(acetic acid/ethanoic acid)

**Acetessigsäure (Acetacetat)/  
3-Oxobuttersäure**

acetoacetic acid (acetoacetate),  
acetylacetic acid,  
diacetic acid

**Aceton (Azeton)/**

**Propan-2-on/  
2-Propanon/  
Dimethylketon**

acetone, dimethyl ketone,  
2-propanone

**Acetylcellulose/Celluloseacetat**

cellulose acetate

**Achatmörser**

agate mortar

**Achsenlager/Achslager/  
Zapfenlager**

**(z.B. beim Kugellager)**  
journal

**Achsenverhältnis**

aspect ratio

**Achtkantstopfen**

octa-head stopper,  
octagonal stopper

**Acidität/Azidität/Säuregrad**

acidity

**Acridinfarbstoff**

acridine dye

**Acrylglas**

acrylic glass

**Actinide (Actinoide)**

actinides (actinoids)

**Actinium (Ac)** actinium**acyclisch** acyclic**Acylierung**

acylation,  
acydilation

**Adapter**

adapter, fitting(s)

➤ **Balg** bellows➤ **Destilliervorstoß**

receiver adapter

➤ **Eutervorlage/  
Verteilervorlage/"Spinne" dest**

cow receiver adapter, 'pig',  
multi-limb vacuum receiver adapter  
(receiving adapter for  
three/four receiving flasks)

➤ **Expansionsstück (Laborglas)**

expansion adapter

➤ **Filtervorstoß**

adapter for filter funnel

➤ **Kern-/Gewindeadapter**

cone/screwthread adapter

- **Kriechschutzadapter**  
*dest* anticlimb adapter
- **Krümmen (Laborglas)**  
bend, bent adapter
- **Nadeladapter**  
syringe connector
- **Reduzierstück (Laborglas/Schlauch)**  
reducer, reducing adapter, reduction adapter
- **Rückschlagschutz**  
(Kühler/Rotationsverdampfer etc.)  
splash adapter, antispash adapter, splash-head adapter
- **Schaumbrecher-Aufsatz/ Spritzschutz-Aufsatz (Rückschlagsicherung) *dest***  
antispash adapter, splash-head adapter
- **Schlauchadapter**  
tubing adapter
- **Schlauch-Rohr-Verbindungsstück**  
pipe-to-tubing adapter
- **Septum-Adapter**  
septum-inlet adapter
- **Tropfenfänger**  
drip catcher, drip catch;  
splash trap, antispash adapter  
(distillation apparatus);  
(Reitmeyer-Aufsatz:
- **Übergangsstück**  
adapter, connector
- **Übergangsstück mit seitlichem Versatz**  
offset adapter
- **Vakuumfiltrationsvorstoß**  
vacuum-filtration adapter
- **Vakuumvorstoß**  
vacuum adapter
- **Vorlage *dest***  
distillation receiver adapter, receiving flask adapter
- **Zweihalsaufsatz**  
two-neck (multiple) adapter
- Additionsverbindung**  
addition compound  
(of two compounds),  
additive compound  
(saturation of multiple bonds)
- Addukt** adduct
- Adhäsion** adhesion
- Adhäsionsbruch**  
adhesive failure
- Adsorptionsisotherme**  
adsorption isotherm
- Adsorptionsmittel/Adsorbens**  
adsorbent
- Adsorptiv/Adsorbat/Adsorpt**  
adsorptive, adsorbate
- Adstringens**  
adstringent
- aerob** aerobic
- Aerosol** aerosol
- Affinität** affinity
- Affinitätschromatographie**  
affinity chromatography
- Agarose** agarose
- Agarplatte** agar plate
- Agens/Agenz (*pI* Agentien)**  
agent
- **interkalierendes Agens**  
intercalating agent
- **quervernetzendes Agens**  
crosslinker,  
crosslinking agent
- Aggregatzustand**  
state of aggregation,  
physical state
- **fester Zustand** solid state
- **flüssiger Zustand** liquid state
- **gasförmiger Zustand**  
gaseous state
- Akkusäure/Akkumulatorsäure**  
accumulator acid,  
storage battery acid (electrolyte)
- Aktivkohle**  
activated carbon
- Alarm** alarm; alert
- **falscher Alarm**  
false alarm
- **Feueralarm** fire alarm
- **Probealarm/Probe-Notalarm**  
drill, emergency drill
- Alarmanlage**  
alarm system
- Alarmbereitschaft** alert
- alarmieren (Feuerwehr etc.)**  
call, alert



- Alarmsignal** alarm signal  
**Alarmsirene**  
 alarm siren, air-raid siren  
**Alarmstufe**  
 emergency level, alert level  
**Alaun/Aluminiumsulfat**  
 alum  
**Aldehyd** aldehyde  
 ➤ **Acetaldehyd/Ethanal**  
 acetaldehyde,  
 acetic aldehyde, ethanal  
 ➤ **Anisaldehyd**  
 anisic aldehyde,  
 anisaldehyde  
 ➤ **Formaldehyd/Methanal**  
 formaldehyde, methanal  
 ➤ **Glutaraldehyd/  
 Glutardialdehyd/  
 Pentandial**  
 glutaraldehyde,  
 1,5-pentanedione  
**Aliquote/aliquoter Teil**  
 (Stoffportion als Bruchteil  
 einer Gesamtmenge) aliquot  
**alkalibeständig/  
 laugenbeständig**  
 alkaliproof  
**alkalisch/basisch**  
 alkaline, basic  
**Alkaliverätzung/  
 Basenverätzung**  
 alkali burn  
**Alkaloid(e)** alkaloid(s)  
**Alkohol** alcohol  
 ➤ **Ethylalkohol/  
 Ethanol/Äthanol (Weingeist)**  
 ethyl alcohol, ethanol  
 (grain alcohol, spirit of wine)  
 ➤ **Isopropylalkohol/  
 Propan-2-ol**  
 isopropyl alcohol, isopropanol,  
 1-methyl ethanol  
 (rubbing alcohol)  
 ➤ **Methylalkohol/  
 Methanol (Holzalkohol)**  
 methanol, methyl alcohol  
 (wood alcohol)  
 ➤ **Propylalkohol/Propan-1-ol**  
*n*-propyl alcohol, propanol  
**Alkoholreihe/  
 aufsteigende Äthanolreihe**  
 graded ethanol series  
**Allergen** allergen, sensitizer  
**allergisch** allergic  
**Allergisierung** sensitization  
**Alleskleber**  
 general-purpose adhesive  
**Allzweck.../Allgemeinzweck.../  
 Mehrzweck...**  
 all-purpose,  
 general-purpose, utility ...  
**altern** age  
**Alterung** aging, ageing  
 ➤ **Lichtalterung**  
 light ag(e)ing  
 ➤ **physikalische A.**  
 physical ag(e)ing  
 ➤ **thermische A.**  
 heat ag(e)ing  
**alterungsbeständig**  
 ag(e)ing resistant,  
 nonag(e)ing  
**Alterungsbeständigkeit**  
 ag(e)ing resistance  
**Alterungsprozeß**  
 ag(e)ing process  
**Alterungsschutzmittel**  
 antiag(e)ing agent  
**Alterungsspannung**  
 ag(e)ing strain  
**Altgummi** scrap rubber  
**Altöl** waste oil, used oil  
**Altpapier** waste paper  
**Altstoffe**  
 existing chemicals/substances,  
 legacy materials  
 ➤ **Neustoffe**  
 new chemicals/substances  
**Aluminium (Al)**  
 aluminum, aluminium (*Br*)  
**Aluminiumfolie/Alufolie**  
 aluminum foil  
**Ambulanz/Notaufnahme**  
 emergency room  
**Amid** amide  
**Amidierung** amidation  
**Amin** amine  
**Aminierung** amination

**Aminoacylierung**

aminoacylation

**Aminoharze**

amino resins, aminoplasts

**Aminosäure** amino acid**Aminozucker** amino sugar**Ammoniak** ammonia**amorph** amorphous**Ampulle (Glasfläschchen)**

ampule, ampoule

➤ **vorgeritzte Spießampulle**

prescored ampule/ampoule

**analog/funktionsgleich** analogous**Analog-Digital-Wandler**

analog-to-digital converter (ADC)

**Analogie** analogy**analogisieren** analogize**Analogon (pl Analoga)**

analog, analogue

**Analysator** analyzer**Analyse** analysis (*pl* analyses)**analysenrein/zur Analyse lab**

reagent grade

**Analysenwaage**

analytical balance

**analysieren** analyze**Analyt/zu analysierender Stoff**

analyte

**analytisch** analytic(al)**Anbacken** caking (sticking)**anchimere Beschleunigung**

anchimeric assistance

**Andreaskreuz**

(Gefahrenzeichen)

St. Andrew's cross

**Anfangsgeschwindigkeit****( $v_0$ : Enzymkinetik)**

initial velocity (vector),

initial rate

**anfärbbar**

dyeable, stainable

**Anfärbarkeit**

dyeability, stainability

**anfärben** dye, stain**Anfärbung**

dyeing, staining

**Anfasmaschine/****Abschrägmaschine**

chamfering machine

**Anfasung/Abkanten/****Abschrägung/Abschärfung/****Schräggkante/Fase**

chamfering, chamfer,

leveling, level

**anfeuchten**

humidify,

prewet

**angetrocknet *polym***

skin-dry

**Anguss/****Angusskegel**

gate, gating; sprue

➤ **Bandanguss**

film gate,

flash gate

➤ **Punktanguss**

pinpoint gate

➤ **Schirmanguss**

diaphragm gate

➤ **Stangenanguss**

sprue gate

**Angussbohrung**

gate, gating

**Angussbuchse**

sprue bush

**Angussöffnung**

gate (opening)

**Angusssteg/****Werkzeuganguss**

gate

**Angussverteiler/Angusskanal/****Angusstunnel/Verteilerrohr****(Spritzgießen)**

runner

(feed system for injection molding)

**Anhäufung/****Kumulation**

accumulation

**Anheizzeit/****Steigzeit (Autoklav)**

preheating time

**Anionenaustauscher**

anion exchanger

**Anisaldehyd**

anisic aldehyde,

anisaldehyde

**Ankergruppe**

anchoring group

**anketten (Gasflaschen etc.)**

chain (to)

➤ **mehrere Gegenstände****aneinander ketten**

daisy-chain

**Anlage/Einrichtung/****Betriebseinrichtung**

installation(s)

**Anlaufperiode/****Startperiode**induction period,  
start-up period**Anlaufzeit/****Reaktionszeit**start-up time,  
response time**Anleitung**(Einarbeitung) instructions,  
training, guidance, directions, lead;  
(Einführung) introduction (to);  
(Gebrauchsanweisung)  
manual, instructions**Anoxidieren**

partial oxidizing

**anpolymerisieren/****pfropfen**

graft

**anregen** stimulate, excite**Anregung**

stimulation, excitation

**anreichern**enrich; concentrate,  
accumulate, fortify**Anreicherung**enrichment, concentration,  
accumulation, fortification**Anreicherung durch Filter**

filter enrichment

**Anreicherungeffekt/****Gesamtwirkung**

cumulative effect

**Ansatz (Versuchsansatz/****Versuchsaufbau)**arrangement, set-up;  
(Charge) batch;  
(Methode) approach, method;  
(Präparat) starting material,  
preparation;  
(Versuch) attempt**Ansatzstück (Glas)**attachment,  
extension (piece)**Ansatzstutzen**(Kolben) side tubulation, side arm;  
(Schlauch) hose connection**ansäuern** acidify**ansaugen**suck in, draw in, take in;  
(mit einer Spritze) aspirate**Ansaugpuls (Pumpe)**

suction stroke

**Ansaugrohr**intake pipe;  
induction pipe,  
suction pipe**Ansaugventil**induction valve,  
aspirator valve**anschalten**turn on, switch on;  
(Computer: hochfahren) power up➤ **abschalten**turn off, shut off, switch off;  
(Computer: herunterfahren)  
power down**Anschlag****(Endpunkt/Sperre/Stop)**

stop, limit, detent

**Anschlagzettel****(Gefahrgutkennzeichnung etc.)**  
placard**anschließen***allg* fasten (to),  
connect (to/with), link (up to);  
*electr* connect, hook up,  
wire to, (make) contact**Anschluss** connection;*(pl* Anschlüsse: Armaturen/Hähne)  
fixture(s), outlet(s);  
(Gas~/Strom~/Wasser~)  
connection, line (Leitung)➤ **elektrischer Anschluss**electrical fixtures,  
electricity outlet➤ **Versorgungsanschlüsse****(Wasser/Strom/Gas)**service fixtures,  
service outlets

**Anschlussleitung** *electr*

lead, pigtail lead

**Anschnitt/Anbindung** *polym*

gate (between sprue and mold)

**Anschütz-Aufsatz**

Anschütz head

**Anschwänzapparat/****Anschwänzvorrichtung**

(Fermentation) sparger

**ansetzen (z.B. eine Lösung)**start, prepare, mix,  
make, set up**Ansprechzeit (z.B. Messgerät etc.)**

response time

**Antagonismus**

antagonism

**Anteil/Hälfte/Teil**

moiety

**Antibeschlagmittel/****Beschlagverhinderungsmittel/****Klarsichtmittel**

antifogging agent

**Antiblockmittel**antiblocking agent (PVC);  
slip depressant;  
slip agent (polyolefins);  
flattening agent (sheetings)**Antihafbeschichtung**

antistick coating

**Antiozonantien/****Ozonschutzmittel**antiozidants,  
antiozonants**Antistatikum**antistatic,  
antistatic agent, antistat**Antrieb/Trieb** drive; (Voranbringen/

Fortbewegung) propulsion

**Antriebskraft/Triebkraft**

propulsive force

**Antriebsriemen**

drive belt

**Antriebssystem**

drive system, drive unit

**Antriebsschwelle**

drive shaft

**Anvulkanisation/Scorch**scorch, scorching,  
prevulcanization**Anweisung**assignment, direction(s),  
directive, instructions;  
prescription, order**anwenderfreundlich**

user-friendly

**Anzeige (an einem Gerät)**display;  
dial, scale, reading**anzeigen**

display, show, read

**anzeigepflichtig**obligation to notify,  
notifiable, reportable**Anzeiger/Anzeigegerät**indicator,  
recording instrument; monitor**anzünden**

ignite, strike, start a fire

**Anzünder (Gas)** striker**Apertur (Blende)/Öffnung/Mündung**

aperture, opening, orifice

**Aperturblende/****Kondensorblende (Irisblende)**condenser diaphragm  
(iris diaphragm)**Äpfelsäure (Malat)** malic acid (malate)**Apiezonfett** apiezon grease**Appretur(mittel)** finish**Äquilibrierung**

equilibration

**Äquivalentdosis (Sv)**

dose equivalent

**Äquivalenzpunkt (Titration)**end point,  
point of neutrality**Aramide**

aramids (aromatic polyamids)

**Aräometer**(Densimeter/Senkwaage)  
areometer**Arbeitsablauf**

sequence of operation

**Arbeitsanweisung/****Arbeitsvorschrift**prescribed work procedure,  
prescribed operating procedure➤ **Standard-Arbeitsanweisung**

standard operating procedure (SOP)

**Arbeitsbedingungen**

operating conditions (Geräte),  
working conditions (Personen)

**Arbeitsbereich**

operating range (Geräte),  
work area,  
working range (Personen)

**Arbeitsdruck**

working pressure  
(delivery pressure)

**Arbeitsfläche**

work surface,  
working surface,  
working area

➤ **Tischoberfläche (Labortisch)**

countertop, benchtop

**Arbeitshygiene**

industrial hygiene

**Arbeitskittel** smock, gown➤ **Laborkittel**

frock, lab coat

**Arbeitsmedizin**

occupational medicine

**Arbeitsmethode**

work procedure

**Arbeitsöffnung**

working aperture

➤ **Schutzfaktor für die Arbeitsöffnung (Werkbank)**

aperture protection factor  
(open bench)

**Arbeitspensum** workload**Arbeitsplatte/Arbeitsfläche (Labor-/Werkbank)**

countertop, benchtop

**Arbeitsplatz**

(Ort) workplace; (Stelle) job

➤ **Arbeitsbereich (räumlich)**

workspace

**Arbeitsplatzhygiene**

occupational hygiene

**Arbeitsplatzkonzentration,**

**zulässige/maximale**  
permissible workplace exposure

**Arbeitsplatzsicherheit**

occupational safety,  
workplace safety

**Arbeitsplatzsicherheitsvorschriften**

occupational safety code

**Arbeitsraum**

(im Inneren der Werkbank)  
working space

**Arbeitsrichtlinie**

working guideline

**Arbeitsschritt**

step in a working procedure

**Arbeitsschutz**

occupational protection,  
workplace protection,  
safety provisions (for workers)

**Arbeitsschutzanzug**

coverall, boilersuit,  
protective suit

**Arbeitsschutzkleidung**

workers' protective clothing

**Arbeitsschutzverordnung**

workplace safety regulations

**Arbeitsstoff**

(workplace) agent

**Arbeitstagebuch**

logbook

**Arbeitstemperatur**

operating temperature

**Arbeitstisch**

worktable

**Arbeitsunfall**

occupational accident

**Arbeitsvorgang**

work procedure

**Arbeitsvorschrift/Arbeitsanweisung**

prescribed work procedure,  
prescribed operating procedure

➤ **A. für die Überwachung**

monitoring protocol

➤ **Standard-Arbeitsanweisung**

standard operating procedure  
(SOP)

**Arbeitszeit**

working hours

**Arbeitszyklus (Gerät)**

duty cycle

**Arborol** arborol**arithmetisches Mittel** *stat*

arithmetic mean

**Armatur(en)**

(Hähne im Labor/an der Spüle etc.)  
fittings, fixtures, mountings;  
instruments; connections

**Armaturen Brett/Schalttafel**

switchboard, electrical control panel;  
(im Fahrzeug) dashboard, dash

**Aroma** (Wohlgeruch) aroma, fragrance,  
(pleasant) odor; (Wohlgeschmack)  
flavor, taste (pleasant)

**Aromastoff**

flavoring,  
aromatic substance

**aromatisch** aromatic

**Aromatizität**

aromaticity

**Arretierbolzen**

locking bolt, locking pin

**arretieren/feststellen**

arrest, stop,  
lock in place/position; block;  
detent, fix

**Arretierhebel**

stop lever, arresting lever,  
locking lever, blocking lever;  
catch, safety catch

**Arretierschraube**

locking screw

**Arretierung *tech/mech***

lock, locking device;  
(Klinke/Schnappverschluss) catch;  
(z.B. am Mikroskop) stop

**Arretiervorrichtung**

locking mechanism

**Arsen (As) arsenic****Arsenwasserstoff/**

**Arsan/Monoarsan**  
arsine

**Artefakt** artifact, artefact

**Arznei/Arzneimittel/Medizin**

medicine, medication, drug

**Arzneimittel**

drug, medicine, medication

**Asbest** asbestos

➤ **Blauasbest/Krokydolith**

blue asbestos, crocidolite

➤ **Weißasbest/Chrysotil**

white asbestos, chrysotile,  
Canadian asbestos

**asbestfaserverstärkter Kunststoff**

**(AFK)**

asbestos fiber-reinforced plastic  
(AFRP)

**Asbestplatte**

asbestos board

**Asbeststaublunge/**

**Bergflachlunge/Asbestose**  
asbestosis

**Asbestzementplatte (Labortisch)**

transite board

**Asche** ash**aschefrei (quantitativer Filter)**

ashless (quantitative filter)

**Ascorbinsäure (Ascorbat)**

ascorbic acid (ascorbate)

**Asparagin**

asparagine, aspartamic acid

**Asparaginsäure (Aspartat)**

asparagic acid,  
aspartic acid (aspartate)

**Assemblierung/Zusammenbau**

assembly

➤ **spontaner Zusammenbau/**

**Selbstassoziiierung/**

**Selbstzusammenbau**

self-assembly

**Assimilation**

assimilation, anabolism

**assimilatorisch**

assimilatory

**assimilieren** assimilate

**Atem** breath

**atembar** inhalable

**Atemgifte/Fumigantien**

respiratory toxin, fumigants

**Atemmaske/**

**Atemschutzmaske**

protection mask, face mask,  
respirator mask, respirator

**Atemschutz**

breathing protection,  
respiratory protection

**Atemschutzgerät/Atemgerät**

breathing apparatus,  
respirator

**Atemschutzmaske**

protection mask, face mask,  
respirator mask, respirator

➤ **Feinstaubmaske**

mist (respirator) mask

➤ **Filterkartusche**

filter cartridge

- **Fluchtgerät/Selbstretter**  
emergency escape mask
- **Grobstaubmaske**  
dust mask (respirator)
- **Halbmaske** half-mask (respirator)
- **Operationsmaske/  
chirurgische Schutzmaske**  
surgical mask
- **Partikelfilter A.**  
particulate respirator
- **Vollmaske**  
full-mask (respirator)
- **Vollsicht-A.**  
full-facepiece respirator
- Atemschutzvollmaske/  
Gesichtsmaske**  
full-face respirator,  
full-mask respirator
- Atemwegsverätzung**  
respiratory tract burn;  
(alkali/acid) caustic burn  
of the respiratory tract
- Äthanol/  
Ethanol/Äthylalkohol/  
Ethylalkohol/Alkohol'**  
ethanol, ethyl alcohol, alcohol
- Äther/Ether** ether
- ätherisches Öl**  
ethereal oil, essential oil
- Äthylen/Ethylen**  
ethylene
- Atlas-Bindung  
(Glasfaser-Satin) text**  
satin weave
- atmen**  
breathe, respire
- **ausatmen**  
breathe out, exhale
- **einatmen**  
breathe in, inhale
- Atmosphäre** atmosphere
- atmosphärischer Luftdruck**  
atmospheric pressure
- Atmung**  
breathing, respiration
- **aerobe Atmung**  
aerobic respiration
- **anaerobe Atmung**  
anaerobic respiration
- **Ausatmung/Ausatmen/  
Expiration/Exhalation**  
expiration, exhalation
- **Einatmung/Einatmen/  
Inspiration/Inhalation**  
inspiration, inhalation
- **Hautatmung**  
cutaneous respiration/breathing,  
integumentary respiration
- **Zellatmung**  
cellular respiration
- Atmungsgift**  
respiratory poison
- Atom-Absorptionsspektroskopie  
(AAS)**  
atomic absorption spectroscopy  
(AAS)
- atomar/Atom...** atomic
- atomar verseucht/  
radioaktiv verseucht**  
radioactively contaminated
- Atomemissionsdetektor (AED)**  
atomic emission detector (AED)
- Atom-Emissionsspektroskopie (AES)**  
atomic emission spectroscopy (AES)
- Atom-Fluoreszenzspektroskopie  
(AFS)**  
atomic fluorescence spectroscopy  
(AFS)
- Atom-Transfer-Radikal Polymerisation  
(ATRP)**  
atom transfer radical polymerization  
(ATRP)
- Atomgewicht** atomic weight
- Atomisator** atomizer
- Atom Müll** nuclear waste
- Atomzahl** atomic number
- Attrappe**  
(Modell/Nachbildung) mock-up;  
(Leerpäckung) dummy
- ätzen vb med** cauterize;  
*metal/tech/micros* etch  
(siehe: Gefrierätzen);  
*chem* (korrodieren) eat into, corrode
- Ätzen/Ätzung**  
(Korrosion) corrosion  
*med* cauterization;  
*metal/tech/micros* etching  
(Ätzverfahren)

**ätzend/****beizend/korrosiv** *chem*

caustic, corrosive, mordant

**Ätzkali/****Kaliumhydroxid KOH**caustic potash,  
potassium hydroxide**Ätzkalk/****gebrannter Kalk/****Brantkalk CaO**

slaked lime

**Ätzmittel** *metal/tech/micros* etchant;(Beizmittel) *chem* caustic agent**Ätznatron/****Natriumhydroxid NaOH**caustic soda,  
sodium hydroxide**Audit/Prüfung****(Sachverständigenprüfung)**

audit

**aufarbeiten** *lab/biot*

work up, process

**Aufarbeitung** *lab/biot*work up, working up,  
processing,  
down-stream processing**Aufbau****(eines Experiments)**

setup

**Aufbau (Struktur)**

construction, structure

**aufbauen (Experiment)**setting up  
(assemble the equipment)**aufbereiten** process; concentrate;

(compoundieren) compound

**Aufbereitung/Aufbereiten**processing; concentration;  
(Compoundieren) compounding**aufbewahren**

store, keep, save, preserve

**aufdampfen/bedampfen** *micros*

vacuum-metallize

**Auffangbecken/Auffangbehälter****(für Chemikalien)**

dunk tank

**Auffanggefäß**receiver, receiving vessel,  
collection vessel**Aufflackern/Auflodern/Aufflammen**

flare-up

**auffüllen**fill up; (nachfüllen) replenish;  
(Vorräte/Lager) restock➤ **bis zum Rand auffüllen**

top up/off

➤ **wiederauffüllen** refill**aufgeblasen** inflated**Aufheizperiode**

heating-up period

**Aufheller/Aufhellungsmittel****(optischer Aufheller)** *chem*brightener, brightening agent,  
clearant, clearing agent  
(optical brightener)**Aufkalandrieren**

calendar coating

**aufklären****(Strukturen/Zusammenhänge)**

elucidate

**Aufklärung****(Strukturen/Zusammenhänge)**

elucidation

**Aufkleber** sticker; (Etikett) label**Aufladung**charging (e.g., batteries),  
electrification➤ **elektrostatische Aufladung**

static electrification

**Auflicht/Auflichtbeleuchtung**epiillumination,  
incident illumination**auflösen***chem* dissolve; *opt* resolve➤ **hoch aufgelöst**

high-resolution ...

➤ **niedrig aufgelöst**

low-resolution ...

**Auflösung***chem* dissolution;  
*opt* (optische Auflösung)  
optical resolution**Auflösungsgeschwindigkeit** *chem*

dissolution rate

**Auflösungsgrenze** *opt*

limit of resolution

**Auflösungsvermögen** *opt*

resolving power



**Aufnahme/Annahme**

acceptance; acquisition

**Aufnahme/****Aufschreiben/Registration**

recording, registration

**Aufnahme/Bild**

picture, image

➤ **mikroskopische Aufnahme/****mikroskopisches Bild***photo* micrograph,  
microscopic picture/image**Aufnahme/Einnahme**

uptake/intake; ingestion

**Aufnahmeleistung**

power input

**aufnehmen**

(aufschreiben/registrieren)

record, register;

(einnehmen/zu sich nehmen)

take up, take in; ingest

**aufputzen**

clean up; mop up (the floor)

**aufräumen**

clean up, tidy up

**aufreinigen**

purify

**Aufreinigung**

purification

**Aufsatz (auf ein Gerät)**

attachment, fixture;

cap, top

**aufsaugen/absorbieren**

soak up, absorb, take up,

suck up; aspirate

**Aufsaugen/Absorption**

soaking up, absorption

**aufsaugend**

absorptive

**Aufsaugmittel/****Absorptionsmittel**

absorbent, absorbant

**Aufschlagtest**

impact test

**aufschlämmen chem**

suspend, slurry (slurrying)

**Aufschlammung**

(Suspension) suspension, slurry;

(IR/Raman) mull

**Aufschleudern**

spin-coating

**aufschließen chem**

dissolve, disintegrate,

decompose, break up, digest

**Aufschluss chem**

dissolution, disintegration,

decomposition, digestion

**aufschmelzen/schmelzen melt;***polym* plasticate**Aufschrift**

legend; (Etikett) label; (Brief

etc.) address

➤ **mit Aufschrift (Etikett)**

labeled

**Aufseher/Wächter**

guard, custodian

**Aufsicht/Kontrolle**

supervision, control

**aufspalten**

split, separate

➤ **segregieren gen**

segregate

➤ **spalten/öffnen chem**

crack, break down, open

➤ **verteilen**

distribute

➤ **zerlegen chem**

split

**Aufspaltung**

splitting, separation

➤ **Öffnen chem**

cracking, opening

➤ **Segregation gen**

segregation

➤ **Verteilung**

distribution

➤ **Zerlegen chem**

splitting

**Aufspannplatte**

platen

**aufsteigend**

afferent, rising;

(DC) ascending

**Auftauen n**

thawing

**auftauen vb**

thaw

**Auftrag (Auftragung) chromat**

application; (Bestellung) order

**auftragen**

(applizieren) apply;

('plotten') plot

**Auftragestab/Applikator**

application rod

**Auftrageverfahren polym**

coating

➤ **Bürstenstreichverfahren**

brush coating

➤ **Faserspritzen (Sprühverfahren)**

spray-up molding,

fiber-spray gun molding

➤ **Flammspritzen (Sprühverfahren)**

flame spraying

- **Heißstrahlprühen**  
hot spraying
- **Kalender-Auftrageverfahren/  
Kalender-Beschichtung**  
calendar coating
- **mit Gummirakel**  
rubber blanket coating
- **mit Walzenrakel**  
knife-over-roll coating
- **Quetschwalzenverfahren/  
Quetschwalzenbeschichtung**  
squeeze-roll coating
- **Rakeln** knife coating
- **Schaumspritzen (Sprühverfahren)**  
spray foaming
- **Sprühverfahren (Aufsprühen)**  
spray coating
- **Streichverfahren**  
spread coating
- **Tauchbeschichtung**  
dip coating
- **Walzenverfahren**  
roll coating
- **Wirbelsintern (Sprühverfahren)**  
fluidized bed dip coating,  
fluidized bed sintering
- Auftragung/  
Auftrag/ Applikation chromat**  
application
- auftrennen/trennen/fraktionieren**  
separate, fractionate
- Auftrennung/  
Trennung/Fraktionierung**  
separation, fractionation
- Auftrieb**  
(in Wasser) buoyancy;  
(in Luft) lift
- Auftrittsenergie (MS)**  
appearance energy
- aufweichen**  
soften, plastify;  
(schmelzen) melt
- Aufwinden *n*** coiling
- aufwinden *vb*** coil up
- aufwischen**  
wipe up; mop up (the floor)
- Aufzeichnung(en)** record
- **Verwahrung/Verwaltung von A.**  
recordkeeping
- Augendusche**  
eye-wash fountain
- Augenreizstoff (Tränengas)**  
lachrymator, lacrimator,  
lacrimatory (tear gas)
- Augenschutzbrille**  
goggles
- Ausatemventil  
(am Atemschutzgerät)**  
exhalation valve
- ausäthern/ausethern**  
extract with ether,  
shake out with ether
- ausatmen *vb***  
expire, exhale,  
breathe out
- Ausatmen/Ausatmung/  
Expiration/Exhalation**  
expiration, exhalation
- ausbalancieren**  
balance (out)
- Ausbeute/Ertrag** yield
- ausbeuten (Rohstoffe)**  
exploit
- Ausblaspipette**  
blow-out pipet
- ausbleichen/bleichen**  
bleach; (passiv, z.B.  
Fluoreszenzfarbstoffe) fade
- Ausbleichen/Bleichen**  
bleaching; (passiv, z.B.  
Fluoreszenzfarbstoffe) fading
- Ausblühen *polym***  
efflorescence, blooming
- **auf Formwerkzeug Ausblühen**  
plate-out
- **Farbstoffe** bleeding
- **Pigmente** flooding
- **weiße Abscheidung**  
chalking
- Ausbreitung/Propagation**  
spreading, expansion;  
propagation, dispersal,  
dissemination
- Ausdauer/Dauerhaftigkeit**  
endurance, persistence,  
hardiness, perseverance
- ausdauernd (widerstandsfähig)**  
hardy, persistent, enduring

**Ausdehnbarkeit**

(Erweiterung/Expansion)  
expandability;  
(Verlängerung) extensibility;  
(Dehnung) dilatibility

**ausdehnen**

(erweitern/expandieren) expand;  
(verlängern) extend;  
(dehnen) dilate

**Ausdehnung**

(Erweiterung/Expansion) expansion;  
(Verlängerung) extension; (Dehnung)  
dilation

**Ausdehnungskoeffizient/****Ausdehnungszahl**

coefficient of expansion

**Ausdrückbolzen****(Kolbenspritzgießen)**

ejector rod,  
knock-out

**Ausdrückplatte****(Kolbenspritzgießen)**

ejector plate,  
knock-out pin plate

**Ausdrückstift****(Kolbenspritzgießen)**

ejector pin,  
knock-out pin

**ausdünnen vb** thin**Ausdünnen/****Ausdünnung**

thinning

**auseinandernehmen****(Glas-/Versuchsaufbau)**

disconnect,  
disassemble

**ausethern**

extract with ether,  
shake out with ether

**ausfällen/fällen**

precipitate

**Ausfällung/****Ausfällen/Fällung/Fällen**

precipitation

**Ausfluss (Abfluss)**

*tech* discharge,  
outflow, efflux,  
draining off;  
*med* discharge, secretion, flux

**ausführen/wegführen/****ableiten (Flüssigkeit)**

discharge, drain, lead out,  
lead/carry away

**ausführend/****wegführend/****ableitend (Flüssigkeit)**

efferent

**Ausführgang/****Ausführkanal**

duct, passageway

**Ausgabe *tech/mech/electr* output;**

(Material/Chemikalien) issue point,  
issuing, supplies issuing;  
(Auslesen: Daten) readout

**Ausgang**

exit; (Fluchtweg) egress;

*electr* output

**Ausgangsprodukt**

primary product,  
initial product

**Ausgangsstoff**

(Ausgangsmaterial) starting material,  
basic material, base material,  
source material, primary material,  
parent material, raw material;  
(Reaktionsteilnehmer/Reaktand)  
reactant

**Ausgangsverteilung *stat***

initial distribution

**ausgasen** degas**ausgesetzt sein/****exponiert sein**

to be exposed (to chemicals)

**Ausgesetztsein/Gefährdung****(durch eine Chemikalie)**

exposure

**ausgießen**

pour out, decant

**Ausgießer** dispenser**Ausgießhahn** tap**Ausgießring**

pouring ring

**Ausgießschauze**

spout, nozzle,  
lip, pouring lip

**Ausgleichsventil**

relief valve  
(pressure-maintaining valve)

- Ausgleichszeit/thermisches Nachhinken (Autoklav)**  
setting time
- ausglühen**  
roast, calcine;  
(Glas) anneal
- Ausguss** (Spüle) sink;  
(Ansatz zum Ausgießen einer Flüssigkeit) spout
- Ausgussstutzen (Kanister)**  
nozzle (attachable/detachable)
- aushärten (vulkanisieren) chem/polym**  
cure (vulcanize)
- Aushärtezeit/ Aushärtungszeit/ Abbindezeit polym**  
curing time/period,  
(cure) setting time
- Aushärtung polym**  
cure, curing
- aushungern** starve
- Auslauf/Austritt**  
(Leck) leakage;  
(Zulauf von Flüssigkeit/Gas) outlet
- auslaufen (Flüssigkeit)**  
leak (out), bleed
- Auslaufventil** plug valve
- Auslese/Selektion** selection
- auslesen**  
select;  
(aussortieren) sort out;  
(Daten) read out
- ausloggen** log off
- auslösen**  
(z.B. eine Reaktion) trigger, elicitate;  
initiate, actuate; release;  
*electr* trip (z.B. Sicherung)
- Auslöser**  
(z.B. eine Reaktion) trigger;  
releaser; initiator
- Auslöseschwelle med**  
trigger threshold
- Auslösung (Reaktion)**  
triggering, elicitation
- Ausnahme/Sonderfall**  
exception, special case
- Ausnahmegenehmigung/ Sondergenehmigung**  
exceptional permission,  
special permission
- auspolymerisieren**  
polymerize to completion,  
run to completion
- Ausreißer stat** outlier
- Ausrichtung/Orientierung (Moleküle)**  
orientation
- Ausrichtungshärtung/ Orientierungshärten polym**  
orientation hardening
- ausrüsten** equip, apply, devise;  
fit; outfit; *text* finish
- Ausrüstung**  
equipment, appliances, device;  
accessories, fittings; outfit;  
*text* finish, finishing
- Aussalzchromatographie**  
salting-out chromatography
- Aussalzen n** salting out
- aussalzen vb** salt out
- ausschalten**  
turn off, switch off
- ausscheiden allg**  
secrete; (Kristalle) precipitate;  
(Exkrete/Exkrement) egest, excrete
- Ausscheidung allg** secretion;  
(Exkretion) egestion, excretion
- Ausschluss/Exklusion**  
exclusion
- Ausschuss polym**  
(beim Gießen) rejects;  
cull (uninjected molding resin)
- ausschütteln** shake out
- Ausschüttelung**  
shaking out
- ausschütten**  
pour out, empty out;  
(verschütten) spill
- Ausschwimmen (Pigmente)**  
floating
- Ausschwingrotor centrif**  
swing-out rotor,  
swinging-bucket rotor,  
swing-bucket rotor
- Ausschwitzten polym**  
exudation, bleed through

- Außenanlage** outside facility
- Außenelektron**  
outer electron
- Außengewinde**  
external thread,  
male thread
- äußerlich/von außen/extern**  
external, extrinsic
- aussetzen** (einem Schadstoff/  
einer Strahlung aussetzen)  
expose to  
(hazardous chemical/radiation)
- ausspülen/  
ausschwenken/nachspülen**  
rinse
- Ausstattung**  
provisions, furnishings,  
equipment, outfit, supplies;  
(Mobilier) furnishings
- Ausstiegsluke (Flucht)**  
escape hatch
- ausstöpseln**  
unplug, disconnect
- Ausstoß/Durchsatz ('Leistung')**  
output
- Ausstoßen**  
(Spritzen/Extrusion) extrusion;  
(Ausschleudern/Herausschießen)  
jetting
- Ausstoßzone/Zumesszone/  
Ausbringungszone/  
Meteringzone (Extruder)**  
metering zone
- ausstrahlen/  
verströmen/ausstoßen**  
emit
- ausstreuen**  
disseminate, disperse,  
spread, release
- Ausstreuerung**  
dissemination, dispersal,  
spreading, releasing
- Ausstrom efflux**
- Ausströmen/Effusion (Gas)**  
effusion
- Ausströmgeschwindigkeit/  
Austrittsgeschwindigkeit  
(Sicherheitswerkbank)**  
exit velocity (hood)
- ausstülpen**  
evert, evaginate,  
protrude, turn inside out
- austarieren**  
(Waage: Gewicht des  
Behälters/Verpackung auf Null  
stellen) tare (determine weight  
of container/packaging as to  
subtract from gross weight:  
set reading to zero)
- Austausch** exchange
- austauschbar**  
exchangeable
- Austauschbarkeit**  
exchangeability
- Austauschenergie**  
interchange energy
- Austauschreaktion**  
exchange reaction
- austenitisch** austenitic
- Austrieb**  
(überfließende Formmasse)  
flash
- Austriebsnute**  
flash groove
- Austritt** exit; release
- **A. bei üblichem Betrieb**  
incidental release
- **störungsbedingter Austritt**  
(unerwartetes Entweichen  
von Prozessstoffen)  
accidental release
- Austrittsgruppe/  
Abgangsgruppe/  
austretende Gruppe**  
leaving group,  
coupling-off group
- Austrittspupille** *micros*  
exit pupil
- Austrittsspalt** exit slit
- austrocknen/entwässern**  
desiccate, dry up, dry out
- Austrocknung/Entwässerung**  
desiccation, drying out
- Austrocknungsvermeidung**  
desiccation avoidance
- auswaschen**  
wash out, rinse out,  
flush out; (eluiere) elute

**Auswaschung**

(feste Bodenbestandteile  
in Suspension) eluviation;  
(gelöste Bodenminerale) leaching

**auswechselbar** exchangeable;

(gegeneinander) interchangeable;  
(ersetzbar) replaceable

**Auswerfen (Spritzguss) *polym***

ejection

**Auswerfer/Ausdrückvorrichtung**

(Spritzguss) *polym*

ejector, knock out

**Auswerferhülse** ejector bush**Auswerferstift** ejector pin**auswerten (z.B. von Ergebnissen)**  
evaluate, analyze (e.g., of results);  
interpret**Auswertung**

(z.B. von Ergebnissen)

evaluation, analysis

(e.g., of results);

interpretation

**auswiegen (genau wiegen)**

weigh out precisely

**Auszeit** downtime**ausziehen/recken/strecken *polym***

draw down (after extrusion)

**Auszug/Extrakt** extract**Autohäsion/**

**Eigenklebrigkeit/**

**Konfektionsklebrigkeit**

autohesion

**Autokatalyse**

autocatalysis

**Autoklav** autoclave➤ **Abkühlzeit/Fallzeit**

cool-down period,  
cooling time

➤ **Anheizzeit/Steigzeit**

preheating time, rise time

➤ **Ausgleichszeit/**

**thermisches Nachhinken**

setting time

**autoklavierbar**

autoclavable

**Autoklavierbeutel**

autoclave bag

**autoklavieren** autoclave**Autoklavier-Indikatorband**

autoclave tape,

autoclave indicator tape

**autolog** autologous**Autolyse** autolysis**Autoradiographie**

autoradiography,

radioautography

**Autoreifen** tire**Avivage(n)** finish(es)**azeotrop** azeotropic**azeotropes Gemisch**

azeotropic mixture

**Azetatfaser/Azetatstapelfaser**

acetate staple fiber

**Azetatseide/Azetatrayon**

acetate rayon

**azid/acid/sauer** acid**Azidität/Acidität/Säuregrad**

acidity

- B-Zustand** *polym* B-stage
- Backbiting Reaktion**  
(intramolekulare Übertragungsreaktion/  
Ringschluss)  
backbiting reaction
- Backenbrecher**  
jaw crusher, jaw breaker
- Bahn (endlos)** web
- Bakelit** bakelite
- Balata** (*Mimosa bidentata*=  
*M. balata*/Sapotaceae)  
balata (gum)
- Ballastgruppe** (*chem* Synthese)  
ballast group
- Ballenpresse**  
baling machine,  
baling press
- Ballon/Ballonflasche**  
(für Flüssigkeiten) carboy;  
(mit Ablaufhahn) bottle with faucet  
(carboy with spigot)
- Balsam (Weichharze)**  
balsam
- **Benzoeharz**  
(*Styrax benzoin*/Styracaceae)  
benzoin, benjamin gum,  
gum Benjamin
  - **Kanadabalsam**  
(*Abies balsamea*/Pinaceae)  
Canada balsam
  - **Kopaivabalsam**  
(*Copaifera officinalis*/  
Fabaceae)  
copaiba balsam
  - **Perubalsam**  
(*Myroxylon balsamum pereirae*/  
Fabaceae)  
balsam of Peru
  - **Storax/Styrax**  
(*Liquidambar orientalis*/  
Hamamelidaceae)  
storax,  
Levant storax, styrax
  - **Terpentin** turpentine
  - **Tolubalsam**  
(*Myroxylon toluiferum*/Fabaceae)  
tolu balsam,  
balsam of Tolu
- Balsamharz**  
gum rosin, pine resin
- Band** (Klebeband etc.) tape;  
(Riemen) belt
- **Absperrband/Markierband**  
barricade tape
  - **Autoklavier-Indikatorband**  
autoclave tape,  
autoclave indicator tape
  - **Dichtungsband**  
sealing tape
  - **Filamentband**  
filament tape
  - **Gewindeabdichtungsband**  
thread seal tape
  - **Klebeband**  
adhesive tape
  - **Signalband/Warnband**  
warning tape
  - **Teflonband** Teflon tape
  - **Transportband/Förderband**  
conveyor belt
- Bandbreite** *phys*  
bandwidth
- Bande** *electrophor/chromat*  
band
- **Hauptbande** main band
  - **Satellitenbande**  
satellite band
- Bandenverbreiterung** *chromat*  
band broadening
- Bandmaß/Messband**  
tape rule, tape measure
- Barriereschicht**  
barrier coating
- Bartbildung/Signalvorlauf/  
Bandenvorlauf** *chromat*  
fronting, bearding
- Base** base
- **stickstoffhaltige Base**  
(Purine/Pyrimidine)  
nitrogenous base
- Baseität/Basizität**  
basicity
- Basenanhydrid**  
basic anhydride
- Basenpaar** *gen* base pair
- basisch/alkalisch**  
basic, alkaline

- Basischemikalien/**  
**Grundchemikalien**  
 base chemicals  
 (general reactants)
- Basiseinheit** base unit
- Basispeak (MS)** base peak
- Basizität/Baseität** basicity
- bathochrome Verschiebung**  
 bathochromic shift
- Batist text**  
 cambric, batiste
- Baumwollsatın** sateen
- Bausch/Wattebausch/Tupfer/Tampon**  
 pad, swab (cotton),  
 pledget (cotton), tampon
- Baustein/Bauelement**  
 building block, unit
- Beanspruchung**  
 (*siehe auch: Belastung*)  
 stress, strain, load, loading
- **elastische B.** elastic strain
- Bearbeitbarkeit** tractability
- beatmen**  
 apply artificial respiration
- Beatmung (künstliche)**  
 artificial respiration
- Beatmungsgerät**  
 respirator
- Becher**  
 cup; *centrif* bucket
- Becherglas/Zylinderglas**  
 (ohne Griff) beaker;  
 (mit Griff/Krug) pitcher
- Becherglaskolben**  
 (spezielles Produkt von  
 Corning/Pyrex mit Ausgussöffnung)  
 fleaker
- Becherglaszange** beaker tongs
- Bedampfung/**  
**Bedampfen/Aufdampfen**  
*micros* vapor blasting
- Bedampfungsanlage micros**  
 vaporization apparatus
- bedienen tech/mech**  
 operate, handle, work
- Bedienfeld**  
 control panel
- Bedienknopf/Drucktaste**  
 push button
- Bedienung tech/mech**  
 operation; handling
- Bedienungsanleitung/**  
**Gebrauchsanleitung (Handbuch)**  
 operating instructions (manual)
- befeuchten**  
 moisten, humidify, dampen
- Befeuchter** damper
- Befeuchtung** moistening,  
 humidification, dampening
- Beförderung/Transport**  
 transport, shipment
- Befund** findings, result
- begasen** fumigate
- Begasung** fumigation
- Begehung/Besichtigung**  
 (z.B. Geländebegehung) inspection  
 (on-site inspection);  
 (Inspektion) inspection;  
 (zur Abnahme) commissioning
- Begleitprodukt**  
 side product
- begrenzender Faktor/**  
**limitierender Faktor/Grenzfaktor**  
 limiting factor
- Begrenzungsventil** limit valve
- Behälter/Behältnis**  
 container (large),  
 receptacle (small)
- behandelt** treated
- **unbehandelt** untreated
- behindert med** handicapped
- **körperbehindert**  
 physically handicapped
- Behinderung**  
 (Hindernis) obstacle;  
*med* handicap
- Beil** hatchet
- Beipackzettel**  
 package insert, leaflet, slip
- beißend**  
 (Geruch/Geschmack) sharp,  
 pungent, acrid
- Beißzange/Kneifzange**  
 pliers
- Beitel/Stechbeitel** chisel
- Beizsäure** pickling acid
- belastbar**  
 strong, durable; loadable



- belasten** load, charge,  
burden; strain, stress;  
(belastet/verschmutzt) contaminate(d)
- Belastung** (Traglast/Last: Gewicht)  
weight; (Beanspruchung) loading,  
strain; (Verschmutzung)  
contamination
- Belastungsfaktor/Lastfaktor**  
load factor
- Belastungsgrenze**  
(Chemikalien) *med*  
exposure limit
- **zulässige/erlaubte B.**  
permissible exposure limit (PEL)
- Belastungsursache** strain
- Belastungszustand** stress
- Belegexemplar**  
voucher specimen
- beleuchten** illuminate
- Beleuchtung** illumination
- **Auflicht/Auflichtbeleuchtung**  
epiillumination,  
incident illumination
- **Durchlicht/Durchlichtbeleuchtung**  
transillumination,  
transmitted light illumination
- **Kaltlichtbeleuchtung**  
fiber optic illumination
- **Köhlersche Beleuchtung**  
Koehler illumination
- **künstliche Beleuchtung**  
artificial light(ing)
- Beleuchtungsstärke**  
illuminance
- belichten (z.B. Film/Pflanzen)**  
expose
- Belichtung (z.B. Film/Pflanzen)**  
exposure (to light)
- belüften** aerate
- Belüftung** aeration
- benetzen** wet; moisten
- benigne/gutartig**  
benign
- Benignität/Gutartigkeit**  
benignity,  
benign nature
- Benutzer/Nutzer** user
- Benzin**  
gasoline, gas, petrol (*Br*)
- Benzinkanister/  
Kraftstoffkanister**  
gasoline canister
- Benzoessäure (Benzoat)**  
benzoic acid (benzoate)
- Benzol/Benzen** benzene
- Benzolring/Benzenring**  
benzene ring
- Beobachtungsfenster**  
viewing panel
- berechnen** calculate
- Berechnung** calculation
- beregnen/bewässern (künstlich)**  
irrigate;  
(besprühen) sprinkle, spray
- Beregnung/Bewässerung**  
irrigation
- Beregnungsanlage/  
Berieselungsanlage/Sprinkler**  
sprinkler,  
sprinkler irrigation system
- bereinigen**  
clarify, clear,  
straighten out; adjust
- Bereinigung math/stat**  
adjustment
- Bereitschaft**  
(Gerät) standby;  
(Dienst) duty
- Bereitschaftsstellung/  
Wartebetrieb**  
standby mode
- berieseln**  
sprinkle, spray; irrigate
- Berieselung**  
sprinkle irrigation
- Berlsattel (Füllkörper)**  
*dest* berl saddle  
(column packing)
- Bernstein** amber
- Bernsteinsäure/  
Butandisäure (Succinat)**  
succinic acid,  
butanedioic acid (succinate)
- Berstscheibe/Sprengscheibe/  
Sprengring/Bruchplatte**  
bursting disk
- Berufskrankheit**  
occupational disease

- Berufsrisiko**  
occupational hazard
- Berufsunfähigkeit**  
working disability,  
disablement
- Berufsverletzung**  
occupational injury
- berühren** touch, contact; boarder
- Berührung/Kontakt**  
(z.B. mit Chemikalien)  
contact, exposure
- Beschaffenheit**  
(Konsistenz) consistency;  
(Zustand) state, condition;  
(Struktur) structure, constitution;  
(Eigenschaft) quality, property;  
(Art) nature, character
- Beschaffung**  
procuring, procurement, supply;  
(Erwerb) acquisition;  
(Kauf) purchase
- beschallen/  
mit Schallwellen behandeln**  
sonicate
- Beschallung/  
Sonifikation/Sonikation**  
sonication
- Beschattung *allg*** shading;  
(Schrägbedampfung bei TEM)  
shadowcasting  
(rotary shadowing in TEM)
- **Metallbeschattung**  
metallizing
- Beseinigung** certification
- beschichten**  
line, coat,  
cover, laminate
- Beschichtung**  
lining, coat, coating,  
covering, lamination
- **Glanzbeschichtung**  
glossy coating
- **Kaschieren** lamination coating
- **Kunststoffbeschichtung**  
plastic coating
- **Pulverbeschichtung**  
powder coating
- **Sprühbeschichtung**  
spray-coating
- **Streichbeschichtung**  
(Streichmesser~/Rakel~)  
spread coating, spreading;  
blade coating, knife coating
- **Vorhangbeschichtung**  
(Lackgießbeschichtung)  
curtain coating
- **Walzenbeschichtung/  
Walzenauftrag**  
roll coating
- Beschichtungsmasse**  
coating compound
- beschicken**  
charge, feed, load, deliver
- Beschickungsstutzen (Kolben)**  
delivery tube (flask)
- Beschlagbildung**  
(auf Oberfläche des  
Formwerkzeugs)  
plate-out
- Beschleuniger (z.B. Vulkanisation)**  
accelerator
- Beschleunigung** acceleration
- Beschleunigungsphase/  
Anfahrphase**  
acceleration phase
- Beschleunigungsspannung (EM)**  
*micros* accelerating voltage
- Beschreibung** description
- **technische B.**  
specifications, specs
- beschriften** mark, label
- Beschriftung**  
mark, label,  
caption, legend
- Beschriftungsetikett** label
- Beschuss mit schnellen Atomen**  
(MS) *spectr*  
fast-atom bombardment (FAB)
- beseitigen/entfernen** remove
- Beseitigung/Entfernung**  
removal
- besprengen** sprinkle
- besputtern (EM) micros** sputter
- Besputtern/  
Kathodenzerstäubung (EM) micros**  
sputtering
- Besputterungsanlage (EM) micros**  
sputtering unit/appliance

**Bestand** (Menge/Quantität) stock, number, quantity; (Bevölkerung) population; stand, standing crop,

**beständig/resistent** resistant

**Beständigkeit/Resistenz** resistance

**Bestandsaufnahme** (to make an) inventory

**Bestandteil** component

**Bestätigung/Vergewisserung** verification

**Bestätigungsprüfung** verification assay

**bestehend/existierend** existing, existant; (bestehend aus) consisting of

**bestimmen** *chem* determine, identify

**Bestimmung/**  
**Determinierung/Determination** identification; determination; *jur* provisions

**Bestimmungsgrenze** limit of detection

**bestrahlen** irradiate; expose

**Bestrahlung** irradiation; exposure

**Bestrahlungsdosis** radiation dosage, irradiation dosage

**Bestrahlungsintensität/**  
**Bestrahlungsdichte** irradiance, fluence rate, radiation intensity, radiant-flux density

**betäuben/**  
**narkotisieren/anästhesieren** stupefy, narcotize, anesthetize

**betäubend/**  
**narkotisch/anästhetisch** stupeficient, stupefying, narcotic, anesthetic

**Betäubung/Narkose/Anästhesie** stupefaction, narcosis, anesthesia

**Betäubungsmittel/**  
**Narkosemittel/Anästhetikum** stupeficient, narcotic, narcotizing agent, anesthetic, anesthetic agent

**Betriebsanleitung** operating instructions; (Handbuch) manual

**Betriebsarzt** company doctor

**Betriebsdruck** operating pressure

**Betriebsurlaubnis** operational permission

**Betriebssanitäter** (company) nurse

**Betriebsicherheit** safety of operation

**Betriebsunfall** industrial accident, accident at work

**Betriebsvorschrift** operating instructions

**Betriebswasser/Brauchwasser** (nicht trinkbares Wasser) process water, service water, industrial water (nondrinkable water)

**Beugung** *phys/opt/spectr* diffraction

**Beugungsmuster** *phys/opt/spectr* diffraction pattern

**bewachen** guard

**bewahren/**  
**erhalten/preservieren** preserve, keep, maintain

**Bewahrung/**  
**Erhaltung/Preservierung** preservation

**bewässern** irrigate

**Bewässerung** irrigation

**bewegen** move

**Bewegung** motion; (Fortbewegung/Lokomotion) movement, motion, locomotion

➤ **Drehbewegung (rotierend)** spinning/rotating motion

➤ **Handbewegung** hand motion (handshaking motion)

➤ **kreisförmig-vibrierende Bewegung** vortex motion, whirlpool motion

➤ **Rüttelbewegung** (hin-her/rauf-runter) rocking motion (side-to-side/up-down)

- **Taumbewegung, dreidimensionale** nutation, gyroscopic motion (three-dimensional orbital and rocking motion)
- **Vibrationsbewegung** vibrating motion
- **Wippbewegung** see-saw motion, rocking motion
- Bewegungsmelder/ Bewegungssensor** motion sensor, movement detector
- Bewertung** rating, evaluation; (Beurteilung) judgement; (Erfassung) assessment
- Bewitterung** weathering
- Bezettelung** badging
- Bezugselektrode** reference electrode
- Bezugstemperatur** reference temperature
- Bezugswert** reference value
- Biegeermüdung** flex fatigue
- Biegefestigkeit** flexural strength
- Biegekriechmodul** flexural creep modulus
- Biegemodul** flexural modulus
- Biegerissbildung** flex cracking
- Biegespannung** flexural stress
- biegesteif** rigid
- Biegewechselfestigkeit** flexural fatigue strength
- biegsam** flexible, pliable
- Biegsamkeit** flexibility, pliability; stiffness
- Bienenwachs** beeswax
- bifunktionell/ Doppelfunktions...** bifunctional, dual-function
- Bikomponentenfaser** bicomponent fiber, bico fiber, composite fiber, heterofil(s)
- Bilanz (Energiebilanz/Stoffwechselbilanz)** balance
- Bild** picture, image
- **elektronenmikroskopisches Bild/ elektronenmikroskopische Aufnahme** electron micrograph
- **Endbild *micros*** final image
- **mikroskopisches Bild/ mikroskopische Aufnahme** microscopic image, microscopical picture, micrograph
- **reelles Bild *micros*** real image
- **virtuelles Bild *micros*** virtual image
- Bilddiagramm/ Begriffszeichen** pictograph (for hazard labels)
- bilden (entwickeln) (z.B. Gase/Dämpfe)** generate (develop)
- Bildpunkt *opt*** image point; (Rasterpunkt) pixel
- Bildschirm/Monitor** display, monitor
- Bildungswärme** heat of formation
- Bimetallthermometer** bimetallic thermometer
- bimodale Verteilung** bimodal distribution, two-mode distribution
- Bims** pumice
- Bimsstein** pumice rock
- Bindefähigkeit** bonding strength
- Bindekraft** bonding power, bonding capacity
- Bindemittel/Saugmaterial (saugfähiger Stoff)** binder, binding agent, absorbent, absorbing agent
- binden *chem*** bond, link; (anbinden/zusammenbinden) tether

**Bindenaht/Schweißnaht (Fuge)**

weld line, weld mark,  
knit line, flow line

**Bindevlies** strapping fabric**Bindung chem** bond, linkage;

*text* weave

➤ **Atlas-Bindung/Atlasbindung (Glasfaser-Satin)**

*text* satin weave

➤ **Atombindung** atomic bond➤ **chemische Bindung**

chemical bond

➤ **Disulfidbindung**

(Disulfidbrücke)

disulfide bond,  
disulfide bridge

➤ **Doppelbindung**

double bond

➤ **Dreherbindung**

leno weave

➤ **Dreifachbindung**

triple bond

➤ **Einfachbindung**

single bond

➤ **energiereiche Bindung**

high energy bond

➤ **glykosidische Bindung**

glycosidic bond/linkage

➤ **heteropolare Bindung**

heteropolar bond

➤ **homopolare Bindung**

homopolar bond,  
nonpolar bond

➤ **hydrophile Bindung**

hydrophilic bond

➤ **hydrophobe Bindung**

hydrophobic bond

➤ **Ionenbindung** ionic bond➤ **Kohlenstoffbindung**

carbon bond

➤ **konjugierte Bindung**

conjugated bond

➤ **kooperative Bindung**

cooperative binding

➤ **Köper-Bindung/**

**Körperbindung**

*text* twill weave

➤ **kovalente Bindung**

covalent bond

➤ **Kreuzköper**

cross twill, crowfoot,  
two-harness satin

➤ **Leinwand-Bindung/**

**Leinwandbindung/**

**Nesselbindung text**

plain weave

➤ **Mehrfachbindung**

multiple bond

➤ **Panama-Bindung**

basket weave

➤ **Peptidbindung**

peptide bond,  
peptide linkage

➤ **Scheindreherbindung**

mock leno weave

**Bindungsenergie**

binding energy,  
bond energy

**Bindungskurve**

binding curve

**Bindungsvermögen**

bonding capacity,  
adhesive capacity

**Bindungswinkel** bond angle**Bingham-Körper/plastischer Körper**

Bingham body, plastic body

**Binodale** binodal**Binokular** binoculars**Binomialverteilung**

binomial distribution

**binomische Formel**

binomial formula

**bioanorganisch**

bioinorganic

**Bioäquivalenz** bioequivalence**Biodegradation/**

**biologischer Abbau**

biodegradation

**Biogefährdung** biohazard**biogen** biogenic**Bioklebstoff**

bioadhesive

**Biolistik** biolistics,

microprojectile bombardment

**biologisch abbaubar**

biodegradable

**biologisch/biologisch**

biologic(al), biotic

- biologische Abbaubarkeit**  
biodegradability
- biologische Sicherheit(smaßnahmen)**  
biological containment
- biologische Verfahrenstechnik/  
Biotechnik/  
Bioingenieurwesen**  
bioengineering
- biologischer Abbau/  
Biodegradation**  
biodegradation
- biologischer Test**  
bioassay, biological assay
- biologisches Gleichgewicht**  
biological equilibrium
- Biomasse** biomass
- Bioreaktor**  
(*Reaktortypen siehe: Reaktor*)  
bioreactor
- Biosynthese** biosynthesis
- Biosynthesereaktion**  
biosynthetic reaction  
(anabolic reaction)
- biosynthetisch** biosynthetic(al)
- biosynthetisieren**  
biosynthesize
- Biotechnik/  
biologische Verfahrenstechnik/  
Bioingenieurwesen**  
bioengineering
- Biotechnologie** biotechnology
- Biotransformation/Biokonversion**  
biotransformation,  
bioconversion
- Bioverfügbarkeit** bioavailability
- Biowissenschaft**  
bioscience (meist *pl* biosciences),  
life science (meist *pl* life sciences)
- Biozid** biocide
- Birnenkolben/Kjeldahl-Kolben**  
Kjeldahl flask
- Bitterkeit** bitterness
- Bittermandelöl**  
bitter almond oil
- Bitterstoffe** bitters
- Bitumen (Asphalten)**  
bitumen (asphaltene)
- bivalent** bivalent
- blähen** bloat
- Blähmittel/Treibmittel**  
blowing agent;  
(Polymerfolienverarbeitung) inflatable
- Bläschen/Vesikel** bubble, vesicle
- bläschenförmig**  
bubble-shaped, bulliform
- Blasdorn** blowpin
- Blase** (Gasblase/Luftblase/Seifenblase)  
bubble; med bladder;  
(Destillierrundkolben) still pot,  
distilling boiler flask
- blasenartig/blasenförmig**  
bladderlike, bladdery, vesicular
- Blasensäulen-Reaktor**  
bubble column reactor
- blasentreibend/blasenziehend**  
vesicating, vesicant
- Blasenzähler**  
bubble counter,  
bubbler, gas bubbler
- Blasfolie** blown film
- Blasfolienanlage**  
blown film line
- Blasformen**  
blow forming,  
blow molding
- blasig**  
bullous, with blisters, vesiculate
- Blaskopf (am Extruder)** blow head
- Blasrohling/Blas Schlauch**  
(Vorformling) parison (preform)
- Blätterbruch**  
laminar cleavage
- Blattgold** gold foil, gold leaf
- Blausäure/Cyanwasserstoff**  
hydrogen cyanide,  
hydrocyanic acid, prussic acid
- Blech** sheet metal
- Blei (Pb)** lead
- Bleiblock rad** pig (outermost container  
of lead for radioactive materials)
- bleich/blass** pale
- Bleiche**  
(Blässe/bleiche Farbe) paleness;  
(Bleichmittel) bleach
- bleichen/ausbleichen**  
(aktiv: weiß machen/aufhellen)  
bleach
- Bleicitrat (EM)** lead citrate

- Bleiglanz** galena
- Bleimantelvulkanisation**  
lead press cure,  
lead press technique
- Bleioxid Pb<sub>2</sub>O**  
lead oxide (yellow),  
lead suboxide
- Bleioxid Pb<sub>3</sub>O<sub>4</sub>**  
red lead oxide,  
red lead
- Bleioxid PbO**  
litharge, massicot,  
lead protoxide,  
lead oxide (yellow monoxide)
- Bleioxid PbO<sub>2</sub>**  
lead dioxide,  
brown lead oxide,  
lead superoxide
- Bleiring**  
(**Gewichtsring/Stabilisierungsring/  
Beschwerungsring**)  
lead ring (for Erlenmeyer)
- Blend/Mischung** blend
- **Kunststoff-Blend**  
(**Polymerlegierung**)  
polymer blend,  
polyblend (polymer alloy)
- Blende**  
*opt/micros* (Öffnung/Apertur)  
aperture;  
*micros* (Diaphragma) diaphragm
- Blendeneröffnung** **micros**  
diaphragm aperture
- Blickfeld/Sehfeld/Gesichtsfeld**  
field of view, scope of view,  
field of vision, range of vision,  
visual field
- Blindleistung** available power
- Blindniete** blind rivet
- Blindnietmutter** blind rivet nut
- Blindwert** blank
- Blindwiderstand**  
reactance, relative impedance
- Blisterverpackung**  
blister pack, blister packaging
- Blitz** flash (light/lightning/spark)
- Blitzchromatographie/  
Flash-Chromatographie**  
flash-chromatography
- blitzen** flash
- Blitzkleber** superglue
- Blitzlicht** flash, flashlight
- Blitzlichtphotolyse**  
flash photolysis
- Blockhalter** *micros* block holder
- Blockierungsreagenz**  
blocking reagent
- Blockpunkt/Blocktemperatur**  
blocking point
- Blockverfahren** block synthesis
- blotten** (klecksen/Flecken  
**machen/beflecken**) blot
- Blotten/Blotting**  
blotting, blot transfer
- **Affinitäts-Blotting**  
affinity blotting
- **Alkali-Blotting**  
alkali blotting
- **Diffusionsblotting**  
capillary blotting
- **genomisches Blotting**  
genomic blotting
- **Liganden-Blotting**  
ligand blotting
- **Nassblotten** wet blotting
- **Trockenblotten**  
dry blotting
- Blut** blood
- **Frischblut** fresh blood
- **Serum** (*pl* **Seren**)  
serum (*pl* sera or serums)
- Blutausstrich** *micros*  
blood smear
- Bluten** *n* bleeding
- bluten** *vb* bleed
- Blut-Ersatz** blood substitute
- Blutkonserve**  
stored blood, banked blood
- Blutsperr**  
arrest of blood supply
- blutstillend** (**adstringent**)  
styptic, hemostatic (astringent)
- Blutvergiftung/Sepsis**  
blood poisoning
- blutersetzend/hämorrhagisch**  
hemorrhagic
- BMC-Formmasse**  
bulk molding compound (BMC)

**Boden**

*dest/chromat* plate;  
*geol* (Erdboden)  
soil, ground, earth

➤ **Bodenhöhe**

plate height

➤ **theoretische Böden**

theoretical plates

**Bodenabfluss/Bodenablauf**

floor drain

**Bodenbelag** flooring**Bodenkolonne** *dest* plate column**Bodenkörper** *chem* bottoms, deposit  
(sediment/precipitate/settlings)**Bodenwirkungsgrad** *dest*

plate efficiency

**Bodenzahl** *dest/chromat*

number of plates,  
plate number

**Bogenflamme**

arc flame

**Bogenlampe** arc lamp**Bogensäge** coping saw**bohren** drill**Bohrer/Bohrspitze/Bohraufsatz**

bit, drill bit, drill  
(on a dental drill: bur)

**Bohrfutter** drill chuck**Bohrmaschine** drill**Bohrung** (Prozess/Vorgang) drill,  
drilling, bore;  
(Ergebnis: Loch etc.) bore**Bolzenfallversuch**

falling dart test

**Bolzenschneider** bolt cutter**Bombage/Bombierung**

(*Walze/Profil*)  
camber, crown,  
crowning

**Bombenkalorimeter**

bomb calorimeter

**Bombenrohr/**

**Schießrohr/**

**Einschlussrohr**

bomb tube,  
Carius tube,  
sealing tube

**bombieren** (*Walze/Profil*)

camber, crown

**Bonitur** *stat* notation, scoring**Bor** (B) boron**Borax/**

**Natriumtetraborat Decahydrat**  
borax, sodium tetraborate

**Bördelflansch**

lap-joint flange

**Bördelkappe**

(für **Rollrandgläschen/**  
**Rollrandflasche**)  
crimp seal

**Bördelkappen-Verschließzange**

cap crimper

**bördeln**

bead, flange, seam, edge;  
crimp

**Bördelrand**

bead, beaded rim, flange;  
(Reagenzglas/Kolben)  
deburred edge, beaded rim

**Bördelzange**

crimping pliers

**borfaserverstärkter Kunststoff (BFK)**

boron fiber-reinforced plastic (BFRP)

**Borosilikatglas**

borosilicate glass

**Borste** bristle**bösartig/maligne**

malignant

**Bösartigkeit/Malignität**

malignancy

**Bottich** vat, tub; washtub**Brand** fire, blaze; burning**Brandarten**

fire classification

**Brandaxt** fire axe**Brandbekämpfung**

fire fighting

**Brandgase**

combustion gases

**Brandgefahr**

fire risk, fire hazard

**Brandgeruch**

burnt smell

**Brandherd**

source of fire

**Brandmauer** fire wall**Brandrisiko**

fire hazard



- Brandschutz/**  
**Brandverhütung**  
 fire protection, fire prevention;  
 fire control
- Brandverletzung/**  
**Brandwunde/**  
**Verbrennung**  
 burn, burn wound
- Brantkalk**  
 caustic lime (CaO)
- Brauchwasser**  
**(nicht trinkbares Wasser)**  
 process water, service water,  
 industrial water  
 (nondrinkable water)
- Braunglas**  
 amber glass
- Braunstein/Manganoxid**  
 manganese dioxide
- brechen/erbrechen**  
**(bei Übelkeit)**  
 vomit
- Brecher/Brechplatte (Extruder)**  
 breaker plate
- Brechung/Refraktion**  
 refraction
- **optische Brechung**  
 optical refraction
- Brechungsindex/**  
**Brechungskoeffizient/**  
**Brechzahl**  
 refractive index,  
 index of refraction
- Brechungsvermögen**  
 refractivity
- Brechungswinkel**  
 refracting angle
- Breitschlitzdüse**  
 sheet die, flat-sheet die; (Schlitzdüse)  
 slit die, slot die
- Breitschlitzextrusion**  
 sheet die extrusion;  
 (Schlitzextrusion)  
 slit die extrusion
- Brennäquivalent**  
 fuel equivalence
- brennbar**  
 combustible,  
 flammable
- **leicht brennbar**  
 highly flammable
- **nicht brennbar**  
 noncombustible,  
 nonflammable
- Brennbarkeit**  
 combustibility,  
 flammability
- Brennebene**  
 focal plane
- brennen** burn
- **abbrennen** burn down;  
 (rasch abbrennen lassen)  
 deflagrate
- **anbrennen/**  
**entzünden/entflammen** *chem*  
 inflame, ignite
- **durchbrennen**  
 burn through/out
- **rasch abbrennen (lassen)**  
 deflagrate
- **verbrennen**  
 combust,  
 incinerate, burn
- Brenner/Flamme**  
 burner, flame
- **Bunsenbrenner**  
 Bunsen burner,  
 flame burner
- **Gasbrenner**  
 gas burner
- **Kartuschenbrenner**  
 cartridge burner
- **Schwalbenschwanzbrenner/**  
**Schlitzaufsatz für Brenner**  
 wing-tip (for burner),  
 burner wing top
- **Spiritusbrenner/**  
**Spirituslampe**  
 alcohol burner
- **Verdunstungsbrenner**  
 evaporation burner
- Brennpunkt**  
 focal point, focus
- Brennweite**  
 focal length
- Brennwert**  
 caloric value;  
 heat value, heating value

**Brennwertbestimmung/****Kalorimetrie**

calorimetry

**Brenztraubensäure (Pyruvat)**

pyruvic acid (pyruvate)

**Brilliantrot *micros*** vital red**Brinellhärte**

Brinell hardness

**brodeln**

bubble; (Wasser: kochen) boil;

(Wasser: sieden/leicht kochen) simmer

**Brom (Br)** bromine**Brookfield-Viskosimeter**

Brookfield viscometer

**Broschüre/****Informationsschrift**

brochure, pamphlet

**Bruch**breakage, fracture;  
(Versagen) failure➤ **duktiler Bruch/****Zähbruch**ductile fracture,  
tough fracture➤ **Ermüdungsbruch**

fatigue failure

➤ **Gefrierbruch *micros***freeze-fracture,  
freeze-fracturing,  
cryofracture➤ **Gewichtsbruch****(Verhältnis)**

weight fraction

➤ **Glasbruch**glass scrap,  
shattered glass,  
broken glass➤ **Kapillarbruch**capillary breaking,  
capillary fracture (fibers)➤ **Kriechbruch**

creep failure

➤ **Molenbruch/****Stoffmengenanteil**

mole fraction

➤ **Pseudobru****Craze**

craze

➤ **Schmelzbruch**

melt fracture

➤ **Sprödbbruch**

brittle fracture

➤ **Versagen** failure➤ **Volumenbruch/****Volumenanteil**

volume fraction

➤ **Weissbruch**

stress whitening

➤ **Zähbruch/****duktiler Bruch**tough fracture,  
ductile fracture**Bruchdehnung/****Reißdehnung**elongation at break,  
elongation-to-break,  
extension at break,  
elongation at rupture**Bruchfestigkeit**

resistance to fracture

**Bruchglas**

cullet, glass cullet

**Bruchkraft**

force at rupture

**bruchsicher**nonbreakable,  
unbreakable, crashproof**Bruchstück/Fragment**

fragment

**Bruchstückion (MS)**

fragment ion

**Bruchverformung**

deformation to fracture

**Brüden**exhaust vapor,  
fuel-laden vapor**Brutschrank** incubator**Büchner-Trichter****(Schlitzsiebnutsche)**Buechner funnel,  
Buchner funnel**Buchse**

bush, bushing

**Bügel/****U-Klammer/****Gabelkopf**

clevis bracket

**Bügelmessschraube**

outside micrometer

**Bügelschaft**

rod clevis

**Bulkladung (Transport)**

bulk cargo

**Bunsenbrenner**Bunsen burner,  
flame burner**Bunsenstativ/Stativ**support stand, ring stand,  
retort stand, stand**Buntpigment**

colored pigment

**Bürette**buret, burette (*Br*)➤ **Wägebürette**weight buret,  
weighing buret**Bürste** brush➤ **Becherglasbürste**

beaker brush

➤ **Drahtbürste**

wire brush

➤ **Flaschenbürste**

bottle brush

➤ **Kolbenbürste**

flask brush

➤ **Laborbürste**

laboratory brush

➤ **Malpinsel** paint brush➤ **Pfeifenreiniger/****Pfeifenputzer**

pipe cleaner

➤ **Pipettenbürste**

pipet brush

➤ **Reagenzglasbürste**

test-tube brush

➤ **Scheuerbürste/****Schrubbbürste**scrubbing brush,  
scrub brush➤ **Spülbürste**

dishwashing brush

➤ **Stahlbürste**

wire brush

➤ **Trichterbürste**

funnel brush

**Bürstenstreichverfahren**

(Auftrageverfahren)

**polym** brush coating**Buttersäure/Butansäure (Butyrat)**

butyric acid,

butanoic acid (butyrate)

**Butzen**(Gussteile: **Spritzhaut/****Spritzgrat/Austrieb**)

flash

**Butzenkammer**

flash chamber

- Cadmium (Cd)** cadmium
- Caprinsäure/Decansäure (Caprinat/Decanat)**  
capric acid, decanoic acid  
(caprate/decanoate)
- Capronsäure/Hexansäure (Capronat/Hexanat)**  
caproic acid, capronic acid, hexanoic acid  
(caproate/hexanoate)
- Caprylsäure/Octansäure (Caprylat/Octanat)**  
caprylic acid, octanoic acid  
(caprylate/octanoate)
- Carbonfaser/ Kohlenstofffaser**  
carbon fiber (CF)
- Carbonsäuren/Karbonsäuren (Carbonate/Karbonate)**  
carboxylic acids (carbonates)
- Carrageen/Carrageenan**  
carrageenan, carrageenin  
(Irish moss extract)
- Cäsium (Cs)** cesium
- Cäsiumchloridgradient**  
cesium chloride gradient
- Catenan/Concatenat**  
catenane, concatenate
- Catenation/ Ringbildung**  
catenation
- Ceiling-Temperatur (Beginn der Depolymerisation)**  
ceiling temperature
- Cellophan** cellophane
- Celluloid/Zelluloid (Zellhorn)**  
celluloid
- Cellulose** cellulose
- **native Cellulose**  
native cellulose
  - **Regeneratcellulose/ regenerierte C.**  
regenerated cellulose
- Celluloseacetat/ Acetylcellulose**  
cellulose acetate
- Celluloseacetatseide/ Acetatseide**  
cellulose acetate rayon
- Cellulosechemiefaser**  
cellulosic fiber
- Cellulosenitrat**  
cellulose nitrate
- Cerotinsäure/Hexacosansäure**  
cerotic acid, hexacosanoic acid
- chaotrope Reihe**  
chaotropic series
- chaotrope Substanz**  
chaotropic agent
- Charge**  
(in einem Arbeitsgang erzeugt)  
batch;  
(Produktionsmenge/-einheit)  
lot, unit
- Chargen-Bezeichnung (Chargen-B.)**  
batch number;  
lot number,  
unit number
- Chelat/Komplex**  
chelate
- Chelatbildner/ Komplexbildner**  
chelating agent,  
chelator
- Chelatbildung/ Komplexbildung**  
chelation,  
chelate formation
- Chemie** chemistry
- **allgemeine Chemie**  
general chemistry
  - **analytische Chemie**  
analytical chemistry
  - **angewandte Chemie**  
applied chemistry
  - **anorganische Chemie**  
inorganic chemistry
  - **Biochemie**  
biochemistry
  - **Lebensmittelchemie**  
food chemistry
  - **organische Chemie**  
organic chemistry
  - **physikalische Chemie**  
physical chemistry
  - **Polymerchemie**  
polymer chemistry

- Chemieabfälle**  
chemical waste
- Chemiearbeiter**  
chemical worker
- Chemiefachverband**  
chemical society
- Chemiefaser**  
artificial fiber,  
man-made fiber,  
polyfiber
- Chemieingenieur**  
chemical engineer
- Chemielaborant**  
chemical lab assistant
- Chemieunfall**  
chemical accident
- Chemikalie(n)** chemical(s)
- Chemikalienabzug**  
chemical fume hood, 'hood'
- Chemikalienausgabe**  
chemical stockroom counter
- chemikalienfest**  
chemical-resistant
- Chemikalienfestigkeit**  
resistance to chemicals  
(to chemical attack)
- Chemikalienschrank**  
chemical cabinet,  
chemical safety cabinet
- Chemikant**  
(chem. Facharbeiter)  
chemical worker (industry)
- Chemiosmose**  
chemiosmosis
- chemiosmotische Hypothese/Theorie**  
chemiosmotic hypothesis/theory
- chemische Bindung**  
chemical bond
- chemische Gleichung**  
chemical equation
- chemischer Kampfstoff**  
chemical warfare agent
- chemischer Sauerstoffbedarf (CSB)**  
chemical oxygen demand (COD)
- Chemisorption/  
chemische Adsorption**  
chemisorption
- Chemoaffinitäts-Hypothese**  
chemoaffinity hypothesis
- Chemostat** chemostat
- Chemosynthese**  
chemosynthesis
- Chemotherapie**  
chemotherapy
- Chicle**  
(*Manilkara zapota*/Sapotaceae)  
chicle, chicle gum,  
chiku (sapodilla)
- Chinasäure**  
chinic acid, kinic acid,  
quinic acid (quininate)
- Chinolsäure** chinolic acid
- chiral** chiral
- Chiralität** chirality
- Chlor (Cl)** chlorine
- Chlorbenzol**  
chlorobenzene
- Chlorbleiche**  
chlorine bleach
- chlorieren**  
chlorinate
- Chlorierung**  
chlorination
- chlorige Säure HClO<sub>2</sub>**  
chlorous acid
- Chlorkautschuk**  
chlorinated rubber
- Chloroform/  
Trichlormethan**  
chloroform,  
trichloromethane
- Chlorogensäure**  
chlorogenic acid
- Chlorsäure HClO<sub>3</sub>**  
chloric acid
- Cholesterin/Cholesterol**  
cholesterol
- Cholsäure (Cholat)**  
cholic acid (cholate)
- Chordmodul**  
chord modulus
- Chorisminsäure (Chorismat)**  
chorismic acid (chorismate)
- Chrom (Cr)** chromium
- chromaffin**  
chromaffin(e), chromaffinic
- Chromatogramm**  
chromatogram

**Chromatograph**

chromatograph

**Chromatographie**

chromatography

➤ **Affinitätschromatographie**

affinity chromatography

➤ **Aussalzchromatographie**

salting-out chromatography

➤ **Ausschlusschromatographie/****Größenausschlusschromatographie**

size exclusion chromatography (SEC)

➤ **Blitzchromatographie/****Flash-Chromatographie**

flash-chromatography

➤ **Dampfraum-Gaschromatographie**

head-space gas chromatography

➤ **Dünnschichtchromatographie (DC)**

thin-layer chromatography (TLC)

➤ **Elektrochromatographie (EC)**

electrochromatography (EC)

➤ **enantioselektive Chromatographie**

chiral chromatography

➤ **Festphasenchromatographie**

bonded-phase chromatography

➤ **Flüssigkeitschromatographie**

liquid chromatography (LC)

➤ **Gaschromatographie**

gas chromatography

➤ **Gas-Flüssig-Chromatographie**

gas-liquid chromatography

➤ **Gelpermeationschromatographie/****Molekularsiebchromatographie**gel permeation chromatography,  
molecular sieving chromatography➤ **Größenausschluss-****chromatographie/****Ausschlusschromatographie**

size exclusion chromatography (SEC)

➤ **Hochdruckflüssigkeits-****chromatographie/****Hochleistungsflüssigkeits-****chromatographie**high-pressure liquid chromatography,  
high-performance liquid

chromatography (HPLC)

➤ **Immunaффinitätschromatographie**

immunoaffinity chromatography

➤ **Ionenaustauschchromatographie**

ion-exchange chromatography (IEX)

➤ **Ionenpaarchromatographie (IPC)**

ion-pair chromatography (IPC)

➤ **Kapillarchromatographie**

capillary chromatography (CC)

➤ **Membranchromatographie (MC)**

membrane chromatography

➤ **Mitteldruckflüssigkeits-****chromatographie**  
medium-pressure liquid  
chromatography (MPLC)➤ **Molekularsiebchromatographie/****Gelpermeationschromatographie/****Gelfiltration**molecular sieving chromatography,  
gel permeation chromatography,  
gel filtration➤ **Normaldruck-****Säulenchromatographie**

gravity column chromatography

➤ **Papierchromatographie**

paper chromatography

➤ **präparative Chromatographie**

preparative chromatography

➤ **Säulenchromatographie**

column chromatography

➤ **überkritische****Fluidchromatographie/****superkritische****Fluid-Chromatographie/****Chromatographie mit****überkritischen Phasen**

supercritical fluid chromatography

(SFC)

➤ **Umkehrphasen-****chromatographie**reversed phase chromatography,  
reverse-phase chromatography

(RPC)

➤ **Verteilungschromatographie/****Flüssig-flüssig-Chromatographie**partition chromatography,  
liquid-liquid chromatography

(LLC)

➤ **Zirkularchromatographie/****Rundfilterchromatographie**circular chromatography,  
circular paper chromatography**Chrombeize**

chromium mordant

- Chromsäure**  $H_2CrO_4$   
chromic(VI) acid
- Chromschwefelsäure**  
chromic-sulfuric acid mixture  
for cleaning purposes
- Cinnamonsäure/Zimtsäure**  
(Cinnamat)  
cinnamic acid
- Circulardichroismus/**  
**Zirkulardichroismus**  
circular dichroism
- Citronensäure/**  
**Zitronensäure (Citrat)**  
citric acid (citrate)
- Coinzidenzfaktor/**  
**Koinzidenzfaktor**  
coefficient of coincidence
- Colinearität/Kolinearität**  
colinearity
- Compoundieren** *polym*  
compounding
- Computertomographie**  
computed tomography (CT)
- Copolymer** copolymer
- **alternierendes Copolymer**  
alternating copolymer
  - **Blockcopolymer**  
block copolymer
  - **Gradientencopolymer**  
graded copolymer,  
tapered copolymer
  - **Gradientencopolymer**  
graded copolymer,  
tapered copolymer
  - **periodisches Copolymer**  
periodic copolymer
  - **Pfropfcopolymer**  
graft copolymer
  - **Segmentcopolymer/**  
**segmentiertes Copolymer**  
segmented copolymer,  
segment copolymer
  - **statistisches Copolymer**  
statistical copolymer
  - **statistisches Copolymer**  
**mit Bernoulli-Statistik**  
random copolymer
- Couette-Rheometer**  
Couette rheometer
- Couette-Strömung**  
Couette flow
- Craze (Pseudobru)ch**  
craze
- Craze-Bildung** *polym*  
crazing
- Crotonsäure/**  
**Transbutensäure**  
crotonic acid,  
 $\alpha$ -butenic acid
- Cutis/**  
**eigentliche Haut**  
cutis, skin
- Cyankali/Zyankali/**  
**Kaliumcyanid**  
potassium cyanide
- cyclisch/**  
**ringförmig**  
cyclic
- Cyclisierung/**  
**Ringschluss** *chem*  
cyclization
- Cyclokautechuk**  
cyclorubber;  
cyclized rubber
- Cyclopolymerisation**  
cyclopolymerization
- Cyclus** cycle
- Cysteinsäure**  
cysteic acid
- Cytochemie/Zellchemie**  
cytochemistry
- cytolytisch** cytolytic
- cytopathisch/**  
**zellschädigend (cytotoxisch)**  
cytopathic (cytotoxic)
- Cytoskelett**  
cytoskeleton
- Cytostatikum**  
(meist *pI* Cytostatika)  
cytostatic agent,  
cytostatic
- cytotoxisch**  
cytotoxic
- Cytotoxizität** cytotoxicity

**dämmen** *tech* insulate

**Dämmplatte**

insulating panel/tile

➤ **Schalldämmplatte**

acoustical panel/tile

**Dämmschichtbildner (Flammschutz)**

intumescent paint

**Dämmstoff**

insulating material

**Dämmung** *tech* insulation

**Dampf** vapor

➤ **Wasserdampf**

water vapor, steam

**Dampfbad** steam bath

**dampfdicht/dampffest**

vaporproof, vaportight

**Dampfdichte** vapor density

**Dampfdruck** vapor pressure

**Dampfdruckosmetrie**

vapor phase osmometry,  
vapor pressure osmometry

**Dampfdruckthermometer**

vapor pressure thermometer

**Dampfdurchlass**

vapor permeation (evapomeation)

**dämpfen/abschwächen**

damp, dampen;  
(schlucken: Schall) deaden

**Dampfentwickler/**

**Wasserdampfentwickler** *dest*

vaporizer, water vaporizer

**Dämpfer/Dämpfervorrichtung** *polym*

dashpot

**Dampfkochtopf** pressure cooker

**Dampfraum-Gaschromatographie**

head-space gas chromatography

**Dampfrohvrulkanisation**

steam pipe vulcanization

**Dämpfung**

absorption; attenuation, stabilization;  
(von Schwingungen, z.B. Waage)

damping

**Dämpfung auf Träger**

(*dyn.-mechan. Analyse*)

torsional braid analysis

**Darre/Darrofen**

kiln, kiln oven (for drying  
grain/lumber/tobacco)

**darren** kiln-dry

**darstellen**

(isolieren/rein darstellen) isolate;  
*chem* (synthetisieren) synthesize,  
prepare

**Darstellung**

description, representation, depiction;  
(Synthese) *chem* synthesis,  
preparation; production

➤ **graphische D.**

graph, plot, chart, diagram

**Daten** data

**Datenabgleich**

data equalization  
(balancing/adjustment)

**Datenanalyse** data analysis

➤ **explorative Datenanalyse**

explorative data analysis

➤ **konfirmatorische Datenanalyse**

confirmatory data analysis

**Datenblatt/Merkblatt**

(für Chemikalien etc.)

data sheet

➤ **Sicherheitsdatenblatt**

safety data sheet;  
U.S.: Material Safety Data Sheet  
(MSDS)

**Datenerfassung**

data acquisition

**Datenerfassungsgerät/**

**Messwertschreiber/Registriergerät**

datalogger

**Datenermittlung**

data acquisition

**Datenverarbeitung**

data processing

**Dauerbetrieb/Dauerleistung/**

**Non-Stop-Betrieb**

continuous run/operation/duty,  
long-term run/operation,  
permanent run/operation

**Dauerfestigkeit** endurance

**Dauergebrauchstemperatur**

continuous working temperature,  
long-term service temperature

**Dauernutzung** continuous use

**Dauerstandfestigkeitsgrenze/**

**Dauerfestigkeit/**

**Haltbarkeitsgrenze**

endurance limit



**DC (Dünnschichtchromatographie)**

TLC (thin layer chromatography)

**Deborah-Zahl** Deborah number**Deckanstrich** finish**Deckel** lid, cover, top**Deckglas *micros***

coverslip, coverglass

**Deckglaspinzette**

cover glass forceps

**Deckungsgrad**coverage percentage,  
coverage level**Deckungswert** cover value**Dedifferenzierung/Entdifferenzierung**

dedifferentiation

**Defekt/Fehler *polym***

imperfection, flaw

**defibrieren/zerfasern**

defibrate

**Deformation/Deformierung/****Verformung**deformation; distortion;  
strain➤ **Biegung** flexure➤ **elastische Deformation**

elastic deformation

➤ **Scherung** shear➤ **Stauchung/Kompression**

compression

➤ **Torsion** torsion➤ **Zug/Spannung** tension**Deformationsschwingung (IR)**deformation vibration,  
bending vibration**deformieren**

deform, distort; strain

**Degeneration**

degeneracy

**degenerieren/entarten**

degenerate

**dehnbar/dehnungsfähig**extensible, expandable;  
(ausweitbar) dilatable**Dehnbarkeit**

extensibility, expansivity

**dehnen**extend, expand, elongate;  
strain**Dehnfolie** stretch film**Dehnfolienverpackung**stretch film wrapping,  
stretch wrapping**Dehngrenze/****techn. Streckgrenze**offset yield point,  
offset yield strength**Dehnspannung**dilatational stress;  
off-set yield stress,  
proof stress**Dehnung** extension, expansion,  
elongation; (Verdehnung) strain;  
(Dilatation) dilatation, dilation➤ **abgesetzte Dehnung**

off-set strain

➤ **berechnete Dehnung/****Nenndehnung (Cauchy-D.)**tensile strain,  
engineering strain,  
Cauchy elongation➤ **wahre Dehnung (Hencky-D.)**

true strain

**Dehnung bei Bruch**

elongation at break

**Dehnung bei Höchstzugkraft**

elongation at break

**Dehnung bei Streckspannung**

elongation at yield

**Dehnungsmesser/****Dehnungsmessgerät**extensometer,  
strain gauge/gage**Dehnungs-Spannungs-Beziehung**

strain-stress relation

**Dehnviskosität**strain viscosity,  
extensional viscosity**Dehydratation/****Entwässerung**

dehydration

**dehydratisieren/****entwässern**

dehydrate

**dehydrieren**

dehydrogenate

**Dehydrierung/****Dehydrogenierung**

dehydrogenation

- Dekanter** decanter
- Dekontamination/**  
**Dekontaminierung/**  
**Reinigung/Entseuchung**  
decontamination
- dekontaminieren/**  
**reinigen/entseuchen**  
decontaminate
- Delaminierung**  
**(Aufblätterung/Aufspaltung)**  
delamination
- Demethylierung/Desmethylierung**  
demethylation
- Demontage**  
disassembly,  
dismantling,  
stripping
- demontieren**  
demount, disassemble,  
dismantle, strip, take apart
- denaturieren** denature
- denaturierendes Gel**  
denaturing gel
- Denaturierung**  
denaturation,  
denaturing
- Dendrimer**  
**(Kaskadenmolekül)**  
dendrimer;  
starburst polymer
- Dephlegmation/**  
**fraktionierte Destillation/**  
**fraktionierte Kondensation**  
dephlegmation,  
fractional distillation
- dephosphorylieren**  
dephosphorylate
- Dephosphorylierung**  
dephosphorylation
- Depolarisation**  
depolarization
- depolarisieren**  
depolarize
- Derivat** derivative
- Derivatisierung**  
derivatization
- derivatisieren** derivatize
- dermal**  
dermal, dermic, dermatic
- Desamidierung**  
deamidation,  
deamidization,  
desamidization
- Desaminierung**  
deamination,  
desamination
- Desinfektion**  
disinfection
- Desinfektionsmittel**  
disinfectant
- desinfizieren (desinfizierend)**  
disinfect (disinfecting)
- Desinfizierung/**  
**Desinfektion**  
disinfection
- Desinitiator *polym***  
deinitiator  
(preventive antioxidant/  
secondary antioxidant)
- Destillat**  
distillate
- Destillation** distillation
- **Azeotropdestillation**  
azeotropic distillation
- **Dephlegmation/**  
**fraktionierte Destillation/**  
**fraktionierte Kondensation**  
dephlegmation,  
fractional distillation
- **Drehband-Destillation**  
spinning band distillation
- **einfache/direkte Destillation**  
straight-end distillation
- **Entspannungs-Destillation/**  
**Flash-Destillation**  
flash distillation
- **Extraktivdestillation/**  
**extrahierende Destillation**  
extractive distillation
- **Gleichgewichtsdestillation**  
equilibrium distillation
- **Gleichstromdestillation**  
simple distillation
- **Kugelrohrdestillation**  
bulb-to-bulb distillation
- **Kurzwegdestillation**  
**(Molekulardestillation)**  
short-path distillation

- **mehrfache Destillation/ Redestillation**  
repeated distillation, cohobation
- **Nachlauf/Ablauf**  
tailings, tails
- **Reaktionsdestillation**  
reaction distillation
- **Trägerdampfdestillation**  
steam distillation
- **Vakuumdestillation**  
vacuum distillation, reduced-pressure distillation
- **Vorlauf**  
first run, forerun
- **Zersetzungsdestillation**  
destructive distillation
- Destillationsgut**  
distilland, material to be distilled
- Destillieraufsatz**  
stillhead, distillation head
- Destillierblase**  
still pot, boiler, distillation boiler flask, reboiler
- Destillierbrücke**  
stillhead
- destillieren**  
distil, distill, still
- **erneut destillieren/ wiederholt destillieren**  
redistil, rerun
- Destilliergerät/ Destillationsapparat**  
distilling apparatus, still
- Destillierkolben/ Destillationskolben**  
distilling flask, distillation flask, 'pot'; (Retorte) retort
- Destillierkolonne**  
distilling column
- Destillierrückstand**  
distillation residue
- Destilliervorstoß**  
receiver adapter
- Detektor/ Fühler/Sensor**  
(tech: z.B. Temperaturfühler)  
sensor, detector
- **Atomemissionsdetektor (AED)**  
atomic emission detector (AED)
- **Elektroneneinfangdetektor/ Elektronenanlagerungs-spektroskopie**  
electron capture detector (ECD)
- **Flammenionisationsdetektor (FID)**  
flame-ionization detector (FID)
- **Flammenphotometrischer Detektor (FPD)**  
flame-photometric detector (FPD)
- **Infrarot-Absorptionsdetektor**  
infrared absorbance detector (IAD)
- **Infrarotdetektor**  
infrared detector (ID)
- **Ioneneinfangdetektor (MS)**  
ion trap detector (ITD)
- **massenselektiver Detektor**  
mass-selective detector
- **Photoionisations-Detektor (PID)**  
photo-ionization detector (PID)
- **Schnellscan-Detektor**  
fast-scanning detector (FSD), fast-scan analyzer
- **Thermoionischer Detektor (TID)**  
thermoionic detector (TID)
- **Verdampfungs-Lichtstreuungsdetektor (ELSD)**  
evaporative light scattering detector (ELSD)
- **Wärmeleitfähigkeitsdetektor (WLD)/ Wärmeleitfähigkeitsmesszelle**  
thermal conductivity detector (TCD)
- **Widerstands-Temperatur-Detektor**  
resistance temperature detector (RTD)
- Detergens/Reinigungsmittel**  
detergent
- Deviatorspannung**  
deviatoric stress
- Dewargefäß**  
Dewar vessel, Dewar flask

**DFG**

**(Deutsche  
Forschungsgemeinschaft)**  
'German Research Society'  
(German National Science  
Foundation)

**Diagnostik** diagnostics

**Diagnostikpackung (DIN)**

diagnostic kit

**diagnostisch**

diagnostic

**Diagramm (auch: Kurve)**

*math/graph* diagram, plot, graph

➤ **Histogramm/**

**Streifendiagramm**

histogram, strip diagram

➤ **Kreisdiagramm** pie chart

➤ **Phasendiagramm**

phase diagram

➤ **Punktdiagramm**

dot diagram

➤ **Röntgenbeugungsdiagramm/**

**Röntgenbeugungsmuster/**

**Röntgenbeugungsaufnahme/**

**Röntgendiagramm**

X-ray diffraction pattern

➤ **Spindeldiagramm**

spindle diagram

➤ **Stabdiagramm**

bar diagram, bar graph

➤ **Strahlendiagramm opt**

ray diagram

➤ **Streudiagramm**

scatter diagram

(scattergram/scattergraph/scatterplot)

➤ **Strichdiagramm**

line diagram

**Dialyse** dialysis

**dialysieren** dialyze

**Diamant** diamond

**Diamantbohrer**

diamond drill

**Diamantmesser**

diamond knife

**Diamantschleifer**

diamond cutter

**Dichlordiphenyldichlorethylen (DDE)**

dichlorodiphenyldichloroethylene  
(DDE)

**Dichlordiphenyltrichlorethan (DDT)**

dichlorodiphenyltrichloroethane  
(DDT)

**dicht**

(Masse pro Volumen) dense;

(fest verschlossen) tight, sealed tight;

(leckfrei/lecksicher) leakproof,

leaktight (sealed tight)

➤ **undicht/leck** leaky

**Dichte (Masse pro Volumen)**

density

**Dichtegradient**

density gradient

**Dichtegradientenzentrifugation**

density gradient centrifugation

**dichtgepackt (z.B. Kristalle)**

close-packed

**Dichtigkeit** tightness

**Dichtkonus/**

**Schneidring chromat**

ferrule

**Dichtung**

seal, sealing; gasket

➤ **Abdichtung**

seal, sealing

➤ **Gleitringdichtung (Rührer)**

face seal

➤ **Gummidichtung(sring)**

rubber gasket

➤ **Lippendichtung**

**(Wellendurchführung)**

lip seal, lip-type seal

➤ **Wellendichtung (Rotor)**

shaft seal

**Dichtungsband**

sealing tape

**dichtungsfrei/**

**ohne Dichtung (Pumpe)**

sealless

**Dichtungskitt** lute

**Dichtungsmanschette**

gasket

**Dichtungsmasse/**

**Dichtungsmittel/**

**Dichtungsmaterial/**

**Dichtstoff/**

**Abdichtmasse**

sealant,

sealing compound/material

- Dichtungsmuffe**  
packing sleeve
- Dichtungsmutter**  
packing nut
- Dichtungsring/**  
**Dichtungsscheibe/**  
**Unterlegscheibe**  
washer
- dickflüssig/**  
**zähflüssig/**  
**viskos/viskos**  
viscous, viscid
- Dickflüssigkeit**  
sluggishness
- Dickungsmittel**  
thickener,  
thickening agent
- Dielektrika** dielectrics
- dielektrische Spektroskopie**  
dielectric spectroscopy
- dielektrischer Verlustfaktor**  
dissipation factor
- Dielektrizitätskonstante/**  
**Permittivität**  
dielectric constant,  
permittivity;  
(relative Permittivität,  $\epsilon$ )  
relative permittivity
- Dienkautschuk**  
diene rubber
- Dienst** service; duty;  
work; (Schicht) shift
- Dienstvorschrift**  
service regulations,  
job regulations,  
official regulations
- Differentialdiagnose**  
differential diagnosis
- Differentialfärbung/**  
**Kontrastfärbung**  
differential staining,  
contrast staining
- Differentialgleichung**  
differential equation
- Differential-Interferenz (Nomarski)**  
differential interference
- Differentialkalorimetrie**  
differential scanning calorimetry  
(DSC)
- Differentialthermoanalyse/**  
**Differenzthermoanalyse (DTA)**  
differential thermal analysis  
(DTA)
- Differenz** difference
- diffundieren** diffuse
- Diffusionskoeffizient**  
diffusion coefficient
- Diffusionstest/**  
**Agardiffusionstest**  
agar diffusion test
- Diffusor** diffuser
- digerieren**  
decoct,  
digest (by heat/solvents)
- Digitalisiergerät** digitizer
- Dilatation/Ausweitung**  
dilatation, dilation,  
expansion
- dimerisieren** dimerize
- Dimerisierung**  
dimerization
- Dimroth-Kühler**  
coil condenser (Dimroth type)
- DIN (Deutsche Industrienorm)**  
German Industrial Standard
- Diodenarray-Nachweis/**  
**Diodenmatrixnachweis**  
diode array detection (DAD)
- dioptrisch** dioptic
- diphasisch**  
diphasic
- Dipolmoment**  
dipole moment
- Direkttransfer-Elektrophorese/**  
**Blottingelektrophorese**  
direct transfer electrophoresis,  
direct blotting electrophoresis
- Direktverdrängerpumpe**  
positive displacement pump
- Dispenserpumpe**  
dispenser pump
- dispergieren** disperse
- Dispergierung/Dispersion**  
dispersion
- Dispersion/Kolloid**  
dispersion, colloid
- Dispersionskraft**  
dispersion force

- Dispersionsspinnen**  
dispersion spinning
- Dispersionsüberzug/**  
**Dispersionsbeschichtung**  
dispersion coating
- Disposition/**  
**Veranlagung/Anfälligkeit**  
disposition
- Disproportionierung**  
disproportionation
- Dissoziationsgeschwindigkeit**  
dissociation rate
- Dissoziationskonstante ( $K_i$ )**  
dissociation constant
- dissoziieren**  
dissociate
- Disulfidbindung/Disulfidbrücke**  
disulfide bond, disulfide bridge,  
disulfhydryl bridge
- Diterpene ( $C_{20}$ )** diterpenes
- divergieren** diverge
- Diversität** diversity
- DNA/DNS**  
**(Desoxyribonucleinsäure/**  
**Desoxyribonucleinsäure)**  
DNA (deoxyribonucleic acid)
- DNA-Fingerprinting/**  
**genetischer Fingerabdruck**  
DNA profiling,  
DNA fingerprinting
- DNA-Fußabdruck/DNA-Footprint**  
DNA footprint
- DNA-Sequenzierungsautomat**  
DNA sequencer
- Docht** wick
- Donor/Spender** donor
- Doppelbindung**  
double bond
- Doppelblindversuch**  
double blind assay,  
double-blind study
- doppelbrechend**  
birefringent,  
double-refracting
- Doppelbrechung**  
birefringence,  
double refraction
- Doppelkreislauf**  
dual cycle
- Doppelmuffe/Kreuzklemme**  
clamp holder, 'boss',  
clamp 'boss' (rod clamp holder)
- Doppelschicht**  
double layer, bilayer
- Doppelstrang *gen***  
double strand
- Doppelstrangpolymer**  
double-strand polymer
- doppelt ungesättigt**  
diunsaturated
- doppeltwirkend**  
double-acting
- Doppelzucker/Disaccharid**  
double sugar, disaccharide
- dosieren**  
dose (give a dose),  
measure out;  
meter, proportion
- Dosieren/Dosierung**  
dose, meter, proportion;  
apportioning, proportioning;  
metering;  
(Beschickung) feeding
- Dosierpumpe**  
dosing pump,  
proportioning pump,  
feed pump
- Dosierspender**  
dispenser
- Dosierung/Dosieren**  
**(im Verhältnis/anteilig)**  
apportioning,  
proportioning
- Dosierventil**  
flow control valve;  
metering valve,  
proportioning valve
- Dosierzone (Extruder)**  
metering zone
- Dosis**  
dose, dosage
- **Einzeldosis** single dose
  - **höchste Dosis ohne beobachtete Wirkung**  
no observed effect level (NOEL)
  - **letale Dosis/Letaldosis/ tödliche Dosis**  
lethal dose

- **maximal verträgliche Dosis**  
maximum tolerated dose (MTD)
- **mittlere effektive Dosis (ED<sub>50</sub>)/  
mittlere wirksame Dosis**  
median effective dose (ED<sub>50</sub>)
- **mittlere letale Dosis (LD<sub>50</sub>)**  
median lethal dose (LD<sub>50</sub>)
- **Überdosis**  
overdose
- Dosisäquivalent *rad***  
dose equivalent
- Dosiseffekt**  
dosage effect
- Dosiskompensation**  
dosage compensation
- Dosis-Wirkungskurve**  
dose-response curve
- dotieren** dope
- Dotieren** doping
- Dotierungsmittel**  
dopant, dope,  
doping agent
- Draht** wire
- Drahtbürste**  
wire brush
- Drahtnetz *chem/lab***  
wire gauze,  
wire gauze screen
- Drahtummantelung**  
wire sheathing
- Dränung/Drainage** drainage
- Dreck/Schmutz**  
dirt, filth
- dreckig/schmutzig**  
dirty, filthy
- Drehband-Destillation**  
spinning band distillation
- Drehbandkolonne**  
spinning band column
- Drehbank/Drehmaschine**  
lathe
- Drehbankwickeln (Faden)**  
lathe-type winding
- drehbar** pivoted
- Drehbewegung (rotierend)**  
spinning/rotating motion
- Drehen (Drehbank)**  
turning (lathe)
- drehen/verdrehen** contort
- Dreherbindung *text***  
leno weave
- **Scheindreherbindung**  
mock leno weave
- Drehgriff** twist-grip
- Drehkolbenzähler**  
rotary-piston meter
- Drehmischer**  
roller wheel mixer
- Drehmoment**  
torque
- Drehplatte**  
(Mikrowelle) turntable
- Drehpunkt/  
Drehzapfen/Drehbolzen**  
pivot
- Drehschieberpumpe**  
rotary vane pump
- Drehsinn/  
Rotationssinn**  
rotational sense,  
sense of rotation
- Drehtisch *micros***  
rotating stage
- Drehung/Torsion** torsion
- Drehwalze**  
(Roller-Apparatur)  
roller
- Drehzahl**  
(UpM=Umdrehungen pro Minute)  
number of revolutions  
(rpm=revolutions per minute)
- Drehzahlregelung**  
rotation speed adjustment
- Dreieck** triangle
- **Tondreieck/Drahtdreieck**  
clay triangle,  
pipe clay triangle
- Dreifachbindung**  
triple bond
- Dreifinger-Klemme**  
three-finger clamp
- Dreihalskolben**  
three-neck flask
- Dreiweghahn/Dreiwegehahn**  
three-way cock,  
T-cock
- Dreiwegverbindung**  
three-way connection

- dreiwertig** trivalent
- Dreiwertigkeit**  
trivalency
- Dreizack...** three-prong ...
- Driftröhre (TOF-MS)**  
drift tube
- Drossel**  
throttle, choke;  
restrictor
- Drosselklappe**  
throttle valve, damper
- drosseln/**  
**herunterfahren/**  
**dämpfen**  
throttle, choke,  
slow down, dampen
- Drosselquotient**  
pressure flow-drag flow ratio
- Drosselventil**  
throttle valve
- Druck ( $p$ / Drücke)** pressure
- **Arbeitsdruck**  
working pressure,  
delivery pressure
  - **Betriebsdruck**  
operating pressure
  - **Blutdruck** blood pressure
  - **Dampfdruck**  
vapor pressure
  - **Eingangsdruck (HPLC)**  
supply pressure
  - **erniedrigter Druck**  
reduced pressure
  - **Gegendruck**  
counterpressure
  - **Hinterdruck** outlet pressure;  
(Arbeitsdruck: Druckausgleich)  
working pressure,  
delivery pressure
  - **Hochdruck**  
high pressure
  - **hydrostatischer Druck**  
hydrostatic pressure
  - **Luftdruck** air pressure
  - **atmosphärischer Luftdruck**  
atmospheric pressure
  - **Niederdruck** low pressure
  - **Normaldruck**  
standard pressure
  - **Öffnungsdruck (Ventil)**  
breaking pressure
  - **onkotischer Druck/**  
**kolloidosmotischer Druck**  
oncotic pressure
  - **osmotischer Druck**  
osmotic pressure
  - **Partialdruck**  
partial pressure
  - **Sauerstoffpartialdruck**  
oxygen partial pressure
  - **Selektionsdruck**  
selective pressure,  
selection pressure
  - **Turgor/**  
**hydrostatischer Druck**  
turgor,  
hydrostatic pressure
  - **Turgordruck**  
turgor pressure
  - **Überdruck**  
positive pressure
  - **Umgebungsdruck**  
ambient pressure
  - **Unterdruck**  
negative pressure
  - **Vordruck/Eingangsdruck**  
**(Hochdruck: Gasflasche)**  
initial pressure,  
initial compression,  
tank pressure,  
high pressure
- Druckabfall**  
pressure drop
- Druckanstieg**  
pressure rise,  
pressure increase
- Druckausgleich**  
pressure equalization
- **Dekompression**  
decompression
- Druckbehälter**  
pressure vessel;  
(aus Glas) glass pressure vessel
- Druckbirne** acid egg
- druckdicht**  
pressure-tight
- druckempfindlich**  
pressure-sensitive



- Druckentlastungseinrichtung**  
pressure protection device
- druckfest**  
pressure resistant
- Druckfestigkeit**  
compressive strength
- Druckfiltration**  
pressure filtration
- Druckflasche** cylinder
- Druckgas**  
compressed gas,  
pressurized gas
- Druckgasflasche**  
gas cylinder
- Druckleistenverschluss**  
zip seal, zip-lip
- Druckluft**  
compressed air
- Druckluftventil**  
pneumatic valve
- Druckmesser/Manometer**  
pressure gauge,  
pressure gage,  
gauge, gage
- Druckminderer (Gasflasche)**  
pressure regulator
- Druckminderventil/  
Druckminderungsventil/  
Druckreduzierventil**  
pressure-relief valve
- Druckpumpe/  
Saugpumpe/  
doppeltwirkende Pumpe**  
double-acting pump
- Druckregelventil**  
pressure control valve
- Druckregler**  
pressure regulator
- Drucksackverfahren  
(Pressen) *polym***  
pressure bag process
- Druckschlauch**  
pressure tubing
- Druckschwankung**  
pressure fluctuation
- Druckstetigförderer**  
pressure conveyor
- druckstoßfest**  
shock pressure resistant
- Druckstromtheorie/  
Druckstromhypothese**  
pressure-flow theory/hypothesis
- Druckströmung/  
Druckfluss/  
Druckrückströmung/  
Rückfluss**  
pressure flow,  
pressure back flow,  
back flow
- Drucktaste/Bedienknopf**  
push button
- Druck-Umkehr-Adsorption  
(Gastrennung)**  
pressure-swing adsorption (PSA)
- Druckumwandler**  
pressure transducer
- Druckverband med**  
pressure bandage,  
compression dressing
- Druckverlust**  
loss of pressure,  
pressure drop
- Druckverschluss**  
compression seal
- Druckverschlussbeutel**  
zip storage bag,  
zip-lip storage bag
- Dübel**  
pin, dowel, wall plug
- Dublieren** doubling
- Duft/Geruch**  
smell, odor, scent
- **angenehmer Duft/Geruch**  
fragrance, scent,  
pleasant smell
- **unangenehmer Duft/Geruch**  
unpleasant smell
- duftend (angenehm)** fragrant
- Duftstoffe**  
scents,  
odiferous substances
- Dunkelfeld *micros***  
dark field
- Dunkelkammer *micros/photo***  
darkroom
- Dunkelkammerlampe  
(Rotlichtlampe)**  
safelight

- Dünnschnitt**  
thin section,  
microsection
- **Semidünnschnitt**  
semithin section
- **Ultradünnschnitt**  
ultrathin section
- Dunstabzugshaube/Abzug**  
fume hood, hood
- Durchbiegetemperatur bei Belastung**  
heat deflection temperature (HDT),  
heat distortion point, deflection  
temperature under load (DTUL)
- Durchbiegetemperatur bei Belastung**  
heat deflection temperature (HDUL)
- Durchbiegung**  
deflection,  
flexure, flexing
- durchbrennen**  
burn through/out
- Durchdringung**  
permeation
- Durchdringungsnetzwerk/  
interpenetrierendes Netzwerk**  
interpenetrating network (IPN)
- durchfließen**  
percolate, flow through
- Durchfluss**  
percolation,  
flowing through, flux
- Durchflussrate**  
(Durchflussgeschwindigkeit)  
flow rate;  
(Verdünnungsrate) dilution rate
- Durchflussreaktor  
(Bioreaktor)**  
flow reactor
- Durchführung**  
performance, realization,  
completion, implementation
- Durchgang**  
passage, passageway;  
walkthrough; *electr* throughput
- Durchgangsprüfer *electr***  
continuity tester
- Durchgangsquerschnitt *tech***  
cross-sectional area
- Durchgangswiderstand**  
resistivity
- Durchgangswiderstand, spezifischer**  
volume resistivity
- Durchgehen  
(Reaktion/Reaktoren)**  
runaway
- Durchgeh-Reaktion**  
runaway reaction
- Durchhärtung**  
full cure;  
(Grad) degree of cure/hardening
- Durchlass**  
passage, passageway,  
opening, outlet, port,  
conduit, duct
- durchlässig/permeabel**  
pervious, permeable
- **halbdurchlässig/  
semipermeabel**  
semipermeable
- **undurchlässig/  
impermeabel**  
impervious,  
impermeable
- Durchlässigkeit**  
perviousness
- Durchlässigkeit/  
Permeabilität**  
perviousness,  
permeability
- **Halbdurchlässigkeit/  
Semipermeabilität**  
semipermeability
- **Undurchlässigkeit/  
Impermeabilität**  
imperviousness,  
impermeability
- Durchlaufgeschwindigkeit  
(Säule) *chromat***  
flow rate  
(mobile-phase velocity)
- Durchlicht/  
Durchlichtbeleuchtung**  
transillumination,  
transmitted light illumination
- durchlüften (einen Raum)**  
air (the room), ventilate;  
(belüften) aerate
- Durchlüftung**  
aeration

**Durchmischung**

mixing

**Durchmuster/Durchtesten**

screening

**durchnässt/****durchweicht** soggy**Durchsatz (Durchsatzmenge)**

throughput; output

**Durchsatzleistung/****Durchsatzrate**throughput rate;  
output rate**durchscheinend**translucent,  
pellucid**durchschlagen/bluten (TLC)**

bleed (spotting)

**Durchschlagfeldstärke**

breakdown field strength

**Durchschlagfestigkeit *polym***puncture strength,  
plunger strength;  
(dielektrische Festigkeit)  
dielectric strength**Durchschlagsspannung**

breakdown voltage

**durchschmoren**

scorch

**durchschneiden**transect,  
cut through**Durchschnitt (Mittelmaß)**average, mean;  
transection**Durchschnittsertrag**

average yield

**Durchsickern/Durchsickerung *n***percolation;  
seepage**durchsickern *vb***percolate;  
seep through**durchstoßen**puncture;  
penetrate**Durchstoßfestigkeit**

puncture resistance

**Durchsuchung**

search

**durchtränken (durchtränkt)**

soak (soaked)

**Duroplaste****(Duromere/Thermodule)**  
thermosets**Dusche** shower➤ **Augendusche**eye-wash  
(station/fountain)➤ **Notdusche**emergency shower,  
safety shower➤ **'Schnellflutdusche'**quick drench shower,  
deluge shower**Düse**jet, nozzle; orifice;  
(formgebende Düse am Extruder)  
die (matrix)➤ **Breitschlitzdüse (Extruder)**sheet die,  
flat-sheet die➤ **Extrudierdüse/****Extruderdüse/**  
**Pressdüse**

extrusion die, extruder die

➤ **Fischschwanzdüse (Extruder)**

fishtail die

➤ **Granulierdüse (Extruder)**

pelletizing die

➤ **Kapillardüse (Extruder)**capillary die,  
capillary nozzle➤ **Kleiderbügeldüse/****Kleiderbügelspritzkopf**  
**(Breitschlitz: Extruder)**  
coat-hanger die➤ **Profildüse/****Profilkopf/****Profilspritzkopf (Extruder)**  
profile die➤ **Punktangussdüse**

pin gate nozzle

➤ **Ringschlitzdüse (Extruder)**

tubular die

➤ **Schlitzdüse (Extruder)**

slot die, slot die

➤ **Zerstäuberdüse**

spray nozzle

**Düsenaustrittsöffnung (Extruder)**

die orifice

**Düsenblasverfahren (Fasern)**

blast drawing

**Düsenblock (Extrusion)**

die block

**Düsendorf (Extruder)**

die mandrel

**Düsenring (Extruder)** die ring**Düsenspalt (Extruder)**

die gap, die opening;

die lip slot

**Düsenumlaufreaktor**

(Strahl-Schlaufenreaktor)

jet loop reactor;

(Umlaufdüsen-Reaktor)

nozzle loop reactor,

circulating nozzle reactor

**Ebene/ebene Fläche***math/geom* plane (flat/level surface)➤ **Brennebene** focal plane➤ **Sagittalebene**

(parallel zur Mittellinie)

median longitudinal plane

➤ **Schnittebene/Schnittfläche**

cutting face, cutting plane

**Echtzeit** real time**Edelgas** inert gas, rare gas**Edelmetall**

precious metal

**Edelstahl**

high-grade steel,

high-quality steel

**eichen/kalibrieren**

calibrate, adjust;

(Maße/Gewichte) standardize,

gage, gauge

**Eichgerät**

calibrating instrument,

calibrator

**Eichkurve** calibration curve**Eichmarke** calibrating mark**Eichmaß**

calibrating standard,

standard (measure)

**Eichung** calibration, adjustment,

adjusting, standardization

**Eigengewicht**

own weight; dead weight,

permanent weight;

service weight, unladen weight

**Eigeninduktivität/****magnetischer Leitwert (Henry)**

magnetic inductance

**Eigenklebrigkeit/****Konfektionsklebrigkeit/****AutohäSION *polym***

tack, autohesion

**Eignung/Fitness**

fitness, suitability

**Eimer**

bucket (plastic), pail (metal)

**earbeiten** train;

(in ein Dokument etc.) work in

**einäschern** incinerate**einatmen vb**

breathe in, inhale

**Einatmung/Einatmen/****Inspiration/Inhalation**

inspiration, inhalation

**einbalsamieren** enbalm**einbasig** monobasic**Einbau/Anschluss** installation**Einbauten** internal fittings,

built-in elements,

structural additions

**Einbettautomat/Einbettungsautomat***micros* embedding machine,

embedding center

**einbetten *micros***

embed; encapsulate

**Einbettung *micros***

embedding; encapsulation

**Einbettungsmittel/Einschlussmittel**

mountant, mounting medium

**Einbettungspräparat**

embedded specimen

**Einbrennen *polym*** stoving**Einbrennlack/Einbrennemaille**

baking varnish, baking enamel

**eindämmen** contain**Eindämmung** containment**eindampfen (vollständig)**

reduce by evaporation

(evaporate completely)

**Eindampfschale**

evaporating dish

**Eindickungsmittel/Verdickungsmittel**

thickening agent

**Eindringtiefehärt**

penetration hardness,

impression depth hardness

**Eindringvermögen**

penetrating power

**Eindunsten** evaporation**einengen/konzentrieren**

reduce, concentrate

**Einfachbindung** single bond**einfachbrechend/isotrop**

isotropic

**Einfachzucker/****einfacher Zucker/Monosaccharid**

single sugar, monosaccharide

**einfärben** dye**Einfärben/Einfärbung**

dyeing; coloring

**Einfetten/Einschmieren**

lubrication,  
oiling; grease

**einfrieren** freeze➤ **schnellgefrieren**

quick-freeze

➤ **schockgefrieren**

shock-freeze

➤ **tiefgefrieren/tiefkühlen**

deep-freeze

**Einfriertemperatur  $T_F$** 

freezing-in temperature

**einführen** introduce; import**einfüllen** fill, add**Einfülltrichter**

addition funnel;  
(Massetrichter/Granulatrichter:  
am Extruder) hopper

**Eingabe** input➤ **Ausgabe** output**Eingang** entrance; *electr* input;

(Anschluss: Gerät) port

➤ **Ausgang**

exit; *electr* output

**Eingangsdruk (HPLC)**

supply pressure

**eingeschweißt**

welded on, welded to

**Eingussstutzen**

transfer cull

**einhalts ...** single-necked ...**Einhaltung (Vorschrift)**

observance, compliance

**Einhängekühler/****Kühlfinger**

suspended condenser,  
cold finger

**Einhängethermostat/****Tauchpumpen-Wasserbad**

immersion circulator

**Einheit (Maßeinheit)**

unit (measure)

**einheitlich** uniform**Einheitszelle**

(nicht: Elementarzelle)

unit cell

**Einkapselung**

encapsulation

**Einkristall** monocrystal**Einlagerung**

inclusion, intercalation

**Einlasssystem** inlet system**einlesen (Daten)** read in; scan➤ **auslesen (Daten)** read out**einloggen** log on➤ **ausloggen** log off**Einmal.../Einweg.../Wegwerf...**

single-use, disposable

**Einmalhandschuhe**

single-use gloves,  
disposable gloves

**einnehmen/**

**etwas zu sich nehmen**

ingest

**einordnen/einstufen/klassifizieren**

rank, classify

**Einreissfestigkeit**

tear strength

**einrichten (Experiment etc.)**

install, set up

**Einrichtung (Möbel etc.)/****Einrichtungsgegenstände**

furnishings, pieces of equipment,  
fixtures, fittings, fitments

**Einsalzen/Einsalzung *chem***

salting in

**Einsatz *tech* (Gefäß etc.)**

insert, inset

**einsaugen** suck in, draw in;

(Rückschlag bei  
Wasserstrahlpumpe etc.) suck-back

**Einscheibensicherheitsglas (ESG)**

tempered safety glass

**Einschiebereaktion/****Einschiebungsreaktion/****Insertionsreaktion**

insertion reaction

**Einschlammtechnik *chromat***

slurry-packing technique

**Einschluss** inclusion; *chem* occlusion**Einschlussgrad**

(physikalische/biologische  
Sicherheit)

containment level

**Einschlussverbindung/****Inklusionsverbindung *chem***

inclusion compound;  
host-guest complex

- Einschlussverfahren *biotech***  
immurement technique
- Einschnitt**  
incision, cut;  
indentation
- Einschnürung** constriction
- Einschuss/Schuss**  
(**querlaufende Fäden**)  
*text* woof
- einschweißen** weld
- Einschweißgerät/Schweißgerät**  
sealing apparatus/machine,  
welding apparatus
- Einsetzen/Beginn (einer Reaktion)**  
onset, start (of a reaction)
- einspannen** clamp, fix, attach; mount
- Einspannklemme**  
clamp connector
- Einspritzblock**  
injection port, syringe port
- einspritzen/injizieren** inject
- Einspritzer** injector
- Einspritzung/Injektion** injection
- Einspritzventil**  
injection valve, syringe port
- einstecken/anschließen**  
*electr/tech* plug in
- Einstellknopf**  
adjustment knob
- Einstellschraube**  
adjustment screw;  
tuning screw
- Einstellungen (eines Geräts)**  
settings;  
adjustment
- Einstrom** influx
- Einströmen** ingress
- Einströmgeschwindigkeit/  
Eintrittsgeschwindigkeit**  
(**Sicherheitswerkbank**)  
inlet velocity (hood)
- Einströmöffnung**  
inlet,  
incurrent aperture
- Einstufung/Kategorisierung**  
categorization
- Eintauchkühler (mit Kühlsonde)**  
refrigerated chiller with  
immersion probe
- Einteilung**  
division; arrangement;  
classification;  
planning, scheduling;  
*tech* graduation, scale
- Eintopfreaktion *chem***  
one-pot reaction
- Eintrag** entry; *ecol* input
- eintragen**  
(z.B. Daten ins Laborbuch) enter;  
(bei Anmeldung) sign in  
➤ **austragen (bei Abmeldung)**  
sign out
- Eintrittsgeschwindigkeit/  
Einströmgeschwindigkeit**  
(**Sicherheitswerkbank**)  
face velocity (not same as 'air speed'  
at face of hood)
- Eintüten (Tüten/Säcke einfüllen)**  
bagging
- Einwaage**  
initial weight, amount weighed,  
weighed amount/quantity
- einwägen** weigh in
- Einweg.../Einmal.../Wegwerf...**  
disposable
- Einweghandschuhe**  
disposable gloves
- Einwegspritze**  
disposable syringe
- einweichen/einweichen lassen**  
soak, drench, steep
- einwertig/  
univalent/monovalent *chem***  
univalent, monovalent
- Einwertigkeit/Univalenz *chem***  
univalence
- einwiegen (nach Tara)**  
weigh in (after setting tare)
- einwirken** act, effect, contact,  
attack, interact; expose to
- einwirken lassen**  
(**in einer Flüssigkeit**)  
soak  
➤ **reagieren lassen**  
let react
- Einwirkung**  
action, effect, impact,  
contact, exposure

**Einwirkungsdauer/****Einwirkungszeit/****Einwirkzeit**

exposure time,  
duration of exposure,  
contact time

**Einzeldosis**

single dose

**Einzelfaser**

monofilament

**einzel/solitär**

single, solitary

**Einzugszone/****Beschickungszone/****Förderzone (Extruder)**

feed zone

**Eis** ice➤ **Trockeneis (CO<sub>2</sub>)**

dry ice

➤ **zerstoßenes Eis**

crushed ice

**Eisbad** ice bath, ice-bath**Eisbehälter** ice bucket**Eisen (Fe)** iron**Eisenkies** pyrite**Eisessig**

glacial acetic acid

**Eisschnee (fürs Eisbad)**

snow, crushed ice

**Eiweiß**

(Ei) egg white, egg albumen;

(Protein) protein

➤ **aus Eiweiß bestehend/Eiweiß.../  
proteinartig/proteinhaltig/Protein...**

proteinaceous

➤ **denaturiertes Eiweiß**

denatured egg white

➤ **natives Eiweiß/Eiklar**

native egg white

**eißweißlos**

exalbuminous

**Ekzem** eczema**Elastan-Faser**

spandex fiber

**Elastizität** elasticity**Elastizitätsgrenze/****Dehngrenze**

elasticity limit,

yield strength

**Elastizitätsmodul/****Zugmodul/****Youngscher Modul**

modulus of elasticity,  
elastic modulus,  
tensile modulus,  
Young's modulus

**Elastomer****(DDR: Elaste)**

**(Gummi/Weichgummi: leicht  
vernetztes Synthesekautschuke)**  
elastomer

➤ **thermoplastisches Elastomer/****Elastoplast**

thermoplastic elastomer (TPE)  
(non-network)

**Elektret** electret**elektrische Kapazität (Farad)**

electric capacitance

**elektrische Potentialdifferenz/****Spannung (Volt)**

electric potential

**elektrischer Leitwert (Siemens)**

electric conductance

**elektrischer Widerstand (Ohm)**

electric resistance

**Elektrizität** electricity➤ **Ladung (Elektrizitätsmenge)**

charge,

electric charge

➤ **statische E.**

static electricity

**Elektroabscheidung**

electroprecipitation

**Elektrode** electrode➤ **Bezugselektrode**

reference electrode

➤ **ionenselektive Elektrode**

ion-selective electrode (ISE)

➤ **Quecksilbertropfelektrode**

dropping mercury electrode

(DME)

➤ **Tropfelektrode**

dropping electrode

➤ **Wasserstoffelektrode**

hydrogen electrode

**Elektrogerät**

electrical appliance,

electrical device



**Elektrolyse** electrolysis

**Elektrolysezelle/**

**Elektrolysezelle** cell

**Elektrolyt** electrolyte

**elektrolytische Dissoziation**

electrolytic separation

**elektromotorische Kraft (EMK)**

electromotive force

(emf/E.M.F.)

**Elektron** electron

➤ **Außenelektron**

outer electron

➤ **Bindungselektron**

binding electron

➤ **Einzelelektron**

single electron

➤ **freies Elektron**

free electron

➤ **gepaartes Elektron**

paired electron

➤ **Rumpfelektron**

inner-shell electron

➤ **ungepaartes Elektron/**

**einsames Elektron**  
odd electron

➤ **Valenzelektron**

valence electron,  
valency electron,  
bonding electron

**Elektronenakzeptor**

electron acceptor

**Elektronendonor/**

**Elektronenspender**

electron donor

**Elektroneneinfangdetektor**

electron capture detector  
(ECD)

**Elektronen-Energieverlust-**

**Spektroskopie**

electron energy loss spectroscopy  
(EELS)

**Elektronenmikroskopie (EM)**

electron microscopy

➤ **Höchstspannungs-**

**elektronenmikroskopie (HSEM)**

high voltage electron microscopy  
(HVEM)

➤ **Immun-Elektronenmikroskopie (IEM)**

immunolectron microscopy (IEM)

➤ **Rasterelektronenmikroskopie (REM)**

scanning electron microscopy (SEM)

➤ **Transmissionselektronen-**

**mikroskopie (TEM)/**

**Durchstrahlungs-**

**elektronenmikroskopie**

electron pair

➤ **freies Elektronenpaar/**

**einsames Elektronenpaar/**

**nichtbindendes Elektronenpaar**

lone pair

**Elektronenraffer/**

**Elektronenempfänger**

electron acceptor

**Elektronenrückstreuung**

electron backscatter diffraction  
(EBSD)

**Elektronenspender/Elektronendonor**

electron donor

**Elektronen-**

**Spinresonanzspektroskopie (ESR)/**

**elektronenparamagnetische**

**Resonanz (EPR)**

electron spin resonance spectroscopy  
(ESR),

electron paramagnetic resonance  
(EPR)

**Elektronenstoß-Ionisation**

electron-impact ionization (EI)

**Elektronenstoß-Spektrometrie**

electron-impact spectrometry (EIS)

**Elektronenstrahl-Mikrosondenanalyse (EMA)**

electron microprobe analysis  
(EMPA)

**Elektronenüberträger**

electron carrier

**Elektronenübertragung**

electron transfer

**elektroneutral**

electroneutral (electrically silent)

**elektronisch** electronic

**Elektroosmose/Elektroendosmose**

electro-osmosis,  
electro-osmotic flow (EOF)

**elektrophiler Angriff**

electrophilic attack

**Elektrophorese** electrophoresis

- **Direkttransfer-Elektrophorese/ Blotting-Elektrophorese**  
direct transfer electrophoresis, direct blotting electrophoresis
- **Diskelektrophorese/ diskontinuierliche Elektrophorese**  
disk electrophoresis
- **freie Elektrophorese**  
free electrophoresis (carrier-free electrophoresis)
- **Gegenstromelektrophorese/ Überwanderungselektrophorese**  
countercurrent electrophoresis
- **Gelelektrophorese**  
gel electrophoresis
- **Gelgießstand/Gelgießvorrichtung**  
gel caster
- **Gelträger/Geltablett** gel tray
- **Isotachophorese/ Gleichgeschwindigkeits-Elektrophorese**  
isotachophoresis (ITP)
- **Kapillarelektrophorese**  
capillary electrophoresis (CE)
- **Kapillar-Zonenelektrophorese**  
capillary zone electrophoresis (CZE)
- **Papierlektrophorese**  
paper electrophoresis
- **Puls-Feld-Gelelektrophorese**  
pulsed field gel electrophoresis (PFGE)
- **Tasche/Vertiefung (Elektrophorese-Gel)**  
well, depression (at top of gel)
- **Trägerelektrophorese/ Elektropherografie**  
carrier electrophoresis
- **Überwanderungselektrophorese/ Gegenstromelektrophorese**  
countercurrent electrophoresis
- **Wechselfeld-Gelelektrophorese**  
alternating field gel electrophoresis
- **Zonenelektrophorese**  
zone electrophoresis

**elektrophoretisch** electrophoretic**elektrophoretische Mobilität**

electrophoretic mobility

**elektroplattieren** electroplating**Elektroporation** electroporation**Elektrospray** electrospray**Element** element

- **elektrochemisches Element/ Zelle** cell
- **Halbelement (galvanisches)/ Halbzelle**  
half cell, half element (single-electrode system)
- **Periodensystem (der Elemente)**  
periodic table (of the elements)
- **Spurenelement/ Mikroelement**  
trace element, microelement, micronutrient
- **Thermoelement**  
thermocouple

**Elementarfaden** filament➤ **schmelzgesponnener Elementarfaden**

melt-spun filament

**Elementarzelle**

elementary cell, lattice unit; (unit cell)

**ELISA (enzymgekoppelter****Immunadsorptionstest/****enzymgekoppelter Immunnachweis)**

ELISA

(enzyme-linked immunosorbent assay)

**Ellagsäure** ellagic acid, gallogen**eloxieren**

anodize, anodically oxidize, oxidize by anodization (electrolytic oxidation)

**Eloxierung**

anodization, anodic oxidation

**Eluat** eluate**eluieren** eluate**elutrope Reihe****(Lösungsmittelreihe)**

eluotropic series

**Elutionskraft**

eluting strength (eluent strength)

**Elutionsmittel/Eluens (Laufmittel)**

eluent, eluant

- Elutriation/Aufstromklassierung**  
elutriation
- Emaille/Email** porcelain enamel;  
(Emaillefarbe) enamel
- embryotoxisch** embryotoxic
- Emission/Ausstoss/Ausstrahlung**  
emission (emanation)
- Emissionsgasthermoanalyse**  
evolved gas analysis (EGA)
- Emissionskoeffizient**  
emissivity coefficient  
(absorptivity coefficient)
- emittieren/aussenden** emit
- Empfänger *phys/tech***  
receiver; (Rezeptor) receptor;  
(Adressat/Konsignatar) consignee
- empfänglich** receptive
- Empfangsgerät** receiver
- Empfindlichkeit**  
*photo/micros* sensitivity;  
(Anfälligkeit) susceptibility
- empirisch** empiric(al)
- empirische Formel**  
empirical formula
- Emulgator**  
emulsifier,  
emulsifying agent
- emulgieren** emulsify
- Emulsion** emulsion
- Enantiomer** enantiomere
- Endbild *micros*** final image
- Ende/Terminus (Molekülende)**  
terminus
- endergon/energieverbrauchend**  
endergonic
- Endgruppe** end group
- Endgruppenbestimmung**  
end group analysis,  
terminal residue analysis;  
determination of endgroups
- Endlosfaden *polym/text***  
(continuous) filament
- Endlosfaser** continuous fiber
- endotherm** endothermic
- Endpunktsbestimmung**  
end-point determination
- endständig**  
terminal, terminate
- Energetik** energetics
- Energie** energy
- Energiebarriere**  
energy barrier
- Energiebedarf**  
energy requirement
- Energiebilanz**  
energy balance,  
energy budget
- Energiedosis (Gy)**  
absorbed dose
- Energiedosisleistung (Gy/s)**  
absorbed dose rate
- Energieerhaltungssatz**  
law of conservation of energy
- Energiefluss**  
energy flux,  
energy flow
- Energieladung**  
energy charge
- Energieminimierung**  
energy minimization
- Energieprofil**  
energy profile
- Energiequelle**  
energy source
- energiereich** energy-rich
- energiereiche Bindung**  
high energy bond
- energiereiche Verbindung**  
high energy compound
- Energiesparlampe**  
energy-saving lightbulb
- Energieübergang/  
Energieübertragung/  
Energietransfer**  
energy transfer
- Energieverlust-Spektroskopie**  
electron energy loss spectroscopy  
(EELS)
- Energiezuführung**  
energy supply
- Enghals ...**  
narrow-mouthed, narrowmouthed,  
narrow-neck, narrownecked
- Engpass/Flaschenhals**  
bottleneck
- entarten/degenerieren**  
degenerate
- entartet/degeneriert (IR)** degenerate

**Entartung**

degeneration, degeneracy

**Entartungsgrad (IR)**

degree of degeneracy

**entbutzen/****entgraten/abgraten**

deflash

**Entdifferenzierung/****Dedifferenzierung**

dedifferentiation

**Entfärbung**decoloration, bleaching; (Farbverlust)  
discoloration**entfetten** degrease**Entfeuchter**demister;  
(Gerät) dehumidifier**entflammbar (dampfförmige Stoffe)**

inflammable

➤ **flambeständig/flammwidrig**

flame-resistant

➤ **nicht entflammbar/****nicht brennbar**noninflammable,  
incombustible➤ **schwer entflammbar**flameproof,  
flame-retardant**Entflammbarkeit/****Brennbarkeit/****Entzündbarkeit**

flammability

**Entflammung**(Entzündung dampfförmiger  
entzündlicher Stoffe)

inflammation (act of inflaming)

**entflechten/entwirren *polym***

disentangle

**entformen (aus der Form lösen)**

demold, eject

**Entformen/Entformung**

(aus der Form lösen)

demolding, ejection

**entgasen**degas, degasify, outgas,  
devolatilize**Entgasen/Entgasung (Extruder)**degassing, gasing-out,  
devolatilization**Entgasungszone (Extruder)**

vent zone

**entgiften** detoxify**Entgiftung** detoxification**Entgiftungszentrale/****Entgiftungsklinik**poison control center,  
poison control clinic**entgraten/abgraten**

(metal) debur;

*polym* deflash, flash, flash-trim;  
(durch Handschleifen) snagging**Entgraten/Abgraten**

(metal) deburring;

*polym* deflashing**Entgratmaschine/****Abgratmaschine**deflasher,  
deflashing machine**Entgummieren/****Degummieren**

degumming

**Enthalpie** enthalpy➤ **Lösungsenthalpie/****Lösungswärme**heat of solution,  
heat of dissolution➤ **Mischungsenthalpie**

enthalpy of mixing

➤ **Reaktionsenthalpie**enthalpy of reaction,  
reaction enthalpy**enthärten** soften**Enthemmung/Disinhibition**

disinhibition

**entionisieren** deionize**Entionisierung** deionizing**entkalken** decalcify;

(ein Gerät ~) descale

**Entkalkung/****Dekalzifizierung**

decalcification

**entkernen**

core (remove pit/core)

**entkoppeln**

decouple, uncouple, release

**Entkoppler** uncoupler,uncoupling agent,  
decoupler, releasing agent

**Entkopplung**

uncoupling, decoupling, release

**entladen** *electr* discharge**Entladung** discharge**entleeren**(ausleeren/auskippen) empty out;  
(Luftler pumpen/herauspumpen)  
evacuate, drain, discharge**Entleeren/Entleerung**(eines Gefäßes; allgemein)  
empty(ing) out, pour out;  
(Flüssigkeit) drain, drainage;  
(Gas/Luft) deflation**entlüften** vent; degas**Entlüftung**ventilation, venting;  
degassing; air extraction**Entlüftungsventil**purge valve,  
pressure-compensation valve,  
venting valve**entmischen**segregate, separate out,  
reparate**Entmischung**segregation, separation,  
reseparation**Entnahme**removal, withdrawal;  
taking out;  
(einer Probe) sampling**Entparaffinierungsmittel** *micros*decerating agent  
(for removing paraffin)**entproteinisiert (Kautschuk)**

deproteinized

**Entropie** entropy➤ **Kombinationsentropie**  
(Konfigurationsentropie)

combinatorial entropy

➤ **Restentropie**

residual entropy

**entsalzen** desalt; desalinate**Entsalzen/Entsalzung**

desalting; desalination

**Entschäumer/Antischaummittel**antifoam, antifoaming agent,  
defoamer, defoaming agent,  
defrother**Entschirmung (NMR)** deshielding**entschwefeln**

desulfurize, desulfur

**Entschwefelung**

desulfurization, desulfuration

**Entseuchung/****Dekontamination/****Dekontaminierung/Reinigung**

decontamination

**entsorgen** dispose of, remove**Entsorgung**

waste disposal, waste removal

➤ **unsachgemäße E.**

improper disposal

**Entsorgungsfirma/****Entsorgungsunternehmen**

disposal firm

**entspannen/relaxieren****(Konformation)***chem* relax**Entspannung** relaxation**Entspannungs-Destillation/****Flash-Destillation**

flash distillation

**Entspannungsmittel/****oberflächenaktive Substanz**

surfactant

**Entspannungsverdampfung**

flash evaporation

**Entspannungszone (Extruder)**

decompression zone

**Entstippen** deflaking**Entwarnung** all-clear**entwässern**(Entfernen von Wasser) dewater;  
(dehydratisieren) dehydrate;  
(drainieren) drain**Entwässerung**(Entwässern/Entfernung von Wasser)  
dewatering;

(Dehydratation) dehydration;

(Drainage) drainage, draining

**entweichen** ('passiv') escape;

(entweichen lassen) release

**entwickeln/entstehen**

develop, emerge, unfold

**Entwickler** *photo* developer**entwinden (Fasern)**

deconvolute

**entzündbar** ignitable

**entzünden/**

**entflammen/anbrennen** *chem*  
in flame, ignite

**entzündlich**

(entflammbar/brennbar)

*chem* flammable;

*med* inflamed, inflammatory

➤ **hoch entzündlich**

extremely flammable

➤ **leicht entzündlich/**

**leicht brennbar**

highly flammable

➤ **nicht entzündlich/**

**nicht brennbar**

nonflammable,

incombustible

➤ **schwer entzündlich**

hardly flammable,

flame-resistant

➤ **selbstentzündlich**

spontaneously flammable,

self-igniting

**Entzündung** *chem/med*

inflammation

➤ **Selbstentzündung**

spontaneous inflammation

**Enzym/Ferment** enzyme

**Enzymaktivität (katal)**

enzyme activity (katal)

**Enzymhemmung**

enzymatic inhibition,

repression of enzyme,

inhibition of enzyme

**Enzymreaktion**

enzymatic reaction

**Enzymspezifität**

enzymatic specificity,

enzyme specificity

**epidermal/**

**Haut../die Haut betreffend**

epidermal, cutaneous

**Epimerisierung**

epimerization

**EPV-Regel**

(Eigenschaft = Polymer +

Verarbeitung)

3P-rule

(property = polymer + processing)

**Erbrechen** vomiting

➤ **provoziertes Erbrechen**

induced vomiting

**Erdbeschleunigung**

acceleration of gravity

**Erde**

*electr* (Erdung) ground, grounding;

*geol* (Erdboden/Erdreich) soil,

ground, earth

**Erdfehler/Erdschluss** *electr*

ground fault

**Erdgas**

natural gas

**Erdöl**

petroleum, crude oil

**Erdreich/Erdboden/Erde**

soil, ground, earth

**Erdschlussstrom/**

**Fehlerstrom**

ground fault current

(leakage current)

**Erdung** *electr* grounding

**erfassen**

(aufnehmen) acquire, record;

(bewerten) assess

**Erfassung**

(Aufnahme von Ergebnissen etc.)

acquiring, acquisition, recording;

(Bewertung) assessment

**Ergänzungswillige (Kristalle)**

juxtaposition twins

**Erhaltungsenergie**

maintenance energy

**Erhaltungskoeffizient**

maintenance coefficient (m)

**erheben** *math/stat* survey

**Erhebung** *math/stat*

survey

**erhitzen** heat

**erholen** recover

**Erholung** recovery

**erkalten (lassen)** (let) cool

**Erkrankung**

illness, sickness,

disease, disorder (Störung)

**Erlaubnis**

permission

**Erlenmeyer Kolben**

Erlenmeyer flask

**ermitteln**

(bestimmen/herausfinden) determine,  
investigate, check; (finden) trace,  
locate,  
find out, discover

**Ermittlungsergebnisse**

test results  
(of an investigation)

**ermüden**

fatigue; tiring,  
become tired

**Ermüdung**

fatigue, tiring

➤ **Biegeermüdung**

flex fatigue

➤ **Materialermüdung/  
Werkstoffermüdung**

material fatigue

**Ermüdungsbruch**

fatigue failure

**erregbar**

excitable, irritable,  
sensitive

**Erregbarkeit**

excitability, irritability,  
sensitivity

**erregen** excite, irritate**erregend/exzitatorisch**

excitatory; irritating

**Erregerfilter**

(Fluoreszenzmikroskopie)  
exciter filter

**erregter Zustand/  
angeregter Zustand**

*chem/med/physio* excited state

**erreichen/sich annähern/  
näherkommen/annähern**

(z.B. einen Wert) *math/stat*  
approach (*vb*) (e.g., a value)

**Ersatz**

substitute,  
replacement

**Ersatzbirnchen** *electr*

replacement bulb,  
replacement lamp

**Ersatzname**

substitute name

**Ersatzstoff**

substitute substance

**Ersatzteile**

spare parts,  
replacement parts

**Erscheinungsbild/  
Erscheinungsform**

appearance

**ersetzen** replace**Erspinnen**

*text/polym* spinning

**Erspinnlösung**

spinning solution

**Erstarren** setting;

(durch Kühlung) freezing

**erstarren**

set; (durch Kühlung) freeze

**Erste Hilfe/  
Erstbehandlung**

first aid

**Erste-Hilfe Ausrüstung**

first-aid supplies

**Erste-Hilfe-Kasten**

(Erste-Hilfe-Koffer) first-aid kit;  
(Medizinschrank/  
Medizinschränkchen)  
first-aid cabinet,  
medicine cabinet

**Ersthelfer** first-aid-er**ersticken**

suffocate

**Ersticken**

suffocation

**erstickend**

(chem. Gefahrenbezeichnung)  
asphyxiant

**Ertrag/Ausbeute**

yield

**Ertragsklasse/  
Ertragsniveau/  
Bonität**

yield level,  
quality class

**Ertragskoeffizient/  
Ausbeutekoeffizient/  
ökonomischer Koeffizient**

yield coefficient (Y)

**Ertragsminderung**

yield reduction

**Ertragssteigerung**

yield increase

**erwärmen**

heat, warm (warm up)

➤ **erhitzen**

heat (heat up)

**Erwärmung**

heating, warming

**Erweichen****(Kontaktwärme) polym**

plastifying

**Erweichungstemperatur  $T_E$** softening temperature;  
distortion temperature**erwerben** acquire**Erz** ore**erzeugen/produzieren**

produce, make

**Erzeuger/Produzent**producer;  
(Müll etc.) generator**ESR (Elektronenspinresonanz)**

ESR (electron spin resonance)

**essentiell** essential**essentielle Aminosäure**

essential amino acids

**Essenz***chem/pharm* essence**Essig** vinegar**Essigsäure/Ethansäure (Acetat)**acetic acid,  
ethanoic acid (acetate)➤ **'aktivierte Essigsäure'****Acetyl-CoA**acetyl CoA,  
acetyl coenzyme A**Essigsäureanhydrid**acetic anhydride,  
ethanoic anhydride,  
acetic acid anhydride**Ether/Äther** ether➤ **ausethern**extract with ether,  
shake out with ether➤ **Petrolether/Petroläther**

petroleum ether

**Etherfalle** ether trap**Etikett** label, tag➤ **Namensetikett**

name tag

**etikettieren/markieren** tag**Etikettierung**

labelling, tagging

**eutektischer Punkt**

eutectic point

**Eutervorlage/****Verteilervorlage/'Spinne' dest**cow receiver adapter, 'pig',  
multi-limb vacuum receiver adapter  
(receiving adapter for three/four  
receiving flasks)**Evakuierungsplan**

evacuation plan

**Evaporator**evaporator,  
concentrator➤ **Vakuum- Evaporator**vacuum concentrator,  
speedy vac**Evaporimeter/****Verdunstungsmesser**evaporimeter,  
evaporation gauge,  
evaporation meter**Excision/Exzision/****Herausschneiden**

excision

**Exclusion/Exklusion/****Ausschluss**

exclusion

**Exemplar/Muster/Probe**

specimen, sample

**exergon/****energiefreisetzend**

exergonic

**Exklusion/Ausschluss**

exclusion

**exogen**

exogenic, exogenous

**exotherm** exothermic**Expansionsstück (Laborglas)**

expansion adapter

**experimentieren**

experiment

**Expertenwissen**

expertise

**Expiration/Ausatmen**

expiration

**explodieren**

explode



**Explosion** explosion

➤ **Gasexplosion**

gas explosion

➤ **Staubexplosion**

dust explosion

➤ **Verpuffung**

deflagration

**Explosionsgefahr**

explosion hazard

**explosionsgefährlich**

(Gefahrenbezeichnungen)

explosive (E)

**explosionsgeschützt/**

**explosionssicher**

explosionproof

**Explosionsgrenze**

(untere=UEG/obere=OEG)

explosion limit

**explosiv** explosive

**Explosivstoff**

(siehe: Sprengstoff)

explosive

➤ **brisanter Sprengstoff**

high explosive

➤ **Schießstoff/Schießmittel**

low explosive

➤ **Sprengstoff** explosive

**Exposition/Ausgesetztsein**

*med/chem* exposure

**exprimieren** express

**Exsikkator** desiccator

**Exsudat/**

**Absonderung/**

**Abscheidung**

('Ausschwitzung')

exudate, exudation,

secretion

**Extinktionskoeffizient**

extinction coefficient,

absorptivity

**extrahieren/herauslösen**

extract

**Extrakt** extract

**Extraktion** extraction

**Extraktionshülse**

extraction thimble

**extrapolieren (hochrechnen)**

extrapolate

**Extrudat** extrudate

**Extruder/**

**Strangpresse** extruder

➤ **Austrittserweiterung**

an Extruderdüse

die relief,

orifice relief

➤ **Düsenaustrittsöffnung**

die orifice

➤ **Einschnecken-Extruder**

single-screw extruder

➤ **Einzugszone/**

**Beschickungszone/**

**Förderzone**

feed zone

➤ **Kolbenextruder/**

**Kolbenstrangpresse/**

**hydraulische Strangpresse/**

**Ramextruder**

ram extruder,

hydraulic extruder, stuffer

➤ **Nutenextruder**

grooved barrel extruder

➤ **Rohrextruder** pipe extruder

➤ **Verdichtungszone**

compression zone

➤ **Walzenextruder**

(Planetwalzenextruder)

planetary screw extruder,

planetary gear extruder

➤ **Zumesszone/**

**Ausbringungszone/**

**Ausstoßzone/**

**Meteringzone**

metering zone

➤ **Zweischnecken-Extruder/**

**Doppelschnecken-Extruder/**

**Bitruder**

twin-screw extruder,

twin-worm extruder

➤ **Zweistufenextruder**

two-stage extruder

**Extrudierdüse/**

**Extruderdüse/**

**Pressdüse** *polym*

extrusion die,

extruder die

**extrudieren**

(strangpressen)

*polym* extrude

**Extrusion/****Extrudieren/Strangpressen***polym* extrusion

- **Breitschlitzextrusion**  
slit die extrusion
- **Festphasenextrusion**  
solid-state extrusion
- **Mehrschichtextrusion/  
Vielschichtextrusion/  
Koextrusion/Coextrusion**  
coextrusion
- **Reaktions-Extrusion**  
reactive extrusion (REX)
- **Rohrextrusion** pipe extrusion
- **Schmelzgießen  
(Chill-Roll-Extrusion/  
Flachfolienextrusion)**  
cast film extrusion
- **Spinnextrusion** spinning extrusion

**Extrusionsanlage**extrusion line,  
train

- **Blasfolienanlage**  
blown film line
- **Rohrextrusionsanlage**  
pipe extrusion line,  
pipe train
- **Tafel-Extrusionsanlage**  
sheet extrusion line,  
sheet train

**Extrusionsblasen *polym***

extrusion blow molding

**Extrusionswerkzeug**

extrusion die

**Extrusionszylinder**

extruder barrel

**Exzenter**

flywheel

**Fabrikation**

fabrication, manufacture,  
manufacturing, processing

**Fabrikationshilfsmittel *polym***

processing aids

**Fachbezeichnungen/**

**Terminologie** terminology

**Fächelschweißen**

fan welding

**Fächerung/**

**Kompartimentierung/**

**Unterteilung**

compartmenta(liza)tion,  
sectionalization, division

**Faden** filament, thread➤ **Elementarfaden**

filament

➤ **Glasspinnfaden**

glass strand

➤ **Kettfaden**

warp, warp thread

➤ **Nylonfadentrick**

nylon rope trick

➤ **Schussfaden**

filling thread

➤ **Seidenfaden**

silk suture

➤ **Spinnfaden** strand**Fadenkreuz**

crosshairs

**Fadenkristall/**

**Haarkristall/**

**fadenförmiger Einkristall/**

**Whisker** whisker

**Fadenwickelverfahren *polym***

filament winding

**Faktis (*p*/ **Faktisse**/)**

**Ölkautschuk**

factice, factis,  
vulcanized oil (rubber substitute)

**fakultativ**

facultative, optional

**Fall *med*** case**Falle** trap**fallen** fall**Fällen/**

**Ausfällen/Ausfällung/**

**Präzipitation *chem***

precipitation

**fällen/**

**ausfällen/präzipitieren *chem***

precipitate

**Fällfraktionierung**

precipitating fractionation

**Fallmischer**

tumbler, tumbling mixer

**Fallstrombank**

vertical flow workstation/hood/unit

**Fällung/**

**Ausfällung/Präzipitation**

precipitation;

(Präzipitat) precipitate

➤ **fraktionierte Fällung**

fractional precipitation

**Fällungsmittel**

precipitant,

precipitating agent

**Fällungstitration**

precipitation titration

**Fallzahl *stat*** sample size**falschpositiv (falschnegativ)**

false-positive (false-negative)

**Fälschung/'Erfindung'**

fabrication,

faking, falsification

➤ **gefälschte Daten**

fabricated data

**Falte**

fold, plication, wrinkle

**Faltenfilter**

folded filter

**Faltenmizelle/**

**Faltungsmizelle**

folded micelle

**faltig**

folded, pleated, plicate(d)

**Falkern**

collapsible core

**Faradaykäfig** Faraday cage**Farbanpassung**

color-matching

**Färbbarkeit *micros*** stainability**Färbegestell**

staining tray

**Färbeglas/**

**Färbetrog/Färbewanne *micros***

staining dish,

staining jar, staining tray

**Färbekasten** staining dish

**Färbemethode/**

**Färbetechnik**

staining method/technique

**färben/einfärben**

dye, add color, add pigment;  
(kontrastieren) *tech/micros* stain

**Färben/Färbung/**

**Einfärbung/**

**Kontrastierung**

dye, color;  
*tech/micros* stain, staining

**Farbkraft**

tinctorial strength

**Farbmarker** *electrophor*

tracking dye

**farbstabil** colorfast

**Farbstabilität**

colorfastness

**Farbstoff/Pigment**

dye, dyestuff;  
colorant, pigment;  
*micros* stain;  
(in Nahrungsmitteln) colors,  
coloring

➤ **künstliche Farbstoffe**

artificial colors,  
artificial coloring

➤ **natürliche Farbstoffe**

natural colors,  
natural coloring

**Farbton/Tönung/**

**Schattierung/Nuance**

shade, tint, hue

**Farbumschlag/**

**Farbänderung**

color change

**Färbung**

(Farbton/Pigmentation)  
color, shade, tint, tone,  
pigmentation, coloration;  
*micros* (durch Farbstoffzugabe)  
staining

**farbvertiefend/bathochrom**

bathochromic

**Fase/Anfasung/**

**Abschrägung/Abschärfung/**

**Schräggkante**

chamfer

**Faser(n)** fiber(s)

➤ **Akon** calotropis

➤ **Aramid**

aramid (aromatic polyamide)

➤ **Asbest** asbestos

➤ **Bagasse**

bagasse (from sugar cane)

➤ **Ballaststoffe (dietätisch)**

dietary fiber

➤ **Bastfaser**

stem fiber, bast fiber

➤ **Baumwollfaser**

(*Gossypium* spp./Malvaceae)

cotton fiber

➤ **Blattfasern**

leaf fibers

➤ **Bombaxwolle/**

**Indischer Kapok**

(*Bombax ceiba*/Malvaceae)

Indian kapok

➤ **Brennnessel**

(*Urtica dioica*/Urticaceae)

stinging nettle

➤ **Carbonfaser/Kohlenstofffaser**

carbon fiber (CF)

➤ **Casein** casein

➤ **Chemiefaser**

man-made fiber,  
manufactured fiber

➤ **Elastan-Faser** spandex fiber

➤ **Esparto**

(*Stipa tenacissima*/Poaceae)

halfa, esparta

➤ **Feinheit** fineness

➤ **Fique**

(*Furcraea* ssp./Asparagaceae)

fique

➤ **Flachs**

(*Linum usitatissimum* ssp.

*usitatissimum*/Linaceae)

flax

➤ **Ginster**

(*Genista* spp./Fabaceae)

broom

➤ **Glasfaser/Faserglas**

glass fiber (GF),

fiberglass

➤ **Graphitfaser**

graphite fiber

- **Halbleinen**  
half-linen (HF)
- **Hanf**  
(*Cannabis sativa*/Cannabaceae)  
hemp
- **Hartfaser** hard fiber
- **Henequen**  
(**Silberagave:**  
*Agave fourcroydes*/  
Asparagaceae)  
henequen
- **Hochleistungsfaser**  
high-performance fiber
- **Hochmodulfaser/  
Hochnassmodulfaser (HWM-Faser)**  
high modulus fiber
- **Hohlfaser** hollow fiber
- **Hybridfaser**  
hybrid fiber
- **Industriefaser/  
technische Faser**  
industrial fiber,  
technical fiber
- **Jute**  
(*Corchorus capsularis*/Tiliaceae)  
jute
- **Kapok**  
(*Ceiba pentandra*/Malvaceae)  
kapok, silk cotton
- **Indischer Kapok/  
Bombaxwolle**  
(*Bombax ceiba*/Malvaceae)  
Indian kapok
- **Kenaf**  
(**Combofaser/Gambofaser**)  
(*Hibiscus cannabinus*/Malvaceae)  
kenaf (hibiscus)
- **Keramikfaser**  
ceramic fiber
- **Kohlenstofffaser/Carbonfaser**  
carbon fiber (CF)
- **Kokosfaser**  
coir (coconut fiber)
- **Kunstfaser**  
synthetic fiber
- **Kurzfaser**  
short fiber (chopped fiber)
- **Kurzglasfaser**  
short glass fiber (chopped strands)
- **Leinen**  
(*Linum usitatissimum* ssp.  
*usitatissimum*/Linaceae)  
linen (LI)
- **Letona**  
(*Agave letonae*/Asparagaceae)  
Salvador henequen
- **Linters** linters
- **Maguey**  
(*Agave americana*/Asparagaceae)  
maguey, century plant
- **Manila Maguey**  
(*Agave cantala*/Asparagaceae)  
Manila maguey,  
cantala
- **Manilahanf/Abaka**  
(*Musa textilis*/Musaceae)  
manila hemp
- **Maulbeerspinner (Ms)**  
silkworm (SE)
- **Mauritiushanf**  
(*Furcraea foetida*/  
Asparagaceae)  
Mauritius hemp
- **Metallfaser**  
metal fibers
- **Mikrofaser** microfiber
- **Mineralfasern**  
mineral fibers
- **optische Polymerfaser**  
polymer optical fiber (POF)
- **Pflanzenfaser**  
plant fiber (UK),  
vegetable fiber (US)
- **Polyolefinfaser**  
polyolefin fiber
- **Proteinfasern**  
protein fibers
- **Ramie/Chinagrass**  
(*Boehmeria* spp./Urticaceae)  
ramie,  
China grass
- **Regeneratfaser**  
semisynthetic fiber
- **Rohfaser**  
crude fiber
- **Schlackenwolle**  
cinder wool
- **Seide** silk

- **Sisal**  
(*Agava sisalana*/Asparagaceae)  
sisal
- **Sklerenchym** sclerenchyma
- **Spleißfaser**  
fibrillated fiber
- **Stapelfaser**  
(kurzgeschnittene Chemiefasern)  
staple fiber
- **Sunn**  
(*Crotalaria juncea*/Fabaceae)  
sunn, san hemp
- **Synthesefaser**  
synthetic fiber
- **Textilfaser**  
textile fiber
- **Titer** titer
- **Urena**  
(*Urena labata*/Malvaceae)  
aramina
- **Verbundfaser**  
bonded fiber
- **Viskosefaser (CV)**  
viscose fiber
- **Vulkanfaser**  
vulcanized fiber
- **Weichfaser**  
soft fiber
- **Zeinfaser** zein fiber
- **Zellstofffaser**  
pulp fiber
- **Zuckerrohrfaser**  
(*Saccharum officinarum*/  
Poaceae)  
cane fiber
- Faser-Kunststoff-Verbund (FKV)/  
Faser-Verbund-Kunststoff**  
fiber-plastic composite
- Faserabrieb/Faserstaub**  
fiber dust
- faserartig** fiber-like
- Faserausrichtung**  
fiber orientation
- Faserbahn** fiber sheet,  
(endlos) fiber sheeting;  
fibrous web
- Faserbänder**  
(aus Stapelfasern)  
sliver, top
- Faserbündel**  
fiber strand,  
fiber bunch
- Faserbündelung**  
fiber bunching
- Faserextrusion**  
fiber extrusion
- faserförmig/gefasert**  
fibrous
- Fasergewebe/Faserstoff**  
woven fabric
- faserig/fasrig**  
fibrous, stringy
- Faseroptik/  
Glasfaseroptik/  
Fiberglasoptik**  
fiber optics
- Faserquarz**  
fibrous quartz
- Faserschnittmatte**  
chopped-fiber mat,  
chopped strand mat
- Faserseele/Faserkern**  
fiber core
- Faserspachtel**  
fiber paste
- Faserspinnen**  
fiber spinning
- Faserspritzen**  
(Auftrageverfahren: Sprühverfahren)  
**polym**  
spray-up molding,  
fiber-spray gun molding
- Faserspritzverfahren**  
fiber-spray gun molding,  
spray-up molding,  
spray-up technique
- Faserstoff/  
Fasergewebe**  
woven fabric
- Faserstoff mit bilateraler Struktur**  
bilaminar filaments
- Faserstoffplatte**  
fiberboard
- Faserstrang**  
fiber strand
- Faserstruktur**  
fiber structure,  
fibrous structure

**Faserverbundstoff/****Textilverbundstoff**

bonded fabric

**Faserverbundwerkstoff**

fibrous composite material

**faserverstärkt**

fiber-reinforced

**faserverstärkter Kunststoff (FK)**

fiber-reinforced plastic (RP/FRP)

➤ **asbestfaserverstärkter Kunststoff****(AFK)**asbestos fiber-reinforced plastic  
(AFRP)➤ **borfaserverstärkter Kunststoff****(BFK)**boron fiber-reinforced plastic  
(BFRP)➤ **glasfaserverstärkter Kunststoff****(GFK)**glass fiber-reinforced plastic  
(GRP/GFRP)➤ **kohlenstofffaserverstärkter****Kunststoff (CFK)**carbon fiber-reinforced plastic  
(CFRP)➤ **metallfaserverstärkter Kunststoff****(MFK)**metal fiber-reinforced plastic  
(MFRP)➤ **synthesefaserverstärkter Kunststoff****(SFK)**synthetic fiber-reinforced plastic  
(SFRP)**Faserverstärkung**

fiber reinforcement

**Faserverteilung**

fiber distribution

**Faservlies**nonwoven,  
bonded fiber fabric**Faserziehen/Fadenziehen**

fiber drawing

**Fass** barrel, drum,vat, tub, keg, tun;  
(Holzfass) cask**Fassöffner** barrel opener**Fasspumpe**barrel pump,  
drum pump**Fassschlüssel**

(zum Öffnen von Fässern)

drum wrench

**Fassung/****Steckbuchse *electr***

socket, receptacle

➤ **Gewindefassung**

screw-base socket

**Fassungsvermögen** capacity**Fassventil (Entlüftung)**

drum vent

**Fayence** faience**Fazies** facies**FCKW (Fluorchlorkohlenwasserstoffe)**CFCs (chlorofluorocarbons/  
chlorofluorinated hydrocarbons)**Federklammer**

(für Kolben: Schüttler/Mischer)

(four-prong) flask clamp

**Federkraft** spring force**federnd/elastisch**resilient, elastic,  
rebounding**fehlend**

lacking, missing, wanting

**Fehler** error, mistake; defect➤ **statistischer Fehler**

statistical error

➤ **systematischer Fehler/Bias**

systematic error, bias

➤ **zufälliger Fehler/****Zufallsfehler**

random error

**fehlerhaft**erroneous, mistaken, flawed;  
(falsch) incorrect, wrong, false,  
faulty; (defekt) defective**Fehlermeldung/Falschmeldung**

false report

➤ **Fehleranzeige**

malfunction report

**Fehlerquelle**source of error/mistake;  
source of trouble/defect**Fehlersuche**

troubleshooting

**Fehlzünden/Fehlzündung**

misfire, backfire

**Feile** file

- Feinspäne** filings
- Feinbau/Feinstruktur**  
fine structure
- **Ultrastruktur**  
ultrastructure
- Feinchemikalien**  
fine chemicals
- Feinjustierschraube/**  
**Feintrieb *micros***  
fine adjustment knob
- Feinjustierung/**  
**Feineinstellung *micros***  
fine adjustment,  
fine focus adjustment
- Feinstaub (alveolengängig)**  
fine dust, mist
- Feinstruktur/Feinbau**  
fine structure
- Feinwaage**  
precision balance
- Feldblende *opt/micros***  
field diaphragm
- Felddesorption (FD)**  
field desorption (FD)
- Feldfluss-Fraktionierung (FFF)**  
field-flow fractionation (FFF)
- Feldionisation**  
field ionization
- Feldlinse *micros*** field lens
- Feldpolung**  
electric field poling
- Feldstärke**  
field strength
- Fensterglas** window glass
- Fensterkitt** glazier's putty
- Fensterscheibe** window pane
- Fensterwischer/Fensterabzieher**  
squeegee (for windows)
- Ferment/Enzym** enzyme
- Fermenter/Gärtank**  
(*siehe auch: Reaktor*)  
fermenter, fermentor
- fermentieren/gären** ferment
- Fernbedienung**  
remote control
- Fernwärme**  
long-distance heat(ing)
- Fertigplatte *chromat***  
precoated plate
- Ferulasäure**  
ferulic acid
- fest** firm, tight;  
solid; solid-state
- fest verschlossen**  
tightly closed,  
sealed tight
- fest werden**  
(steif werden/abbinden) set;  
(fest werden lassen/erstarren) solidify
- Festbettreaktor (Bioreaktor)**  
fixed bed reactor,  
solid bed reactor
- Festigkeit**  
firmness, stability;  
(Zähigkeit) toughness
- Festkörperreaktion**  
solid-state reaction
- Festphase**  
solid phase,  
bonded phase
- Festphasenextrusion**  
solid-state extrusion
- Festphasenpolymerisation**  
solid-state polymerization
- feststeckend/festgebacken**  
(**Schliff/Hahn**)  
jammed, seized-up,  
stuck, 'frozen', caked
- feststellen/fixieren**  
arrest, fixate
- Feststoff**  
solid, solid matter
- Festwinkelrotor *centrif***  
fixed-angle rotor
- fetotoxisch** fetotoxic
- Fett** fat
- **Apiezonfett**  
apiezon grease
- **Hahnfett**  
tap grease
- **Schliff-Fett**  
lubricant for ground joints
- **Schmierfett/Schmiere**  
grease,  
lubricating grease
- **Silicon-Schmierfett**  
silicone grease



**fettartig/fetthaltig/Fett...**

fatty, adipose

**Fettgießer (große 'Pipette')**

baster

**fettig** fatty**Fettigkeit/****fettig-ölige Beschaffenheit**

oiliness

**fettlöslich** fat-soluble**Fettsäure** fatty acid

➤ **einfach ungesättigte Fettsäure**  
monounsaturated fatty acid

➤ **gesättigte Fettsäure**  
saturated fatty acid

➤ **mehrfach ungesättigte Fettsäure**  
polyunsaturated fatty acid

➤ **ungesättigte Fettsäure**  
unsaturated fatty acid

**Fetttröpfchen/****Fett-Tröpfchen**

fat droplet

**feucht**

humid, damp, moist

**Feuchte**

moistness, dampness

**Feuchtigkeit**

humidity, dampness, moisture

➤ **Luftfeuchtigkeit**

**(absolute/relative)**

air humidity

**(absolute/relative)****Feuchtigkeitsmesser/****Hygrometer** hygrometer**Feuchtigkeitschreiber/****Hydrograph** hydrograph**feuchtigkeitsundurchlässig**

moisture-proof

**Feuer (siehe auch: Flamm...)**

fire

**Feuer löschen**

put out a fire,

quench a fire

**Feueralarm**

fire alarm

**Feueralarmanlage**

fire-alarm system

**Feueralarmübung/****Feuerwehrübung**

fire drill

**Feuerbekämpfung**

fire fighting

**feuerbeständig** fire-resistant**feuerfest/feuersicher**

fireproof, flameproof

**Feuergefahr** fire hazard**feuerhemmend/****flammenhemmend**

fire-retardant,

flame-retardant

**Feuerleiter (Nottreppe)**

fire-escape

**Feuerlöschdecke**

fire blanket

**Feuerlöscher/****Feuerlöschgerät**

fire extinguisher

**Feuerlöschmittel**

fire-extinguishing agent

**Feuerlöschschaum**

fire foam

**Feuermelder** fire alarm**feuern** fire, firing**feuerpoliert** fire polished**Feuerschutz**

fire protection, fire prevention;

fireproofing

➤ **Sprinkleranlage**

**(Beregnungsanlage/****Berieselungsanlage)**

fire sprinkler system

**Feuerschutzmittel****(zur Imprägnierung)**

fireproofing agent;

fire retardant

**Feuerschutzvorhang**

fireproofing curtain,

fire curtain

**Feuerschutzvorschriften**

fire code

**Feuerschutzwand**

fire wall, fire barrier

**feuersicher/feuerfest**

fireproof

**Feuerwehr**

fire brigade,

fire department

**Feuerwehrmann**

firefighter, fireman

**Feuerwehrschauch**

fire hose

**Feuerwehrrübung** fire drill**Feuerwiderstandsklasse**

fire resistance class

**Fiberglas** fiberglass**Fibrillieren/Spleißen**

fibrillation

**Filamentband**

filament tape

**Filamentmischgarn**

composite yarn

**Filmbildner**film former,  
film-forming agent**Filter** filter➤ **Anreicherung durch Filter**

filter enrichment

➤ **aschefreier quantitativer Filter**

ashless quantitative filter

➤ **Erregerfilter****(Fluoreszenzmikroskopie)**

exciter filter

➤ **Faltenfilter**folded filter,  
plaited filter,  
fluted filter➤ **Filternutsche/Nutsche****(Büchner-Trichter)**nutsch filter, nutsch, filter funnel,  
suction funnel, suction filter,  
vacuum filter (Buechner funnel)➤ **HOSCH-Filter****(Hochleistungsschwebstofffilter)**HEPA-filter (high-efficiency  
particulate and aerosol air filter)➤ **Membranfilter**

membrane filter

➤ **Nutsche**

nutsch filter, nutsch

➤ **Partikelfilter**

particle filter

➤ **Polarisationsfilter/****'Pol-Filter'/Polarisator**

polarizing filter, polarizer

➤ **Rauschfilter** noise filter➤ **Rippenfilter**ribbed filter,  
fluted filter➤ **Rundfilter**round filter,  
filter paper disk, 'circles'➤ **Sperrfilter *micros***selective filter, barrier filter, stopping  
filter, selection filter➤ **Spritzenvorsatzfilter/****Spritzenfilter**

syringe filter

➤ **Sterilfilter**

sterile filter

➤ **Tonfilter**

ceramic filter

➤ **ÜberspannungsfILTER**

surge suppressor

➤ **Vakuumdrehfilter**

rotary vacuum filter

➤ **Vorfilter** prefilter**Filteranreicherung**

filter enrichment

**Filterblättchenmethode**

filter disk method

**Filterblende (Schirm)**

filter screen

**Filterhilfsmittel** filter aid**Filterkerze** cartridge**Filterkuchen/****Filterrückstand**filter cake,  
filtration residue,  
sludge**Filtermaske** filter mask**Filternutsche/Nutsche****(Büchner-Trichter)**nutsch, nutsch filter,  
suction funnel, suction filter,  
vacuum filter (Buchner funnel)**Filterpapier** filter paper**Filterpipette** filtering pipet**Filterplatte (Extruder)**

screen pack

**Filterpresse** filter press**Filterpumpe** filter pump**Filterrückstand/Filterkuchen**filtration residue,  
filter cake, sludge; retentate**Filterstaub** fly ash**Filterstopfen** filter adapter**Filterträger *micros*** filter holder

**Filtervorstoß**

adapter for filter funnel

**Filtrat** filtrate**Filtration** filtration➤ **Druckfiltration**

pressure filtration

➤ **Gelfiltration/****Molekularsiebchromatographie/**  
**Gelpermeations-Chromatographie**gel filtration,  
molecular sieving chromatography,  
gel permeation chromatography➤ **Klärfiltration**

clarifying filtration

➤ **Kreuzstrom-Filtration**

cross-flow filtration

➤ **Kuchenfiltration**

dead-end filtration

➤ **Mikrofiltration**

microfiltration

➤ **Nanofiltration**

nanofiltration

➤ **Querstromfiltration**

cross-flow filtration

➤ **Reversosmose/****Umkehrosmose**  
reverse osmosis➤ **Saugfiltration**

suction filtration

➤ **Schwerkraftfiltration****(gewöhnliche F.)**

gravity filtration

➤ **Sterilfiltration**

sterile filtration

➤ **Ultrafiltration**

ultrafiltration

➤ **Vakuumfiltration**vacuum filtration,  
suction filtration**filtrieren/passieren**

filter, pass through

**Filtrierflasche/****Filtrierkolben/Saugflasche**  
filter flask, vacuum flask**Filtrierrate/Filtrationsrate**

filtering rate

**Filtrierung/Filtrieren**

filtering, filtration

**Filz** felt**Filzfreiausrüstung text**

antifelting finish

**filzig**

fely, felt-like, tomentose

**Filzstift/Filzschreiber**

felt-tip pen, felt-tipped pen

**Fingerabdruck** fingerprint**Fingerhut** thimble**Fingerling (Schutzkappe)**

finger cot

**Firniss (Klarlack)** varnish➤ **Leinölfirnis**

linseed oil varnish

**Firnispapier**

glazed paper

**'Fisch'/Rührfisch****(Magnetstab/Magnetstäbchen/**  
**Magnetrührstab)**'flea', stir bar, stirrer bar,  
stirring bar, bar magnet**FI-Schalter****(Fehlerstromschutzschalter)**leakage current circuit breaker,  
surge protector (fuse)**Fischaug/Blasenbildung****(Silikonkrater) polym** cissing**Fischer-Projektion/****Fischer-Formel/****Fischer-Projektionsformel**Fischer projection, Fischer formula,  
Fischer projection formula**Fisher-Verteilung/F-Verteilung/****Varianzquotientenverteilung**variance ratio distribution,  
F-distribution, Fisher distribution**fixieren (mit Fixativ härten)** fix;(befestigen/fest machen)  
affix, attach**Fixiermittel/Fixativ** fixative**Fixierung/Fixieren** fixation**Flachbehälter/Schale** tray**Flachlegeblech****(Folienextrudieren)**

collapsing board

**Flachstecker** flat plug**Flachsteckhülse**

flat-plug socket

**Flachsteckverbinder**

flat-plug connector

**flammbeständig**

flame-resistant

**Flamme (siehe auch: Feuer...)**

flame

➤ **Sparflamme/Zündflamme**

pilot flame, pilot light

**Flammen erstickten**

smother the flames

**Flammenemissionsspektroskopie****(FES)**flame atomic emission spectroscopy,  
flame photometry**Flammenfärbung**

flame coloration

**flammenhemmend/****feuerhemmend**flame-retardant;  
(selbsterlöschend)  
self-extinguishing**Flammenionisationsdetektor (FID)**

flame-ionization detector (FID)

**flammenphotometrischer Detektor****(FPD)**flame-photometric detector  
(FPD)**Flammenspektroskopie**

flame spectroscopy

**Flammensperre/****Flammenrückschlagsicherung**

flame arrestor

**Flammkaschieren**

flame laminating

**Flammofen**

reverberatory furnace

**Flammpunkt** flash point**Flammruß/****Ofenruß (Gasruß)**

furnace black

**Flammsehutzzeigenschaft**

flame/fire retardancy

**Flammsehutzfilter**

flash arrestor

**Flammsehutzmittel**flame retardant,  
flame retarder,  
fire retardant**flammsicher/flammfest**  
**(schwer entflammbar)**

flameproof

**Flammspritzen**

(Auftrageverfahren: Sprühverfahren)

**polym** flame spraying**flammwidrig** flame retardant**Flansch** flange**flanschen** flange**Flanschverbindung**flange connection,  
flange coupling,  
flanged joint**Flasche** bottle➤ **Abklärflasche/****Dekantiergefäß**

decanter

➤ **Ballonflasche** carboy➤ **Druckflasche** cylinder➤ **Druckgasflasche**

gas cylinder

➤ **Enghalsflasche**

narrow-mouthed bottle

➤ **Filtrierflasche/Filtrierkolben/****Saugflasche**filter flask,  
vacuum flask➤ **Gasflasche**gas bottle, gas cylinder,  
compressed-gas cylinder➤ **Gaswaschflasche**

gas washing bottle

➤ **Gewebekulturflasche/****Zellkulturflasche**

tissue culture flask

➤ **Laborstandflasche/****Standflasche**lab bottle,  
laboratory bottle➤ **Pipettenflasche**dropping bottle,  
dropper vial➤ **Rollerflasche**

roller bottle

➤ **Rollrandflasche**

beaded rim bottle

➤ **Schraubflasche**

screw-cap bottle

➤ **Spritzflasche**

wash bottle, squirt bottle

➤ **Sprühflasche**

spray bottle

- **Thermoskanne/ Thermosflasche**  
thermos
- **Tropfflasche**  
drop bottle,  
dropping bottle
- **Verpackungsflasche**  
packaging bottle
- **Vierkantflasche**  
square bottle
- **Weithalsflasche**  
wide-mouthed bottle
- **Woulff'sche Flasche**  
Woulff bottle
- Flaschenbürste**  
tube brush (test tube brush),  
bottle brush  
(beaker/jar/cylinder brush)
- Flaschendruckmanometer**  
cylinder pressure gauge
- Flaschenhals/Engpass *stat***  
bottleneck
- Flaschenregal**  
bottle shelf, bottle rack
- Flaschenwagen**  
bottle cart (barrow),  
bottle pushcart,  
cylinder trolley (*Br*)
- Flaschenzug** pulley
- Flash-Chromatographie/ Blitzchromatographie**  
flash chromatography
- Fleck** spot, stain
- Fleckenentferner**  
spot remover
- fleckig**  
speckled, patched,  
spotted, spotty
- fleischig** fleshy
- Flexibilisator/ Schlagzähmacher**  
flexibilizer
- Fliese** tile
- **Bodenfliese**  
floor tile
- Fliesenfußboden**  
tiled floor, tiling
- Fließbettreaktor**  
fluid bed reactor
- Fließdruck/ Hauptfluss/ Schleppströmung**  
drag flow
- fließen** flow
- Fließen** flow, flowing;  
*polym* (belastete Kunststoffe)  
yielding; flowing; creep
- Fließexponent**  
flow exponent,  
pseudoplasticity index
- fließfähig**  
flowable, fluid; ductile
- Fließfähigkeit/Fluidität**  
fluidity
- Fließgeschwindigkeit**  
flow rate
- Fließgießen/Fließgussverfahren/ Intrusionsverfahren**  
flow molding,  
flow-molding process/procedure,  
intrusion molding
- Fließgleichgewicht/ dynamisches Gleichgewicht**  
steady state,  
steady-state equilibrium
- Fließgrenze/Fließpunkt/ Streckgrenze ('Yield-Punkt')**  
*polym* yield point,  
elongation at yield
- Fließinjektion**  
flow injection
- Fließinjektionsanalyse (FIA)**  
flow injection analysis (FIA)
- Fließkurve**  
flow curve
- Fließmittel *chromat***  
solvent (mobile phase)
- Fließmittelfront *chromat***  
solvent front
- Fließpressmatrize**  
extrusion die
- Fließpressstempel**  
extrusion punch
- Fließpunkt**  
(Schmelzpunkt) fusion point  
(melting point);  
*polym* (Fließgrenze/'Yield-Punkt')  
yield point

- Fließrichtung**  
direction of flow
- Fließtemperatur**  
flow temperature
- Fließverbesserer**  
flow improver,  
fluidity improver
- Fließverhalten/  
rheologisches Verhalten**  
rheological behavior;  
(Kriechverhalten) creep behavior
- Flintglas** flint glass
- flockig/locker** fluffy
- Flockulation**  
flocculation
- Flockung** flocking
- Floor-Temperatur**  
floor temperature
- **Ceiling-Temperatur**  
ceiling temperature
- Flory-Huggins Theorie**  
Flory-Huggins theory
- Flory-Verteilung**  
Flory's distribution
- Fluchtgerät/Selbstretter  
(Atemschutzgerät)**  
emergency escape mask
- flüchtig** volatile
- **leicht flüchtig  
(niedrig siedend)**  
highly volatile,  
light
- **nicht flüchtig**  
nonvolatile
- **schwer flüchtig  
(höhersiedend)**  
less volatile,  
heavy
- Flüchtigkeit chem**  
(von Gasen: Neigung zu verdunsten)  
volatility
- Fluchtweg**  
escape route, egress
- Flügelhahnventil**  
butterfly valve
- Flügelschraube**  
thumbscrew
- Flugstaub** airborne dust;  
(von Abgasen) flue dust
- Fluidität/Fließfähigkeit**  
fluidity
- Fluktuation**  
fluctuation
- Fluktuationsanalyse/  
Rauschanalyse**  
fluctuation analysis,  
noise analysis
- Fluktuationstest**  
fluctuation test
- Fluor (F)** fluorine
- Fluorchlorkohlenwasserstoffe (FCKW)**  
chlorofluorocarbons,  
chlorofluorinated hydrocarbons  
(CFCs)
- Fluoreszenz** fluorescence
- Fluoreszenzanalyse/  
Fluorimetrie**  
fluorescence analysis,  
fluorimetry
- Fluoreszenzlöschung**  
fluorescence quenching
- Fluoreszenzsonde/  
Fluoreszenzmarker**  
fluorescence marker
- Fluoreszenzspektroskopie/  
Spektrofluorimetrie**  
fluorescence spectroscopy
- fluoreszieren** fluoresce
- fluoreszierend** fluorescent
- Fluoridierung** fluoridation
- fluorieren** fluorinate
- Fluorkohlenwasserstoff**  
fluorinated hydrocarbon
- Fluor Schwefelsäure/  
Fluorsulfonsäure**  
fluorosulfonic acid
- Fluorwasserstoff/Fluoran/  
Hydrogenfluorid**  
hydrogen fluoride
- Fluorwasserstoffsäure/Flusssäure**  
hydrofluoric acid, phthoric acid
- Fluss (Fließen)** flow;  
(Licht/Energie;  
Volumen pro  
Zeit pro Querschnitt) flux
- **diffuser Fluss**  
diffuse flux
- flüssig** fluid, liquid

- Flüssigextrakt/**  
**flüssiger Extrakt/**  
**Fluidextrakt**  
 fluid extract
- Flüssiggas**  
 liquid gas, liquefied gas;  
 (verflüssigtes Erdgas)  
 liquefied natural gas (LNG)
- Flüssigkeit**  
 fluid, liquid
- Flüssigkeit ablassen** drain
- Flüssigkeitschromatographie**  
 liquid chromatography (LC)
- Flüssigkristall**  
 liquid crystal (LC)
- **calamitisches/**  
**kalamitisches F.**  
 calamitic LC
  - **cholesterisch**  
 cholesteric
  - **discotisches F.**  
 discotic LC
  - **lyotropisches F.**  
 lyotropic LC
  - **mesogen** mesogen
  - **nematisch** nematic
  - **smektisch**  
 smectic
  - **thermotropisches Flüssigkristall**  
 thermotropic LC
- Flüssigkristallanzeige**  
 liquid crystal display
- flüssigkristalline Hauptketten-Polymer**  
 main-chain liquid crystalline polymer  
 (MCLCP)
- flüssigkristalline Seitenketten-**  
**Polymer** side-chain liquid crystalline  
 polymer (SCLCP)
- flüssigkristallines Polymer**  
 liquid crystalline polymer
- Flussmittel/**  
**Schmelzmittel/Zuschlag**  
 flux,  
 fusion reagent
- Flussrate** fluence
- Flussregler**  
 flow regulator
- fluten**  
 flood, flush; inundate
- fokussieren**  
 focus (focussing)
- Fokussierung** focussing
- Folie** foil;  
 (< 0.25 mm) film;  
 (> 0.25 mm) sheet;  
 (endlos Bahn) sheeting(s)
- Folienblasen**  
**(Schlauchfolienblasen/**  
**S.extrudieren)**  
 (dünn) film blowing;  
 (dick) sheet blowing
- Folienextrusion**  
 (dünn) film extrusion;  
 (dick) sheet extrusion
- Foliengießen**  
 film casting,  
 sheet casting;  
 cast film extrusion
- Foliengießmaschine**  
 casting machine for sheetings  
 (cast film extruder)
- Folienherstellungsanlage** *polym*  
 film/sheet train
- Folienrecken**  
 film stretching,  
 sheet stretching
- Folienschlauch**  
 film bubble
- Folienschweißgerät**  
 wrapfoil heat sealer
- Folienstrangpresse**  
 film/sheet extruder
- folieren**  
 foliate (coat s.th. with foil)
- Folierung** foliation
- Förderband/**  
**Transportband**  
 conveyor belt
- Fördergerät/**  
**Förderanlage/**  
**Fördersystem**  
 conveyor, conveying system
- Förderleistung (Pumpe)**  
 flow rate
- Förderpumpe** feed pump
- Formaldehyd/**  
**Methanal**  
 formaldehyde, methanal

- Formänderung/**  
**Verformung/**  
**Deformation**  
 deformation
- Formänderungsvermögen/**  
**Verformungsfähigkeit/**  
**Deformationfähigkeit**  
 plasticity,  
 deformability
- Formartikel**  
 molded article,  
 molded part
- Formaufspannplatte**  
 die plate
- formbar**  
 plastic, moldable; workable;  
 (verformbar) deformable
- Formbarkeit/Plastizität**  
 plasticity; moldability;  
 (Pressbarkeit) workability
- formbeständig**  
 dimensionally stable;  
 resistant to deformation
- Formbeständigkeit/**  
**Formfestigkeit/**  
**Formänderungsfestigkeit**  
 dimensional stability;  
 resistance to deformation
- Formbeständigkeitstemperatur/**  
**Formbeständigkeit in der Wärme**  
 heat distortion temperature (HDT)
- Formel** formula
- **Elektronenformel**  
 electronic formula
  - **empirische Formel**  
 empirical formula
  - **Fischer-Projektion/**  
**Fischer-Formel/**  
**Fischer-Projektionsformel**  
 Fischer projection, Fischer formula,  
 Fischer projection formula
  - **Haworth-Projektion/**  
**Haworth-Formel**  
 Haworth projection,  
 Haworth formula
  - **Ionenformel** ionic formula
  - **Kettenformel**  
 chain formula,  
 open-chain formula
  - **Konstitutionsformel**  
 constitutional formula
  - **Molekularformel/**  
**Molekülformel**  
 molecular formula
  - **Projektionsformel**  
 projection formula
  - **Ringformel**  
 ring formula
  - **stöchiometrische Formel**  
 stoichiometric formula
  - **Strichformel** line formula
  - **Strukturformel**  
 structural formula,  
 atomic formula
  - **Summenformel/**  
**Elementarformel/**  
**Verhältnisformel/**  
**empirische Formel**  
 empirical formula
  - **Verhältnisformel**  
 empirical formula
- Formelsammlung** formulary
- Formfaktor** form factor
- Formfestigkeit/**  
**Formbeständigkeit/**  
**Formänderungsfestigkeit**  
 dimensional stability
- Formgebung** shaping
- Formmasse**  
**(Pressmasse/Spritzgussmasse/**  
**Abgussmasse)**  
 molding compound,  
 molding material
- **BMC-Formmasse**  
 bulk molding compound (BMC)
  - **Kunststoffformmasse/**  
**Kunststoffmasse**  
 plastic molding compound
  - **SMC-Formmasse**  
**(vorimprägnierte Glasfaser)**  
 sheet molding compound (SMC)
  - **TMC-Formmasse**  
 thick molding compound (TMC)
- Formpressen**  
 press molding
- Formschäumen**  
 foam molding
- Formträgerplatte** platen



**Formverfahren *polym***

molding,  
forming procedure

- **Blasformen**  
blow molding
- **Formpressen**  
press molding
- **Spritzblasen/  
Spritzblasformen/  
Spritzgießblasen**  
injection blow molding
- **Streckformen**  
stretch forming,  
stretching
- **Vakuumformen**  
vacuum forming
- **Vakuumsaugverfahren**  
straight-vacuum forming
- **Vakuumbstreckformverfahren**  
*polym* drape and vacuum forming
- **Warmformen**  
thermoforming
- **Ziehgitter-Vorstreckverfahren**  
draw grid method

**Formwerkzeug (Werkzeug)**  
*polym* mold

- **Gesenk (Negativ-Werkzeug)**  
cavity,  
impression (female mold)
- **Stempel (Positiv-Werkzeug)**  
plug (male mold)

**fortpflanzungsgefährdend/  
reproduktionstoxisch**  
toxic to reproduction (T)**Fotolabor**  
photographic laboratory**Fotopapier**  
photographic paper**Fotoplatte**  
photographic plate**Fotovervielfacher**  
photomultiplier**Fotowiderstand**  
photoresist, photoresistor**Fracht**  
freight, load, cargo, goods;  
(Flüssigkeit/Abwasser)  
load, freight**Frachtgut/Ladung** cargo**Frachtkessel**

cargo tank

**Fragmentierungsmuster**  
fragmentation pattern**fraktionieren**

fractionate

**Fraktioniersäule**

fractionating column

**Fraktionierung**

fractionation

- **Feldfluss-Fraktionierung (FFF)**  
field-flow fractionation (FFF)

- **Lösefraktionierung**  
temperature rising elution  
fractionation (TREF)

**Fraktionsssammler**

fraction collector

**Fransenmizelle**

fringed micelle

**fräsen** mill, route**frei schwebend**

free-floating,  
pendulous

**Freiheitsgrad *stat***

degree of freedom (df)

**freisetzen**

(Wärme/Energie/Gase etc.)

liberate, release, set free

**Freisetzung** release;

(Sekretion) secretion

- **absichtliche F.**  
deliberate release

**Fremdkörper/Fremdstoff**

foreign body/matter/substance;  
contaminant, impurity

**Frequenz (Hertz)**

frequency

**frieren** freeze

- **schnellgefrieren**

quick-freeze

- **schockgefrieren**

shock-freeze

- **tiefgefrieren/tiefkühlen**

deep-freeze

**Frischhaltefolie**

cling wrap, cling foil

**Fritte** frit

- **Glasfritte**

fritted glass filter

**fritten/sintern**

frit, sinter

**Frontscheibe**

(Sicherheitswerkbank)

sash

**Frost**

frost, rime frost, white frost

**Frostschutzmittel**

cryoprotectant

**frostsicher**

frostproof

**Fruchtzucker/Fruktose**

fruit sugar, fructose

**Fruktose/Fructose (Fruchtzucker)**

fructose (fruit sugar)

**Fugazität**

fugacity

**Fuge/Naht/****Verwachsungslinie**

seam, suture, raphe

**Fugendichtungsmasse**

seam sealant,

joint filler

**Fügeverfahren *polym***

bonding, joining

➤ **Schweißen** (*siehe auch dort*)

welding

**Fühler/Sensor/Detektor**

(tech: z.B. Temperaturfühler)

sensor, detector

**Fühlerlehre**

feeler gage,

feeler gauge (Br)

**Führungsbuchse**

(Rührwelle etc.)

bushing,

guide bushing

**Führungskanal/****Mundstückbohrung (Extruder)**

die land

**Führungssäule**

(Kolbenspritzgießen)

guide pin,

leader pin

**Fukose/Fucose/****6-Desoxygalaktose**

fucose, 6-deoxygalactose

**Füllkitt**

filling adhesive

**Füllkörper (für Destillierkolonnen)**

column packing

➤ **Raschig-Ring (Glasring)**

Raschig ring

➤ **Sattelkörper (Berlsättel)**

saddle (berl saddles)

➤ **Spirale** spiral➤ **Wendel** helice**Füllkörperkolonne**

packed distillation column

**Füllmittel** filler➤ **inaktives Füllmittel**

inactive filler,

inert filler (extender)

**Füllspachtel, glasfaserarmierter**

fiber paste

**Füllstand**

(z.B. Flüssigkeit eines Gefäßes)

fill level

**Füllstoff**

(auch: Füllmaterial/Verpackung)

filler;

loading agent

➤ **aktiver/verstärkender Füllstoff (Harzträger)**

active filler,

reinforcing agent

➤ **inaktiver Füllstoff (Extender)**

inactive filler,

extender

**Fülltrichter (Extruder)**

feed hopper

**Fumarsäure (Fumarat)**

fumaric acid (fumarate)

**fünfwertig**

pentavalent

**Funke** spark**Funkenspektrum**

spark spectrum

**Funktion**

function

➤ **Verteilungsfunktion**

distribution function

➤ **Wahrscheinlichkeitsfunktion**

likelihood function

**Funktionalisieren**

functionalization

**Funktionalität**

functionality

**funktionelle Gruppe**

functional group

**Funktionseinheit/****Modul**functional unit,  
module**funktionsgleich/analog**

analogous

**Funktionsstörung**

malfunction;

*med* functional disorder**Funktionszustand**working order,  
operating condition**Furan** furan**Furnier** veneer**Fuselöl**

fusel oil

**Fuß (Extruderschnecke)**

root

**Fußabdruckmethode**

footprinting

**Fußboden**

floor; ground

➤ **monolithischer F.**  
**(Labor: Stein/Beton**  
**aus einem Guß)**

monolithic floor

- Galaktosamin** galactosamine
- Galaktose** galactose
- Galakturonsäure** galacturonic acid
- Galette** roll
- Gallensalze** bile salts
- gallertartig/gelartig/gelatinös**  
gelatinous, gel-like
- Gallerte/Gelatine**  
jelly, gelatin, gel
- Gallussäure** gallic acid
- Gamasche**  
(**Schutzkleidung: Bein/Fuß**)  
(bis zum Knie) gaiter;  
(Fuß/Schuhe) spat
- Gang** (der Extruderschnecke) flight;  
(Flur/Korridor) aisle, corridor
- Ganghöhe** lead
- Gangsteigung (Schraube/Schnecke)**  
thread pitch, pitch
- Gangtiefe (Schraube/Schnecke)**  
depth of thread,  
depth of flight, flight
- Gangunterschied opt**  
path difference
- Garbe (Licht/Funke etc.)**  
sheaf, bundle
- Garn** yarn
- **Filamentmischgarn**  
composite yarn
  - **Glasfilamentgarn**  
glass filament yarn
  - **Glasstapelfasergarn**  
glass staple fiber yarn,  
glass-fiber yarn
  - **Kammgarn**  
worsted yarn
  - **Monofil-Garn**  
monofil yarn
  - **Multifil-Garn**  
multifil yarn
  - **Kabel** tow
  - **Zwirn**  
twisted yarn,  
twine
- Gärröhrchen/Einhorn-Kölbchen**  
fermentation tube,  
bubbler
- Gärtassenreaktor**  
tray reactor
- Gärung/Fermentation**  
fermentation
- Gas** gas
- **Druckgas**  
compressed gas,  
pressurized gas
  - **Edelgas**  
inert gas, rare gas
  - **Erdgas**  
natural gas
  - **Faulgas/Klärgas (Methan)**  
sludge gas, sewage gas
  - **Faulschlammgas**  
sewer gas
  - **Flüssiggas**  
liquid gas,  
liquefied gas
  - **Generatorgas**  
producer gas
  - **Lachgas**  
(**Distickstoffoxid/Dinitrogenoxid**)  
laughing gas,  
nitrous oxide
  - **Prüfgas**  
tracer gas, probe gas
  - **Rauchgase**  
flue gases, fumes
  - **Reizgas**  
irritant gas
  - **Schutzgas**  
protective gas,  
shielding gas  
(in welding)
  - **Spülgas** purge gas
  - **Trägergas/**  
**Schleppgas (GC)**  
carrier gas (an inert gas)
  - **Vergleichsgas (GC)**  
reference gas
  - **Wassergas**  
water gas
- Gasabscheider**  
gas separator
- Gasanzünder**  
gas lighter
- Gasaustausch**  
gas exchange,  
gaseous interchange,  
exchange of gases

- Gasaustritt/**  
**Gasausgang/**  
**Gasabgang (aus Geräten)**  
 gas outlet
- Gasblase** gas bubble
- Gasbrenner** gas burner
- Gaschromatographie**  
 gas chromatography
- **Umkehr-Gaschromatographie**  
 inverse gas chromatography (IGC)
- Gasdetektor/Gasspürgerät**  
 gas detector,  
 gas leak detector
- gasdicht** gasproof
- Gasdruckreduzierventil/**  
**Druckminderventil/**  
**Druckminderungsventil/**  
**Reduzierventil (für Gasflaschen)**  
 pressure-relief valve  
 (gas regulator/  
 gas cylinder pressure regulator)
- Gasdurchflusszähler/**  
**Gasströmungsmesser**  
 gas flowmeter
- Gasentladungsröhre**  
 gas-discharge tube
- Gasentwicklung**  
 evolution of gas
- Gasflasche**  
 gas bottle, gas cylinder,  
 compressed-gas cylinder
- **Gasdruckreduzierventil/**  
**Druckminderventil/**  
**Druckminderungsventil/**  
**Reduzierventil (für Gasflaschen)**  
 pressure-relief valve  
 (gas regulator/  
 gas cylinder pressure regulator)
- Gasflaschen-Transportkarren**  
 gas bottle cart,  
 gas cylinder trolley (*Br*)
- gasförmig** gaseous
- gasförmiger Zustand**  
 gaseous state
- Gashahn**  
 gas cock, gas tap
- Gas-Injektions-Technik (GIT)/**  
**Gas-Innen-Drucktechnik (GID)**  
 gas injection technique (GIT)
- Gaskocher**  
 gas burner
- Gaskonstante**  
 gas constant
- Gasleitung (Erdgasleitung)**  
 gas line (natural gas line)
- Gasmaske**  
 gas mask
- Gasmessflasche**  
 gas measuring bottle
- Gasprobenrohr/**  
**Gassammelrohr/**  
**Gasmaus**  
 gas collecting tube,  
 gas sampling bulb,  
 gas sampling tube
- Gasraum/**  
**Dampfraum/Headspace**  
 headspace
- Gasreiniger** gas purifier
- Gasreinigung**  
 gas cleaning,  
 gas purification
- Gassammelrohr/**  
**Gas-Probenrohr/Gasmaus**  
 gas sampling bulb,  
 gas sampling tube
- Gasspürgerät**  
 gas leak detector
- Gasthermometer**  
 gas thermometer
- gasundurchlässig**  
 gastight,  
 impervious to gas
- Gasundurchlässigkeit**  
 gastightness,  
 imperviousness to gas,  
 gas impermeability
- Gasvergiftung**  
 gas poisoning
- Gaswaage**  
 gas balance; dasymeter
- Gaswächter/Gaswarngerät**  
 gas detector,  
 gas monitor
- Gaswäsche**  
 gas scrubbing
- Gaswaschflasche**  
 gas washing bottle

- Gaszählrohr**  
gas counter
- Gaszufuhr** gas supply
- Gaszustand**  
gaseous state
- Gauß-Kurve/**  
**Gauß'sche Kurve** *stat*  
Gaussian curve
- Gauß-Verteilung/**  
**Normalverteilung/**  
**Gauß'sche Normalverteilung** *stat*  
Gaussian distribution (Gaussian curve/normal probability curve)
- Gaze** gauze
- GC (Gaschromatographie)**  
GC (gas chromatography)
- geädert**  
veined, venulous
- gebändert/breit gestreift**  
banded, fasciate
- Gebäudeevakuierungsplan**  
building evacuation plan
- Gebläse (Föhn)**  
blower, fan
- Gebläselampe**  
blowtorch
- gebrauchsfertig**  
ready-to-use
- geeicht/kalibriert**  
calibrated;  
(standardisiert) standardized
- geerdet**  
grounded, earthed (*Br*)
- Gefahr/Gefährdung/Risiko**  
danger, hazard,  
risk, chance
- **akute G.**  
immediate danger,  
imminent danger
  - **außer G.**  
out of danger,  
safe, secure
  - **biologische Gefahr/**  
**biologisches Risiko**  
biohazard
  - **drohende G.**  
imminent danger
  - **Gefahr am Arbeitsplatz**  
occupational hazard
  - **höchste Gefahr**  
extreme danger
  - **öffentliche Gefahr**  
public danger
- gefährden**  
endanger, imperil
- gefährdet**  
endangered,  
in danger, at risk
- Gefährdung**  
endangerment, imperilment;  
(Ausgesetztsein) exposure
- Gefahrenbereich/Gefahrenzone**  
danger area, danger zone
- Gefahrenbezeichnungen**  
**/Gefährlichkeitsmerkmale**  
hazard warnings
- **ätzend** corrosive (C)
  - **brandfördernd**  
oxidizing (O), pyrophoric
  - **entzündlich**  
flammable (R10)
  - **erbgutverändernd/mutagen**  
mutagenic (T)
  - **erstickend** asphyxiant
  - **explosionsgefährlich**  
explosive (E)
  - **fortpflanzungsgefährdend/**  
**reproduktionstoxisch**  
toxic to reproduction (T)
  - **gefährlicher Stoff**  
hazardous material
  - **gesundheitsschädlich**  
harmful, nocent (Xn)
  - **giftig**  
toxic (T)
  - **hochentzündlich**  
extremely flammable (F+)
  - **krebserzeugend/**  
**karzinogen/kanzerogen**  
carcinogenic (Xn)
  - **leicht entzündlich**  
highly flammable (F)
  - **mindergiftig**  
moderately toxic
  - **mutagen** mutagenic
  - **onkogen** oncogenic
  - **radioaktiv** radioactive
  - **reizend** irritant (Xi)

- **sehr giftig**  
extremely toxic (T+)
- **sensibilisierend**  
sensitizing
- **teratogen** teratogenic
- **toxisch** (*siehe auch dort*)  
toxic
- **trärend** (Tränen hervorrufend)  
lachrymatory
- **umweltgefährlich**  
dangerous for the environment  
(N = nuisance)
- Gefahrencode/Gefahrenkennziffer**  
hazard code
- Gefahrendiamant**  
hazard diamond
- Gefahrenherd**  
source of danger;  
troublespot
- Gefahrenklasse/Gefahrklasse**  
danger class,  
category of risk,  
class of risk
- Gefahrenquelle**  
hazard,  
source of danger
- **biologische Gefahrenquelle**  
biohazard
- Gefahrenstufe/**  
**Gefahrenklasse/**  
**Risikostufe**  
hazard rating,  
hazard class,  
hazard level
- Gefahrensymbol/**  
**Gefahrenwarnsymbol**  
hazard icon,  
hazard symbol,  
hazard sign,  
hazard warning symbol
- Gefahrenwarnzeichen**  
hazard warning sign,  
hazard sign, warning sign,  
danger signal
- Gefahrenzone**  
danger zone
- Gefahrenzulage**  
danger allowance,  
hazard bonus

- Gefahrgut/Gefahrgüter**  
**(gefährliche Frachtgüter)**  
dangerous goods (cargo/freight),  
hazardous cargo/freight
- Gefahrgutbestimmungen**  
hazardous goods/materials  
regulations (cargo/freight)
- Gefahrguttransport**  
transport of dangerous goods,  
transport of hazardous materials
- Gefahrklasse**  
danger class,  
category of risk,  
class of risk
- gefährlich** dangerous;  
(gesundheitsgefährdend) hazardous;  
(riskant) dangerous, hazardous, risky
- **ungefährlich** not dangerous;  
(nicht gesundheitsgefährdend)  
nonhazardous
- Gefahrstoff**  
dangerous substance,  
hazardous substance,  
hazardous material
- **biologischer Gefahrstoff**  
biohazard,  
biohazardous substance
- Gefahrstoffklasse**  
hazardous material class
- Gefahrstoffschrank**  
hazardous materials safety cabinet
- Gefahrstoffverordnung**  
hazardous materials regulations
- Gefahrzettel**  
hazard label
- Gefälle/Gradient** *chem*  
gradient
- gefaltet**  
folded, pleated, plicate
- Gefäß**  
vessel;  
(Behälter) container
- gefleckt**  
spotted, mottled
- gefliest**  
**(mit Fliesen ausgelegt)**  
tiled
- gefrierätzen**  
freeze-etch

- Gefrierätzung**  
freeze-etching
- **Tiefenätzung**  
deep etching
- Gefrierbruch *micros***  
freeze-fracture,  
freeze-fracturing,  
cryofracture
- gefrieren** freeze
- **schnellgefrieren**  
quick-freeze
- **schockgefrieren**  
shock-freeze
- **tiefgefrieren/tiefkühlen**  
deep-freeze
- Gefrierfach** freezer compartment;  
(vom Kühlschrank)  
freezing compartment,  
freezer (of the refrigerator)
- Gefrierkonservierung/  
Kryokonservierung**  
freeze preservation,  
cryopreservation
- Gefrierlagerung**  
freeze storage
- Gefriermikrotom**  
freezing microtome,  
cryomicrotome
- Gefrierpunkt**  
freezing point
- Gefrierpunktserniedrigung**  
freezing point depression
- Gefrierschnitt *micros***  
cryosection,  
frozen section
- Gefrierschrank**  
upright freezer;  
(Gefriertruhe) chest freezer
- Gefrierschutz** cryoprotection
- Gefrierschutzmittel**  
cryoprotectant
- gefrietrocknen/  
lyophilisieren**  
freeze-dry, lyophilize
- Gefrietrocknung/  
Lyophilisierung**  
freeze-drying,  
lyophilization
- Gefriertruhe** chest freezer
- Gegendrallschnecke (Extruder)**  
counter-rotating twin screw
- Gegendruck**  
counterpressure
- gegenfärben *micros***  
counterstain
- Gegenfärbung *micros***  
counterstain, counterstaining
- Gegengewicht**  
counterbalance, counterpoise
- Gegenion**  
counterion,  
(rarely: gegenion)
- Gegenkraft/  
Rückwirkungskraft**  
reactive force
- gegenläufig (Doppelschnecke)**  
contra-rotating
- Gegenreaktion**  
counterreaction
- Gegenschattierung**  
countershading
- Gegenselektion/  
Gegenauslese**  
counterselection
- Gegenstrom** countercurrent
- Gegenstromextraktion**  
countercurrent extraction
- Gegenstromverteilung**  
countercurrent distribution
- gegliedert/unterteilt** divided
- Gehalt (Inhalt/Volumen)** content
- gehärtet (Metall)** tempered
- Gehäuse** housing;  
shell, case, casing
- Gehör** hearing;  
(Hörfähigkeit) sense of hearing
- Gehörschutz**  
hearing protection
- Gehörschützer**  
ear muffs,  
hearing protectors
- Gehörschutzstöpsel/  
Ohrenstöpsel**  
earplugs
- Gehungsschneidlade**  
miter box
- Geiger-Müller-Zähler**  
Geiger-Müller counter



**Geiger-Zähler**

Geiger counter

**gekachelt** tiled**geklärt** cleared**gekoppelte Reaktion**

coupled reaction

**Gel** gel➤ **denaturierendes Gel**

denaturing gel

➤ **hochkant angeordnetes Plattengel**

slab gel

➤ **horizontal angeordnetes Plattengel**flat bed gel,  
horizontal gel➤ **natives Gel** native gel➤ **Sammelgel** stacking gel➤ **Trenngel**running gel,  
separating gel**gelartig/gallertartig/gelatinös**

gelatinous, gel-like

**Gelatine**

gelatin, gelatine

**Gelbbrennen**pickling,  
dipping (metal etching)**Gelbbrennsäure/****Scheidewasser****(konz. Salpetersäure)**

aquafortis

(nitric acid used in metal etching)

**Gelbildner**

gelatinizing agent

**Gelee** jelly**Geleffekt****(Trommsdorff-Norrish-Smith)**gel effect,  
Trommsdorff effect,  
Norrish-Smith effect**Gelelektrophorese**

gel electrophoresis

➤ **Feldinversions-Gelelektrophorese**field inversion gel electrophoresis  
(FIGE)➤ **Gradienten-Gelelektrophorese**

gradient gel electrophoresis

➤ **Pulsfeld-Gelelektrophorese**pulsed field gel electrophoresis  
(PFGE)➤ **Temperaturgradienten-****Gelelektrophorese**temperature gradient  
gel electrophoresis➤ **Verschuss-Scheibe**

gate (gel-casting)

➤ **Wechselfeld-Gelelektrophorese**

alternating field gel electrophoresis

**Gelenk *tech***joint; (Scharnier) hinge;  
articulation**Gelenkkopf**swivel head;  
ball of a joint**Gelenkkupplung**

ball-joint connection

**Gelenkverbindung**hinged joint, swivel joint,  
articulated joint**Gelfiltration/****Molekularsiebchromatographie/****Gelpermeations-Chromatographie**gel filtration,  
molecular sieving chromatography,  
gel permeation chromatography**Gelgießstand/****Gelgießvorrichtung *electrophor***

gel caster

**gelieren *vb*** gel**Gelieren/Gelatinieren**gelation;  
*polym* (Gießen) gelling, fusion**Gelierungsmittel** gelling agent**Gelierungspunkt** gelling point**Gelkamm *electrophor*** gel comb**Gelkammer *electrophor***

gel chamber

**gelöst (lösen)** dissolved**gelöster Stoff** solute**Gelpunkt** gel point**Gelretardationsexperiment**

mobility shift experiment

**Gelretentionsanalyse**gel retention analysis,  
band shift assay**Gelretentionstest**gel retention assay,  
electrophoretic mobility shift assay  
(EMSA)

- Gel-Sol-Übergang**  
gel-sol-transition
- Gelspinnen** *polym*  
gel spinning
- Gelträger/Geltablett** *electrophor*  
gel tray
- Gelzustand** gel state
- Gemenge/Mischung** mixture
- Genauigkeit**  
precision, accuracy
- genehmigungsbedürftig**  
permit required,  
requiring official permit
- Genehmigungsbescheid**  
notice of approval
- genehmigungspflichtig**  
subject to approval,  
requiring permission/authorization
- Genehmigungsverfahren**  
authorization procedure
- Generatorgas**  
producer gas
- Gentechnik/**  
**Gentechnologie/Genmanipulation**  
genetic engineering,  
gene technology
- Gerät/Anlage/Apparat**  
instrument, equipment,  
set, apparatus; appliance
- **Ablesegerät**  
direct-reading instrument
- **Anzeigegerät**  
indicator,  
recording instrument;  
monitor
- **Atemschutzgerät/Atemgerät**  
breathing apparatus,  
respirator
- **Datenerfassungsgerät/**  
**Messwertschreiber/**  
**Registriergerät**  
datalogger
- **Elektrogerät**  
electric appliance
- **Kontrollgerät**  
controlling instrument,  
control instrument,  
monitoring instrument;  
(Anzeige: monitor)
- **Laborgerät** *allg*  
laboratory/lab equipment
- **Ladegerät** charger
- **Messgerät**  
measuring apparatus,  
measuring instrument;  
gage, gauge (*Br*)
- **Netzgerät/Netzteil**  
power supply unit;  
(Adapter) adapter
- **Prüfgerät/Prüfer/**  
**Nachweisgerät**  
tester, testing device,  
checking instrument;  
detector
- **Regelgerät** control unit
- **Sichtgerät**  
visualizer, visual indicator,  
viewing unit, display unit
- **Steuergerät**  
control unit,  
control gear, controller
- **Untersuchungsgerät**  
testing equipment/apparatus
- **Vorschaltgerät** *electr* ballast unit;  
(Starter: Leuchtstoffröhren) starter
- Gerätefehler**  
instrumental error
- Gerätesonde**  
equipment probe
- geräuscharm** low-noise
- Geräuschpegel**  
noise level
- gerben** tan
- Gerben** tanning
- Gerbsäure (Tannat)**  
tannic acid (tannate)
- gerbsäurehaltig/**  
**gerbstoffhaltig**  
tanniferous
- Gerbstoff**  
tanning agent, tannin
- geriffelt**  
(z.B. Schlauchadapter)  
barbed, fluted,  
serrated (e.g., tubing adapters)
- gerinnen/koagulieren**  
set; curdle, coagulate;  
(Milch) curdle; (Blut) clot

**Gerinnung/Koagulierung**  
coagulation; *med* clotting

**gerinnungsfähig/  
gerinnbar/koagulierbar**  
coagulable

**Gerinnungsfähigkeit/  
Koagulierbarkeit**  
coagulability

**Gerinnungsmittel/  
Koagulationsmittel**  
coagulating agent,  
coagulator

**Geruch *allg*** smell, scent, odor

➤ **angenehmer Geruch/Duft**  
pleasant smell, fragrance,  
scent, odor

➤ **stechender Geruch** pungency

➤ **unangenehmer Geruch**  
unpleasant smell

**geruchlos** odorless, scentless

**Geruchssinn/  
olfaktorischer Sinn**  
olfactory sense

**Geruchsstoff** (angenehmer G.)  
fragrance, perfume (stronger scent);  
(unangenehmer/abweisender G.)  
repugnant substance

**Gerüst** scaffolding, framework,  
stroma, reticulum

**Gesamthärte (Wasser)**  
total hardness

**Gesamtvergrößerung *micros***  
total magnification,  
overall magnification

**gesättigt (sättigen)**  
saturated (saturate)

➤ **doppelt ungesättigt**  
diunsaturated

➤ **ungesättigt**  
unsaturated

**Geschirr** dishes

➤ **Glasgeschirr** glassware

**Geschmack** taste

**Geschmackssinn**  
sense of taste,  
gustatory sense/sensation

**Geschmackstoff(e)**  
flavor, flavoring

**Geschmeidigkeit** softness

**geschmolzen** melted

**geschützt (schützen)**  
protected (protect)

**Geschwindigkeit**  
speed; velocity (vector); rate

**geschwindigkeitsbegrenzende(r)  
Schritt/Reaktion**  
rate-limiting step/reaction

**geschwindigkeitsbestimmende(r)  
Schritt/Reaktion**  
rate-determining step/reaction

**Geschwindigkeitskonstante**

(Enzymkinetik)  
rate constant

**geschwollen (schwellen)**  
turgid, swollen (swell)

**Geschwollenheit/Turgidität**  
turgidity

**Gesenk**  
(Negativ-Werkzeug: Formwerkzeug)  
*polym* cavity,  
impression (female mold)

**Gesetz** law, act, statute;  
(siehe auch bei: Verordnung)

➤ **Abfallgesetz/  
Abfallbeseitigungsgesetz (AbfG)**

Federal Waste Disposal Act

➤ **Abwasserabgabengesetz (AbwAG)**  
Wastewater Charges Act

➤ **Arbeitsschutzgesetz**  
Industrial Safety Law;

Factory Act (*Br*)

➤ **Bundes-Immissionsschutzgesetz**  
(BImSchG)

Law on Immission Control,  
Federal Law on Air Pollution Control

➤ **Bürgerliches Gesetzbuch**  
Civil Code

➤ **Chemikaliengesetz (ChemG)**  
Federal Chemical Law

➤ **U.S. Gesetz zur Kontrolle**  
**toxischer Substanzen (Gefahrstoffe)**

Toxic Substances Control Act  
(TSCA)

➤ **Wasserhaushaltsgesetz (WHG)**  
Water Resources Policy Act

**gesetzeswidrig**  
against the law,  
illegal, unlawful

**Gesichtsfeld/****Sehfeld/Blickfeld**

field of vision, field of view,  
scope of view, range of vision,  
visual field

**Gesichtsfeldblende/****Okularblende *micros***

ocular diaphragm,  
eyepiece diaphragm,  
eyepiece field stop

**Gesichtsmaske** face mask**Gesichtsschutz/Gesichtsschirm**

faceshield

**Gesichtssinn**

vision, eyesight

**Gestalt** shape, form,

appearance, contour

**gestapelt (stapeln)**

stacked (stack)

**gestaucht/****zusammengezogen**

compressed, contracted

**Gestell**

(**Sammlung/Aufbewahrung etc.**)

rack

**gesund** healthy➤ **ungesund**

unhealthy,  
detrimental to one's health

**Gesundheit** health**Gesundheitsattest**

health certificate

**gesundheitsbedrohend**

health-threatening

**Gesundheitserziehung**

health education

**Gesundheitsfürsorge**

health care, medical welfare

**Gesundheitsrisiko**

health hazard

**gesundheitssschädlich**

harmful,  
detrimental to one's health;  
(Xn) harmful, nocent

**gesundheitswidrig**

unhealthy, harmful

**Gesundheitszeugnis**

(**ärztliches Attest**)

health certificate

**Gesundheitszustand**

health, state of health,  
physical condition

**geteilt** divided, parted,

partite (divided into parts)

➤ **ungeteilt**

undivided, not divided

**Gewebe** fabric, cloth, tissue;

*text* woven; woof

**Gewebeband/Textilband (einfach)**

cloth tape

➤ **Panzerband/Gewebeklebeband**

(**Universalband/Vielzweckband**)

duct tape (polycoated cloth tape)

**Gewebeschuttsalbe/**

**Arbeitsschutzsalbe/**

**Schutzcreme**

barrier cream

**Gewerbe**

trade, business, occupation

➤ **Beruf/Erwerbstätigkeit**

profession

**Gewerbeaufsicht (staatl. Behörde)**

trade and industrial supervision  
(federal agency)

**Gewicht** weight;

(Wägemasse) weight (actually: mass)

➤ **Atomgewicht**

atomic weight

➤ **Bruttogewicht**

gross weight

➤ **Molekulargewicht/**

**relative Molekülmasse ( $M_r$ )**

molecular weight,

relative molecular mass ( $M_r$ )

➤ **Nettogewicht**

net weight

➤ **spezifisches Gewicht**

specific gravity

➤ **Tara (Gewicht des Behälters/  
der Verpackung)**

tare (weight of container/packaging)

➤ **Trockengewicht**

(**sensu stricto: Trockenmasse**)

dry weight

(sensu stricto: dry mass)

**Gewichtsanalyse/Gravimetrie**

gravimetry,

gravimetric analysis

**Gewichtsbruch**

weight fraction

**Gewichtsring/****Stabilisierungsring/****Beschwerungsring/****Bleiring****(für Erlenmeyerkolben)**

lead ring (for Erlenmeyer)

**Gewinde** (Schrauben/Bolzen etc.)

thread; (Spirale) spiral, coil

➤ **Außengewinde**

external thread, male thread

➤ **Britisches Standard Gewinde**

British Standard Pipe (BSP)

thread/fittings

➤ **dreigängig**

triple thread

➤ **eingängig** single thread➤ **Innengewinde**

internal thread,

female thread

➤ **U.S. Rohrgewindestandard**

National Pipe Taper (NPT)

➤ **UNF-Feingewinde**

Unified Fine Thread (UNF)

➤ **zweigängig**

double thread

**Gewindeabdichtungsband**

thread seal tape

**Gewindebohrer** tap

(tool for forming an internal screw thread)

**Gewindedichtungsband**

thread sealant tape

**Gewindfassung**

screw-base socket

**Gewindeschneiden**

threading

**Gewindeschneidkluppe/****Gewindeschneideisen**

diestock

**Gewindestutzen**

threaded socket (connector/nozzle)

**Gewirke** *text* knits**gewöhnen/anpassen**

habituate, get used to, adapt

**Gewöhnung/Anpassung**

habituation, habit-formation, adaptation

**GFC (Gas-Flüssig-Chromatographie)**

GLC (gas-liquid chromatography)

**Gibbssches Phasengesetz**

Gibbs phase rule

**Gießelastomer**

pourable elastomer

**gießen** pour, irrigate,

water (plants etc.)

**Gießen** pouring;*polym* (Gießverfahren)

molding, casting

➤ **Blasverfahren**

blow molding

➤ **Fließgießen** flow molding➤ **Gelieren/Gelatinieren**

fusion

➤ **Handauflegeverfahren**

hand lay-up molding (hand layup),

contact molding (contact layup),

impression molding

➤ **Hohlgießen**

hollow molding/casting

➤ **Lösungsgießen**

solution molding/casting

➤ **Monomergießen**

monomer molding/casting

➤ **Rotationsgießen/****Rotationsformen**

rotational molding/casting,

rotomolding

➤ **Schalengießverfahren**

slush molding

➤ **Schleudergießen**

centrifugal molding

➤ **Spritzgießen**

injection molding

➤ **Tauchgießen**

dip molding,

dipping

**Gießfolie**

cast film

**Gießform/****Gussform/****Gesenk (Matrize) *polym***

die (matrix),

mold, mould (*Br*),

casting mold

**Gießharz**

cast resin, casting resin

**Gießling/Gussteil *polym***

cast molding, casting

- **nicht ausgepresstes Teil**  
short (incompletely filled-out condition in a molding)

**Gießmasse**

casting compound

**Gießschnauze (an Gefäß)**

pouring spout

**Gift (Toxin) poison, toxin;**

(tierisch) venom

- **Summationsgift/  
kumulatives Gift**  
cumulative poison

**giftig (toxisch) poisonous, toxic; (Tiere)  
venomous****Giftigkeit**

(Toxizität) poisonousness, toxicity

**Giftinformationszentrale**

poison information center

**Giftmüll**

toxic waste, poisonous waste

**Giftschrank**

poison cabinet

**Giftstoffe**

poisonous materials,  
poisonous substances

**Gips  $\text{CaSO}_4 \times 2\text{H}_2\text{O}$** 

gypsum (selenite);  
*med* (für Gipsverband)  
plaster of Paris (POP)

**Gipsplatte (Deckenbeschulung)**

gypsum board (ceiling)

**Gipsschiene *med***

plaster splint

**Gipsverband *med***

plaster cast

**Gitter**

screen, wire-screen, grate;  
*polym* lattice; *micros*  
(Netz/Gitternetz/Probenträgernetz  
für Elektronenmikroskopie) grid

- **Basisgitter** base lattice
- **Idealgitter** ideal lattice
- **Plangitter** plane lattice
- **Punktgitter** point lattice
- **Raumgitter** space lattice
- **Realgitter** real lattice
- **Supergitter** super lattice

**Gitterenergie**

lattice energy

**Gitterplatz** lattice site**Gitterspannung *electr***

grid voltage

**Gitterstichprobenverfahren *stat***

lattice sampling,  
grid sampling

**Glanz**

gloss; luster (lustre)

**Glanzbeschichtung**

glossy coating

**Glanzkohle/Anthrazit**

hard coal, anthracite

**Glanzpapier**

(glanzbeschichtetes Papier)  
glazed paper

**Glanzwinkel**

glancing angle,  
Bragg angle

**Glas** glass

- **anschlagen/Ecke abschlagen**  
chip, chipping
- **Borosilikatglas**  
borosilicate glass
- **Einscheibensicherheitsglas (ESG)**  
tempered safety glass
- **Fensterglas** window glass
- **Flintglas** flint glass
- **gehärtet** toughened
- **Hartglas**  
tempered glass, resistance glass
- **Milchglas** milk glass
- **Quarzglas** quartz glass
- **Rippenglas/  
geripptes Glas/geriffeltes Glas**  
ribbed glass
- **Schichtglas**  
laminated glass
- **Schutzglas/Sicherheitsglas**  
safety glass, laminated glass
- **Sicherheitsglas**  
safety glass
- **Sinterglas** fritted glass
- **Textilglas** textile glass
- **Verbundsicherheitsglas**  
laminated safety glass
- **Wasserglas  $\text{M}_2\text{O} \times (\text{SiO}_2)_x$**   
water glass, soluble glass

**glasartig/glasig**

glasslike, glassy, vitreous

**Glasbehälter** glass vessel**Glasbildung** vitrification**Glasbläser** glassblower**Glasbläserei**

glassblower's workshop  
(‘glass shop’)

**Glasbruch**

glass scrap, shattered glass,  
broken glass

**Gläschen/Glasfläschchen/Phiole**

vial

**Glaser** glazier (one who sets glass)**Glaserei**

(Handwerk) glasswork, glazing;  
(Werkstatt) glazier's workshop,  
glass shop

**gläsern/aus Glas**

glassy, made out of glass,  
vitreous

**Glasfaser/Faserglas**

glass fiber (GF) (ISO),  
fiberglass

➤ **C** chemical (chemisch)➤ **E** electric (elektrisch)➤ **R** resistance (Festigkeit)➤ **textile G./Textilglas**

textile glass

**Glasfasergewebe**

glass-fiber weave

**Glasfaserkabel**

optical fiber cable,  
glass fiber cable

**Glasfaserkunststoff/****glasfaserverstärkter K. (GFK)**

glass fiber-reinforced plastic  
(GRP/GFRP),  
fiber reinforced plastic (FRP)

**Glasfaserlaminat/-schichtstoff**

glass fiber laminate

**Glasfaserlaser**

glass-fiber laser, fiber laser

**Glasfasermatte**

glass fiber mat,  
fiberglass mat

**Glasfaseroptik/****Fiberglasoptik/Faseroptik**

fiber optics

**Glasfaserschichtstoff**

glass fiber laminate,  
fiberglass laminate

**Glasfaserstrang/Roving**

roving

**Glasfaserverbundstoff**

glass-fiber bonded non-woven

**glasfaserverstärkt**

glass fiber-reinforced

**glasfaserverstärkter Kunststoff (GFK)/****glasfaserverstärktes Plastik**

glass fiber-reinforced plastic  
(GRP/GFRP)

**Glasfaserverstärkung**

glass fiber reinforcement,  
fiberglass reinforcement

**Glasfaservlies**

glass fiber mat,  
fiberglass matting;  
(Glasfibervliesstoff/  
Oberflächenvlies) surfacing mat

**Glasfaservliesstoff**

glass non-woven

**Glasfilament (Glasseiden)**

glass filament

**Glasfilamentgarn**

glass filament yarn

**Glasfilamentgewebe**

woven glass filament fabric

**Glasritze** fritted glass filter**Glasgeflecht** glass braid**Glasgeschirr**

glassware, glasswork

**Glashahn** glass stopcock**Glashomogenisator****(‘Potter’; Dounce)**

glass homogenizer  
(Potter-Elvehjem homogenizer;  
Dounce homogenizer)

**Glaskeramik** glass ceramics**Glas-Kurzfasern**

(gemahlen) milled glass fiber;  
(geschnitten) chopped glass fiber

**glasmattenverstärkt**

glass-fiber mat reinforced

**glasmattenverstärkter Thermoplast****(GMT)**

glass fiber-mat reinforced  
thermoplastic

**Glasperle/Glaskügelchen**

glass bead

**Glasplatte** sheet of glass**Glasrohr/Glasröhre/Glasröhrchen**

glass tube;

(Glasrohre) glass tubing

**Glasrohrschneider**

glass tubing cutter;

(Zange) glass-tube cutting pliers

**Glasroving** glass roving**Glasrovingewebe**

woven glass roving fabric,

roving cloth

**Glasrührstab**

glass stirring rod

**Glasscheibe**

sheet of glass, pane

**Glasschneider** glass cutter**Glasschreiber/Glasmarker**

glass marker

**Glasspinnfaden**

glass strand, strand

**Glassplitter** bits of broken glass**Glasstab** glass rod**Glasstapelfaser**

glass staple fiber

**Glasstapelfasergarn**

glass staple fiber yarn,

glass-fiber yarn

**Glasstößel/****Glaspestill (Homogenisator)**

glass pestle

**Glastemperatur/****Glasumwandlungstemperatur****(Glasübergangstemperatur) ( $T_g$ )***polym*

glass transition temperature

**Glasumwandlung/Glasübergang***polym* glass transition**Glasverklebung**

bonded glass joint

**glasverstärkte Kunststoffe**

glass-reinforced plastics (GRP)

**Glaswaren/Glassachen**

glassware, glasswork

**Glaswatte**

glass bat, wadding

**Glaswolle** glass wool**Glaszylinder** glass cylinder**Glättwerk/Kalender** calender**gleich/identisch**

(völlig gleich/ein und dasselbe)

equal, same, identical

➤ **ungleich/nicht identisch/anders**

unequal, different, nonidentical

**gleichartig**

(sehr ähnlich) very similar;

(verwandt/kongenial) congenial

**gleichbleibender Zustand/****stationärer Zustand**

steady state

**gleichen *math*** equate➤ **sich gleichen/gleichartig sein**

resemble

**gleichförmig** uniform**Gleichförmigkeit**

uniformity

**gleichgestaltet**

similar-structured

**Gleichgewicht**

balance, equilibrium

➤ **Fließgleichgewicht/****dynamisches Gleichgewicht**

steady state,

steady-state equilibrium

➤ **Ionengleichgewicht**

ion equilibrium,

ionic steady state

➤ **Säure-Basen-Gleichgewicht**

acid-base balance

➤ **Ungleichgewicht**

imbalance, disequilibrium

**Gleichgewichtsdestillation**

equilibrium distillation

**Gleichgewichtsdialyse**

equilibrium dialysis

**Gleichgewichtskonstante**

equilibrium constant

**Gleichgewichtspolymerisation**

equilibrium polymerization,

reversible polymerization

**Gleichgewichtspotential**

equilibrium potential

**Gleichgewichtszentrifugation**

equilibrium centrifugation,

equilibrium centrifuging

**Gleichgewichtszustand**

equilibrium state



- gleichläufig/gleichsinnig**  
(**Doppelschneckenextruder**)  
corotating (twin screw extruder)
- gleichrichten** rectify
- Gleichrichter** rectifier
- Gleichrichtung** rectification
- Gleichstrom** direct current (DC)
- Gleichstromdestillation**  
simple distillation
- Gleichung** equation
- **chemische Gleichung**  
chemical equation
  - **'eingerichtete' Gleichung**  
balanced equation
  - **Gleichung xten Grades**  
equation of the xth order
  - **Zustandsgleichung**  
equation of state (EOS)
- gleichzählig/isomer**  
isomeric
- Gleitmittel/**  
**Schmiermittel**  
lubricant, lubricating agent;  
*polym* mold-release agent,  
slip agent
- Gletringdichtung (Rührer)**  
face seal
- gliedern/einteilen** divide;  
(klassifizieren) classify
- **untergliedern/unterteilen**  
subdivide
- Gliederung** (Einteilung) division;  
(Klassifikation) classification
- **Untergliederung/**  
**Unterteilung**  
subdivision
- glimmen** glow
- Glimmentladung**  
glow discharge
- Glockenkurve**  
(**Gauß'sche Kurve**)  
bell-shaped curve  
(Gaussian curve)
- Glockenrichter**  
(**Fülltrichter für Dialyse**)  
thistle tube funnel,  
thistle top funnel tube
- Glucarsäure**  
glucaric acid, saccharic acid
- Gluconsäure (Gluconat)**  
gluconic acid (gluconate),  
dextronic acid
- Glucuronsäure (Glukuronat)**  
glucuronic acid (glucuronate)
- Glühdraht**  
glowing wire
- Glühofen**  
annealing furnace
- Glühröhrchen**  
combustion tube,  
ignition tube
- Glührohrprobe**  
combustion tube test,  
ignition tube test
- Glühschälchen**  
incineration dish
- Glühverlust**  
loss on ignition,  
ignition loss
- Glühwendel**  
(z.B. **Glühbirne**) filament
- Glukosamin/Glucosamin**  
glucosamine
- Glukose/Glucose (Traubenzucker)**  
glucose (grape sugar)
- Glutamin** glutamine
- Glutaminsäure (Glutamat/**  
**2-Aminoglutarsäure**  
glutamic acid (glutamate),  
2-aminoglutaric acid
- Glutaraldehyd/**  
**Glutardialdehyd/**  
**Pentandial**  
glutaraldehyde,  
1,5-pentanedione
- Glutarsäure** glutaric acid
- Glutathion** glutathione
- Glycin/Glyzin/Glykokoll**  
glycine, glycocoll
- Glykokoll/Glycin/Glyzin**  
glycocoll, glycine
- Glykol/Glycol/Ethylenglykol**  
glycol, ethylene glycol,  
1,2-ethanediol
- Glykolaldehyd/**  
**Hydroxyacetaldehyd**  
glycol aldehyde, glycolal,  
hydroxyaldehyde

- Glykolsäure (Glykolat)**  
glycolic acid (glycolate)
- glykosidische Bindung**  
glycosidic bond,  
glycosidic linkage
- Glyoxalsäure (Glyoxalat)**  
glyoxalic acid (glyoxalate)
- Glyoxylsäure (Glyoxylat)**  
glyoxylic acid (glyoxylate)
- Glyzerin/Glycerin/Propantriol**  
glycerol, glycerin,  
1,2,3-propanetriol
- Glyzerinaldehyd/  
Glycerinaldehyd**  
glyceraldehyde,  
dihydroxypropanal
- Glyzin/Glycin/Glykokoll**  
glycine, glyccoll
- Gold (Au) gold**  
➤ **Blattgold**  
gold foil, gold leaf  
➤ **vergolden** gilding
- Gold(I)... aurus**
- Gold(III)... auric**
- Goldmarkierung**  
gold-labelling
- Goldsäure** auric acid
- Gooch-Tiegel**  
Gooch crucible
- Gradientencopolymer**  
graded copolymer,  
tapered copolymer
- graduieret/  
mit einer Gradeinteilung versehen**  
graduated
- Grafitofen**  
graphite furnace
- Grammäquivalent**  
gram equivalent
- granulär** granular
- Granulat(e)** granulate(s);  
*polym* granules, pellets
- Granulator *polym***  
granulator, pelletizer;  
(Würfel) dicer
- Granulierdüse (Extruder)**  
pelletizing die
- granulieren *polym***  
pelletize
- Grat** flash
- Gratbildung (Formteile)**  
flashing
- gratfrei** flash-free
- Gravimetrie/Gewichtsanalyse**  
gravimetry,  
gravimetric analysis
- Greifer** gripper
- Greifzange** grippers
- **Haltezange/Klasper**  
grasping claws,  
clasper(s), clasps;  
(Gripzange) Vise-Grip®
- Grenzdifferenz *stat***  
least significant difference,  
critical difference
- Grenzfläche** interface
- grenzflächenaktiv**  
surface active
- Grenzflächenpolymerisation**  
interfacial polymerization
- Grenzflächenspannung**  
surface tension
- Grenzfrequenz**  
corner frequency
- Grenzkonzentration**  
limiting concentration
- Grenzschicht**  
boundary layer
- Grenzviskositätszahl/  
grundmolare Viskosität  
(Staudinger-Index)**  
limiting viscosity number,  
intrinsic viscosity
- Grenzwert/Schwellenwert**  
limit, limiting value;  
*physio/med* liminal value
- Griff** grip, handle;  
(klammernd) clutch;  
(zupackend/festhaltend)  
grip, grasp
- Griffe (z.B. Tragegriffe)**  
grips; handgrips
- griffig**  
(rutschfest) nonskid, nonslip
- Griffigkeit**  
(Rutschfestigkeit) grip,  
nonskid/skidproof property;  
(haptisch) feel

**Gripzange/Haltezange**

Vise-Grip®

**Grobfaser** coarse fiber**grobfaserig**

coarse-grained

**Grobjustierschraube/****Grobtrieb micros**

coarse adjustment knob

**Grobjustierung/****Grobeinstellung (Grobtrieb)***micros* coarse adjustment,  
coarse focus adjustment**grobkörnig** coarse-grain**Größenänderung**

dimensional change

**Großpackmittel**

intermediate bulk container (IBC)

**Grundbaustein**basic building block;  
*polym* monomeric unit**Grundieren**

application of primer

**grundieren**

apply primer

**Grundiermittel** primer**Grundierschicht**

primer coat

**Grundkörper (Strukturformel)**parent compound,  
parent molecule (backbone)**Grundlage**

base, foundation

**Grundstoff/Rohstoff**base material,  
starting material, raw material**Grundsubstanz/****Grundgerüst/Matrix**base material,  
ground substance, matrix**Grundzustand**

ground state

**Gruppe**

group, assemblage; cluster

➤ **funktionelle Gruppe**

functional group

**Gruppenreagens**

group reagent

**Gruppentransferpolymerisation**

group-transfer polymerization

**Gruppentransferreaktion**

group-transfer reaction

**Guanylsäure (Guanylat)**

guanylic acid (guanylate)

**Guar-Gummi/Guarmehl**

guar gum, guar flour

**Guar-Samen-Mehl**

guar meal, guar seed meal

**Gulonsäure (Gulonat)**

gulonic acid (gulonate)

**Gummi (m/pl Gummis)***tech* (Kautschuk) rubber;  
*bot (nt/pl Gummen)*; (Pflanzen-  
exsudate/Pflanzensaft/Lebensmittel/  
Polysaccharidgummen) gum➤ **Altgummi** scrap rubber➤ **Amerikanischer Styrax***(Liquidambar styraciflua/*  
*Hamamelidaceae)*American red gum, red gum,  
sweet gum, American storax➤ **Amritsar-Gummi***(Acacia modesta/Fabaceae)*

Amritsar gum

➤ **Arabisches Gummi/****Acacia Gummi/Gummi****arabicum/Gummiarabikum****(u.a. Acacia senegal/Fabaceae)**

gum arabic,

acacia gum

➤ **Asclepias-Gummi***(Asclepias spp./Apocynaceae)*

milkweed rubber

➤ **Assamgummi/****Indisches Gummi***(Ficus elastica/Moraceae)*

Assam rubber,

Indian rubber

➤ **Balata***(Mimusops bidentata = M. balata/*  
*Sapotaceae)*

balata (gum)

➤ **Bitingagummi***(Raphionacme*  
*utilis/Asclepiadaceae)*

Bitinga rubber

➤ **Blaugummi***(Eucalyptus globulus/Myrtaceae)*

blue gum

- **Bolivianisches Gummi**  
(*Sapium aucuparium*)  
Euphorbiaceae  
Bolivian rubber
- **Borneo-Gummi**  
(*Willughbeia coriacea*)  
Apocynaceae  
Borneo rubber
- **Cape York-Rotgummi**  
(*Eucalyptus brassiana*)  
Myrtaceae  
Cape York red gum
- **Cashew-Gummi**  
(*Anacardium occidentale*)  
Anacardiaceae  
cashew gum, acajou gum
- **Ceará-Gummi**  
(*Manihot* spp. esp. *M. glaziovii*)  
Euphorbiaceae  
ceara rubber
- **Chicle**  
(*Manilkara zapota*)  
Sapotaceae  
chicle, chicle gum,  
chiku (sapodilla)
- **Chilte-Gummi**  
(*Cnidocolus elastica*)  
Euphorbiaceae  
chilte rubber
- **Sorva**  
(*Couma macrocarpa*)  
Apocynaceae  
sorva gum, leche caspi
- **Couma-Gummi**  
(*Couma* spp.)  
Apocynaceae  
couma rubber
- **Esmeraldagummi**  
(*Sapium jenmanii*)  
Euphorbiaceae  
Esmeralda rubber
- **Galbanum/Gummigalbanum/  
Galbanum-Gummi**  
(u.a. *Ferula gummosa* and  
*Ferula galbaniflua*)  
Apiaceae  
galbanum gum
- **Gerberakaziengummi**  
(*Acacia catechu*)  
Fabaceae  
khair gum
- **Ghattigummi**  
(*Anogeissus latifolia*)  
Combretaceae  
gatty gum, ghatti
- **Goldruten-Gummi**  
(*Parthenium argentatum*)  
Asteraceae  
guayule rubber
- **Guar-Gummi**  
(*Cyamopsis tetragonoloba*)  
Fabaceae  
guar gum (cluster bean)
- **Gummikraut**  
(*Grindelia camporum*)  
Asteraceae  
gumweed
- **Guttapercha**  
(*Palaquium gutta*)  
Sapotaceae  
gutta-percha
- **Chinesisches G.**  
(*Eucommia ulmoides*)  
Eucommiaceae  
Chinese gutta-percha
- **Hartgummi/Ebonit**  
hard rubber,  
vulcanite, ebonite
- **indischer Tragacanth/  
indischer Tragant/  
Karaya-Gummi**  
(*Sterculia urens*)  
Malvaceae,  
auch: *Cochlospermum gossypium*  
Bixaceae  
Indian tragacanth,  
karaya gum
- **Intisygummi**  
(*Euphorbia intisy*)  
Euphorbiaceae  
intisy rubber
- **Iré-Gummi/Saji-Gummi**  
(*Ficus vogelii*)  
Moraceae  
Iré rubber (Tongo lumps)
- **Johannisbrotsamengummi**  
(*Ceratonia siliqua*)  
Fabaceae  
locust bean gum,  
carob gum
- **Kapgummi**  
(*Acacia karroo*)  
Fabaceae  
Cape gum
- **Karayagummi/  
Indischer Tragant**  
(*Sterculia urens*)  
Sterculiaceae,  
auch: *Cochlospermum gossypium*  
Bixaceae  
karaya gum,  
Indian tragacanth

- **Kashew-Gummi**  
(*Anacardium occidentale*)  
Anacardiaceae)  
cashew gum,  
acajou gum
- **Kaugummi**  
chewing gum
- **Koksaghyz-Gummi**  
(*Taraxacum bicorne*)  
Kautschuklöwenzahn/  
Asteraceae)  
kok-saghyz rubber
- **Kongogummi**  
(*Ficus lutea*/Moraceae)  
Congo rubber
- **Kordofan-Gummi/Hashab**  
(*Acacia senegal*/Fabaceae)  
Kordofan gum,  
white senaar,  
gomme blanche
- **Kreppgummi/  
Kreppkautschuk**  
crepe
- **Krimsaghyz-Gummi**  
(*Taraxacum megalorhizon*)  
Kautschuklöwenzahn/Asteraceae)  
krim-saghyz rubber
- **Lagosgummi/Kickxia-Gummi**  
(*Funtumia elastica*/Apocynaceae)  
Lagos rubber,  
Lagos silk rubber
- **Madagaskar-Gummi**  
(*Cryptostegia*, *Landolphia*,  
*Marsdenia*, *Mascarenhasia* spp.)  
Madagascar rubber
- **Mandel-Gummi**  
(*Prunus dulcis*/Rosaceae)  
almond gum
- **Mangabeira-Gummi**  
(*Hancornia speciosa*/Apocynaceae)  
mangabeira rubber
- **Manicoba-Gummi**  
(*Manihot glaziovii*/Euphorbiaceae)  
Manicoba rubber
- **Mastix**  
(*Pistacia lentiscus* var. *chial*)  
Anacardiaceae)  
mastic, gum mastic,  
Chios mastic
- **Murray-Rotgummi**  
(*Eucalyptus camaldulensis*)  
Myrtaceae)  
Murray red gum,  
river red gum,  
river gum
- **natürliches Gummi**  
natural rubber,  
India rubber
- **Ostafrikanisches Gummi**  
(*Acacia drepanolobium*/Fabaceae)  
East African gum
- **Ostafrikanisches Gummi**  
(*Landolphia* spp./Apocynaceae)  
East African rubber
- **Panamagummi/  
Carthagera-Gummi**  
(*Castilla elastica*/Moraceae)  
Panamá rubber,  
Central American rubber
- **Parakautschuk**  
(*Hevea brasiliensis*/Euphorbiaceae)  
para rubber
- **Pernambuco-Gummi**  
(*Hancornia speciosa*/Apocynaceae)  
Pernambuco rubber
- **Phenoplaste**  
phenolic rubbers
- **pulverisiertes Gummi**  
comminuted rubber
- **Rangoongummi**  
(*Urceola maingayi*/Apocynaceae)  
Rangoon rubber
- **Regeneratgummi**  
reclaimed rubber,  
regenerated rubber
- **Sandarak**  
(*Tetraclinis articulata* and  
*Callitris* spp./Cupressaceae)  
sandarak,  
gum juniper
- **Schaumgummi**  
foam rubber,  
foamed rubber,  
plastic foam, foam
- **Schwammgummi**  
sponge rubber
- **Silikongummi**  
silicone rubber

- **Sorva**  
(*Couma macrocarpa*/Apocynaceae)  
sorva gum, leche caspi
- **Suakingummi (Talh)**  
(*Acacia stenocarpa* und  
*Acacia seyal*/Fabaceae)  
talha gum, talh gum,  
talca gum, talki gum,  
Suakin gum
- **synthetisches Gummi**  
synthetic rubber
- **Tamarindensamengummi**  
(*Tamarindus indica*/Fabaceae)  
tamarind seed powder
- **Tausaghyz-Gummi**  
(*Scorzonera tausaghyz*/Asteraceae)  
tau-saghyz rubber
- **Tekesaghyz-Gummi**  
(*Scorzonera acanthoclada*  
Asteraceae)  
teke-saghyz rubber
- **Tirucalli-Gummi**  
(*Euphorbia tirucalli*  
Euphorbiaceae)  
tirucalli rubber
- **Tongking-Gummi**  
(*Streblus tongkinensis*/  
Moraceae)  
Tongking rubber
- **Tragacanth/Tragant**  
(*Astracantha gummifera*  
Fabaceae)  
tragacanth (gum tragacanth),  
gum dragon
- **Uleigummi**  
(*Castilla ulei*/Moraceae)  
Ulé rubber,  
uli rubber
- **Vollgummi**  
solid rubber
- **Walle-Gummi**  
(*Acacia pycnantha*/Fabaceae)  
Walle gum, Wattle gum,  
Australian gum
- **Xanthangummi**  
xanthan gum
- **Zellgummi/Moosgummi**  
cellular rubber,  
expanded rubber
- Gummi arabicum/  
Gummiarabikum/  
Arabisches Gummi/  
Acacia Gummi**  
(*Acacia senegal*/Fabaceae etc.)  
gum arabic, acacia gum
- gummiartig**  
rubbery
- gummiartiger Zustand**  
rubbery state
- Gummiband/Gummi**  
rubber band, elastic (*Br*)
- Gummibaum**  
(*Ficus elastica*/Moraceae)  
rubber plant
- Gummidichtung(sring)**  
rubber gasket
- Gummi-Elastizität**  
rubber elasticity
- gummieren** gum
- Gummierung** gumming;  
(klebende Fläche) gummed surface
- Gummigutt**  
(Harz u.a. von *Garcinia morella* und  
*G. hanburyi*/Clusiaceae)  
gamboge
- Gummihammer**  
rubber mallet
- Gummiharz**  
resinous gum,  
gum resin
- **Asafoetida/Teufelsdreck**  
(*Ferula assa-foetida*/Apiaceae)  
asafetida
- **Gummigutt**  
(u.a. *Garcinia morella* und  
*G. hanburyi*/Clusiaceae)  
gamboge
- **Myrrhe**  
(*Commiphora myrrha*  
Burseraceae)  
myrrh
- Gummihaut**  
rubberized fabric;  
rubber skin
- Gummihütchen**  
(Pipettierhütchen)  
rubber nipple  
(pipeting nipple)

- Gummimanschette**  
(für Laborglas)  
rubber sleeve
- Gummireifen**  
rubber tire
- Gummiring**  
rubber ring  
(e.g., flask support)
- Gummisack** rubber bag
- Gummischaber/**  
**Gummiwischer**  
(zum Loslösen von festgebackenen  
Rückständen im Kolben)  
policeman, rubber policeman (scraper  
rod with  
rubber or Teflon tip)
- Gummischlauch**  
rubber tubing
- Gummiseptum**  
rubber septum
- Gummistiefel**  
rubber boots
- Gummistopfen/**  
**Gummistöpsel**  
rubber stopper,  
rubber bung (*Br*)
- Gummiwischer/**  
**Gummischaber**  
(zum Loslösen von festgebackenen  
Rückständen im Kolben)  
policeman, rubber policeman (scraper  
rod with rubber or  
Teflon tip)
- Gummizucker/Arabinose**  
arabinose
- gummös**  
gummy,  
gumous
- Gurt** belt
- Gurtband**  
conveyor belt
- Gürtel/**  
**Gurt/Cingulum**  
girdle, belt, cingulum
- Gussform/**  
**Gießform/**  
**Gesenk (Matrize) polym**  
die (matrix),  
mold, mould (*Br*)
- Gussverfahren**  
molding,  
casting (process/procedure)
- **Fließgießen/Fließgussverfahren/**  
**Intrusionsverfahren**  
flow molding, flow-molding  
process/procedure, intrusion
- **Hohl-gussverfahren/Hohlgießen**  
hollow molding/casting
- **Intrusionsverfahren/**  
**Fließgussverfahren/Fließgießen**  
intrusion molding,  
flow-molding
- **Lösungsgussverfahren/**  
**Lösungsgießen**  
solution molding/casting
- **Monomergussverfahren/**  
**Monomergießen**  
monomer molding/casting
- **Reaktionsspritzgießverfahren (RSG)**  
reaction injection molding (RIM)
- **Rotationsgussverfahren/**  
**Rotationsgießen**  
rotational molding/casting
- **Schleudergussverfahren/**  
**Schleudergießen**  
centrifugal molding
- **Spritzgießverfahren/**  
**Spritzgussverfahren**  
injection molding process
- **Tauchgussverfahren/**  
**Tauchgießen**  
dip molding, dipping
- **Verbundspritzgießverfahren/**  
**Sandwich-Spritzgießen**  
sandwich molding
- **Zweistufenverfahren (Extruder)**  
double-shot
- Gutachten/Expertise**  
expert opinion, expertise;  
(Bescheinigung) certificate
- gutartig/benigne**  
benign
- **bösartig/maligne**  
malignant
- Gutartigkeit/Benignität**  
benignity, benign nature
- **Bösartigkeit/Malignität**  
malignancy, malignant nature

**Gute Arbeitspraxis**

Good Work Practices (GWP)

**Gute Industriepraxis (Produktqualität)**

Good Manufacturing Practice (GMP)

**Gute Laborpraxis**

Good Laboratory Practice (GLP)

**Güter**

articles; goods; freight

**Guttapercha (*trans*-1,4-Polyisopren,  
u.a. von *Palaquium gutta* und*****Payena* spp./Sapotaceae)**

gutta-percha

**➤ Chinesisches Guttapercha  
(*Eucommia ulmoides*/*****Eucommiaceae*)**

Chinese gutta-percha



**Haargefäß/Kapillare** capillary

**Haarkristall/**

**Fadenkristall/**

**fadenförmiger Einkristall/**

**Whisker**

whisker

**Haarnetz** hair net

**Haarriss**

craze (precursor to crack)

**Haarrissbildung**

crazing

(under tensile loading)

**haarrissig (mit Haarrissen)**

crazed

➤ **ohne Haarrisse**

uncrazed

**Haarrisswachstum**

craze growth

**Haarschutzhaube**

bouffant cap

**Hadern (Stoffreste/Lumpen)**

rags

**haften (kleben)**

adhere, stick, cling

**Haftfestigkeit (Klebkraft)**

bonding strength,

bond strength,

pull strength

**Haftgrundierung/Haftprimer**

adhesive primer

**Haftkleber/Kontakt-Klebstoff**

contact adhesive,

contact bond adhesive;

(durch Andrücken) impact adhesive,

pressure-sensitive adhesive

**Haftmittel**

coupling agent,

bonding agent;

(paints etc.) anchoring agent

**Haftpflicht** liability

**haftpflichtig** liable

**Haftpflichtversicherung**

liability insurance

**Haftreibung** static friction

**Haftung**

adhesion, adhesive power;

*chem* adsorption;

(Verantwortung) responsibility;

*jur* liability; warranty, guarantee

**Haftvermittler *polym***

coupling agent,

bonding agent,

anchoring agent

**Haftvermittlung**

coupling, bonding,

anchoring

**Haftvermögen**

bonding capacity,

adhesive capacity

**Haftwasser**

film water,

retained water

**Hahn (Leitungen/Behälter/Kanister)**

spigot, tap,

cock, stopcock

➤ **Ablasshahn/Ablaufhahn**

draincock

➤ **Absperrhahn/Sperrhahn**

stopcock

➤ **Ausgießhahn** tap

➤ **Dreiweghahn/Dreiwegehahn**

three-way cock,

T-cock,

three-way tap

➤ **Einweghahn**

single-way cock

➤ **feststecken/festgebacken**

jammed, stuck,

'frozen', caked

➤ **Gashahn**

gas cock, gas tap

➤ **Glashahn**

glass stopcock

➤ **Küken**

key, plug

➤ **Quetschhahn**

pinchcock

➤ **Wasserhahn** faucet

➤ **Zapfhahn/**

**Fasshahn**

spigot

➤ **Zylinder**

barrel (stopcock barrel)

**Hahnfett**

tap grease

**Hahnküken**

key, stopcock key,

plug

- Haken** hook;  
*med* (Wundhaken/Wundspreizer)  
 retractor
- Hakenklemme (Stativ)**  
 hook clamp
- Halb-Leiterpolymer**  
 semiladder polymer,  
 step-ladder polymer
- Halbacetal** hemiacetal
- halbdurchlässig/**  
**semipermeabel**  
 semipermeable
- Halbdurchlässigkeit/**  
**Semipermeabilität**  
 semipermeability
- Halbedelmetall**  
 semiprecious metal
- Halbelement (galvanisches)/**  
**Halbzelle**  
 half cell, half element  
 (single-electrode system)
- Halblebenszeit (Enzyme)**  
 half-life
- Halbleiter** semiconductor
- Halbleiterblockschaltung**  
 monolithic integrated circuit
- Halbleiterscheibe**  
 semiconductor wafer
- Halbmetalle** semimetals
- Halbmikroansatz**  
 semimicro batch
- Halbmikroverfahren/**  
**Halbmikromethode**  
 semimicro procedure/method
- Halbpfeil**  
 (in chem. Reaktionsgleichungen)  
 fish hook
- Halbsättigungskonstante/**  
**Michaeliskonstante ( $K_M$ )**  
 Michaelis constant,  
 Michaelis-Menten constant
- halbsteif** semirigid
- halbsynthetisch**  
 semisynthetic
- Halbwertsbreite *math/stat***  
 full width at half-maximum (fwhm),  
 half intensity width
- Halbwertszeit**  
 half-life
- Halbzelle/**  
**galvanisches Halbelement**  
 half-cell, half element  
 (single-electrode system)
- Halbzellenpotential**  
 half-cell potential
- Halbzeug**  
 semifinished goods,  
 semifinished product,  
 semi
- Hälfte/Anteil/Teil** moiety
- Hals/Tubusträger *micros*** neck
- Halsbildung *polym***  
 necking
- haltbar** storable,  
 durable, lasting
- Haltbarkeit** storability,  
 durability, shelf life
- Haltebolzen**  
 fixing bolt
- Halterung**  
 (holding) fixture,  
 mounting, support
- Handauflegeverfahren *polym***  
 hand lay-up molding (hand layup),  
 contact molding (contact layup),  
 impression molding
- Handbedienung (Gerät)**  
 manual operation
- Handdesinfektion**  
 disinfection of hands
- Handel** trade, business
- handelsüblich**  
 trade, commercial  
 (commonly available)
- handgearbeitet (Glas etc.)**  
 handtooled
- Handhabung/Hantieren/**  
**Gebrauch/Umgang**  
 handling
- Händler**  
 dealer; seller;  
 commercial vendor
- **Einzelhändler**  
 retailer, retail dealer,  
 retail vendor
- **Großhändler**  
 wholesaler,  
 wholesale vendor

**Handpumpe** hand pump

**Handschuhe**

gloves

- **Arbeitshandschuhe**  
work gloves
- **Ärmelschoner/Stulpen**  
sleeve gauntlets
- **Baumwollhandschuhe**  
cotton gloves
- **Einweg-/Einmalhandschuhe**  
disposable gloves,  
single-use gloves
- **Fingerling**  
finger cot
- **Hitzehandschuhe**  
heat defier gloves,  
heat-resistant gloves
- **Hoch-Hitzehandschuhe/  
Ofenhandschuhe**  
oven gloves
- **Isolierhandschuhe**  
insulated gloves
- **Kälteschutzhandschuhe**  
cold-resistant gloves
- **medizinische Handschuhe/  
OP-Handschuhe**  
medical gloves
- **Reinraumhandschuhe**  
cleanroom gloves
- **Säureschutzhandschuhe**  
acid gloves,  
acid-resistant gloves
- **Schnittschutz-Handschuhe**  
cut-resistant gloves
- **Schutzhandschuhe**  
protective gloves,  
gauntlets
- **Tiefkühlhandschuhe/  
Kryo-Handschuhe**  
deep-freeze gloves

**Handschuhinnenfutter**

glove liners

**Handschuhkasten/**

**Handschuhschutzkammer**

glove box,

dry-box

**Hantel** dumbbell

- **elastische H.**  
elastic dumbbell

**Hardy-Weinberg-Gesetz**

(Hardy-Weinberg-Gleichgewicht)

Hardy-Weinberg law

(Hardy-Weinberg equilibrium)

**Harnsäure (Urat)**

uric acid (urate)

**Harnstoff (Ureid)**

urea (ureide)

**Härte**

hardness, toughness

- **bleibende Härte**  
permanent hardness
- **Gesamthärte**  
total hardness
- **Ritzhärte**  
abrasive hardness
- **vorübergehende Härte**  
temporary hardness
- **Wasserhärte**  
water hardness

**Härtegrad**

hardness degree (HD),

degree of hardness

- **Internationaler Gummihärtegrad**  
international rubber hardness degree  
(IRHD)

**Härtemittel/Vernetzer**

curing agent

**Härten** *n* hardening;

- (Aushärten) *polym* curing;
- (Vulkanisieren/Vulkanisation)  
vulcanizing; vulcanization;
- (Vernetzung) crosslinking;
- (von Stahl) tempering

➤ **Kalthärten/**

**Härten bei Raumtemperatur**

cold cure (cold vulcanizing),

room temperature vulcanizing

(RTV)

➤ **Nachhärten**

post cure

**härten** *vb* harden;

(aushärten) *polym* cure;

(vulkanisieren) vulcanize;

(von Stahl) temper

- **an Ort und Stelle aushärten** *polym*

cure-in-place

➤ **nachhärten**

post-cure

**härtend** curing

➤ **kalthärtend**

cold-curing

➤ **selbsthärtend**

self-curing

➤ **wärmehärtend/heißhärtend/**

**thermohärtend**

hot-curing,  
thermocuring

**Härter**

(Aushrtungskatalysator)

curing agent;

(Vulkanisierungsmittel)

crosslinking agent

**Hrtezeit/**

**Hrtungszeit/Abbindezeit** *polym*

curing time/period,

(cure) setting time

**Hartfaser**

hard fiber

**Hartfaserplatte**

hard board,  
molded fiber board

**Hartglas** tempered glass

**Hartgranulat** *polym*

unplasticized compound

**Hartgummi**

hard rubber,  
vulcanite, ebonite

**Hartpapier**

laminated paper

**Hrtung** cure, curing

**Hrtungsgrad**

degree of cure

**Hrtungsschrumpfung**

cure shrinkage

**Härtungstemperatur**

curing temperature;  
setting temperature

**Hrtungszeit**

cure time, curing time;  
setting time, setting period

**Harz** resin (im Engl. *sensu lato* fr

Rohstoffe fr Kunststoffe, Lacke)

➤ **A-Zustand**

A-stage,  
single-stage, resol

➤ **B-Zustand** B-stage, resitol

➤ **C-Zustand** C-stage, resite

➤ **Akaroidharz**

(u.a. *Xanthorrhoea hastilis/*  
*Xanthorrhoeaceae*)

Botany Bay gum,  
resina acaroides,  
yellow acaroid resin,  
grass tree gum

➤ **Alkydharze**

alkyd resins

➤ **Aminoharze**

amino resins,  
aminoplasts

➤ **Asant/Teufelsdreck**

(*Ferula assa-foetida/*  
*Apiaceae*)

asafoetida

➤ **Balsam** balsam

➤ **Benzoeharz**

(*Styrax benzoin/Styracaceae*)

benzoin,

benjamin gum,

gum Benjamin

➤ **Bernstein** (u.a. *Pinites succinifera*)

amber

➤ **Dammar**

(*Shorea wiesnerii*

*Dipterocarpaceae*)

dammar

➤ **Drachenblut**

(*Daemonorops draco/Arecaceae*)

dragon's blood, resina draconis

➤ **Elemi/Elemiharz**

(*Canarium luzonicum/Burseraceae*)

elemi, Manila elemi

➤ **Epoxidharze**

epoxy resins

➤ **Galbanum**

(u.a. *Ferula gummosa* und  
*F. galbaniflua/Apiaceae*)

galbanum

➤ **gehärtetes** cured;

(durch spezielle härtende Zusätze)  
toughened

➤ **Gießharz**

cast resin, casting resin

➤ **großmaschig**

macroreticular

➤ **großporig**

macroporous

- **Guajak/Guajakharz**  
(Pockholz:  
*Guaiaecum officinale* und  
*G. sanctum*/  
Zygophyllaceae)  
guaiac
- **Gummigutt**  
(u.a. *Garcinia morella* und  
*G. hanburyi*  
Clusiaceae)  
gamboge
- **Gummiharz** resinous gum
- **Harnstoff-Formaldehyd-Harze**  
urea-formaldehyde resins (UF)
- **Hartharz (Resina)**  
hard resin, hardened resin
- **Ionenaustauscherharz**  
ion-exchange resin
- **Jalape**  
(u.a. *Ipomoea purga*/Purgierwinde/  
Convolvulaceae)  
jalap
- **Japanlack/  
Chinalack/  
Lacksumach**  
(*Rhus verniciflua*/Anacardiaceae)  
Japanese lacquer,  
Chinese lacquer
- **Kauri**  
(Baumkopal:  
*Agathis australis*/Araucariaceae)  
kauri
- **Kiefernharz**  
(*Pinus* spp./Pinaceae)  
pine resin
- **Kolophonium** (*Pinus* spp.)  
colophony
- **Kopal**  
(*Daniellia oliveri*/Fabaceae)  
copal
- **Kunsthharze/  
Syntheseharze**  
artificial resin,  
synthetic resin
- **Labdanum**  
(*Cistus ladanifer*/Cistaceae)  
ladanum,  
gum labdanum,  
droga de Jara
- **Laminierharz**  
laminating resin
- **Manila-Kopal**  
(*Agathis dammar*/Araucariaceae)  
Manila copal,  
E Indian copal,  
bendang, bindang,  
damar minjak,  
batjan, batu gum
- **Mastix**  
(*Pistacia lentiscus* var. *chial*  
Anacardiaceae)  
mastic, gum mastic, Chios mastic
- **Melamin-Formaldehyd-Harze**  
melamine-formaldehyde resins (MF)
- **modifiziert** modified
- **Myrrhe**  
(*Commiphora abyssinical*  
Burseraceae)  
myrrh
- **Naturharze**  
natural resins
- **Oleoresin/Oleocharze**  
oleoresins
- **öllöslich** oil-soluble
- **ölreaktiv** oil-reactive
- **Opopanax**  
(*Commiphora erythraea* var.  
*glabrescens*/Burseraceae)  
opopanax resin
- **Phenol-Formaldehyd-Harze**  
phenol-formaldehyde resins (PF)
- **Phenol-Harze**  
phenolic resins
- **Polyterpenharze**  
polyterpene resins
- **Reaktionsharz (Präpolymer)**  
thermosetting resin
- **Salharz**  
(*Shorea robusta*  
Dipterocarpaceae)  
sal, sal dammar
- **Sandarac**  
(*Tetraclinis articulata* und  
*Callitris* spp./Cupressaceae)  
sandarac, gum juniper
- **Schellack**  
(aus: *Laccifer lacca*)  
shellac

- **Schichtstoffharz**  
laminating resin
- **Schleimharz** gum resin
- **schrumpfarm**  
low-shrinkage
- **selbsthärtend (Harze/Polymere)**  
self-curing
- **Skammoniaharz/  
Skammoniumharz  
(*Convolvulus scammonia*  
Convolvulaceae)**  
scammony
- **Storax/Styrax  
(*Liquidambar orientalis*  
Hamamelidaceae)**  
storax,  
Levant storax,  
styrax
- **Styrolharz/Styrenharz**  
styrene resin
- **Terpentinharz (Kolophonium)**  
*allg* pitch (resin from conifers);  
rosin,  
colophony  
(resin after distilling turpentine)
- **Weichharz** soft resin
- **Weihrauch  
(*Boswellia* spp./Burseraceae)**  
olibanum,  
gum olibanum,  
frankincense
- **Wurzelharz (Kolophonium  
von Kiefern-Baumstümpfen)**  
wood rosin
- harzabsondernd**  
resiniferous
- Harzester/Resine**  
resin ester,  
ester gum,  
resiante
- Harzgummi**  
resin rubber
- Harzhärter**  
resin hardener
- harzig** resinous
- harzimprägniert**  
resin-impregnated
- Harzkleber**  
resin adhesive
- Harzlack**  
resin lacquer,  
resin varnish
- Harzöl**  
resin oil
- Harzölfirnis**  
resin oil varnish
- Harzsäuren/  
Resinolsäuren**  
resin acids
- Harzüberzug**  
resinous coating
- Harzvernetzung**  
resin cure
- harzvorimprägniertes Halbzeug**  
prepreg
- Harzvulkanisation**  
resin vulcanization/cure
- Häufigkeit/Frequenz**  
frequency (of occurrence),  
abundance
- **relative H. stat**  
frequency ratio
- Häufigkeitshistogramm**  
frequency histogram
- Häufigkeitsverteilung stat**  
frequency distribution (FD)
- Hauptassoziation**  
chief association
- Hauptbande chromat/electrophor**  
main band
- Hauptplatine**  
mother board
- Hauptsatz**  
(1./2.Hauptsatz der Thermodynamik)  
first/second law of thermodynamics
- Haushalt** household
- **Naturhaushalt  
(natürliches Gleichgewicht)**  
natural balance
- **Stoffwechsel/  
Metabolismus**  
metabolism
- **Wasserhaushalt/  
Wasserregime**  
water regime
- Haushaltsmüll/  
Haushaltsabfälle**  
household waste/trash

- Haut** skin; hide, peel; integument;  
*adj/adv* (dermal) dermal, dermic, dermatic; (die Haut betreffend) epidermal, cutaneous
- Hautausschlag**  
rash, skin rash,  
skin eruptions
- Hautbildung (Oberflächen)**  
skinning
- Hautpflege** skin care
- Hautpflegemittel**  
skin care product
- hautreizend** skin-irritant
- Hautreizung**  
skin irritation
- Hautsalbe**  
skin ointment
- Hautverhinderungsmittel**  
anti-skinning agent
- Haworth-Projektion/Haworth-Formel**  
Haworth projection,  
Haworth formula
- Hebelmechanismus**  
leverage mechanism
- Heber/**  
**Hebevorrichtung/Hebebock**  
jack
- Hebestativ/**  
**Hebebühne (fürs Labor)**  
laboratory jack,  
lab-jack
- Hede/Werg text** tow
- heftig (Reaktion etc.)**  
vigorous
- Heftpflaster (Streifen) med**  
band-aid (adhesive strip),  
sticking plaster, patch
- Heftschweißen**  
tack welding
- heilen** cure, heal
- Heilung**  
cure, healing
- heißhärtend/**  
**wärmehärtend/**  
**thermohärtend**  
hot-curing,  
thermocuring
- Heißhärter (Katalysator)**  
hot-curing agent (catalyst)
- Heißkanal/**  
**Heißkanalverteiler (Gießen)**  
hot runner (molding)
- Heißluft** hot air
- Heißluftgebläse/**  
**Labortrockner/Föhn**  
hot-air gun
- Heißluftpistole** heat gun
- Heißstrahlsprühen**  
(Auftrageverfahren: Sprühverfahren)  
*polym* hot spraying
- Heißwassertrichter**  
hot-water funnel  
(double-wall funnel)
- Heizbad** heating bath
- Heizband/Heizbandage**  
heating tape,  
heating cord
- Heizelementschweißen**  
(HE-Schweißen)  
heated tool welding  
(fusion welding)
- Heizelementstumpfschweißen**  
(HS-Schweißen)  
heated tool butt welding
- heizen** heat
- Heizhaube/**  
**Heizmantel/Heizpilz**  
heating mantle
- Heizkeilschweißen**  
heated wedge welding
- Heizkörper** radiator
- Heizplatte (Kochplatte)**  
hot plate
- **Doppelkochplatte**  
double-burner hot plate
- **Einfachkochplatte**  
single-burner hot plate
- **Magnetrührer mit Heizplatte**  
stirring hot plate
- Heizschlange**  
heating coil
- Heizung**  
heater,  
heating system
- Heizwendel** heating coil
- Helix/Spirale (pl Helices)**  
helix (*pl* helices or helixes),  
spiral

**Hellfeld *micro*** bright field

**Helm** helmet

➤ **Schutzhelm**

safety helmet;  
hard hat, hardhat

**Hemiterpene (C<sub>5</sub>)** hemiterpenes

**hemizyklisch/hemicyclisch**

hemicyclic

**hemmen** inhibit

**hemmend/**

**inhibierend/**

**inhibitorisch**

inhibitory

**Hemmkonzentration**

inhibitory concentration

**Hemmstoff** inhibitor

**Hemmung/Inhibition**

inhibition

➤ **irreversible Hemmung**

irreversible inhibition

➤ **kompetitive Hemmung/**

**Konkurrenzhemmung**

competitive inhibition

➤ **nichtkompetitive Hemmung**

noncompetitive inhibition

➤ **reversible Hemmung**

reversible inhibition

➤ **Suizidhemmung**

suicide inhibition

➤ **unkompetitive Hemmung**

uncompetitive inhibition

**Herabregulation**

down regulation

**Heraufregulation**

up regulation

**herausragen** emerge;

(hervorstehen) protrude, stand out

**Herausschneiden/**

**Excision/Exzision**

excision

**herausschneiden/**

**exzidieren**

excise

**Herkunft/Abstammung**

origin, descent,

provenance (Provenienz)

**Hersteller/Produzent**

manufacturer,

producer

**Herstellerangaben**

manufacturer's specifications

**Herstellung/Produktion**

manufacture, manufacturing,  
preparation, production

**Herstellungskosten**

production costs,  
manufacturing costs

**Herstellungsverfahren**

preparation process/procedure,  
manufacturing process/procedure

**herunterfahren (Reaktor/Computer)**

power down

**heterogen/ungleichartig/**

**verschiedenartig/andersartig**

heterogeneous

(consisting of dissimilar parts)

**heterogen/**

**unterschiedlicher Herkunft**

heterogenous (of different origin)

**Heterogenie/**

**unterschiedlicher Herkunft**

heterogeny

**Heterogenität/**

**Ungleichartigkeit/**

**Verschiedenartigkeit/**

**Andersartigkeit**

heterogeneity

**heterolog** heterologous

**Heteropolymer** heteropolymer

**heterotypisch** heterotypic

**heterozyklisch/heterocyclisch**

heterocyclic

**Hilfe** help, aid, assistance,

support, rescue operation

**Hilfseinrichtung**

**(Apparat der nicht direkt**

**mit dem Produkt**

**in Berührung kommt)**

ancillary unit of equipment

**Hilfspumpe**

booster pump,

accessory pump,

back-up pump

**Hilfsstoff/Adjuvans**

auxiliary drug, adjuvant

**Hinterdruck** outlet pressure;

(Arbeitsdruck: mit Druckausgleich)

working pressure, delivery pressure



- Hirschhornsalz/**  
**Ammoniumcarbonat**  
 hartshorn salt,  
 ammonium carbonate
- Histamin** histamine
- Histidin** histidine
- Histogramm/Streifendiagramm** *stat*  
 histogram, strip diagram
- Hitze** heat
- **erhitzen** heat
- **Überhitzung**  
 overheating,  
 superheating
- Hitzebehandlung/Backen**  
 heat treatment,  
 baking
- hitzebeständig/hitzestabil**  
 heat-resistant,  
 heat-stable
- Hitzeentwicklung**  
 heat evolution
- Hitzeschock** heat shock
- hitzestabil/**  
**hitzebeständig**  
 heat-stable,  
 heat-resistant
- hitzeverträglich**  
 heat-tolerant
- hochauflösend/**  
**hochaufgelöst**  
 high-resolution ...
- Hochdruck/Bluthochdruck**  
 hypertension
- Hochdruckflüssigkeits-**  
**chromatographie/**  
**Hochleistungschromatographie**  
 high-pressure liquid chromatography,  
 high performance liquid  
 chromatography (HPLC)
- Hochdruck-Steckverbindung**  
 compression fitting
- Hochdurchsatz**  
 high-throughput
- hochentzündlich**  
 highly ignitable
- hochfahren (Reaktor/Computer)**  
 power up
- Hochfeldverschiebung (NMR)**  
 high-field shift
- Hochfrequenzschweißen**  
**(HF-Schweißen)**  
 high-frequency dielectric welding
- Hochgeschwindigkeitsrührer**  
 high-speed stirrer
- Hochleistungs...**  
 high-performance
- Hochleistungsfaser**  
 high-performance fiber
- Hochmodulfaser/**  
**Hochnassmodulfaser**  
**(HWM-Faser)**  
 high modulus fiber
- hochmolekular** high-molecular
- Hochofen** blast furnace
- Höchsterträge** maximum yield
- Höchstzugkraft**  
 force at break,  
 'breaking force'
- Hofmeistersche Reihe/**  
**lyotrope Reihe**  
 Hofmeister series,  
 lyotropic series
- Höhle/**  
**Kammer/Ventrikel**  
**(kleine Körperhöhle)**  
 cavity, chamber, ventricle
- Hohlfaser** hollow fiber
- Hohlform/Gesenk**  
 cavity, mold, die
- Hohlgießen/**  
**Hohl-gussverfahren** *polym*  
 hollow casting/molding,  
 slush casting
- Hohlkugel** hollow sphere
- Hohlleiter (z.B. an Mikrowelle)**  
 wave guide
- Hohlraum/**  
**Höhlung/Lumen**  
 cavity, lumen, void;  
 airspace
- Hohlspiegel**  
 concave mirror
- Hohlstopfen/**  
**Hohlglasstopfen**  
 hollow stopper
- Höhlung** crypt, cavity, cave
- Hohlwelle (Rührer)**  
 hollow impeller shaft

- Holzessig**  
wood vinegar,  
pyroigneous acid
- Holzgeist** wood spirit,  
wood alcohol,  
pyroigneous spirit,  
pyroigneous alcohol  
(chiefly: methanol)
- Holzkohle** charcoal
- Holzschliff** wood pulp
- Holzspanplatte**  
(wood) chipboard
- Holzstoff (mechan. H./Pulpe)**  
mechanical pulp
- Holzteer** wood tar
- holzverarbeitende Industrie**  
timber industry
- Holzwirtschaft**  
lumber industry,  
timber industry
- Holzwohle** wood-wool
- holzersetzend**  
decomposing wood,  
xylophilous
- Holzzucker/Xylose**  
wood sugar, xylose
- homogen** (einheitlich/gleichartig)  
homogeneous (having same kind of  
constituents); (gleicher Herkunft)  
homogenous (of same origin)
- Homogenisation**  
homogenization
- Homogenisator**  
homogenizer
- homogenisieren**  
homogenize
- Homogenisierung**  
homogenization
- Homogenität/  
Einheitlichkeit/Gleichartigkeit**  
homogeneity  
(with same kind of constituents)
- Homogentisinsäure**  
homogentisic acid
- homoiosmotisch**  
homoiosmotic,  
homeosmotic
- homolog/ursprungsgleich**  
homologous
- Homologie** homology
- homologisieren**  
homologize
- homonym adv/adj**  
homonymous, homonymic
- Homopolymer**  
homopolymer
- Hooke'sche Körper**  
Hookean bodies
- Hooke-Zahl** Hooke number
- horizontal angeordnetes Plattengel**  
horizontal gel,  
flat bed gel
- HOSCH-Filter**  
(Hochleistungsschwebstofffilter)  
HEPA-filter  
(high-efficiency particulate  
and aerosol air filter)
- Hülle (z.B. Wasser)**  
envelope, jacket;  
(Mantel) body covering,  
vesture, vestiture
- Hülse/Ring** socket, ferrule;  
(Schliffhülse: 'Futteral'/  
Einsteckstutzen) socket  
(female: ground-glass joint)
- Hutmutter**  
acorn nut
- Hybridfaser** hybrid fiber
- **Umwinden** co-wrapping
  - **Vermischen** co-mingling
  - **Verspinnen** co-spinning
- Hybridisierungsinkubator**  
hybridization incubator
- Hydrat**  
hydrate
- Hydratation/  
Hydratisierung/  
Solvation**  
(Wassereinlagerung/  
Wasseranlagerung)  
hydration,  
solvation
- Hydrathülle/  
Wasserhülle/  
Hydratationsschale**  
hydration shell
- Hydratwasser**  
water of hydration

- Hydrauliköl/**  
**Drucköl**  
 hydraulic oil
- hydraulisch vorgesteuert (Ventil)**  
 pilot-operated (valve)
- hydrieren/hydrogenieren**  
 hydrogenate
- Hydrierung**  
**(Wasserstoffanlagerung)**  
 hydrogenation
- hydrisch** hydric
- Hydrogel** hydrogel
- Hydrokolloid**  
 hydrocolloid
- Hydrolyse/**  
**Wasserspaltung** hydrolysis
- Hydrolysealterung**  
 hydrolytic ageing
- hydrolytisch/**  
**wasserspaltend** hydrolytic
- hydrophil**  
**(wasseranziehend/wasserlöslich)**  
 hydrophilic  
 (water-attracting/water-soluble)
- Hydrophilie (Wasserlöslichkeit)**  
 hydrophilicity  
 (water-attraction/water-solubility)
- hydrophob (wasserabweisend/**  
**wasserabstoßend/**  
**nicht wasserlöslich)**  
 hydrophobic  
 (water-repelling/water-insoluble)
- hydrophobe Bindung**  
 hydrophobic bond
- Hydrophobie**  
**(Wasserabweisung/**  
**Wasserunlöslichkeit)**  
 hydrophobicity  
 (water-insolubility)
- hydrostatischer Druck**  
 hydrostatic pressure
- Hydroxyapatit**  
 hydroxyapatite
- Hydroxylierung**  
 hydroxylation
- Hydroxyprolin**  
 hydroxyproline
- Hygiene** hygiene
- **Arbeitshygiene**  
 industrial hygiene
- **Arbeitsplatzhygiene**  
 occupational hygiene
- Hygienebedingungen**  
 hygienic conditions
- Hygienemaßnahme**  
 sanitary measure
- hygienisch**  
 hygienic
- hygroskopisch**  
 hygroscopic
- Hyperchromizität**  
 hyperchromicity,  
 hyperchromic effect,  
 hyperchromic shift
- Hypersensibilität/Allergie**  
 hypersensitivity, allergy
- hyperverzweigtes Polymer**  
 hyperbranched polymer (HBP)

**ICP-MS****(induktiv gekoppelte Plasma-MS)**inductively coupled  
plasma mass spectrometry**Idealgitter** ideal lattice**Imidazol** imidazole**Iminosäure** imino acid**Immission**(Belastung durch Luftschadstoffe)  
exposure level of air pollutants;  
(Einwirkung) immission, injection,  
admission, introduction**immobil/fixiert/bewegungslos**

immobile, fixed, motionless

**Immobilisation** immobilization**immobilisieren**

immobilize (to make immobile)

**Immobilität/****Bewegungslosigkeit**

immobility, motionlessness

**Immunfluoreszenzchromatographie**

immunofluorescence chromatography

**Immunfluoreszenzmikroskopie**

immunofluorescence microscopy

**Immunologie** immunology**immunoradiometrischer Assay**

immunoradiometric assay (IRMA)

**Immunpräzipitation**

immunoprecipitation

**impermeabel/****undurchlässig**

impermeable, impervious

**Impermeabilität/****Undurchlässigkeit**

impermeability,

imperviousness

**impfen***med* inoculate, vaccinate;*micb* inoculate, seed**Impfung/****Inokulation/Vakzination****(Immunisierung)**

inoculation, vaccination

(immunization)

**Implosion** implosion**imprägnieren (tränken)**

impregnate

➤ **mit Harz imprägniert**

resin impregnated, impregged

**Imprägnierharz/****Tränkharz**

impregnating resin

**Imprägniermittel/****Imprägnierungsmittel**

impregnating agent

**Imprägnierung/****Tränkung**

impregnation,

permeation

**Impulsschweißen**

impulse welding

**in vitro-Verpackung**

in vitro packaging

**Inaktivruß/****inaktiver Ruß**

inert black

**Inbetriebnahme**putting into operation, startup,  
starting-up; (offizielle Übergabe einer  
Anlage etc.) commissioning**Inbusschlüssel** Allen wrench**Inbusschraube**

socket screw,

socket-head screw

**Inden** indene**Indikan/****Indoxylsulfat**

indican, indoxyl sulfate

**Induktionsofen**

induction furnace,

inductance furnace

**Induktionszeit**

induction period

**induktiv gekoppeltes Plasma**

inductively coupled plasma (ICP)

**Industriegase/****technische Gase**

industrial gases,

manufactured gases

**Industriemüll/Industrieabfall**

industrial waste

**Industrieruß**

carbon black

**induzierbar** inducible

induzieren induce

**ineinandergreifend/****ineinanderkämmend**

intermeshing

- Infrarot-Spektroskopie/IR-Spektroskopie**  
infrared spectroscopy
- inhibitorisch/**  
**hemmend** inhibitory
- inifer** inifer  
(initiation and chain transfer)
- iniferter** iniferter  
(initiation and chain transfer and termination)
- Initiierung**  
initiation; nucleation
- Injektion/Spritze** injection, shot
- Injektionsnadel**  
syringe needle
- **abnehmbare Nadel**  
removable needle  
(syringe needle)
- **geklebte Nadel**  
cemented needle  
(syringe needle)
- Injektionsspritze**  
hypodermic syringe
- injizieren/spritzen**  
inject, shoot
- Inkohlung** *paleo/geol*  
carbonization, coalification
- inkompatibel** incompatible
- Inkompatibilität**  
incompatibility
- Inkompressibilität/**  
**Nichtkomprimierbarkeit**  
incompressibility
- Inkubation (Bebrütung/Bebrüten)**  
incubation
- Inkubationsschüttler**  
shaking incubator,  
incubating shaker,  
incubator shaker
- Inkubationszeit**  
incubation period
- inkubieren/brood/breed**  
incubate, brüten, bebrüten
- Innengewinde**  
internal thread, female thread
- Inokulation/Einimpfung/Impfung**  
inoculation
- inokulieren/einimpfen/impfen**  
inoculate
- Inosit/Inositol** inositol
- Inprozesskontrolle**  
in-process verification
- insrieren (insertiert)**  
insert (inserted)
- Inspektions-Logbuch**  
inspection log
- Inspiration/Einatmen** inspiration
- inspirieren/einatmen** inspire
- instabil** unstable (instable)
- Installation(en)/**  
**Installierung/Einbau**  
installations
- Instandhaltung/Wartung**  
maintenance, servicing
- Instandhaltungskosten**  
maintenance costs
- Instandsetzung/Reparatur**  
repair, restoration;  
(überholen) overhaul,  
reconditioning
- Instrumentenanzeige**  
instrument display,  
(abgelesener Wert)  
instrument reading
- Interferenzassay**  
interference assay
- Interferenz-Mikroskopie**  
interference microscopy
- interkalierendes Agens**  
intercalation agent,  
intercalating agent
- Internationale Maßeinheit/**  
**SI Einheit**  
International Unit (IU),  
SI unit (fr: Système Internationale)
- interpolieren** interpolate
- Intervall** interval
- Intervallskala** *stat* interval scale
- Intrusion** intrusion
- Inventar** inventory; stock
- inventarisieren**  
make an inventory
- invers** inverted
- Invertzucker** invert sugar
- lod (I)** iodine
- lodessigsäure** iodoacetic acid
- iodieren (mit Jod/Jodsalzen versehen)**  
iodize

**Iodierung**

(mit Jod reagieren/substituieren)

iodination;

(mit Jod/Jodsalzen versehen)

iodization

**Iodsalz** iodized salt**Iodwasserstoffsäure**

hydroiodic acid,

hydrogen iodide

**Iodzahl**

iodine number,

iodine value

**Ion** ion➤ **Bruchstückion**

fragment ion

➤ **Gegenion** counterion➤ **Molekülion (MS)**

molecular ion

➤ **Mutterion/**

**Ausgangion (MS)**

parent ion

➤ **Radikalion**

radical ion

➤ **Tochterion**

daughter ion

➤ **Zwitterion**

zwitterion (not translated!)

**Ionenassoziat** ion associate**Ionenaustauscher**

ion exchanger

➤ **Anionenaustauscher**

(starker/schwacher)

anion exchanger

(strong: SAX/weak: WAX)

➤ **Kationenaustauscher**

(starker/schwacher)

cation exchanger

(strong: SCX/weak: WCX)

**Ionenaustauscherharz**

ion-exchange resin

➤ **I. mit Kanalstruktur**

macroreticular/macroporous resin

**Ionenbindung** ionic bond**Ionendosis (C/kg)**

ion dose, exposure

**Ionendosisleistung (A/kg)**

ion dose rate, exposure rate

**Ioneneinfangdetektor (MS)**

ion trap detector (ITD)

**Ionen-Fallen-Spektrometrie**

ion trap spectrometry

**Ionenformel** ionic formula**Ionengleichgewicht**

ion equilibrium,

ionic steady state

**Ionenkopplung**

ionic coupling

**Ionenleitfähigkeit**

ionic conductivity

**Ionenpaar** ion pair**Ionenpore** ion pore**Ionenprodukt**

ion product

**Ionenpumpe** ion pump**Ionenquelle** ion source**Ionenradius** ionic radius**Ionenschleuse**

gated ion channel

**Ionenspray** ion spray**Ionenstärke**

ionic strength

**Ionenstrom**

ionic current,

ion current

**Ionentransport**

ion transport

**Ionisation**

ionization

**Ionisationskammer**

ionization chamber

**ionisch** ionic**ionisieren** ionize**ionisierende Strahlen/**

**ionisierende Strahlung**

ionizing radiation

**Ionophor** ionophore**Ionophorese/Iontophorese**

ionophoresis

**Irisblende micros**

iris diaphragm

**Irrflug-Statistik**

random-walk statistics

**isoelektrische Fokussierung/**

**Isoelektrofokussierung**

isoelectric focusing

**isoelektrischer Punkt**

isoelectric point

**Isolator** isolator

**Isolierband**

insulating tape, duct tape

➤ **Elektro-I.**electric tape,  
insulating tape,  
friction tape**isolieren/abtrennen**

isolate, separate

**Isolierhandschuhe**

insulated gloves

**isomer** *adv/adj* isomeric**Isomer** *n* isomer➤ **Konfigurations-Isomer**

configurational isomer

➤ **Konformations-Isomer**

conformational isomer

➤ **Konstitutions-Isomer**

constitutional isomer

➤ **Rotationsisomer/Rotamer**

rotamer

➤ **Spiegelbild-Isomer/****optisches Isomer**

optical isomer

➤ **Stereoisomer** stereoisomer**Isomeratzucker/Isomerose**

high fructose corn syrup

**Isomerie** isomerism, isomery➤ **cis/trans-Isomerie****(geometrische Isomerie)***cis/trans* isomerism➤ **Konfigurations-Isomerie**

configurational isomerism

➤ **Konformations-Isomerie**

conformational isomerism

➤ **Konstitutions-Isomerie**

constitutional isomerism

➤ **Regioisomerie**

regioisomerism

➤ **Spiegelbild-Isomerie/****optische Isomerie**

optical isomerism

➤ **Stereoisomerie**

stereoisomerism

**Isomerisation**

isomerization

**isomerisieren** isomerize**Isomerisierungsmittel** *polym*

randomizer

**Isopren** isoprene**isopyknische Zentrifugation**

isopycnic centrifugation

**isosmotisch** isosmotic**Isotachophorese/****Gleichgeschwindigkeits-****Elektrophorese**

isotachopheresis (ITP)

**Isotaktizität**

isotacticity (IC)

**Isothiocyansäure**

isothiocyanic acid

**Isotonie** isotonicity**isotonisch** isotonic**Isotop** isotope➤ **Radioisotop/****radioaktives Isotop/****instabiles Isotop****(Radionuclid)**

radioisotope,

radioactive isotope,

unstable isotope

**Isotopenverdünnung**

isotopic dilution

**Isotopenversuch**

isotope assay

**Isovaleriansäure**

isovaleric acid

**Istwert**

actual value,

effective value

➤ **Sollwert**

nominal value, rated value,

desired value, set point

**Japanlack**

Japanese lacquer

**Jod (siehe: Iod) (I)**

iodine

**justieren**

adjust; (fokussieren:

Scharfeinstellung des Mikroskops:

fein/grob) focus (fine/coarse)

**Justierschraube/Justierknopf**

adjustment knob;

**micros** (Triebknopf) focus adjustment

knob

**Justierung** adjustment;

(Fokussierung: Scharfeinstellung

des Mikroskops: fein/grob)

focus adjustment, focus (fine/coarse)



- Kabel** cable;  
*polym* (aus Filamenten) tow
- Kabelbinder/Spannband**  
 cable tie(s), wrap-it tie(s),  
 wrap-it tie cable
- **Spannzange**  
 tensioning tool,  
 tensioning gun  
 (cable ties/wrap-it-ties)
- Kabelöse/Kabelschuh**  
 cable lug
- Kabelmantel/Kabelumhüllung/  
 Kabelummantelung**  
 cable sheathing;  
 (Drahtummantelung)  
 wire sheathing
- Kabelschuh/Ansatz/Öhr *electr***  
 lug
- Kabeltrommel**  
 cable drum
- Kabelverbinder**  
 cable connector
- Kachel** tile
- kalamitisch** calamitic
- kalamitisches Flüssigkristall**  
 calamitic liquid crystal (LC)
- Kalander** calender
- Kalandrieren**  
 calendering
- kalibrieren**  
 calibrate; size
- Kalibrierung**  
 calibration;  
 sizing
- Kalilauge/**  
**Kaliumhydroxidlösung**  
 potassium hydroxide solution
- Kalium (K)** potassium
- Kaliumcyanid/**  
**Cyankali/Zyankali**  
 potassium cyanide
- Kaliumpermanganat**  
 potassium permanganate
- Kalk** lime
- **Ätzkalk/**  
**gebrannter Kalk/  
 Branntkalk CaO**  
 caustic lime,  
 burnt lime, unslaked lime
- **entkalken (ein Gerät ~)**  
 descale
- **Löschkalk/  
 gelöschter Kalk Ca(OH)<sub>2</sub>**  
 slaked lime
- **verkalken (verkalkt)**  
 calcify (calcified)
- Kalkablagerung**  
 lime(stone) deposit
- Kalkeinlagerung/  
 Verkalkung/Calcifikation**  
 calcification
- kalken** lime, calcify
- kalkig/kalkartig/kalkhaltig**  
 limy, limey, calcareous
- Kalk-Soda-Glas**  
 soda-lime glass
- Kalkspat** calcite
- Kalkstein**  
 limestone
- Kalkung** liming
- Kalorie** calorie
- Kalorimeter**  
 calorimeter
- Kalorimeterbombe/  
 Bombenkalorimeter/  
 Verbrennungsbombe**  
 bomb calorimeter
- Kalorimetrie**  
 calorimetry
- **Bombenkalorimeter**  
 bomb calorimeter
- **Differentialkalorimetrie**  
 differential scanning calorimetry  
 (DSC)
- **dynamische  
 Differenz-Leistungs-Kalorimetrie  
 (DDLK)**  
 power-compensated differential  
 scanning calorimetry (PCDSC)
- **dynamische  
 Differenz-Wärmestrom-Kalorimetrie  
 (DDWK)**  
 heat-flux differential scanning  
 calorimetry (HFDSC)
- **Leistungskompensations-DSC**  
 power-compensated DSC
- **Raster-Kalorimetrie**  
 scanning calorimetry

- Kalottenmodell** *chem*  
space-filling model
- Kälteakku/Kühlakku**  
cooling pack
- kälteempfindlich/**  
**kältesensitiv**  
cold-sensitive
- Kältemittel/**  
**Kühflüssigkeit/**  
**Kühlmittel**  
coolant (*allg/direkt*);  
refrigerant
- Kälteraum/Kühlraum**  
cold room  
(‘walk-in refrigerator’)
- Kälteresistenz**  
cold resistance
- Kälteschaden/**  
**Kälteschädigung**  
chilling damage/injury
- Kälteschock** cold shock
- Kälte-Spray** cold spray
- Kältethermostat/**  
**Kühlthermostat/**  
**Umwälzkühler**  
refrigerated circulating bath
- Kältetoleranz**  
cold hardiness
- Kaltfluss/kalter Fluss**  
cold flow
- kalthärtend** cold-curing
- Kaltkautschuk**  
cold rubber
- Kaltlichtbeleuchtung**  
fiber optic illumination
- Kaltpolymerisation/**  
**Tieftemperaturpolymerisation**  
cold polymerization
- Kaltpressen/**  
**Kaltpressverfahren**  
cold molding
- Kaltsterilisation**  
cold sterilization
- Kaltverfestigung/**  
**Verfestigung durch Verformung**  
strain hardening
- Kaltverstreckung**  
cold drawing,  
cold stretching
- kalzinieren** calcine
- Kalzinierung** calcination
- Kalzium/Calcium (Ca)** calcium
- Kammer** *electrophor*  
chamber, tank
- Kammgarn**  
worsted yarn
- Kanal** (zum Weiterleiten von  
Flüssigkeiten) canal, duct, tube;  
(Extruderschnecke) channel
- Kanalbreite (Extruderschnecke)**  
channel width,  
width of channel
- Kanalhöhe (Extruderschnecke)**  
channel height,  
height of channel
- Kanalisation**  
sewage system, sewer
- Kanalruß**  
channel black
- Kanister (Behälter)** jug (container);  
carboy (Ballonflasche), canister
- Kanüle** cannula  
(*pl* cannulas or cannulae)
- kanzerogen/karzinogen/**  
**carcinogen/krebserzeugend**  
carcinogenic
- Kapazität** capacity  
➤ **elektrische Kapazität**  
capacitance (C)
- Kapazitätsfaktor/**  
**Verteilungsverhältnis**  
capacity factor
- Kapazitätskontrollsystem, limitiertes**  
limited capacity control system  
(LCCS)
- kapazitiver Strom**  
capacitative current
- Kapillarbruch (Fasern)**  
capillary breaking,  
capillary fracture
- Kapillardüse**  
capillary die,  
capillary nozzle
- Kapillare/Haargefäß**  
capillary;  
*tech* capillary tube
- Kapillarelektrophorese**  
capillary electrophoresis

- Kapillarpipette**  
capillary pipet,  
capillary pipette
- Kapillarrohr/Kapillarrohrchen**  
capillary tube/tubing
- Kapillarsäule (Trennkapillare: GC)**  
capillary column;  
(offene) open tubular column
- Kapillarviskosimeter**  
capillary viscosimeter
- Kappe** (Verschluss/Deckel)  
cap, top, lid
- Kapuze** hood;  
(für Labor: Haarschutzhaube)  
bouffant cap
- Karbonisation** carbonization
- kardieren text** card
- Karenzzeit** waiting period
- Karobgummi/  
Johannisbrotkernmehl**  
carob gum,  
locust bean gum
- Karotinoide/Carotinoide**  
carotinoids
- kartieren** map; (grafisch darstellen:  
Kurven etc.) plot; (skizzieren) chart
- Kartierung**  
mapping, plotting
- Karton/  
Kartonpapier (feste Pappe)**  
cardboard, paperboard,  
fiberboard
- Kartusche** cartridge
- Kartuschenbrenner**  
cartridge burner
- Karzinogen n** carcinogen
- karzinogen/carcinogen/  
kanzerogen/krebserzeugend**  
carcinogenic
- Karzinom** carcinoma
- Kaschieren**  
(Verbundwerkstoffe) laminating;  
(Textilien) bonding, laminating;  
(Textil-Schaum) bonding;  
(Folien) doubling;  
(mit Füllmaterial) quilting;  
(Beschichtung) lamination coating
- Kaschierfolie**  
laminating film
- Kassette/Patrone**  
cartridge, cassette
- Kasten/Kiste** box, crate
- Katalysator** catalyst; (Automobile)  
catalytic converter
- **Cokatalysator**  
cocatalyst
- **Übergangsmetall-Katalysator**  
transition-metal catalyst
- **Ziegler-Natta Katalysator**  
Ziegler-Natta catalyst
- Katalysatorgift/  
Katalygift/Kontaktgift  
(Katalyseinhibitor)**  
catalytic poison
- Katalysatorleistung** catalyst  
performance
- Katalysatorträger/  
Kontaktträger**  
catalyst support
- Katalysatorvergiftung**  
catalyst poisoning
- Katalyse** catalysis
- **heterogene Katalyse**  
heterogeneous catalysis
- **homogene Katalyse**  
homogeneous catalysis
- **Kontaktkatalyse**  
contact catalysis,  
surface catalysis
- **Phasentransferkatalyse  
(heterogene K.)**  
phase-transfer catalysis
- **photochemische Katalyse**  
photochemical catalysis
- **Photokatalyse**  
photocatalysis
- katalysieren**  
catalyze
- katalytisch**  
catalytic, catalytical
- katalytische Einheit/  
Einheit der Enzymaktivität (katal)**  
catalytical unit,  
unit of enzyme activity (katal)
- katalytische Leistung**  
catalytic performance
- katalytische Polymerisation**  
catalytic polymerization

**Kation** cation

**Kationenaustauscher**

cation exchanger

**Kationenaustauschkapazität (KAK)**

cation exchange capacity (CAC)

**kauen/zerkauen**

chew, masticate

**Kaugummi**

chewing gum

**Kaumasse/Kaumittel**

masticatory

**Kausche**

thimble

**Kautschuk (cis-1,4-Polyisopren)**

caoutchouc,  
rubber, elastica

➤ **Allzweck-Kautschuk**

general-purpose rubber

➤ **Assamkautschuk/**

**Rambong ('Gummibaum':**

*Ficus elastica*/Moraceae)

Assam rubber,

Indian rubber,

India rubber

➤ **Balata (*Mimusops bidentata* =**

*M. balata*/Sapotaceae)

balata (gum)

➤ **Chicle**

(*Manilkara zapota*/Sapotaceae)

chicle, chicle gum,  
chiku (sapodilla)

➤ **Chlorkautschuk**

chlorinated rubber

➤ **Cyclokautschuk**

cyclorubber;

cyclized rubber

➤ **Dienkautschuk**

diene rubber

➤ **entproteinisiert**

deproteinized (DP)

➤ **Goldrute**

(*Parthenium argentatum*/  
Asteraceae)

guayule

➤ **Guttapercha**

(*Palaquium gutta*/Sapotaceae)

gutta-percha

➤ **Kaltkautschuk**

cold rubber

➤ **Kreppkautschuk**

crepe rubber

➤ **Krümekautschuk**

particulate rubber

➤ **Kunstkautschuk**

synthetic rubber (SR),  
artificial rubber

➤ **Naturkautschuk**

natural rubber (NR),  
caoutchouc

➤ **Nitrilkautschuk**

(**Butadien-Acrylnitril**)

nitrile rubber

➤ **Olefinkautschuk**

olefin rubber

➤ **ölverstreckt**

oil-extended (OE)

➤ **Parakautschuk**

(*Hevea brasiliensis*/

Euphorbiaceae)

para rubber

➤ **Räucherkautschuk/**

**Smoked Sheet**

(geräucherte

**Rohkautschukplatte)**

smoked sheet (rubber)

➤ **gerippte R.platte**

ribbed smoked sheet (RSS)

➤ **Rohkautschuk**

raw rubber

➤ **Silikonkautschuk**

silicone rubber

➤ **Spezial-Kautschuk**

specialty rubber

➤ **Synthesekautschuk (Elastomer)**

synthetic rubber (SR) (elastomer)

➤ **totplastizierter Kautschuk/**

**totmastizierter Kautschuk**

killed rubber

**kautschukartig/gummiartig**

rubberlike

**Kautschukkügelchen/**

**Kautschuktröpfchen (in Latex)**

rubber droplets (in latex)

**Kavität** cavity

**Kegelhülse**

conical socket

**Kegel-Platte-Viskosimeter**

cone-and-plate viscometer

**Kegelventil**

cone valve,  
mushroom valve,  
pocketed valve

**Keil** wedge, peg

**Keim** (Mikroorganismus) germ;  
(Keimling/Embryo) germ, embryo;  
*chem/polym* nucleus

**Keimbildner chem**

nucleating agent

**Keimbildung chem**

nucleation

➤ **heterogene K.**

heterogeneous nucleation

➤ **homogene K.**

homogeneous nucleation

➤ **Koagulations-K.**

coagulative nucleation

➤ **Tröpfchen-K.**

droplet nucleation

➤ **verstärkte K.**

enhanced nucleation

**keimfrei/steril**

germ-free, sterile

**Kenngröße/Parameter**

parameter;  
*math* dimensionless  
group/quantity/number

**Kennwert**

characteristic value;  
descriptor

**Kennzahl** basic number,

characteristic number;  
(Chiffre) key, cipher;  
(Kennziffer) *stat* index number,  
indicator; (statistische Maßzahl)  
statistic, statistic value

**Kennzeichen/**

**Abzeichen/Marke/Banderole**  
badge

**Kennzeichen für Fahrzeuge/Container**

placard

**Kennzeichnung**

marking, labeling

**Kennzeichnungspflicht**

labeling requirement

**Keramik** ceramics**Keramikfaser**

ceramic fiber

**Keramikmembran**

ceramic membrane

**keratinisieren (verhornen)**

keratinize (cornify)

**Kerbe** indentation, notch;

(Schlitz/Bruchstelle) nick

**kerbig/gekerbt**

notched,  
nicked

**Kerbschlagzähigkeit**

notched impact strength  
(impact strength, notched: ISN)

**Kern** (Zentrum: Mark/Core) core,  
center; *polym* (Herstellung von  
Hohlartikeln: entfernbar) mandrel

➤ **Schliffkern (Steckerteil)**

cone (male: ground-glass joint)

**kernmagnetische Resonanz/****Kernspinresonanz**

nuclear magnetic resonance (NMR)

**kernmagnetische****Resonanzspektroskopie/****Kernspinresonanz-Spektroskopie**

nuclear magnetic resonance  
spectroscopy, NMR spectroscopy

**Kernseife (feste Natronseife)**

curd soap (domestic soap)

**Kernspinresonanz/****kernmagnetische Resonanz**

nuclear magnetic resonance (NMR)

**Kernspinresonanz-Spektroskopie/****kernmagnetische****Resonanzspektroskopie**

nuclear magnetic resonance  
spectroscopy, NMR spectroscopy

**Kernspintomographie (KST)/****Magnetresonanztomographie (MRT)**

magnetic resonance imaging (MRI),  
nuclear magnetic resonance imaging

**Kerogen** kerogen**Kerosin**

kerosene

**Kesselstein**

boiler scale,  
incrustation

**Kesselstein entfernen** descale**Kesselwagen (Chemikalientransport)**

tank car, tank truck  
(Schiene: rail tank car)

**Ketoaldehyd**

ketoaldehyde,  
aldehyde ketone

**Keton** ketone

- **Aceton (Azeton)/Propan-2-on/  
2-Propanon/Dimethylketon**  
acetone, dimethyl ketone,  
2-propanone

**Ketosäure** keto acid**Kette (verzweigte/unverzweigte)**  
chain (branched/unbranched)

- **Seitenkette** side-chain

**Kette und Schuss** *text*

warp and weft

**Kettenabbrecher**

chain cleavage additive

**Kettenabbruch**

chain termination,  
chain breaking

**Kettenbildung/Verkettung**

catenation

**Kettenform** *chem*

chain form,  
open-chain form

**Kettenformel**

chain formula,  
open-chain formula

**Kettenglied/****Kettensegment**

chain link, chain unit,  
chain segment

**Kettenklammer**

chain clamp

**Kettenlänge** chain length**Kettenpolymer (linear)**

catena polymer

**Kettenreaktion**

chain reaction

**Kettensegmentdiffusion**

segmental diffusion

**Kettenspaltung**

chain scission,  
chain cleavage

**Kettenstart/Initiation** *polym*

chain initiation

**Kettenstarter/Initiator** *polym*

chain initiator

**Kettenträger** *polym* (Radikalstelle/Ion)

chain carrier

**Kettentransfer/****Kettenübertragung**

chain transfer

**Kettenverzweigung**

chain branching

**Kettenwachstum**

chain growth,  
chain propagation

**Kettenwachstumspolymerisation**

chain-growth polymerization,  
chain-reaction polymerization

**Kettenwachstumsreaktion**

chain propagation reaction

**Kettfaden** *text*

warp, warp thread

**Kettkörper** *text*

warp twill

**Kienspan**

chip of pinewood,  
pinewood chip

**Kieselerde**

diatomaceous earth

**Kieselgel/Silicagel**

silica gel

**Kieselgur**

kieselguhr (loose/porous diatomite;  
diatomaceous/infusorial earth)

**Kieselsäure**  $H_4SiO_4$  silicic acid**kieselsäurehaltig** siliceous**Kinetik**

(nullter/erster/zweiter Ordnung)

kinetics

(zero-/first-/second-order...)

- **Reaktionskinetik**

reaction kinetics

- **Reassoziationskinetik**

reassociation kinetics

**Kipphebel**

tumbler; lever

**Kipphebelschalter**

tumbler switch,  
knife switch

**Kippschalter**

toggle switch,  
rocker

**Kippscher Apparat/**

'Kipp'/

Gasentwickler

Kipp generator

**Kitt/Kittsubstanz**

*allg* adhesive, cement;  
(Fensterkitt etc.) putty

➤ **Füllkitt**

filling adhesive

➤ **Klebkitt**

cement, bonding cement

**Kittel** coat, gown; frock➤ **Arbeitskittel/Overall** overall➤ **Laborkittel/Labormantel**

laboratory coat, labcoat

➤ **Schutzkittel/Schutzmantel**

protective coat,  
protective gown

**Kittmesser**

putty knife

**Klammer** clamp, clip➤ **Kettenklammer**

chain clamp

➤ **Objektisch-Klammer** *micros*

stage clip

➤ **Schliffklammer/Schliffklemme**  
(**Schlißsicherung**)

joint clip, joint clamp,  
ground-joint clip,  
ground-joint clamp

**Kläranlage** (kommunal)

sewage treatment plant;  
(industriell)

waste-water purification plant

**klären** (z.B. absetzen/entfernen von  
Schwebstoffen aus einer Flüssigkeit)

clear, clarify, purify;  
(filtrieren) filtrate

**Klärflasche** purge**Klärgas/Faulgas (Methan)**

sludge gas

**Klarglas**

clear glass

**Klarsichtfolie**

(**Einwickelfolie/lauch:**

**Haushaltsfolie**) film wrap

(transparent film/foil), cling wrap

**Klarsichtmittel/**

**Antibeslagmittel/**

**Beschlagverhinderungsmittel**

antifogging agent

**Klärtemperatur**

clearing temperature

**Klä rung** (z.B. absetzen/entfernen von  
Schwebstoffen aus einer Flüssigkeit)  
clarification, purification

➤ **Abwasseraufbereitung**

sewage treatment

➤ **Filtrierung/Filtration**

filtration

**Klä rwerk/Klä ranlage (Abwasser)**

sewage treatment plant

**Klassenhäufigkeit/**

**Besetzungszahl/**

**absolute Häufigkeit** *stat*

class frequency,

cell frequency

**klassieren** (nach Korngröße)

screen, size

**Klassierung** *stat*

grouping of classes

**klassifizieren** classify**Klassifizierung/Klassifikation**

classifying, classification

**Klebeband**

adhesive tape

➤ **Elektro-Isolierband**

insulating tape,  
electric tape, friction tape

➤ **Gewebeband/Textilband (einfach)**

cloth tape

➤ **Gewebeklebeband/Panzerband**  
(**Universalband/Vielzweckband**)

duct tape

(polycoated cloth tape)

➤ **Isolierband**

insulating tape,  
duct tape

➤ **Kreppband**

masking tape

➤ **Verpackungsklebeband**

packaging tape

**Klebebondieren**

adhesive bonding

**kleben** stick, adhere; paste;

cement; (leimen) glue

**klebend** sticking, adhesive**Kleber/**

**Klebstoff** (*siehe dort*)

**Leim**

adhesive, glue, gum;

paste; cement

- Klebestreifen**  
adhesive tape
- Klebeverbindung**  
bonded joint,  
adhesive joint,  
adhesive bonding
- **gefalzte Überlappungsverbindung/  
gefalzter Überlappstoß**  
joggle-lap joint
- Klebfolie (Klebfilm)**  
glue film, film adhesive,  
adhesive film
- Klebharz**  
bonding resin,  
adhesive resin
- Klebkitt**  
cement,  
bonding cement
- Klebkraft**  
adhesive power,  
bonding power
- Kleblack/  
Lösemittelkleber/  
Lösungsmittelkleber**  
solvent adhesive,  
solvent-based adhesive
- Kleblöser**  
cement solvent
- klebrig**  
(glutinös) sticky,  
glutinous, viscid;  
(zäh) tacky, sticky
- **nicht klebrig**  
not sticky;  
tack-free
- Klebrigkeit**  
stickiness, tack
- Klebrigmacher**  
tackifier
- Klebrigmacherharz**  
tackifier
- Klebstoff (Kleber)**  
adhesive;  
(Leim) glue, gum
- **Alleskleber**  
general-purpose adhesive
- **bei Raumtemperatur  
verfestigender Klebstoff**  
room-temperature setting adhesive
- **Bioklebstoff**  
bioadhesive
- **Füllkitt**  
filling adhesive
- **für minderbeanspruchte  
Verbindungen**  
nonstructural adhesive
- **Harzkleber**  
resin adhesive
- **Kaschierklebstoff/  
Laminierkleber**  
laminating adhesive
- **Kleblack/  
Lösemittelkleber/  
Lösungsmittelkleber**  
solvent adhesive,  
solvent-based adhesive
- **Konstruktionsklebstoff/  
Montageleim/  
Baukleber**  
structural adhesive
- **Kontakt-Klebstoff/  
Haftkleber**  
contact adhesive;  
(durch Andrücken:  
druckreaktiver Klebstoff)  
impact adhesive,  
pressure-sensitive adhesive
- **Kunsthartzkleber**  
synthetic-resin adhesive
- **Kunststoffklebstoff/  
Kunststoffkleber**  
plastic adhesive,  
plastic-bonding adhesive
- **lösemittelaktivierter Klebstoff**  
solvent-activated adhesive
- **Mehrkomponentenkleber**  
multicomponent adhesive/cement
- **Reaktionsklebstoff**  
reactive adhesive,  
reaction adhesive, reaction glue
- **Schmelzklebstoff**  
melt adhesive
- **Sekundenkleber**  
superglue,  
crazy glue
- **selbstklebend**  
self-adhesive,  
self-adhering, gummed



- **Siliconklebstoff**  
silicone adhesive
- **Zweikomponentenkleber**  
two-component adhesive

**Kleinanwendung**  
small-scale application

**Kleister** paste

**Klemme** clamp; clip

- **Arterienklemme**  
artery forceps, artery clamp
  - **Bürettenklemme**  
buret clamp
  - **Doppelmuffe/  
Kreuzklemme**  
clamp holder, 'boss',  
clamp 'boss'  
(rod clamp holder)
  - **Gefäßklemme/  
Arterienklemme/Venenklemme**  
hemostatic forceps,  
artery clamp
  - **Hakenklemme (Stativ)**  
hook clamp
  - **Kettenklammer**  
chain clamp
  - **Klemme mit runden Backen**  
round jaw clamp
  - **Krokodilklemme**  
alligator clip
  - **Lüsterklemme**  
luster terminal  
(insulating screw joint)
  - **Schlauchklemme/  
Quetschhahn**  
tubing clamp,  
pinchcock clamp,  
pinch clamp
  - **Schraubklemme**  
pinch clamp
  - **Spannungsklemme**  
voltage clamp
  - **Tupferklemme**  
sponge forceps
  - **Verlängerungsklemme**  
extension clamp
- Klemmpinzette/  
Umkehrpinzette**  
reverse-action tweezers  
(self-locking tweezers)

**Klettverschluss**

**(Haken und Flausch)**

Velcro, Velcro fastener,  
hook and loop fastener

**Klinge** blade

**Klümpchen** *polym* blob

**Klumpen** *n* clump; lump;

*chem* (Kruste: fest verbackender  
Niederschlag) cake

**klumpen** *vb* clump; lump;

*chem* (zusammenbacken: Präzipitat)  
cake

**Knallgas (2xH<sub>2</sub> + 0<sub>2</sub>)**

oxyhydrogen (gas),  
detonating gas

**Knäuel** *polym* coil

➤ **gestörtes K.**

perturbed coil

➤ **statistisches K.**

random coil

➤ **ungestörtes K.**

unperturbed coil

**kneifen** pinch

**Kneifzange**

pliers, nippers (*Br*),  
cutting pliers, pincers

**kneten** knead

**Kneter/  
Knetmaschine/  
Knetzwerk** *polym*

kneader, kneading machine

**knicken** buckle

**Knickfestigkeit**

buckling strength

**Knicklast**

buckling load

**Knickung/Knicken** *polym*

buckling

**Knitterfestigkeit**

crease resistance,  
wrinkle resistance,  
resistance to creasing

**knittern**

crumple, crease, wrinkle

**Knopf**

button; (Regler) control

**Knopfzelle (Batterie)**

coin cell,  
button cell (button battery)

**Knorpel** cartilage

**knüpfen** knot; tie

**Koagulat**

coagulate, coagulum

**koagulierbar/**

**gerinnungsfähig/**

**gerinnbar**

coagulable

**Koagulierbarkeit/**

**Gerinnungsfähigkeit**

coagulability

**koagulieren/**

**gerinnen**

coagulate

**Koagulieren/**

**Koagulation/**

**Gerinnung**

coagulation

**Koagulierungsmittel/**

**Gerinnungsmittel**

coagulating agent,

coagulator

**Koazervat** coacervate

**Koazervation**

coacervation

**Kobalt/Cobalt (Co)** cobalt

**köcheln**

(auf kleiner Flamme)

simmer (boil gently)

**kochen** cook, boil

**Kochsalz (NaCl)** table salt

**Kochsalzlösung** saline

➤ **physiologische K.**

saline,

physiological saline solution

**kodieren/codieren**

encode, code

**Koffein/Thein**

caffeine, theine ('theinabler')

**Kofler'scher Heizblock**

Kofler hot-block

**Kohäsion**

cohesion

**Kohäsionsbruch (Faser)**

cohesion failure

**Kohäsionsenergiedichte/**

**kohäsive Energiedichte**

cohesive energy density,

cohesion energy density (CED)

**Kohle** coal

➤ **Anthrazit/Kohlenblende**

anthracite, hard coal

➤ **Glanzbraunkohle/**

**subbituminöse Kohle**

subbituminous coal

➤ **Lignit/**

**Weichbraunkohle und**

**Mattbraunkohle** lignite

➤ **Steinkohle/bituminöse Kohle**

bituminous coal

**Kohlebürste (Motor) tech**

carbon brush

**Kohlendioxid**

carbon dioxide

**Kohlenhydrat** carbohydrate

**Kohlenmonoxid**

carbon monoxide

**Kohlensäure**

(Karbonat/Carbonat)

carbonic acid (carbonate)

**Kohlenstoff (C)** carbon

**Kohlenstoffbindung**

carbon bond

**Kohlenstofffaser/Carbonfaser**

carbon fiber (CF)

➤ **HM**

high modulus

➤ **HST**

high strain and tenacity

➤ **HT**

high tenacity

➤ **IM**

intermediate modulus

**kohlenstofffaserverstärkter**

**Kohlenstoff (KFK)**

carbon-fiber reinforced carbon

(CFC)

**kohlenstofffaserverstärkter**

**Kunststoff (CFK)**

carbon-fiber reinforced plastic

(CFRP)

**Kohlenstoffgerüst**

(lineare Kette)

carbon backbone

**Kohlenstoffquelle**

carbon source

**Kohlenstoffverbindung**

carbon compound

**Kohlenwasserstoff**

hydrocarbon

➤ **chlorierter Kohlenwasserstoff**  
chlorinated hydrocarbon

➤ **Fluorchlorkohlenwasserstoffe (FCKW)**

chlorofluorocarbons,  
chlorofluorinated hydrocarbons  
(CFCs)

➤ **Fluorkohlenwasserstoff**  
fluorinated hydrocarbon

**Köhlersche Beleuchtung micros**  
Koebler illumination

**Kojisäure** kojic acid

**Kolben** *chem* flask;

*tech* (Stempel/Schieber: Spritze etc.)

piston, plunger (e.g., of syringe)

➤ **Birnenkolben/Kjeldahl-Kolben**  
Kjeldahl flask

➤ **Destillierkolben/  
Destillationskolben**  
distilling flask,  
retort

➤ **Dreihalskolben**  
three-neck flask,  
three-necked flask

➤ **Enghalskolben**  
narrow-mouthed flask,  
narrow-necked flask

➤ **Erlenmeyer Kolben**  
Erlenmeyer flask

➤ **Extraktionskolben**  
extraction flask

➤ **Fernbachkolben** Fernbach flask

➤ **Filtrierkolben/  
Filtrierflasche/Saugflasche**  
filter flask,  
filtering flask,  
vacuum flask

➤ **Kulturkolben**  
culture flask

➤ **Messkolben**  
volumetric flask

➤ **Rotationsverdampferkolben**  
rotary evaporator flask

➤ **Rundkolben/Siedegefäß**  
round-bottomed flask,  
round-bottom flask,  
boiling flask with round bottom

➤ **Säbelkolben/Sichelkolben**  
saber flask,  
sickle flask,  
sausage flask

➤ **Schlenk-Kolben/  
Schlenkkolben  
(Rundkolben mit seitlichem Hahn)**  
Schlenk flask

➤ **Schliffkolben**  
ground-jointed flask

➤ **Schüttelkolben**  
shake flask

➤ **Schwannenhalskolben**  
swan-necked flask,  
S-necked flask,  
gooseneck flask

➤ **Seitenhalskolben**  
sidearm flask

➤ **Spitzkolben**  
pear-shaped flask  
(small/pointed)

➤ **Stehkolben/Siedegefäß**  
Florence boiling flask,  
Florence flask  
(boiling flask with flat bottom)

➤ **Verdampferkolben**  
evaporating flask

➤ **Weithalskolben**  
wide-mouthed flask,  
wide-necked flask

➤ **Zweihalskolben**  
two-neck flask,  
two-necked flask

**Kolbenextruder/  
Kolbenstrangpresse/  
hydraulische Strangpresse/  
Ramextruder**  
ram extruder,  
hydraulic extruder,  
stuffer

**Kolbenfluss/  
Pfropffließen**  
plug flow

**Kolbenhubpipette/  
Mikroliterpipette**  
micropipet,  
pipettor

**Kolbeninjektion**  
plunger injection

- Kolbenklemme**  
flask clamp
- Kolbenpumpe**  
piston pump,  
reciprocating pump
- Kolbenstrangpresse**  
stuffer (US),  
ram extruder
- Kolbenströmung** ram flow
- Kolbenwischer/Gummiwischer**  
(zum mechanischen Loslösen  
von Rückständen im Glaskolben)  
policeman (glass/plastic or  
metal rod with rubber or Teflon tip)
- kolieren** filter, percolate, strain
- Kollagen** collagen
- Kollektorblende/  
Leuchtfeldblende**  
field diaphragm
- Kollektorlinse**  
collector lens,  
collecting lens
- koltern** mull
- kolligative Eigenschaften**  
(konzentrationsabhängig)  
colligative properties
- Kollimationsblende/  
Spaltblende *micros***  
collimating slit
- Kollimator** collimator
- Kollodium** collodion
- Kollodiumwolle**  
collodion cotton
- Kolloid** colloid
- kolloidal** colloidal
- Kolonne/Turm (Bioreaktor)**  
column
- Kolophonium**  
colophony, rosin
- Kombinationsentropie**  
(Konfigurationsentropie)  
combinatorial entropy
- Kombizange**  
combination pliers,  
linesman pliers;  
(verstellbar) slip-joint pliers
- Kompartimentierung**  
compartmentalization,  
compartmentation
- kompatibel/verträglich**  
compatible
- Kompatibilität/Verträglichkeit**  
compatibility
- Kompensationskreis/  
Kompensationsschaltung *electr***  
bucking circuit
- Kompensationspunkt**  
compensation point
- Kompetitiv** competitive
- Komplexbildner/Chelatbildner**  
complexing agent,  
chelating agent, chelator
- Komplexbildung/Chelatbildung**  
complexing, chelation,  
chelate formation
- komplexieren** chelate
- Komplexität**  
complexity
- Kompositwerkstoff/  
Verbundwerkstoff**  
composite material
- Kompressionsentlastungszeit**  
decompression time
- Kompressionsformen/  
Kompressionsguss**  
(WärmeundDruck)  
compression molding (CM)
- Kompressionsmodul**  
bulk modulus,  
compression modulus
- Kompressionsnachgiebigkeit**  
compression compliance
- Komprimierbarkeit /  
Kompressibilität**  
compressibility
- **Nichtkomprimierbarkeit/  
Inkompressibilität**  
incompressibility
- Kondensat**  
condensate
- Kondensation**  
condensation
- Kondensationspunkt**  
condensing point
- Kondensationsreaktion/  
Dehydrierungsreaktion**  
condensation reaction,  
dehydration reaction

- Kondensator opt**  
condenser;  
*electr* capacitor
- kondensieren**  
condense
- Kondensorblende/**  
**Aperturblende**  
condenser diaphragm  
(iris diaphragm)
- Kondensortrieb *micro*s**  
condenser adjustment knob,  
substage adjustment knob
- Konditionieren/Konditionierung**  
*med/chromat* conditioning
- Konfektionierung**  
(ready-made/industrial)  
manufacture/manufacturing
- Konfidenzgrenze/**  
**Vertrauensgrenze/**  
**Mutungsgrenze *stat***  
confidence limit
- Konfidenzintervall/**  
**Vertrauensintervall/**  
**Vertrauensbereich *stat***  
confidence interval
- Konfidenzniveau/**  
**Konfidenzwahrscheinlichkeit *stat***  
confidence level
- Konfigurationsisomer**  
configurational isomer
- Konfigurationsisomerie**  
configurational isomerism
- Konformation**  
conformation
- **gedeckt/verdeckt/ekliptisch (180°)**  
aligned, eclipsed
  - **gestaffelt (0°/120°)**  
staggered
  - **Knäuelkonformation/**  
**Schleifenkonformation *gen***  
coil conformation,  
loop conformation
  - **relaxiert/entspannt**  
relaxed (conformation)
  - **Repulsionskonformation *gen***  
repulsion conformation
  - **Ringform**  
ring form,  
ring conformation
  - **Schleifenkonformation/**  
**Knäuelkonformation *gen***  
loop conformation,  
coil conformation
  - **Sesselform (Cycloalkane) *chem***  
chair conformation
  - **versetzt**  
(alles zwischen gedeckt  
und gestaffelt) skew
  - **Wannenform/Bootkonformation**  
**(Cycloalkane) *chem***  
boat conformation
  - **Zufallskonformation/**  
**ungeordnete Konformation**  
random walk conformation,  
random coil conformation,  
random flight conformation
- Konformationsenergie**  
conformational energy
- Konformations-Isomerie**  
conformational isomerism
- Konformer/**  
**Konformationsisomer**  
conformer,  
conformational isomer
- kongenial/verwandt/gleichartig**  
congenial
- Königswasser** aqua regia
- konjugierte Bindung *chem***  
conjugated bond
- konservieren/präservieren/**  
**haltbar machen/erhalten**  
conserve, preserve;  
store, keep
- Konservierung**  
preservation; storage
- Konservierungsstoff**  
preservative
- Konsistenz/**  
**Beschaffenheit**  
consistency
- Konstitutionsformel**  
constitutional formula
- Konstitutions-Isomer**  
constitutional isomer
- Konstitutions-Isomerie**  
constitutional isomerism
- Konstitutionsname**  
constitutive name

**konstitutive Einheit *polym***

constitutional unit

**Konstruktionsklebstoff/**

**Montageleim/**

**Baukleber**

structural adhesive

**Konstruktionswerkstoff**

structural material

**Konsument/Verbraucher**

consumer

**Kontakt** contact; *electr* lead**Kontaktbluten** contact bleeding**Kontaktallergen**

contact allergen

**Kontaktionenpaar**

contact ion pair,

tight ion pair

**Kontaktkleber/Haftkleber**

contact adhesive,

contact bond adhesive

(pressure-sensitive adhesive)

**Kontaktkühlung**

contact cooling

**Kontaktisiko**

(Gefahr bei Berühren)

contact hazard

**Kontamination/Verunreinigung**

contamination

**kontaminieren/verunreinigen**

contaminate

**kontrahieren/**

**zusammenziehen** contract

**Kontraktionsfaktor ( $g_s$ )**

contraction factor

**Kontrastfärbung/**

**Differentialfärbung**

contrast staining,

differential staining

**kontrastieren** contrast;

*tech/micros* (färben/einfärben) stain

**Kontrastierung** contrasting;

*tech/mech* (Färben/Färbung/

Einfärbung) stain, staining

**Kontrollbereich/**

**kontrollierter Bereich**

controlled area

**Kontrolle** control, check; inspection;

(Überwachung/Beaufsichtigung)

supervision

**Kontrollgerät**

controlling instrument,

control instrument,

monitoring instrument;

(Anzeige) monitor

**kontrollieren**

control, check, inspect;

(überwachen/beaufsichtigen)

supervise

**Konturlänge**

contour length

**Konvektionsofen** convection oven;

(mit natürlicher Luftumwälzung)

gravity convection oven

**Konzentration**

concentration

➤ **Arbeitsplatzkonzentration,**

**zulässige**

permissible workplace exposure

➤ **Grenzkonzentration**

limiting concentration

➤ **Hemmkonzentration**

inhibitory concentration

➤ **MAK-Wert**

(maximale

**Arbeitsplatz-Konzentration)**

maximum permissible

workplace concentration,

maximum permissible exposure

➤ **mittlere letale Konzentration ( $LC_{50}$ )**

median lethal concentration ( $LC_{50}$ )

➤ **Osmolarität/**

**osmotische Konzentration**

osmolarity,

osmotic concentration

**Konzentrationsgefälle/**

**Konzentrationsgradient**

concentration gradient

**konzentriert**

concentrated

➤ **mäßig konzentriert**

moderately concentrated,

semidilute

**Kooperation/Zusammenarbeit**

cooperation, collaboration

**kooperative Bindung**

cooperative binding

**Kooperativität**

cooperativity

**kooperieren (zusammenarbeiten)**

cooperate (collaborate)

**Koordination** coordination**Koordinationspolymerization**

coordination polymerization

**koordinieren** coordinate**Köper text** twill➤ **Kreuzköper**cross twill, crowfoot,  
two-harness satin**Körperbindung text**

twill weave

**Kopf (Fettmolekül)** head**Kopfbedeckung**

head cover

**Kopfgruppe polym**

headgroup

**Kopfplatte** head plate**koppeln/****aneinander festmachen/  
verbinden**

couple, join, link

**Kopplung**

coupling; linkage

➤ **chemische Kopplung**

chemical coupling

➤ **geminale Kopplung (NMR)**

geminal coupling

**Korkbohrer** cork-borer**Korkring** cork ring**Korn**

grain, granule, particle

**Körner (Werkzeug)**

center punch

**Korngröße**

particle size, grain size

**Körnigkeit** granulation**Kornklasse**

grain-size class

**Körnung** grain**Korona-Oberflächenbehandlung**

corona surface treatment

**Körper** body, soma**Körpertemperatur**

body temperature

**Korrosion** corrosion**korrosionsbeständig**corrosionproof;  
stainless**Korrosionsmittel/Ätzmittel**

corrosive

**korrosiv/****korrodierend/****zerfressend/angreifend/ätzend**

corrosive

**Kraft** force➤ **Abstoßungskraft**repellent force,  
repelling force,  
repulsion force➤ **Bindekraft**bonding power,  
bonding capacity➤ **Bruchkraft**

force at rupture

➤ **Dispersionskraft**

dispersion force

➤ **Federkraft**

spring force

➤ **Gegenkraft/****Rückwirkungskraft**

reactive force

➤ **Höchstzugkraft**force at break,  
'breaking force'➤ **Klebkraft**adhesive power,  
bonding power➤ **Leuchtkraft** luminosity➤ **Rückstellkraft**directing force,  
reaction force,  
restoring force➤ **Scherkraft**shear force; shear stress  
(shear force per unit area)➤ **Schubkraft/****Vortriebskraft**thrust,  
forward thrust➤ **Schwerkraft**gravity,  
gravitational force➤ **Solvatationskraft**

solvating power

➤ **Sprenghkraft**explosive force,  
explosive power

- **Trägheitskraft**  
inertial force
- **Triebkraft** *phys/mech* (>Antrieb)  
propulsive force
- **Valenzkraft**  
valence force
- **Weiterreißkraft**  
tear propagation force
- **Zentrifugalkraft**  
centrifugal force
- Kraftmikroskopie**  
force microscopy
- **Rasterkraftmikroskopie**  
atomic force microscopy (AFM)
- krank** sick, ill, diseased
- krankhaft/pathologisch**  
pathological
- Krankheit**  
disease, illness;  
sickness
- **Strahlenkrankheit**  
radiation sickness
- krankheitserregend/pathogen**  
disease-causing, pathogenic
- Krankheitserreger**  
disease-causing agent,  
pathogen
- Krankheitsüberträger**  
transmitter of disease
- Krankheitsursache/Ätiologie**  
etiology
- Krankheitsverursacher**  
(**Wirkstoff/Agens/Mittel**)  
etiological agent
- kratzbeständig/kratzfest**  
scratchproof
- Kratzer** scratch; (Gerät zum  
Abkratzen/Schabeisen) scraper
- kratzfest** scratchproof
- Kratzfestigkeit**  
scratch hardness,  
scratch resistance;  
mar resistance
- Kräuselbeständigkeit**  
crimp rigidity/stability,  
crimp resistance
- Kräuselglasfaser**  
crimped glass fiber
- kräuseln** crimp
- Kräuselung**  
crimp, crimping,  
rippling, wrinkling
- Krebs** (**malignes Karzinom**)  
cancer  
(malignant neoplasm/carcinoma)
- krebsartig**  
cancerous
- krebserregend/**  
**karzinogen/carcinogen**  
carcinogenic
- krebserzeugend/**  
**onkogen/oncogen**  
cancer causing,  
oncogenic,  
oncogenous
- Krebsrisiko**  
cancer risk
- krebsverdächtige Substanz**  
cancer suspect agent,  
suspected carcinogen
- Kreiden/**  
**Abkreiden/Auskreiden**  
(**Kunststoffoberflächen**)  
chalking
- Kreiselpumpe/Zentrifugalpumpe**  
impeller pump,  
centrifugal pump
- Kreisschüttler/Rundschüttler**  
circular shaker,  
orbital shaker,  
rotary shaker
- Kreppband**  
masking tape
- Kreppgummi/**  
**Kreppkautschuk**  
crepe
- Kresol** cresol  
(methyl phenol/cresyl alcohol)
- Kreuzabbruch** *polym*  
cross termination
- Kreuzklemme/**  
**Doppelmuffe**  
clamp holder,  
'boss', clamp 'boss'  
(rod clamp holder)
- Kreuzköper**  
cross twill, crowfoot,  
two-harness satin



**Kreuzschlüssel**

spider wrench,  
spider spanner (*Br*)

**Kreuzschraubenzieher/****Kreuzschlitzschraubenzieher**

Phillips®-head screwdriver;  
Phillips® screwdriver

**Kreuzstrom-Filtration**

cross flow filtration

**Kreuztisch *micro*s**

mechanical stage

**kreuzungsfreie Wanderung**

self-avoiding walk  
(SAW)

**Kriechbruch**

creep failure

**Kriechen/Fließen** creep**Kriechfestigkeit**

creep resistance

**Kriechschutzadapter *dest***

antislip adapter

**Kriechstrom**

leakage current, creepage;  
track, tracking

**Kriechstromfestigkeit**

tracking resistance,  
tracking index

**Kriechverhalten/****Fließverhalten**

creep behavior

**Kriechversuch**

creep experiment

**Kristall** crystal➤ **Einkristall**

monocrystal

➤ **Fadenkristall/****Haarkristall/****fadenförmiger Einkristall/****Whisker**

whisker

➤ **Flüssigkristall**

liquid crystal (LC)

➤ **Idealkristall**

ideal crystal,  
perfect crystal

➤ **Realkristall**

real crystal,  
nonideal crystal,  
imperfect crystal

**Kristallbrücke**

crystal bridge,  
interlamellar bridge  
(tie molecules)

**Kriställchen**

small crystal; crystallite

**Kristallfehler**

crystal imperfection

**Kristallgitter**

crystal lattice

➤ **Basisgitter**

base lattice

➤ **Idealgitter**

ideal lattice

➤ **Punktgitter**

point lattice

➤ **Raumgitter**

space lattice

➤ **Realgitter**

real lattice

**Kristallierbarkeit**

crystallizability

**kristallin** crystalline➤ **flüssigkristallin**

liquid crystalline

➤ **nicht kristallin**

(ohne Kristallform)

amorphous

➤ **polykristallin**

polycrystalline

➤ **semikristallin/**

teilkristallin

semicrystalline

**Kristallinität**

crystallinity

**Kristallisation**

crystallization

**Kristallisationsgrad**

degree of crystallization

**Kristallisationskern/****Kristallisationskeim**

crystallization nucleus

**kristallisieren** crystallize**Kristallit** crystallite**Kristallographie**

crystallography

**Kristallstruktur**

crystal structure,  
crystalline structure

**Kristallwasser**

crystal water,  
water of crystallization

**kritischer Punkt**

critical point

**Kritisch-Punkt-Trocknung**

critical point drying (CPD)

**Krokodilklemme**

alligator clip,  
alligator connector clip

**Kronenether** crown ether**Krug/Kanne/Kännchen**

jug; (mit Griff) pitcher

**Krümel**

scraps, shavings

**Krümmen (gebogenes Rohrstück)/**

**Winkelrohr/Winkelstück**

(Glas/Metall etc. zur Verbindung)  
ell, elbow, elbow fitting,  
bend, bent tube, angle connector

**krustenbildend** encrusting**Kryoskopie** cryoscopy**Kryostat** cryostat**Kryostatschnitt *micro***

cryostat section

**Kryo-Ultramikrotomie**

cryoultramicrotomy

**Kugel-Stab-Modell/**

**Stab-Kugel-Modell *chem***

ball-and-stick model,  
stick-and-ball model

**Kugelbettreaktor (Bioreaktor)**

bead-bed reactor

**Kugeldruckhärte**

ball indentation hardness

**Kugelgelenk**

ball-and-socket joint,  
spheroid joint

**Kugelhühler**

Allihn condenser

**Kugellager**

ball bearing

➤ **Achsenlager/Achslager/  
Zapfenlager (z.B. beim Kugellager)**  
journal

➤ **Lauftring (beim Kugellager)**  
race

**Kugelrohrdestillation**

bulb-to-bulb distillation

**Kugelschmelzverfahren  
(Glasfilamente)**

marble melting

**kugelsichere Weste**

bulletproof vest

**Kugelventil** ball valve**Kühlakku/Kälteakku**

cooling pack,  
cooling unit

**Kühlbox** cooler**kühlen**

cool, chill, refrigerate

➤ **abkühlen**

cool down, get cooler

➤ **gefrieren** freeze

➤ **in den Kühlschrank stellen**  
refrigerate

➤ **tiefkühlen/tiefgefrieren**  
deep-freeze

➤ **unterkühlen**  
supercool

**Kühler** condenser➤ **Dimroth-Kühler**

coil condenser (Dimroth type)

➤ **Einhängekühler/Kühlfinger**  
suspended condenser,  
cold finger

➤ **Intensivkühler**

jacketed coil condenser

➤ **Kugelhühler**

Allihn condenser

➤ **Liebigkühler**

Liebig condenser

➤ **Luftkühler** air condenser

➤ **Rückflusskühler**

reflux condenser

➤ **Schlangenkühler**

coil distillate condenser,  
coil condenser,  
coiled-tube condenser

➤ **Vigreux-Kolonne**

Vigreux column

**Kühlfach/Gefrierfach  
(im Kühlschrank)**

freezer compartment,  
freezing compartment,  
freezer

**Kühlfalle**

cold trap, cryogenic trap

**Kühlfinger *dest***

cold finger  
(finger-type condenser)

**Kühflüssigkeit/Kühlmittel**

coolant (*allg*/direkt);  
refrigerant

**Kühlhaus**

cold store

**Kühlmantel**

condenser jacket

**Kühlraum** (Gefrierraum) cold room

('walk-in refrigerator'),  
cold-storage room, cold store,  
'freezer'; (Kühlkammer/Kühlhaus)  
cold storage, deep freeze

**Kühlschlange**

cooling coil, condensing coil

**Kühlschmierstoff/****Kühlschmiermittel**

coolant (lubricant)

**Kühlschrank**

refrigerator, fridge; icebox

➤ **Gefrierfach**

freezing compartment

➤ **Tiefkühlschrank**

deep freezer, 'cryo'

**Kühlruhe/Gefrierruhe**

chest freezer;  
(Gefrierschrank) upright freezer

➤ **Tiefkühlruhe**

deep-freeze,  
deep freezer

**Kühlwasser**

coolant, cooling water

**Kuhn-Länge** Kuhn length**kultivierbar** cultivatable, arable**kultivieren *agr*** cultivate;

*micb* culture, culturing

**Kulturflasche**

culture bottle

**Kulturkolben** culture flask**Kulturröhrchen** culture tube**Kulturschale** culture dish**Kunstfaser** synthetic fiber**Kunstfaserzellstoff**

rayon pulp

**Kunstharz**

artificial resin,  
synthetic resin

**kunstharzimprägniert**

resin-impregnated

**Kunstharzkleber**

synthetic-resin adhesive

**Kunstharzlack**

synthetic-resin varnish;  
synthetic enamel

**Kunstharzleim**

synthetic-resin glue

**Kunstholz/****Polymerholz**

artificial wood,  
polymer wood

**Kunstkautschuk**

synthetic rubber (SR),  
artificial rubber

**Kunstleder**

imitation leather,  
artificial leather

**künstlich**

artificial; synthetic

**Kunstseide** (Rayon)

artificial silk, rayon

**Kunststoff** (Plastik/Plast)

plastic,  
synthetic material/polymer

➤ **Biokunststoff** bioplastic➤ **Funktionskunststoff**

functional plastic

➤ **glasfaserverstärkte Kunststoffe**  
glass fiber-reinforced plastics  
(GFRP)➤ **glasverstärkte Kunststoffe**  
glass-reinforced plastics (GRP)➤ **Hochleistungskunststoffe**

high-performance plastics  
(specialty p.)

➤ **Keramikkunststoff**

ceramoplastic

➤ **Konstruktionskunststoffe/****technische Kunststoffe**

engineering plastics,  
technical plastics

➤ **mit geringem Fogging-Effekt**

low-fog plastics

➤ **Reaktionskunststoff**

reaction plastic

➤ **Rohmaterial für Kunststoffe**

resins

- **schlagzähe Kunststoffe (schlagzäh ausgerüstete)**  
impact-modified plastics
- **selbstverstärkender**  
self-reinforcing plastic
- **Sperrschicht-Kunststoff**  
barrier plastic
- **Standardkunststoff/**  
**Massenkunststoff/Massenplast**  
commodity plastic,  
bulk plastic,  
volume plastic
- **technische Kunststoffe/**  
**Techno-Kunststoffe**  
technical plastics,  
engineering plastics;  
technoplastics
- **ungeformte Kunststoffmasse (vor Ausrüstung)**  
**('Harz'/Kunstharz-Rohstoff)**  
resin
- **verstärkte Kunststoffe**  
reinforced plastics (RP)
- Kunststoffabfall** waste plastic
- Kunststoffabfälle**  
plastic waste
- Kunststoffauflage**  
plastic coating
- Kunststoffauskleidung**  
plastic lining
- Kunststoffaußenhülle**  
plastic oversheath
- Kunststoffbehälter**  
plastic container
- Kunststoffbeplankung**  
plastic cladding
- kunststoffbeschichtet**  
plastic-coated, plasticized
- kunststoffbeschichtetes Papier**  
plastic-coated paper,  
resin-coated paper (RC paper)
- Kunststoffbeschichtung**  
plastic coating
- Kunststoffbeutel/Plastiktasche**  
plastic bag
- Kunststoff-Blend (Polymerlegierung)**  
polymer blend,  
polyblend (polymer alloy)
- Kunststoffchemie**  
plastics chemistry;  
polymer chemistry
- Kunststoffdichtungsbahn (z.B. Abdichtung für Teiche/Deponien etc.)**  
plastic liner (liner sheet)
- Kunststoffeinkapselung**  
plastic encapsulation
- Kunststofffolie**  
(dünn) plastic foil/film;  
(fest/stark) plastic sheet
- Kunststofffolienschweißgerät**  
plastic film welder,  
plastic sheeting welder
- Kunststoffformen**  
plastic molding
- Kunststoffformmasse**  
plastic molding compound
- Kunststoffformteil**  
plastic molding
- Kunststoffhalbzeug**  
plastic semiproduct,  
semifinished plastic
- Kunststoffhilfsstoff**  
plastic additive
- Kunststoffindustrie**  
plastics industry
- kunststoffisoliert**  
plastic-insulated
- Kunststoffisolierung**  
plastic insulation
- Kunststoffkleber/-klebstoff**  
plastic adhesive,  
plastic-bonding adhesive
- Kunststofflaminat**  
laminated plastic
- Kunststofflatex**  
synthetic resin latex
- Kunststofflegierung**  
plastic alloy
- Kunststoffleim**  
plastic glue,  
synthetic resin glue
- Kunststoff-Lichtwellenleiter**  
polymer optical waveguide/fiber  
(POF)
- Kunststofflot/Plastiklot**  
plastic solder

- Kunststoffmasse**  
plastic molding compound
- Kunststoffpressteil**  
compression-molded plastic part
- Kunststoffprüfung**  
testing of plastics
- Kunststoffschrott**  
plastic waste
- Kunststoffspachtel**  
plastic filler
- Kunststoffsyntheseverfahren**  
polymerization
- Kunststofftechnik**  
plastics engineering
- Kunststoffüberzug**  
plastic coating
- Kunststoffumhüllung (Folie)**  
plastic wrap
- kunststoffummantelt**  
plastic-sheathed,  
(beschichtet/Überzug)  
plastic-coated
- kunststoffverarbeitende Industrie**  
plastics processing industry
- Kunststoffverarbeitung**  
plastics processing
- Kunststoffverbundfolie**  
plastic composite film
- kunststoffverkappt**  
plastic-encapsulated
- Kunststoffverpackung**  
plastic packaging
- Kunststoffwerkstoff**  
plastic material
- Kunststoffzusatzstoff**  
plastic additive
- Kuoxamseide**  
cuprammonium fiber
- Kupfer (Cu)** copper
- Kupfer(I) ...**  
cuprous ...
- Kupfer(I)-oxid**  
cuprous oxide
- Kupfer(II) ...** cupric ...
- Kupfer(II)-oxid**  
cupric oxide,  
black copper
- Kupferdrahtnetz**  
copper grid mesh
- Kupferglanz  $\text{Cu}_2\text{S}$**  chalcocite
- Kupfernetz *micros***  
copper grid
- Kupferspäne/**  
**Kupferfeilspäne**  
copper filings
- Kupfersulfat/Kupfervitriol**  
copper sulfate,  
copper vitriol,  
cupric sulfate
- Kupplung *tech/mech***  
clutch, coupling,  
coupler, attachment;  
(Verbinder: z.B. Schlauch)  
fitting, coupler
- **Schnellkupplung**  
quick-disconnect fitting
- **starre Kupplung**  
fixed coupling
- **Stecker/männliche Kupplung**  
(male) insert; male
- **weibliche Kupplung/**  
**Körper**  
body, (female) fitting; female
- Kupplungsreaktion *chem***  
coupling reaction
- Kurzfaser**  
short fiber (chopped fiber)
- Kurzglasfaser**  
short glass fiber  
(chopped strands)
- Kurzhalstrichter/**  
**Kurzstieltrichter**  
short-stem funnel,  
short-stemmed funnel
- kurzkettig** short-chain
- kurzschließen** short-circuit
- Kurzschluss**  
short circuit, short-circuiting, short;  
(Sicherung 'rausfliegen' lassen)  
blow/kick a fuse
- Kurzwegdestillation/**  
**Molekulardestillation**  
short-path distillation,  
flash distillation
- Küvette (für Spektrometer)**  
cuvette,  
spectrophotometer tube
- Küvettenhalter *analyt*** cell holder

**Labor (p/ Labors)/Laboratorium****(p/ Laboratorien)**

laboratory, lab

➤ **Forschungslabor**

research laboratory/lab

➤ **Fotolabor**

photographic laboratory/lab

➤ **Gute Laborpraxis**

Good Laboratory Practice (GLP)

➤ **im Labormaßstab**

laboratory-scale, lab-scale

➤ **Sicherheitslabor/****Sicherheitsraum/****Sicherheitsbereich (S1-S4)**

biohazard containment (laboratory)

(classified into

biosafety containment classes)

➤ **Tierlabor**

animal laboratory/lab

**Laborant(in)**

laboratory/lab worker

**Laborarbeitsstisch**

laboratory/lab bench

**Laborassistent(in)/****technische(r) Assistent(in)**

technical lab assistant,

laboratory/lab technician

**Laboratorium (siehe: Labor)**

laboratory, lab

**Laborbank** laboratory/lab counter**Laborbedarf** labware,

laboratory/lab supplies

**Laborbedingungen**

laboratory/lab conditions

**Laborchemikalie**

laboratory/lab chemical

**Labordiagnostik**

laboratory/lab diagnostics

**Laboreinrichtung/Laboraausstattung**

laboratory/lab facilities

**Laborkittel/Labormantel**

laboratory coat, labcoat

**Labormaßstab**

laboratory/lab scale

**Laborplatz/Laborarbeitsplatz**

laboratory/lab space,

laboratory/lab working space

**Laborpraxis: Gute Laborpraxis**

Good Laboratory Practice (GLP)

**Laborprotokoll**

laboratory/lab protocol

**Laborreagens**

laboratory/lab reagent,

bench reagent

**Laborreinigung**

laboratory/lab cleanup

**Laborschale**

laboratory/lab tray

**Laborschürze**

laboratory/lab apron

**Laborschutzplatte****(Keramikplatte)**

laboratory protection plate

**Laborsicherheit**

laboratory/lab safety

**Laborsicherheitsbeauftragter**

laboratory safety officer

**Laborsicherheitsstufe**

physical containment (level)

**Laborstandard**

laboratory/lab standard

**Laborstandflasche/Standflasche**

laboratory/lab bottle

**Labortagebuch**

lab diary,

lab manual, log book

**Labortechnik**

laboratory/lab technique

**labortechnisch/****im Labormaßstab**

laboratory-/lab-scale

**Labortisch/Labor-Werkbank**

laboratory/lab table,

laboratory/lab bench,

laboratory/lab workbench

**Labortrakt/Laboratoriumstrakt**

laboratory/lab suite

**Labortrockner/****Heißluftgebläse/Föhn**

hot-air gun

**Laborverfahren**

laboratory/lab procedure

**Laborversuch/Labortest**

laboratory/lab experiment,

laboratory/lab test

**Laborwaage**

laboratory/lab balance,

laboratory/lab scales

**Laborwagen/****Laborschiebewagen**

laboratory cart,  
lab pushcart (*Br* trolley)

**Laborzange** tongs**Laborzeile** bench row**Lachgas/****Distickstoffoxid/****Dinitrogenoxid**

laughing gas,  
nitrous oxide

**Lack** lacquer

- **Burmack** Burmese lacquer
- **Celluloselack** cellulose lacquer
- **Firnis/Farblack (Lasur)** varnish
- **Japanlack** Japanese lacquer
- **Kolloidium** collodion
- **Nitrolack/**  
**Cellulosenitratlack**  
cellulose nitrate lacquer

**Lackentferner**

lacquer remover,  
paint/varnish remover,  
paint stripper

**lackieren**

lacquer, varnish;  
repaint;  
refinish; coat

**Lackierung**

lacquer coating,  
lacquer finish;  
enameling

➤ **elektrophoretische L.**

electrocoating

➤ **elektrostatische L.**

lacquering by electrodeposition

**Lackkunstharz**

synthetic paint resin

**Lackmus** litmus**Lacköl/Firnisöl**

varnish oil

**Lackpapier**

coated paper,  
varnished paper;  
fish paper

**Lackpolyester**

polyester surface coating resin

**Lackschicht/Lacküberzug**

lacquer coating

**Ladegerät** charger**Ladung (Elektrizitätsmenge)**

charge, electric(al) charge

**Ladungstrennung** *electr*

charge separation

**Ladungsübertragungskomplex**

charge-transfer complex (CTC)

**Lage**

(Position: in Bezug) position;  
(Ort) location

**Lager** (Lagerraum/Warenlager)

stockroom, storage room, repository;  
(Gebäude) warehouse;  
(Vorrat) stock, store, supplies;  
(Achsen~/Rührer etc.) bearing(s)

➤ **Chemikalienlager**

chemical storage  
(room/warehouse/facility)

➤ **Kugellager**

ball bearing

➤ **Lagerbüchse**

(Kugellager)  
journal box

➤ **Lauftring**

(des Kugellagers)  
race

**Lagerbestand**

stock, store, supplies

**Lagerhalter/Lagerist**

stockkeeper; stockman;  
supplies manager

**Lagerhaltung**

stockkeeping, storekeeping;  
warehousing

**Lagerhülse (Glasausatz)**

stirrer bearing

**Lagerkapazität**

storage capacity

**lagern (Holz)**

season, store

**Lagertank** storage tank**Lagerung**

(Waren/Gerät/Chemikalien)  
storage, warehousing

**Lagerverwalter**

stockroom manager

**Laktamid/Lactamid/****Milchsäureamid**

lactamide

**Laktat (Milchsäure)**

lactate (lactic acid)

**Laktatgärung/****Milchsäuregärung**lactic acid fermentation,  
lactic fermentation**Laktose/Lactose****(Milchzucker)**

lactose (milk sugar)

**Lamellenstruktur**

lamellar structure

**laminare Strömung/****Schichtströmung**

laminar flow

**Laminat**laminated  
(laminated plastic)**Laminierharz**

laminating resin

**Laminierkleber/****Kaschierklebstoff**

laminating adhesive

**Lampenruß**

lampblack

**langkettig** long-chain**langlebig**

long-lived, long-living

**Langlebigkeit**

longevity

**länglich** oblong**langsam wachsend****(Kristalle)**

slow-growing

**Längskonstante**

length constant

**Längsschnitt**longisection,  
longitudinal section,  
long section**Langzeitversuch**

long-term experiment

**Lanthan (La)** lanthanum**Lanthanide (Lanthanoide)**

lanthanides (lanthanoids)

**Lanzette** lancet**Läsion/****Schädigung/****Verletzung/Störung**

lesion

**Last** (Beladung) load;

(Gewicht) weight;

**tech/mech** (Traglast) load;

(Belastung) burden, load

**Lasur/Lack/Lackfirnis**

varnish

**latent/verborgen/****unsichtbar/versteckt**

latent

**Latenzzeit****(Inkubationszeit)**

latency period,

latent period

(incubation period)

**Latex****(m/pl Lattices/Latizes)**latex (*pl* lattices/latexes)➤ **Asclepias-Gummi****(*Asclepias* spp./Apocynaceae)**

milkweed rubber

➤ **Assamgummi/****Indisches Gummi****(*Ficus elastica*/Moraceae)**

Assam rubber,

Indian rubber

➤ **Balata****(*Mimusops bidentata* = *M. balata*)****Sapotaceae)**

balata (gum)

➤ **Bitingagummi****(*Raphionacme utilis*)****Asclepiadaceae)**

Bitinga rubber

➤ **Bolivianisches Gummi****(*Sapium aucuparium*)****Euphorbiaceae)**

Bolivian rubber

➤ **Borneo-Gummi****(*Willughbeia coriacea*)****Apocynaceae)**

Borneo rubber

➤ **Ceará-Gummi****(*Manihot* spp. esp. *M.******glaziovii*/Euphorbiaceae)**

ceara rubber

➤ **Chicle****(*Manilkara zapota*/Sapotaceae)**

chicle, chicle gum,

chiku (sapodilla)



- **Chilte-Gummi**  
(*Cnidoscopus elastica*)  
Euphorbiaceae)  
chilte rubber
- **Chinesisches G.**  
(*Eucommia ulmoides*)  
Eucommiaceae)  
Chinese gutta-percha
- **Coquirana-Balata**  
(*Ecclinusa balata*)  
Sapotaceae)  
coquirana balata
- **Couma-Gummi**  
(*Couma* spp./Apocynaceae)  
couma rubber
- **Esmeraldagummi**  
(*Sapium jenmaniil*)  
Euphorbiaceae)  
Esmeralda rubber
- **Gutta Sundek**  
(*Payena leerii*/Sapotaceae)  
gutta sundek
- **Guttapercha**  
(u.a. *Palaquium gutta* und  
*Payena* spp./Sapotaceae)  
gutta-percha
- **Chinesisches Guttapercha**  
(*Eucommia ulmoides*)  
Eucommiaceae)  
Chinese gutta-percha
- **indischer Tragacanth/  
indischer Tragant/  
Karaya-Gummi**  
(*Sterculia urens*/Malvaceae,  
auch: *Cochlospermum*  
*gossypium*/Bixaceae)  
Indian tragacanth,  
karaya gum
- **Intisygummi**  
(*Euphorbia intisy*)  
Euphorbiaceae)  
intisy rubber
- **Iré-Gummi/Saji-Gummi**  
(*Ficus vogelii*/Moraceae)  
Iré rubber (Tongo lumps)
- **Jelutong**  
(*Dyera costulata*/Apocynaceae)  
jelutong, djelutong,  
pontianak
- **Karayagummi/  
Indischer Tragant**  
(*Sterculia urens*/Sterculiaceae,  
auch: *Cochlospermum*  
*gossypium*)  
Bixaceae)  
karaya gum,  
Indian tragacanth
- **Kautschuk (siehe auch dort)**  
caoutchouc, rubber
- **Koksaghyz-Gummi**  
(*Taraxacum bicorne*)  
Kautschuklöwenzahn/  
Asteraceae)  
kok-saghyz rubber
- **Kongogummi**  
(*Ficus lutea*/Moraceae)  
Congo rubber
- **Krimsaghyz-Gummi**  
(*Taraxacum megalorhizon*)  
Kautschuklöwenzahn/Asteraceae)  
krim-saghyz rubber
- **Lagosgummi/  
Kickxia-Gummi**  
(*Funtumia elastica*/Apocynaceae)  
Lagos rubber,  
Lagos silk rubber
- **Madagaskar-Gummi**  
(*Cryptostegia*, *Landolphia*,  
*Marsdenia*, *Mascarenhasia* spp.)  
Madagascar rubber
- **Mangabeira-Gummi**  
(*Hancornia speciosa*)  
Apocynaceae)  
mangabeira rubber
- **Manicoba-Gummi**  
(*Manihot glaziovii*)  
Euphorbiaceae)  
Manicoba rubber
- **Massaranduba**  
(*Mimusops elata*/Fabaceae)  
maçaranduba
- **Milchbaum**  
(*Brosimum utile* und  
*B. galactodendron*)  
Moraceae)  
cow tree
- **Ostafrikanisches Gummi**  
(*Landolphia* spp./Apocynaceae)  
East African rubber

- **Panamagummi/**  
**Carthagena-Gummi**  
**(*Castilla elastica*/Moraceae)**  
Panamá rubber,  
Central American rubber
- **Parakautschuk**  
**(*Hevea brasiliensis*/**  
**Euphorbiaceae)**  
para rubber
- **Pernambuco-Gummi**  
**(*Hancornia speciosa***  
**Apocynaceae)**  
Pernambuco rubber
- **Rangoongummi**  
**(*Urceola maingayii*/Apocynaceae)**  
Rangoon rubber
- **Sorva (*Couma macrocarpa***  
**Apocynaceae)**  
sorva gum,  
leche caspi
- **Tausaghyz-Gummi**  
**(*Scorzonera tausaghyz***  
**Asteraceae)**  
tau-saghyz rubber
- **Tekesaghyz-Gummi**  
**(*Scorzonera acanthoclada***  
**Asteraceae)**  
teke-saghyz rubber
- **Tirucalli-Gummi**  
**(*Euphorbia tirucalli***  
**Euphorbiaceae)**  
tirucalli rubber
- **Tongking-Gummi**  
**(*Streblus tongkinensis*/**  
**Moraceae)**  
Tongking rubber
- **Uleigummi**  
**(*Castilla ulei*/Moraceae)**  
Ulé rubber,  
uli rubber
- Latexfarbe**  
latex paint
- Latexmischen**  
latex compounding
- Latexschaum**  
latex foam
- Latexschaumgummi/**  
**Schaumgummi**  
latex foam rubber

- Laufmittel/**  
**Elutionsmittel/**  
**Fließmittel/Eluent**  
**(mobile Phase)**  
solvent, mobile solvent,  
eluent, eluant (mobile phase)
- Laufmittelfront**  
solvent front
- Lauftring (beim Kugellager)**  
race
- Laufzeit** (Vertrag) term;
- **(Gerät/Lebenszeit)**  
life, service life;  
(Gerät: für eine 'Runde')  
cycle time, running time
- Lauge chem** lye (alkaline solution);  
(Bodenauslaugung) leachate
- laugenbeständig/**  
**alkalibeständig**  
alkaliproof
- lauwarm** lukewarm
- Lävan** levan
- LD<sub>50</sub> (mittlere letale Dosis)**  
LD<sub>50</sub> (median lethal dose)
- LDL (Lipoproteinfraktion**  
**niedriger Dichte)**  
LDL (low density lipoprotein)
- Lebensdauer** life span;  
(Laufzeit: Gerät etc.) service life;  
(Nutzungsdauer)  
*tech/mech* working life
- Lebensgefahr**  
danger of life,  
life threat
- **Vorsicht, Lebensgefahr!**  
caution, danger!
- lebensgefährlich**  
life-threatening
- Lebensmittel**  
foodstuff, nutrients
- Lebensmittelchemie**  
food chemistry
- lebensmittelecht**  
suitable for use in contact with food
- Lebensmittelkonservierungsstoff**  
food preservative
- Lebensmittelzusatzstoff**  
food additive
- Lebenszeit** lifetime

- leberschädigend/**  
**hepatotoxisch**  
 hepatotoxic
- Lebertran** cod-liver oil
- Leck/Leckage** leak, leakage
- Leckagerate** leak rate
- Leckfluss/**  
**Leckströmung**  
 leakage flow
- leer** empty; void
- leerlaufen/trockenlaufen**  
 run dry
- legieren** alloy
- Legierung** alloy
- leicht entzündlich**  
 highly flammable
- leichtgewicht(ig)**  
 lightweight
- leichtlöslich**  
 easily soluble,  
 readily soluble
- Leim** glue
- **Holzleim**  
 wood glue
- Leinwand (Projektions-)**  
 screen (projection)
- Leiste** ledge, lath, border, strip;  
 (dünne L.) slat; molding
- Leistung**  
 achievement, performance;  
*phys/electr* power
- Leistungsaudit/**  
**Leistungsprüfung/**  
**Tauglichkeitsprüfung**  
 performance audit
- Leistungsbereich**  
 performance range
- Leistungskompensations-  
 Differentialkalorimetrie**  
 power-compensated differential  
 scanning calorimetry  
 (PC-DSC)
- Leistungskriterien (Geräte etc.)**  
 performance criteria
- Leistungsregelung**  
 power control
- Leistungszahl**  
 performance value,  
 performance coefficient
- leiten (Elektrizität/Flüssigkeiten)**  
 conduct, transport,  
 translocate, lead
- leitend** conducting
- **nichtleitend**  
 nonconductive,  
 non-conducting,  
 nonconducting;  
 (dielektrisch) dielectric
- Leiter** ladder; *electr* conductor
- Leiterplatte/Platine**  
 printed circuit board (PCB)
- Leitfaden/Handbuch**  
 guide;  
 manual, handbook
- leitfähig** conductive
- leitfähiges Polymer**  
 conductive polymer
- Leitfähigkeit** conductivity
- Leitfähigkeitsmessgerät**  
 conductivity meter
- Leitfähigkeitstitation/  
 konduktometrische Titration/  
 Konduktometrie**  
 conductometric titration
- Leitfähigkeitsverbesserer**  
 conductivity improver
- Leitlinie** guideline
- Leitnuklid**  
 tracer nuclide
- Leitung** conduction, conductance,  
 transport, translocation; (Rohre/Kabel  
 für Wasser/Strom/Gas) line
- Leitungswasser** tap water
- letal/tödlich** lethal, deadly
- letale Dosis** lethal dose
- Letalität** lethality
- Leuchte** lamp, illuminator;  
*micros* illuminator
- **Kaltlichtbeleuchtung**  
 fiber optic illumination
- leuchten**  
 shine, light; glow; burn
- Leuchtfarbe** luminous paint; (Farbstoff)  
 fluorescent dye
- Leuchtfeldblende/**  
**Kollektorblende micros**  
 field diaphragm
- Leuchtkraft** luminosity

- Leuchtprobe** flame test
- Leuchtschirm**  
luminescent screen
- Leuchtstoff/**  
**Luminophor ('Phosphor')**  
luminophore (phosphor)
- Leuchtstoffröhre/**  
**Leuchtstofflampe ('Neonröhre')**  
fluorescent tube
- Leuchttest/**  
**Leuchtprobe**  
flame test
- Libelle**  
**(Glasröhrchen der Wasserwaage)**  
bubble tube (slightly bowed glass tube/vial in spirit level)
- Licht** light
- **Auflicht/Auflichtbeleuchtung**  
epiillumination,  
incident illumination
  - **ausgestrahltes Licht**  
emergent light
  - **Blitzlicht**  
flash, flashlight
  - **Durchlicht/**  
**Durchlichtbeleuchtung**  
transillumination,  
transmitted light illumination
  - **einfallendes Licht**  
incident light
  - **linear polarisiertes Licht**  
plane-polarized light
  - **polarisiertes Licht**  
polarized light
  - **Streulicht**  
scattered light, stray light
- Lichtabbau/**  
**photochemischer Abbau**  
photodegradation
- lichtbeständig/lichtecht**  
photostable,  
light-fast, nonfading
- Lichtbeständigkeit**  
photostability
- Lichtbestrahlung**  
photoirradiation
- Lichtbleichung**  
photobleaching
- Lichtblitz** flash
- Lichtbogenfestigkeit/**  
**Lichtbogenbeständigkeit**  
arc resistance
- Lichtbogenofen** arc furnace
- Lichtbogenspektrum**  
arc spectrum
- lichtbrechend**  
refractive
- Lichtbrechung**  
optical refraction
- lichtdurchlässig**  
light-permeable,  
translucent, transparent
- Lichtdurchlässigkeit**  
light permeability,  
photopermeability,  
translucence, translucency,  
transparency
- Lichtechtheit/**  
**Lichtbeständigkeit**  
light fastness
- lichtempfindlich (leicht reagierend)**  
light-sensitive,  
photosensitive,  
sensitive to light
- Lichtempfindlichkeit**  
light sensitivity,  
sensitivity to light,  
photosensitivity
- Lichtleiter**  
photoconductor,  
optical waveguide,  
optic fiber waveguide
- Lichtleitertechnik**  
fiber optics
- Lichtleitfähigkeit**  
photoconductivity
- Lichtleitfaser** optical fiber
- Lichtmikroskop**  
light microscope  
(compound microscope)
- lichtoptisch/**  
**photooptisch**  
photooptical
- Lichtpunkt** point of light
- Lichtquelle** light source
- Lichtreiz** light stimulus
- Lichtschranke**  
light barrier

- Lichtschutzmittel** *polym*  
light stabilizer,  
light-stability agent;  
(Sonnenschutzcreme)  
sunscreen lotion
- lichtstark**  
bright, luminous
- Lichtstärke/**  
**Lichtintensität**  
luminosity, light intensity
- Lichtstrahl/**  
**Lichtbündel**  
beam of light
- Lichtstrahlschweißen**  
light beam welding
- Lichtstreuung**  
light scattering
- **dynamische Lichtstreuung**  
dynamic light scattering
- **statische Lichtstreuung**  
static light scattering
- Lichtstrom (Lumen)**  
luminous flux
- Liebigkühler**  
Liebig condenser
- Lieferdruck**  
delivery pressure,  
discharge pressure
- Lieferung**  
supply, shipment,  
delivery, consignment
- **Großlieferung**  
bulk shipment,  
bulk delivery
- Ligament/Band** ligament
- Ligand** ligand
- Liganden-Blotting**  
ligand blotting
- Ligation/Verknüpfung**  
ligation
- Lignifizierung** lignification
- Lignin** lignin
- Lignocerin säure/**  
**Tetracosansäure**  
lignoceric acid,  
tetracosanoic acid
- Ligroin**  
ligroin,  
petroleum spirit
- linksgängig** left-handed
- linkshändig**  
left-handed, sinistral
- Linolensäure** linolenic acid
- Linolsäure**  
linolic acid, linoleic acid
- Linse** lens (also: lense)
- Linsenpapier/**  
**Linsenreinigungspapier** *micros*  
lens tissue, lens paper
- Lipid** lipid
- Lipiddoppelschicht**  
(**biol. Membran**)  
lipid bilayer
- Lipofektion** lipofection
- Liponsäure/**  
**Dithioctansäure/**  
**Thioctansäure/**  
**Thioctansäure (Liponat)**  
lipoic acid (lipoate),  
thioctic acid
- lipophil** lipophilic
- Lipoprotein hoher Dichte**  
high density lipoprotein (HDL)
- Lipoprotein mittlerer Dichte**  
intermediate density lipoprotein  
(IDL)
- Lipoprotein niedriger Dichte**  
low density lipoprotein (LDL)
- Lipoprotein sehr niedriger Dichte**  
very low density lipoprotein  
(VLDL)
- Lipoteichonsäure**  
lipoteichoic acid
- Lippendichtung**  
(**Wellendurchführung**)  
lip seal,  
lip-type seal, lip gasket
- Lochbodenkaskadenreaktor/**  
**Siebbodenkaskadenreaktor**  
sieve plate reactor
- löcherig/perforiert**  
perforated
- Lochplatte (Extuder)**  
braker plate;  
*gen/mich* well plate
- Lockmittel/**  
**Lockstoff/Attraktans**  
attractant

**Lod-Wert**

lod score  
(logarithm of the odds ratio')

**logarithmische Phase**

logarithmic phase (log-phase)

**Logarithmuspapier/****Logarithmenpapier**

log paper

**Lognormalverteilung/****logarithmische Normalverteilung**

lognormal distribution,  
logarithmic normal distribution

**Löschdecke/****Feuerlöschdecke**

fire blanket

**löschen (Feuer)**

extinguish, put out

**Löschgerät/****Feuerlöscher**

fire extinguisher

**Löschmittel/****Feuerlöschmittel**

fire-extinguishing agent

**Löschpapier**

bibulous paper  
(for blotting dry)

**Lösefraktionierung**

temperature rising elution  
fractionation (TREF)

**Lösemittel/Lösungsmittel**

solvent

**lösemittelaktivierter Klebstoff**

solvent-activated adhesive

**Lösemittelbeständigkeit**

solvent resistance

**Lösemittelfront**

solvent front

**Lösemittelkleber/****Lösungsmittelkleber/****Kleblack**

solvent adhesive,  
solvent-based adhesive

**Lösemittelrückgewinnung**

solvent recovery

**lösen**

*mech* detach, separate, disconnect;

*chem* (in einem Lösungsmittel)

dissolve;

*math* solve

**löslich** soluble➤ **kaum löslich/****wenig löslich**

sparingly soluble,  
barely soluble

➤ **leichtlöslich**

easily soluble,  
readily soluble

➤ **schwerlöslich**

of low solubility

➤ **unlöslich**

insoluble

**Löslichkeit**

solubility

➤ **Unlöslichkeit**

insolubility

**Löslichkeitspotential**

solute potential

**Löslichkeitsprodukt**

solubility product

**Löslichkeitsvermittler/****Lösungsvermittler**

solubilizer,  
solutizer

**Löslichkeitsvermittlung**

solubilization

**Losrolle/Tänzerrolle**

dancer roll

**Lösung** solution➤ **Fehlingsche Lösung**

Fehling's solution

➤ **Gebrauchslösung/****gebrauchsfertige Lösung/****Fertiglösung**

ready-to-use solution,  
test solution

➤ **gesättigte Lösung**

saturated solution

➤ **Kochsalzlösung**

saline

➤ **Maßlösung**

volumetric solution

(a standard analytical solution)

➤ **Nährlösung**

nutrient solution,  
culture solution

➤ **physiologische Kochsalzlösung**

saline,

physiological saline solution

- **Pufferlösung**  
buffer solution
- **Reagenzlösung**  
reagent solution
- **Ringerlösung/Ringer-Lösung**  
Ringer's solution
- **Stammlösung/  
Vorratslösung**  
stock solution
- **Standardlösung**  
standard solution
- **Untersuchungslösung**  
test solution,  
solution to be analyzed
- **verdünnte Lösung**  
dilute solution
- **Waschlösung/  
Waschlauge**  
wash solution
- **wässrige Lösung**  
aqueous solution
- Lösungsgießen/  
Lösungsgussverfahren**  
*polym* solution molding,  
solution casting
- Lösungsguss**  
*polym* solution mold, solution cast
- Lösungsmittel/  
Lösemittel** solvent
- Lösungsmittelfront**  
solvent front
- Lösungsmittelrückgewinnung**  
solvent recovery
- Lösungsschweißen**  
solution welding,  
solvent welding (cementing)
- Lösungsschweißen**  
*polym* solution welding,  
solvent welding
- Lösungsspinnen**  
solution spinning
- Lösungstemperatur**  
solution temperature
- **obere kritische L.**  
upper critical solution temperature  
(UCST)
- **untere kritische L.**  
lower critical solution temperature  
(LCST)
- Lösungsvermittler/  
Löslichkeitsvermittler**  
solubilizer,  
solutizer
- Lösungswärme/  
Lösungsenthalpie**  
heat of solution,  
heat of dissolution
- Lot/  
Lötmetall/Lötmetall**  
solder
- Lötdraht**  
soldering wire
- Lötflussmittel**  
soldering flux,  
solder flux
- LötKolben**  
soldering iron
- Lötöse** soldering lug
- Lötpistole**  
soldering gun
- Lötrohrprobe**  
blowpipe assay/test
- Lötsäure**  
soldering acid
- Lötwasser**  
soldering fluid,  
soldering liquid
- Lücke/Spalt**  
gap, crack, fissure
- **Abstand zwischen Spritzkopf  
und Walze (Extruder)**  
die-to-roll gap
- Luer T-Stück** Luer tee
- Luerhülse**  
female Luer hub (lock)
- Luerkern**  
male Luer hub (lock)
- Luerlock/Luerverschluss**  
Luer lock
- Luerspitze** Luer tip
- Luft** air
- **Abluft**  
exhaust, exhaust air,  
waste air, extract air
- **Druckluft**  
compressed air
- **flüssige Luft** liquid air
- **Heißluft** hot air

- **Luft ablassen**  
(Gas ablassen/herauslassen)  
deflate
- **Pressluft**  
compressed air,  
pressurized air
- **Umluft**  
forced air,  
recirculating air;  
air circulation
- **Zugluft** draft
- **Zuluft** input air
- Luftausschluss/**  
**Luftabschluss**  
exclusion of air (air-tight)
- Luftbad** air bath
- Luftblase** air bubble;
- **Luftbläschen**  
small air bubble
- luftdicht**  
airtight, airproof
- Luftdruck** air pressure
- **atmosphärischer Luftdruck**  
atmospheric pressure
- Luftdruckmessgerät/Barometer**  
barometer
- Lufteinlassventil**  
air inlet valve,  
air bleed
- Lufttrittsgeschwindigkeit/**  
**Einströmgeschwindigkeit**  
(Sicherheitswerkbank)  
face velocity (not same  
as 'air speed' at face of hood)
- luftempfindlich**  
air-sensitive
- lüften** air, ventilate, aerate
- Luftentfeuchter (Gerät)**  
air dryer
- Lüfter**  
fan, blower, ventilator
- Luftfeuchtigkeit**  
air humidity;  
atmospheric moisture
- Luftfeuchtigkeitsmessgerät/**  
**Feuchtigkeitsmesser/**  
**Hygrometer**  
hygrometer
- Luftfilter** air filter
- Luftführung** air flow
- **vertikale Luftführung**  
(Vertikalflow-Biobench)  
vertical air flow  
(clean bench with  
vertical air curtain)
- Luftgeschwindigkeit**  
air speed;  
(ausgedrückt als Vektor)  
air velocity
- luftgetragen**  
airborne
- Luftgrenzwert**  
air threshold value,  
atmospheric threshold value
- Luftkammer**  
(Schacht: z.B. Abzug)  
plenum (pl plena)
- Luftkanal**  
air duct,  
air conduit, airway
- Luftkapazität**  
air capacity
- Luftkapillare**  
air capillary
- Luftkühler**  
air cooler,  
air condenser
- Luftpolster-Folie**  
air-cushion foil
- luftreaktiv** air reactive
- Luftrückführung**  
air recirculation
- Luftsauerstoff**  
atmospheric oxygen
- Luftschadstoff**  
air pollutant
- Luftschleuse** airlock
- Luftstickstoff**  
atmospheric nitrogen
- Luftstrahl**  
air jet
- Luftstrom/Luftströmung**  
air current, airflow,  
current of air, air stream
- Luftströmung/**  
**Luftgeschwindigkeit**  
(Sicherheitswerkbank)  
air speed



**Luftumwälzung**

air circulation

**Lüftung/Ventilation**

ventilation;

(Belüftung) aeration

**Lüftungsanlage**

ventilation system, vent

**Lüftungskanal**

air duct

**Lüftungsrohr**

ventilating pipe,

vent pipe

**Lüftungsschacht/Luftschacht**

air shaft, air duct,

ventilating shaft/duct,

vent shaft/duct

**Luftventil** air valve**Luftverflüssigung**

liquefaction of air

**Luftverschmutzung/****Luftverunreinigung**

air pollution

**Luftvorhang/Luftschranke**

(z.B. an Vertikalflow-Biobench)

air curtain,

air barrier

**Luftzirkulation**

air circulation

**Luftzufuhr**

air supply

**Luftzug**draft (*Br* draught)**Lumineszenz**

luminescence

➤ **Biolumineszenz**

bioluminescence

➤ **Chemolumineszenz**

chemoluminescence

➤ **Elektrolumineszenz**

electroluminescence

**Lunker/****Hohlraum/****Vakuole (Fehler) *polym***

shrinkage cavity,

shrinkhole; bubble

**lunkerfrei/****blasenfrei/****vakuolenfrei**

void-free

**Lupe/Vergrößerungsglas**

lens(e), magnifying glass

**Lüster (Metallglanz)**

metallic luster (lustre)

**Lüsterklemme**

luster terminal

(insulating screw joint)

**Lyogel** lyogel**Lyophilisierung/****Gefriertrocknung**

lyophilization,

freeze-drying

**Lysat** lysate**Lyse** lysis**lysieren** lyse

- magische Säure** ( $\text{HSO}_3\text{F/SbF}_5$ )  
magic acid
- Magnesia/Magnesiumoxid**  
magnesia, magnesium oxide
- Magnesium (Mg)** magnesium
- Magnetfeld** magnetic field
- magnetischer Fluss**  
magnetic flux
- magnetischer Leitwert/ Eigeninduktivität (Henry)**  
magnetic inductance
- Magnetresonanztomographie (MRT)/ Kernspintomographie (KST)**  
magnetic resonance imaging (MRI), nuclear magnetic resonance imaging
- Magnetrührer** magnetic stirrer
- Magnetrührer mit Heizplatte**  
stirring hot plate
- Magnetstab/Magnetstäbchen/ Magnetrührstab/'Fisch'/Rühr'fisch'**  
stir bar, stirrer bar, stirring bar, bar magnet, 'flea'
- Magnetstabentferner (zum 'Angeln' von Magnetstäbchen)**  
stirring bar retriever, 'flea' extractor
- Magnetventil** solenoid valve
- Mahlbecher (Mühle)** grinding jar
- mahlen/zerkleinern**  
grind, crush, pulverize
- Mahlkugeln (Mühle)**  
grinding balls
- Makroanion** macroanion
- Makrobase** macrobase
- Makrohomonisierung**  
macrohomogenisation
- Makroion** macroion
- Makrokation** macrocation
- Makromolekül**  
macromolecule
- Makroradikal** macroradical
- Makrosäure** macroacid
- makroskopisch** macroscopic
- MAK-Wert (maximale Arbeitsplatz-Konzentration)**  
maximum permissible workplace concentration,  
maximum permissible exposure
- Maleinsäure (Maleat)**  
maleic acid (maleate)
- Maler-Krepp** masking tape
- maligne/bösartig** malignant
- **benigne/gutartig** benign
- Malignität/Bösartigkeit**  
malignancy
- Malonsäure (Malonat)**  
malonic acid (malonate)
- Maltose (Malzzucker)**  
maltose (malt sugar)
- Malz** malt
- Malzzucker/Maltose**  
malt sugar, maltose
- Mangan (Mn)** manganese
- Mannit** mannitol
- Mannuronsäure** mannuronic acid
- Manschette** adapter; *mech* sleeve, collar; (Tropfschutz: Wicklung/ Ummantelung) jacket (insulation)
- **Filtermanschette/Guko**  
filter adapter, Guko
- **für Schlifffverbindungen**  
sleeve, joint sleeve
- Marienglas (Gips)**  
foliated gypsum, selenite, spectacle stone
- Mark** medulla, pith, core
- Marker/Markersubstanz (genetischer/radioaktiver)**  
marker (genetic/radioactive)
- Markierband/Absperrband**  
barricade tape
- markieren/etikettieren**  
tag; *chem* label; (kennzeichnen)  
mark, brand, earmark
- Markierstift** marker
- **wischfester/wasserfester M.**  
permanent marker  
(water-resistant), sharpie
- markiertes Molekül**  
tagged molecule
- Markierung** label(l)ing
- **Immunmarkierung**  
immunolabeling
- **radioaktive M.** radiolabeling
- Marshsche Probe** Marsh test
- Maschensieb** mesh screen
- maschig** meshy
- Maschinist/Bediener/Durchführender**  
operator

**Maserung/Fladerung**

*allg* figure, design;  
(Faserorientierung) grain

**Maske** mask

- **Atemschutzmaske**  
protection mask,  
respirator mask,  
respirator
- **Ausatemventil**  
exhalation valve
- **Feinstaubmaske**  
dust-mist mask
- **Filtermaske** filter mask
- **Gasmaske** gas mask
- **Operationsmaske/  
chirurgische Schutzmaske**  
surgical mask
- **Staubschutzmaske  
(partikelfilternde Masken)  
(DIN FFP)**  
dust mask, particulate respirator (U.S.  
safety levels N/R/P  
according to regulation 42 CFR 84)

**Maß** measure**Maßanalyse/Volumetrie/  
volumetrische Analyse**  
volumetric analysis**Masse** mass; (Fülle) bulk

- **Biomasse** biomass
- **'Frischmasse' (Frischgewicht)**  
'fresh mass' (fresh weight)
- **Molekülmasse ('Molekulargewicht')**  
molecular mass ('molecular weight')
- **Molmasse/molare Masse  
(Molgewicht')**  
molar mass ('molar weight')
- **relative Molekülmasse/  
Molekulargewicht ( $M_r$ )**  
relative molecular mass,  
molecular weight ( $M_r$ )
- **Trockenmasse/  
Trockensubstanz**  
dry mass, dry matter

**Masse-Ladungsverhältnis  $m/z$  (MS)**

mass-to-charge ratio

**Massenanteil (Massenbruch)**

mass fraction

**Massendichte**

mass density

**Massendiffusion/Gesamtdiffusion**

bulk diffusion

**Massenerhaltungssatz**

law of conservation of matter

**Massenfilter** mass filter**Massenspektrometer**

mass spectrometer, mass spec

**Massenspektrometrie (MS)**

mass spectrometry (MS)

➤ **ICP-MS**

(induktiv gekoppelte Plasma-MS)

inductively coupled

plasma mass spectrometry

**Massenströmung (Wasser)**

mass flow, bulk flow

**Massenübergang/  
Massentransfer/  
Stoffübergang**

mass transfer

**Massenwirkungsgesetz**

law of mass action

**Massenwirkungskonstante**

mass action constant

**Maßkorrelationskoeffizient/  
Produkt-Moment-  
Korrelationskoeffizient**

product-moment

correlation coefficient

**Maßlöffel** weighing spoon**Maßlösung**

volumetric solution

(a standard analytical solution)

**Maßstab** scale➤ **Großmaßstab**

large scale

➤ **Halbmikromaßstab**

semimicro scale

➤ **Kleinmaßstab**

small scale

➤ **Labormaßstab**

lab scale, laboratory scale

➤ **Mikromaßstab**

micro scale

➤ **Pilotmaßstab**

pilot scale

**Maßstabsvergrößerung**

scale-up, scaling up

**Maßstabzahl *micro*s**

initial magnification

- mastizieren/**  
**kneten**  
 masticate
- Mastizieren**  
 mastication
- Mastiziermaschine/**  
**Mastikator/**  
**Knetmaschine/**  
**Gummiknetter**  
**(Plastifiziermaschine/Plastikator)**  
 masticator (plasticator)
- Mastiziermittel**  
 masticator,  
 masticating agent
- Material** material;  
 (Zubehör) supplies
- Materialermüdung/**  
**Werkstoffermüdung**  
 material fatigue
- Materialfehler**  
 defect in material,  
 flaw in material
- Materialkunde/Werkstoffkunde**  
 material science,  
 materials science
- Materialmangel**  
 material shortage
- Materialprüfung**  
 materials testing
- **zerstörungsfreie Prüfung**  
 nondestructive testing (NDT)
- Materialtechnik**  
 materials technology,  
 materials engineering
- Matrix (pl/ Matrices/Matrizen)**  
 matrix (pl matrices)
- Matrize** (Schablone) template;  
*polym* (Formwerkzeuge)  
 female mold, cavity,  
 impression (matrix)
- Mattrand-Objektträger**  
 frosted-end slide
- Maximalgeschwindigkeit**  
**( $V_{max}$  Enzymkinetik/Wachstum)**  
 maximum rate
- Maxwell-Körper**  
 Maxwell element
- Mazeration** maceration
- mazrieren** macerate
- Mechaniker** mechanic
- Medianwert/Zentralwert** *stat*  
 median value
- Medizinerkittel**  
 physician's white coat,  
 white coat
- medizinische Untersuchung/**  
**ärztliche Untersuchung**  
 medical examination, medical exam,  
 physical examination, physical
- Meerwasser**  
 seawater, saltwater
- Megaphon/Megafon**  
 bull horn
- mehlig** mealy, farinaceous
- mehrbasig** polybasic
- mehrbasige Säure**  
 polybasic acid
- Mehrfachbindung** *chem*  
 multiple bond
- Mehrfachsteckdose/**  
**Steckdosenleiste**  
 outlet strip
- Mehrkomponentenkleber**  
 multicomponent adhesive/cement,  
 multiple-component adhesive/cement
- Mehrschichtextrusion/**  
**Vielschichtextrusion/**  
**Koextrusion/Coextrusion**  
 coextrusion
- Mehrschichtfolie/**  
**Mehrlagenfolie**  
 multilayer film
- mehrschichtig** multilayer
- Mehrweg...**  
 reusable ...
- Mehrzweckzange**  
 utility pliers
- Melder/Messfühler/Sensor**  
 detector, sensor
- **Feuermelder** fire alarm
- Membran** membrane
- **Schleimhaut/Schleimhautepithel**  
 mucous membrane, mucosa
- **Zellmembran/Plasmamembran/**  
**Ektoplast/Plasmalemma**  
 (outer) cell membrane,  
 plasma membrane, unit membrane,  
 ectoplast, plasmalemma

**Membrandruckminderer**

diaphragm pressure regulator

**Membrandurchfluss**

membrane flux

**Membranfilter**

membrane filter

**Membranfluss**

membrane flow

**membrangebunden**

membrane-bound

**Membrankapazität**

membrane capacitance

**Membranlängskonstante****(Raumkonstante)**membrane length constant  
(space constant)**Membranleitfähigkeit**

membrane conductance

**membranös**

membraneous

**Membranpinzette**

membrane forceps

**Membranpumpe**

diaphragm pump

**Membranreaktor (Bioreaktor)**

membrane reactor

**Membranventil**

diaphragm valve

**Menge (Anzahl)**

quantity, amount, number

**Mengenverhältnis**quantitative ratio,  
relative proportions**Meniskus** meniscus**Mensur (Messbehälter:****z.B. auch Reagierkelch)**graduated cylinder,  
graduate**Mere** mers**Merkblatt**leaflet, notice, instructions;  
(Datenblatt: für Chemikalien etc.)  
data sheet**merzerisieren**

mercerize

**Merzerisieren/****Merzerisierung/****Merzerisation**

mercerization

**Mesityle****(1,3,5-Trimethylbenzol)**

mesitylene

(1,3,5-trimethylbenzene)

**Mesomerie** mesomerism**mesomorph**mesomorphic,  
mesomorphous**Mesomorphie**

mesomorphy

**Mesophase** mesophase➤ **cholesterisch**

cholesteric

➤ **fadenförmig/****nematisch**

nematic

➤ **scheibenartig/****diskotisch**

disk-like, discotic

➤ **smektisch**

smectic

➤ **stäbchenartig/****kalamitisch**

rod-like, calamitic

**messbar**

measurable

**Messbecher**

measuring cup

➤ **Mensur**graduate,  
graduated cylinder**Messbereich**

range of measurement

**messen**(abmessen) measure;  
(prüfen) test;  
(ablesen) read, record**Messer** knife; (Klinge) blade;(Messgerät: Zähler) meter; measuring  
instrument➤ **Diamantmesser**

diamond knife

➤ **Kabelmesser**

cable stripping knife

➤ **Kittmesser** putty knife➤ **Sicherheitsmesser**

safety cutter

➤ **Spachtelmesser/Kittmesser**

putty knife

**Messergebnis**

measurement result,  
result of measurement,  
experimental result

**Messerhalter *micro*s**

knife holder

**Messfehler**

error in measurement,  
measuring mistake

**Messfühler/****Sensor/Sonde**

sensor, probe

**Messgas**

measuring gas;  
sample gas

**Messgenauigkeit**

accuracy/precision of measurement,  
measurement precision

**Messgerät/Messinstrument**

measuring apparatus,  
measuring instrument;  
(Lehre) gage, gauge (*Br*)

➤ **Zähler** meter**Messglied *math* (Größe)**

measuring unit,  
measuring device

**Messgröße**

quantity to be measured

**Messkolben**

volumetric flask

**Messpipette**

graduated pipette,  
measuring pipet

**Messschaufel**

measuring scoop

**Messschieber (*siehe*: Schublehre)**

caliper gage (gauge *Br*)

**Messtechnik** metrology;

measurement techniques,  
measuring techniques;  
test methods

➤ **Mess- und Regeltechnik**

instrumentation and control

**messtechnisch** metrological**Messung**

measurement, test,  
testing, reading, recording

**Messverfahren**

measuring procedure

**Messwert**

measured value

**Messzylinder**

graduated cylinder

**Metall** metal➤ **Buntmetall**

nonferrous metal

➤ **Edelmetall** precious metal➤ **Halbedelmetall**

semiprecious metal

➤ **Halbmetalle**

semimetals

➤ **Schwermetall**

heavy metal

➤ **Übergangsmetall**

transition metal

**Metallaufdampfung *micro*s**

metal deposition

**Metallbelag** metallization**Metallfasern**

metal fibers

**metallfaserverstärkter Kunststoff**

(MFK)

metal fiber-reinforced plastic  
(MFRP)

**Metallgewinnung, elektrolytische**

(Elektrometallurgie)

electrowinning

**Metallglanz**

metallic lustre,  
metallic luster

**metallische Bindung**

metallic bond

**Metallkunde (Metallurgie)**

metal science (metallurgy)

**Metalllegierung**

metal alloy

**Metallrückgewinnung**

metal recovery

**Metallurgie/Hüttenkunde**

metallurgy

(science and technology of metals)

**metallwhiskerverstärkter Kunststoff**

(MWK)

metal whisker-reinforced plastic  
(MWRP)

**Metathese** metathesis➤ **Ringöffnungs-Metathese**

ring-opening metathesis

- Methan** methane
- Methode** method
- methylieren** methylate
- Methylierung/Methylieren**  
methylation
- metrische Skala** metric scale
- Mevalonsäure (Mevalonat)**  
mevalonic acid (mevalonate)
- Micelle (siehe auch: Mizelle)** micelle
- Micellierung** micellation
- Michaeliskonstante/  
Halbsättigungskonstante ( $K_M$ )**  
Michaelis constant,  
Michaelis-Menten constant
- Michaelis-Menten-Gleichung**  
Michaelis-Menten equation
- Mikrofaser** microfiber
- Mikrohomonisierung**  
microhomogenisation
- Mikroinjektion**  
microinjection
- Mikromanipulation**  
micromanipulation
- Mikromanipulator**  
micromanipulator
- Mikrometerschraube *micros***  
micrometer screw,  
fine-adjustment,  
fine-adjustment knob
- Mikropinzette**  
micro-forceps
- **anatomische Mikropinzette**  
microdissecting forceps,  
microdissection forceps
- Mikropipette** micropipet
- Mikropipettenspitze**  
micropipet tip
- Mikroröhre** microtubule
- Mikroskop** microscope
- **Polarisationsmikroskop**  
polarizing microscope
- **Präpariermikroskop**  
dissecting microscope
- **Stereomikroskop**  
stereo microscope
- **Umkehrmikroskop/Inversmikroskop**  
inverted microscope
- **zusammengesetztes Mikroskop**  
compound microscope
- Mikroskopie**  
microscopy
- **Dunkelfeld-Mikroskopie**  
darkfield microscopy
- **Hellfeld-Mikroskopie**  
brightfield microscopy
- **Hochspannungs-  
elektronenmikroskopie**  
high voltage electron microscopy  
(HVEM)
- **Immun-Elektronenmikroskopie**  
immunoelectron microscopy
- **Interferenzmikroskopie**  
interference microscopy
- **konfokale Laser-Scanning  
Mikroskopie**  
confocal laser scanning microscopy
- **Kraftmikroskopie**  
force microscopy (FM)
- **Lichtmikroskopie**  
light microscopy  
(compound microscope)
- **Phasenkontrastmikroskopie**  
phase contrast microscopy
- **Polarisationsmikroskopie**  
polarizing microscopy
- **Rasterelektronenmikroskopie (REM)**  
scanning electron microscopy (SEM)
- **Rasterkraftmikroskopie**  
atomic force microscopy (AFM)
- **Rastertunnelmikroskopie (RTM)**  
scanning tunneling microscopy  
(STM)
- **Transmissions-  
elektronenmikroskopie/  
Durchstrahlungs-  
elektronenmikroskopie**  
transmission electron microscopy  
(TEM)
- Mikroskopieren *n***  
examination under a microscope,  
usage of a microscope
- mikroskopieren *vb***  
examine under a microscope,  
use a microscope
- Mikroskopierleuchte**  
microscope illuminator
- Mikroskopierverfahren**  
microscopic procedure

**Mikroskopierzubehör**

microscopy accessories

**mikroskopisch**

microscopic, microscopical

**mikroskopische Aufnahme/****mikroskopisches Bild**micrograph,  
microscopic image**mikroskopisches Präparat**

microscopical preparation/mount

**Mikroskopzubehör**

microscope accessories

**Mikrosonde** microprobe**Mikrotom** microtome➤ **Gefriermikrotom**freezing microtome,  
cryomicrotome➤ **Kryo-Ultramikrotom**

cryoultramicrotome

➤ **Rotationsmikrotom**

rotary microtome

➤ **Schlittenmikrotom**

sliding microtome

➤ **Ultramikrotom**

ultramicrotome

**Mikrotomie** microtomy**Mikrotommesser**

microtome blade

**Mikrotom-Präparatehalter/****Objekthalter (Spannkopf)**

microtome chuck

**Mikroträger**

microcarrier

**Mikroumwelt**

micro-environment

**Mikroverfahren**

microprocedure

**Mikrowellenofen/****Mikrowellengerät**

microwave oven

**Mikrowellen-Synthese**

microwave synthesis

**Milchglas**

milk glass

**milchig/opak**

milky, opaque

**Milchsaft/****Latex**

latex

**Milchsafttröhre/****Milchröhre**latex tube,  
lactifer, lactifer**Milchsäure (Laktat)**

lactic acid (lactate)

**Milchsäureamid/****Laktamid/Lactamid**

lactamide

**Milchzucker/Laktose**

milk sugar, lactose

**Mindestzündenergie**

minimum ignition energy

**Mineral (p/ Mineralien)**

mineral(s)

**Mineraldünger**mineral fertilizer,  
inorganic fertilizer**Mineralisation/Mineralisierung**

mineralization

**Mineralöl** mineral oil**Mineralstoffe/Mineralien**

minerals

**Mineralwasser** mineral water**Miniprep/Minipräparation**

miniprep, minipreparation

**mischbar** miscible➤ **unvermischbar**

immiscible

**Mischbettfilter/****Mischbettionenaustauscher**mixed-bed filter,  
mixed-bed ion exchanger**Mischer/Mixer** mixer➤ **Drehmischer**

roller wheel mixer

➤ **Fallmischer**

tumbler, tumbling mixer

➤ **Mixette/Küchenmaschine (Vortex)**

blender (vortex)

➤ **Schauformischer** blade mixer➤ **Trommelmischer**

barrel mixer, drum mixer

➤ **Überkopfmischer**mixer/shaker with spinning/rotating  
motion (vertically rotating 360°)➤ **Vortexmischer/****Vortexschüttler/Vortexer**

vortex shaker, vortex



**Mischfasergewebe (Hybridgewebe)**

fiber blend

**Mischregel (Mischungskreuz)**

dilution rule

**Mischtrommel**

mixing drum

**Mischung** mixture**Mischungsenthalpie**

enthalpy of mixing

**Mischungsverhältnis**

mixing ratio

**Mischzylinder**

volumetric flask

**Missbildungen verursachend/****teratogen**

teratogenic

**Mitfällung** coprecipitation**Mitteilungspflicht**duty to inform,  
obligation to provide information**Mittel/Durchschnittswert***(siehe auch: Mittelwert)*

mean, average

**Mittelwert/Mittel/****arithmetisches Mittel/  
Durchschnittswert *stat***mean value, mean,  
arithmetic mean, average➤ **bereinigter Mittelwert/  
korrigierter Mittelwert**

adjusted mean

➤ **Elternmittelwert**

midparent value

➤ **Quadratmittel**

quadratic mean

➤ **Regression zum Mittelwert**

regression to the mean

**Mittelwertbildung**

averaging

**mittlere Kraftfeld-Theorie/****Mean-Field-Theorie  
(Flory-Huggins)**

mean-field theory

**Mixer/Mixette/Mischer/****Küchenmaschine (Vortex)**

mixer,

blender (vortex)

**mixotrope Reihe**

mixotropic series

**Mizelle** micelle➤ **Faltenmizelle**

folded micelle

➤ **Fransenmizelle**

fringed micelle

**Modalwert *stat***

modal value

**Modellierknete**

modeling clay

**Modifikator** modifier**Modul***tech/mech* (Bau-/Schaltungs-/  
Funktionseinheit: *n/pl* Module)module (*pl* modules);*math/phys* (Verhältniszahl/  
Materialkonstante: *m/pl* Moduln)  
modulus (*pl* moduli)➤ **Biegekrümmmodul**

flexural creep modulus

➤ **Biegemodul**

flexural modulus

➤ **Chordmodul**

chord modulus

➤ **Elastizitätsmodul/****Zugmodul/****Youngscher Modul**modulus of elasticity,  
elastic modulus,  
tensile modulus,  
Young's modulus➤ **Kompressionsmodul**bulk modulus,  
compression modulus➤ **Schermodul****(Torsionsmodul)**shear modulus, torsion modulus,  
modulus of rigidity➤ **Scherspeichermodul**shear storage modulus,  
in-phase modulus,  
elastic modulus➤ **Scherverlustmodul**shear loss modulus,  
90°/out-of-phase modulus,  
viscous modulus➤ **Sekantenmodul**

secant modulus

➤ **Speichermodul**

storage modulus

- **Steifigkeitsmodul**  
stiffness modulus
- **Tangentenmodul**  
tangential modulus
- **Verlustmodul**  
loss modulus
- Mohrsches Salz**  
Mohr's salt,  
ammonium iron(II)  
sulfate hexahydrate  
(ferrous ammonium sulfate)
- Mol** mole
- molare Masse/Molmasse**  
(**'Molgewicht'**)  
molar mass  
(*'molar weight'*)
- Molekül**  
molecule
- Molekularformel/**  
**Molekülformel**  
molecular formula
- Molekulargewicht/**  
**Molgewicht**  
(*siehe auch: Molmasse*)  
molecular weight
- **relative Molmasse ( $M_r$ )**  
relative molecular mass ( $M_r$ )
- Molekulargewichtsbestimmung/**  
**Molmassenbestimmung**  
determination of molecular mass
- Molekulargewichtsverteilung**  
molecular-weight distribution
- Molekularleck**  
molecular leak
- Molekularsieb/Molekülsieb**  
molecular sieve
- molekularuneinheitlich**  
non-uniform with respect  
to molar mass
- Molekülion (MS)**  
molecular ion
- Molekülmasse**  
(**'Molekulargewicht'**)  
molecular mass  
(*'molecular weight'*)
- Molekülpeak**  
molecular peak
- Molekülverbund**  
molecule assembly
- Molenbruch/**  
**Stoffmengenanteil**  
mole fraction
- Molmasse/molare Masse**  
(**'Molgewicht'**) (*in g/mol*)  
molar mass (*'molar weight'*)
- **Durchschnitts-Molmasse ( $M_w$ )**  
(**gewichtsmittlere Molmasse/**  
**Gewichtsmittel des**  
**Molekulargewichts**)  
mass-average molar mass,  
weight-average molar mass
- **relative Molmasse ( $M_r$ )**  
relative molar mass
- **zahlenmittlere Molmasse ( $M_n$ )**  
(**Zahlenmittel des**  
**Molekulargewichts**)  
number-average molar mass
- Molmassenverteilung**  
molecular-weight distribution
- Molvolumen/**  
**molares Volumen**  
molar volume
- Molwärme/**  
**molare Wärmekapazität**  
molar heat capacity
- Molybdän (Mo)** molybdenum
- Monofil**  
monofil yarn
- Monolith/Chip**  
(**integrierte Schaltung/Schaltkreis**)  
monolith, chip
- Monomeranion**  
monomer anion
- Monomereinheit**  
monomer(ic) unit
- Monomergießen/**  
**Monomergussverfahren** *polym*  
monomer molding/casting
- Monomeraktion**  
monomer cation
- Moosgummi/Zellgummi**  
sponge rubber, cellular rubber,  
expanded rubber (foam  
rubber/foamed rubber)
- Mörser/Reibschale**  
mortar
- **Achatmörser**  
agate mortar

- **Aluminiumoxid-Mörser**  
alumina mortar
- **Apotheker-Mörser**  
apothecary mortar
- **Glasmörser**  
glass mortar
- **Pistill (zu Mörser)**  
pestle
- **Porzellanmörser**  
porcelain mortar
- MS (Massenspektroskopie)**  
MS (mass spectroscopy)
- MSQ-Schätzung**  
(**Methode der kleinsten Quadrate**)  
LSE (least squares estimation)
- Muffe** (Flanschstück) muff, sleeve;  
(Stativ) clamp holder, 'boss',  
clamp 'boss' (rod clamp holder);  
(Röhrenleitung) faucet
- Muffelofen**  
muffle furnace, retort furnace
- Muffenschweißen**  
sleeve welding
- Muffenverbindung (Rohr)**  
spigot
- Mühle** *allg* mill; (grob) crusher, (mittel)  
grinder; (fein) pulverizer
- **Analysenmühle**  
analytical mill
- **Hammermühle**  
hammer mill
- **Handmühle**  
hand mill
- **Kaffeemühle**  
coffee mill,  
coffee grinder
- **Kugelmühle**  
ball mill, bead mill
- **Mahlbecher** grinding jar
- **Mahlkugeln**  
grinding balls
- **Mischmühle** mixer mill
- **Mörsermühle**  
mortar grinder mill
- **Prallmühle**  
impact mill
- **Pralltellermühle**  
baffle-plate impact mill,  
impeller breaker
- **Pulverisiermühle**  
pulverizer
- **Rotormühle**  
centrifugal grinding mill
- **Scheibemühle**  
plate mill, disk mill,  
disk attrition mill
- **Schneidmühle**  
cutting mill,  
cutting-grinding mill,  
shearing machine
- **Schwing-Kugelmühle**  
bead mill (shaking motion)
- **Schwingmühle**  
vibrating mill  
(shaking motion)
- **Tellermühle** disk mill
- **Trommelmühle**  
drum mill, tube mill,  
barrel mill
- **Zentrifugalmühle/  
Fliehkraftmühle**  
centrifugal grinding mill
- **Zweiwalzenmühle**  
two-roll mill
- Mulde** depression, basin
- muldenförmig**  
trough-shaped
- Mull (Gaze)**  
cheesecloth (gauze)
- Müll/Abfall** waste;  
trash, rubbish, refuse, garbage
- **Atom Müll** nuclear waste
- **Chemieabfälle** chemical waste
- **Giftmüll**  
toxic waste, poisonous waste
- **Haushaltsmüll/Haushaltsabfälle**  
household waste/trash
- **Industriemüll/Industrieabfall**  
industrial waste
- **Klinikmüll** clinical waste
- **kommunaler Müll**  
municipal solid waste (MSW)
- **Problemabfall**  
hazardous waste
- **radioaktive Abfälle**  
radioactive waste, nuclear waste
- **Sondermüll/Sonderabfall**  
hazardous waste

**Müllabfuhr**

waste collection

**Müllbeutel/Müllsack**

trash bag, waste bag

**Mullbinde/Gazebinde**

gauze bandage

**Mülldeponie/Müllplatz/****Müllabladeplatz/Müllkippe**waste disposal site, waste dump;  
(Müllgrube: geordnet) landfill,  
sanitary landfill**Mülleimer**garbage can, dustbin (*Br*)**Müllschacht**

garbage/waste chute

**Mülltonne**waste container,  
garbage can, dustbin (*Br*)**Mülltrennung/Abfalltrennung**

waste separation

**Müllverbrennungsanlage**waste incineration plant,  
incinerator**Müllvermeidung**

waste avoidance

**Müllverwertungsanlage**

(waste) recycling plant

**Müllwiederverwertung**

waste recycling

**Multienzymkomplex/****Multienzymsystem/****Enzymkette**multienzyme complex,  
multienzyme system**Multimeter/Universalmeßgerät**

multimeter

**Multipllett-Signal (NMR)**

multiplet signal

**Mund/Öffnung**

mouth, opening, orifice

**Mundschutz**mask, face mask,  
protection mask  
(Atenschutzmaske)**Mundspülung**

mouth wash

**Mungo****(Kunstwolle/Reißwolle aus  
Tuchlumpen/gewalkten Tuchen)**  
mungo**Muraminsäure** muramic acid**Musselin** muslin**Muster** (Vorlage/Modell) pattern,  
sample, model; specimen;  
(Musterung/Zeichnung) pattern,  
design; (Probe) sample**Mutabilität/****Mutierbarkeit/****Mutationsfähigkeit**

mutability

**Mutagen/****mutagene Substanz**

mutagen

**mutagen/****mutationsauslösend/****erbgutverändernd**

mutagenic

**Mutagenität**

mutagenicity

**Mutarotation**

mutarotation

**Mutationsrate**

mutation rate

**Mutierbarkeit/****Mutationsfähigkeit/****Mutabilität**

mutability

mutieren mutate

**Mutter (und Schraube)***tech* nut (and bolt)➤ **Flügelmutter**

wing nut

➤ **Hutmutter**

acorn nut

➤ **Rändelmutter**

knurled nut

**Mutterion/Ausgangsign (MS)**

parent ion

**Mutterlauge**

mother liquor

**Muttersubstanz**

parent substance

**Nachbargruppeneffekt**

neighboring group effect

**Nachbearbeitung**

finishing

**Nachbehandlung**

aftertreatment

**Nachdruck (beim Spritzgießen)**

holding pressure

**nachfüllbar** refillable**nachgeben (einer Kraft) *phys***

yield

**Nachgiebigkeit/****Komplianz *polym***

compliance

➤ **Kompressionsnachgiebigkeit**

compression compliance

➤ **Schernachgiebigkeit**

shear compliance

➤ **Zugnachgiebigkeit**

tensile compliance

**Nachgiebigkeitskonstante****(Reuss-Elastizitätskonstante)**

elastic compliance tensor

**Nachhaltigkeit**

sustained yield

**Nachhärten**

post cure, postcuring

**nachhärten**

post-cure

**Nachlauf/****Ablauf *dest/chromat***

tailings, tails

**nachprüfen** check, control**Nachreifen**

after-ripening

**Nachteil** disadvantage**Nachuntersuchung *med***

posttreatment examination,

follow-up (exam),

reexamination after treatment

**Nachverarbeitung**

postprocessing (PP)

**Nachvernetzung/****Nachvulkanisation**

postcuring,

postvulcanization

**nachvollziehbar**

duplicable,

duplicatable

**Nachvulkanisation/****Nachvernetzung**

postvulcanization,

postcuring

**nachwachsen**

regenerate, regrow,

grow back, reestablish

**Nachweis**

detection, proof

**nachweisen**

detect, prove

**Nachweisgerät/****Suchgerät/Prüfgerät**

detector

**Nachweisgrenze**

detection limit,

limit of detection (LOD)

**Nachweismethode**

detection method

**Nadel** needle;

(Kanüle/Hohlnadel: Spritze)

hypodermic needle

➤ **chirurgische N.**

suture needle

**Nadeladapter**

syringe connector

**Nadelventil/****Nadelreduzierventil****(Gasflasche/Hähne)**

needle valve

**näherkommen/****annähern/sich annähern/****erreichen *math/stat***

approach (e.g., a value)

**Näherung *math***

approximation

**Nanocomposite**

nanocomposite

**Nanopartikel** nanoparticle**Nanoröhre/Nanoröhrchen**

nanotube

**Nanotechnologie**

nanotechnology

**Naphthalin** naphthalene**Narbe/Wundnarbe/Cicatricula**

scar, cicatrix, cicatrice

**Nasenschleimhaut**

olfactory epithelium,

nasal mucosa

**Nassfestigkeit (Fasern)**

wet strength

**Nassspinnen**

wet spinning

**naszierend** nascent**nativ (nicht-denaturiert)**

native (not denatured)

**Natrium (Na)** sodium**Natriumdodecylsulfat**

sodium dodecyl sulfate (SDS)

**Natriumhydroxid NaOH**

sodium hydroxide

**Natriumhypochlorit NaOCl**

sodium hypochlorite

**Natron/****Natriumhydrogencarbonat/****Natriumbicarbonat**

baking soda,

sodium hydrogencarbonate

**Natroncellulose/****Alkalicellulose**

soda cellulose,

alkali cellulose

**Natronkalk**

soda lime

**Natronlauge/****Natriumhydroxidlösung**

sodium hydroxide solution

**naturfern/****künstlich/synthetisch**

man-made,

artificial, synthetic

**Naturforscher**

research scientist,

natural scientist

**naturidentisch (synthetisch)**

synthetic (having same chemical structure as the natural equivalent)

**Naturkautschuk**

natural rubber (NR),

Indian rubber,

caoutchouc

➤ **Assamkautschuk/****Rambong**

('Gummibaum':

*Ficus elastica*/Moraceae)

Assam rubber,

Indian rubber,

India rubber

➤ **Balata**(*Mimusops bidentata* =*M. balata*/Sapotaceae)

balata (gum)

➤ **Chicle**(*Manilkara zapota*/Sapotaceae)

chicle, chicle gum,

chiku (sapodilla)

➤ **Goldrute**(*Parthenium argentatum*/

Asteraceae)

guayule

➤ **Guttapercha**(*Palaquium gutta*/Sapotaceae)

gutta-percha

➤ **Parakautschuk**(*Hevea brasiliensis*/

Euphorbiaceae)

para rubber

➤ **Räucherkautschuk/****Smoked Sheet**

(geräucherte Rohkautschukplatte)

smoked sheet (rubber)

➤ **gerippte R.platte**

ribbed smoked sheet (RSS)

➤ **Rohkautschuk**

raw rubber

**natürlich** natural➤ **unnatürlich**

unnatural

**naturnah**

near-natural

**Naturschutz**

environmental protection,

nature protection/

conservation/preservation

**Naturstoff**

natural product

**Naturstoffchemie**

natural product chemistry

**Nebel** fog; (fein) mist➤ **leichter Nebel**

mist

**nebelig** foggy➤ **leicht nebelig** misty**Nebelkammer phys**

cloud chamber

**nebeneinanderstellen**

juxtapose

- Nebeneinanderstellen**  
juxtaposition
- Nebengruppenmetall/  
Übergangsmetall**  
transition metal
- Nebenprodukt**  
by-product,  
residual product, side product
- Nebenreaktion** side reaction
- Nebenwirkung(en)**  
side effect(s)
- Negativkontrastierung *micros***  
negative staining,  
negative contrasting
- Neigung**  
inclination;  
slope, slant, dip; gradient
- Neigungswinkel** inclination
- Nennleistung**  
power output,  
rated power output
- Nennmasse/Nominalmasse**  
nominal mass
- Nennstrom**  
rated output,  
rated amperage output
- Nennvolumen**  
nominal volume
- Nennwert/  
Nominalwert** face value
- 'Neonröhre'/  
Leuchtstoffröhre/  
Leuchtstofflampe**  
fluorescent tube
- Nesselbindung/  
Leinwand-Bindung/  
Leinwandbindung**  
*text* plain weave
- Netz *electr*** (Versorgungs~)  
network, power network;  
(Verteilungs~) grid,  
power grid
- Netzanschluss**  
mains connection (*Br*),  
power supply  
(electric hookup)
- Netzgerät/Netzteil**  
power supply unit;  
(Adapter) adapter
- Netzkabel**  
mains cable (*Br*),  
power cable
- Netzketten**  
network chain
- Netzschalter**  
power switch
- Netzstecker**  
power plug
- Netzstelle/  
Vernetzungsstelle**  
*polym* junction
- Netzteil/  
Netzgerät**  
power supply unit;  
(Adapter) adapter
- Netzwerk** network
- **Durchdringungsnetzwerk/  
interpenetrierendes Netzwerk**  
interpenetrating network (IPN)
- **semi-interpenetrierendes Netzwerk**  
semi-interpenetrating network  
(SIPN)
- neurotoxisch** neurotoxic
- Neustoffe**  
new chemicals/substances
- **Altstoffe**  
existing chemicals/substances
- Neusynthese/  
de-novo-Synthese**  
de-novo synthesis
- Neutronenaktivierungsanalyse (NAA)**  
neutron activation analysis (NAA)
- Neutronenbeugung/  
Neutronendiffraktometrie**  
neutron diffraction
- Neutronenkleinwinkelstreuung**  
small-angle neutron scattering  
(SANS)
- Neutronenstreuung**  
neutron scattering
- Newman-Projektion  
(Darstellung von  
Konformations-Isomeren)**  
Newman projection
- Newtonsche Flüssigkeit**  
Newtonian fluid/liquid
- **nicht-Newtonsche Flüssigkeit**  
non-Newtonian fluid/liquid

**Newtonsches Fließen**

Newtonian flow

**nichtessentiell**

nonessential

**Nichtkomprimierbarkeit/****Inkompressibilität**

incompressibility

**nichtleitend**

nonconductive,

non-conducting,

nonconducting;

(dielektrisch) dielectric

**Nichtleiter**

nonconductor

**Nickel (Ni) nickel****niedermolekular**

low-molecular

**Niederschlag**

*meteo* precipitation;

(Sediment/Präzipitat)

*chem* deposit, sediment, precipitate

**Niedervoltleuchte**

low-voltage lamp/illuminator

(spotlight)

**Nikotinsäure/Nicotinsäure (Nikotinat)**

nicotinic acid (nicotinate), niacin

**Nitrat nitrate****nitrieren nitrify****Nitriersäure**

nitriifying acid

**Nitrierung**

nitration, nitrification

**Nitrifikation/****Nitrifizierung**

nitrification

**Nitrilkautschuk**

(Butadien-Acrylnitril)

nitrile rubber

**Nitrobenzol**

nitrobenzene

**Nitroglycerin/****Glycerintrinitrat**

nitroglycerin,

glycerol trinitrate

**Nitrolack/****Cellulosenitratlack**

cellulose nitrate lacquer

**Niveauschalter level switch****nivellieren leveling****NLO (nichtlineare Optik)**

NLO (nonlinear optics)

**NLO-Materialien**

NLO devices

**Nominalskala stat**

nominal scale

**Nonius vernier****Norm norm, standard;**

(Regel) rule

**Normaldruck/Normdruck**

standard pressure

**Normaldruck-Säulenchromatographie**

gravity column chromatography

**Normalmaß**

standard measure

**Normalschliff (NS)**

standard taper (S.T.)

**Normalverteilung stat**

normal distribution

**Normalwasserstoffelektrode**

standard hydrogen electrode

**Normalwert standard****normen (normieren)**

standardize

**Normierung**

standardization

**Normschliffglas (Kegelschliff)**

standard-taper glassware

**Normtemperatur (0°C)**

standard temperature

**Normung**

standardization

**Normzustand**

(Normtemperatur 0°C und

Normdruck 1 bar)

STP (s.t.p./NTP)

(standard temperature and pressure)

**Notabschaltung**

emergency shutdown

**Notaggregat**

standby unit

**Notaufnahme/****Unfallstation**

(Krankenhaus)

emergency ward (clinic)

**Notausgang**

emergency exit

**Notdienst/Hilfsdienst**

emergency service



**Notdusche**

emergency shower;  
(‘Schnellflutdusche’)  
quick drench shower,  
deluge shower

**Notfall** emergency**Notfalleinsatz**

emergency response

**Notfalleinsatzplan**

emergency response plan (ERP)

**Notfalleinsatztruppe**

emergency response team

**Notfall-Evakuierungsplan/****Notfall-Fluchtplan**

emergency evacuation plan

**Notfall-Fluchtweg**

emergency evacuation route,  
emergency escape route

**Notfallvorkehrungen**

emergency provisions

**Nothilfe** first aid**Notruf (Notfallnummer)**

emergency call (emergency number)

**Notschacht**

(Flucht-/Rettungsschacht)

escape shaft

**Notstromaggregat**

emergency generator,  
standby generator

**Nukleierungsmittel**

nucleating agent

**Nukleinsäure/Nucleinsäure**

nucleic acid

**nukleophiler Angriff *chem***

nucleophilic attack

**Null** zero

➤ **auf Null stellen** zero

**Nullabgleich**

zero adjustment,

null balance

**Nullabgleichmethode**

null method

**Null-Anzeige**

zero reading

**Nullpunktseinstellung**

zero-point adjustment,

zero-point setting

**nullwertig**

zero-valent, nonvalent

**Nuss/Stecknuss/Steckschlüsseinsatz**

**z** socket, chuck

**Nutenextruder**

grooved barrel extruder

**Nutsche/Filternutsche**

nutsch, nutsch filter,

suction filter, vacuum filter

**Nylonfadentrick**

nylon rope trick

- Oberfläche** surface
- Oberflächenabfluss**  
surface runoff
- oberflächenaktiv**  
surface-active
- oberflächenaktive Substanz/  
Entspannungsmittel**  
surfactant
- Oberflächenbehandlung**  
surface treatment
- Oberflächenbruchenergie**  
surface fracture energy,  
critical strain release rate
- Oberflächengüte/  
Oberflächenfinish** surface finish
- Oberflächenmarkierung**  
surface labeling
- Oberflächenspannung/  
Grenzflächenspannung**  
surface tension
- Oberflächenvered(e)lung**  
surface finishing
- Oberflächen-Volumen-Verhältnis**  
surface-to-volume ratio
- Oberflächenwiderstand**  
surface resistivity
- Oberphase (flüssig-flüssig)**  
upper phase
- Oberschwingung (IR)** overtone
- Objektiv *micros*** objective
- Objektivrevolver/Revolver *micros***  
nosepiece, nosepiece turret
- Objektivtisch *micros***  
stage, microscope stage
- Objektträger (microscope)** slide; (mit  
Vertiefung) microscope depression  
slide, concavity slide, cavity slide
- Ofen** oven, furnace
- **Flammofen**  
reverberatory furnace
  - **Glühofen** annealing furnace
  - **Hochofen** blast furnace
  - **Hybridisierungsöfen**  
hybridization oven
  - **Induktionsöfen**  
induction furnace,  
inductance furnace
  - **Konvektionsöfen**  
convection oven
  - **Lichtbogenofen**  
arc furnace
  - **Mikrowellenofen**  
microwave oven
  - **Muffelöfen**  
muffle furnace
  - **Röstofen**  
roasting furnace,  
roasting oven, roaster
  - **Schmelzöfen**  
smelting furnace
  - **Tiegelöfen**  
crucible furnace
  - **Trockenofen**  
drying oven
  - **Verbrennungsöfen**  
combustion furnace
  - **Wärmeöfen**  
heating oven,  
heating furnace (more intense)
- Ofentrocknung**  
oven drying,  
kiln drying, kilning
- Öffnung/Mund/Mündung**  
opening, aperture, orifice,  
mouth, perforation, entrance
- Öffnungsdruck (Ventil)**  
breaking pressure
- Öffnungswinkel *micros***  
angular aperture
- Ohrenstöpsel**  
earplugs
- Öko-Audit/Umweltaudit**  
environmental audit
- Ökobilanz**  
life cycle assessment,  
life cycle analysis (LCA)
- ökologisch** ecological
- Okular *micros***  
ocular, eyepiece
- **Binokular**  
binoculars
  - **Brillenträgerokular**  
spectacle eyepiece,  
high-eyepoint ocular
  - **Trinokularaufsatz/Tritubus**  
trinocular head
  - **Zeigerokular**  
pointer eyepiece

**Okularblende/****Gesichtsfeldblende des Okulars**

ocular diaphragm,  
eyepiece diaphragm,  
eyepiece field stop

**Okularlinse/Augenlinse**

ocular lens

**Okularmikrometer**

ocular micrometer

**Öl** oil➤ **Altöl**

waste oil, used oil

➤ **ätherisches Öl**

essential oil,  
ethereal oil

➤ **Baumwollsaatöl**

cotton oil

➤ **Behenöl**

ben oil, benne oil

➤ **Distelöl/Safloröl**

safflower oil

➤ **Erdnussöl**

peanut oil

➤ **Erdöl**

crude oil,  
petroleum

➤ **Fuselöl** fusel oil➤ **halbtrocknendes Öl**

half-drying oil

➤ **Hydrauliköl/Drucköl**

hydraulic oil

➤ **Kokosöl**

coconut oil

➤ **Leinöl**

linseed oil

➤ **Maisöl** corn oil➤ **Mineralöl**

mineral oil

➤ **nichttrocknendes Öl**

nondrying oil

➤ **Olivenöl** olive oil➤ **Palmöl** palm oil➤ **Pflanzenöl**

vegetable oil

➤ **Rizinusöl**

castor oil,  
ricinus oil

➤ **Schmieröl**

lubricating oil

➤ **Senföl** mustard oil➤ **Silikonöl**

silicone oil

➤ **Tallöl** tall oil➤ **Transformatorenöl**

transformer oil

➤ **trocknendes Öl**

drying oil

➤ **Tungöl (Holzöl,**

*Aleurites fordii*/Euphorbiaceae)  
tung oil

➤ **Walratöl**

sperm oil (whale)

➤ **Wärmeträgeröl**

thermal oil,  
heat transfer oil

**Ölabscheidepipette** baster**Ölbad** oil bath**Oleoharze** oleoresins**Ölfarbe** oil paint**Ölfirnis** oil varnish**ölig** oily**oligomer** *adj/adv*

oligomeric

**Oligomer** *n* oligomer**Oligonucleotid/Oligonukleotid**

oligonucleotide

**Oligosaccharid**

oligosaccharide

**Olive**

(meist geriffelter Ansatzstutzen:

Schlauch-/Kolben-  
verbindungsstück)

barbed hose connection

(flask: side tubulation/side arm)

**Öllack**

oil lacquer, oil varnish

**Ölzeug** oilskin(s)**onkogen/oncogen/**

krebserzeugend

oncogenic, oncogenous

**Onkogenität** oncogenicity**Onkologie** oncology**onkotischer Druck/**

kolloidosmotischer Druck

oncotic pressure

**opak** opaque**Opferschicht**

sacrificial layer/coating

**Optik** optics

➤ **nichtlineare Optik**  
nonlinear optics (NLO)

**optische Dichte/****Absorption**

optical density, absorbance

**optische Rotationsdispersion**

optical rotatory dispersion (ORD)

**optische Spezifität**

optical specificity

**Optoelektronik/Elektrooptik**

optoelectronics

**Ordnung** order

➤ **Gleichung xter Ordnung**

equation of the xth order

**organisch** organic**organische Chemie/'Organik'**

organic chemistry

**organische Substanz/****organisches Material**

organic matter

**Organosiliziumverbindungen**

organosilicon compounds

**Orientierung/****Orientierungsverhalten**

orientation,  
orientational behavior

**Orientierungsgrad**

degree of orientation

**Ortsäure** ototic acid**Orsatblase**

Orsat rubber expansion bag

**Öse/****Metallöse** grommet**Osmiumsäure** osmic acid**Osmiumtetroxid**

osmium tetroxide,  
osmium tetraoxide

**Osmolalität** osmolality**Osmolarität/****osmotische Konzentration**

osmolarity,  
osmotic concentration

**Osmometrie**

osmometry

➤ **Dampfdruckosmometrie**

vapor phase osmometry,  
vapor pressure osmometry

**Osmose** osmosis**osmotischer Druck**

osmotic pressure

**osmotischer Schock**

osmotic shock

**Oszillator (IR)** oscillator**Oszillometrie/****oszillometrische Titration/****Hochfrequenztitration**

oscillometry,  
high-frequency titration

**Oxidation** oxidation

➤ **Redoxreaktion**

redox reaction,  
reduction-oxidation reaction,  
oxidation-reduction reaction

**Oxidationsmittel**

oxidizing agent,  
oxidant, oxidizer

**oxidativ** oxidative**oxidieren** oxidize**Oxidieren** oxidizing

➤ **Anoxidieren**

partial oxidizing

**oxidierend** oxidizing**Oxoglutarensäure (Oxoglutarat)**

oxoglutaric acid (oxoglutarate)

**Ozon** ozone**Ozonisierung** ozonization**Ozonolyse** ozonolysis

**Packmaterial**

packaging material

**Packpapier**brown paper, kraft;  
(Einpackpapier) wrapping paper**Palladium (Pd)** palladium**Panama-Bindung***text* basket weave**Panzerband/Gewebeband/****Gewebeklebeband/****Duct Gewebeklebeband/****Universalband/Vielzweckband**

duct tape

(polycoated cloth tape)

**Panzerglas**

bulletproof glass

**Papier** paper➤ **Altpapier**

waste paper

➤ **Bastelpapier**

construction paper

➤ **Briefpapier** stationery;

(mit Briefkopf) letter-head

➤ **Einpackpapier**

wrapping paper

➤ **Filterpapier** filter paper➤ **Firnispapier**

glazed paper

➤ **Fotopapier**

photographic paper

➤ **Glanzpapier**

(glanzbeschichtetes Papier)

glazed paper

➤ **Hartpapier**

laminated paper

➤ **Kartonpapier/Pappe**

cardboard

➤ **Lackmuspapier**

litmus paper

➤ **Linsenreinigungspapier**

lens paper

➤ **Logarithmuspapier/****Logarithmenpapier**

log paper

➤ **Löschpapier**

bibulous paper

(for blotting dry)

➤ **Millimeterpapier**

graph paper, metric graph paper

➤ **Packpapier**brown paper, kraft;  
(Einpackpapier) wrapping paper➤ **Pauspapier**

tracing paper

➤ **Pergamentpapier**

parchment paper

➤ **Pergamin**

(durchsichtiges festes Papier)

glassine paper, glassine

➤ **satiniertes Papier**

glazed paper

➤ **Saugpapier ('Löschpapier')**

absorbent paper,

bibulous paper

➤ **Schreibpapier**

bond paper, stationery

➤ **Seidenpapier**

tissue paper (wrapping paper)

➤ **Sperrschichtpapier**

barrier-coated paper

➤ **Umweltschutzpapier**

recycled paper

➤ **Wachspapier**

wax paper

➤ **Wägebapier**

weighing paper

**Papierhandtuch**

paper towel

**Papierholz** pulpwood**Papiertaschentuch**

tissue, paper tissue

**Pappe/****Pappdeckel/Karton**

cardboard, pasteboard

**Pappkarton**

cardboard box

**Parameter** parameter**Parkettpolymer/****Flächenpolymer/****Schichtpolymer/****Schichtebenen-Polymer**

parquet polymer,

layer polymer,

phyllo polymer

**Partialdruck**

partial pressure

**Partikelfilter**

particle filter

- passend (gut passend)**  
(z.B. Verschluss/Stopfen etc.)  
fitted (well fitted)
- Passring/Einsatzring**  
adapter ring
- Passtück/**  
**Passteil(e) (Zubehör)**  
fitting(s)
- Pasteur-Effekt**  
Pasteur effect
- Pasteurpipette**  
Pasteur pipet
- Patching/Verklumpung**  
patching
- Patrize = Stempel (Formwerkzeuge)**  
*polym* male mold, plug
- Patrone** cartridge
- Pech** pitch
- Pektinsäure (Pektat)**  
pectic acid (pectate)
- Peleusball (Pipettierball)**  
safety pipet filler,  
safety pipet ball
- Peptidbindung**  
peptide bond,  
peptide linkage
- Peptonwasser** peptone water
- Perameisensäure**  
performic acid
- Perchlorsäure** perchloric acid
- perforieren**  
(perforiert/löcherig)  
perforate(d)
- Pergamin**  
(durchsichtiges festes Papier)  
glassine paper, glassine
- Periodensystem**  
(der Elemente)  
periodic table  
(of the elements)
- periodisch**  
periodic(al)
- Periodizität**  
periodicity
- Periodsäure/Schiff-Reagens**  
(PAS-Anfärbung)  
periodic acid-Schiff stain  
(PAS stain)
- Peristaltik** peristalsis
- peristaltisch**  
peristaltic
- Perlit/Perlstein** perlite
- Perlpolymerisation**  
bead polymerization
- permeabel/**  
**durchlässig**  
permeable,  
pervious
- **impermeabel/**  
**undurchlässig**  
impermeable,  
impervious
- **semipermeabel/**  
**halbdurchlässig**  
semipermeable
- Permeabilität/**  
**Durchlässigkeit**  
permeability
- Permeation/**  
**Durchdringung**  
permeation
- Permissivität**  
permissivity,  
permissive conditions
- Permittivität, relative/**  
**Dielektrizitätskonstante ( $\epsilon$ )**  
relative permittivity
- Permselektivität**  
(Ionenaustausch  
nur in einer Richtung)  
permselectivity
- Persistenz/**  
**Beharrlichkeit/Ausdauer**  
persistence
- Persistenzlänge**  
persistence length
- persistieren/verharren/ausdauern**  
persist
- Perubalsam**  
Peruvian balsam,  
balsam of Peru
- Pervaporation**  
(Verdunstung durch Membranen)  
pervaporation
- Petrischale** Petri dish
- Petrolatum/**  
**Vaseline**  
petroleum jelly, vaseline

**Petrolether/Petroläther**

petroleum ether

**Pfanne** pan➤ **Schliffpfanne**

socket

(female: spherical joint)

**Pfeifenreiniger/Pfeifenputzer**

pipe cleaner

**Pflanzenfarbstoff**

plant pigment

**Pflanzeninhaltsstoff**

plant chemical,

phytochemical

**Pflanzenöl (diätetisch)**

vegetable oil

**pflanzenschädlich/****phytotoxisch**

phytotoxic

**Pflanzenschutz**

plant protection

**Pflanzenschutzmittel**

plant-protective agent,

pesticide

**Pflaster/****Heftpflaster (Streifen) med**

band-aid (adhesive strip),

sticking plaster, patch

**pflegeleicht***text* easy-care**Pflichtuntersuchung**

mandatory investigation

**Pflichtverletzung**

breach of duty

**pfropfen vb** graft**Pfropffließen/****Kolbenfluss**

plug flow

**Pharmakologie**

pharmacology

**Pharmareferent**

pharmaceutical sales representative

**Pharmaunternehmen**

pharmaceutical company

**pharmazeutisch**

pharmaceutical

**Pharmazie/****Arzneilehre/****Arzneikunde**

pharmacy

**Phase***chem* (nicht mischbare Flüssigkeiten)

phase, layer;

*electr* conductor➤ **gebundene Phase chromat**

bonded phase

➤ **obere/untere Phase**

upper/lower phase,

upper/lower layer

➤ **stationäre Phase chromat**

stationary phase, adsorbent

**Phasendiagramm**

phase diagram

**Phasengrenze**

phase boundary

**Phasenkontrast**

phase contrast

**Phasenkontrastmikroskop**

phase contrast microscope

**Phasenring**

phase ring, phase annulus

**Phasentransferkatalyse**

phase-transfer catalysis (PTC)

**Phasenübergang**

phase transition

**Phasenübergangstemperatur**

phase transition temperature

**Phasenveränderung**

phase variation

**Phasenvermittler**

compatibilizer

**Phenoplaste**

phenolic rubbers

**Phosgen** phosgene**Phosphat** phosphate**Phosphatidsäure**

phosphatidic acid

**Phosphodiesterbindung**

phosphodiester bond

**Phosphor (P)**

phosphorus

**phosphorhaltig/****phosphorig/****Phosphor.. adj/adv**

phosphorous

**phosphorige Säure**

phosphorous acid

**Phosphorsäure**

phosphoric acid

**photoallergen**

photoallergenic

**Photoelement** photo cell**Photoionisations-Detektor (PID)**

photo-ionization detector (PID)

**Photolithographie**

(lichtoptische L.)

photolithography

(photooptical lithography)

**Photonenstromdichte**photosynthetic photon flux  
(PPF)**Photonik** photonics**Photopolymerisation**

photopolymerization

**Photosensibilisierung**

photosensibilization

**Photosynthese** photosynthesis**photosynthetisch**

photosynthetic

**photosynthetisch aktive Strahlung**photosynthetically active radiation  
(PAR)**photosynthetisieren** photosynthesize**Phthalsäure** phthalic acid**Physik** physics➤ **Experimentalphysik**

experimental physics

➤ **Kernphysik**

nuclear physics

➤ **Polymerphysik**

polymer physics

➤ **Teilchenphysik**

particle physics

➤ **theoretische Physik**

theoretical physics

➤ **Umweltphysik**

environmental physics

**physikalische Karte**

physical map

**physikalische****Sicherheit(smaßnahmen)**

physical containment

**Pigment** pigment**Pigmentierung**

pigmentation

**Pikrinsäure** picric acid**Pilotanlage**

pilot plant

**Pilotmaßstab/****Pilotanlagen-Größe**

pilot scale

**Pilzbefall**

fungal infestation

**Pilzbekämpfungsmittel/****Fungizid**

fungicide

**Pinole/****Dorn** mandrel**Pinzette**

tweezers, forceps

(syn pincers, tongs)

➤ **Arterienklemme**

artery forceps,

artery clamp

(hemostat)

➤ **Deckglaspinzette**

cover glass forceps

➤ **Gewebepinzette**

tissue forceps

➤ **Knorpelpinzette**

cartilage forceps

➤ **Membranpinzette**

membrane forceps

➤ **Mikropinzette, anatomische/****Splitterpinzette**

microdissection forceps,

microdissecting forceps

➤ **Präparierpinzette/****Sezierpinzette/****anatomische Pinzette**

dissection tweezers,

dissecting forceps

➤ **Präzisionspinzette**

high-precision tweezers

➤ **Probennahmepinzette**

specimen tweezers

➤ **Sezierpinzette/****Präparierpinzette/****anatomische Pinzette**

dissection tweezers,

dissecting forceps

➤ **Spitzpinzette**

sharp-point tweezers,

fine-tip tweezers

➤ **Uhrmacherpinzette**

watchmaker forceps,

jeweler's forceps



- **Umkehrpinzette/  
Klemmpinzette**  
reverse-action tweezers  
(self-locking tweezers)
- pinzieren/entspitzen**  
pinch off, tip
- Pipette**  
pipet, pipette (*Br*);  
pipettor
- **Ausblaspipette**  
blow-out pipet
- **Filterpipette**  
filtering pipet
- **Kapillarpipette**  
capillary pipet
- **Messpipette**  
graduated pipet,  
measuring pipet
- **Mikroliterpipette  
(Kolbenhubpipette)**  
micropipet, pipettor
- **Pasteurpipette**  
Pasteur pipet
- **Saugkolbenpipette**  
piston-type pipet
- **Saugpipette**  
suction pipet  
(patch pipet)
- **serologische Pipette**  
serological pipet
- **Tropfpipette/Tropfglas**  
dropper, dropping pipet
- **Vollpipette/  
volumetrische Pipette**  
transfer pipet,  
volumetric pipet
- Pipettenflasche**  
dropping bottle,  
dropper vial
- Pipettensauger**  
pipet filler,  
pipet aspirator
- Pipettenspitze**  
pipet tip
- Pipettenständer**  
pipette rack, pipette support;  
(für Mikropipetten) pipettor stand
- Pipettierball/Pipettierbällchen**  
pipet bulb, rubber bulb
- **Peleusball**  
safety pipet filler,  
safety pipet ball
- pipettieren** pipet
- Pipettierhilfe**  
pipet aid,  
pipetting aid,  
pipet helper
- Pipettierhütchen/  
Pipettenhütchen/  
Gummihütchen**  
pipeting nipple,  
rubber nipple, teat (*Br*)
- Pipettierpumpe**  
pipet pump
- Pistill (zu Mörser)** pestle
- Plane** canvas
- Plangitter** plane lattice
- Plan-Hohlspiegel/Plankonkav**  
plano-concave mirror
- Planschliff (glatte Enden)**  
flat-flange ground joint,  
flat-ground joint,  
plane-ground joint
- Planspiegel**  
plane mirror,  
plano-mirror
- Plast**  
(veraltet für: Kunststoff)  
plastic,  
synthetic polymer,  
synthetic material
- Plastifizieren/  
Plastifikation**  
plastification, plastication
- plastifizieren/  
plastisch machen  
(weichmachen/erweichen)**  
plastify,  
plasticize,  
plasticate
- Plastifizierextruder**  
plasticating extruder,  
compounding extruder
- Plastifiziermittel/  
Plastifikator**  
plasticating agent
- Plastifizierschnecke**  
plasticizing screw

**Plastifizierung/****Weichmachen/Erweichen**

plastification, plasticization,  
plastication

**Plastifizierzeit**

plasticating time

**Plastik/Kunststoff** (*siehe auch dort*)

plastic

**Plastikator** peptizer**Plastikfolie**

(< 0.25 mm) plastic film;  
(> 0.25 mm) plastic sheet;  
(Frischhaltefolie)  
plastic wrap (household wrap)

**Plastilin**

plasticine

**Plastination**

plastination

➤ **Ganzkörperplastination**

whole mount plastination

**Plastisol** plastisol**Plastizierleistung (kg/h)**

plasticizing capacity

**Plastizität**

(Formbarkeit/Verformbarkeit)  
plasticity; moldability

**Plastizitäts-Retentionsindex**

plasticity retention index  
(PRI)

**Plastomer/Elastomer**

(DDR: Elaste)

(Gummi/Weichgummi)

elastomer

**Platzement**

plastic binder

**Platin (Pt)** platinum**Platine** *electr/tech* board,

circuit board,  
printed circuit board (PCB);  
*mech* blank; mounting plate

**Platte** (Plättchen/Scheibe: z.B.

Halbleiter) wafer;  
(Schlitten/Walze) platen

**Platzhalter**

spacer

**Plexiglas/Acrylglas**

acrylic glass

**Plotter/Kurvenzeichner**

plotter

**Plus~/Minus-Verbindung**

(Rohrverbindungen etc.)

male/female joint;

*electr* plus/minus connection

**Pol** pole; *electr* (Plus~/Minuspol:

Anschlussklemme) terminal

**polar** polar➤ **unpolar**

apolar

**Polarisationsfilter/**

'**Pol-Filter**/'**Polarisator**

polarizing filter,

polarizer

**Polarisationsmikroskop**

polarizing microscope

**polarisiertes Licht**

polarized light

➤ **linear p.L.**

plane-polarized light

**Polen**

(bei elektr. Feld oberhalb  $T_g$ )

pole, poling

**Polgewebe**

*text* pole fabric

**polieren** polish**Polieren** polishing**Polyacrylamid**

polyacrylamide

**Polyaddition**

polyaddition;  
addition polymerization

**Polyalkohol/Polyol**

polyol

**Polyanion** polyanion**Polybase** polybase**Polycarbonat**

polycarbonate

**polycyclisch** polycyclic**Polydispersitätsindex (PDI)**

polydispersity index (PDI)

**Polyelektrolyt**

polyelectrolyte

**Polyester** polyester**Polyesterbildung**

polyesterification

**Polyethylen**

polyethylene, polythene (*Br*)

**Polyfilseide**

polyfilament

**Polyinsertion**

insertion polymerization

**Polyion** polyion**Polykation** polycation**Polykondensation**polycondensation;  
condensation polymerization**polykristallin**

polycrystalline

**Polymer (Polymerisat)**

polymer

➤ **amorph** amorphous➤ **anorganisches Polymer**

inorganic polymer

➤ **ataktisches Polymer**

atactic polymer

➤ **Blockpolymer**

block polymer

➤ **Copolymer**

copolymer

➤ **ditaktisches Polymer**

ditactic polymer

➤ **Doppelstrangpolymer**

double-strand polymer

➤ **duktil** ductile➤ **einheitlich**

uniform ('monodisperse')

➤ **festes Polymer**

strong polymer

➤ **flüssigkristallines****Hauptketten-Polymer**

main-chain liquid crystalline polymer

➤ **flüssigkristallines Polymer**

liquid crystalline polymer

➤ **flüssigkristallines****Seitenketten-Polymer**side-chain liquid crystalline polymer  
(SCLCP)➤ **Folienpolymer**

sheet polymer

➤ **Funktionspolymer**

functional polymer

➤ **gebundenes Polymer**

bound polymer

➤ **gefülltes (ungefülltes) Polymer**

filled (unfilled) polymer

➤ **gepoltes Polymer**

poled polymer

(for NLO devices)

➤ **Halb-Leiterpolymer**

semiladder polymer,

step-ladder polymer,

➤ **halbsteif** semirigid➤ **Heteroketten-Polymer**

heterochain polymer

➤ **heterotaktisches Polymer**

heterotactic polymer

➤ **Hochpolymer** high polymer➤ **Homoketten-Polymer**

homochain polymer

➤ **Homopolymer** homopolymer➤ **hyperverzweigtes Polymer**

hyperbranched polymer (HBP)

➤ **intrinsisch leitfähiges Polymer**

intrinsic conducting polymer (ICP)

➤ **irregulär/unregelmäßig** irregular➤ **isotaktisches Polymer**

isotactic polymer

➤ **Kamppolymer**

comb polymer

➤ **Kettenpolymer**

catena polymer

➤ **kristallines Polymer**

crystalline polymer

➤ **lebend** living➤ **Leiterpolymer**

ladder polymer

➤ **leitfähiges Polymer**

conductive polymer

➤ **lichtaktives Polymer**

photonic polymer

➤ **lichtleitfähiges Polymer**

photoconductive polymer

➤ **lineares Polymer**

linear polymer

➤ **mesomorph**

mesomorphic,

mesomorphous

➤ **modifiziertes Polymer**

modified polymer

➤ **monotaktisches Polymer**

monotactic polymer

➤ **Netzpolymer/****Gitterpolymer**

network polymer,

lattice polymer

➤ **optisches Polymer**

optical polymer

- **Parkettpolymer/Flächenpolymer/Schichtpolymer/Schichtebenen-Polymer**  
parquet polymer,  
layer polymer,  
phyllo polymer
- **Pfropfpolymer**  
graft polymer
- **Phantompolymer/Exotenympolymer**  
phantom polymer
- **regulär/regelmäßig** regular
- **Ringpolymer**  
cyclic polymer
- **Röhrenpolymer**  
polymer tube
- **schlafendes Polymer**  
sleeping polymer
- **Segmentpolymer**  
block polymer
- **Seitenkettenpolymer**  
side-chain polymer
- **selbstverstärkendes Polymer**  
self-reinforcing polymer
- **Sequenzpolymer**  
sequential polymer
- **Sperrschichtpolymer**  
barrier polymer
- **sprödes Polymer**  
brittle polymer
- **steifes Polymer**  
rigid polymer
- **stereoreguläres Polymer**  
stereoregular polymer
- **Sternpolymer**  
star polymer,  
radial polymer
- **Strukturpolymer**  
structural polymer
- **Styrolpolymere** styrenics
- **syndiotaktisches Polymer**  
syndiotactic polymer
- **taktisches Polymer**  
tactic polymer
- **uneinheitlich**  
non-uniform ('polydisperse')
- **ungefülltes Polymer**  
unfilled polymer
- **vernetztes Polymer**  
crosslinked polymer
- **verstärktes Polymer**  
reinforced polymer
- **verzweigtes Polymer**  
branched-chain polymer
- **Vorläuferpolymer**  
precursor polymer
- **Vorpolymer**  
prepolymer
- **weiches Polymer**  
soft polymer, non-rigid polymer
- Polymerasekettenreaktion (PCR)**  
polymerase chain reaction (PCR)
- Polymerblend/Polymergemisch**  
polymer blend
- Polymerfaser** polymer fiber
- **optische Polymerfaser**  
polymer optical fiber (POF)
- Polymergemisch**  
polymer blend
- Polymergerüst**  
polymer backbone
- Polymerisat**  
polymerization product,  
polymerizate
- Polymerisatfaser**  
polymeride fiber
- Polymerisation**  
polymerization
- **Additionspolymerisation**  
addition polymerization
- **anionische Polymerisation**  
anionic polymerization
- **aromatische Polymerisation**  
aromatic polymerization
- **Atom-Transfer-Radikal Polymerisation (ATRP)**  
atom transfer radical polymerization (ATRP)
- **Autopolymerisation**  
self-polymerization
- **Blockpolymerisation**  
block polymerization
- **Copolymerisation**  
copolymerization
- **Cyclopolymerisation/ cyclisierende P.**  
cyclopolymerization

- **Dispersionspolymerisation**  
dispersion polymerization
- **drucklose Polymerisation**  
pressureless polymerization
- **elektrochemische Polymerisation**  
electrochemical polymerization
- **Emulsionspolymerisation**  
emulsion polymerization
- **Fällungspolymerisation**  
precipitation polymerization,  
precipitative polymerization
- **Festphasenpolymerisation**  
solid-state polymerization
- **Gasphasenpolymerisation**  
gas-phase polymerization
- **Gleichgewichtspolymerisation**  
equilibrium polymerization,  
reversible polymerization
- **Grenzflächenpolymerisation**  
interfacial polymerization
- **Gruppentransferpolymerisation**  
group-transfer polymerization
- **Homopolymerisation**  
homopolymerization
- **hydrolytische Polymerisation**  
hydrolytic polymerization
- **Iniferpolymerisation**  
inifer polymerization
- **ionische Polymerisation**  
ionic polymerization
- **Kaltpolymerisation/  
Tieftemperaturpolymerisation**  
cold polymerization
- **katalytische Polymerisation**  
catalytic polymerization
- **kationische Polymerisation**  
cationic polymerization
- **Kettenwachstumspolymerisation**  
chain-growth polymerization,  
chain-reaction polymerization
- **Kondensationspolymerisation/  
kondensative Polymerisation/  
kondensierende Polymerisation**  
condensation polymerization,  
condensed polymerization
- **Koordinationspolymerisation**  
coordination polymerization
- **koordinative Polymerisation**  
coordinative polymerization
- **lebende Polymerisation**  
living polymerization
- **Lösungspolymerisation**  
solvent polymerization
- **Masse-Polymerisation/  
Substanzpolymerisation**  
bulk polymerization,  
mass polymerization
- **Metathesepolymerisation**  
metathesis polymerization
- **Nachpolymerisation**  
postpolymerization
- **Perlpolymerisation**  
bead polymerization
- **Pfropfpolymerisation**  
graft polymerization
- **Phasentransfer-  
polymerisation**  
phase-transfer polymerization
- **Photopolymerisation**  
photopolymerization
- **Plasmapolymerisation**  
plasma polymerization
- **Polyinsertion**  
insertion polymerization
- **Popcorn-Polymerisation**  
popcorn polymerization
- **quasilebende Polymerisation**  
quasiliving polymerization
- **radikalische Polymerisation**  
radical polymerization
- **Radikalkettenpolymerisation**  
radical-chain polymerization
- **Ringöffnungspolymerisation**  
ring-opening polymerization
- **'Sackgassen'-Polymerisation**  
dead-end polymerization
- **spontane Polymerisation**  
spontaneous polymerization
- **Strahlenpolymerisation**  
radiation polymerization,  
radiation-induced polymerization,  
radiolytic polymerization
- **Stufenpolymerisation**  
stepwise polymerization,  
step polymerization
- **Stufenwachstumspolymerisation**  
step-growth polymerization,  
step-reaction polymerization

- **Substanzpolymerisation/ Masse-Polymerisation**  
bulk polymerization, mass polymerization
- **Suspensionspolymerisation**  
suspension polymerization
- **Terpolymerisation**  
terpolymerization
- **thermische Polymerisation**  
thermic polymerization
- **unsterbliche Polymerisation**  
immortal polymerization
- Polymerisationsabbruch**  
polymerization termination
- Polymerisationsansatz**  
polymerization recipe
- Polymerisationsbedingungen**  
polymerizing conditions
- Polymerisationsgeschwindigkeit**  
polymerization rate
- Polymerisationsgrad**  
degree of polymerization (DP)
- Polymerisationshilfsmittel**  
polymerization additive
- Polymerisationsspinnen**  
polymerization spinning
- polymerisieren** polymerize
- **anpolymerisieren/pfropfen**  
graft
- **auspolymerisieren**  
polymerize to completion (run to completion)
- Polymerkette**  
polymer chain
- Polymerknäuel**  
polymer coil
- Polymerlegierung/ Kunststofflegierung**  
polymer alloy
- Polymerschmelze**  
polymer melt
- Polymerschnitzel**  
polymer chip(s)
- Polymertensid** polysoap
- Polymerwerkstoff**  
polymeric material
- Polymorphie** polymorphism
- Polyolefin/Polyalken (Polyalkylen)**  
polyolefin, polyhydric
- Polyolefinfaser**  
polyolefin fiber
- Polyradikal** polyradical
- Polyreaktion** polymerization
- Polysaccharid/Mehrfachzucker**  
polysaccharide, multiple sugar
- **Alginate** alginate
- **Cellulose** cellulose
- **Chitin** chitin
- **Glykogen** glycogen
- **Pektin** pectin
- **Pullulan** pullulan
- **Stärke** starch
- **Strukturpolysaccharid**  
structural polysaccharide
- Polysäure** polyacid
- Polyterpene** polyterpenes
- poolen/ vereinigen/zusammenbringen**  
pool, combine, accumulate
- Porenweite (Filter/Gitter etc.)**  
pore size, mesh size
- porig/porös/durchlässig** porous
- Poromere *pl*** poromerics
- Poroplast** foamed plastic
- porös/porig/durchlässig** porous
- Porosität/Durchlässigkeit**  
porosity
- Portionierung** portioning
- Porzellanschale**  
porcelain dish
- Positronenemissionstomographie (PET)**  
positron emission tomography (PET)
- Posten/Partie (Waren)** lot
- Potential** potential
- Potentialdifferenz/Spannung**  
potential difference, voltage
- Potentialschwelle**  
potential barrier
- potentiell** potential
- Potenzgesetz/ Potenzfließgesetz** power law
- Pottasche/Kaliumcarbonat**  
potash, potassium carbonate
- 'Potter' (Glashomogenisator)**  
Potter-Elvehjem homogenizer (glass homogenizer)

**Prägedruck**

valley printing,  
spanishing

**prägen**

stamp; (formen) shape,  
form, mold; die

**Präkursor/**

**Vorläufer** precursor

**prall/**

**schwellend/turgeszent**  
turgescient

**Prallblech/**

**Prallplatte/Ablenkplatte**  
**(Strombrecher z.B.**  
**an Rührer von Bioreaktoren)**  
baffle plate

**Präparat** preparation;

(Lebewesen) preserved specimen

➤ **Dauerpräparat *micros***

permanent mount

➤ **mikroskopisches Präparat**

microscopical preparation,  
microscopic mount

➤ **Nasspräparat (Frischpräparat/  
Lebendpräparat/Nativpräparat)**

wet mount

➤ **Quetschpräparat *micros***

squash (mount)

➤ **Schabepräparat *micros***

scraping (mount)

➤ **Totalpräparat**

whole mount

**Präparation *anat*** dissection**präparativ**

preparative

**Präparierbesteck**

dissecting instruments  
(dissecting set)

**präparieren *allg*** prepare;

*anat* dissect; *micros* mount

**Präpariernadel**

dissecting needle, probe

**Präparierpinzette/**

**Sezierpinzette/**  
**anatomische Pinzette**  
dissection tweezers,  
dissecting forceps

**Präparierschale**

dissecting dish, dissecting pan

**Präschmelztemperatur**

pre-melting temperature

**präsymptomatische Diagnostik**

presymptomatic diagnostics

**Prävalenz** prevalence, prevalency**Prävention** prevention**Präzipitat/Niederschlag/****Sediment/Fällung**

deposit, sediment, precipitate

**Präzipitation/Fällung**

precipitation

**präzipitieren/fällen/ausfällen**

precipitate

**präzis/genau** precise, exact**Präzision/Genauigkeit**

precision, exactness

**Prepreg**

**(Monomer-imprägniertes**  
**Glasfasergewebe)**

prepreg (preimpregnated fiber),  
preform

**Pressen *polym***

press molding

➤ **Kaltpressen/****Kaltpressverfahren**

cold molding,  
cold press molding,  
cold liquid resin press molding

➤ **Kompressionspressen****(Wärme und Druck)**

compression molding (CM)

➤ **Warmpressen/Heißpressen**

hot press molding

**Pressling**

pressed piece/article/item; pellet;  
*polym* molding, molded piece

**Pressluft**

compressed air, pressurized air

**Pressluftatmer**

compressed air breathing apparatus

**Pressmassen**

molding materials,  
compression-molding compounds

**Pressspan** flakeboard**Pressspritzen/****Pressspritzverfahren/****Transferpressen**

transfer molding,  
plunger molding

- Presstempel/**  
**Pressform/**  
**Prägestempel/**  
**Prägestock**  
 die, press die
- Prisma** prism
- Probe/Versuch/**  
**Untersuchung/Test/Prüfung**  
 assay, test, trial, examination,  
 exam, investigation;  
*chem* proof, check  
 (die Probe machen);  
 (Teilmenge eines zu untersuchenden  
 Stoffes) *chem/med/micb* sample
- **Probensubstanz/**  
**Untersuchungsmaterial**  
 assay material, test material,  
 examination material
- Probealarm/**  
**Probe-Notalarm**  
 drill, emergency drill
- Probefläschchen/**  
**Probegläschen**  
 sample vial, specimen vial;  
 (größer:) specimen jar;  
 (mit Schraubverschluss)  
 screw-cap vial
- Probekörper/**  
**Prüfkörper/Prüfling**  
 test specimen
- Probelauf**  
 trial run  
 ('experimental experiment')
- Probenehmer/**  
**Probenentnahmegesät**  
 sampler
- Probengeber** dispenser
- Probenkonzentrator**  
 sample concentrator
- Probennahme/**  
**Probeentnahme**  
 sample-taking,  
 taking a sample
- Probennahmepinzette**  
 specimen tweezers
- Probennahmeverrichtung**  
 sampling device
- Probenverwaltung**  
 sample custody
- Probenvorbereitung**  
 sample preparation
- probieren/versuchen**  
 try, attempt
- Proberstein** touchstone
- Problemabfall**  
 hazardous waste
- Problemfall** problematic case;  
 (verzwickte Lage) quandary
- Produkt** product
- Produkthaftung**  
 product liability
- Produktthemmung**  
 product inhibition
- Produktionsrückstände (Abfälle)**  
 scrap
- Produktivität** productivity
- Produktreinheit**  
 product purity
- Produzent/Erzeuger/Hersteller**  
 producer
- produzieren/erzeugen/herstellen**  
 produce, manufacture, make
- Profil** profile, pattern
- Profilfaser** profile fiber
- Profilkopf**  
**Profilspritzkopf/Profildüse**  
 profile die
- Profilziehen/**  
**Pultrusion** pultrusion
- Prognose** prognosis
- projizieren/abbilden**  
 project
- Proliferation**  
 proliferation
- proliferieren** proliferate
- Propagation/**  
**Fortpflanzungsreaktion**  
 (*polym* Wachstum)  
 propagation
- **Querwachstum**  
 cross-propagation
- **Selbstwachstum**  
 self-propagation
- propagieren**  
 (*polym* wachsen)  
 propagate
- Propellerpumpe**  
 vane-type pump



- Propionaldehyd**  
propionic aldehyde,  
propionaldehyde
- Propionsäure (Propionat)**  
propionic acid (propionate)
- proportionaler Schwellenwert**  
proportional truncation
- Proportionalitätsgrenze**  
proportionality limit
- Protein/Eiweiß** protein
- proteinartig/**  
**proteinhaltig/**  
**aus Eiweiß bestehend**  
proteinaceous
- proteolytisch/**  
**eiweißspaltend**  
proteolytic
- Protokoll/Aufzeichnungen**  
protocol, record, minutes
- Protokollheft/**  
**Laborjournal**  
laboratory notebook
- Protokollierung**  
recordkeeping
- Protonenfalle**  
proton trap
- Protonengradient**  
proton gradient
- protonenmotorische Kraft**  
proton motive force
- Protonenpumpe**  
proton pump
- Protonensäure (Brønstedt)**  
protic acid
- Protonensonde**  
proton microprobe
- proximal/ursprungsnah**  
proximal
- Prozentsatz/prozentualer Anteil**  
percentage
- prozessieren/**  
**weiterverarbeiten**  
process
- Prozessierung/Verarbeitung**  
processing
- Prozesssteuerung/**  
**Prozess-Kontrolle**  
process control
- Prüfbarkeit** testability
- Prüfbericht**  
test report
- Prüfdaten** test data
- prüfen/**  
**untersuchen/testen/**  
**probieren/analysieren**  
investigate, examine,  
test, try, assay, analyze
- Prüfgas**  
probe gas, tracer gas;  
(Kalibrierung) calibration gas;  
(zu prüfendes Gas) test gas
- Prüfgerät/Prüfer**  
tester,  
testing device/apparatus,  
checking instrument
- Prüflabor**  
testing laboratory
- Prüfling**  
**(Probekörper/Prüfkörper)**  
test specimen
- Prüfmittel**  
testing device
- Prüfprotokoll**  
case report form (CRF),  
case record form
- Prüfsumme**  
check sum
- Prüfung (Untersuchung/Test/**  
**Probe/Analyse)**  
investigation,  
examination (exam), test,  
trial, assay, analysis; testing
- **Bestätigungsprüfung**  
verification assay
  - **Kunststoffprüfung**  
testing of plastics
  - **Qualitätsprüfung/**  
**Qualitätskontrolle/**  
**Qualitätsüberwachung**  
quality control (QC)
  - **Sicherheitsüberprüfung/**  
**Sicherheitskontrolle**  
safety check,  
safety inspection
  - **Überprüfung**  
check-up, examination,  
inspection, reviewal;  
verification, control

- **Umweltverträglichkeitsprüfung (UVP)**  
environmental impact assessment (EIA)
- **Werkstoffprüfung**  
materials testing
- **zerstörungsfreie Prüfung**  
nondestructive testing (NDT)
- Prüfverfahren**  
testing procedure;  
audit procedure
- Pseudobruich (Craze)** craze
- Psychrometer**  
(ein Luftfeuchtigkeitsmessgerät)  
psychrometer,  
wet-and-dry-bulb hygrometer
- PTT (Nachweis verkürzter Proteine)**  
PTT (protein truncation test)
- Puffer** buffer
- Pufferkapazität**  
buffering capacity
- Pufferlösung**  
buffer solution
- puffern** buffer
- Pufferung**  
buffering
- Pufferzone**  
buffer zone
- Pullulan** pullulan
- Puls** pulse
- Pulsation** pulsation
- **cyclische Pulsation**  
(beim Schmelzbruch)  
draw resonance
- Puls-Feld-Gelelektrophorese/ Wechselfeld-Gelelektrophorese**  
pulsed field gel electrophoresis (PFGE)
- pulsieren**  
pulsate, throb, beat
- Pulsmarkierung**  
pulse labeling,  
pulse chase
- Pulspolarografie**  
pulse polarography
- **differenzielle Pulspolarografie**  
differential pulse polarography (DPP)
- Pultrusion** pultrusion
- Pulver/Puder**  
pulver, powder
- Pulverbeschichten**  
powder coating
- pulverisieren**  
pulverize
- Pulverisierung**  
pulverization
- Pulverspatel**  
powder spatula
- Pumpe** pump
- **Abgabepuls**  
discharge stroke
- **Absaugpumpe/ Saugpumpe**  
aspirator pump,  
vacuum pump
- **Ansaughöhe**  
suction head
- **Ansaugpuls**  
suction stroke
- **Ansaugtiefe**  
suction lift
- **Balgpumpe**  
bellows pump
- **Direktverdrängerpumpe**  
positive displacement pump
- **Dispenserpumpe**  
dispenser pump,  
dispensing pump
- **Dosierpumpe**  
dosing pump,  
proportioning pump,  
metering pump
- **Drehkolbenpumpe**  
rotary piston pump
- **Drehschieberpumpe**  
rotary vane pump
- **Druckpumpe/ doppeltwirkende Pumpe**  
double-acting pump
- **Fasspumpe**  
barrel pump,  
drum pump
- **Filterpumpe**  
filter pump
- **Förderhöhe**  
discharge head

- **Förderleistung/ Saugvermögen**  
flow rate
- **Förderpumpe**  
feed pump
- **Gesamtförderhöhe**  
total static head
- **Handpumpe**  
hand pump
- **Hilfspumpe**  
booster pump,  
accessory pump,  
back-up pump
- **Ionenpumpe**  
ion pump
- **Kolbenpumpe**  
piston pump,  
reciprocating pump
- **Kreiselpumpe/ Zentrifugalpumpe**  
impeller pump,  
centrifugal pump
- **Laufradpumpe**  
impeller pump
- **manuelle Vakuumpumpe**  
hand-operated vacuum pump
- **Mehrkanal-Pumpe**  
multichannel pump
- **Membranpumpe**  
diaphragm pump
- **peristaltische Pumpe**  
peristaltic pump
- **Pipettierpumpe**  
pipet pump
- **Propellerpumpe**  
vane-type pump
- **Protonenpumpe**  
proton pump
- **Quetschpumpe (Handpumpe für Fässer)**  
squeeze-bulb pump  
(hand pump for barrels)
- **Saugpumpe/Vakuumpumpe**  
suction pump,  
aspirator pump,  
vacuum pump
- **Schlauchpumpe**  
tubing pump;  
(größere Durchmesser) hose pump
- **Schneckenantriebspumpe**  
progressing cavity pump
- **selbstansaugend**  
prime
- **Spritzenpumpe**  
syringe pump
- **Taumelscheibenpumpe**  
wobble-plate pump,  
rotary swash plate pump
- **Umwälzpumpe**  
circulation pump
- **Vakuumpumpe**  
vacuum pump
- **Verdrängungspumpe/ Kolbenpumpe (HPLC)**  
displacement pump
- **Verstärkerpumpe**  
booster pump,  
back-up pump
- **Wärmepumpe**  
heat pump
- **Wasserpumpe**  
water pump
- **Wasserstrahlpumpe**  
water pump,  
filter pump,  
vacuum filter pump
- **Zahnradpumpe**  
gear pump
- **Zentrifugalpumpe/ Kreiselpumpe**  
centrifugal pump,  
impeller pump
- **Zusatzpumpe/ Hilfspumpe**  
booster pump,  
accessory pump,  
back-up pump
- Pumpenantrieb**  
pump drive
- Pumpenkopf**  
pump head
- Pumpenöl**  
pump oil
- Punktanguss**  
pin gate,  
pinpoint gating
- Punktangussdüse**  
pin gate nozzle

**Punktfehler/****Punktdefekt (Kristalle)**

point defect

**punktieren**

puncture, tap

**Punktschweißen**

point welding

**Puppe**

(Gummi~/

Kunststoffherstellung)

billet

**putzen** clean, cleanse**Putzkolonne/****Reinigungsstrupp**

cleaning squad(ron)

**Putzmittel**

cleaning agent

**Putzschwamm**cleaning pad,  
scrubber, sponge**Putztuch/Putzlappen**

(cleaning) rag, cloth

**Putzzeug**

cleaning utensils

**PVC (Polyvinylchlorid)**

polyvinyl chloride

➤ **Hart-PVC**

rigid PVC

(PVC-U)

➤ **Weich-PVC**

flexible PVC (PVC-P)

**Pyknometerflasche**

specific gravity bottle

**Pyridin** pyridine**Pyrolyse/****Thermolyse**

pyrolysis,

thermolysis

**Pyrometer** pyrometer➤ **Pyropter/****optisches Pyrometer**

optical pyrometer

**Pyrometrie** pyrometry**Pyrrrol** pyrrole

- Qualitätsbeurteilung/  
Qualitätsbewertung**  
quality assessment
- Qualitätsfaktor/  
Bewertungsfaktor**  
quality factor
- Qualitätskennzeichen**  
quality indicator
- Qualitätskontrolle/  
Qualitätsprüfung/  
Qualitätsüberwachung**  
quality control (QC)
- Qualitätsmerkmal**  
sign of quality
- Qualitätssicherung**  
quality assurance (QA)
- Qualitätssicherungshandbuch  
(EU-CEN)**  
quality manual
- Qualitätszertifikat**  
certificate of performance
- Qualm**  
smoke
- Quant** quantum
- quantifizieren *med/chem***  
quantify,  
quantitate
- Quantifizierung *med/chem***  
quantification,  
quantitation
- Quantil/Fraktile *stat***  
quantile, fractile
- Quantität** quantity
- Quarantäne**  
quarantine
- Quantil/Viertelswert *stat***  
quartile
- Quarzglas** quartz glass
- Quarzugut  
(milchig-trübes Quarzglas)**  
fused quartz
- Quarz-Mikrowaage (QMW)**  
quartz microbalance  
(QMB)
- Quarzstaub/  
Kieselpuder**  
fumed silica
- Quarzthermometer**  
quartz thermometer
- Quecksilber (Hg)**  
mercury
- Quecksilber-(I).../  
einwertiges Quecksilber**  
mercurous, mercury(I) ...
- Quecksilber-(I)-chlorid/  
Kalomel** mercurous chloride,  
calomel, mercury subchloride
- Quecksilber-(II).../  
zweiwertiges Quecksilber**  
mercuric,  
mercury(II) ...
- Quecksilber-(II)-chlorid/  
Sublimat**  
mercuric chloride,  
sublimate,  
mercury dichloride,  
corrosive mercury chloride
- Quecksilberdampflampe**  
mercury vapor lamp
- Quecksilberfalle**  
mercury trap,  
mercury well
- Quecksilberthermometer**  
mercury-in-glass thermometer
- Quecksilbertropfelektrode**  
dropping mercury electrode (DME)
- Quecksilbervergiftung/  
Merkurialismus**  
mercury poisoning
- Quelle**  
source; origin
- quellen (Wasseraufnahme)**  
soak, steep
- **anschwellen** swell
- **hervorquellen**  
emanate
- Quellwasser**  
springwater
- Querpolarisation**  
cross-polarization
- Querschnitt**  
cross section
- Querstrombank**  
laminar flow workstation,  
laminar flow hood,  
laminar flow unit
- Querstromfiltration**  
cross-flow filtration

**quervernetzen** crosslink

**quervernetzendes Agens**

crosslinker, crosslinking agent

**Quervernetzung**

crosslink, crosslinking;  
crosslinkage

**quetschen** squeeze, pinch

**Quetschhahn**

pinchcock

➤ **Schraubquetschhahn**

screw compression pinchcock

**Quetschpumpe**

**(Handpumpe für Fässer)**

squeeze-bulb pump

(hand pump for barrels)

**Quetschventil**

pinch valve

**Quetschwalze**

**(Folienextrudieren)**

squeeze roller (nip or pinch rolls)

**Quotient/Verhältnis**

ratio, relation

- R-Sätze**  
**(Gefahrenhinweise)**  
 R phrases  
 (Risk phrases)
- Racemat/**  
**racemische Verbindung**  
 racemate
- Racemisierung** racemization
- Radikal** radical
- **freies Radikal** free radical
- Radikalfalle** radical trap
- Radikalfänger**  
 radical scavenger
- Radikalion** radical ion
- radioactiv (Atomzerfall)**  
 radioactive  
 (nuclear disintegration)
- radioaktive Abfälle**  
 radioactive waste,  
 nuclear waste
- radioaktive Markierung**  
 radiolabelling
- radioaktiver Marker**  
 radioactive marker
- Radioaktivität** radioactivity
- Radiokarbonmethode/**  
**Radiokohlenstoffmethode/**  
**Radiokohlenstoffdatierung**  
 radiocarbon method
- Radionuklid/Radionuclid**  
 radionuclide
- Rakel/Rakelmesser/**  
**Schabeisen/**  
**Abstreichmesser**  
 scraper, wiper blade,  
 spreading knife, coating knife,  
 doctor knife, doctor blade
- **Luftrakel**  
 air knife
- Rakelstreichmaschine**  
 knife coater
- Rakelstreichverfahren**  
 knife coating
- Rand** edge, margin;  
 (eines Gefäßes) rim, edge
- Randbeschnitt**  
 edge trimming
- Rändelmutter** knurled nut
- randomisieren stat** randomize
- Randomisierung stat**  
 randomization
- Randverteilung stat**  
 marginal distribution
- Rangkorrelationskoeffizient stat**  
 rank correlation coefficient
- Rangmaßzahlen stat**  
 rank statistics,  
 rank order statistics
- Rangordnung/Rangfolge/**  
**Stufenfolge/Hierarchie**  
 order of rank,  
 ranking, hierarchy
- Raoult'sches Gesetz**  
 Raoult's law
- Rasierklinge**  
 razor blade
- Raspel**  
 rasp;  
 (Haushaltsraspel) grater
- Raster** grid, screen, raster
- Rasterelektronenmikroskop (REM)**  
 scanning electron microscope (SEM)
- Raster-Kalorimetrie**  
 scanning calorimetry
- Rasterkraftmikroskopie**  
 atomic force microscopy (AFM)
- Rastermethode**  
 grid method
- rastern** scan, screen
- Rastertunnelmikroskopie**  
 scanning tunneling microscopy  
 (STM)
- Ratschen-Klemme/**  
**Ratschen-Absperrklemme**  
**(Schlauchklemme)**  
 ratchet clamp
- Rauch**  
 (sichtbar) smoke;  
 (Dämpfe/meist schädlich) fume
- Rauchabzug**  
 (Raumentlüftung) fume extraction;  
 (Abzug) fume hood;  
 (Abzugskanal) flue, flue duct
- rauchend (Säure)**  
 fuming (acid)
- Rauchentwicklung**  
 smoke generation;  
 development of smoke

- Räucherkautschuk/  
Smoked Sheet**  
(geräucherte Rohkautschukplatte)  
smoked sheet (rubber)
- **gerippte R.platte**  
ribbed smoked sheet (RSS)
- Rauchfang**  
chimney, flue
- rauchfrei adj**  
nonsmoking
- Rauchgase**  
(sichtbarer Qualm) smoke gas;  
(Abluft aus Feuerung mit  
Schwebstoffen) flue gases;  
(Dämpfe) fumes
- Rauchmelder** smoke detector
- Rauchschanke/Rauchschtzwand**  
smoke barrier
- Rauchschwaden**  
clouds of smoke/fumes
- Rauchverbot**  
ban on smoking,  
smoking ban
- Rauchvergiftung**  
smoke poisoning
- Rauchzug** flue, flue duct
- Raum (Länge-Breite-Höhe)**  
room, compartment; space;  
(Platz) place;  
(Gebiet/Gegend/Region/Zone) area,  
region, zone, territory
- **Kühlraum/Gefrierraum**  
cold-storage room,  
cold store,  
'freezer'
- **Lebensraum/Lebenszone/Biotop**  
life zone, biotope
- **Reinraum**  
clean room (auch: Reinraum)
- **Sicherheitsraum/  
Sicherheitslabor (S1-S4)**  
biohazard containment (laboratory)  
(classified into biosafety  
containment classes)
- Raumfahrtindustrie**  
aerospace industry
- Raumgitter** space lattice
- Raumheizung**  
space heating
- Rauminhalt (Volumen)**  
capacity (volume)
- räumlich** spatial, of space;  
(dreidimensional) three-dimensional
- Räumlichkeit(en)**  
premises, location
- Raumstruktur/räumliche Struktur**  
three-dimensional structure,  
spatial structure
- Raumtemperatur**  
room temperature,  
ambient temperature
- Rauschanalyse/  
Fluktuationsanalyse**  
noise analysis,  
fluctuation analysis
- Rauschen tech/electro** noise
- Rauschfilter**  
noise filter
- Rauschminderung**  
noise reduction
- Rauschthermometer**  
noise thermometer
- Rayleigh-Streuung**  
Rayleigh scattering
- Reagenz**  
(*jetzt*: Reagens, pl Reagentien)  
reagent; (Reaktand) reactant
- Reagenzglas**  
test tube,  
glass tube,  
assay tube
- Reagenzglasbürste**  
test tube brush
- Reagenzglashalter**  
test tube holder
- Reagenzglasständer/  
Reagenzglasgestell**  
test tube rack
- Reagenzienflasche**  
reagent bottle
- Reagenzlösung**  
reagent solution
- reagieren**  
react
- Reaktand/  
Reaktionsteilnehmer/  
Ausgangsstoff**  
reactant



**Reaktion**

- chem* reaction;  
response
- **Austauschreaktion**  
exchange reaction
- **Biosynthesereaktion**  
biosynthetic reaction  
(anabolic reaction)
- **Durchgeh-Reaktion**  
runaway reaction
- **Einschiebereaktion/  
Einschiebungsreaktion/  
Insertionsreaktion**  
insertion reaction
- **Eintopfreaktion**  
one-pot reaction
- **Enzymreaktion**  
enzymatic reaction
- **Gegenreaktion**  
counterreaction
- **gekoppelte Reaktion**  
coupled reaction
- **geschwindigkeitsbegrenzende  
Reaktion**  
rate-limiting reaction
- **geschwindigkeitsbestimmende  
Reaktion**  
rate-determining reaction
- **heftige Reaktion**  
vigorous reaction,  
violent reaction
- **Kettenreaktion**  
chain reaction
- **Kondensationsreaktion/  
Dehydrierungsreaktion**  
condensation reaction,  
dehydration reaction
- **Kupplungsreaktion *chem***  
coupling reaction
- **Nebenreaktion**  
*chem* side reaction
- **nullter/erster/zweiter.. Ordnung**  
zero-order/first-order/second-order..
- **Polymerasekettenreaktion (PCR)**  
polymerase chain reaction (PCR)
- **Redoxreaktion**  
redox reaction,  
reduction-oxidation reaction,  
oxidation-reduction reaction
- **selbsttragend  
(selbsttragende Reaktion)**  
self-propagate  
(self-propagating reaction)
- **sequentielle Reaktion/  
Kettenreaktion**  
sequential reaction,  
chain reaction
- **Teilreaktion**  
partial reaction;  
(electrode potentials:) half-reaction
- **Verdrängungsreaktion *biochem***  
displacement reaction
- **Zweisubstratreaktion/  
Bisubstratreaktion**  
bisubstrate reaction
- Reaktionsenthalpie**  
enthalpy of reaction,  
reaction enthalpy
- Reaktions-Extrusion**  
reactive extrusion (REX)
- Reaktionsfolge**  
reaction sequence,  
reaction pathway
- Reaktionsgefäß**  
reaction vessel
- Reaktionsgeschwindigkeit/  
Reaktionsrate**  
reaction rate
- Reaktionsgießen/  
Reaktionsgießverfahren**  
reaction casting,  
reaction molding
- Reaktionsgleichung**  
chemical equation
- Reaktionsgrad  
(Copolymerisationsparameter)**  
reactivity ratio
- Reaktionsharz (Präpolymer)**  
thermosetting resin  
(reaction polymers)
- Reaktionskette**  
reaction pathway
- Reaktionskinetik**  
reaction kinetics
- Reaktionsklebstoff**  
reactive adhesive,  
reaction adhesive,  
reaction glue

**Reaktionsnorm**

norm of reaction

**Reaktionsschaumstoffgießen**

reaction foaming

**Reaktionsspritzguss/****Reaktionsspritzgießverfahren (RSG)**

reaction injection molding (RIM)

**Reaktionswärme/Wärmetönung**

heat of reaction

**Reaktionszwischenprodukt**

reaction intermediate

**Reaktor**

reactor; (Bioreaktor) bioreactor

➤ **Airliftreaktor/****pneumatischer Reaktor**airlift reactor,  
pneumatic reactor➤ **Blasensäulen-Reaktor**

bubble column reactor

➤ **Chargenreaktor/Chargenkessel**

batch reactor (BR)

➤ **Druckumlaufreaktor**

pressure cycle reactor

➤ **Durchflussreaktor**

flow reactor

➤ **Düsenumlaufreaktor/****Umlaufdüsen-Reaktor**nozzle loop reactor,  
circulating nozzle reactor➤ **Fedbatch-Reaktor/****Fed-Batch-Reaktor/****Zulaufreaktor**fedbatch reactor,  
fed-batch reactor➤ **Festbettreaktor**fixed bed reactor,  
solid bed reactor➤ **Festphasenreaktor**

solid phase reactor

➤ **Filmreaktor**

film reactor

➤ **Fließbettreaktor/****Wirbelschichtreaktor/****Wirbelbettreaktor**fluidized bed reactor,  
moving bed reactor➤ **Füllkörperreaktor/****Packbettreaktor**

packed bed reactor

➤ **Gärtassenreaktor**

tray reactor

➤ **Kugelbettreaktor**

bead-bed reactor

➤ **Lochbodenkaskadenreaktor/****Siebbodenkaskadenreaktor**

sieve plate reactor

➤ **Mammutpumpenreaktor/****Airliftreaktor**

airlift reactor

➤ **Mammutschlaufenreaktor**

airlift loop reactor

➤ **Membranreaktor**

membrane reactor

➤ **Packbettreaktor/****Füllkörperreaktor**

packed bed reactor

➤ **Pfropfenströmungsreaktor/****Kolbenströmungsreaktor**

plug-flow reactor (PFR)

➤ **Rohrreaktor/****Röhrenreaktor/****Tubularreaktor**

tubular reactor

➤ **Rohrschlaufenreaktor**

tubular loop reactor

➤ **Rührkammerreaktor**fermentation chamber reactor,  
compartment reactor,  
cascade reactor,  
stirred tray reactor➤ **Rührkaskadenreaktor**

stirred cascade reactor (SCR)

➤ **Rührkesselreaktor**

stirred-tank reactor (STR)

➤ **homogen****kontinuierlicher Reaktor**homogeneous continuous  
stirred-tank reactor  
(HCSTR)➤ **segregierter****kontinuierlicher Reaktor**  
**(Durchflusskessel)**segregated continuous  
stirred-tank reactor  
(SCSTR)➤ **Rührschlaufenreaktor/****Umwurfreaktor**

stirred loop reactor

- **Säulenreaktor/ Turmreaktor**  
column reactor
- **Schlaufenradreaktor**  
paddle wheel reactor
- **Schlaufenreaktor/ Umlaufreaktor**  
loop reactor
- **Siebboden-kaskadenreaktor/ Lochbodenkaskadenreaktor**  
sieve plate reactor
- **Strahlreaktor**  
jet reactor
- **Strahlschlaufenreaktor/ Strahl-Schlaufenreaktor**  
jet loop reactor
- **Strömungsrohr (Kolbenfluss)**  
continuous plug-flow reactor
- **Strömungsrohrreaktor**  
tubular-flow reactor
- **Tauchflächenreaktor**  
immersing surface reactor
- **Tauchkanalreaktor**  
immersed slot reactor
- **Tauchstrahlreaktor**  
plunging jet reactor, deep jet reactor, immersing jet reactor
- **Tropfkörperreaktor/ Rieselfilmreaktor**  
trickling filter reactor
- **Turmreaktor/ Säulenreaktor**  
column reactor
- **Umlaufdüsen-Reaktor/ Düsenumlaufreaktor**  
nozzle loop reactor, circulating nozzle reactor
- **Umlaufreaktor/ Umwälzreaktor/ Schlaufenreaktor**  
loop reactor, circulating reactor, recycle reactor
- **Umwurfreaktor/ Rührschlaufenreaktor**  
stirred loop reactor
- **Wirbelschichtreaktor/ Wirbelbettreaktor/ Fließbettreaktor**  
fluidized bed reactor, moving bed reactor
- **Zulaufreaktor/ Fedbatch-Reaktor/ Fed-Batch-Reaktor**  
fedbatch reactor, fed-batch reactor
- Realgitter** real lattice
- Realkristall**  
real crystal, nonideal crystal, imperfect crystal
- Reassoziationskinetik**  
reassociation kinetics
- rechtsgängig** right-handed
- rechtshändig**  
right-handed, dextral
- Recipro-Schnecke (Extruder)**  
reciprocating screw
- Recken** stretching
- Recktemperatur/ Verstreckungstemperatur**  
stretching temperature
- Redestillation/ mehrfache Destillation**  
repeated distillation, cohobation
- redestillieren/ umdestillieren (nochmal destillieren)**  
redistill
- Redoxpaar** redox couple
- Redoxpotential**  
redox potential
- Redoxreaktion**  
redox reaction, reduction-oxidation reaction, oxidation-reduction reaction
- Reduktion** reduction
- Reduktionsmittel**  
reducing agent
- Redundanz** redundancy
- reduzieren** reduce
- Reduzierstück (Laborglas/Schlauch)**  
reducer, reducing adapter, reduction adapter

- Reduzierventil/  
Druckreduzierventil/  
Druckminderventil/  
Druckminderungsventil  
(für Gasflaschen)**  
pressure-relief valve,  
gas regulator
- Refraktion/Brechung** refraction
- Refraktometer**  
refractometer
- Regel** rule
- Regeleinheit/  
Steuereinheit**  
control unit
- Regelgerät/Steuergerät**  
control unit,  
control system
- Regelglied**  
control unit,  
control element
- Regelgröße**  
controlled variable,  
controlled condition
- Regelkreis**  
feedback system,  
feedback control system
- regelmäßig** regular  
➤ **unregelmäßig** irregular
- regeln/kontrollieren**  
regulate, control
- Regelspannung**  
control voltage
- Regelstrecke**  
control system of a process
- Regeltechnik/  
Regelungstechnik**  
control technology  
➤ **Mess- und Regeltechnik**  
instrumentation and control
- Regelung**  
(Regulierung/Kontrolle)  
control, regulation;  
(Vereinbarung) arrangement
- Regelungsprozess**  
regulatory procedure
- Regeneratcellulose/  
regenerierte Cellulose**  
regenerated cellulose
- Regeneratfaser** semisynthetic fiber
- Regeneratgummi**  
reclaimed rubber,  
regenerated rubber
- regenerieren**  
regenerate
- Regenerierung/  
Regeneration**  
regeneration
- Regenfallrohr** downspout
- Regenrinne** rain gutter
- Regenschirmanguss  
(Formen) *polym***  
disk gate
- Regioisomerie**  
regioisomerism
- **Kopf-Kopf**  
head-to-head
- **Kopf-Schwanz**  
head-to-tail
- **Lockerstelle**  
weak link
- **Schwanz-Schwanz**  
tail-to-tail
- Regler** regulator;  
(Schalter/Knopf) control,  
adjustment knob/button
- Reglersubstanz**  
*polym* regulator
- Regressionsanalyse *stat***  
regression analysis
- Regressionskoeffizient *stat***  
regression coefficient,  
coefficient of regression
- regressiv/  
zurückbildend/  
zurückentwickelnd**  
regressive
- Regulationsmechanismus**  
regulatory mechanism
- Regulierungsbehörde**  
regulatory agency
- Rehydratation/  
Rehydratisierung**  
rehydration
- Reibe (Reibeisen)**  
grater
- Reibkraftmikroskopie**  
friction force microscopy (FFM),  
lateral force microscopy (LFM)

**Reibmühle**

attrition mill

**Reibschale/****Mörser** (*siehe auch dort*)

mortar

**Reibschweißen**

friction welding

**Reibungskoeffizient**frictional coefficient,  
friction coefficient**Reichweite (Strahlung)**

range

**reif** mature, ripe➤ **unreif**

unripe, immature

**Reife**

maturity, ripeness

➤ **Unreife**

immaturity, immaturity

**Reifen *n*** maturing, ripening;*techn* (Fahrzeuge) tire**reifen *vb*** mature, ripen**Reifenprofil**

tire tread

**Reifung** maturation**Reihe** row; series➤ **Alkoholreihe/****aufsteigende Äthanolreihe**

graded ethanol series

➤ **chaotrope Reihe**

chaotropic series

➤ **elutrope Reihe****(Lösungsmittelreihe)**

eluotropic series

➤ **Hofmeistersche Reihe/****lyotrope Reihe**

Hofmeister series,

lyotropic series

➤ **mixotrope Reihe**

mixotropic series

➤ **Transformationsreihe**

transformation series

➤ **Versuchsreihe**

experimental series

**rein** (pur) neat, pure;

(sauber) clean;

(ohne Zusatz) pure

**Reinheit (ohne Zusätze)**

purity

**Reinheitsgrade, chemische**purity grades,  
chemical grades➤ **chemisch rein**chemically pure (CP);  
laboratory (lab)➤ **pro Analysis (pro analysi = p.a.)**reagent, reagent-grade,  
analytical reagent (AR),  
analytical grade➤ **reinst (purissimum, puriss.)**

pure

➤ **roh (crudum, crd.)**

crude

➤ **technisch**

technical

**Reinigbarkeit**

cleanability

**reinigen**

(säubern) cleanse,

clean up, tidy (up);

(aufbereiten) clean, purify

**Reinigung** (Saubermachen) cleaning,cleansing; (Dekontamination/  
Dekontaminierung/Entseuchung)

decontamination;

(Reindarstellung) purification

➤ **Reinigung ohne Zerlegung****von Bauteilen**

cleaning in place (CIP)

**Reinigungsmittel**

cleanser, cleaning agent;

(Detergens) detergent

**Reinigungsmöglichkeit(en)**

cleanability

**Reinigungstuch (Papier)**

cleansing tissue

**Reinigungsverfahren (Aufreinigung)**

purification procedure,

purification technique

**Reinlichkeit** cleanliness**Reinraum/Reinraum**

clean room, cleanroom

**Reinraumhandschuhe**

cleanroom gloves

**Reinraumwerkbank**

cleanroom bench

**reinst *lab/chem***

highly pure (superpure/ultrapure)

**Reinstoff/Reinsubstanz**

pure substance

**Reißdehnung/****Bruchdehnung**elongation at break,  
elongation-to-break,  
extension at break,  
fracture elongation**Reißverschluss** zipper**Reißwolle**reprocessed wool,  
reclaimed wool  
(incl. shoddy and mungo)**reizen** (negativ) irritate;

(anregen/stimulieren) stimulate

**Reizgas** irritant gas**Reizung/Stimulation**

irritation, stimulation

**rekombinieren** recombine**rekonstituieren**

reconstitute

**Rekonstitution**

reconstitution

**Rektifikation** rectification**Relais *electr*** relay**Relaxationszeit**

relaxation time

**relaxieren/****entspannen (conformation)***polym* relax**renaturieren** renature**Renaturierung**renaturation, renaturing;  
(Annealing/Reannealing) *gen*  
annealing, reannealing,  
reassociation (of DNA)**Reparatur** repair, restoration**reparieren**

repair, fix, mend, restore

**Repetiereinheit/****Wiederholungseinheit****(Strukturelement)**

repeating unit, repeat unit

➤ **konfigurative R.**

configurational repeating unit

➤ **konstitutive R. (KRE)**

constitutional repeating unit (CRU)

➤ **Stereorepetiereinheit**

stereorepeating unit

**reprimieren/****unterdrücken/****hemmen *gen/med/tech***repress, control,  
suppress, subdue**Reprimierung/****Unterdrückung/****Hemmung**repression, control,  
suppression**Reproduzierbarkeit**

reproducibility

**reproduzieren** reproduce**Reptation** reptation**Reservestoff**reserve material,  
storage material,  
food reserve**Resinol** resinol, resole**Resist *electr*** resist**resistent** resistant**Resistenz** resistance**Resit** resite**Resitol** resitole**Resol**

resol (a single-stage resin)

**resorbieren** resorb**Resorption** resorption**Ressource/****Rohstoffquelle**

resource

**Rest** rest, residue;

(Rückstand) residue

➤ **unveränderter Rest/**  
**invarianter Rest *math***

invariant residue

➤ **variabler Rest *math***

variable residue

**Restentropie**

residual entropy

**Restfeuchte**residual dampness,  
(H<sub>2</sub>O) residual humidity**restituieren/****wiederherstellen**

restitute

**Restitution/****Wiederherstellung**

restitution

- Restriktionsenzym**  
restriction enzyme
- Retention**  
hold-up, retention
- Retentionsfaktor *chromat***  
retention factor
- Retentionszeit/  
Verweildauer/  
Aufenthaltszeit**  
retention time
- Retinal** retinal, retinene
- Retinsäure** retinic acid
- Retorte** retort
- Retrosynthese**  
retrosynthesis
- Rettung** rescue, help
- Rettungsdienst**  
rescue service,  
lifesaving service
- Rettungshubschrauber**  
rescue helicopter
- Rettungswagen/Sanititätswagen**  
ambulance
- reversibel/umkehrbar**  
reversible
- Reversibilität/Umkehrbarkeit**  
reversibility
- Reversion/Umkehrung**  
reversion
- Reversosmose/  
Umkehrosmose**  
reverse osmosis
- Reversphase/Umkehrphase**  
reversed phase
- Rezeptor/Empfänger** receptor
- Rezeptur *pharm*** formula
- Reziproschüttler**  
reciprocating shaker
- RF-Wert *chromat***  
RF-value  
(retention factor; ratio of fronts)
- Rheologie/Fließkunde**  
rheology
- **Couette-Rheometer**  
Couette rheometer
- **Spaltrheometer**  
slit rheometer
- Rheopexie**  
rheopexy
- Richtigkeit *stat***  
(Genauigkeit) correctness,  
exactness, accuracy;  
(Qualitätskontrolle) trueness
- Richtlinie(n)** guideline(s);  
EU *jur* Directive(s);  
instructions, directions,  
regulations, rules,  
policy, standards
- **allgemeine R.**  
general policy
- **einheitliche R.** uniform  
rules/standards
- **internationale R.**  
international standards
- Richtwert**  
(Näherungszahl) approximate value;  
(Richtzahl) index number,  
index figure, guiding figure
- riechbar**  
smellable,  
perceptible to one's sense of smell
- riechen** smell
- Rieschschwelle/  
Geruchsschwellenwert**  
odor threshold,  
olfactory threshold
- Riefe(n)** groove(s)
- Riegel/Verriegelung  
(elektr. Sicherung)**  
interlock,  
fail safe circuit
- Rieselfilm**  
falling liquid film
- Rieselfilmreaktor/  
Tropfkörperreaktor**  
trickling filter reactor
- Riffelung/Riefen  
(z.B. Schlauchverbinder)**  
flutings (e.g., tube connections)
- Ring** ring; cycle
- **gespannter R.**  
strained ring
- Ringbildung/  
Catenation** catenation
- Ringblende *micros***  
disk diaphragm (annular aperture)
- Ringdüse/Ringschlitzdüse**  
tubular die

**Ringform chem**

ring form,  
ring conformation

**Ringformel** ring formula**ringförmig/****cyclisch (zyklisch)**

annular, cyclic

**Ringkabelschuh**

cable lug, terminal

**Ringkolben**

tubular plunger

**Ringmarke**

(Laborglas etc.) graduation

**Ringöffnungspolymerisation**

ring-opening polymerization

**Ringschluss chem**

(Ringbildung) ring closure,  
ring formation, cyclization;  
(Zirkularisierung) circularization

**Ringspaltung chem**

ring cleavage

**Ringstruktur**

ring structure

**Rippenglas/****geripptes Glas/****geriffeltes Glas**

ribbed glass

**Rippenplatte**

ribbed panel

**Risiko (p/ Risiken)/****Gefahr**

risk, danger; hazard

➤ **Berufsrisiko**

occupational hazard

➤ **Brandrisiko** fire hazard➤ **Gesundheitsrisiko**

health hazard

➤ **Kontaktrisiko**

(Gefahr bei Berühren)

contact hazard

➤ **Krebsrisiko** cancer risk➤ **Wiederholungsrisiko**

recurrence risk

**Risikoabschätzung**

risk assessment

**Riss/Fissur/Furche/Einschnitt**

fissure; (Spalte) crevice

➤ **Sternriss (im Glas)**

star-crack

**Rissausbreitung/****Rissaufweitung/****Rissfortpflanzung**

crack propagation

**Rissbildung**

crack formation

**Rissöffnungsverschiebung**

crack tip opening displacement

**Risswachstum**

crack growth

**Ritzhärte**

abrasive hardness

**roh** raw, crude**Rohabwasser** raw sewage**Rohdichte**

bulk density,  
apparent density,  
gross density

**Rohextrakt**

crude extract

**Rohfestigkeit/****Aufbaufestigkeit (Kautschuke)**

green strength

**Rohling** blank**Rohöl**

crude oil, petroleum

**Rohprodukt (unaufgereinigt)**

crude product

**Rohr/Röhre** pipe, tube;

(Rohre/Rohrleitungen) pipes,  
plumbing

**Röhrchen**

vial, tube

➤ **Gärröhrchen/****Einhorn-Kölbchen**

fermentation tube

➤ **Glasröhrchen**

glass tube,  
glass tubing (Glasrohre)

➤ **Kulturröhrchen**

culture tube

➤ **Siederöhrchen**

ebullition tube

➤ **Trockenröhrchen**

drying tube

➤ **Zentrifugenröhrchen**

centrifuge tube

➤ **Zündröhrchen/Glühröhrchen**

ignition tube



**Rohrextruder**

pipe extruder

**Rohrextrusion**

pipe extrusion

**Rohrextrusionsanlage**pipe extrusion line,  
pipe train**Rohrleitung**conduit, pipe, duct, tube;  
(~en in einem Gebäude)  
plumbing**Rohrleitungssystem**(Lüftung) ductwork,  
airduct system;  
(Wasser) plumbing system**Rohrofen**

tube furnace

**Rohrschelle**pipe clamp,  
pipe clip**Rohrverbinder/****Rohrverbindung(en)**pipe fitting(s),  
fittings**Rohrzange**pipe wrench  
(rib-lock pliers/  
adjustable-joint pliers)**Rohrzucker/****Rübenzucker/****Saccharose/****Sukrose/Sucrose**cane sugar, beet sugar,  
table sugar, sucrose**Rohstoff**

raw material, resource

**Rohstoffquelle/****Ressource**

resource

**Rohzucker**raw sugar, crude sugar  
(unrefined sugar)**rollen**

roll

**Rollerflasche**

roller bottle

**Rollfüße/****Laufrollen/****Rollen (Wagen)**

casters, castors

**Rollrand**

(Glas: Ampullen etc.)

beaded rim

**Rollrandgläschen/****Rollrandflasche**(mit Bördelkappenverschluss)  
crimp-seal vial;  
*allg* beaded rim bottle➤ **Bördelkappe**

crimp seal

➤ **Verschließzange für Bördelkappen**

cap crimper

**Röntgenabsorptionsspektroskopie**

X-ray absorption spectroscopy

**Röntgenbeugung**

X-ray diffraction

**Röntgenbeugungsdiagramm/****Röntgenbeugungsaufnahme/****Röntgendiagramm**

X-ray diffraction pattern

**Röntgenbeugungsmethode**

X-ray diffraction method

**Röntgenbeugungsmuster**

X-ray diffraction pattern

**Röntgenemissionspektroskopie**

X-ray emission spectroscopy

**Röntgenfluoreszenzspektroskopie****(RFS)**X-ray fluorescence spectroscopy  
(XFS)**Röntgenkleinwinkelstreuung**small-angle X-ray scattering  
(SAXS)**Röntgenkristallographie**

X-ray crystallography

**Röntgenmikroskopie**

X-ray microscopy

**Röntgenstrahl**

X-ray

**Röntgenstrahl-Mikroanalyse**

X-ray microanalysis

**Röntgenstrukturanalyse**

X-ray structural analysis,

X-ray structure analysis

**Röntgenweitwinkelstreuung/****Weitwinkel-Röntgenstreuung****(WWR)**wide-angle X-ray scattering  
(WAXS)

**rösten/röten (Flachsrösten)**

retting

**Rostentferner/****Rostlöser/****Rostentfernungsmittel/****Entrostungsmittel**

rust remover,

rust-removing agent

**Röstofen**

roasting furnace,

roaster

**Rostschutzmittel**

rust inhibitor,

antirust agent,

anticorrosive agent

**Rotation** rotation➤ **freie Rotation**

free rotation

**Rotationsbarriere**

rotational barrier

**Rotationsbewegung**

rotational motion

**Rotationsgießen/****Rotationsguss/****Rotationsformen/****Rotationsgussverfahren***polym* rotational casting/molding,

rotomolding

**Rotationsisomer/Rotamer**

rotamer

**Rotationsmikrotom**

rotary microtome

**Rotationsreißschweißen**

spin welding

**Rotationssinn/****Drehsinn**

rotational sense,

sense of rotation

**Rotationsverdampfer**

rotary evaporator,

rotary film evaporator (*Br*),

'rovap'

**Rotor** rotor➤ **Ausschwingrotor centrif**

swing-out rotor,

swinging-bucket rotor,

swing-bucket rotor

➤ **Festwinkelrotor centrif**

fixed-angle rotor

➤ **Trommelrotor centrif**

drum rotor,

drum-type rotor

➤ **Vertikalrotor centrif**

vertical rotor

➤ **Winkelrotor centrif**

angle rotor,

angle head rotor

**röten/rösten (Flachsrösten)**

retting

**Roving/****Glasfaserstrang****(parallele Spinnfäden)**

roving

**Rübenzucker/****Rohrzucker/****Sukrose/Sucrose**

beet sugar, cane sugar,

table sugar, sucrose

**rückbilden**

degenerate, regress

**Rückbildung**

degeneration,

regression

**Rückextraktion/****Strippen**

back extraction,

stripping

**Rückfluss** reflux;

(Druckströmung/

Druckrückströmung) pressure flow,

pressure back flow, back flow

**Rückflusskühler**

reflux condenser

**Rückflusssperre/****Rücklaufsperrle/****Rückstauventil**

backflow prevention,

backstop (valve)

**Rückführbarkeit/****Rückverfolgbarkeit**

traceability

**Rückgewinnung**

recovery, reclamation

**Ruckgleiten** stick-slip**Rückhaltevermögen**

retainment capacity,

retainability,

retention efficiency

**Rückkopplung**

feedback

➤ **negative Rückkopplung/  
Rückkopplungshemmung/  
Endprodukthemmung**feedback inhibition,  
end-product inhibition**Rückkopplungsschleife**

feedback loop

**Rücklauf/****Rückfluss/Reflux**  
reflux**Rücklaufsperr**

backstop

**Rückmischen/****Rückmischung/  
Rückvermischung**  
backmixing**Rückprall-Elastizität/  
Rückprallvermögen**resilience, impact resilience,  
rebound elasticity**Rückprallhärte**

rebound hardness

**Rückschlagschutz**

bump tube

**Rückschlagventil**

backstop valve, check valve

**Rückspülen/Rückspülung chromat**

backflushing

**Rückstand** residue;

(abgesetzte Teilchen) bottoms, heel

**Rückstauschutz**

backdraft preventer/protection

**Rückstellkraft**directing force,  
reaction force,  
restoring force**Rückstoß**

recoil (return motion)

**Rückstoßstrahlung**

recoil radiation

**Rückstrahlvermögen/Albedo**

albedo

**Rückstreuung**

backscatter

**Rückströmsperre**backflow preventer/protection,  
backstop, non-return valve**Rücktitration**

back titration

**Rückverfolgbarkeit**

trackability

**Ruggli-Zieglersches****Verdünnungsprinzip**

Ruggli-Ziegler dilution principle

**Rührbehälter/Rührkessel**

agitator vessel

**rühren** stir, agitate;(umrühren) stir;  
(umwirbeln) swirl**Rührer/Rührwerk**

stirrer, impeller, agitator

➤ **Ankerrührer**

anchor impeller

➤ **Axialrührer mit profilierten Blättern**

profiled axial flow impeller

➤ **Blattrührer**blade impeller,  
flat-blade paddle impeller➤ **exzentrisch angeordneter Rührer**

off-center impeller

➤ **Giterrührer**

gate impeller

➤ **Hohlrührer**

hollow stirrer

➤ **Kreuzbalkenrührer**

crossbeam impeller

➤ **Kreuzblattrührer**

four flat-blade paddle impeller

➤ **Magnetührer**

magnetic stirrer

➤ **Mehrstufen-Impuls-Gegenstrom  
(MIG) Rührer**multistage impulse  
countercurrent impeller➤ **Propellerrührer**

propeller impeller

➤ **Rotor-Stator-Rührsystem**rotor-stator impeller,  
Rushton-turbine impeller➤ **Schaufelrührer/  
Paddelrührer**paddle stirrer,  
paddle impeller➤ **Scheibenrührer/  
Impellerrührer**

flat-blade impeller

- **Scheibenturbinenrührer**  
disk turbine impeller
- **Schneckenrührer**  
screw impeller
- **Schrägblattrührer**  
pitched blade impeller,  
pitched-blade fan impeller,  
pitched-blade paddle impeller,  
inclined paddle impeller
- **Schraubenrührer**  
marine screw impeller
- **Schraubenspindelrührer**  
pitch screw impeller
- **Schraubenspindelrührer mit unterschiedlicher Steigung**  
variable pitch screw impeller
- **selbstansaugender Rührer mit Hohlwelle**  
self-inducting impeller  
with hollow impeller shaft
- **Stator-Rotor-Rührsystem**  
stator-rotor impeller,  
Rushton-turbine impeller
- **Turbinenrührer**  
turbine impeller
- **Wendelrührer**  
helical ribbon impeller
- **zweistufiger Rührer**  
two-stage impeller
- Rührerblatt**  
stirrer blade,  
impeller blade
- Rührerlager**  
(der Rührwelle)  
stirrer bearing
- Rührerschaft/ Rührerwelle**  
stirrer shaft,  
impeller shaft
- Rührfisch/ 'Fisch'/ Rührstab/Rührstäbchen/ Magnetrührstab/ Magnetrührstäbchen**  
stirring bar,  
stir bar,  
'flea'
- Rührgerät/ Mixer** stirrer, mixer
- Rührhülse**  
stirrer gland
- Rührkessel/ Rührbehälter**  
agitator vessel
- Rührstab (Glasstab)**  
stirring rod
- Rührstäbchen/ Rührstab/ Magnetrührstab/ Magnetrührstäbchen/ Rührfisch/ 'Fisch'**  
stirring bar,  
stirrer bar,  
stir bar,  
'flea'
- Rührstäbchenentferner/ Rührstabentferner/ Magnetrührstabentferner**  
stirring bar extractor,  
stirring bar retriever,  
'flea' extractor
- Rührverschluss**  
stirrer seal
- Rührwelle/Rührerwelle**  
stirrer shaft, impeller shaft
- Rührwerk**  
stirrer; (Flügelrad) impeller
- Rumpfelektron**  
inner electron,  
inner-shell electron
- Rundfilter**  
round filter,  
filter paper disk,  
'circles'
- Rundkolben/ Siedegefäß**  
round-bottomed flask,  
round-bottom flask,  
boiling flask with round bottom
- Rundlochplatte**  
dot blot,  
spot blot
- Rundschüttler/ Kreisschüttler**  
circular shaker,  
orbital shaker,  
rotary shaker

**Ruß** soot; black

- **Acetylenruß**  
acetylene black
- **Flammruß/**  
**Ofenruß/**  
**Furnaceruß**  
furnace black
- **Gasruß** gas black
- **Inaktivruß/**  
**inaktiver Ruß**  
inert black
- **Industrieruß/Farbruß/**  
**Kohlenschwarz**  
carbon black
- **Kanalruß**  
channel black
- **Lampenruß**  
lampblack
- **Thermalruß**  
thermal black

**rußend/rußig**

smoking, forming soot, sooty

**rutschen** skid

➤ **nicht-rutschend/**

**Antirutsch ...**

(Gerät auf Unterlage)

nonskid, skid-proof

**rutschfest/**

**rutschsicher**

slip resistant;

nonskid, skid-proof, antiskid

**Rüttelbewegung**

**(schnell hin-her/rauf-runter)**

rocking motion

(side-to-side/up-down)

**rütteln**

shake, vibrate; rock

**Rüttelsieb**

shaking screen

**Rüttler** vibrator

**S-Sätze****(Sicherheitsratschläge)**

S phrases (Safety phrases)

**Saattechnik *polym***

seeding technique

**Säbelkolben/****Sichelkolben**saber flask,  
sickle flask,  
sausage flask**Saccharimeter**

saccharimeter

**Saccharose/Sucrose****(Rübenzucker/Rohrzucker)**sucrose  
(beet sugar/cane sugar)**Sackkammer/Sackraum****(Staubabscheider)**  
baghouse  
(fabric filter dust collector)**Sägebock-Formel/****Sägebock-Projektion****(Darstellung von Konformations-Isomeren)**sawhorse projection,  
andiron formula**Sägemehl** sawdust**Sagittalebene****(parallel zur Mittellinie)**

median longitudinal plane

**Sagittalschnitt**sagittal section,  
median longisection**Salicylsäure (Salicylat)**

salicylic acid (salicylate)

**Salinität/Salzgehalt**

salinity, saltiness

**Salmiak/Ammoniumchlorid**ammonium chloride  
(sal ammoniac, salmiac)**Salmiakgeist/****Ammoniumhydroxid****(Ammoniaklösung)**ammonium hydroxide,  
ammonia water  
(ammonia solution)**Salpetersäure** nitric acid**salpetrige Säure**

nitrous acid

**Salz** salt➤ **Bittersalz/****Magnesiumsulfat**Epsom salts,  
epsomite,  
magnesium sulfate➤ **Blutlaugensalz/****Kaliumhexacyanoferrat**

prussiat

➤ **Doppelsalz**

double salt

➤ **Gallensalz**

bile salts

➤ **Hirschhornsalz/****Ammoniumcarbonat**hartshorn salt,  
ammonium carbonate➤ **Jodsalz**

iodized salt

➤ **Kochsalz (NaCl)**

table salt, common salt

➤ **Komplexsalz**

complex salt

➤ **Meersalz** sea salt➤ **Mohrsches Salz**Mohr's salt,  
ammonium iron(II) sulfate  
hexahydrate

(ferrous ammonium sulfate)

➤ **Nährsalz**

nutrient salt

➤ **Steinsalz (Halit)/****Kochsalz/Tafelsalz/****Natriumchlorid (NaCl)**rock salt (halite),  
common salt,  
table salt,  
sodium chloride**Salzbrücke (Ionenpaar)**

salt bridge (ion pair)

**salzen** salt**Salzgehalt/Salzigkeit**

salinity, saltiness

**salzig** salty, saline**Salzigkeit** saltiness**Salzperlen** salt beads**Salzschmelze**molten salt,  
salt melt

- Salzwasser**  
saltwater
- Sammelbegriff/Sammelname**  
generic name
- Sammelbehälter/Sammelgefäß**  
storage container; sump
- Sammelgel *electrophor***  
stacking gel
- Sammelglas (Behälter)**  
specimen jar
- Sammellinse *micros***  
collecting lens,  
focusing lens
- **parallel-richtende Sammellinse**  
collimating lens
- Sandstrahlgebläse**  
sandblasting apparatus
- Sandstrahlbehandlung**  
sandblasting
- Sanduhrdiagramm**  
hour glass diagram
- Sandwich-Platte**  
sandwich panel
- Sandwich-Schäumverfahren/  
S.-Schaumspritzgießverfahren**  
sandwich foam process,  
foam sandwich molding
- Sandwich-Spritzgießen/  
Verbundspritzgießverfahren**  
sandwich molding
- sanitäre Einrichtungen**  
sanitary facilities,  
sanitary installations
- Sanitärzubehör**  
sanitary supplies/equipment,  
plumbing supplies/equipment
- Sanitäter**  
first-aid attendant, nurse
- Sanitätsbedarf** medical supplies
- Sanitätsdienst** medical service
- Sanitätskasten** first-aid kit
- Sanitätspersonal**  
medical personnel
- Sanitätswagen/Rettungswagen**  
ambulance
- Satin** satin, satin weave
- **Baumwollsatın** sateen
- sättigen (gesättigt)**  
saturate (saturated)
- Sättigung** saturation;  
*text* (Buntheit/Buntkraft/Reinheit)  
chroma, saturation
- **ungesättigter Zustand**  
unsaturation
- Sättigungsbereich/  
Sättigungszone**  
range of saturation,  
zone of saturation
- Satz/Garnitur** set
- Satzkultur/  
diskontinuierliche Kultur/  
Batch-Kultur**  
batch culture
- Satzverfahren**  
batch process
- säubern**  
clean, cleanse, tidy up;  
mop up
- Säuberungsaktion**  
cleanup
- sauer (azid)**  
acid, acidic
- säuerlich**  
acidic
- Sauerstoff (O)** oxygen
- Sauerstoffalterung**  
oxygen ageing
- Sauerstoffbedarf**  
oxygen demand
- **biologischer S. (BSB)**  
biological oxygen demand  
(BOD)
- **chemischer S. (CSB)**  
chemical oxygen demand  
(COD)
- sauerstoffbedürftig/aerob**  
aerobic
- Sauerstoffindex (Entzündbarkeit)**  
*polym* limiting oxygen index  
(LOI)
- Sauerstoffpartialdruck**  
oxygen partial pressure
- Sauerstoffschuld/  
Sauerstoffverlust/  
Sauerstoffdefizit**  
oxygen debt
- Sauerstofftransferrate**  
oxygen transfer rate (OTR)

- Sauerstoffverlust/ Sauerstoffschuld/ Sauerstoffdefizit**  
oxygen debt
- Säuerung** acidification
- Saugball/ Pipettierball/ Pipettierbällchen**  
pipet bulb, rubber bulb
- saugen *allg*** suck;  
(aufsaugen) absorb,  
take up, soak up
- saugfähig** absorbent
- Saugfähigkeit**  
absorbency
- Saugfiltration**  
suction filtration
- Saugflasche/Filtrierflasche**  
suction flask, filter flask,  
filtering flask,  
vacuum flask,  
aspirator bottle
- Saugfüßchen**  
suction-cup feet
- Saugheber** siphon
- Saugkissen**  
(zum Aufsaugen von  
verschütteten Chemikalien)  
spill containment pillow
- Saugkolbenpipette**  
piston-type pipet
- Saugkraft** suction force
- Saugluftabzug**  
forced-draft hood
- Saugnapf/Saugzscheibe**  
suction disk
- Saugpapier (Löschpapier)**  
absorbent paper,  
bibulous paper (for blotting dry)
- Saugpipette**  
suction pipet (patch pipet)
- Saugpumpe/Vakuumpumpe**  
aspirator pump,  
vacuum pump
- Saugspannung**  
suction tension;  
(Boden) soil-moisture tension
- Saugventil**  
suction valve
- Säule** pillar, column;  
(des Mikroskops) pillar
- Säulenchromatographie**  
column chromatography
- **Normaldruck-S.**  
gravity column chromatography
- Säulenfüllung/ Säulenpackung *chromat***  
column packing
- Säulenreaktor/Turmreaktor**  
column reactor
- Säulenwirkungsgrad *chromat***  
column efficiency
- Saum/Rand**  
seam, border, edge, fringe
- Säure** acid
- **Abietinsäure** abietic acid
- **Acetessigsäure (Acetacetat)/ 3-Oxobuttersäure**  
acetoacetic acid (acetoacetate),  
acetylacetic acid, diacetic acid
- **N-Acetylmuraminsäure**  
N-acetylmuramic acid
- **Aconitsäure (Aconitat)**  
aconitic acid (aconitate)
- **Adenylsäure (Adenylat)**  
adenylic acid (adenylate)
- **Adipinsäure (Adipat)**  
adipic acid (adipate)
- **Akkusäure/Akkumulatorsäure**  
accumulator acid,  
storage battery acid  
(electrolyte)
- **'aktivierte Essigsäure'/Acetyl-CoA**  
acetyl CoA, acetyl coenzyme A
- **Alginsäure (Alginat)**  
alginic acid (alginate)
- **Allantoinsäure**  
allantoic acid
- **Ameisensäure (Format)**  
formic acid (formate)
- **gamma-Aminobuttersäure**  
gamma-aminobutyric acid
- **Aminosäure**  
amino acid
- **Anthranilsäure/ 2-Aminobenzoesäure**  
anthranilic acid,  
2-aminobenzoic acid



- **Äpfelsäure (Malat)**  
malic acid (malate)
- **Arachidonsäure**  
arachidonic acid,  
icosatetraenoic acid
- **Arachinsäure/Arachidinsäure/  
Eicosansäure**  
arachic acid, arachidic acid,  
icosanic acid, icosanoic acid
- **Ascorbinsäure (Ascorbat)**  
ascorbic acid (ascorbate)
- **Asparaginsäure (Aspartat)**  
asparagic acid,  
aspartic acid (aspartate)
- **Azelainsäure/  
Nonandisäure**  
azelaic acid,  
nonanedioic acid
- **Behensäure/Docosansäure**  
behenic acid,  
docosanoic acid
- **Beizsäure**  
pickling acid
- **Benzoessäure (Benzoat)**  
benzoic acid (benzoate)
- **Bernsteinsäure/  
Butandisäure (Succinat)**  
succinic acid,  
butanedioic acid (succinate)
- **Blausäure/Cyanwasserstoff**  
hydrogen cyanide,  
hydrocyanic acid,  
prussic acid
- **Borsäure (Borat)**  
boric acid (borate)
- **Brenztraubensäure (Pyruvat)**  
pyruvic acid (pyruvate)
- **Buttersäure/  
Butansäure (Butyrat)**  
butyric acid,  
butanoic acid (butyrate)
- **Caprinsäure/Decansäure  
(Caprinat/Decanat)**  
capric acid, decanoic acid  
(caprate/decanoate)
- **Capronsäure/Hexansäure  
(Capronat/Hexanat)**  
caproic acid, capronic acid,  
hexanoic acid (caproate/hexanoate)
- **Caprylsäure/Octansäure  
(Caprylat/Octanat)**  
caprylic acid, octanoic acid  
(caprylate/octanoate)
- **Carbonsäuren/Karbonsäuren  
(Carbonate/Karbonate)**  
carboxylic acids (carbonates)
- **Cerotinsäure/Hexacosansäure**  
cerotic acid,  
hexacosanoic acid
- **Chinasäure**  
chinic acid, kinic acid,  
quinic acid (quininate)
- **Chinolsäure**  
chinolic acid
- **chlorige Säure HClO<sub>2</sub>**  
chlorous acid
- **Chlorogensäure**  
chlorogenic acid
- **Chlorsäure HClO<sub>3</sub>**  
chloric acid
- **Cholsäure (Cholat)**  
cholic acid (cholate)
- **Chorisminsäure (Chorismat)**  
chorismic acid (chorismate)
- **Chromschwefelsäure**  
chromic-sulfuric acid  
mixture for cleaning purposes
- **Cinnamonsäure/Zimtsäure  
(Cinnamat) cinnamic acid**
- **Citronensäure/Zitronensäure  
(Citrat/Zitrat)**  
citric acid (citrate)
- **Crotonsäure/Transbutensäure**  
crotonic acid,  $\alpha$ -butenic acid
- **Cysteinsäure** cysteic acid
- **einwertige/einprotonige Säure**  
monoprotic acid
- **Eisessig** glacial acetic acid
- **Ellagsäure**  
ellagic acid, gallogen
- **Erucasäure/ $\Delta^{13}$ -Docosensäure**  
erucic acid, (Z)-13-docosenoic acid
- **Essigsäure/Ethansäure (Acetat)**  
acetic acid, ethanoic acid (acetate)
- **Ferulasäure** ferulic acid
- **Fettsäure (siehe auch dort)**  
fatty acid
- **Flechtensäure** lichen acid

- **Fluorschwefelsäure/ Fluorsulfonsäure**  
fluorosulfonic acid
- **Fluorwasserstoffsäure/ Flusssäure**  
hydrofluoric acid,  
phthoric acid
- **Flusssäure/ Fluorwasserstoffsäure**  
hydrofluoric acid,  
phthoric acid
- **Folsäure (Folat)/ Pteroylglutaminsäure**  
folic acid (folate),  
pteroylglutamic acid
- **Fumarsäure (Fumarat)**  
fumaric acid (fumarate)
- **Galakturonsäure**  
galacturonic acid
- **Gallussäure (Gallat)**  
gallic acid (gallate)
- **Gelbbrennsäure/ Scheidewasser (konz. Salpetersäure)**  
aquafortis  
(nitric acid used in metal etching)
- **Gentisinsäure** gentisic acid
- **Geraniumsäure** geranic acid
- **Gerbsäure (Tannat)**  
tannic acid (tannate)
- **Gibberellinsäure**  
gibberellic acid
- **Glucarsäure/Zuckersäure**  
glucaric acid,  
saccharic acid
- **Gluconsäure (Gluconat)**  
gluconic acid (gluconate)
- **Glucuronsäure (Glukuronat)**  
glucuronic acid (glucuronate)
- **Glutaminsäure (Glutamat)/2-Aminoglutarsäure**  
glutamic acid (glutamate),  
2-aminoglutaric acid
- **Glutarsäure (Glutarat)**  
glutaric acid (glutarate)
- **Glycyrrhetinsäure**  
glycyrrhetic acid
- **Glykolsäure (Glykolat)**  
glycolic acid (glycolate)
- **Glyoxalsäure (Glyoxalat)**  
glyoxalic acid (glyoxalate)
- **Glyoxylsäure (Glyoxylat)**  
glyoxylic acid (glyoxylate)
- **Goldsäure** auric acid
- **Guanylsäure (Guanylat)**  
guanylic acid (guanylate)
- **Gulonsäure (Gulonat)**  
gulonic acid (gulonate)
- **Harnsäure (Urat)**  
uric acid (urate)
- **Homogentisinsäure**  
homogentisic acid
- **Huminsäure** humic acid
- **Hyaluronsäure**  
hyaluronic acid
- **Ibotensäure** ibotenic acid
- **Iminosäure** imino acid
- **Indolessigsäure**  
indolyl acetic acid,  
indoleacetic acid (IAA)
- **Iodwasserstoffsäure**  
hydroiodic acid,  
hydrogen iodide
- **Isovaleriansäure**  
isovaleric acid
- **Jasmonsäure**  
jasmonic acid
- **Kaffeesäure** caffeic acid
- **Ketosäure** keto acid
- **Kieselsäure** silicic acid
- **Kohlensäure (Karbonat/Carbonat)**  
carbonic acid (carbonate)
- **Kojisäure** kojic acid
- **Laktat (Milchsäure)**  
lactate (lactic acid)
- **Laurinsäure/Dodecansäure (Laurat/Dodecanat)**  
lauric acid, decylacetic acid,  
dodecanoic acid  
(laurate/dodecanate)
- **Lävulinsäure**  
levulinic acid
- **Lignocerinsäure/ Tetracosansäure**  
lignoceric acid,  
tetracosanoic acid
- **Linolensäure**  
linolenic acid

- **Linolsäure**  
linolic acid, linoleic acid
- **Liponsäure/**  
**Thioctsäure (Liponat)**  
lipoic acid (lipoate),  
thioctic acid
- **Lipoteichonsäure**  
lipoteichoic acid
- **Litocholsäure** lithocholic acid
- **Lötsäure** soldering acid
- **Lysergsäure** lysergic acid
- **Magensäure**  
stomach acid, gastric acid
- **magische Säure**  
magic acid ( $\text{HSO}_3\text{F}/\text{SbF}_5$ )
- **Makrosäure** macroacid
- **Maleinsäure (Maleat)**  
maleic acid (maleate)
- **Malonsäure (Malonat)**  
malonic acid (malonate)
- **Mandelsäure/**  
**Phenylglykolsäure**  
mandelic acid,  
phenylglycolic acid,  
amygdalic acid
- **Mannuronsäure**  
mannuronic acid
- **mehrbasige Säure**  
polybasic acid
- **Mevalonsäure (Mevalonat)**  
mevalonic acid (mevalonate)
- **Milchsäure (Laktat)**  
lactic acid (lactate)
- **Muraminsäure**  
muramic acid
- **Myristinsäure/**  
**Tetradecansäure (Myristat)**  
myristic acid, tetradecanoic acid  
(myristate/tetradecanate)
- **Nervonsäure/**  
 **$\Delta^{15}$ -Tetracosensäure**  
nervonic acid,  
(Z)-15-tetracosenoic acid,  
selacholeic acid
- **Neuraminsäure** neuraminic acid
- **Nikotinsäure (Nikotinat)**  
nicotinic acid (nicotinate), niacin
- **Nitriersäure**  
nitrifying acid
- **Ölsäure/**  
 **$\Delta^9$ -Octadecensäure (Oleat)**  
oleic acid,  
(Z)-9-octadecenoic acid (oleate)
- **Orotsäure** orotic acid
- **Orsellinsäure**  
orsellic acid,  
orsellinic acid
- **Osmiumsäure** osmic acid
- **Oxalbernsteinsäure (Oxalsuccinat)**  
oxalosuccinic acid (oxalosuccinate)
- **Oxalsäure (Oxalat)**  
oxalic acid (oxalate)
- **Oxoglutarsäure (Oxoglutarat)**  
oxoglutaric acid (oxoglutarate)
- **Palmitinsäure/**  
**Hexadecansäure**  
**(Palmat/Hexadecanat)**  
palmitic acid,  
hexadecanoic acid  
(palmate/hexadecanate)
- **Palmitoleinsäure/**  
 **$\Delta^9$ -Hexadecensäure**  
palmitoleic acid,  
(Z)-9-hexadecenoic acid
- **Pantoinsäure** pantoic acid
- **Pantothensäure (Pantothenat)**  
pantothenic acid (pantothenate)
- **Pektinsäure (Pektat)**  
pectic acid (pectate)
- **Penicillansäure**  
penicillanic acid
- **Perameisensäure**  
performic acid
- **Perchlorsäure** perchloric acid
- **Phosphatidsäure**  
phosphatidic acid
- **phosphorige Säure**  
phosphorous acid
- **Phosphorsäure (Phosphat)**  
phosphoric acid (phosphate)
- **Phthalsäure** phthalic acid
- **Phytansäure** phytanic acid
- **Phytinsäure** phytic acid
- **Pikrinsäure (Pikrat)** picric acid  
(picrate)
- **Pimelinsäure** pimelic acid
- **Plasmensäure** plasmenic acid
- **Polysäure** polyacid

- **Prephensäure (Prephenat)**  
prephenic acid (prephenate)
- **Propionsäure (Propionat)**  
propionic acid (propionate)
- **Prostansäure**  
prostanic acid
- **Protonensäure (Brønstedt)**  
protic acid
- **Pyrethrinsäure**  
pyrethric acid
- **rauchend** fuming
- **Retinsäure** retinic acid
- **Ricinolsäure**  
ricinic acid, ricinoleic acid
- **Salicylsäure (Salicylat)**  
salicylic acid (salicylate)
- **Salpetersäure** nitric acid
- **salpetrige Säure** nitrous acid
- **Salzsäure/  
Chlorwasserstoffsäure**  
hydrochloric acid
- **Schleimsäure/Mucinsäure**  
mucic acid
- **Schwefelsäure** sulfuric acid
- **schweflige Säure/  
Schwefligsäure**  
sulfurous acid
- **Shikimisäure (Shikimat)**  
shikimic acid (shikimate)
- **Sialinsäure (Sialat)**  
sialic acid (sialate)
- **Sinapinsäure** sinapic acid
- **Sorbinsäure (Sorbat)**  
sorbic acid (sorbate)
- **Stearinsäure/Octadecansäure  
(Stearat/Octadecanat)**  
stearic acid, octadecanoic acid  
(stearate/octadecanate)
- **Suberinsäure/  
Korksäure/Octandisäure**  
suberic acid,  
octanedioic acid
- **Sulfanilsäure**  
sulfanilic acid,  
*p*-aminobenzenesulfonic acid
- **Supersäure** superacid
- **Teichonsäure** teichoic acid
- **Teichuronsäure**  
teichuronic acid
- **Terephthalsäure**  
terephthalic acid
- **Uridylsäure**  
uridylic acid
- **Urocaninsäure (Urocaninat/  
Imidazol-4-acrylsäure**  
urocanic acid (urocaninate)
- **Uronsäure (Urat)**  
uronic acid (urate)
- **Usninsäure**  
usnic acid
- **Valeriansäure/Pentansäure  
(Valeriat/Pentanat)**  
valeric acid, pentanoic acid  
(valerate/pentanoate)
- **Vanillinsäure** vanillic acid
- **Weinsäure (Tartrat)**  
tartaric acid (tartrate)
- **Zimtsäure/Cinnamonsäure  
(Cinnamat)**  
cinnamic acid
- **Zitronensäure/Citronensäure  
(Zitrat/Citrat)**  
citric acid (citrate)
- **Zuckersäure/Aldarsäure  
(Glucarsäure)**  
saccharic acid,  
aldaric acid (glucaric acid)
- **zweiwertige/zweiprotonige Säure**  
diprotic acid
- Säureamid** acid amide
- Säure-Basen-Gleichgewicht**  
acid-base balance
- Säure-Basen-Titration/  
Neutralisationstittation**  
acid-base titration
- Säurebehandlung**  
acid treatment
- säurebeständig**  
acid-proof,  
acid-fast
- säurebildend/  
säurehaltig** acidic
- Säurebildung**  
acidification
- Säureester** acid ester
- säurefest** acid-fast
- Säurefestigkeit**  
acid-fastness

**Säuregrad/****Säuregehalt/Azidität**

acidity

**Säurenkappenflasche**

acid bottle

(with pennyhead stopper)

**Säureschrank**

acid storage cabinet

**Säureschutzhandschuhe**

acid gloves,

acid-resistant gloves

**Säureverätzung**

acid burn

**Schäbe***text* shive**schaben** scrape**Schaber** scraper**Schablone** *tech* template;

(Zeichenschablone für Formeln etc.)

stencil

**Schachtel** box**Schaden** damage**schadhaft**

defective

**Schädigung** damage**schädlich**

harmful,

causing damage,

damaging

➤ **unschädlich**

harmless,

not harmful;

inactive

**Schadstoff**

pollutant,

harmful substance,

contaminant

**Schadstoffbelastung**

pollution level

**Schaft**

(Griff) handle;

(Welle) shaft

**Schäkel** shakle**Schale** *allg* shell;

husk, coat, cover; bowl;

(Flachbehälter) tray

**schälen**

peel;

(abschälen) peel off

**Schalengießverfahren**

slush molding

**Schälfestigkeit/****Ablösefestigkeit**

peel resistance

**Schall** (Geräusch) sound;

(Widerhall) resonance, echo,

reverberation

**schallabsorbierend**

sound-absorbing

**schallabsorbierende Werkstoffe/****schallschluckende Materialien**

sound-absorbing materials

**Schalldämpfung**

sound damping;

(Abschwächung)

sound attenuation

**Schallwellen** sound waves**Schaltanlage**

switchboard

**'Schaltbrettmodell'***eigentlich:***Rückfalt-Modell****(Faltenmizelle)**

switchback model

(folded-chain lamellas)

**Schalter** switch**Schalthebel**

control lever;

*electr* switch lever**Schaltkreis/****Schaltsystem**

circuit

➤ **integrierter Schaltkreis**

integrated circuit

**Schalttafel**

control panel,

switchboard

**Schaltung/Schaltkreis**

circuit, wiring

➤ **gedruckte Schaltung**

printed wiring (circuit)

**Schälversuch/****Ablöseversuch**

peel test

**Schamotte** fireclay**scharfe Gegenstände****(scharfkantige/spitze G.)**

sharps

- Schärfe *micro/photo***  
sharpness, focus
- **Sehschärfe**  
visual acuity
- **Unschärfe *micro/photo***  
blurredness, blur,  
obscurity, unsharpness
- Scharfeinstellung** focussing
- schärfen (Messer/Scheren)**  
sharpen
- Schärfentiefe/Tiefenschärfe**  
depth of focus,  
depth of field
- Scharfstellung/**  
**Akkommodation *opt***  
accommodation
- Scharnier/Schloss/Schlossleiste**  
hinge
- Schaschlik-Struktur**  
shish-kebab structure
- Schatten *allg*** shade;  
(eines bestimmten Gegenstandes)  
shadow
- schattieren** shade
- schätzen/annehmen**  
estimate, assume
- Schätzfehler *stat*** error of estimation
- Schätzung/Annahme** estimate,  
estimation, assumption
- Schätzverfahren *stat***  
method of estimation
- Schätzwert** estimate
- Schaufel** shovel; scoop
- **Messschaufel**  
measuring scoop
- **Radschaufel**  
paddle, vane
- **Turbinenschaufel**  
blade, bucket
- Schaufelmischer** blade mixer
- Schaukelrad/Laufrad**  
paddle wheel,  
bucket wheel, blade wheel
- Schaukelbewegung**  
see-saw motion
- Schaukelvektor/**  
**bifunktionaler Vektor**  
shuttle vector,  
bifunctional vector
- Schaum (*p/* Schäume)** foam;  
(fein: auf Flüssigkeit) froth;  
(Seifenschaum) lather
- **Feuerlöschschaum**  
fire foam
- **Hartschaum**  
hard foam,  
rigid foam
- **Integralschaum**  
integral foam
- **Latexschaum**  
latex foam
- **Seifenschaum/Seifenwasser**  
suds
- **Strukturschaum/**  
**Integralschaum**  
structural foam,  
integral foam  
(integral skin foam)
- **Weichschaum**  
soft foam,  
flexible foam
- schäumbar**  
foamable, expandable
- Schäumbarkeit**  
foamability
- Schaubeton**  
foam concrete
- Schaumbildner (Flammschutz)**  
intumescent agent
- Schaumbrecher-Aufsatz/**  
**Spritzschutz-Aufsatz**  
**(Rückschlagsicherung) *dest***  
antispash adapter,  
splash-head adapter
- Schaumdämpfer/**  
**Schaumverhütungsmittel**  
antifoaming agent, defoamer,  
foam inhibitor;  
(Gerät) antifoam controller
- Schaumdichte**  
foam density
- Schäumen *n*** foaming;  
(sehr fein) frothing
- schäumen *vb***  
foam; lather
- Schäumer/**  
**Schaumbildner**  
foamer, foaming agent

- Schaumgießen**  
foam pouring;  
foam molding
- Schaumgips**  
foam plaster
- Schaumgummi**  
foam rubber,  
foamed rubber,  
plastic foam, foam
- Schaumhemmer** *chem/lab*  
anti-foaming agent
- Schaumlöcher**  
foam fire extinguisher
- Schaumregulator**  
foam regulator
- Schaumspritzen**  
(Auftrageverfahren: Sprühverfahren)  
*polym*  
spray foaming
- Schaumspritzgießen** *polym*  
foam injection molding
- Schaumsprühen**  
foam spraying
- Schaumstoff**  
foamed plastic,  
plastic foam
- **geschlossenzelliger Schaumstoff**  
closed-cell foam,  
unicellular foam
  - **offenzelliger/  
offenporiger Schaumstoff**  
open-cell foam,  
interconnecting-cell foam
  - **Reaktionsschaumstoff**  
reaction foam
- Scheckigkeit**  
cissing
- Scheibe** disk, disc (*Br*);  
(Platte) plate, saucer
- **Berstscheibe/  
Sprengscheibe/Sprengring/  
Bruchplatte**  
bursting disk
  - **Fensterscheibe/  
Glasscheibe**  
pane
  - **Frontscheibe  
(Sicherheitswerkbank)**  
sash
- **Schutzscheibe/  
Schutzschirm**  
protective screen/shield,  
workshield
  - **Sichtscheibe**  
viewing window
  - **Unterlegscheibe**  
washer
  - **Wählscheibe/  
Einstellscheibe**  
dial
- Scheibenanguss (Extrusion)**  
diaphragm gate
- scheibenförmig**  
disk-shaped
- Scheibenmühle**  
plate mill
- Scheibenversprüher**  
disk atomizer
- Scheide/Umhüllung** sheath
- scheiden/trennen/abtrennen**  
separate
- scheidenförmig** sheathed
- Scheidetrichter**  
separatory funnel
- Scheidewand/  
Membran/Septum**  
septum
- Scheidewasser/  
Gelbbrennsäure  
(konz. Salpetersäure)**  
aquafortis  
(nitric acid used in metal etching)
- Scheidung/  
Trennung** separation
- Scheindreherbindung**  
*text* mock leno weave
- Scheitelpunkt**  
apex, peak  
(highest among other high points),  
vertex, summit
- Scheitelwert/  
Höchstwert/Maximum**  
peak value,  
maximum (value)
- Schellack**  
(*aus: Laccifer lacca*)  
shellac;  
(Rohschellack) lac

- Schelle/Klemme**  
clip, clamp,  
band clamp
- Schenkel *chem/biochem/immun***  
arm
- Scherbänder**  
*polym* shear bands
- Schere** scissors
- scheren**  
shear, cut, clip
- Scheren**  
shearing, cutting, clipping
- Scherfestigkeit/  
Schubfestigkeit (Holz)**  
shear strength,  
shearing strength
- Scherfließen**  
shear flow
- Schergefälle/  
Schergradient**  
shear gradient
- Schergeschwindigkeit**  
shear rate
- Scherkraft**  
shear force; shear stress  
(shear force per unit area)
- Schermodul (Torsionsmodul)**  
shear modulus,  
torsion modulus,  
modulus of rigidity
- Schernachgiebigkeit**  
shear compliance
- Scherrate**  
shear rate,  
rate of shear
- Scherspannung/  
Schubspannung**  
shear stress, shearing stress  
(shear force per unit area)
- Scherspeichermodul**  
shear storage modulus,  
in-phase modulus,  
elastic modulus
- Scherströmung/  
Scherfließen**  
shear flow
- Scherverdünnung**  
shear thinning,  
pseudoplasticity
- Scherverlustmodul**  
shear loss modulus,  
90°/out-of-phase modulus,  
viscous modulus
- Scherverzähung/Dilatanz**  
shear thickening,  
dilatancy
- Scheuerfestigkeit**  
abrasion resistance
- scheuern** scrub, scour;  
(reiben) rub
- Schicht**  
layer, story,  
stratum, sheet
- Schichtenbildung**  
stratification  
(act/process of stratifying)
- Schichtglas**  
laminated glass
- Schichtpressen**  
press molding
- Schichtpressstoff** laminate
- Schichtpressstoffplatte/  
Schichtstoffpressplatte**  
laminated pressboard
- Schichtstoff/  
Schichtstoffplatte**  
laminated board, laminated panel;  
(Plastik) laminated plastic
- Schichtstoffharz**  
laminating resin
- Schichtung**  
stratification  
(state of being stratified),  
layering
- Schiebefenster/  
Frontschieber/  
verschiebbare Sichtscheibe  
(Abzug/Werkbank)**  
sash (> hood)
- Schieberplatte  
(Spritzgießen)**  
sliding plate
- Schieberventil**  
slide valve
- Schießbaumwolle**  
nitrocotton,  
guncotton (12.4–13% N);  
pyroxylin (11.2–12.4% N)



**Schießofen**

Carius furnace, tube furnace,  
bomb furnace, bomb oven

**Schießrohr/****Bombenrohr/****Einschlussrohr**

bomb tube, Carius tube

**Schießstoff/Schießmittel**

low explosive

**Schild (Schutz-)**

shield, screen (protective ~)

**schillern** opalesce**Schirm/Blende (Sicht-)**

visor

**Schlacke** *tech/metall/geol*

cinders, slag, dross, scoria

**schlaff (welk)** limp**schlagen/hauen**

beat, hit, strike

**Schlagfestigkeit**

impact resistance

**Schlagpressen/****Kaltschlagverfahren**

impact molding

**Schlagzähigkeit**

impact strength, impact resistance

➤ **Kerbschlagzähigkeit**

notched impact strength

(impact strength, notched: ISN)

**Schlagzähmacher** *polym*

impact modifier,  
toughening agent

**Schlamm/****Aufschlammung** slurry**Schlangenkühler**

coil condenser,  
coil distillate condenser,  
coiled-tube condenser,  
spiral condenser

**Schlankheit/****Schlankheitsverhältnis**

(Länge zu Durchmesser: Fasern)

*polym* aspect ratio

**Schlauch** tube, tubing; hose➤ **Gartenschlauch**

garden hose

➤ **Hochdruckschlauch**

high-pressure tubing  
(mit größerem Durchmesser: hose)

**Schlauchfolie/****Blasfolie**

tubular film, 'bubble'

**Schlauchklemme/****Quetschhahn**

tubing clamp, pinch clamp,  
pinchcock clamp;  
(Schlauchselle: Installationen  
zur Schlauchbefestigung)

hose clamp,

hose connector clamp

**Schlauchkupplung**

tubing connection,  
tube coupling

**Schlauchpumpe**

tubing pump

**Schlauch-Rohr-Verbindungsstück**

pipe-to-tubing adapter

**Schlauchselle**

tube clip, hose clip;

(Abrutschsicherung/  
Befestigung an Verbindungsstück)  
hose/tubing bundle

**Schlauchsperre**

(tube) compressor clamp

**Schlauchtülle**

(z.B. am Gasreduzierventil)

tubing/hose attachment socket,

tubing/hose connection gland

**Schlauchventil (Klemmventil)**

(tubing) pinch valve

**Schlauchverbinder/****Schlauchverbindung(en)**

tubing connector

(for connecting tubes),

tube coupling, fittings

**Schlauchverschlussklemme** *dial*

tubing closure

**Schlaufe** *tech/gen/biochem*

loop

**Schlaufenradreaktor**

paddle wheel reactor

**Schlaufenreaktor/****Umlaufreaktor**

loop reactor,  
circulating reactor,  
recycle reactor

**Schleifen/Abschleifen (Oberflächen)**

grinding

**Schleifenkonformation/****Knäuelkonformation**

loop conformation,  
coil conformation

**Schleifer/Schleifmaschine**

grinder, grinding machine

**Schleifschärfe**

abrasivity

**Schleifstein/Abziehstein**

sharpening stone,  
grindstone, honing stone

**Schleim** mucus, slime, ooze;

mucilage (speziell pflanzlich)

**Schleimharze/****Gummiharze/Gummen**

gums, gum resins

**Schleimhautreizung**

irritation of the mucosa

**schleimig**

slimy,  
mucilaginous,  
glutinous

**Schlenk-Kolben/Schlenkkolben**

(Rundkolben mit seitlichem Hahn)

Schlenk flask

**Schlenk-Rohr/Schlenkrohr**

(mit seitlichem Hahn)

Schlenk tube

**Schleppdampfdestillation**

distillation by steam entrainment

**Schleppförderer** drag conveyor**Schleppgas chromat** carrier gas**Schleppmittel** (Gas/Flüssigkeit)

*chromat* carrier;

*dest* entrainer, separating agent

**Schleppströmung** drag flow**Schleuder tech**

spinner;

(Zentrifuge) centrifuge

**Schleudergießen/****Schleuderguss/****Schleudergussverfahren polym**

centrifugal casting/molding

**schleudern tech**

spin;

(zentrifugieren) centrifuge

**Schleuse** sluice➤ **Luftschleuse** airlock**schleusen** sluice, channel**Schlichte**

**text** size, sizing material;  
finish; lubricant

**Schliere**

streak, ream, striation

**Schlierenbildung**

streak formation,  
streaking, striation

**schlierenfrei**

free from streaks,  
free from reams

**schlierig**

streaky, streaked

**Schliff** ground joint➤ **festgebackener S.**

jammed joint, stuck joint,  
caked joint, 'frozen' joint

➤ **Keegelschliff**

(N.S. = Normalschliff)

ground-glass joint,  
tapered ground joint  
(S.T. = standard taper)

➤ **Kugelschliff**

spherical ground joint

➤ **Planschliff (glatte Enden)**

flat-flange ground joint,  
flat-ground joint,  
plane-ground joint

**Schliff-Fett**

lubricant for ground joints

**Schliffgerät**

ground-glass equipment

**Schliffhülse**

('Futteral'/Einsteckstutzen)

socket, ground socket,  
ground-glass socket  
(female: ground-glass joint)

**Schliffkern (Steckerteil)**

cone, ground cone,  
ground-glass cone  
(male: ground-glass joint)

**Schliffklammer/Schliffklemme**

(Schliffsicherung)

joint clip, ground-joint clip,  
ground-joint clamp

**Schliffkolben**

ground-jointed flask

**Schliffkugel**

ball (male: spherical joint)

**Schliffpfanne**

socket (female: spherical joint)

**Schliffstopfen**

ground-glass stopper,  
ground-in stopper,  
ground stopper

**Schliffverbindung/****Glasschliffverbindung**

ground joint, ground-glass joint;  
(Kegelschliffverbindung)  
tapered joint

➤ **Manschette**

sleeve, joint sleeve

**schlimmster anzunehmender Fall**

worst-case scenario

**Schlitten/Platte/Walze**

platen

**Schlittenmikrotom**

sliding microtome

**Schlitzdüse**

slot die, slit die

➤ **Breitschlitzdüse**

sheet die, flat-sheet die

➤ **Ringschlitzdüse**

tubular die

**Schlitzextrusion**

slit die extrusion

**Schlitzlochplatte**

slot blot

**Schlüssel-Schloss-Prinzip/****Schloss-Schlüssel-Prinzip**

lock-and-key principle

**Schlussventil**

cutoff valve

**Schmälzmittel****(Gleitfähigmachung/****Umhüllung von Glasfasern)**

size, sizing material;  
oversprays  
(spinning oil/lubricant)

**schmelzbar** fusible**Schmelzbruch/****Schmelzebruch**

melt fracture  
(elastic turbulence:  
surface roughness, sharkskin,  
orange peel, matte)

**Schmelzdraht** *electr*

fusible wire

**Schmelze** melt**Schmelzeextruder**

melt extruder,  
hot melt extruder

**Schmelzefluss/Schmelzfluss**

melt flow

**Schmelzelektrolyse/****Schmelzflusselektrolyse**

molten-salt electrolysis

**schmelzen/**

**aufschmelzen** melt

**schmelzflüssig**

fused, fusible, molten

**schmelzgesponnen**

melt-spun

**schmelzgesponnener Elementarfaden**

melt-spun filament

**Schmelzgießen****(Chill-Roll-Extrusion/****Flachfolienextrusion)**

cast film extrusion

**Schmelzindex**

melt flow index (MFI),  
melt flow rate (MFR)

**Schmelzkern-Verfahren**

lost-cure technique

**Schmelzklebstoff** melt adhesive**Schmelzkurve** *chem*

melting curve

**Schmelzling**

ingot (zone melting)

**Schmelzmittel**

flux, fluxing agent

**Schmelzofen**

melting furnace,  
smelting furnace

**Schmelzorgan** enamel organ**Schmelzplombe** *electr* fusible plug**Schmelzpunkt** *chem* melting point**Schmelzspinnen****(Erspinnen aus der Schmelze)**

melt spinning

➤ **Präparation/Finish** spin finish**Schmelztemperatur** melting

temperature

**Schmelztiegel** crucible**Schmieden** forging**schmieren**

lubricate, grease, oil

**Schmierfett/Schmiere**

grease,  
lubricating grease

➤ **Apiezonfett**

apiezon grease

➤ **Silikon-Schmierfett**

silicone grease

**Schmiermittel/****Schmierstoff/Schmiere**

lubricant, lube

**Schmieröl**

lubricating oil,  
lube oil

**Schmierseife** soft soap**Schmierung** lubrication**Schmirgel** emery**Schmirgelleinen**

emery cloth

**schmirgeln**

grind/polish/rub with emery;  
sand

**Schmirgelpapier**

sandpaper,  
emery paper (*Br*)

**schmoren (Kabel etc.)**

scorch

**Schmutz/Dreck**

dirt, filth

**schmutzig/dreckig**

dirty, filthy

**Schmutzstoffe** pollutants**Schnappdeckel/Schnappverschluss**

snap cap, push-on cap

**Schnappdeckelglas/****Schnappdeckelgläschen**

snap-cap bottle,  
snap-cap vial

**Schnappriegel/Schnappschloss**

latch

**Schnappverbindung**

snap-in joint; snap-on fastener

**Schnauze/Mundstück** spout**Schnecke (Extruder)** screw➤ **Antrieb** drive➤ **Doppelschnecke**

double screw,  
twin-screw

➤ **Dreistufenschnecke**

three-stage screw

➤ **Einstufenschnecke**

single-stage screw

➤ **Entgasungsschnecke**

devolatilizing screw

➤ **Fuß** root➤ **Gang** flight➤ **Ganghöhe (Steigung)**

lead

➤ **Gegendrallschnecke**

counter-rotating twin screw

➤ **Kanal**

channel

➤ **Kanalbreite**

channel width,  
width of channel

➤ **Kanalhöhe**

channel height,  
height of channel

➤ **Mehrstufenschnecke**

multi-stage screw

➤ **Recipro-Schnecke**

reciprocating screw

➤ **Schubschnecke**

reciprocating screw

➤ **Stegbreite**

land width

➤ **Zylinder**

cylinder, barrel

**Schneckenantrieb**

screw drive, worm drive

**Schneckenantriebspumpe**

progressing cavity pump

**Schneckenbohrer/****Windenschneckenbohrer****(Bohreraufsatz)**

gimlet bit

**Schneckendrehzahl**

screw speed,  
worm gear

**Schneckengetriebe**

screw gear,  
worm gear

**Schneckengewinde**

screw thread,  
worm thread

**Schneckenkolben**

screw piston

**Schneckenspritzgießen**

screw injection molding

- Schneckenstrangpresse**  
screw extruder
- Schneidbrenner** cutting torch
- Schneide (Grat: Messer etc.)**  
edge, cutting edge (of blade etc.)
- Schneidmühle**  
cutting-grinding mill,  
shearing machine
- Schneidwerkzeug**  
cutting tool
- Schnellfärbung *micros***  
quick-stain
- Schnellgefrieren**  
rapid freezing
- Schnellkupplung**  
(z.B. Schlauchverbinder)  
quick-disconnect fitting;  
self-sealing coupling
- Schnellscan-Detektor**  
fast-scanning detector (FSD),  
fast-scan analyzer
- Schnellspanverschluss**  
quick-release clamp (seal)
- Schnellverbindung**  
(Rohr/Glas/Schläuche etc.)  
quick-fit connection
- Schnellverdampfer (GC)**  
flash vaporizer
- Schnitt** cut; section
- **Dünnschnitt**  
thin section
  - **Gefrierschnitt**  
frozen section
  - **Hirnschnitt/Querschnitt**  
transverse section,  
cross section
  - **Querschnitt** cross section
  - **Sagittalschnitt**  
(parallel zur Mittelebene)  
sagittal section,  
median longisection
  - **Schnellschnitt**  
quick section
  - **Semidünnschnitt**  
semithin section
  - **Serienschnitte *micros/anat***  
serial sections
  - **Ultradünnschnitt**  
ultrathin section
- Schnittdicke**  
thickness of section,  
section thickness
- Schnittfläche/Schnittebene**  
cutting face, cutting plane
- schnittig/geschnitten/  
ingeschnitten**  
cut, incised
- Schnittstelle *electr*** interface
- Schnittverletzung *med***  
cut, incision
- Schnittwunde *med***  
cut, incision; slash wound
- Schnur** string
- Schockgefrieren**  
shock freezing
- Schockwelle/Stoßwelle**  
shock wave
- schonend** gentle, mild; careful
- Schöpfer/  
Schöpfgefäß/Schöpföffel**  
dipper, scoop
- Schöpfkelle** ladle
- Schraubdeckel/Schraubkappe**  
screw-cap, screwtop
- Schraubdeckelgläschen**  
screw-cap vial
- Schraube** screw;  
(Spirale/Helix) spiral, helix
- **Bügelmessschraube**  
outside micrometer
  - **Daumenschraube**  
thumbscrew
  - **Einstellschraube**  
adjustment screw;  
tuning screw
  - **Feinjustierschraube/Feintrieb  
*micros*** fine adjustment knob
  - **Flügelsschraube**  
thumbscrew
  - **Grobjustierschraube/Grobtrieb  
*micros*** coarse adjustment knob
  - **Inbusschraube**  
socket screw,  
socket-head screw
  - **Justierschraube/Justierknopf/  
Triebknopf *micros***  
adjustment knob,  
focus adjustment knob

➤ **Mikrometerschraube** *micros*

micrometer screw,  
fine-adjustment,  
fine-adjustment knob

➤ **Rändelschraube**

knurled screw,  
knurled thumbscrew

➤ **Stellschraube**

adjusting screw, setting screw,  
adjustment knob, fixing screw

**Schraubenbolzen/Bolzen** bolt

**Schraubflasche**

screw-cap bottle

**Schraubgewinde**

screw thread

**Schraubgewindeverschluss**

threaded top

**Schraubgläschen**

screw-cap vial,  
screw-cap jar

**schraubig/spiralig/helical**

spiraled, helical,  
spirally twisted, contorted

**Schraubkappe/**

**Schraubkappenverschluss**

screw-cap, screw cap, screwtop

**Schraubklemme**

screw clam, pinch clamp

**Schraubverschluss/**

**Schraubdeckel**

screwtop (threaded top)

**Schraubzwinge** screw clamp

**Schreiber**

(Gerät zur Aufzeichnung)

recorder; plotter

**Schrittmacher**

pacemaker (siehe: Sinusknoten)

**Schrumpffolie**

shrink film, shrink wrap,  
shrink foil, shrinking foil

**Schrumpfung/Schwund**

**(Nachschrumpfung)**

shrinkage

**Schub** aer thrust

**Schubfestigkeit/Scherfestigkeit (Holz)**

shear strength,  
shearing strength

**Schubkraft/Vortriebkraft**

thrust, forward thrust

**Schublehre**

slide caliper,  
caliper square

**Schubschleuder**

pusher centrifuge

**Schubschnecke (Extruder)**

reciprocating screw

**Schubspannung/**

**Scherspannung**

shear stress,  
shearing stress

**Schurwolle**

(von lebenden Schafen)

shear wool/shorn wool  
(fleece wool)

**Schuss** *text* filling; woof;

(Einspritzvorgang) shot

**Schussfaden**

filling thread

**Schussgarn** woof

**Schussköper**

filling twill

**Schussmasse/Schussgewicht**

(eingespritzte Materialmenge:

**Spritzguss)**

shot weight

**Schussvolumen**

shot volume; charge

**Schüttdichte** *polym*

bulk density (BD)  
(powder density);  
apparent density

**Schüttelbad**

shaking water bath,  
water bath shaker

**Schüttelflasche/Schüttelkolben**

shaker bottle, shake flask

**Schüttelwasserbad**

shaking water bath,  
water bath shaker

**schütten**

pour; (vollschütten) fill; (verschütten)  
spill;  
(ausschütten) pour out,  
empty out

**Schüttgewicht** bulk weight

**Schüttgut** bulk goods

**Schüttgutbehälter**

bulk container

**Schüttler** shaker

- **Drehschüttler (rotierend)**  
shaker with spinning/rotating motion
  - **Federklammer (für Kolben)**  
(four-prong) flask clamp
  - **Inkubationsschüttler**  
shaking incubator,  
incubating shaker,  
incubator shaker
  - **Kreisschüttler/Rundschüttler**  
circular shaker,  
orbital shaker,  
rotary shaker
  - **Reziprokschüttler/  
Horizontalschüttler/  
Hin- und Herschüttler (rütteln)**  
reciprocating shaker  
(side-to-side motion)
  - **Rundschüttler/Kreisschüttler**  
circular shaker,  
orbital shaker,  
rotary shaker
  - **Rüttler (hin-her/rauf-runter)**  
rocker, rocking shaker  
(side-to-side/up-down)
  - **Taumelschüttler**  
nutator, nutating mixer,  
'belly dancer' (shaker with  
gyroscopic, i.e., threedimensional  
circular/orbital and rocking motion)
  - **Überkopfmischer**  
mixer/shaker with  
spinning/rotating motion  
(vertically rotating 360°)
  - **Vortexmischer/  
Vortexschüttler/Vortexer**  
vortex shaker, vortex
  - **Wippschüttler** rocking shaker  
(see-saw motion)
- Schüttsintern**  
powder sintering
- Schüttung** filling
- Schüttvolumen**  
bulk volume
- Schutz**  
protection; cover;  
screen, shield
- Schutzanstrich**  
protective coating

**Schutzanzug (Ganzkörperanzug)**

- coverall (one-piece suit),  
boilersuit, protective suit
- Schutzbelag**  
protective covering
- Schutzbrille**  
(einfach) safety spectacles;  
(ringsum geschlossen) goggles, safety  
goggles
- Schutzcreme  
(Gewebeschuttsalbe/  
Arbeitsschutzsalbe)**  
barrier cream
- Schutzgas**  
protective gas,  
shielding gas (in welding)
- Schutzglas/Sicherheitsglas**  
safety glass
- Schutzgruppe (chem Synthese)**  
protective group,  
protecting group
- Schutzhandschuhe**  
protective gloves
- Schutzhaube**  
protective hood
- Schutzhelm**  
safety helmet;  
hard hat
- Schutzkittel/Schutzmantel**  
protective coat,  
protective gown
- Schutzkleidung**  
protective clothing
- Schutzmaßnahme**  
protective/precautionary measure
- Schutzring/Stoßschutz  
(Prellschutz für Messzylinder)**  
bumper guard
- Schutzsäule/Vorsäule**  
guard column, precolumn
- Schutzscheibe/Schutzschirm/  
Schutzschild**  
protective screen/shield,  
workshield
- Schutzversuch/Schutzexperiment**  
protection assay,  
protection experiment
- Schutzvorhang**  
protective curtain

- Schutzvorrichtung**  
guard,  
protective device
- Schwalbenschwanzbrenner/  
Schlitzaufsatz für Brenner**  
wing-tip (for burner),  
burner wing top
- Schwalbenschwanzverbindung**  
*micros* dovetail connection
- Schwammgummi**  
sponge rubber
- Schwammstopfen**  
sponge stopper
- Schwanenhals**  
gooseneck
- Schwanenhalskolben**  
swan-necked flask,  
S-necked flask,  
gooseneck flask
- schwanken**  
(fluktuieren) fluctuate;  
(variieren) variate
- Schwankung**  
(Fluktuation) fluctuation;  
(Variation) variation
- Schwanz**  
(z.B. des Fettmoleküls)  
tail
- Schwanzbildung/  
Signalnachlauf**  
*chromat* tailing
- Schwebedichte/  
Schwimmichte**  
buoyant density
- schweben (schwebend)**  
float (floating),  
suspend (suspended)
- Schwebeteilchen**  
suspended particle
- Schwebstoff(e)**  
suspended substance,  
suspended matter
- Schwefel (S)** sulfur
- Schwefelblüte**  
flowers of sulfur
- schwefelhaltig**  
sulfurous,  
sulfur-containing
- Schwefelkies** pyrite
- schwefeln (z.B. Fässer)**  
sulfurize (e.g., vats)
- Schwefeln/Schwefelung  
(z.B. Fässer)**  
sulfuring (e.g. vats)
- Schwefelsäure H<sub>2</sub>SO<sub>4</sub>**  
sulfuric acid
- Schwefelspender**  
sulfur donor
- Schwefelverbindung/  
schwefelhaltige Verbindung**  
sulfur compound
- Schwefelwasserstoff H<sub>2</sub>S**  
hydrogen sulfide
- schweflig** sulfurous
- schweflige Säure/  
Schwefligsäure H<sub>2</sub>SO<sub>3</sub>**  
sulfurous acid
- Schweißbrenner/  
Schweißgerät**  
blowpipe,  
welding torch
- schweißen *polym* weld**
- Schweißen**  
*polym* welding
- **autogenes Schweißen**  
autogenous welding
  - **dielektrisches Schweißen**  
dielectric welding
  - **Fächelschweißen**  
fan welding
  - **Heizelementschweißen  
(HE-Schweißen)**  
heated tool welding  
(fusion welding)
  - **Heizelementstumpfschweißen  
(HS-Schweißen)**  
heated tool butt welding
  - **Heizkeilschweißen**  
heated wedge welding
  - **Hochfrequenzschweißen  
(HF-Schweißen)**  
high-frequency dielectric welding
  - **Impulsschweißen**  
impulse welding
  - **Induktionsschweißen**  
induction welding
  - **Lichtstrahlschweißen**  
light beam welding



- **Lösungsschweißen**  
solution welding,  
solvent welding (cementing)
- **Muffenschweißen**  
sleeve welding
- **Reibungsschweißen**  
friction welding,  
spin welding
- **Rotationsreibschweißen**  
spin welding
- **Sintern** sintering
- **Strahlungsschweißen**  
radiation welding
- **Stumpfschweißen**  
butt welding
- **Ultraschallschweißen**  
ultrasonic welding
- **Vibrationsschweißen**  
vibration welding
- **Warmgasschweißen/  
Heißgasschweißen  
(HG-Schweißen)**  
hot gas welding
- **Warmschweißen**  
thermal welding
- Schweißgerät**  
welding tool/set/apparatus;  
sealer
- **Folienschweißgerät**  
wrapfoil heat sealer
- Schweißmaschine *polym***  
welding machine, welder
- Schweißnaht** weld seam;  
*polym* weld line, weld mark,  
knit line, flow line
- Schweißraupe** bead
- **Mehrfachraupe**  
multiple bead
- Schweißstab**  
welding rod,  
filler rod
- Schweißstoß/  
Schweißverbindung**  
welding joint
- **Eckstoß** corner joint
- **gefalzter Überlappstoß/  
gefaltete Überlappungsverbindung**  
joggle-lap joint
- **Gehrungsstoß** mitered joint
- **Nut-und-Feder Stoß/  
Zapfenstoß**  
tongue-and-groove joint
- **Riemenstoß** strap joint
- **Stirnstoß** edge joint
- **Stumpfstoß** butt joint
- **Überlappstoß** lap joint
- **geköpfter/verzahnter Überlappstoß**  
joggle-lap joint
- Schweißung** welding
- Schweißwalze** welding roller
- Schweißwulst** flash (upset)
- Schweißzone** welding zone
- Schwelbrennverfahren**  
thermal waste recycling technology
- Schwelen/Schwelung  
(Verschwelung)**  
smoldering, smouldering  
(carbonization)
- Schwelle** (z.B. Reizschwelle/  
Geschmacksschwelle etc.)  
threshold
- schwellen/anschwellen  
(turgeszent)**  
swell (turgescence)
- Schwelleneffekt**  
threshold effect
- Schwellenkonzentration**  
threshold concentration
- Schwellenmerkmal**  
threshold trait
- Schwellenwert**  
threshold value,  
threshold limit value (TLV)
- Schwellung**  
swelling;  
(Turgescenz) turgescence
- Schwellungsgrad** turgidity
- Schwellverhalten  
(Hohlkörperblasen)**  
swelling
- schwenken (Flüssigkeit in Kolben)**  
swirl
- Schwerefeld**  
gravitational field
- Schwerelosigkeit**  
weightlessness
- schwerflüchtig** nonvolatile
- **flüchtig** volatile

**schwergewichtig adj/adv**

heavyweight

**Schwerkraft**gravity,  
gravitational force**schwerlöslich**

of low solubility

**Schwermetall**

heavy metal

**Schwermetallbelastung**

heavy metal contamination

**Schwermetallvergiftung**

heavy metal poisoning

**Schwimmdichte/Schwebedichte**

buoyant density

**Schwimmer**(z.B. am Flüssigkeitsstandregler)  
float**Schwimmerschalter**

float switch

**Schwimmhaut**web  
(thin sheet: severe molding defect)**Schwimmständer/****Schwimmgestell/****Schwimmer (für Eiswanne)**

floating rack

**Schwindung** shrinkage**schwindungsfrei/****schwindfrei**

shrink-free

**Schwingphase**swing phase,  
suspension phase**Schwingung**

oscillation, vibration

➤ **Deformationsschwingung (IR)**deformation vibration,  
bending vibration➤ **Oberschwingung (IR)**

overtone

➤ **Streckschwingung (IR)**

stretching vibration

➤ **Wippschwingung (IR)**

wagging vibration

**Schwingungsbewegung**

vibrational motion

**Schwingungsspektrum**

vibrational spectrum

**Schwitzen *n***

sweating, perspiration, hidrosis

➤ **Ausschwitzen *polym***

exudation, bleed through

**Schwitzwasser**condensation water  
(condensed moisture)**Schwund/Schwindung**

shrinkage

**Schस्कantstopfen**hex-head stopper,  
hexagonal stopper**Sediment**sediment; *centrif* (Pellet) pellet**Sedimentations-****geschwindigkeitsanalyse**

sedimentation analysis

**Sedimentationskoeffizient**

sedimentation coefficient

**Segelleinen/Segeltuch**

canvas

**Segmentdichteverteilung**

segmental density distribution

**segmentieren** segment**Segmentierung**

segmentation

**Segmentkette**

freely jointed chain

**Segment-Kette**

jointed chain

**Segmentpolymer**

block polymer

**Segmentrotation**

segmental rotation

**Segregation/Aufspaltung**

segregation

**segregieren/aufspalten**

segregate

**Sehfeld/Blickfeld/Gesichtsfeld**field of view, scope of view,  
field of vision, range of vision,  
visual field**Sehfeldblende/Gesichtsfeldblende**

field stop (a field diaphragm)

➤ **Gesichtsfeldblende des Okulars/****Okularblende**ocular diaphragm,  
eyepiece diaphragm,  
eyepiece field stop

**Seide** silk (fibroin/sericin)

➤ **Azetatseide/Azetatrayon**  
acetate rayon

➤ **Kunstseide (Rayon)**  
artificial silk, rayon

➤ **Viskoseseide/Viskoserayon**  
viscose silk, viscose rayon

**seiden/Seiden...** silken

**seidenartig/seidenhaarig/seidig**  
silky, sericeous, sericate

**Seidenfaden** silk suture

**Seidengummi/**

**Seidenleim/Sericin**  
silk gum, sericin

**Seidenlaus/Seidenflocke**  
fibrillation

**Seife** soap

➤ **ein Stück Seife**  
a bar of soap

➤ **Flüssigseife**  
liquid soap,  
liquid detergent

➤ **Kernseife (fest)**  
curd soap (domestic soap)

➤ **Schmierseife** soft soap

**Seifenspender (Flüssigseife)**  
soap dispenser (liquid soap)

**Seil** rope

**Seilklampe** rope cleat

**Seilrolle** pulley

**Seilwinde**  
winch (for rope/cable/chains etc.)

**Seitenachse**  
lateral axis, lateral branch

**Seitenarm/Tubus (Kolben etc.)**  
sidearm, tubulation

**Seitenkette** *chem* side chain

**Seitenkettenpolymer**  
side-chain polymer

**Seitenschneider**  
diagonal cutter, diagonal pliers,  
diagonal cutting nippers

**seitlich/lateral** lateral

**Sekantenmodul**  
secant modulus

**Sekundenkleber**  
superglue, crazy glue

**selbstabgleichend**  
self-balancing

**selbstansaugend (Pumpe)**  
self-priming

**Selbstassoziierung/**  
**Selbstzusammenbau/**  
**spontaner Zusammenbau**  
**(molekulare Epigenese)**  
self-assembly

**selbstbeschleunigend**  
self-accelerating, autoaccelerating

**Selbstbeschleunigung**  
self-acceleration, autoacceleration

**selbstdichtend** self-sealing

**selbsteinstellend** self-adjusting

**selbstentzündlich**  
spontaneously ignitable,  
self-ignitable, autoignitable

**Selbstentzündung**  
spontaneous ignition,  
self-ignition, autoignition

**Selbstentzündungstemperatur**  
spontaneous ignition temperature  
(SIT)

**selbsterhaltend** self-sustaining

**selbsterlöschend**  
self-extinguishing

**Selbthaftung** (inherent) tack

**selbsthärtend (Harze/Polymere)**  
self-curing

**selbstklebend**  
self-adhesive,  
self-adhering, gummed

**selbstlöschend**  
self-extinguishing;  
self-quinching

**Selbstorganisation**  
self-organization

**selbstregulierend/**  
**selbsteinstellend**  
self-regulating,  
self-adjusting

**selbstreinigend**  
self-cleaning,  
self-cleansing,  
self-purifying

**Selbstreinigung**  
self-cleansing,  
self-purification

**selbstschmierend**  
self-lubricating

- Selbstschmierfähigkeit**  
self-lubricating ability
- Selbstschmierung**  
self-lubrication
- Selbstschutz** self-protection
- selbsttätig/automatisch**  
self-acting, automatic
- selbsttragend**  
self-supporting, self-propagating;  
(selbsttragende Reaktion)  
self-propagating reaction
- selbstverlaufend**  
(Harz/Kunststoffmasse etc.)  
self-levelling
- selbstverlöschend**  
self-extinguishing
- selbstvernetzend**  
self-crosslinking
- selbstverschließend**  
self-locking
- selbstverstärkend**  
self-reinforcing
- Selbstverstärkung**  
self-reinforcement
- selbstverzehrend**  
self-consuming,  
sacrificial
- selbstvulkanisierend**  
self-vulcanizing
- selbstzersetzend**  
self-decomposing,  
autodecomposing
- Selbstzersetzung**  
self-decomposition,  
autodecomposition
- selbstzündend**  
self-igniting
- Selbstzusammenbau/**  
**Spontanzusammenbau/**  
**Selbstassoziiierung/**  
**spontaner Zusammenbau**  
(molekulare Epigenese)  
self-assembly
- selektieren/auslesen** select
- Selektionswert/**  
**Selektionskoeffizient**  
selection coefficient,  
coefficient of selection
- Selektivität** selectivity
- Selen (Se)** selenium
- selten/rar** scarce, rare
- Seltenheit/Rarität**  
scarcity, rarity
- Semidünnschnitt**  
semithin section
- semi-interpenetrierendes Netzwerk**  
semi-interpenetrating network (SIPN)
- semikristallin/teilkristallin**  
semicrystalline
- Senföl** mustard oil
- sengen** singe
- Sengen *n*** singeing
- sensibilisieren** sensitize
- Sensibilisierung**  
sensitization
- Sensitivität/Empfindlichkeit**  
sensitivity
- Separationsmittel (Formguss)**  
parting agent,  
parting compound,  
mold release agent
- Septum (*pl* Septen)**  
septum (*pl* septa or septums)
- sequentielle Reaktion/**  
**Kettenreaktion**  
sequential reaction,  
chain reaction
- Sequenz** sequence
- Sequenzierungsautomat *gen***  
sequencer
- Sequenzpolymer**  
sequential polymer
- Serienschnitte**  
serial sections
- Serum (*pl* Seren)**  
serum (*pl* sera or serums)
- Servierwagen**  
service cart, service trolley (*Br*)
- Sesquiterpene (C<sub>15</sub>)**  
sesquiterpenes
- Sesselform (Cycloalkane) *chem***  
chair conformation
- sezernieren/**  
**abgeben (Flüssigkeit)**  
secrete (excrete)
- Sezierbesteck**  
dissection equipment  
(dissecting set)

**Shore-Härte**

Shore hardness (SH)

**Sialinsäure (Sialat)**

sialic acid (sialate)

**sicher *tech*** safe;

(personal protection) secure

**sicherer Umgang**

safe handling

**Sicherheit *tech*** safety;

(personal protection) security

➤ **erhöhte Sicherheit**

increased safety

**Sicherheitsbeauftragter**

safety officer

➤ **biologischer****Sicherheitsbeauftragter/****Beauftragter für biol. Sicherheit**

biosafety officer

**Sicherheitsbehälter**(Abfallbox zur Entsorgung von  
Nadeln/Skalpellschlingen/Glas etc.)

sharps collector;

(Sicherheitskanne)

safety vessel,

safety container,

safety can

**Sicherheitsbeiwert**

load factor

**Sicherheitsbestimmungen**

safety regulations

**Sicherheitsdaten**

safety data

**Sicherheitsdatenblatt**

safety data sheet;

U.S.: Material Safety Data Sheet

(MSDS)

**Sicherheitsglas** safety glass**Sicherheitsingenieur**

safety engineer

**Sicherheitskennzeichnung**

safety labeling

**Sicherheitsmaßnahmen/****Sicherheitsmaßregeln**

security measures,

safety measures, containment

➤ **biologische S.**

biological containment

➤ **physikalische/technische S.**

physical containment

**Sicherheitsmerkmal**

safety feature

**Sicherheitspersonal**

security personnel,

security

**Sicherheitsraum/****Sicherheitsbereich/****Sicherheitslabor (S1-S4)**

biohazard containment (laboratory)

(classified into

biosafety containment classes)

**Sicherheitsrichtlinien**

safety guidelines

**Sicherheitsrohr (Laborglas)**

guard tube

**Sicherheitsschrank**

safety cabinet

**Sicherheitsspielraum**

margin of safety

**Sicherheitsstufe** (Laborstandard)

physical containment level;

(Risikostufe) risk class,

security level, safety level

➤ **Biologische S.** (Laborstandard)

biological containment level;

(Risikostufe) biosafety level

➤ **für Tierhaltungseinheit**

animal containment level

**Sicherheitsüberprüfung/****Sicherheitskontrolle**

safety check,

safety inspection

**Sicherheitsvektor**

containment vector

**Sicherheitsventil**

security valve,

security relief valve

**Sicherheitsverhaltensmaßregeln**

safety policy

**Sicherheitsvorkehrungen/****Sicherheitsvorbeugemaßnahmen/****Absicherungen**

safety precautions,

safety measures, safeguards

**Sicherheitsvorrichtung**

safety device

**Sicherheitsvorschriften**

safety instructions,

safety protocol, safety policy

**Sicherheitswerkbank**

clean bench, safety cabinet

➤ **biologische S.**

biosafety cabinet

➤ **mikrobiologische S. (MSW)**

microbiological safety cabinet (MSC)

**sichern/absichern** secure**Sicherung**

securing, safeguarding;

safety device;

*electr* fuse, circuit breaker**Sicherungskasten *electr***

fuse box,

fuse cabinet,

cutout box

**Sicherungsringzange**

snap-ring pliers,

circlip pliers

**Sicht** sight, view**sichtbar** visible➤ **unsichtbar**

invisible

**Sichtfenster/Sichtscheibe**

viewing window

➤ **verschiebbare S./Schiebefenster/  
Frontschieber (Abzug/Werkbank)**

sash (&gt; hood)

**Sichtgerät**

visualizer, visual indicator,

viewing unit, display unit

**Sichtschutz/Visier**visor, vizor (*Br*),

face visor

**Sieb** sieve, sifter, strainer➤ **Molekularsieb/****Molekülsieb/****Molsieb**

molecular sieve

**Siebanalyse**

sieve analysis,

screen analysis

**Siebbodenkaskadenreaktor/****Lochbodenkaskadenreaktor**

sieve plate reactor

**Siebdurchgang/****Siebunterlauf/Unterkorn**

sievings, screenings, siftings;

undersize

**sieben** sieve, sift, screen➤ **abseihen** strain**Siebgut**sieve material, sieving material,  
material to be sieved**Siebmaschine (Schüttler)**

sieve shaker

**Siebnummer**

mesh size, mesh

**Siebplatte**

sieve plate,

perforated plate

**Siebrückstand/****Siebüberlauf/Überkorn**sieve residue, screenings;  
oversize**Siebtuch** straining cloth;

(Mull/Gaze) cheesecloth

**Siebung**

screening, siftage,

size separation by screening

**Siedebereich**

boiling range

**Siedegefäß**

boiling flask

**Siedekapillare *dest***

capillary air bleed,

boiling capillary,

air leak tube

**sieden**

(leicht kochen) simmer;

(kochen) boil

**Sieden/Aufwallen**

ebullition; boiling

**siedend**

(leicht kochend) simmering,

ebullient;

(kochend) boiling

➤ **höhersiedend** less volatile

(boiling/evaporating at higher temp.)

**Siedepunkt**

boiling point

**Siedepunkterhöhung**

boiling point elevation

**Siedepunkterniedrigung**

boiling point depression,

lowering of boiling point

**Siederöhrchen**

ebullition tube

- Siedestab**  
bumping rod, bumping stick,  
boiling rod, boiling stick
- Siedestein/**  
**Siedesteinchen**  
boiling stone,  
boiling chip
- Siedeverzug**  
**(durch Überhitzung)**  
defervescence,  
delay in boiling  
(due to superheating)
- Siegel** seal
- Signalband/Warnband**  
warning tape
- Signal-Rausch-Verhältnis**  
signal-to-noise ratio  
(S/N ratio)
- Signalübertragung**  
signal transduction
- Signalwandler**  
signal transducer
- Signifikanzniveau/**  
**Irrtumswahrscheinlichkeit**  
significance level,  
level of significance (error level)
- Signifikanztest *stat***  
significance test,  
test of significance
- Silber (Ag)** silver
- Silicium/Silizium (Si)** silicon
- Siliciumchip** silicon chip
- Siliciumdioxid  $\text{SiO}_2$**   
silica,  
silicon dioxide
- Siliciumplatte/**  
**Siliciumplättchen/**  
**Siliciumscheibe**  
silicon wafer
- Silicon/Silikon**  
silicone (silicoketone)
- Silicongummi/**  
**Silikonkautschuk**  
silicone rubber
- Siliconklebstoff**  
silicone adhesive
- Siliconöl** silicone oil
- Silicon-Schmierfett**  
silicone grease
- Silly Putty®**  
a siloxane polymer
- Singulettzustand**  
singulet condition
- Sinterglas**  
fritted glass
- sintern** sinter
- Sintern** sintering
- **Schüttsintern**  
powder sintering
- Siphon**  
siphon; siphon trap
- SIP-Sterilisation**  
**(ohne Zerlegung/Öffnung**  
**der Bauteile)**  
sterilization in place (SIP)
- Skala (*p*/ Skalen)** scale
- Skalierbarkeit** scalability
- Skalierung** scaling
- Skalpell** scalpel
- Skalpellklinge**  
scalpel blade
- SMC-Formmasse**  
**(vorimprägnierte Glasfaser)**  
sheet molding compound  
(SMC)
- Sockelleiste**  
baseboard, washboard
- Sodauszug**  
soda extraction
- Sofortmaßnahme**  
immediate measure  
(instant action)
- Sog/Zug (Wasserleitung)**  
tension, suction, pull
- Sol *chem*** sol
- Solarenergie/Sonnenenergie**  
solar energy
- Solarzelle**  
solar cell,  
photovoltaic cell
- Sole** brine (salt water)
- Soll (Plan/Leistung/Produktion)**  
target, quota
- Sollfrequenz**  
nominal frequency
- Soll-Leistung**  
nominal output,  
rated output

**Sollwert**

nominal value, rated value,  
desired value, set point

➤ **Istwert**

actual value,  
effective value

**Sollwertgeber**

set-point adjuster,  
setting device

**Sollwertkorrektur**

set-point correction

**Solubilisierung/Solubilisation**

solubilization

**Solvatation/Solvatisierung**

solvation

**Solvationskraft**

solvating power

**Solvathülle**

solvation shell

**Solvationenpaar**

loose ion pair

**solvatisieren**

solvate

**solvatisierter Stoff**

(Ion/Molekül) solvate

**Solvens/Lösungsmittel**

solvent; dissolver

**Sonde (Mikrosonde)**

probe, microprobe

➤ **mit Hilfe einer heterologen Sonde**

heterologous probing

➤ **Protonensonde**

proton microprobe

**Sondergenehmigung**

special license,  
special permit

**Sondermüll/Sonderabfall**

hazardous waste

**Sondermülldeponie**

hazardous waste dump

**Sondermüllentsorgung**

hazardous waste disposal

**Sondermüllentsorgungsanlage**

hazardous waste treatment plant

**Sondermüllverbrennungsanlage**

hazardous waste incineration plant

**Sonifikation/Beschallung/**

Ultraschallbehandlung  
sonification, sonication

**Sonogramm**

sonogram

**Sonographie/****Ultraschalldiagnose**

sonography, ultrasound,  
ultrasonography

**Sorbens (p/ Sorbentien)**

sorbent

**Sorbinsäure (Sorbit)**

sorbic acid (sorbate)

**Sorbit**

sorbitol

**Sorte**

sort, type, kind,  
variety, cultivar;  
(Kunststoffe:  
Einstellungen/Qualitäten)  
grades

**Sortenreinheit**

purity of variety,  
variety purity

**sortieren**

sort

**Spachtel**

trowel;  
(Schaber) scraper

**Spachtelmesser/****Kittmesser**

putty knife

**spaltbar**

cleavable, crackable;  
*nucl* fissionable

**Spaltbarkeit**

cleavage

**Spalte**

crevice, crack

**spalten**

cleave, break, open,  
crack, split, break down;  
*nucl* fission

**Spaltprodukt chem**

cleavage product,  
breakdown product;  
*nucl* fission product

**Spaltrheometer**

slit rheometer

**Spaltung**

cleavage, breakage,  
opening, cracking,  
splitting, breakdown;  
(Furchung) cleavage;

*nucl* fission(ing)

**Span**

sliver

**Spanne (Mess~)**

range



- spannen**  
stretch, tighten;  
(einspannen) clamp,  
fix into
- Spannfutter (Bohrer)**  
chuck,  
collet chuck
- Spannschloss**  
turnbuckle
- Spannung/**  
**Potentialdifferenz**  
potential difference,  
voltage;  
*tech/mech* stress
- **Hochspannung**  
high voltage
- Spannungs-Dehnungs-Verhalten**  
*polym* stress-strain behavior
- Spannungsdoppelbrechung**  
*polym* stress birefringence
- Spannungsentlastung**  
*polym* stress relief
- Spannungsintensitätsfaktor**  
*polym* stress intensity factor,  
fracture toughness
- Spannungsklemme** *chem*  
voltage clamp
- Spannungskonzentrator** *electr*  
stress concentrator
- Spannungsmessgerät** *electr*  
voltmeter
- Spannungsprüfer**  
**(Schraubenzieher)**  
neon screwdriver (*Br*),  
neon tester (*Br*),  
voltage tester screwdriver
- Spannungsreihe**  
**(der Metalle)/**  
**Normalpotentiale** *chem*  
standard electrode potentials  
(tabular series),  
standard reduction potentials,  
electrochemical series (of metals)
- Spannungsrelaxation**  
*polym* stress relaxation
- Spannungsriß**  
stress crack
- Spannungsrißbildung**  
crazing
- Spannungsrißkorrosion**  
**(umweltbedingte)**  
environmental stress cracking
- Spannungstensor**  
stress tensor
- Spannungsverhärtung**  
*polym* strain hardening
- Spannungsweichmachung**  
*polym* stress softening
- Spannweite** *stat* range
- Spannzange (Kabelbinder)**  
tensioning tool,  
tensioning gun  
(cable ties/wrap-it-ties)
- Spanplatte**  
flakeboard, chipboard
- Sparflamme**  
pilot flame, pilot light
- Spatel** spatula
- **Kolbenwischer/Gummiwischer**  
**(zum mechanischen Loslösen**  
**von Kolbenrückständen)**  
policeman, rubber policeman  
(rod with rubber or Teflon tip)
- **Löffelspatel**  
scoop, scoopula
- **Pulverspatel**  
powder spatula
- **Wägespatel**  
weighing spatula
- Spätschaden**  
delayed damage
- Speicher (Lager)** storage;  
(Lagerhaus) storehouse, warehouse;  
(Reservoir) reservoir, storage basin;  
*comp* memory
- Speichermodul**  
storage modulus
- speichern/**  
**anreichern/akkumulieren**  
store, save,  
accumulate
- Speicherung**  
storage
- Speiseschnecke/**  
**Einzugsschnecke (Extruder)**  
feed screw
- Spektralfarben**  
spectral colors

**Spektrometrie**

spectrometry

➤ **Elektronenstoß-Spektrometrie**

electron-impact spectrometry (EIS)

➤ **Flugzeit-Massenspektrometrie (FMS)**

time-of-flight mass spectrometry (TOF-MS)

➤ **Ionen-Fallen-Spektrometrie**

ion trap spectrometry

➤ **Ionenstreuungsspektrometrie/ Ionenstreuungsspektrometrie (ISS)**

ion-scattering spectrometry (ISS)

➤ **Massenspektrometrie (MS)**

mass spectrometry (MS)

➤ **Photoelektronenspektrometrie**

photoelectron spectrometry (PES)

➤ **Rutherford-Rückstreuungs-Spektrometrie/ Rutherford-Rückstreu**Spektrometrie (RRS)  
Rutherford backscattering spectrometry (RBS)➤ **Vorwärts-Rückstoß-Spektrometrie (VRS)**

forward-recoil spectrometry (FRS/FRES)

**Spektroskopie**

spectroscopy

➤ **Atom-Absorptionsspektroskopie (AAS)**

atomic absorption spectroscopy (AAS)

➤ **Atom-Emissionsspektroskopie (AES)**

atomic emission spectroscopy (AES)

➤ **Atom-Fluoreszenzspektroskopie (AFS)**

atomic fluorescence spectroscopy (AFS)

➤ **Auger-Elektronenspektroskopie (AES)**

Auger electron spectroscopy (AES)

➤ **dielektrische Spektroskopie**

dielectric spectroscopy

➤ **Elektronen-Energieverlust-Spektroskopie**

electron energy-loss spectroscopy (EELS)

➤ **Elektronen-Spinresonanz-Spektroskopie (ESR)/ elektronenparamagnetische Resonanz (EPR)**electron spin resonance spectroscopy (ESR),  
electron paramagnetic resonance (EPR)➤ **Flammenemissionsspektroskopie (FES)**

flame atomic emission spectroscopy (FES), flame photometry

➤ **Infrarot-Spektroskopie/ IR-Spektroskopie**

infrared spectroscopy

➤ **Kernspinresonanz-Spektroskopie/ kernmagnetische Resonanzspektroskopie**nuclear magnetic resonance spectroscopy,  
NMR spectroscopy➤ **Massenspektroskopie (MS)**

mass spectroscopy (MS)

➤ **Mikrowellenspektroskopie**

microwave spectroscopy

➤ **photoakustische Spektroskopie (PAS)/optoakustische S.**

photoacoustic spectroscopy (PAS)

➤ **Röntgenabsorptionsspektroskopie**

X-ray absorption spectroscopy (XAS)

➤ **Röntgenemissionsspektroskopie (XES)**

X-ray emission spectroscopy (XES)

➤ **Röntgenfluoreszenzspektroskopie (RFS)**

X-ray fluorescence spectroscopy (XFS)

➤ **Röntgenphotoelektronenspektroskopie (RPS)**

X-ray photoelectron spectroscopy (XPS)

➤ **UV-Spektroskopie**ultraviolet spectroscopy,  
UV spectroscopy

**Spektrum ( $\rho$ / Spektren)**

spectrum

*(pl)* spectra/spectrums)➤ **Absorptionsspektrum**absorption spectrum,  
dark-line spectrum➤ **Bandenspektrum/  
Molekülspektrum  
(Viellinienspektrum)**band spectrum,  
molecular spectrum➤ **elektromagnetisches Spektrum**

electromagnetic spectrum

➤ **Flammenspektrum**

flame spectrum

➤ **Funkenspektrum**

spark spectrum

➤ **Lichtbogenspektrum**

arc spectrum

➤ **Linienpektrum/  
Atomspektrum**

line spectrum

➤ **Rotationsspektrum**

rotational spectrum

➤ **Schwingungsspektrum**

vibrational spectrum

➤ **Umkehrspektrum**

reversal spectrum

**Spender** (für Flüssigseife etc.)dispenser (liquid detergent etc.);  
(Donor) donor**Sperrfilter** cutoff filter;*micros* selective filter,  
barrier filter, stopping filter, selection  
filter**Sperrflüssigkeit**

barrier fluid

**Sperrholz** plywood**Sperrholzplatte**

plywood board

**Sperrigkeit** bulkiness**Sperrrelais** *electr*

interlocking relay

**Sperrschicht**

barrier layer

**Sperrschichtpapier**

barrier-coated paper

**Sperrschichtpolymer**

barrier polymer

**Sperrventil/Kontrollventil**check valve,  
non-return valve,  
control valve**Spezialisierung** specialization**spezifische Wärme**

specific heat

**spezifisches Gewicht**

specific gravity

**Spezifität** specificity**spezifizieren** specify**Sphärolit** spherulite**Spiegelbild** mirror image**Spiegelbild-Isomerie/  
optische Isomerie**

optical isomerism

**Spindel/  
Zapfen/Stift/Achse**

pivot

**Spinentkopplung (NMR)**

spin decoupling

**Spinnbarkeit**

spinnability

**Spinddüse**

spinneret

**Spinne/Eutervorlage/  
Verteilervorlage** *dest*multi-limb vacuum receiver adapter,  
cow receiver adapter, 'pig'  
(receiving adapter for  
three/four receiving flasks)**Spinnen** *polym* spinning➤ **Dispersionsspinnen**

dispersion spinning

➤ **Extruderspinnen**

extruder spinning

➤ **Faserspinnen**

fiber spinning

➤ **Gelspinnen** gel spinning➤ **Kabelspinnen**

tow spinning

➤ **Lösungsspinnen**

solution spinning

➤ **Multifilamentspinnen/  
Mehrfadenspinnen**

multifilament spinning

➤ **Nassspinnen**

wet spinning

➤ **ordnen** parallelizing

➤ **Polymerisationsspinnen**  
polymerization spinning

➤ **Pressspinnen**  
extrusion spinning

➤ **Schmelzspinnen**  
melt spinning

➤ **Spulenspinnen**  
bobbin spinning

➤ **Trockenspinnen**  
dry spinning

➤ **verziehen** thinning

➤ **Zusammendrehen**  
twisting

**spinnen** *vb* spin

**Spinnextrusion**  
spinning extrusion

**Spinnfaden** strand

**Spinnfaser**  
(**Stapelfaser**, *synth*)  
staple fiber

**Spinnkabel** tow

**Spinnkopf** spinneret

**Spinnlösung** *polym*  
spinning solution,  
dope

**Spinnroving** spun roving

**Spinnspule (Bobine)**  
bobbin

**Spinnverfahren**  
spinning

**Spin-Spin-Aufspaltung (NMR)**  
spin-spin splitting

**Spinumkehr (NMR)**  
flipping

**Spirale/Helix**  
spiral, helix

**spiralig**  
spiral, spiraled,  
twisted, helical

**spiralig aufgewickelt**  
spirally coiled

**Spiralwindung**  
spiral winding,  
coiling

**Spiritus** spirit

**Spiritusbrenner/Spirituslampe**  
alcohol burner

**spitz** acute, sharp,  
pointed, sharp-pointed

**spitz zulaufen**  
(**spitz zulaufend**)  
taper (tapering/tapered),  
attenuate

**Spitze** point, tip, spike;  
(**Gipfel/Scheitelpunkt/Höhepunkt**)  
apex, summit, peak

**Spitzkolben**  
pear-shaped flask  
(small/pointed)

**Spitzpinzette**  
sharp-point tweezers,  
sharp-pointed tweezers

**spleißen** *gen* splice

**Spleißfaser**  
fibrillated fiber

**Spplitter** splinter;  
(**Glassplitter**) bits of broken glass

**Splitterfäden/Spaltfäden**  
split fiber

**splitterfrei (Glas)**  
shatterproof (safety glass)

**Spontanzündung**  
spontaneous ignition

**Spontanzusammenbau/  
Selbstzusammenbau**  
self-assembly

**Sporn** spur

**Spreitung** spreading

**Sprengkraft**  
explosive force,  
explosive power

**Sprengstoff (Explosivstoff)**  
explosive

➤ **brisanter S.**  
high explosive

➤ **hochbrisanter S.**  
high energy explosive (HEX)

➤ **Schießstoff/Schießmittel**  
low explosive

➤ **verpuffender S.**  
low explosive

**Sprinkleranlage (Beregnungsanlage/  
Berieselungsanlage: Feuerschutz)**  
fire sprinkler system

**Spritzartikel** *polym*  
injection-molded part

**Spritzbarkeit** *polym*  
extrudability

**Spritzblasen/****Spritzblasformen/****Spritzgießblasen**

injection blow molding

**Spritze**syringe, hypodermic syringe;  
(Injektion) shot, injection;  
*med* hypodermic injection➤ **Kanüle/Hohlnadel**

needle, syringe needle

➤ **Luer T-Stück**

Luer tee

➤ **Luerhülse**

female Luer hub (lock)

➤ **Luerkern**

male Luer hub (lock)

➤ **Luerlock/****Luerverschluss**

Luer lock

➤ **Luerspitze** Luer tip➤ **Nadeladapter**

syringe connector

➤ **Spritzenkolben/****Stempel/Schieber**syringe piston,  
syringe plunger**spritzen**(verspritzen/herumspritzen:  
auch versehentlich) splash, splatter;  
(injizieren) inject**Spritzenkolben/****Stempel/Schieber**

syringe piston/plunger

**Spritzennadel/****Spritzenkanüle**syringe needle,  
syringe cannula**Spritzenpumpe**

syringe pump

**Spritzenvorsatzfilter/****Spritzfilter**

syringe filter

**Spritzer (verspritzte Chemikalie)**

splash (chemical)

**spritzfest** splash-proof**Spritzflasche**wash bottle,  
squirt bottle**Spritzfleck** splash**Spritzform**(Spritzgießform) injection mold;  
(Gussform/Strangpressform) die,  
mold (in: die casting)**spritzgießen**

injection mold

**Spritzgießen/Spritzguss****(Spritzgießverfahren)**

injection molding

➤ **Schneckenspritzgießen**

screw injection molding

**Spritzgießform**

injection mold

**Spritzgießmaschine**

injection molding machine

**Spritzgießmasse**

molding material

**Spritzgießverfahren/****Spritzgussverfahren**

injection molding process

➤ **Reaktionsspritzgießverfahren (RSG)**

reaction injection molding (RIM)

**Spritzgrat** flash**Spritzguss**injection mold,  
injection molding**Spritzgussteil**

injection molded piece/part

**Spritzgusswerkzeug**

die (of injection molding machine)

**Spritzkolben**piston, plunger;  
injection ram**Spritzkopf/****Extruderspritzkopf/****Extruderkopf (Zylinderkopf) *polym***  
die, die head, extruder head**Spritzprägen**

compression injection molding

**Spritzpressen/****Spritzpressverfahren/****Transferpressen *polym***transfer molding,  
resin transfer molding (RTM),  
plunger molding**Spritzpressform**

transfer mold

**Spritzpressteil**

transfer molding

- Spritzpresswerkzeug**  
transfer mold
- Spritzquelle**  
die swell
- Spritzschutzadapter/  
Spritzschutzaufsatz/  
Schaumbrecher-Aufsatz  
(Rückschlagsicherung:  
Reitmeyer-Aufsatz) dest**  
splash protector,  
antisplash adapter,  
splash-head adapter
- Sprödbruch**  
brittle fracture
- Sprödwerden/Versprödung**  
embrittlement
- sprudeln** bubble
- Sprüh-Beschichten**  
spray-coating
- Sprühdose/  
Druckgasdose**  
spray can, aerosol can
- sprühen** spray
- Sprühflasche**  
spray bottle
- Sprühgerät/Zerstäuber**  
atomizer
- Sprühkolonne dest**  
spray column
- Sprühtrocknung**  
spray drying  
(for granular beads)
- Sprühverfahren  
(Aufsprühen) polym**  
spray coating
- Sprung (Glas/Keramik etc.)**  
crack
- Spülbecken** sink
- Spülbürste**  
dishwashing brush
- Spüle** sink;  
(Abtropfbrett) drainboard, dish board
- Spule** spool, coil
- Spüleimer**  
dishwashing bucket,  
dishpan
- spülen/abspülen**  
wash; clean
- **ausspülen** rinse
- Spülgas** purge gas
- Spülküche** washup room
- Spüllappen**  
dishwashing cloth,  
dishcloth, dishrag
- Spülmaschine**  
dishwasher,  
dishwashing machine
- Spülmaschinenreinger**  
dishwasher detergent
- Spülmittel** detergent
- **Geschirrspülmittel**  
dishwashing detergent
- Spülschwamm** dishwashing pad;  
(Topfkratzer/Topfreiniger)  
scouring pad, pot cleaner
- Spültisch** sink, sink unit
- Spülventil (Inertgas)**  
T-purge (gas purge device)
- Spülvorrichtung (z.B. Inertgas)**  
purge assembly, purge device
- Spülwanne** dishwashing tub
- Spülwasser/Abwaschwasser**  
dishwater
- Spundschlüssel (für Fässer)**  
plug wrench (bung removal)
- Spur/Überrest  
(meist pl Überreste)**  
trace, remainder  
(meist pl remains)
- Spurenanalyse**  
trace analysis
- Spurenelement/  
Mikroelement**  
trace element,  
microelement,  
micronutrient
- sputtern/besputtern  
(Vakuumzerstäubung)**  
sputter
- Sputtern/  
Besputtern/Besputterung  
(Metallbedampfung)**  
sputtering
- Stäbchen** rod
- stabil** stable
- **instabil/nicht stabil**  
unstable (instable)
- Stabilisator** stabilizer

- stabilisieren** stabilize  
**Stabilisierung** stabilization  
**Stabilisierungsmittel**  
 stabilizer,  
 stabilizing agent  
**Stab-Kugel-Modell/  
 Kugel-Stab-Modell** *chem*  
 stick-and-ball model,  
 ball-and-stick model  
**Stadium (p/ Stadien)** stage  
**Stahl** steel  
 > **Edelstahl**  
 high-grade steel,  
 high-quality steel  
 > **rostfreier Stahl**  
 stainless steel  
**Stahlbürste**  
 wire brush  
**Stahlflasche (Gasflasche)**  
 steel cylinder (gas cylinder)  
**Stammlösung**  
 stock solution  
**Standard** standard; (Typus) type  
**Standardabweichung** *stat*  
 standard deviation,  
 root-mean-square deviation  
**Standardbedingung**  
 standard condition  
**Standardfehler/  
 mittlerer Fehler** *stat*  
 standard error  
 (standard error of the means)  
**standardisieren/  
 vereinheitlichen**  
 standardize  
**Standardisierung/  
 Vereinheitlichung**  
 standardization  
**Standardlösung**  
 standard solution  
**Standardpotential/  
 Normalpotential**  
 standard potential,  
 standard electrode potential  
**Standardtisch** *micros*  
 plain stage  
**Standardverfahren**  
 standard procedure  
**Ständer** stand, rack  
**Standflasche/  
 Laborstandflasche**  
 lab bottle, laboratory bottle  
**Standort** site, location;  
*biol* habitat, place of growth  
**Stange** pole  
**Stanniol**  
 (Aluminiumfolie/Alufolie)  
 tinfoil (aluminum foil)  
**Stanzer (Extruder)**  
 die cutter  
**Stapel** stack  
**Stapelfaser**  
 staple fiber  
**Stapelkräfte**  
 stacking forces  
**stapeln** stack  
**Stärke**  
 (Polysaccharid) starch  
**Starkionendifferenz**  
 strong ion difference (SID)  
**Starterion** ionic initiator  
**Startzeit (Polyurethan  
 Reaktionsspritzguss)**  
 creaming time  
**stationäre Phase**  
 stationary phase,  
 stabilization phase  
**stationärer Zustand/  
 gleichbleibender Zustand**  
 steady state  
**Statistik** statistics  
**statistische Abweichung**  
 statistical deviation  
**statistische Auswertung**  
 statistical evaluation  
**statistische Verteilung**  
 statistical distribution  
**statistischer Fehler**  
 statistical error  
**Stativ/Bunsenstativ**  
 support stand, ring stand,  
 retort stand, stand  
**Stativklemme**  
 support clamp  
**Stativplatte** support base  
**Stativring**  
 ring (for support stand/ring stand)  
**Stativstab** support rod

**Staub** dust

➤ **Feinstaub**

mist, fine dust, fines

➤ **Grobstaub**

coarse dust

➤ **Inertstaub**

inert dust

**staubdicht**

dustproof

**Staubexplosion**

dust explosion

**staubig** dusty

**Staubkorn**

dust particle

**Staublunge/**

**Staublungenerkrankung/**

**Pneumokoniose**

pneumoconiosis

**staubsaugen**

vacuum-clean,

vacuum-sweep

**Staubsauger**

vacuum cleaner,

vacuum sweeper,

vacuum

**Staubschutz** dust cover

**Staubschutzmaske**

(**Partikelfilter**)

dust mask, particulate respirator (U.S.

safety levels

N/R/P according to

regulation 42 CFR 84)

**Staubwischen** dusting

**stauchen** compress

**Stauchung** compression

**stauen** congest; stop; store, stow;

accumulate, pile up, build up

**Staupunkt** *dest* loading point

**Stauraum** storage, stowage

**Staustelle/Stauscheibe/**

**Kanalverengung**

(**an Extruderdüse**)

die restriction

**Stearinsäure/Octadecansäure**

(**Stearat/Octadecanat**)

stearic acid, octadecanoic acid

(stearate/octadecanate)

**stechen**

sting, pierce, puncture

**stechend/**

**beizend/ätzend (Geruch)**

pungent

**Stechheber**

thief, thief tube,

sampling tube (pipet);

plunging siphon

**Steckdose**

outlet, socket, wall socket;

receptacle;

jack (*Br* mains electricity supply)

➤ **Mehrfachsteckdose**

outlet strip

➤ **Stecker in Steckdose stecken**

plug in (plug into the wall)

➤ **Wandsteckdose**

wall outlet

**Stecker** *electr/tech*

plug (male/female),

jack (female),

connector, coupler

➤ **Bananenstecker** *electr*

banana plug

➤ **Flachstecker**

flat plug

➤ **Mehrfachstecker/**

**Vielfachstecker (~steckdose)**

outlet strip

➤ **Netzstecker** power plug

➤ **S. einstecken/reinstecken**

plug in, connect

➤ **S. herausziehen**

unplug, disconnect

➤ **Zwischenstecker/Adapter**

adapter

**Steckschlüssel**

socket wrench,

box spanner

**Steckschlüsseleinsatz/**

**Stecknuss/Nuss**

socket, chuck, nut

**Steckverbindung/**

**Steckvorrichtung** *tech/electr*

coupler, fitting;

plug connection

➤ **Gleitverbindung**

slip-joint connection

➤ **Hochdruck-Steckverbindung**

compression fitting



- Steg/**  
**Abquetschfläche**  
 (hervorstehende Kante nach Guss)  
 land (of mold)
- Stegbreite (Extruderschnecke)**  
 land width
- Stehkolben/Siedegefäß**  
 Florence boiling flask,  
 Florence flask  
 (boiling flask with flat bottom)
- Steifheitskonstante**  
**(elastische Steifheit/**  
**Voigt-Elastizitätskonstante)**  
 elastic stiffness tensor
- Steifigkeit/Steife** stiffness
- Steifigkeitsmodul**  
 stiffness modulus
- Steigrohr**  
 riser tube, riser pipe,  
 riser, chimney; dip tube
- Steinkohle** bituminous coal,  
 soft coal (*siehe unter:* Kohle)
- Steinsalz (Halit)**  
**Kochsalz/**  
**Natriumchlorid**  
 rock salt (halite),  
 table salt,  
 sodium chloride
- Steinwolle**  
 rock wool
- Stellantrieb/Stellmotor**  
 actuator
- Stellglied**  
 controlling element,  
 adjuster, actuator
- Stellgröße**  
 adjustable variable
- Stellschraube**  
 adjusting screw, setting screw,  
 adjustment knob, fixing screw
- Stempel**  
 (Extrusion/Gießen/Formen) punch;  
 (Positiv-Werkzeug: Formwerkzeug)  
 plug;  
 (formgebend) force, plunger
- Stereoisomer** stereoisomer
- Stereoisomerie**  
 stereoisomerism
- Stereokautschuk** stereo rubber
- stereoselektiv**  
 stereoselective
- Stereospezifität**  
 stereospecificity
- steril**  
 (desinfiziert) sterile, disinfected;  
 (unfruchtbar) sterile, infertile
- sterile Werkbank**  
 sterile bench
- Sterilfilter** sterile filter
- Sterilfiltration**  
 sterile filtration
- Sterilisation/Sterilisierung**  
 sterilization, sterilizing
- sterilisierbar**  
 sterilizable
- Sterilisierbarkeit**  
 sterilizability
- sterilisieren**  
 (keimfrei machen)  
 sterilize, sanitize
- Sterilität** sterility
- Sterin/Sterol** sterol
- sterisch/räumlich**  
 steric, sterical, spatial
- sterische Hinderung/**  
**sterische Behinderung**  
 steric hindrance
- Sternriss (im Glas)**  
 star-crack
- Stetigförderer** conveyor
- **Druckstetigförderer**  
 pressure conveyor
- Stetigkeit**  
 constancy,  
 presence degree
- Steuergerät**  
 control unit, control gear,  
 controller
- steuern** control,  
 (regulieren) regulate;  
 (in eine Richtung lenken)  
 steer, steering
- Steuerung**  
 control, regulation; steering
- Steuerungsmechanismus**  
 regulatory mechanism
- Steuerungstechnik**  
 control engineering

**Stichflamme**

explosive flame, sudden flame

**Stichprobe**

sample, spot sample, aliquot

➤ **Teilstichprobe**

subsample

➤ **Zufallsstichprobe**

random sample,  
sample taken at random

**Stichprobenerhebung** sampling**Stichprobenfunktion** *stat*

sample function,  
sample statistic

**Stichprobenumfang** *stat*

sample size

**Stichverletzung (Nadel etc.)** *med*

stick injury (needle)

**stickig**

stifling, stuffy

**Stickstoff (N)** nitrogen➤ **Flüssigstickstoff**

liquid nitrogen

**stickstoffhaltig/**

**stickstoffenthaltend/Stickstoff...**

nitrogen-containing,  
nitrogenous

**Stickstoffverbindung**

nitrogenous compound,  
nitrogen-containing compound

**Stift** (Metall~) tack;

(Nadel) pin; (Nagel) nail;

*electr* (Stecker/Anschluss) pin,  
(Kontakt) lead

**Stilben (Diphenylethylen)**

stilbene

**Stöchiometrie**

stoichiometry

**stöchiometrisch**

stoichiometric(al)

**Stoff(e)**

substance, matter; material;  
(Gewebe) fabric, textile; cloth;

➤ **Wirkstoff** agent**Stoffaustausch**

mass exchange,  
substance exchange

**Stofffluss**

material flow,  
chemical flow

**Stoffhandschuhe**

fabric gloves

**Stoffmenge**

amount of substance (quantity)

**Stoffmengenanteil/Molenbruch**

mole fraction

**Stoffübergang/Massenübergang/  
Stofftransport/Massentransport/  
Massentransfer**

mass transfer

**Stoffübergangszahl/**

**Stofftransportkoeffizient/**

**Massentransferkoeffizient**

mass transfer coefficient

**Stoffwechsel/Metabolismus**

metabolism

**Stoffwechselprodukt/Metabolit**

metabolite

**Stopfbuchse**

(Rührer: Wellendurchführung)

stuffing gland,

packing box seal

**Stopfdichte** *polym*

compacted bulk density;

(Tabletten) tablet/pellet density

**Stopfen/Korken/Stöpsel**

stopper, cork; bung (*Br*)

➤ **Achtkantstopfen**

octa-head stopper,  
octagonal stopper

➤ **Gummistopfen/Gummistöpsel**

rubber stopper,  
rubber bung (*Br*)

➤ **kalter Stopfen** *polym*

cold slug

➤ **Sechskantstopfen**

hex-head stopper,  
hexagonal stopper

**Stöpsel/Stopfen**

stopper, bung (*Br*)

**Störfall**

incident, accident;  
breakdown

**Störgröße**

disturbance value,  
interference factor

**Störung**

disturbance, interference, disruption;  
(Perturbation) perturbation

**Stoß (Schweißnaht)** joint

**Stoßaktivierung**

collision activation

**Stößel/Pistill (und Mörser)**

pestle (and mortar)

**Stoßen**

(Sieden/Überhitzung/Siedeverzug)

bumping

**stoßen/umstoßen**

(umkippen/umwerfen) tip over;

(dranstoßen) bump (into), knock

(into); (mit dem Fuß/Bein/Körper)

kick over (knock over)

**Stoßverbindung** butt joint

**Strahl** ray; beam; jet

➤ **Extrusionsstrahl**

extrusion beam/jet

➤ **Lichtstrahl**

beam of light

➤ **Röntgenstrahl**

X-ray

➤ **Sonnenstrahl**

ray (of sunshine),

sunbeam

➤ **Wasserstrahl**

jet of water

**strahlen** shine; radiate

**Strahlendiagramm** *opt*

ray diagram

**Strahlenschäden**

radiation hazards,

radiation injury

**Strahlenschutz**

radiation control,

radiation protection,

protection from radiation

**Strahlenschutzplakette** film badge

**Strahlentherapie**

radiation therapy, radiotherapy

**Strahlenvernetzung**

radiation crosslinking,

radiation-induced crosslinking

**Strahler**

(Licht) light, illuminator, beamer;

(Wärme) radiator, heater;

➤ **Punktstrahler/Spot**

spotlight, spot

**Strahlreaktor** *biot*

jet reactor

**Strahlung**

radiation

➤ **Ausstrahlung/**

**Emission/Ausstoss**

emission

➤ **Bestrahlung**

irradiation

➤ **elektromagnetische Strahlung**

electromagnetic radiation

➤ **Globalstrahlung**

global radiation

➤ **Hintergrundstrahlung**

background radiation

➤ **ionisierende Strahlung**

ionizing radiation

➤ **Kernstrahlung**

nuclear radiation

➤ **photosynthetisch aktive Strahlung**

photosynthetically active radiation

(PAR)

➤ **radioaktive Strahlung**

radioactive radiation

➤ **Sonneneinstrahlung**

insolation

➤ **Sonnenstrahlung**

solar radiation

➤ **Streustrahlung**

scattered radiation,

diffuse radiation

➤ **Teilchenstrahlung**

corpuscular radiation

➤ **Wärmestrahlung**

thermal radiation

➤ **zulässige Strahlung**

permissible radiation

**Strahlungsenergie**

radiant energy

**Strahlungsintensität**

radiation intensity

**Strahlungsschweißen**

radiation welding

**Strahlungsvermögen/**

**Emissionsvermögen**

(Wärmeabstrahlvermögen)

emissivity

**Strahlungswärme** radiant heat

**Straintest**

(Dehnung unter konst. Last)

strain test

- Strang (pl Stränge)**  
cord; *gen* strand
- Strangaufweitung (Extrudieren)**  
parison swell,  
die swell, jet swell
- stranggepresst *polym***  
extruded, extrusion-molded
- Stranggranulator**  
strand cutter (pelletizer)
- Strangpresse/Extruder**  
extruder
- strangpressen/extrudieren *polym***  
extrude
- Strangpressen/  
Extrudieren/Extrusion *polym***  
extrusion (extrusion molding)
- Strangpresskolben**  
extrusion plunger
- Streckblasformen/  
Streckblasverfahren**  
stretch blow molding
- strecken**  
(in die Länge ziehen) elongate,  
extend;  
(ausziehen/recken) draw down  
(after extrusion)
- Strecken** elongation, extension;  
*polym* (Ziehen/Verstrecken)  
drawing
- Streckform (Folien) *polym***  
drape assist
- Streckformen/Streckziehen/  
Ziehformen *polym***  
stretch forming, stretching;  
(Folien) drape forming
- Streckformverfahren *polym***  
drape forming
- Streckgrenze (Fließgrenze) *polym***  
yield point,  
elongation at yield
- Streckmittel/Streckungsmittel/  
Verschnittmittel *polym***  
extender
- Streckschwingung (IR)**  
stretching vibration
- Streckspannung/  
Fließspannung  
(‘Yield-Spannung’)**  
yield stress, yield strength
- Streckung/Verlängerung**  
elongation, extension
- Streckverhältnis/Ziehverhältnis**  
draw ratio
- Streichen/Streichbeschichten**  
spread coating,  
spreading
- **Deckstrich**  
top coating
- **Grundstrich  
(Haftvermittlung)**  
anchor coating
- **Schlussstrich  
(Versiegelung)**  
finishing coating
- Streichverfahren  
(Auftrageverfahren) *polym***  
spread coating
- Stress/  
Belastungszustand/  
Spannung *phys***  
stress
- stressen/belasten** stress
- Stretchfolie**  
stretch film/foil
- streuen/verstreuen/  
ausstreuen/verteilen**  
scatter, spread,  
distribute; sprinkle
- Streufaktor**  
scattering factor
- Streulicht**  
scattered light, stray light
- Streulichtmessung/  
Nephelometrie**  
nephelometry
- Streulichtschirm *photo***  
diffusing screen
- Streustrahlung**  
scattered radiation,  
diffuse radiation
- Streuung (Lichtstreuung)**  
optical diffusion, dispersion,  
dissipation, scattering (light);  
(Ausbreitung) dispersal,  
dissemination;  
(Verstreuen/Verteilung)  
scattering, spreading,  
distribution

- Streuungsverhalten** *stat*  
scedasticity,  
heterogeneity of variances
- Streuverlust** *electr*  
leakage
- stringente Bedingungen/  
strenge Bedingungen**  
stringent conditions
- Stringenz (von  
Reaktionsbedingungen)**  
stringency  
(of reaction conditions)
- Stroboskop**  
stroboscope, strobe,  
strobe light
- Strom**  
(Flüssigkeit) stream, flow;  
(Volumen pro Zeit) flow rate
- **Elektrizität**  
*colloquial/general*  
electricity, power, juice;  
(Ladung/Zeit) current
  - **Stromstärke**  
current, electric current,  
amperage, amps
- stromaufwärts** upstream
- Stromausfall**  
electricity failure,  
power failure
- Strombrecher**  
(z.B. an Rührer von Bioreaktoren)  
baffle
- strömen** stream, flow
- Stromgerät**  
power supply
- Stromkabel**  
power cord, electric cord,  
electrical cord, power cable,  
electric cable
- Stromkontakt**  
power lead
- Stromkreis**  
electric circuit,  
electrical circuit
- Stromleiter**  
current carrier;  
conductor
- Strommessgerät/Amperemeter  
(Stromstärke)** ammeter
- Stromquelle/Stromzufuhr** *electr*  
power supply
- Stromschlüssel**  
(Salzbrücke) *electrolyt*  
salt bridge
- Strömung**  
(Flüssigkeit) current, flow;  
*electr* (Strömung) flux
- **Couette-Strömung**  
Couette flow
  - **Druckströmung/Druckfluss/  
Druckrückströmung/  
Rückfluss**  
pressure flow,  
pressure back flow,  
back flow
  - **Kolbenströmung** ram flow
  - **Konvektionsströmung/  
Konvektionsstrom**  
convection current
  - **Konzentrationsströmung**  
density current
  - **laminare Strömung/  
Schichtströmung**  
laminar flow
  - **Leckströmung**  
leakage flow
  - **Luftströmung (Luftstrom)**  
air current, airflow,  
current of air, air stream
  - **Luftströmung/Luftgeschwindigkeit  
(Sicherheitswerkbank)**  
air speed
  - **Massenströmung (Wasser)**  
mass flow, bulk flow
  - **Scherströmung/Scherfließen**  
shear flow
  - **Schichtströmung/  
laminare Strömung**  
laminar flow
  - **Schleppströmung**  
drag flow
  - **turbulente Strömung**  
turbulent flow
  - **viscometrische Strömung**  
viscometric flow
  - **Wirbelstrom  
(Vortex-Bewegung)**  
eddy current

- Strömungsmesser**  
current meter, flowmeter
- Strömungsmuster**  
flow pattern
- Strömungsrohr (Kolbenfluss)**  
continuous plug-flow reactor
- Strömungswiderstand**  
flow resistance,  
resistance to flow;  
drag resistance
- Stromversorgung**  
electric power supply,  
power supply, mains (*Br*)
- Stromzähler**  
electric meter
- Strontium (Sr)** strontium
- strudeln** whirl, swirl, eddy
- Struktur** structure;  
(Textur/Faser/Fibrillen-  
anordnung: Holz) grain
- Strukturanalyse**  
structural analysis
- Strukturaufklärung**  
structure elucidation
- Strukturformel**  
structural formula
- Strukturschaum/  
Integralschaum**  
structural foam,  
integral foam  
(integral skin foam)
- Stufe** (einer Treppe) step, stair; (Leiter)  
rung; (Niveau) level;  
(Rang) rank, position;  
*chem* stage, tray;  
*math* degree, order, rank
- Stufengradient**  
step gradient
- stufenlos**  
(regulierbar/regelbar/einstellbar  
etc.) variable (variably adjustable)
- stufenlos regelbar**  
continually variable,  
infinitely variable
- stufenlos regulierbar**  
continuously adjustable,  
variably adjustable
- Stufenpolymerisation**  
stepwise polymerization
- Stufenreaktion *polym***  
stepwise reaction
- Stufenschalter** step switch
- Stufenwachstum**  
step growth,  
stepwise growth
- Stufenwachstumspolymerisation**  
step-growth polymerization,  
step-reaction polymerization
- Stufenwiderstand**  
step resistance
- Stufung**  
zonation;  
grading, staggering
- stumpf** obtuse, blunt
- Stumpfschweißen**  
butt welding
- Stütze** support, prop
- stützen** support, prop up
- Stutzen**  
(Anschlussstutzen/Rohrstutzen)  
nozzle, socket;  
connecting piece, connector
- **Ansatzstutzen**  
(Kolben) side tubulation, side arm;  
(Schlauch) hose connection
  - **Ausgussstutzen (Kanister)**  
nozzle (attachable/detachable)
  - **Beschickungsstutzen (Kolben)**  
delivery tube (flask)
  - **Gewindestutzen**  
threaded socket  
(connector/nozzle)
  - **Hülse/Schliffhülse**  
(‘Futteral’/Einsteckstutzen)  
socket (female: ground-glass joint)
  - **Olive (meist geriffelter  
Ansatzstutzen: Schlauch/Kolben)**  
barbed hose connection  
(flask: side tubulation/side arm)
- Styrol/Styren** styrene
- Styrolharz/Styrenharz**  
styrene resin
- Styrolpolymere** styrenics
- Styropor®** styrofoam
- Suberinsäure/  
Korksäure/Octandisäure**  
suberic acid, octanedioic acid
- subletal** sublethal

- Sublimation** sublimation  
**sublimieren** sublimate  
**Substanzgemisch**  
 substance mixture  
**substituieren** substitute  
**Substitution** substitution  
**Substitutionsvektor**  
 replacement vector  
**Substrat** substrate  
 ➤ **Folgesubstrat**  
 following substrate  
 ➤ **Leitsubstrat**  
 leading substrate  
**Substraterkennung**  
 substrate recognition  
**Substrathemmung/**  
**Substratüberschusshemmung**  
 substrate inhibition  
**Substratkonstante ( $K_s$ )**  
 substrate constant  
**Substratsättigung**  
 substrate saturation  
**Substratspezifität**  
 substrate specificity  
**Sulfanilsäure** sulfanilic acid,  
*p*-aminobenzenesulfonic acid  
**Sulfat** sulfate  
**Sulfierkolben** sulfonation flask  
**Summe** sum, total  
**Summenformel/**  
**Elementarformel/**  
**empirische F./Verhältnisformel**  
 empirical formula  
**Summenhäufigkeit/**  
**kumulative Häufigkeit *stat***  
 cumulative frequency  
**Summenpotential**  
 gross potential  
**Summenregel** sum rule  
**Sumpf**  
 (Rückstand in Dest.-Blase)  
*dest* bottoms  
**Superfilament** superfil  
**Supersäure** superacid  
**superspiralisiert/**  
**superhelikal/**  
**überspiralisiert**  
 supercoiled  
**superstark/verstärkt/**  
**Hochleistungs...**  
 heavy-duty,  
 superior performance  
**Suppression/Unterdrückung**  
 suppression  
**supprimieren/**  
**unterdrücken/zurückdrängen**  
 suppress  
**suspendieren**  
 (schwebende Teilchen  
 in Flüssigkeit) suspend  
**Suspension** suspension;  
*polym* (Aufschlammung) slurry  
**Suspensionstechnik**  
 (IR-Spektroskopie)  
 mull technique  
**Symmetrie** symmetry  
**Synthese** synthesis  
 ➤ **Biosynthese**  
 biosynthesis  
 ➤ **Chemosynthese**  
 chemosynthesis  
 ➤ **Halbsynthese**  
 semisynthesis  
 ➤ **Neusynthese/**  
**de-novo Synthese**  
 de-novo-synthesis  
**synthesefaserverstärkter Kunststoff**  
 (SFK)  
 synthetic fiber-reinforced plastic  
 (SFRP)  
**Synthesezellstoff/**  
**Synthesepulpe**  
 synthetic wood pulp (SWP)  
**synthetisieren** synthesise  
**Systematik** systematics  
**systematisch** systematic  
**systemisch** systemic  
**Szintillationsgläschen**  
 scintillation vial  
**Szintillationszähler ('Blitz'zähler)**  
 scintillation counter,  
 scintillometer  
**szintillieren/**  
**funkeln/Funken sprühen/**  
**glänzen**  
 scintillate

- Tabletten** *polym* pellets
- Tafel-Extrusionsanlage**  
sheet extrusion line,  
sheet train
- Takt**  
cycle time, stroke, time
- Taktgeber**  
clock, clock generator,  
timing generator;  
pulse generator;  
synchronizer
- Taktizität** tacticity
- Taktrate** clock frequency
- Taktung** cycle timing
- Taktzeit** cycle time
- tamponieren**  
tampon, plug, pack
- Tangentenmodul**  
tangential modulus
- Tangentialschnitt**  
tangential section
- Tank/Kessel** tank, vessel
- Tannat (Gerbsäure)**  
tannate (tannic acid)
- Tannin (Gerbstoff)**  
tannin (tanning agent)
- Tara (Gewicht des Behälters/  
der Verpackung)**  
tare  
(weight of container/packaging)
- tariieren** tare (determine weight  
of container/packaging in order  
to subtract from gross weight)
- Tasche** pocket;  
(Vertiefung: Elektrophorese-Gel)  
well, depression (at top of gel)
- Tastatur**  
(groß) keyboard,  
(klein) keypad
- Taste**  
key, button, knob,  
push-button
- tasten** feel, touch, palpate
- Tastkopf** *micros*  
probe, probing head
- Tauchbad**  
immersion bath
- tauchfähig (Pumpe)**  
submersible
- Tauchflächenreaktor**  
immersing surface reactor
- Tauchgießen/  
Tauchgussverfahren** *polym*  
dip molding, dipping
- Tauchkanalreaktor**  
immersed slot reactor
- Tauchpumpen-Wasserbad/  
Einhängethermostat**  
immersion circulator
- Tauchsieder**  
immersion heater, 'red rod' (*Br*)
- Tauchstrahlreaktor**  
plunging jet reactor,  
deep jet reactor,  
immersing jet reactor
- Tauchtank** dip tank
- Tauchverfahren (Giessen)**  
dip molding
- Taumbewegung, dreidimensionale**  
nutation, gyroscopic motion  
(three-dimensional  
circular/orbital and rocking motion)
- taumeln**  
tumble, sway, stagger; nutate  
(gyroscopic motion), wobble
- Taumelschüttler**  
nutator, nutating mixer,  
'belly dancer' (shaker with  
gyroscopic, i.e., three-dimensional  
circular/orbital and rocking motion)
- tautomere Umlagerung**  
tautomeric shift
- Tauwerk** cordage
- Technik**  
(einzelnes Verfahren/Arbeitsweise)  
technique, technic
- **Technologie (Wissenschaft)**  
technology
- Technikfolgenabschätzung**  
technology assessment
- technisch** technic(al);  
(Laborchemikalie) lab grade
- technischer Assistent**  
(technische Assistentin)/  
Laborassistent (Laborassistentin)/  
Laborant (Laborantin) laboratory  
technician, lab technician,  
technical lab assistant



**Technischer Überwachungsverein (TÜV)**

technical inspection agency/authority,  
technical supervisory association

**Techno-Kunststoffe/****technische Kunststoffe**

technoplastics, technical plastics,  
engineering plastics

**Technologie** technology**technologisch** technologic(al)**Teil**

(des Ganzen) moiety, part, section;  
(Anteil/Hälfte) moiety

**Teilchen/Partikel** particle**Teilchengröße** particle size**teilen** divide, fission, separate**Teilerhebung** *stat* partial survey**Teilkorrelationskoeffizient** *stat*  
partial correlation coefficient**Teilmenge/Portion/Fraktion**

portion, fraction

**Teilmengenauswahl** *stat*

subset selection

**Teilreaktion**

partial reaction;  
(electrode potentials)  
half-reaction

**Teilstichprobe** *stat*

subsample

**Teilung**

division, fission, separation

**Teleskop-Effekt (beim Verstrecken)**

*polym* necking

**Teleskopzylinder**

telescope cylinder

**Tellermühle** disk mill**Tellur (Te)** tellurium**Temperatur** temperature➤ **Arbeitstemperatur**

operating temperature

➤ **Ceiling-Temperatur**

(Beginn der Depolymerisation)

ceiling temperature

➤ **Durchbiegetemperatur bei**

**Belastung** heat deflection

temperature

(HDT), heat distortion point,  
deflection temperature under load  
(DTUL)

➤ **Durchbiegetemperatur bei Belastung** heat deflection temperature (HDUL)➤ **Einfriertemperatur**  $T_F$   
freezing-in temperature➤ **Erweichungstemperatur**  $T_E$   
softening temperature;  
distortion temperature➤ **Fließtemperatur**  
flow temperature➤ **Floor-Temperatur**  
floor temperature➤ **Glastemperatur/ Glasumwandlungstemperatur (Glasübergangstemperatur) ( $T_g$ )**  
glass transition temperature➤ **Härtungstemperatur**  
curing temperature;  
setting temperature➤ **Klärtemperatur**  
clearing temperature➤ **Körpertemperatur**  
body temperature➤ **Lösungstemperatur**  
solution temperature➤ **obere kritische Lösungstemperatur**  
upper critical solution temperature  
(UCST)➤ **Phasenübergangstemperatur**  
phase transition temperature➤ **Präschmelztemperatur**  
pre-melting temperature➤ **Raumtemperatur**  
room temperature,  
ambient temperature➤ **Recktemperatur/ Verstreckungstemperatur**  
stretching temperature➤ **Schmelzpunkt** melting point➤ **Schmelztemperatur**  
melting temperature➤ **Siedepunkt** boiling point➤ **Torsionssteifheitstemperatur**  
torsional stiffness temperature (TST)➤ **Umgebungstemperatur**  
ambient temperature➤ **untere kritische Lösungstemperatur**  
lower critical solution temperature  
(LCST)

- **Verstreckungstemperatur/Recktemperatur**  
stretching temperature
- **Vorzugstemperatur**  
cardinal temperature
- **Zündpunkt/Zündtemperatur**  
ignition point,  
kindling temperature,  
flame temperature, flame point,  
spontaneous-ignition temperature  
(SIT)

**temperaturabhängig**  
temperature-dependent

**Temperaturrempfindlichkeit**  
sensitivity to temperature

**Temperaturfühler**  
temperature sensor

**Temperaturgradient**  
temperature gradient

**Temperaturregler**  
temperature controller

**Temperaturschwankung**  
fluctuation of temperature

**Temperglühofen**  
malleable annealing furnace

**Temperierbecher**  
cooling beaker,  
chilling beaker,  
tempering beaker  
(jacketed beaker)

**temperieren**  
bring to a moderate temperature;  
to have an agreeable temperature

**tempern** temper; *polym* anneal

**teratogen/**  
**Missbildungen verursachend**  
teratogenic

**Terephthalsäure** terephthalic acid

**Terminus/Ende (Molekülende)**  
terminus

- Terpen (*p*/ Terpene)** terpene(s)
- **Diterpene (C<sub>20</sub>)** diterpenes
  - **Hemiterpene (C<sub>5</sub>)** hemiterpenes
  - **Monoterpene/Terpene (C<sub>10</sub>)**  
monoterpenes, terpenes
  - **Polyterpene** polyterpenes
  - **Sesquiterpene (C<sub>15</sub>)**  
sesquiterpenes
  - **Triterpene (C<sub>30</sub>)** triterpenes

## Terpentin

**(Exsudat von *Pinus* u. *Larix* spp.)**  
turpentine (oleoresin, i.e., resin and essential oils from *Pinus* and *Larix* spp.)

- **Lärchen-Terpentin (*Larix europaea*)**  
Venice turpentine,  
larch turpentine

**Terpentinharz (Kolophonium)**  
*general:* pitch (resin from conifers);  
rosin, colophony  
(resin after distilling turpentine)

**Terpentinharzöl** rosin oil

**Terpentinöl**  
**(eingeschränkt: Terpentin)**  
turpentine oil  
(in a restricted sense: turpentine)

**Test (Prüfung/Bestimmungsmethode)**  
test, examination, assay;  
(Untersuchung) investigation

**Testkette**  
**(Diffusion in der Schmelze)**  
tracer

**Testverfahren**  
test procedure,  
testing procedure

**Tetrachlorkohlenstoff/**  
**Tetrachlormethan**  
carbon tetrachloride,  
tetrachloromethane

**tetraedrisch** tetrahedral

**Textil (*p*/ Textilien)** textile(s)

**Textilfaser** textile fiber

**Textilstoff** fabric

**Textilverbundstoff/**  
**Faserverbundstoff**  
bonded fabric

**Textilveredlung**  
textile finishing

**texturiert** textured

**Thermalruß**  
thermal black

**Thermistor**  
thermistor,  
thermal resistor  
(heat-variable resistor)

**Thermoanalyse/**  
**thermische Analyse**  
thermal analysis

**Thermochromie (Thermotropie)**

thermochromism

**Thermodynamik**

thermodynamics

➤ **1./2. Hauptsatz****(der Thermodynamik)**

first/second law of thermodynamics

**Thermoelement** thermocouple**Thermoelement-Schutzrohr/****Thermohülse**

thermowell

(for thermocouples)

**Thermoelementsonde**

thermocouple probe

**Thermoformen/Warmformen**

thermoforming

**Thermogravimetrie (TG)****(=thermogravimetrische Analyse)**

thermogravimetry (TG)

**(=thermogravimetric analysis)****thermomechanische Analyse**

thermomechanical analysis (TMA)

**Thermometer** thermometer➤ **Bimetallthermometer**

bimetallic thermometer

➤ **Dampfdruckthermometer**

vapor pressure thermometer

➤ **Gasthermometer**

gas thermometer

➤ **Pyrometer/Hitzemessgerät**

pyrometer

➤ **Quarzthermometer**

quartz thermometer

➤ **Quecksilberthermometer**

mercury-in-glass thermometer

➤ **Rauschthermometer**

noise thermometer

**Thermoregulation**

thermoregulation

**Thermoskanne/Thermosflasche**

thermos

**Thermospray**

thermospray

**Thermostat** thermostat**Theta-Lösungsmittel**

theta solvent

**Theta-Zustand** theta-state**Thixotropie** thixotropy**Tiefenätzung** deep etching**Tiefenschärfe/Schärfentiefe opt**

depth of focus,

depth of field

**Tiefeldverschiebung (NMR)**

low-field shift

**tiefkühlen/tiefgefrieren**

deep-freeze

**Tiefkühlfach****(des Kühlschranks)**

deep-freeze compartment

**Tiefkühltruhe**

deep-freeze,

deep freezer (chest)

**Tiefkühlung** deep freeze**Tiefziehen**

deep drawing

**Tiefziehpresse**

deep-draw press

**Tiegel/Schmelztiegel**

crucible

➤ **Filtertiegel**

filter crucible

➤ **Gooch-Tiegel**

Gooch crucible

**Tiegeldreieck**

crucible triangle

**Tiegelofen**

crucible furnace

**Tiegelzange**

crucible tongs

**Tinktur** tincture**Tisch** table➤ **Arbeitstisch**

worktable

➤ **Drehtisch *micros***

rotating stage

➤ **höhenverstellbare Plattform (Labor)**

laboratory jack

➤ **Kreuztisch *micros***

mechanical stage

➤ **Laborarbeitstisch**

lab bench

➤ **Labortisch/Labor-Werkbank**

laboratory/lab table,

laboratory/lab bench,

laboratory/lab workbench

➤ **Objektisch *micros***

stage, microscope stage

➤ **Spültisch** sink, sink unit

- **Standardtisch *micros***  
plain stage
- **Wägetisch**  
weighing table
- Tischzentrifuge**  
tabletop centrifuge,  
benchtop centrifuge
- Titan (Ti)** titanium
- Titer** titer
- Titration** titration
- **amperometrische T./  
Amperometrie**  
amperometric titration
- **coulometrische T./  
Coulometrie**  
coulometric titration
- **Endpunktverdünnungsmethode  
(Virustitration)**  
end-point dilution technique
- **Fällungstitration**  
precipitation titration
- **Fließinjektions-T.**  
flow-injection titration
- **Leitfähigkeitstitration/  
konduktometrische Titration/  
Konduktometrie**  
conductometric titration
- **Oszillometrie/  
oszillometrische Titration/  
Hochfrequenztitration**  
oscillometry,  
high-frequency titration
- **photometrische T.**  
photometric titration
- **Redoxtitration**  
redox titration
- **Rücktitration**  
back titration
- **Säure-Basen-Titration/  
Neutralisationstitration**  
acid-base titration
- **Trübungstitration**  
turbidimetric titration
- Titrationsskurve**  
titration curve
- Titrationssmittel/Titrant**  
titrant
- titrieren** titrate
- Tochterion** daughter ion
- tödlich/letal**  
deadly, lethal
- Toleranzbereich**  
tolerance range
- Toleranzgrenze**  
tolerance limit
- Toluol/Toluen  
(Methylbenzol)** toluene
- Tondreieck/Drahtdreieck**  
clay triangle,  
pipe clay triangle
- Tönung/  
Schattierung (Farbton)**  
hue, shade, tint
- Topfkratzer/Topfreiniger**  
scouring pad, pot cleaner
- Topfzeit/  
Verarbeitungsdauer/  
Gebrauchsdauer *polym***  
pot life
- Torsion/Drehung**  
torsion
- Torsionsbiegefestigkeit**  
torsional fatigue strength
- Torsionsfestigkeit**  
torsional strength
- Torsionsmodul/  
Scherm modul**  
torsion modulus,  
shear modulus,  
modulus of rigidity
- Torsionspendel/  
Drehpendel**  
torsion pendulum
- Torsionssteifheitstemperatur**  
torsional stiffness temperature  
(TST)
- Torsionswinkel**  
torsional angle
- Tortuositätsfaktor**  
tortuosity factor
- Totenkopf (Giftzeichen)**  
skull and crossbones
- Totraum**  
deadspace, headspace
- Totvolumen (Spritze/GC)**  
dead volume,  
deadspace volume,  
holdup (volume)

- Totzeit/**  
**Durchflusszeit (GC)**  
 holdup time
- Towgarn** tow
- Toxikologie** toxicology
- Toxin/Gift** toxin
- toxisch/giftig**  
 toxic, poisonous
- **cytotoxisch/zellschädigend**  
 cytotoxic
  - **embryotoxisch**  
 embryotoxic
  - **fetotoxisch** fetotoxic
  - **hepatotoxisch/leberschädigend**  
 hepatotoxic
  - **hochgiftig**  
 highly toxic
  - **mindergiftig**  
 moderately toxic
  - **neurotoxisch**  
 neurotoxic
  - **phytotoxisch/pflanzenschädlich**  
 phytotoxic
  - **sehr giftig**  
 extremely toxic (T+)
- Toxizität/Giftigkeit**  
 toxicity, poisonousness
- Tragacanth/Tragant**  
**(*Astracantha gummifera*/Fabaceae)**  
 tragacanth  
 (gum tragacanth),  
 gum dragon
- **indischer Tragacanth/indischer Tragant**  
**Karaya-Gummi**  
**(*Sterculia urens*/Malvaceae,**  
***auch: Cochlospermum gossypium*/**  
**Bixaceae)**  
 Indian tragacanth,  
 karaya gum
- träglich/träge chem** inert;  
 (Reaktion/dickflüssig)  
 sluggish
- träge/schleppend** sluggish
- Träger**  
 carrier (*auch: chromat*)
- Trägerarm micros** arm
- Trägerelektrophorese**  
 carrier electrophoresis
- Trägergas/Schleppgas (GC)**  
 carrier gas (an inert gas)
- Trägerharz (Konditionieren)**  
 binder resin
- Trägermaterial/Trägersubstanz**  
 support
- Trägermolekül**  
 carrier molecule
- Trägerplatte** platen
- Trägerschicht**  
 support layer
- Trägheit** inertia;  
 (Reaktion) sluggishness
- Trägheitskraft**  
 inertial force
- Trägheitsradius/**  
**Gyrationsradius/**  
**Trägheitshalbmesser**  
 radius of gyration
- Traglast** carrying capacity
- Tränenreizstoff (Tränengas)**  
 lachrymator,  
 lacrimator (tear gas)
- tränken/einweichen (durchfeuchten)**  
 soak, drench, steep
- Transferöse**  
 transfer loop
- Transferpressen**  
 transfer molding,  
 plunger molding
- Transformatoröl**  
 transformer oil
- transformieren**  
 transform
- Transparenzverstärker polym**  
 clarifier
- Transport** transport, transportation
- **Gefahrguttransport**  
 transport of dangerous goods,  
 transport of hazardous materials
  - **Krankentransport**  
 ambulance service
- Transportband/Förderband**  
 conveyor belt
- Transportkiste** tote box
- Transportwagen/Transportkarren**  
 bogie

**Traubenzucker/****Glukose/Glucose/Dextrose**

grape sugar, glucose, dextrose

**Treibgas (z.B. für Sprühflaschen)**

propellant

**Treibhauseffekt**

greenhouse effect

**Treibmittel *tech/polym***

blowing agent

(foaming/sponging/aerating);

*polym* (for bags) inflating agent; (z.B.

in Druckflaschen) propellant

(pressure can);

(Gärmittel/Gärstoff)

leavening, raising agent

**Treibstoff/Kraftstoff** fuel**Treibstoffalkohol/Gasohol**

gasohol

**Trennblech/Quersteg/Flügel**

flight, vane

**trennen** separate; divide;

(lösen/entkuppeln/auskuppeln)

separate, disconnect

**Trennfaktor/****Separationsfaktor *analyt***

separation factor

**Trenngel**

separating gel (running gel)

**Trenngrenze/****Ausschlussgrenze****(Teilchentrennung)**

cutoff

**Trennkammer *chromat* (DC)**

developing chamber,

developing tank (TLC)

**Trennleistung**

separation efficiency

(column efficiency)

**Trennmethode**

separation method

**Trennmittel *polym***

release agent, releasing agent,

separating agent,

antisize

➤ **Werkzeugtrennmittel/****Formtrennmittel/****Gleitmittel**

mold-releasing agent,

mold lubricant

**Trennsäule**

separating column,

fractionating column

**Trennschärfe *chromat***

resolution,

separation accuracy

**Trennstufe *chromat* (HPLC)**

plate

**Trennung** separation**Trennungsgang *chem/analyt***

analytical (separation) procedure

**Trennverfahren/Trennmethode**

separation technique,

separation procedure,

separation method

**Trennwirkungsgrad**

separation efficiency

**Tribologie** tribology**Trichter** funnel➤ **Analysentrichter**

analytical funnel

➤ **Einfülltrichter**

addition funnel

➤ **Filternutsche/Nutsche****(Büchner-Trichter)**

nutsch, nutsch filter, filter funnel,

suction funnel, suction filter,

vacuum filter (Buechner funnel)

➤ **Fülltrichter**

filling funnel

➤ **Glastrichter**

glass funnel

➤ **Heißwassertrichter**

hot-water funnel

(double-wall funnel)

➤ **Hirsch-Trichter**

Hirsch funnel

➤ **Kurzhalstrichter/****Kurzstieltrichter**

short-stem funnel,

short-stemmed funnel

➤ **Pulvertrichter**

powder funnel

➤ **Scheidetrichter**

separatory funnel

➤ **Tropftrichter**

dropping funnel

➤ **Zulauftrichter**

addition funnel

- Trichterrohr**  
funnel tube
- Triebkraft *phys/mech***  
(Antrieb) propulsive force
- Trimmblock *micros***  
trimming block
- Trinkwasser**  
drinking water
- Trinokularaufsatz/  
Tritubus *micros***  
trinocular head
- Tripelpunkt/  
Dreiphasenpunkt**  
triple point
- Trittschall**  
impact sound
- Trittschalldämmung**  
impact sound insulation
- trittschallgedämpft**  
impact sound-reduced
- Trockenbatterie *electr***  
dry cell,  
dry cell battery
- Trockendestillation**  
dry distillation
- Trockeneis (CO<sub>2</sub>)**  
dry ice
- Trockenextrakt**  
dry extract
- Trockenfestigkeit (Fasern)**  
dry strength
- Trockengestell**  
drying rack
- Trockengewicht**  
(*sensu stricto*: Trockenmasse)  
dry weight  
(*sensu stricto*: dry mass)
- Trockengut**  
dry product,  
dry substance
- Trockenlauf/Probelauf**  
test run
- trockenlaufen *chromat***  
run dry
- Trockenlegung**  
drainage
- Trockenmasse/  
Trockensubstanz**  
dry mass, dry matter
- Trockenmittel/Sikkativ**  
siccative, desiccant,  
drying agent,  
dehydrating agent
- Trockenofen** drying oven
- Trockenpistole/  
Röhrentrockner**  
drying pistol
- Trockenrohr/  
Trockenröhrchen**  
drying tube
- Trockenschrank**  
drying cabinet,  
drying oven
- Trockenspinnen**  
dry spinning
- Trockensubstanz**  
dry matter
- Trockenturm/  
Trockensäule**  
drying tower,  
drying column
- trocknen** dry  
➤ **austrocknen**  
desiccate
- Trocknungsverlust**  
loss on drying
- Trog/Wanne** trough
- Trogkneiter**  
trough kneader
- Trommel/Zylinder**  
drum, barrel
- Trommelgießmaschine**  
drum casting machine
- Trommelmischer**  
barrel mixer,  
drum mixer
- Trommelmühle**  
drum mill, tube mill,  
barrel mill
- Trommelzentrifuge**  
basket centrifuge,  
bowl centrifuge
- Tropfen *n*** drop
- tropfen *vb*** drip
- Tropfenfänger**  
drip catcher, drip catch;  
splash trap, antispash adapter  
(distillation apparatus)

**tropfenweise**

dropwise,  
drop by drop

**Tropfflasche**

drop bottle,  
dropping bottle

**Tropfglas/Tropfpipette**

dropper

**Tropfpunkt**

dropping point,  
drop point

**Tropftrichter**

dropping funnel  
(addition funnel)

**trüb (Flüssigkeit)**

cloudy, turbid

**Trübe/Trübheit/Trübung**

(Flüssigkeit/Kunststoff)  
cloudiness, turbidity;  
haze

**Trübungstitration**

turbidimetric titration

**tuberös**

tuberous, tuberal

**tubulär**

tubular

**Tubus *micro*s**

tube, body tube;  
(Steckhülse für Okular)  
draw tube

**Tülle** (ausgießen) nozzle, spout;

(Fassung) socket;  
(Schlauchtülle)  
hose connection gland

**Tungöl (Holzöl,**

*Aleurites fordii*

**Euphorbiaceae)** tung oil

**Tunnelmikroskopie**

tunneling microscopy

**Tüpfelplatte** spot plate**Tüpfelprobe** spot test**tupfen/abtupfen**

dab, swab

**Tupfer** pad, gauze pad;

(Abstrichtupfer) swab; (Wattebausch)  
cotton pledget

**Turbidimetrie/**

**Trübungsmessung**

turbidimetry

**turbulente Strömung**

turbulent flow

**Turbulenzdiffusion/**

**Wirbeldiffusion**

eddy diffusion

**Turgor/**

**hydrostatischer Druck**

turgor,  
hydrostatic pressure

**Turgordruck** turgor pressure**Turmreaktor** column reactor



**übelriechend/stinkend**

fetid, smelly, smelling bad,  
malodorous, stinking

**Überdauerung**

persistence, survival

**Überdrehung** overwinding**Überdruck**

positive pressure

**Überdruckventil**

pressure valve,  
pressure relief valve;  
safety valve

**Überempfindlichkeit**

hypersensitivity

**Überfluss** excess**überführen** transfer**Überführung** transfer**Überfunktion**

overactivity, hyperactivity

**Übergabe**

handing over, delivery

**Übergang/Entwicklungsübergang**

transition,  
developmental transition

**Übergangskomplex**

transition complex

**Übergangskonstante**

transition constant

**Übergangsmetall**

transition metal

**Übergangsphase**

transition phase

**Übergangsstück (Laborglas)**

adapter, connector

➤ **Expansionsstück**

expansion adapter,  
transition piece

➤ **Reduzierstück**

reducing adapter,  
reduction adapter

**Übergangstemperatur**

transition temperature

**Übergangszustand**

(Enzymkinetik)

transition state

**Überhitzen/Überhitzung**

overheating, superheating

**Überkorn (Siebrückstand)**

oversize

**überkritisch (Gas/Flüssigkeit)**

supercritical (gas/fluid)

**Überlagerung** superposition**Überlappschweißen**

lap-welding

**Überlappungskonzentration**

overlap concentration

**überlasten *tech/electr***

overload

**Überlastung *tech/electr***

overload

**Überlauf** overflow, overrun;

(Abflusskanal) spillway

**Überlaufgrat (Spritzgießen)**

flashing

**überprüfen**

check, examine,  
confirm, inspect,  
review; verify, control

**Überprüfung**

check-up, examination,  
inspection, reviewal;  
verification, control

**übertragen**

protrude, project,  
stand/stick out, rise over

**übersättigt** supersaturated**überschreiten** exceed**Überschuhe/Überziehschuhe**

(Einweg-)

shoe covers,

shoe protectors (disposable)

**Überschuss (Menge)** excess**überschüssig** in excess (of)**Überschussproduktion**

surplus production

**überschwingen (aufheizen)**

overswing

**Überspannung** overpotential**ÜberspannungsfILTER/**

**Überspannungsschutz**

surge suppressor

**überspiralisiert/**

**superspiralisiert/superhelikal**

supercoiled

**Überspiralisierung**

supercoiling

**Überstand *chem*** supernatant

**übersteuern** overshoot

- Übertrag**  
carryover, carry forward
- übertragbar**  
transmissible,  
communicable
- Übertragbarkeit**  
transferability
- übertragen *med/tech/electr***  
transmit (e.g., a disease)
- Überträger/**  
**Überträgerstoff/Transmitter**  
transmitter; (Vektor) vector
- Übertragung *phys/tech***  
transmission, transfer
- Übertragungsrates (im Datentransfer)**  
throughput rate,  
transfer rate
- überwachen**  
monitor, survey, supervise
- Überwachung**  
monitoring, surveillance, supervision,  
surveyance
- Überwurfmutter/**  
**Überwurfschraubkappe**  
(z.B. am Rotationsverdampfer)  
swivel nut, coupling nut,  
mounting nut, cap nut,  
sleeve nut, coupling ring
- Überzug** coating
- ubiquitär/weitverbreitet/**  
**überall verbreitet**  
ubiquitous, widespread,  
existing everywhere
- Uhrglas/Uhrglas**  
watch glass,  
clock glass
- Uhrmacherpinzette**  
watchmaker forceps,  
jeweler's forceps
- Ultradünnschnitt *micros***  
ultrathin section
- Ultrafiltration**  
ultrafiltration
- Ultrakryomikrotom/**  
**Ultragefriermikrotom**  
ultracryomicrotome
- Ultramikrotom** ultramicrotome
- Ultraschall**  
ultrasound, ultrasonics
- Ultraschalldiagnose/**  
**Sonographie**  
ultrasound,  
ultrasonography,  
sonography
- Ultraschallschweißen**  
ultrasonic welding
- Ultrastruktur** ultrastructure
- Ultrazentrifugation**  
ultracentrifugation
- Ultrazentrifuge** ultracentrifuge
- Umdrehungen pro Minute (UpM)**  
revolutions per minute (rpm)
- Umesterung**  
transesterification
- Umfang** girth
- Umformmaschine/**  
**Warmformmaschine**  
forming machine
- Umformverhalten**  
forming behavior
- umfüllen (Chemikalie)**  
transfer (a chemical);  
decant (in case of a liquid)
- Umgang (Verhalten)**  
handling
- Umgebung**  
surroundings, environs,  
environment, vicinity
- Umgebungsdruck**  
ambient pressure
- Umgebungstemperatur**  
ambient temperature
- Umkehr-Gaschromatographie**  
inverse gas chromatography (IGC)
- Umkehrosmose/**  
**Reversosmose**  
reverse osmosis
- Umkehrphase/Reversphase**  
reversed phase,  
reverse phase
- Umkehrphasenchromatographie**  
reversed phase chromatography,  
reverse-phase chromatography (RPC)
- Umkehrpinzette/Klemmpinzette**  
reverse-action tweezers  
(self-locking tweezers)
- Umkehrpotential**  
reversal potential

- Umkleide** change area;  
(mit Spinden) locker room
- Umkleidekabine**  
changing room, changing cubicle;  
(cleanroom/containment level:  
gowning room)
- umkleiden** change, change cloths
- Umkristallisation**  
recrystallization;  
(fraktionierte K.)  
fractional crystallization
- umkristallisieren**  
recrystallize
- umlagern/umordnen** *chem*  
rearrange
- Umlagerung/Umordnung**  
rearrangement
- **tautomere Umlagerung**  
tautomeric shift
- Umlaufdüsen-Reaktor/  
Düsenumlaufreaktor**  
nozzle loop reactor,  
circulating nozzle reactor
- Umlaufreaktor/  
Umwälzreaktor/  
Schlaufenreaktor**  
loop reactor,  
circulating reactor,  
recycle reactor
- Umluft**  
forced air, recirculating air;  
air circulation
- Umluftofen** forced-air oven
- ummanteln (ummantelt)**  
jacket (jacketed)
- Ummantelung** cladding
- umrechnen** convert
- Umrechnungstabelle**  
conversion table
- Umriss** contour, outline
- Umsatz** turnover
- Umsatzgeschwindigkeit/  
Umsatzrate**  
turnover rate,  
rate of turnover
- Umsatzzeit** turnover period
- umsetzen** turn, convert, transfer,  
process; *metabol* metabolize;  
(verkaufen) sell, turn over
- Umsetzung**  
transformation,  
change, reaction
- **chemische Umsetzung**  
chemical transformation,  
chemical reaction,  
chemical change
- Umverpackung**  
overpacking
- Umwälzkühler/  
Kältethermostat/  
Kühlthermostat**  
refrigerated circulating bath
- Umwälzpumpe**  
circulation pump
- Umwälzthermostat/  
Badthermostat**  
circulating bath
- umwandeln** convert;  
(transformieren) transform
- Umwandlung**  
conversion;  
(Transformation)  
transformation
- **thermische Umwandlung**  
thermal transition
- Umwandlungs-Zeit-Kurve**  
conversion-time curve
- Umwelt** environment
- Umweltanalyse**  
environmental analysis
- Umweltanalytik**  
environmental analytics
- Umweltaudit/  
Öko-Audit**  
environmental audit
- Umweltbedingungen**  
environmental conditions
- Umweltbelastung**  
environmental burdens, environmental  
load
- Umweltchemie**  
environmental chemistry
- umweltgerecht**  
environmentally compatible
- Umweltkapazität/  
Grenze der ökologischen  
Belastbarkeit**  
carrying capacity

- Umweltkriminalität**  
environmental crime
- Umweltmedizin**  
environmental medicine
- Umweltmesstechnik**  
environmental monitoring technology
- Umweltpolitik**  
environmental politics
- Umweltrecht**  
environmental law
- Umweltschutz**  
environmental protection;  
pollution control
- Umweltschutzpapier**  
recycled paper
- Umweltsünder**  
person who litters or commits  
an environmental crime
- Umweltvarianz**  
environmental variance
- Umweltverfahrenstechnik**  
environmental process engineering
- Umweltverhältnisse**  
environmental conditions
- Umweltverschmutzer**  
polluter
- Umweltverschmutzung**  
environmental pollution
- umweltverträglich**  
environmentally compatible,  
environmentally friendly
- Umweltverträglichkeit**  
environmental compatibility
- Umweltverträglichkeitsprüfung (UVP)**  
environmental impact assessment  
(EIA)
- Umweltwissenschaft**  
environmental science
- Umweltzerstörung**  
environmental degradation
- unbedenklich**  
safe, without risk, unrisky
- unbeweglich/**  
**bewegungslos/fixiert**  
nonmotile, immotile,  
immobile, motionless, fixed
- undicht/leck**  
pervious, leaking, leaky
- Undichtigkeit** leak, leakiness
- undurchlässig/**  
**impermeabel**  
impervious, impenetrable;  
impermeable
- Undurchlässigkeit/**  
**Impermeabilität**  
imperviousness,  
impermeability
- Uneinheitlichkeit**  
non-uniformity
- unempfindlich**  
insensitive
- Unfall** accident
- **Arbeitsunfall**  
occupational accident
- **Betriebsunfall**  
industrial accident,  
accident at work
- **größter anzunehmender Unfall**  
worst-case accident
- **Zwischenfall** incident
- Unfallgefahr**  
danger of accident
- unfallträchtig**  
hazardous
- Unfallverhütung**  
prevention of accidents
- Unfallversicherung**  
accident insurance
- ungefährlich**  
(sicher) not dangerous,  
harmless (safe);  
(nicht gesundheitsgefährdend)  
nonhazardous
- ungelöst** undissolved
- ungeordnet** random
- ungesättigt** unsaturated
- **doppelt ungesättigt**  
diunsaturated
- **einfach ungesättigt**  
monounsaturated
- **mehrfach ungesättigt**  
polyunsaturated
- ungleich/**  
**nicht identisch/anders**  
unequal, different
- Ungleichgewicht**  
imbalance,  
disequilibrium

**ungleichmäßig**

irregular, nonuniform

**unlöslich** insoluble**Unlöslichkeit** insolubility**unnatürlich** unnatural**unpolar** apolar**unregelmäßig/****irregulär/anomal**

irregular, anomalous

**Unregelmäßigkeit/Anomalie**

irregularity, anomaly

**unreif** unripe, immature**Unreife**

immaturity, immaturity

**unscharf** *micro/photo*

not in focus,

out of focus, blurred

**Unschärfe** *micro/photo*

blurredness, blur,

obscurity, unsharpness

**unsicher/gefährlich**

unsafe

**unspezifisch** nonspecific**unteilbarer Faktor**

unit factor

**unterbrechen** interrupt**Unterbrecher/****Trennschalter** *electr*

circuit breaker

**Unterbrechung**

interruption, break

**Unterdruck**

negative pressure

**unterdrückbar**

suppressible

**unterdrücken** suppress**Unterdrückung**

suppression

**Untereinheit** subunit**Unterfunktion/Insuffizienz**

hypofunction,

insufficiency

➤ **Überfunktion**

hyperfunction,

hyperactivity

**untergliedern (untergliedert)**

subdivide(d)

**Untergliederung**

subdivision

**Unterkorn (Siebdurchgang)**

undersize

**unterkühlen**

undercool,

supercool

**unterkühlte Flüssigkeit**

undercooled liquid,

supercooled liquid

**Unterkühlung**

undercooling,

supercooling

**unterlegen**

inferior,

put underneath

**Unterlegenheit**

inferiority; defeat

**Unterlegscheibe**

washer

**unterordnen**

subordinate, submit

**Unterphase (flüssig-flüssig)**

lower phase

**Unterscheidungsmerkmal**

differentiating characteristic

**untersuchen/****prüfen/testen/analysieren**

investigate, examine,

test, assay, analyze; probe

**Untersuchung/****Prüfung/Test/Probe/Analyse**

investigation,

examination (exam),

study, search, test,

trial, assay, analysis

➤ **medizinische/ärztliche****Untersuchung**

medical examination,

medical exam, medical checkup,

physical examination, physical

➤ **Wasseruntersuchung**

water analysis

**Untersuchungsgerät**

testing equipment/apparatus

**Untersuchungslösung**

test solution,

solution to be analyzed

**Untersuchungsmedium/****Prüfmedium/Testmedium**

assay medium

- unterteilt/**  
**kompartmentiert**  
divided, subdivided,  
compartmentalized
- Unterteilung**  
subdivision
- Untertritt** *text* godet
- unterweisen**  
instruct, train, teach
- Unterweisung**  
instruction(s), training,  
teaching; briefing
- unvermischbar**  
immiscible
- Unvermischbarkeit**  
immiscibility
- unverschmiert/schmutzfrei**  
smudge-free
- unverschmutzt**  
uncontaminated
- unverträglich/**  
**inkompatibel**  
incompatible
- Unverträglichkeit/**  
**Inkompatibilität**  
incompatibility
- Unverträglichkeitsreaktion/**  
**Inkompatibilitätsreaktion**  
incompatibility reaction
- unverzerrt/unverfälscht** *math/stat*  
unbiased
- unverzweigt (Kette)** *chem*  
unbranched (chain)
- Unvollkommenheit**  
imperfection
- unvorsichtig**  
careless, incautious, unwary
- Unwucht**  
unbalanced state
- unwuchtig** unbalanced
- unzerbrechlich**  
unbreakable
- Urform** master, prototype,  
original model
- Urformen** *polym*  
molding, forming
- Urin/Harn** urine
- ursprünglich**  
(originär) original, basic, simple,  
primitive; (urtümlich) pristine
- ursprungsgleich/homolog**  
homologous

- Vakuu** vacuum
- Vakuumdestillation**  
vacuum distillation,  
reduced-pressure distillation
- Vakuumeindampfer**  
vacuum concentrator
- Vakuumfalle**  
vacuum trap
- vakuumfest**  
vacuum-proof
- Vakuumfiltration**  
vacuum filtration,  
suction filtration
- Vakuumformen**  
vacuum forming
- Vakuumofen**  
vacuum furnace
- Vakuumpumpe**  
vacuum pump
- Vakuumsaugverfahren** *polym*  
straight-vacuum forming
- Vakuumverteiler (mit Hähnen)**  
vacuum manifold
- Valenz**  
valence, valency
- Valenzelektron**  
bonding electron
- Valenzkraft** valence force
- Valenz-Kraftfeld-Methode**  
valence force-field (VFF) method
- Valeriansäure/  
Baldriansäure/Pentansäure  
(Valeriat/Pentanat)**  
valeric acid, pentanoic acid  
(valeriate/pentanoate)
- Validierung** validation
- Variabilität/  
Veränderlichkeit/  
Wandelbarkeit  
(auch: Verschiedenartigkeit)**  
variability
- Variabilitätsrückgang**  
decay of variability
- Varianz/  
mittlere quadratische Abweichung/  
mittleres Abweichungsquadrat** *stat*  
variance, mean square deviation
- Varianzanalyse**  
analysis of variance (ANOVA)
- Varianzheterogenität/  
Heteroskedastizität** *stat*  
heteroscedasticity
- Varianzhomogenität/  
Varianzgleichheit/  
Homoskedastizität** *stat*  
homoscedasticity
- Variationsbreite** *stat*  
range of variation,  
range of distribution
- Variationskoeffizient** *stat*  
coefficient of variation
- Vektor** vector
- Ventil** valve, vent
- **Abschaltventil/  
Absperrventil**  
shut-off valve
  - **Abzweigventil** *chromat*  
split valve
  - **Ausatemventil  
(an Atemschutzgerät)**  
exhalation valve
  - **Ausgleichsventil**  
relief valve  
(pressure-maintaining valve)
  - **Auslaufventil** plug valve
  - **Begrenzungsventil**  
limit valve
  - **Dosierventil**  
metering valve
  - **Drosselventil**  
throttle valve
  - **Druckluftventil**  
pneumatic valve
  - **Druckminderventil/  
Druckminderungsventil/  
Druckreduzierventil**  
pressure-relief valve  
(gas regulator,  
gas cylinder pressure regulator)
  - **Druckregelventil**  
pressure control valve
  - **Einspritzventil**  
injection valve, syringe port
  - **Entlüftungsventil**  
purge valve,  
pressure-compensation valve
  - **Fassventil (Entlüftung)**  
drum vent

- **Flügelhahnventil**  
butterfly valve
- **hydraulisch vorgesteuert**  
pilot-operated
- **Kegelventil**  
cone valve,  
mushroom valve,  
pocketed valve
- **Kugelventil**  
ball valve
- **Lufteinlassventil**  
air inlet valve,  
air bleed
- **Magnetventil**  
**(Zylinderspule)**  
solenoid valve
- **Membranventil**  
diaphragm valve
- **Nadelventil**  
needle valve
- **Quetschventil**  
pinch valve
- **Reduzierventil/**  
**Druckminderventil/**  
**Druckminderungsventil/**  
**Druckreduzierventil**  
**(für Gasflaschen)**  
pressure-relief valve  
(gas regulator,  
gas cylinder pressure regulator)
- **Regelventil**  
control valve
- **Rückflusssperre/**  
**Rücklaufsperr/**  
**Rückstauventil**  
backflow prevention,  
backstop (valve)
- **Rückschlagventil**  
check valve,  
backstop valve
- **Saugventil**  
suction valve
- **Schieberventil**  
slide valve
- **Schlauchventil**  
**(Klemmventil)**  
(tubing) pinch valve
- **Schlussventil**  
cutoff valve
- **Sicherheitsventil**  
security valve,  
security relief valve
- **Sperrventil/**  
**Kontrollventil**  
check valve,  
control valve,  
non-return valve
- **Spülventil (Inertgas)**  
T-purge (gas purge device)
- **Überdruckventil**  
pressure valve,  
pressure relief valve
- **Verdrängerventil**  
positive-displacement valve
- **Zulaufventil/**  
**Beschickungsventil**  
delivery valve
- Ventilation** ventilation
- Ventilator** fan
- ventilieren/**  
**belüften/entlüften/durchlüften/**  
**Rauch abziehen lassen**  
ventilate, vent
- Veränderlichkeit/**  
**Wandelbarkeit/**  
**Variabilität**  
variability
- verändern**  
change, modify, vary
- Veränderung**  
change, modification, variation
- verankern (befestigen)**  
anchor (fasten/attach)
- Verankerung**  
anchorage
- Verarbeitbarkeit**  
processability;  
(Verformbarkeit) plasticity
- verarbeiten**  
process, processing, treat
- Verarbeitung**  
processing,  
treatment
- Verarbeitungsdauer/**  
**Topfzeit**  
pot life
- Verarbeitungshilfe**  
processing aid



**Verarbeitungsschwindung**

processing shrinkage

**veraschen**incinerate,  
reduce to ashes**Veraschung** ashing**verätzen****(Chemikalien/Alkali/Säure)**  
(chemicals/alkali/acid) burn;  
*med* cauterize**Verätzung****(Chemikalien/Alkali/Säure)**  
(chemicals/alkali/acid) burn,  
caustic burn;  
*med* cauterization**Verätzungsgefahr**

caustic hazard

**verbacken/****festgebacken/festgesteckt**  
**(Schliff/Hahn)**  
jammed, seized-up,  
stuck, 'frozen', caked**Verband**(Vereinigung) association,  
union, federation, society;  
*med* dressing, bandage**Verbandskasten**first-aid box,  
first-aid kit**Verbandsschrank**

first-aid cabinet

**Verbandstisch**

instrument table

**Verbandszeug**bandaging material,  
dressing material**verbinden**connect, bond, link; join;  
*med* (einen Verband anlegen)  
dress, bandage**Verbinder**(Adapter) fitting(s), adapter;  
(Kupplung) coupling, coupler**verbindlich**obligatory, binding,  
mandatory, compulsory

- **gefaltete Überlappungsverbindung/**  
**gefalteter Überlappstoß**  
joggle-lap joint

**Verbindung***allg* connection, bond, linkage;  
joint; *chem* compound➤ **chemische Verbindung**

(chemical) compound

➤ **energiereiche Verbindung**

high energy compound

➤ **topologische Verbindung**

topological bonding

**Verbindungsmuffe****(Kupplung: Rohr/Schlauch etc.)**  
fittings, couplings, couplers**Verbindungsschnur** *electr*

connecting cord

**Verbindungsstück (von Bauteilen)**

coupling, coupler

**verblassen** fade**Verbot** prohibition, ban

- **Rauchverbot!** No Smoking!

**verboten**

forbidden, prohibited

➤ **strengstens verboten**strictly forbidden,  
strictly prohibited➤ **Zutritt verboten!/  
Betreten verboten!**off-limits!, Do Not Enter!,  
No Entrance!, No Trespassing!**Verbrauch**

consumption, use, usage

**Verbrauchsmaterial**consumable goods,  
consumables**verbrennen**burn, combust,  
incinerate**Verbrennung**combustion,  
incineration;*med* burn➤ **chemische Verbrennung**

chemical burn

**Verbrennungsöfen**

combustion furnace

**Verbrennungsrohr (Glas)**

incinerating tube

**Verbrennungswärme**combustion heat,  
heat of combustion

- Verbrüfung/**  
**Verbrüfungsverletzung**  
 scald, scalding
- Verbund *tech***  
 composite; composite  
 construction; compound
- Verbundfaser**  
 bonded fiber
- Verbundfolie/**  
**Mehrschichtfolie**  
 composite foil/film
- Verbundglas**  
 laminated glass
- Verbundplatte**  
 composite panel,  
 composite board
- Verbundsicherheitsglas**  
 laminated safety glass
- Verbundspritzgießverfahren/**  
**Sandwich-Spritzgießen**  
 sandwich molding
- Verbundwachsfolie**  
 barrier wrap
- Verbundwerkstoff/**  
**Kompositwerkstoff**  
 composite material
- **Faser-V.**  
 fiber composite material
- **faserverstärkter V.**  
 fiber-reinforced composite material
- **Schicht-V.**  
 laminated composite material
- **Teilchen-V.**  
 particle-reinforced  
 composite material
- Verdachtsstoff *med***  
 suspected toxin
- verdampfen**  
 evaporate,  
 vaporize
- Verdampferkolben**  
 evaporating flask
- Verdampfungs-Lichtstreuendetektor**  
 evaporative light scattering detector  
 (ELSD)
- Verdampfungswärme**  
 heat of vaporization
- Verdau (enzymatischer)**  
 digest (enzymatic)
- verdichten**  
 compress, condense; compact;  
 concentrate; thicken
- Verdichtung**  
 compression, condensation
- Verdichtungszone (Extruder)**  
 compression zone
- verdicken** thicken
- Verdickung**  
 thickening;  
*med* swelling
- Verdickungsmittel/**  
**Verdickungszusatz**  
 thickening agent
- Verdopplungszeit**  
**(Generationszeit)**  
 doubling time  
 (generation time)
- verdrahten** wire
- Verdrahtung** wiring
- Verdrahtungsplatte**  
 wiring board (WB)
- **gedruckte V.**  
 printed wiring board (PWB)
- verdrängen** displace
- Verdrängerventil**  
 positive-displacement valve
- Verdrängung**  
 displacement
- Verdrängungspumpe/**  
**Kolbenpumpe (HPLC)**  
 displacement pump
- Verdrängungsreaktion *biochem***  
 displacement reaction
- Verdrillen/Verdrillung**  
 twist, twisting;  
*electr* transposition
- verdünbar**  
 dilutable
- verdünnen**  
 dilute, thin down
- Verdüner** thinner;  
 (Verdünnungsmittel/  
 Diluent/Diluens) diluent
- verdünnte Lösung**  
 dilute solution
- Verdünnung**  
 dilution, thinning down
- Verdünnungsmittel** diluent

- verdunsten**  
evaporate, vaporize
- Verdunstung**  
evaporation, vaporization
- Verdunstungsbrenner**  
evaporation burner
- Verdunstungskälte/  
Verdunstungsabkühlung**  
evaporative cooling
- Verdunstungswärme**  
heat of vaporization
- veredeln**  
refine, improve,  
process, finish
- Veredlung**  
refinement, improvement,  
(secondary) processing, finishing
- Veredlungsprozess**  
refinement process
- Vereinbarung** agreement
- verengen/einschnüren**  
constrict
- Verengung/  
Enge/Einschnürung**  
constriction
- verestern** esterify
- Veresterung**  
esterification
- Verfahren**  
procedure, technique
- Verfahrenstechnik**  
process engineering
- Verfallsdatum**  
expiration date
- verfaulen (verfault)/  
zersetzen (zersetzt)**  
foul, rot (rotten),  
decompose(d), decay(ed)
- Verfestigung/Verfestigen**  
hardening, strengthening
- Verfestigung durch Verformung/  
Kaltverfestigung**  
strain hardening
- verflochten**  
interwoven,  
intertwined,  
entangled
- verflüchtigen**  
volatilize
- Verflüchtigung**  
volatilization
- verflüssigen**  
liquefy, liquify
- Verflüssiger** liquefier
- Verflüssigung**  
liquefaction
- Verformung/  
Formänderung/  
Deformation**  
deformation
- Verformungsenergie/  
Deformationsenergie**  
deformation energy
- Verformungsgrenze/  
Deformationsgrenze**  
deformation limit
- Verformungswiderstand/  
Deformationswiderstand**  
deformation resistance
- vergällen/denaturieren  
(z.B. Alkohol)** denature
- **unvergällt**  
pure (not denatured)
- vergären/fermentieren**  
ferment
- Vergärung/Fermentation**  
fermentation
- Vergießen (Kunststoff)**  
casting
- vergiften**  
poison, intoxicate
- Vergiftung**  
(Intoxikation) poisoning,  
intoxication
- Vergiftungszentrale/  
Entgiftungszentrale**  
poison control center
- Vergleich**  
comparison; reference
- Vergleichsgas (GC)**  
reference gas
- Vergleichspräzision**  
reproducibility
- Vergleichssubstanz**  
comparative substance
- Vergossenes/  
Übergelaufenes**  
spillage, spill

- vergrößern**  
magnify, enlarge
- Vergrößerung**  
magnification, enlargement
- **x-fache Vergrößerung**  
magnification at x diameters
- Vergrößerungsglas**  
magnifying glass,  
magnifier, lens
- Vergussharz**  
casting resin;  
embedding resin;  
potting resin
- Vergussmasse**  
sealing compound;  
embedding compound;  
insulating compound;  
potting compound;  
filling compound
- Verhakung** entanglement
- Verhaltensregeln**  
rules of conduct
- Verhältnis**  
(Quotient/Proportion) ratio,  
quotient, proportion;  
(Beziehung) relationship
- Verhältnisskala/Ratioskala** *stat*  
ratio scale
- Verhärtung**  
hardening
- Verhütung**  
(Verhinderung: Unfälle/Vorsorge)  
prevention (provision)
- verjüngen/regenerieren**  
rejuvenate, regenerate
- Verjüngung/Regeneration**  
rejuvenation, regeneration
- Verkabelung** *electr*  
wiring, electrical wiring;  
(Leitungen) circuitry
- verkalken (verkalkt)**  
calcify (calcified)
- Verkalkung/  
Kalkeinlagerung/Kalzifizierung/  
Calcifikation**  
calcification
- verkappen** cap
- Verkernung**  
medullation
- verketten** catenate; concatenate
- Verkettung** concatenation
- Verkleinerung** *photo*  
(size) reduction
- verknüpfen**  
bond, couple, tie; link
- verkohlen** char, carbonize
- Verkohlung/Verkohlen**  
charring, carbonization
- Verlängerung** elongation;  
(Ausdehnung) extension
- Verlängerungskabel/  
Verlängerungsschnur** *electr*  
extension cord (power cord)
- Verlängerungsklemme**  
extension clamp
- Verlauf** course;  
(Verlauf: z.B. einer Krankheit) course  
(of a disease), progress, development,  
trend;  
(einer Kurve) path, course, trend
- verleimen**  
glue together;  
(verkleben) stick together
- verletzen** injure
- verletzlich** vulnerable
- Verletzung** injury
- Verlustfaktor**  
loss factor
- Verlustleistung**  
power loss
- Verlustmodul**  
loss modulus
- Verlustwinkel** loss angle
- Verlustzahl/Verlustziffer**  
loss factor,  
dielectric loss index
- Vermahlung**  
grinding, milling
- vermehrten/  
fortpflanzen/reproduzieren**  
propagate, reproduce
- Vermehrung**  
(Vervielfältigung/Multiplikation)  
multiplication;  
(Fortpflanzung/Reproduktion)  
propagation, reproduction;  
(Amplifikation/Vervielfältigung)  
amplification

**vermischbar** miscible

➤ **unvermischbar**  
immiscible

**Vermischbarkeit**  
miscibility

➤ **Unvermischbarkeit**  
immiscibility

**vermischen** mix

**Vermischung** mix, mixing

**vermitteln**

mediate;  
arrange between

**Vermittler (Mediator)**

mediator

➤ **Verträglichkeitsvermittler**  
compatibilizer

**vermodern/modern**

rot, decay,  
decompose, putrefy

**vernachlässigbar** negligible

**Vernebler** nebulizer

**vernetzen**

interconnect, network; interlace;

*polym* crosslink;  
(härten) cure

**vernetzend**

crosslinking

➤ **selbst-vernetzend**

self-crosslinking

**vernetzt**

netted, interconnected,  
meshy, reticulate; interlaced;

*polym* crosslinked;  
(gehärtet) cured

**Vernetzung**

interconnection, mesh,  
network, networking,  
webbing, crosslinking;  
(Vulkanisation) vulcanization;  
(Härten) cure, curing

**Vernetzungsdichte** *polym*

crosslink density

**Vernetzungsstelle/Netzstelle** *polym*

junction

**vernichten**

destroy, eliminate

**Vernichtung**

destruction,  
elimination

**Verordnung**

ordinance, decree

➤ **Arbeitsstättenverordnung**  
(ArbStättV)

Workplace Safety Ordinance,  
Working Site Ordinance

➤ **Arbeitsstoffverordnung (AStoffV)**  
Ordinance on

Occupational Substances

➤ **Gefahrgutverordnung (GefahrgutV)**

Hazardous Materials  
Transportation Ordinance

➤ **Gefahrstoffverordnung (GefStoffV)**

Ordinance on Hazardous Substances

➤ **Smogverordnung**

German Smog Ordinance

➤ **Störfallverordnung (StörfallV)**

Statutory Order on  
Hazardous Incidents,  
Industrial Accidents Directive

➤ **Strahlenschutzverordnung (StSV)**

Radiation Protection Ordinance

➤ **Trinkwasserverordnung (TrinkwV)**

Drinking Water Ordinance,  
Safe Drinking Water Ordinance

**Verpackung** packaging;

(mit Folie/Papier) wrapping

➤ **Blisterverpackung**

blister packaging

➤ **in vitro-Verpackung**

in vitro packaging

➤ **Skinverpackung**

skin packaging

**Verpackungsflasche**

packaging bottle

**Verpackungsgläser**

packaging glasses

**Verpackungsklebeband**

packaging tape

**Verpackungsmittel**

packaging material

**verpuffen** deflagrate

**Verpuffung** deflagration

**Verputz (innen/außen)**

finish

**verriegeln**

bolt, bar, interlock

**Verriegelung**

bolt(ing), barring, interlock

**Versagen**

failure; (Bruch) fracture

**Versagungskurve**

failure curve

**Versauerung**

acidification

**Verschalung** cladding**verschäumbar**

foamable, expandable

**Verschäumen** foaming**Verschiebung** shift➤ **bathochrome Verschiebung**

bathochromic shift

➤ **chemische V. *spectros***

chemical shift

➤ **Hochfeldverschiebung *spectros***

high-field shift

➤ **Tiefeldverschiebung *spectros***

low-field shift

**Verschleiß**

(Abnutzung) wear,

attrition, erosion;

(Abrieb) abrasion

**verschleifen/abnutzen**

wear (out)

**verschleißfest**

resistant to wear

**Verschleißteile**

expendable parts

**Verschleppung**

displacement;

(zeitlich) protraction,

delay, procrastination

➤ **Kreuzkontamination *chromat***

carry-over,

cross-contamination;

➤ **Übertragung *med***

transmission, spreading;

protraction (through neglect)

**verschießbar**

lockable; sealable

**verschießen**

lock; (mit Deckel) cap;

(mit Stopfen) stopper;

(zustopfen) plug

**verschlossen**

closed, sealed

➤ **hermetisch**

hermetically

**Verschluss**

lock; closure;

(Deckel) cap, lid, cover;

seal (air-tight)

➤ **selbstdichtender Verschluss**

self-sealing lock/cap/lid

**Verschlusskappe**

seal, cap, closure

**Verschlussklammer/**

**Verschlussclip**

(Dialyserschlauch)

clamping closure

(dialysis tubing)

**Verschluss-Scheibe *electrophor***

gate (gel-casting)

**Verschlussstift**

(von Spritzgießdüsen)

gate pin

**verschmelzen/fusionieren**

fuse

**Verschmelzung/Fusion**

fusion

**verschmoren** scorch**verschmutzen**

pollute, contaminate

**verschmutzt**

polluted,

contaminated

➤ **beschmutzt/fleckig *allg***

dirty, stained (fleckig)

➤ **unverschmutzt**

unpolluted,

uncontaminated

**Verschmutzung**

pollution,

contamination

➤ **Lärmverschmutzung**

noise pollution

➤ **Luftverschmutzung**

air pollution

➤ **Umweltverschmutzung**

environmental pollution

➤ **Wasserverschmutzung**

water pollution

**Verschmutzungsgrad**

amount of pollution,

degree of contamination

**Verschnitt/Blend**

blend

- verschütten** spill;  
(ausschütten) pour out, empty out;  
(überlaufen) overflow, run over
- Verschütten** spill;  
(Ausschütten) pouring out,  
emptying out;  
(Überlaufen) overflow, run over
- verseifen** saponify
- Verseifung**  
saponification
- Versetzung**  
(Kristalldefekt)  
dislocation
- verseuchen**  
contaminate, poison, pollute;  
(mit Mikroorganismen/  
Ungeziefer etc.) infest
- Verseuchung**  
contamination, pollution;  
(mit Mikroorganismen/  
Ungeziefer etc.) infestation
- Verseuchungsgefahr**  
risk of contamination
- Versiegelungsmasse**  
sealant  
(sealing compound/material)
- Versorgung** *tech/mech/electr*  
supply
- Versorgungsanschluss**  
(Zubehörteil/Armatur)  
fixture
- Versorgungseinrichtungen**  
utilities
- Versorgungsleitung**  
supply line,  
utility line, service line
- verspritzen**  
splash, squirt, spatter
- Versprödung/  
Sprödwerden**  
embrittlement
- verstärken**  
*polym* reinforce;  
*tech* amplify, boost;  
*metabol* enhance
- Verstärker**  
*polym* reinforcing agent;  
*tech* amplifier;  
*metabol* enhancer
- Verstärkerfolie**  
(Autoradiographie)  
intensifying screen  
(autoradiography)
- Verstärkerpumpe**  
booster pump,  
back-up pump
- verstärkter Kunststoff**  
(siehe: faserverstärkter K.)  
reinforced plastic (RP)
- Verstärkung**  
*polym* reinforcement;  
*techn/electr* amplification
- Verstärkungsstoff**  
*polym* reinforcing agent;  
booster (substance)
- versteifen (versteift)**  
stiffen(ed)
- Versteifung** stiffening
- verstellbar (einstellbar)**  
adjustable; variable
- verstellen**  
adjust, regulate, move, shift;  
(falsch einstellen)  
set the wrong way;  
(herumdrehen an) tamper with
- verstopft**  
clogged, blocked
- verstrahlt (radioaktiv)**  
radioactively contaminated
- Verstrecken/Recken**  
stretching, drawing, tensioning
- Verstreckungstemperatur/  
Recktemperatur**  
stretching temperature
- Verstreckungsverhältnis**  
draw ratio, strain ratio
- verstreuen**  
(ausstreuen) spread, scatter,  
disseminate;  
(verstreut liegen) intersperse,  
disperse
- Versuch**  
experiment, test, trial;  
(Ansatz) attempt;  
(Bemühung) endeavor
- **Doppelblindversuch**  
double blind assay,  
double-blind study

- **Feldversuch/ Freilanduntersuchung/ Freilandversuch**  
field study,  
field investigation,  
field trial
- **Isotopenversuch**  
isotope assay
- **Schutzversuch/ Schutzexperiment**  
protection assay,  
protection experiment
- **Tierversuch**  
animal experiment
- **Tripletbindungsversuch**  
triplet binding assay
- **Vorversuch**  
pretrial,  
preliminary experiment
- versuchen**  
try, attempt;  
(bemühen) endeavor
- Versuchsanlage/Pilotanlage**  
pilot plant
- Versuchsanordnung/ Versuchsaufbau**  
experiment setup,  
experimental arrangement
- Versuchsbedingungen**  
experimental conditions
- Versuchsdurchführung**  
performing an experiment,  
performance of an experiment
- Versuchsreihe**  
experimental series, trial series
- Versuchsverfahren**  
experimental procedure/protocol,  
experimental method
- verteilen**  
distribute; diffuse; spread
- Verteiler**  
distributor; diffuser;  
(Verzweigung: Krümmer/  
Rohrverzweigung) manifold;  
(Substanz auf eine Oberfläche)  
spreader
- **Gasverteiler/Luftverteiler (Düse in Reaktor)**  
sparger
- Verteilerrohr/ Verteilerstück**  
manifold
- Verteilung chem/stat**  
distribution; (Zerstreuung)  
dispersion, spreading
- **Affinitätsverteilung**  
affinity partitioning
- **bimodale Verteilung**  
bimodal distribution
- **Binomialverteilung**  
binomial distribution
- **freie/unabhängige Verteilung gen**  
independent assortment
- **Gauß-Verteilung/ Normalverteilung/ Gauß'sche Normalverteilung**  
Gaussian distribution  
(Gaussian curve/  
normal probability curve)
- **Gegenstromverteilung**  
countercurrent distribution
- **Häufigkeitsverteilung**  
frequency distribution  
(FD)
- **Lognormalverteilung/ logarithmische Normalverteilung**  
lognormal distribution,  
logarithmic normal distribution,  
LN distribution
- **nicht-zufallsgemäße Verteilung**  
nonrandom disjunction
- **Normalverteilung**  
normal distribution
- **Poissonsche Verteilung/ Poisson Verteilung**  
Poisson distribution
- **Randverteilung**  
marginal distribution
- **statistische Verteilung**  
statistical distribution
- **Varianzquotientenverteilung/ F-Verteilung/ Fisher-Verteilung**  
variance ratio distribution,  
F-distribution,  
Fisher distribution
- **wahrscheinlichste Verteilung**  
most probable distribution



**Verteilungsfunktion** *stat*

distribution function

➤ **Massen-V.**

mass-distribution function

➤ **Zahlen-V.**

number-distribution function

**Verteilungsgesetz**

partition law

**Verteilungskoeffizient** *chromat*

partition coefficient,

distribution constant

**Verteilungsmuster**

distribution pattern

**vertikale Luftführung****(Vertikalfow-Biobench)**

vertical air flow

(clean bench with

vertical air curtain)

**Vertikalrotor** *centrif*

vertical rotor

**verträglich/****kompatibel/tolerant**

compatible, tolerant

➤ **unverträglich/****inkompatibel/intolerant**

incompatible, intolerant

**Verträglichkeit/****Kompatibilität/Toleranz**

compatibility, tolerance

➤ **Unverträglichkeit/****Inkompatibilität/Intoleranz**

incompatibility, intolerance

**Verträglichkeitsmacher/Vermittler**

compatibilizer

**Vertrauensintervall/****Konfidenzintervall***stat* confidence interval**verunreinigen**

contaminate, pollute

**verunreinigt/****schmutzig/unsauber**

impure, contaminated, polluted

**Verunreinigung/****Kontamination**

impurity, contamination

**Vervielfältigung/****Vermehrung/Amplifikation**multiplication, duplication,  
amplification**Verweilzeit/Verweildauer/****Aufenthaltszeit/Verweildauer**

residence time;

(Retentionszeit) retention time

**Verweilzeitverteilung (im Extruder)**

residence time distribution

(RTD)

**Verwendbarkeitsdauer/****Nutzungsdauer**

working life

**Verwendung** use, usage➤ **Weiterverwendung**

continued use/usage

➤ **Wiederverwendung** reuse**verwerfen** *chem*

discard, dispose of

**Verwerfung/****Werfen/Wölbung/Verziehen/****Verkrümmung**

warp

**verwerten** utilize**Verwertung** utilization**Verwindung (Fasern)**

convolution

**Verwitterung** weathering**Verwitterungsbeständigkeit**

durability,

weathering resistance

**verzerrt/verfälscht** *math/stat*

biased

**verzögern**

delay, retard

**Verzögerung**

delay, retardation

**verzuckern**

saccharify

**Verzuckerung**

saccharification

**Verzug**

warpage

**verzweigen, sich**

branch out, ramify

**verzweigt**

branched, ramified

➤ **unverzweigt**

unbranched;

unramified

**verzweigt-kettig** *chem*

branched-chained

- Verzweigung** branching
- **Hyperverzweigung** hyperbranching
  - **Kurzketten-V.** short-chain branching
  - **Langketten-V.** long-chain branching
- Verzweigungsindex** branching index
- Verzweigungspunkt** branching point
- Verzweigungsstelle** branch site
- Verzweigungsverhältnis** branching ratio
- Vesikel** *nt*/Bläschen vesicle
- vesikulär/bläschenartig** vesicular, bladderlike
- Vibrationsbewegung** vibrating motion
- Vibrationsenergie** vibrational energy, vibration energy
- Vibrationsschweißen** vibration welding
- vibrieren** vibrate
- Vicat-Erweichungspunkt (VSP)** Vicat softening point
- Vielfachmessgerät/Universalmeßgerät/Multimeter** *electr* multimeter
- Vielfachschale/Multischale** *micb* multiwell plate
- Vielfachzucker/Polysaccharid** multiple sugar, polysaccharide
- Vielkanalgerät** multichannel instrument
- vielschichtig/mehrschichtig** multilayered
- Vierfuß (für Brenner)** quadrupod
- Vierkantflasche** square bottle
- Viertelswert/Quartil** *stat* quartile
- vierwertig** *chem* tetravalent
- Vigreux-Kolonne** Vigreux column
- virtuelles Bild** *micros* virtual image
- viskoelastisch** viscoelastic
- Viskoelastizität** viscoelasticity
- viskometrische Strömung** viscometric flow
- viskos/viskös/zähflüssig/dickflüssig** viscous, viscid (glutinous consistency)
- Viskosefaser (CV)** viscose fiber
- Viskoseseide/Viskoserayon** viscose silk, viscose rayon, rayon
- Viskoseverfahren** viscose process (xanthate process)
- Viskosimeter/Viskosimeter** viscometer (viscosimeter)
- **Brookfield-Viskosimeter** Brookfield viscometer
  - **Couette-Rotationsviskosimeter** Couette rotary viscometer
  - **Dehnviskosimeter/Dehnungsviskosimeter** extensional viscometer
  - **Kapillarviskosimeter** capillary viscometer
  - **Kegel-Platte-Viskosimeter** cone-plate viscometer, cone-and-plate viscometer
  - **Kugelfallviskosimeter** ball viscometer
  - **Ostwald-Viskosimeter** Ostwald viscometer
  - **Rotationsviskosimeter** rotational viscometer
  - **Ubbelohde-Viskosimeter** Ubbelohde viscometer (dilution v.)
- Viskosität (Dickflüssigkeit/Zähflüssigkeit)** viscosity, viscousness
- **Dehnviskosität (Querviskosität)** extensional viscosity
  - **Grenzviskositätszahl/grundmolare Viskosität (Staudinger-Index)** limiting viscosity number, intrinsic viscosity
  - **inhärente Viskosität** inherent viscosity

- **intrinsische Viskosität**  
intrinsic viscosity (IV)
- **kinematische Viskosität**  
kinematic viscosity
- **Newtonsche Viskosität**  
Newtonian viscosity
- **Nullviskosität/  
ruhende Viskosität/  
stationäre Viskosität**  
zero-shear viscosity,  
viscosity at rest,  
stationary viscosity
- **reduzierte Viskosität**  
reduced viscosity
- **relative Viskosität**  
relative viscosity
- **scheinbare Viskosität**  
apparent viscosity
- **Scherviskosität**  
shear viscosity
- **spezifische Viskosität**  
specific viscosity
- **Strukturviskosität**  
non-Newtonian viscosity
- **Volumenviskosität**  
bulk viscosity
- Viskositätskoeffizient/  
Zähigkeitskoeffizient**  
coefficient of viscosity
- Viskositätsverhältnis/  
relative Viskosität**  
viscosity ratio,  
relative viscosity
- Viskositätszahl**  
viscosity number
- Vliesstoff**  
nonwoven (non-woven),  
nonwoven fabric, fleece
- **Glasfaservliesstoff**  
glass nonwoven
- Voigt-Kelvin-Element**  
Voigt-Kelvin element
- Vollgummi**  
solid rubber
- Vollpipette/  
volumetrische Pipette**  
transfer pipet,  
volumetric pipet
- Voltammetrie** voltammetry
- **cyclische Voltammetrie/  
Cyclovoltammetrie**  
cyclic voltammetry
- **lineare Voltammetrie**  
linear scan voltammetry,  
linear sweep voltammetry
- **Stripping-Analyse/  
Inversvoltammetrie**  
stripping analysis,  
stripping voltammetry
- Volumen** volume
- **ausgeschlossenes Volumen**  
excluded volume
- **besetztes Volumen**  
occupied volume
- **freies Volumen** free volume
- Volumenanteil  
(Volumenbruch)**  
volume fraction
- Volumenfließindex**  
melt volume index (MVI),  
melt volume rate
- Voluminosität (Bausch) text**  
bulkiness
- Vorarbeiten**  
preparatory work
- Vorbehandlung**  
pretreatment,  
preparation
- Vorbereitung** preparation
- **Probenvorbereitung**  
sample preparation
- Vordruck/Eingangsdruck  
(Hochdruck: Gasflasche)**  
initial pressure,  
initial compression,  
high pressure
- Vorfilter** prefilter
- Vorfluter** recipient; discharge;  
(Gewässer: Abwassergraben etc.)  
drainage ditch, outfall ditch,  
receiving water
- Vorformling/  
Rohling (Extrusion) polym**  
parison,  
preform
- **Prepreg  
(vorimprägnierter V.)**  
prepreg

- Vorformwerkzeug**  
preforming die
- Vorgarn**  
*text* roving; sliver
- vorgereinigt**  
precleaned
- Vorhersage/Prognose**  
prediction, prognosis
- vorimprägniert**  
*polym* prepregged
- Vorkehrung**  
precaution
- Vorkehrungen treffen**  
take precautions  
(precautionary measures)
- Vorkommen**  
occurrence, presence
- Vorkondensat**  
precondensate
- Vorkonzentrat**  
preconcentrate
- vorkühlen** prechill
- Vorkühler (Kälte)**  
precooler
- Vorlage *dest***  
distillation receiver adapter, receiving flask adapter
- Vorlagekolben**  
recovery flask, receiving flask, receiver flask (collection vessel)
- Vorlauf *dest***  
forerun; forshot (alcohol)
- Vorläufer/Präkursor**  
precursor
- Vorläuferpolymer**  
precursor polymer
- Vormischung**  
premix;  
premixing
- Vorpolymer**  
prepolymer
- Vorprobe**  
preliminary test,  
crude test
- Vorrat** stock, store,  
supply (meist *pl* supplies), provisions,  
reserve
- vorreinigen**  
preclean, prepurify
- Vorreinigung**  
precleaning,  
prepurification
- Vorrichtung**  
device
- Vorsäule (HPLC)**  
guard column
- Vorschaltdrossel**  
*electr* ballast, choke
- Vorschaltgerät**  
*electr* ballast unit;  
(Starter: Leuchtstoffröhren)  
starter
- Vorschrift(en)**  
(Anweisungen) instructions,  
specifications, directions,  
prescription;  
(Regeln) policy, rule
- Vorschub** advance
- Vorsicht**  
caution, cautiousness, care,  
carefulness, precaution;  
(Vorsicht!) caution! (careful!)
- vorsichtig**  
cautious, careful
- Vorsichtsmaßnahme/  
Vorsichtsmaßregel**  
precaution,  
precautionary measure,  
safety warning
- Vorsorge**  
provision
- Vorsorgemaßnahme**  
provisional measure,  
precautionary measure
- Vorsorgeuntersuchung**  
preventive medical checkup
- Vorstoß *lab/chem***  
adapter
- Vorstreckung**  
prestretching
- Vortex/  
Mixer/Mixette/  
Küchenmaschine**  
vortex, mixer
- Vortex-Bewegung**  
(Schüttler: kreisförmig-vibrierende  
Bewegung)  
vortex motion, whirlpool motion

- Vortexmischer/  
Vortexschüttler/Vortexer  
(für Reagenzgläser etc.)**  
vortex shaker, vortex
- Vortrieb/Anschub** thrust
- Vorverstärker**  
preamplifier
- Vorversuch**  
pretrial, preliminary experiment
- Vorwärmer**  
preheater
- Vorwärts-Rückstoß-Spektrometrie  
(VRS)**  
forward-recoil spectrometry  
(FRS/FRES)
- Vorzugsadsorption**  
preferential adsorption
- Vorzugssolvatation**  
preferential solvation
- Vorzugstemperatur**  
cardinal temperature
- Vulkanasche**  
volcanic ash
- Vulkanfiber**  
vulcanized fiber
- Vulkanisat**  
vulcanized rubber
- **Kaltvulkanisat**  
room temperature vulcanized rubber,  
RTV rubber
- Vulkanisation**  
vulcanizing, vulcanization;  
(Härten) curing, cure
- **Anvulkanisation/Scorch**  
scorch, scorching,  
prevulcanization
- **Bleimantelvulkanisation**  
lead press cure,  
lead press technique
- **Dampfrohrvulkanisation**  
steam pipe vulcanization
- **Flüssigkeitsbadvulkanisation  
(LCM-Verfahren)**  
liquid curing medium method  
(LCM)
- **Heißluftvulkanisation**  
hot-air vulcanizing
- **Heißvulkanisation**  
heat vulcanizing (hot cure)
- **Kaltvulkanisation/  
V. bei Raumtemperatur**  
cold vulcanizing (cold cure),  
room temperature vulcanizing  
(RTV)
- **Ultra-Hoch-Frequenz-Vulkanisation  
(UHF)**  
ultrahigh-frequency vulcanizing
- **Wirbelbett-Vulkanisation**  
fluidized-bed vulcanizing
- Vulkanisationsaktivator**  
vulcanization activator,  
vulcanization initiator
- Vulkanisationsbeschleuniger**  
vulcanization accelerator
- Vulkanisationschemikalien**  
vulcanizing agents
- Vulkanisationsinhibitor**  
vulcanization inhibitor,  
vulcanizing inhibitor
- Vulkanisationsverzögerer/  
Antiscorcher**  
vulcanizing retarder,  
antiscorching agent,  
antiscorcher
- Vulkanisationsverzögerung**  
retardation of vulcanization
- Vulkanisierofen**  
curing oven

**Waage**

scale (weight), balance (mass)

- **Analysenwaage**  
analytical balance
- **Balkenwaage** beam balance
- **Federzugwaage/Federwaage**  
spring balance, spring scales
- **Feinwaage/Präzisionswaage**  
precision balance
- **Kontrollwaage**  
checkweighing scales
- **Laborwaage**  
laboratory balance
- **Quarz-Mikrowaage (QMW)**  
quartz microbalance (QMB)
- **Tafelwaage** pan balance
- **Tischwaage** bench scales
- **Wasserwaage** level

**Waagschale**

scalepan, weigh tray,  
weighing tray, weighing dish

**Wachs** wax

- **Bienenwachs** beeswax
- **Plastilin** plasticine

**wachsartig**

waxy, wax-like, ceraceous

**Wachspapier** wax paper**Wachstum** growth

- **Kettenwachstum**  
chain growth
- **Stufenwachstum**  
step growth,  
stepwise growth

**Wägebürette**

weight buret,  
weighing buret

**Wägegias** weighing bottle**Wägelöföel** weighing spoon**wägen/wiegen** weigh**Wägepapier**

weighing paper

**Wägeschiffchen**

weighing boat,  
weighing scoop

**Wägespatel**

weighing spatula

**Wägetisch**

weighing table

**Wägung** weighing**Wählscheibe/****Einstellscheibe**

dial

**wahrnehmen/empfinden (Reiz)**

perceive

**Wahrnehmung/****Empfindung/Perzeption (Reiz)**

perception

**Wahrscheinlichkeit**

probability, likelihood

**walken**

tumble, mill, drum;  
*text* full, mill, pile

**Walrat**

spermaceti

**Walratöl**

spermaceti oil, sperm oil

**Walze/Rolle/Zylinder**

barrel, roll, cylinder

**Walzendurchbiegung**

roll deflection

**Walzenextruder****(Planetwalzenextruder)**

planetary screw extruder,  
planetary gear extruder

**Walzenspalt****(Walzenabstand/Mittenabstand)**

roll gap;  
(Einzugskeil) roll nip

**Walzenverfahren****(Auftrageverfahren)**

*polym* roll coating

**Wandeffekt** wall effect**Wanderung/Migration****chromat/electrophor**

migration

**Wanderungsgeschwindigkeit/****Migrationsgeschwindigkeit****chromat/electrophor**

migration speed (velocity)

**Wandler/Umwandler**

transducer, converter

**Wanne**

tub; *electrophor* reservoir, tray

**Wannenform chem (Cycloalkane)**

boat conformation

**Ware(n)**

ware, articles,  
products, goods

**Warenkontrolle**

inspection,  
checking of goods

**Warenlager**

stockroom, repository, warehouse

**Warenprobe**

sample, specimen

**Warensendung**

consignment of goods,  
shipment of goods

**Warenzeichen/Markenbezeichnung**

brand name, trade name;  
(eingetragenes Warenzeichen)  
registered trademark

**Wärme/Hitze**

warmth, heat

➤ **Abwärme**

waste heat

➤ **Bildungswärme**

heat of formation

➤ **Erwärmung** warming➤ **Lösungswärme**

heat of solution

➤ **Mischungswärme**

heat of mixing

➤ **Reaktionswärme/Wärmetönung**

heat of reaction

➤ **spezifische Wärme**

specific heat

➤ **Strahlungswärme**

radiant heat

➤ **Umwandlungswärme/**

**latente Wärme**

heat of transition,  
latent heat

➤ **Verbrennungswärme**

heat of combustion

➤ **Verdunstungswärme**

heat of evaporation,  
heat of vaporization

**Wärmeabgabe**

heat loss, heat output

**Wärmeabstrahlung**

heat dissipation

**Wärmebehandlung**

heat treatment

**Wärmedurchgang**

heat transmission,  
heat transfer

**Wärmedurchgangszahl (C)**

thermal conductance

**Wärmeeintrag** heat input**Wärmeformbeständigkeit**

deflection temperature

**Wärmefreisetzungsrate**

heat release rate (HRR)

**wärmehärtend/**

**heißhärtend/thermohärtend**

hot-curing, thermocuring

**Wärmeisolierung**

thermal insulation

**Wärmekapazität**

heat capacity, thermal capacity

**Wärmeleitfähigkeit**

heat conductivity,  
thermal conductivity

**Wärmeleitfähigkeitsdetektor/**

**Wärmeleitfähigkeitsmesszelle**

**(WLD) thermal conductivity detector**  
**(TCD)**

**Wärmeofen**

heating oven,  
heating furnace (more intense)

**Wärmepumpe** heat pump**Wärmeregler**

thermoregulator

**Wärmeschrank** incubator**Wärmeschrumpfen**

heat-shrinking

**Wärmestabilisator/**

**Thermostabilisator**

heat stabilizer

**Wärmestrahlung**

thermal radiation

**Wärmetauscher**

heat exchanger

**Wärmetönung**

heat tone, heat tonality;  
heat of reaction, heat effect

**Wärmeträgeröl**

thermal oil,  
heat transfer oil

**Wärmetransport**

heat transport

**Wärmeübergang**

heat transfer

**Wärmeübertragung**

heat transmission

**Wärmeverlust** heat loss

**Wärmezufuhr**  
heat supply,  
addition of heat

**Warmformen/Thermoformen**  
thermoforming

**Wargassschweißen/  
Heißgasschweißen  
(HG-Schweißen)**  
hot gas welding

**Warmschweißen**  
thermal welding

**Warnband** warning tape

**warnen** warn

**warnend**  
warning, precautionary

**Warnetikett**  
warning label

**Warnruf/Alarm** alarm

**Warnschild**  
danger sign, warning sign

**Warntafel** warning sign

**Warnung** warning, caution

**Warnzeichen/Warnhinweis**  
warning, warning sign,  
precaution sign

**Wartezeit**  
waiting time/period;  
(Verzögerung) delay

**Wartung/Instandhaltung**  
maintenance

**Wartungsdienst**  
maintenance service

**wartungsfrei** maintenance-free

**Wartungsmonteur**  
maintenance worker,  
maintenance man

**Wartungspersonal**  
maintenance personnel

**Wartungsvertrag**  
maintenance contract

**waschbar/abwaschbar**  
washable

**Waschbecken** wash basin

**Wascheinrichtung**  
washing facilities

**Waschlösung/Waschlauge**  
wash solution

**Waschmittel** detergent

**Wasser** water

➤ **Abwasser** wastewater

➤ **Bidest**  
double distilled water

➤ **Brauchwasser/Betriebswasser  
(nicht trinkbares Wasser)**  
process water, service water;  
(Industrie-B.) industrial water  
(nondrinkable water)

➤ **Brunnenwasser** well water

➤ **destilliertes Wasser**  
distilled water

➤ **entionisiertes Wasser**  
deionized water

➤ **gereinigtes Wasser/  
aufgereinigtes Wasser/  
aufbereitetes Wasser**  
purified water

➤ **Grundwasser**  
ground water

➤ **Haftwasser**  
film water,  
retained water

➤ **hartes Wasser** hard water

➤ **Kristallisationswasser**  
water of crystallization

➤ **Kristallwasser**  
crystal water,  
water of crystallization

➤ **Leitungswasser** tap water

➤ **Meerwasser**  
seawater, saltwater

➤ **Mineralwasser** mineral water

➤ **Quellwasser** springwater

➤ **salziges Wasser** saline water

➤ **Salzwasser** saltwater

➤ **schweres Wasser D<sub>2</sub>O**  
heavy water

➤ **Selterswasser/Sprudel**  
soda water

➤ **Süßwasser** freshwater

➤ **trinkbares Wasser**  
potable water

➤ **Trinkwasser**  
drinking water,  
potable water

➤ **Warmwasser** hot water

➤ **weiches Wasser**  
soft water



- Wasserabscheider**  
water separator,  
water trap
- wasserabstoßend/  
wasserabweisend**  
water-repellent,  
water-resistant
- Wasseraktivität/Hydratur**  
water activity
- wasseranziehend/hygroscopisch  
(Feuchtigkeit aufnehmend)**  
hygroscopic
- Wasseraufbereitung**  
water purification
- Wasseraufbereitungsanlage**  
water purification plant/facility,  
water treatment plant/facility
- Wasseraufnahme**  
water uptake
- Wasserbad** water bath
- Wasserdampf** water vapor
- Wasserdestillierapparat**  
water still
- wasserdicht/  
wasserundurchlässig**  
watertight, waterproof
- Wassereinlagerung/  
Wasseranlagerung/  
Hydratation**  
hydration
- Wasserenthärter**  
water softener
- Wasserenthärtung**  
water softening
- wasserentziehend/dehydrierend**  
dehydrating
- Wasserentzug**  
dehydration
- wasserfest**  
waterproof
- wasserfrei**  
free from water;  
moisture-free; anhydrous
- Wassergefahrenklasse (WGK)**  
water hazard class
- Wassergehalt**  
water content
- Wasserglas  $M_2O_x(SiO_2)_x$**   
water glass, soluble glass
- Wassergüte/Wasserqualität**  
water quality
- Wasserhärte**  
water hardness
- **bleibende Härte/  
permanente Härte**  
permanent hardness
  - **Gesamthärte**  
total hardness
  - **Karbonathärte/Carbonathärte/  
vorübergehende Härte/  
temporäre Härte**  
carbonate hardness,  
temporary hardness
- Wasserhülle/Hydrationssschale *chem***  
hydration shell
- wasserlöslich** water-soluble
- Wasserlöslichkeit**  
water solubility
- Wassermantel (Kühler)**  
water jacket
- Wasserpotential/  
Hydratur/Saugkraft**  
water potential
- Wasserpumpe** water pump
- wasserreaktiv**  
water reactive
- Wassersättigung**  
water saturation
- Wassersättigungsdefizit**  
water saturation deficit  
(WSD)
- Wassersäule**  
water column,  
column of water
- Wasserschieber/Wasserabzieher**  
squeegee (for floors)
- wasserspaltend/hydrolytisch**  
hydrolytic
- Wasserspaltung/Hydrolyse**  
hydrolysis
- Wasserstoff (H)** hydrogen
- Wasserstoffbrücke/  
Wasserstoffbrückenbindung**  
hydrogen bond
- Wasserstoffelektrode**  
hydrogen electrode
- Wasserstoffion (Proton)**  
hydrogen ion (proton)

- Wasserstoffperoxid**  
hydrogen peroxide
- Wasserstrahl**  
jet of water
- Wasserstrahlpumpe**  
water pump, filter pump,  
vacuum filter pump
- wasserundurchlässig**  
watertight, waterproof
- Wasserundurchlässigkeit**  
watertightness,  
waterproofness
- wasserunlöslich**  
insoluble in water
- Wasserunlöslichkeit**  
water-insolubility
- Wasseruntersuchung/  
Wasseranalyse**  
water analysis
- Wasserverbrauch**  
water consumption,  
water usage
- Wasserverlust**  
water loss
- Wasserverschmutzung**  
water pollution
- Wasserversorgung**  
water supply
- Wasserwaage** level
- Wasserzufuhr**  
water supply
- Wasserzulauf/  
Wasserzapfstelle  
(Wasserhahn)**  
water outlet
- wässrig** aqueous
- Watte**  
absorbent cotton;  
(Baumwolle) cotton
- Wattebausch/  
Baumwoll-Tupfer**  
cotton ball,  
cotton pad
- Wattestopfen**  
cotton stopper
- Wechselbeanspruchung**  
alternating stress, reversed stress
- Wechselbelastung**  
alternating load/strain
- Wechselfeld-Gelelektrophorese/  
Puls-Feld-Gelelektrophorese**  
pulsed field gel electrophoresis  
(PFGE)
- Wechselfestigkeit**  
fatigue strength
- Wechselfestigkeitsprüfung**  
fatigue test
- Wechselstrom**  
alternating current (AC)
- Wechselvorlage**  
*chromat* fraction cutter;  
(‘Spinne’/Eutervorlage/  
Verteilervorlage) *dest*  
multi-limb vacuum receiver adapter,  
cow receiver adapter,  
‘pig’ (receiving adapter  
for three/four receiving flasks)
- Wechselwirkung** interaction
- **kurzreichende W.**  
short-range interaction
- **langreichende W.**  
long-range interaction
- Wechselwirkungsparameter**  
interaction parameter
- Wechselzahl  $k_{\text{cat}}$   
(katalytische Aktivität)**  
turnover number
- Wechselzeit**  
turnover time
- wegführend/  
ausführend/ableitend**  
effluent
- Wegwerf.../Einweg.../Einmal...**  
disposable
- Weichfaser**  
soft fiber
- weichmachen/plastifizieren**  
soften (esp. foods),  
plasticize (plastics a.o.)
- Weichmachen/Plastifizieren**  
softening (esp. foods),  
plasticization (plastics a.o.)
- Weichmacher/Plastifikator**  
softener (esp. in foods),  
plasticizer (in plastics a.o.),  
plasticizing agent
- **Polymerweichmacher**  
polymer(ic) plasticizer

**Weichmachung**

plasticization; plastification

➤ **äußere W.** external p.

➤ **innere W.** internal p.

**Weingeist**

spirit of wine

(rectified spirit: alcohol)

**Weinsäure/Weinsteinsäure (Tartrat)**

tartaric acid (tartrate)

**Weinstein/Tartarus**

(Kaliumsalz der Weinsäure)

tartar

**Weissbruch *polym***

stress whitening

**Weissenberg-Effekt**

(Lösungen)

rock climbing

**weiterleiten**

forward; refer; redirect;

(fortleiten) pass on, propagate

**Weiterreißfestigkeit/**

**Weiterreißwiderstand**

tear propagation resistance

**Weiterreißkraft**

tear propagation force

**weiterverarbeiten/prozessieren**

process, finish

**Weiterverarbeitung/**

**Prozessierung**

rocessing, finishing

**Weithals ...**

wide-mouthed, widemouthed,

wide-neck, widenecked

**Weithalsfass**

wide-mouth vat,

wide-neck vat

**Weithalsflasche**

wide-mouth flask,

wide-neck bottle

**Weitwinkel *micros***

widefield

**Weitwinkel-Röntgenstreuung (WWR)/**

**Röntgenweitwinkelstreuung**

wide-angle X-ray scattering

(WAXS)

**Welle** shaft, spindle**Wellendichtung (Rotor)**

shaft seal

**Wellenlänge** wavelength**Wellenzahl (IR)**

wavenumber

**Wellpappe**

corrugated board

**Wellplatte**

corrugated panel

**Werfen/**

**Verwerfung/Wölbung/**

**Verziehen/Verkrümmung**

warp

**Werk/Fabrik**

factory, plant,

manufacturing plant

**Werkbank (Labor-Werkbank)**

bench, workbench (lab bench)

➤ **Fallstrombank**

vertical flow workstation/hood/unit

➤ **Handschuhkasten/**

**Handschuhschutzkammer**

glove box

➤ **Labor-Werkbank**

laboratory bench, lab bench

➤ **Querstrombank**

laminar flow workstation,

laminar flow hood,

laminar flow unit

➤ **Reinraumwerkbank**

clean-room bench

➤ **Sicherheitswerkbank**

clean bench

➤ **sterile Werkbank**

sterile bench

**Werkstatt**

workshop, 'shop'

**Werkstoff** material**Werkstoffbeanspruchung**

material stress

**Werkstoffermüdung**

material fatigue

**Werkstoffkunde/Materialkunde**

material(s) science

**Werkstoffprüfung**

materials testing

**Werkstück** workpiece; work**Werkstückkasten/Teilekasten**

tote tray

**Werkzeug** tools; (zur Formgebung

beim Spritzgießen etc.) mold;

(Pressstempel) die

**Werkzeuganguss/****Angusssteg**

gate

**Werkzeugfüllung, ungenügende**

short shot (useless/defect molding)

**Werkzeughalter (Extruder)**

die block

**Werkzeugkasten** tool box**Werkzeugtrennmittel/****Formtrennmittel/****Gleitmittel**releasing agent,  
mold-releasing agent,  
mold lubricant**Wertigkeit** valency➤ **dreiwertig** trivalent➤ **einwertig** univalent➤ **fünfwertig** pentavalent➤ **vierwertig** tetravalent➤ **zweiwertig**

bivalent, divalent

**Weste, kugelsichere**

bulletproof vest

**wetterbeständig**

weatherproof

**Whiskerharz** whisker resin**whiskerverstärkter Kunststoff****(WK)**

whisker-reinforced plastic

**(WRP)**➤ **metallwhiskerverstärkter Kunststoff****(MWK)**

metal whisker-reinforced plastic

**(MWRP)****Wickelgerät/****Wickelanlage**

winder

**Widerstand**

resistance; resistivity;

*hydro/aer* drag➤ **Oberflächenwiderstand**

surface resistivity

➤ **spezifischer Widerstand**

resistivity

**widerstandsfähig**

resistive, resistant, hardy

**Widerstandsfähigkeit**resistance, resistivity,  
hardiness**Widerstandsheizung**

resistive heating

**Widerstandsthermometer**

resistance thermometer

**wiederaufladbar**

rechargeable

**Wiederbelebung/Reanimation**

resuscitation

➤ **kardiopulmonale Reanimation**

cardiopulmonary resuscitation

(CPR)

➤ **Mund-zu-Mund Beatmung**

mouth-to-mouth

resuscitation/respiration

**wiedergewinnen/****rückgewinnen/aufbereiten**

retrieve, recover

**Wiedergewinnung**

retrieval, recovery

**Wiederholbarkeit**

repeatability

**wiederverwenden** reuse**Wiederverwendung** reuse**wiederverwerten** recycle**Wiederverwertung**

recycling

**wiegen** weigh➤ **abwiegen (eine Teilmenge)**

weigh out

➤ **auswiegen (genau wiegen)**

weigh out precisely

➤ **einwiegen (nach Tara)**

weigh in (after setting tare)

**Wildlederimitat**

polysuede

**willkürlich***allg* arbitrary, random;*med/psych* voluntary**Winde/Kurbel** winch**winden** wind, twist, coil**Windkessel**

air chamber, air receiver,

air vessel, surge chamber

**Windung (Spirale)** twist, coil,

spiral (a series of loops);

➤ **Krümmung/Biegung**

winding, contortion, turn, bend;

➤ **Bewegung**

spiral movement, spiral coiling

**Winkelbeschleunigung (rad/s<sup>2</sup>)**  
angular acceleration

**Winkelgeschwindigkeit (rad/s)**  
angular velocity

**Winkelrohr/**

**Winkelstück/Krümmern**  
(Glas/Metall etc. zur Verbindung)

bend, elbow, elbow fitting,  
ell, bent tube, angle connector

**Winkelrotor *centrif***

angle rotor,  
angle head rotor

**Wippbewegung**

see-saw motion,  
rocking motion

**Wippe/Schwinge/Rüttler**

rocker

**Wippschwingung (IR)**

wagging vibration

**Wirbel**

whirl, swirl, spin;  
eddy, vortex

**Wirbeldiffusion**

eddy diffusion

**Wirbelschichtreaktor/**

**Wirbelbettreaktor**  
fluidized bed reactor

**Wirbelsintern**

(Auftrageverfahren: Sprühverfahren)

*polym* fluidized bed coating,  
fluidized bed dip coating,  
fluidized bed of sintering

**Wirbelstrom**

eddy current

**wirken** act, work, be effective,

causing an effect, take effect

**Wirksamkeit**

effectiveness

**Wirkschwelle**

no adverse effect level  
(NOAEL)

**Wirkstoff/Wirksamsubstanz**

active ingredient,  
active principle,  
active component

**Wirkstofffreigabe**

drug release

➤ **kontrollierte W.**

controlled drug release

**Wirkstoffliefersystem/**

**Arzneistoffliefersystem/**

**Wirkstoffapplikationssystem/**

**Arzneistoffapplikationssystem**

(in vivo Transport- und  
Dosiersystem)

drug delivery system

**Wirkung**

effect, action

**Wirkungsgrad**

efficiency

**Wirkungsspezifität**

specificity of action

**Wirkungsweise/Mechanismus**

mode of action, mechanism

**Wirtsgitter**

host lattice

**wischen** wipe

**Wischer** wipe, wiper

➤ **Fensterwischer/Fensterabzieher**  
squeegee (for windows)

➤ **Wasserschieber/Wasserabzieher**  
squeegee (for floors)

**Wischtuch/Wischlappen**

cloth, wiping cloth, rag;  
(Wischtücher) wipes

**WLF-Gleichung**

Williams-Landel-Ferry equation  
(WFL)

**Wölbung/**

**Koeffizient der Wölbung *stat***  
kurtosis

**Wölbung/**

**Verwerfung/Werfen/**

**Verziehen/Verkrümmung**

warp

**Wolfram (W)** tungsten

**Wolle** wool

➤ **Baumwolle** cotton

➤ **Mungo (Kunstwolle/Reißwolle  
aus Tuchlumpen/gewalkten  
Tuchen)** mungo

➤ **Neuwolle**

(unverarbeitete Wolle)  
virgin wool (new wool)

➤ **Reißwolle**

reprocessed wool,  
reclaimed wool  
(incl. shoddy and mungo)

- **Schurwolle**  
**(von lebenden Schafen)**  
shear wool/shorn wool  
(fleece wool)
- **Shoddy/Shoddywolle**  
**(Reißwolle aus Strickwaren/  
Maschenwaren u.a.)** shoddy
- Woulff'sche Flasche**  
Woulff bottle
- Wundsalbe/Wundheilsalbe**  
healing ointment,  
wound healing ointment
- Würfelschneider** *polym*  
dicer, cube dicer
- Wurzelharz**  
**(Kolophonium von  
Kiefern-Baumstümpfen)**  
wood rosin

**Xanthangummi** xanthan gum  
**Xanthogensäure** xanthogenic acid,  
xanthic acid, xanthonic acid,  
ethoxydithiocarbonic acid  
**Xerogel** xerogel  
**Xylit** xylitol/xylite  
**Xylol/Xylen (Dimethylbenzol)**  
xylene  
**Xylose** xylose  
**Xylulose** xylulose

**Youngscher Modul/  
Elastizitätsmodul/  
Zugmodul**  
Young's modulus,  
modulus of elasticity,  
tensile modulus

- zäh** tough, rigid; tenacious;  
(klebrig) tacky
- Zähbruch**  
tough fracture,  
ductile fracture
- zähflüssig/**  
**dickflüssig/viskos/viskös**  
viscous, viscid
- Zähflüssigkeit/**  
**Dickflüssigkeit/Viskosität**  
viscosity,  
viscousness
- Zähigkeit**  
toughness, rigidity;  
*polym* (Festigkeit/relative  
Reißfestigkeit)  
tenacity (tensile strength)
- Zahlenmittel** number average
- Zahlenmittel-Kettenlänge**  
**(Polymerisationsgrad)**  
number-average chain length  
(degree of polymerization)
- Zählkammer**  
counting chamber
- Zählplatte**  
counting plate
- Zählung** count
- Zange** plier, pliers;  
(Labor: Haltezangen) tongs
- **Becherglaszange**  
beaker clamp
- **Kolbenzange** flask tongs
- **Pumpenzange/**  
**Wasserpumpenzange**  
water pump pliers,  
slip-joint adjustable  
water pump pliers
- **Rohrzange**  
pipe wrench,  
griplock pliers (US),  
channellock pliers (US)
- **Tiegelzange**  
crucible tongs
- Zapfen (Fass-)** faucet
- zapfen (Latex an Bäumen)**  
tap
- Zapfhahn/Fasshahn**  
spigot
- Zeiger** pointer; indicator
- Zeigerwerte**  
indicator value
- zeitaufgelöst**  
time-resolved
- Zeitfestigkeit/**  
**Kriechfestigkeit/**  
**Zeitstandfestigkeit/**  
**Dauerstandfestigkeit**  
creep strength, creep resistance
- Zeitstandbiegefestigkeit**  
flexural creep strength
- Zeitstandverhalten**  
creep behavior
- Zeitstandzugfestigkeit**  
tensile creep strength
- Zeitstandzugfestigkeits-Prüfung**  
test of creep rupture strength
- Zeit-Temperatur-Überlagerung**  
time-temperature superposition
- Zellbildung/Nukleierung**  
**(in Schaumstoffen)**  
nucleation
- Zellgift/Zytotoxin/Cytotoxin**  
cytotoxin
- Zellglas/Cellulosehydrat**  
**(Regeneratcellulose)**  
cellulose film,  
cellulose hydrate,  
cellophane
- Zellgummi/Moosgummi**  
cellular rubber,  
expanded rubber
- Zellobiose/Cellobiose**  
cellobiose
- zellschädigend/**  
**zytopathisch/cytopathisch**  
**(zytotoxisch)**  
cytopathic (cytotoxic)
- Zellstoff** wood pulp
- Zellstofffaser** pulp fiber
- Zellstoffgarn** cellulose yarn
- Zellstoffseide** cellulose silk
- Zellstoffwatte** wood wool
- zelltötend/zytotoxid** cytotoxic
- Zellulose/Cellulose** cellulose
- Zentil/Perzentil/Prozentil stat**  
centile, percentile
- zentralsymmetrisch**  
centrosymmetric(al)



- zentrieren** center  
**zentrifugal** centrifugal  
**Zentrifugalextraktor**  
 centrifugal extractor  
**Zentrifugalkraft**  
 centrifugal force  
**Zentrifugation**  
 centrifugation
- **analytische Zentrifugation**  
 analytical centrifugation
  - **Dichtegradientenzentrifugation**  
 density gradient centrifugation
  - **Differentialzentrifugation/  
 differentielle Zentrifugation**  
 differential centrifugation  
 ('pelleting')
  - **isopyknische Zentrifugation**  
 isopycnic centrifugation,  
 isodensity centrifugation
  - **präparative Zentrifugation**  
 preparative centrifugation
  - **Ultrazentrifugation**  
 ultracentrifugation
  - **Zonenzentrifugation**  
 zonal centrifugation
- Zentrifuge** centrifuge
- **Hochgeschwindigkeitszentrifuge**  
 high-speed centrifuge,  
 high-performance centrifuge
  - **Kammerzentrifuge**  
 multichamber centrifuge,  
 multicompartment centrifuge
  - **Kühlzentrifuge**  
 refrigerated centrifuge
  - **Mikrozentrifuge**  
 microfuge
  - **Röhrenzentrifuge**  
 tubular bowl centrifuge
  - **Schältschleuder**  
 knife-discharge centrifuge,  
 scraper centrifuge
  - **Siebkorbzentrifuge**  
 screen basket centrifuge
  - **Siebschleuder**  
 screen centrifuge
  - **Tischzentrifuge**  
 tabletop centrifuge,  
 benchtop centrifuge  
 (multipurpose c.)
  - **Trommelzentrifuge**  
 basket centrifuge,  
 bowl centrifuge
  - **Ultrazentrifuge**  
 ultracentrifuge
  - **Vollmantelzentrifuge/  
 Vollwandzentrifuge**  
 solid-bowl centrifuge
- Zentrifugenröhrchen**  
 centrifuge tube
- Zentrifugenröhrchenständer**  
 centrifuge tube rack
- zentrifugieren**  
 centrifuge, spin
- zerbrechen**  
 break, shatter
- zerbrechlich**  
 fragile;  
 (Vorsicht, zerbrechlich!)  
 Fragile! Handle with care!
- Zerfall**  
 (Abbau/Zusammenbruch)  
 breakdown;  
 (Zersetzung/Verrottung/Verfaulen)  
 decay, disintegration, decomposition
- **radioaktiver Zerfall**  
 radioactive decay,  
 radioactive disintegration
- zerfallen**  
 decay, disintegrate,  
 decompose, fall apart
- Zerfaserungsmaschine/  
 Stoffauflöser**  
 defibrator  
 (separating into fibrous components)
- Zerfließen/  
 Zerschmelzen/Zergehen**  
 deliquescence
- zerfließend/  
 zerfließlich/  
 zerschmelzend/  
 zergehend**  
 deliquescent
- zerkleinern**  
 reduce (to small pieces);  
 break up
- zermahlen**  
 (grob) grind, (fein) pulverize;  
 (im Mörser) triturate

**Zermahlen**

(grob) grinding;  
(fein: Pulverisierung) pulverization;  
(im Mörser) trituration

**zermalmen**

crush; (zermahlen) grind

**zerreiben** rub, grind; (im Mörser)

triturate

**Zerreißfestigkeit/****Reißfestigkeit/****Zugfestigkeit (Holz)**

tensile strength

**zersetzen**

disintegrate, decay,  
decompose, degrade

**Zersetzer/Destruent/Reduzent**

decomposer

**Zersetzung**

disintegration, decay,  
decomposition, degradation

**Zersetzungsprodukt**

degradation product

**Zersetzungstemperatur *chem***

decomposition temperature,  
disintegration temperature

**zerstäuben**

atomize; spray

**Zerstäuber/Sprühgerät**

(z.B. fr DC) atomizer, sprayer;  
(Wasserzerstuber) humidifier,  
mist blower

**Zerstuberduse**

spray nozzle

**zerstreuen/dispersieren**

scatter, disperse

**Zerstreuung/Dispergierung**

scattering, dispersion

**Ziehen/Strecken *polym***

drawing

**Ziehklinge**

draw blade, (cabinet) scraper, (Rakel)  
drawing knife;  
spokeshave

➤ **Schabhobel**

scraper

**Ziehpressen/Tiefziehen**

swaging

**Ziehverfahren *polym***

drawing

**Ziehverhältnis/****Streckverhältnis**

draw ratio

**Zimm-Plot/Zimm-Diagramm**

Zimm plot

**Zimtaldehyd**

cinnamic aldehyde,  
cinnamaldehyde

**Zimtalkohol**

cinnamic alcohol,  
cinnamyl alcohol

**Zimtsäure/****Cinnamonsäure (Cinnamat)**

cinnamic acid

**Zink (Zn) zink****Zinkblende**

zinc blende,  
blackjack

**Zinn (Sn) tin****Zippverschluss**

zip-lip seal, zipper-top

**Zippverschlussbeutel**

zip-lip bag,  
zipper-top bag

**Zirconium (Zr) zirconium****Zirconiumdioxid  $ZrO_2$** 

zirconia  
(zirconium oxide/zirconium dioxide)

**Zirkon  $ZrSiO_4$  zircon****zirkular/zirkulr/****kreisförmig/rund**

circular, round

**Zirkularchromatographie**

circular chromatography

**Zirkulardichroismus/****Circulardichroismus**

circular dichroism

**Zirkularisierung/****Ringschluss**

circularization

**zirkulieren circulate****zirkulierend/Zirkulations...**

circulating, circulatory

**Zitronensäure/Citronensäure****(Zitrat/Citrat)**

citric acid (citrate)

**Zonenschmelze(n)**

zone melting,  
zone refining

**Zonensedimentation**

zone sedimentation,  
zonal sedimentation,  
band sedimentation

**Zonierung** zonation**Zubehör**

accessories, supplies;  
(Kleinteile an Geräten etc.)  
fittings, fixing

**Zubehörlager**

supplies storage,  
supplies 'shop', 'supplies'

**Zuber** tub**Zubereitung/Herstellung**

preparation

**züchten/kultivieren**

grow, cultivate, breed;  
raise, rear

**Züchtung/Kultivierung**

growing, cultivation,  
breed, breeding;  
raising, rearing

**Zucker** sugar➤ **Aminozucker**

amino sugar

➤ **Blutzucker**

blood sugar

➤ **Doppelzucker/Disaccharid**

double sugar, disaccharide

➤ **Einfachzucker/**

**einfacher Zucker/**

**Monosaccharid**

single sugar, monosaccharide

➤ **Fruchtzucker/Fruktose**

fruit sugar, fructose

➤ **Holzzucker/Xylose**

wood sugar, xylose

➤ **Invertzucker**

invert sugar

➤ **Isomeratzucker/Isomerose**

high fructose corn syrup

➤ **Malzzucker/Maltose**

malt sugar, maltose

➤ **Milchzucker/Laktose**

milk sugar, lactose

➤ **Rohrzucker/Rübenzucker/**

**Saccharose/Sukrose/Sucrose**

cane sugar, beet sugar,  
table sugar, sucrose

➤ **Rohzucker**

raw sugar, crude sugar  
(unrefined sugar)

➤ **Rübenzucker/**

**Saccharose/Sukrose/Sucrose**

beet sugar,  
table sugar, sucrose

➤ **Traubenzucker/**

**Glukose/Glucose/Dextrose**

grape sugar,  
glucose, dextrose

➤ **Verzuckerung**

saccharification

➤ **Vielfachzucker/**

**Polysaccharid**

multiple sugar,  
polysaccharide

**zuckerbildend**

sacchariferous,  
saccharogenic

**zuckerhaltig**

sugar-containing

**Zuckerrohlfaser**

cane fiber

**Zuckersäure/**

**Aldarsäure**

saccharic acid,  
aldaric acid

**zuckerspaltend**

saccharolytic

**Zufall**

chance; accident;  
coincidence

**zufällig**

by chance, at random;  
(aus Versehen) accidentally

**Zufallsabweichung *stat***

random deviation

**Zufallsauslese**

random screening

**Zufallseignis**

random event

**Zufallsfehler *stat***

random error

**Zufallskonformation/**

**ungeordnete Konformation**

random walk conformation,  
random coil conformation,  
random flight conformation

- Zufallsstichprobe/ Zufallsprobe** *stat*  
random sample,  
sample taken at random
- Zufallsvariable** *stat*  
random variable
- Zufallsverteilung** *stat*  
random distribution
- Zufallszahl** *stat*  
random number
- Zufluss**  
influx, inflow; supply;  
inlet; tributary, affluent
- Zufuhr** supply; influx
- Zufuhröffnung**  
inlet opening
- Zug** *tech/mech*  
strain, drag;  
(Sog) tension, suction, pull
- Zugang**  
access, admission,  
admittance, entry
- Zugdehnung**  
stress-strain
- Zugfestigkeit/Zerreißfestigkeit/ Reißfestigkeit**  
tensile strength
- Zugkraft, feinheitsbezogene**  
tenacity
- Zugluft** draft
- Zugnachgiebigkeit**  
tensile compliance
- Zugschlagzähigkeit**  
tensile impact strength
- Zugspannung**  
tensile stress, engineering stress;  
(Wasserkohäsion) water tension
- Zugspannung bei 100% Dehnung**  
tensile strength (TS)
- Zugwalze**  
puller, tension roll
- Zulage**  
compensation,  
bonus, extra pay
- **Gefahrenzulage**  
hazard bonus
- Zulassung/Lizenz/Erlaubnis**  
admission, licence, permit;  
registration
- Zulauf** inlet, feed, feed inlet;  
intake, supply; (process➤) inflow;  
(eintretende Flüssigkeit) feed  
(incoming fluid); (Eintrittsstelle einer Flüssigkeit) inlet
- Zulaufschlauch** feed tube
- Zulauftrichter**  
addition funnel
- Zulaufventil/ Beschickungsventil**  
delivery valve
- Zulaufverfahren/ Fedbatch-Verfahren (semi-diskontinuierlich)**  
fed-batch process,  
fed-batch procedure
- Zuleitung** feed, inlet
- Zuleitungsrohr**  
inlet pipe
- Zulieferung**  
supply, shipment
- Zuluft**  
input air
- Zumesszone/ Ausbringungszone/ Ausstoßzone/ Meteringzone (Extruder)**  
metering zone
- Zunahme**  
gain, increase,  
increment
- Zündbarkeit**  
ignitability
- zünden**  
ignite, fire, spark; start
- Zünder**  
igniter, primer; fuse
- Zündflamme**  
pilot flame, pilot light  
(from a pilot burner)
- Zündfunke**  
(ignition) spark
- Zündpunkt/ Zündtemperatur/ Entzündungstemperatur**  
ignition point, kindling temperature,  
flame temperature, flame point,  
spontaneous-ignition temperature  
(SIT)

**Zündröhrchen/Glühröhrchen**

ignition tube

**Zündstein/****Feuerstein/Flintstein/Flint**

flint, flint stone

**Zündstoff/Brandstoff**

incendiary

**Zündung** ignition➤ **Fehlzündung**misfire, misfiring,  
backfiring➤ **Frühzündung**

early ignition

➤ **Spätzündung**

late ignition

➤ **Spontanzündung**

spontaneous ignition

➤ **verzögerte Zündung/****Zündverzug**

delayed ignition

**zunehmen**gain, increase;  
gain weight**Zurrgurt**

lashing strap

**Zusammenbacken/****Verklumpen**

caking

**Zusammenbau/****Assemblierung***chem/gen* assembly➤ **spontaner Zusammenbau/****Selbstassoziiierung/****Selbstzusammenbau**

self-assembly

**Zusammenbruch/****Abbau/Zerfall**

breakdown

**Zusatz/Zusatzstoff/Additiv**

additive

➤ **Lebensmittelzusatzstoff**

food additive

**Zusatzpumpe**booster pump,  
back-up pump**Zuschlag *metall***

addition

**zusetzen/hinzufügen**

add

**zuspitzen (zugespitzt)**

taper(ed)

**Zustand**

state, condition

➤ **gleichbleibender/ stationärer Zustand**

steady state

**Zuständigkeit**responsibility;  
competence, jurisdiction**Zustandsgleichung**

equation of state

**zustöpseln** stopper**Zutritt/Zugang**access, admission,  
admittance, entry➤ **für Unbefugte verboten!**

off-limits to unauthorized personnel

➤ **nur für Befugte**

authorized personnel only

**zutrittsberechtigt**have admission, have access,  
having permitted access**Zutrittsbeschränkung**restricted access,  
access control**Zutrittsverweigerung**

denial of access

**Zuwachs**

increase, increment

**Zweiblockcopolymer**

diblock copolymer

**zweihals...** two-necked ...**Zweihalskolben**

two-neck flask

**Zweikomponentenkleber**

two-component adhesive

**Zweistoffgemisch**

binary mixture

**Zweistufenextruder**

two-stage extruder

**Zweistufenverfahren (Extruder)**

double-shot

**Zweisubstratreaktion/****Bisubstratreaktion**

bisubstrate reaction

**zweiteilig** dimeric**Zweiwalzenmühle**

two-roll mill

**zweiwertig/****bivalent/divalent** *chem*

bivalent, divalent

**Zweiwertigkeit** *chem*

bivalence, divalence

**zweizählig/dimer** dimerous**Zwillingsfaserstoff**

biconstituent fiber

**Zwinge** clamp, vise, vice (*Br*)**Zwirn/Garn**

twine, twisted yarn

**Zwischenfall**

incident (Unfall: accident)

**Zwischenlager**

interim storage,

temporary storage

**Zwischenphase**

interphase

**Zwischenprodukt/Zwischenform**

intermediate (product),

intermediate form

**Zwischenschicht** interlayer**Zwischenstadium/Zwischenstufe**

intermediate state,

intermediate stage

**Zwischenstecker/Adapter**

adapter

**Zwischenstufe/****Übergangsform**

intergrade, intermediary form,

transitory form, transient

**Zwitterion**

zwitterion

**Zwitterkontakt** *electr*

hermaphroditic contact

**zyklisch/ringförmig**

(siehe: cyclisch)

cyclic

**Zyklisierung/****Ringschluss**(siehe: Cyclisierung) *chem*

cyclization

**Zyklus** (siehe: **Cyclus**)

cycle

**Zylinder**

cylinder;

(Hahn) barrel (stopcock barrel);

(Trommel) drum, barrel

➤ **Extrusionszylinder**

extruder barrel

➤ **Glaszylinder**

glass cylinder

➤ **Messzylinder**

graduated cylinder

➤ **Mischzylinder**

volumetric flask

**Zylinderglas/****Becherglas**

beaker

**zylindrisch/cylindrisch/****walzenförmig**

cylindric, cylindrical

**English – German**

**A-stage/single-stage (resol)**

A-Zustand

**ablative**ablativ, abtragend,  
abschmelzend**abortive**rückgebildet, abortiv,  
rudimentär, verkümmert**abrasion**Abrieb, Abreiben, Verschleiß;  
Scheuern, Abschürfen,  
Abschürfung, Abschaben**abrasion resistance**Abriebfestigkeit;  
Scheuerfestigkeit**abrasive hardness**

Ritzhärte

**abrasivity** Schleifschärfe**absorb (take up/soak up)**absorbieren, saugen, aufsaugen;  
aufnehmen**absorbance /absorbancy****(extinction: optical density)**

Absorbanz (Extinktion)

**absorbance index/absorptivity**

Absorptionsindex

**absorbed dose (Gy)**

Energiedosis

**absorbed dose rate (Gy/s)**

Energiedosisleistung

**absorbency**Saugfähigkeit;  
Absorptionsvermögen,  
Absorptionsfähigkeit,  
Aufnahmefähigkeit**absorbent adj/adv**absorbierend, absorptionsfähig,  
saugfähig; aufnahmefähig**absorbent n (absorbant)**Absorptionsmittel,  
Aufsaugmittel**absorbent paper/bibulous paper  
(for blotting dry)**

Saugpapier ('Löschpapier')

**absorption** Absorption;(attenuation/stabilization)  
Dämpfung**absorption coefficient**

Absorptionskoeffizient

**absorption spectrum/  
dark-line spectrum**

Absorptionsspektrum

**absorptive**absorbierend,  
aufsaugend**accelerating voltage (EM) micros**

Beschleunigungsspannung

**acceleration**

Beschleunigung

**acceleration of gravity**

Erdbeschleunigung

**acceleration phase**Beschleunigungsphase,  
Anfahrphase**accelerator**Beschleuniger  
(z.B. Vulkanisation)**access/****admission/admittance/entry**

Zutritt, Zugang

**accessories/supplies**Zubehör; (fittings/fixing)  
Kleinteile an Geräten etc.**accident**

Unfall

**➤ industrial accident/****accident at work**

Betriebsunfall

**➤ occupational accident**

Arbeitsunfall

**accident insurance**

Unfallversicherung

**accidental release**störungsbedingter Austritt  
(unerwartetes Entweichen  
von Prozessstoffen)**accumulate/pile up/build up**

stauen

**accumulation**

Anhäufung, Kumulation

**accumulator acid/****storage battery acid****(electrolyte)**

Akkusäure,

Akkumulatorsäure

**acetaldehyde/****acetic aldehyde/ethanal**

Acetaldehyd, Ethanal



**acetate****(acetic acid/ethanoic acid)**

Acetat, Azetat

(Essigsäure/Ethansäure)

**acetate rayon**

Azetatseide,

Azetatrayon

**acetate staple fiber**

Azetatfaser,

Azetatstapelfaser

**acetic acid/****ethanoic acid (acetate)**

Essigsäure, Ethansäure (Acetat)

**acetic anhydride/****ethanoic anhydride/****acetic acid anhydride**

Essigsäureanhydrid

**acetoacetic acid (acetoacetate)/****acetylacetic acid/diacetic acid**

Acetessigsäure (Acetacetat),

3-Oxobuttersäure

**acetone/****dimethyl ketone/2-propanone**

Aceton (Azeton),

Propan-2-on, 2-Propanon,

Dimethylketon

**acetyl CoA/****acetyl coenzyme A**

'aktivierte Essigsäure',

Acetyl-CoA

**acid/acidic adj/adv**

azid, acid, sauer

**acid n**

Säure

➤ **abietic acid**

Abietinsäure

➤ **accumulator acid/****storage battery acid (electrolyte)**

Akkusäure, Akkumulatorsäure

➤ **acetic acid/ethanoic acid (acetate)**

Essigsäure, Ethansäure (Acetat)

➤ **acetoacetic acid (acetoacetate)/****acetylacetic acid/diacetic acid**

Acetessigsäure (Acetacetat),

3-Oxobuttersäure

➤ **N-acetylmuramic acid**

N-Acetylmuraminsäure

➤ **aconitic acid (aconitate)**

Aconitsäure (Aconitat)

➤ **adenylic acid (adenylate)**

Adenylsäure (Adenylat)

➤ **adipic acid (adipate)**

Adipinsäure (Adipat)

➤ **alginic acid (alginate)**

Alginsäure (Alginat)

➤ **allantoic acid**

Allantoinsäure

➤ **amino acid**

Aminosäure

➤ **aquafortis****(nitric acid used in metal etching)**

Scheidewasser, Gelbbrennsäure

(konz. Salpetersäure)

➤ **arachic acid/****arachidic acid/icosanic acid**

Arachinsäure, Arachidinsäure,

Eicosansäure

➤ **arachidonic acid/****icosatetraenoic acid**

Arachidonsäure

➤ **ascorbic acid (ascorbate)**

Ascorbinsäure (Ascorbat)

➤ **asparagic acid/aspartic acid****(aspartate)**

Asparaginsäure (Aspartat)

➤ **auric acid** Goldsäure➤ **azelaic acid/****nonanedioic acid**

Azelainsäure, Nonandisäure

➤ **behenic acid/docosanoic acid**

Behensäure, Docosansäure

➤ **benzoic acid (benzoate)**

Benzoesäure (Benzoat)

➤ **boric acid (borate)**

Borsäure (Borat)

➤ **butyric acid/butanoic acid****(butyrate)**

Buttersäure, Butansäure (Butyrat)

➤ **caffeic acid** Kaffeesäure➤ **capric acid/decanoic acid****(caprate/decanoate)**

Caprinsäure, Decansäure

(Caprinat/Decanat)

➤ **caproic acid/capronic****acid/hexanoic acid****(caproate/hexanoate)**

Capronsäure, Hexansäure

(Capronat/Hexanat)

- **caprylic acid/octanoic acid (caprylate/octanoate)**  
Caprylsäure, Octansäure (Caprylat/Octanat)
- **carbonic acid (carbonate)**  
Kohlensäure (Karbonat/Carbonat)
- **carboxylic acids (carbonates)**  
Carbonsäuren, Karbonsäuren (Carbonate, Karbonate)
- **cerotic acid/hexacosanoic acid**  
Cerotinsäure, Hexacosansäure
- **chinic acid/kinic acid/quinic acid (quinat)**  
Chinasäure
- **chinolic acid**  
Chinolsäure
- **chloric acid HClO<sub>3</sub>**  
Chlorsäure
- **chlorous acid HClO<sub>2</sub>**  
chlorige Säure
- **cholic acid (cholate)**  
Cholsäure (Cholat)
- **chorismic acid (chorismate)**  
Chorisminsäure (Chorismat)
- **chromic-sulfuric acid mixture for cleaning purposes**  
Chromschwefelsäure
- **cinnamic acid**  
Cinnamonsäure, Zimtsäure (Cinnamat)
- **citric acid (citrate)**  
Zitronensäure, Citronensäure (Zitrat/Citrat)
- **crotonic acid/α-butenic acid**  
Crotonsäure, Transbutensäure
- **cysteic acid** Cysteinsäure
- **diprotic acid**  
zweiwertige/zweiprotonige Säure
- **ellagic acid/gallogen**  
Ellagsäure
- **erucic acid/(Z)-13-docosenoic acid**  
Erucasäure, Δ<sup>13</sup>-Docosensäure
- **fatty acid** Fettsäure
- **ferulic acid** Ferulasäure
- **fluorosulfonic acid**  
Fluorosphwefelsäure, Fluorsulfonsäure
- **folc acid (folate)/pteroylglutamic acid**  
Folsäure (Folat), Pteroylglutaminsäure
- **formic acid (formate)**  
Ameisensäure (Format)
- **fumaric acid (fumarate)**  
Fumarsäure (Fumarat)
- **galacturonic acid**  
Galakturonsäure
- **gallic acid (gallate)**  
Gallussäure (Gallat)
- **gamma-aminobutyric acid (GABA)**  
Aminobuttersäure, γ-Aminobuttersäure (GABA)
- **gentisic acid**  
Gentisinsäure
- **geranic acid**  
Geraniumsäure
- **glacial acetic acid**  
Eisessig
- **glucaric acid/saccharic acid**  
Glucarsäure, Zuckersäure
- **gluconic acid (gluconate)/dextronic acid**  
Gluconsäure (Gluconat)
- **glucuronic acid (glucuronate)**  
Glucuronsäure (Glukuronat)
- **glutamic acid (glutamate)/2-aminoglutaric acid**  
Glutaminsäure (Glutamat), 2-Aminoglutarsäure
- **glutaric acid (glutarate)**  
Glutarsäure (Glutarat)
- **glycolic acid (glycolate)**  
Glykolsäure (Glykolat)
- **glycyrrhetic acid**  
Glycyrrhetinsäure
- **glyoxalic acid (glyoxalate)**  
Glyoxalsäure (Glyoxalat)
- **glyoxylic acid (glyoxylate)**  
Glyoxylsäure (Glyoxylat)
- **guanylic acid (guanylate)**  
Guanylsäure (Guanylat)
- **gulonic acid (gulonate)**  
Gulonsäure (Gulonat)

- **homogentisic acid**  
Homogentisinsäure
- **humic acid**  
Huminsäure
- **hyaluronic acid**  
Hyaluronsäure
- **hydrochloric acid**  
Salzsäure,  
Chlorwasserstoffsäure
- **hydrofluoric acid/  
phthoric acid**  
Fluorwasserstoffsäure,  
Flusssäure
- **hydrogen cyanide/  
hydrocyanic acid/prussic acid**  
Blausäure, Cyanwasserstoff
- **hydroiodic acid/  
hydrogen iodide**  
Iodwasserstoffsäure
- **ibotenic acid**  
Ibotensäure
- **imino acid** Iminosäure
- **indolyl acetic acid/  
indoleacetic acid (IAA)**  
Indolessigsäure
- **isovaleric acid**  
Isovaleriansäure
- **jasmonic acid**  
Jasmonsäure
- **keto acid** Ketosäure
- **kojic acid** Kojisäure
- **lactic acid (lactate)**  
Milchsäure (Laktat)
- **lauric acid/  
decylacetic acid/  
dodecanoic acid  
(laurate/dodecanate)**  
Laurinsäure, Dodecansäure  
(Laurat, Dodecanat)
- **levulinic acid**  
Lävulinsäure
- **lichen acid**  
Flechtensäure
- **lignoceric acid/  
tetracosanoic acid**  
Lignocerinsäure,  
Tetracosansäure
- **linolenic acid**  
Linolensäure
- **linolic acid/linoleic acid**  
Linolsäure
- **lipoic acid (lipoate)/  
thioctic acid**  
Liponsäure, Dithiooctansäure,  
Thioctsäure, Thioctansäure  
(Liponat)
- **lipoteichoic acid**  
Lipoteichonsäure
- **litocholic acid**  
Litocholsäure
- **lysergic acid**  
Lysergsäure
- **macroacid** Makrosäure
- **magic acid (HSO<sub>3</sub>F/SbF<sub>5</sub>)**  
magische Säure
- **maleic acid (maleate)**  
Maleinsäure (Maleat)
- **malic acid (malate)**  
Äpfelsäure (Malat)
- **malonic acid (malonate)**  
Malonsäure (Malonat)
- **mandelic acid/  
phenylglycolic acid/  
amygdalic acid**  
Mandelsäure,  
Phenylglykolsäure
- **mannuronic acid**  
Mannuronsäure
- **mevalonic acid (mevalonate)**  
Mevalonsäure (Mevalonat)
- **monoprotic acid**  
einwertige, einprotonige Säure
- **mucic acid**  
Schleimsäure, Mucinsäure
- **muramic acid**  
Muraminsäure
- **myristic acid/  
tetradecanoic acid  
(myristate/tetradecanate)**  
Myristinsäure,  
Tetradecansäure (Myristat)
- **neuraminic acid**  
Neuraminsäure
- **nicotinic acid (nicotinate)/  
niacin**  
Nikotinsäure,  
Nicotinsäure (Nikotinat)
- **nitric acid** Salpetersäure

- **nitrifying acid**  
Nitriersäure
- **nitrous acid**  
salpetrige Säure
- **nucleic acid**  
Nukleinsäure, Nucleinsäure
- **orotic acid** Orotsäure
- **osmic acid** Osmiumsäure
- **oxalic acid (oxalate)**  
Oxalsäure (Oxalat)
- **oxoglutaric acid (oxoglutarate)**  
Oxoglutarsäure (Oxoglutarat)
- **pectic acid (pectate)**  
Pektinsäure (Pektat)
- **perchloric acid**  
Perchlorsäure
- **performic acid**  
Perameisensäure
- **phosphatidic acid**  
Phosphatidsäure
- **phosphoric acid (phosphate)**  
Phosphorsäure (Phosphat)
- **phosphorous acid**  
phosphorige Säure
- **phthalic acid** Phthalsäure
- **phytanic acid** Phytansäure
- **phytic acid** Phytinsäure
- **pickling acid** Beizsäure
- **picric acid (picrate)**  
Pikrinsäure (Pikrat)
- **pimelic acid** Pimelinsäure
- **plasmenic acid**  
Plasmensäure
- **polyacid** Polysäure
- **polybasic acid**  
mehrbasige Säure
- **prephenic acid (prephenate)**  
Prephensäure (Prephenat)
- **propionic acid (propionate)**  
Propionsäure (Propionat)
- **prostanic acid**  
Prostansäure
- **protic acid**  
Protonensäure (Brønstedt)
- **pyrethric acid** Pyrethrinsäure
- **pyruvic acid (pyruvate)**  
Brenztraubensäure (Pyruvat)
- **retinic acid** Retinsäure
- **ricinic acid/ricinoleic acid**  
Ricinolsäure
- **saccharic acid/aldaric acid (glucaric acid)**  
Zuckersäure, Aldarsäure (Glucarsäure)
- **salicyc acid (salicylate)**  
Salicylsäure (Salicylat)
- **shikimic acid (shikimate)**  
Shikimisäure (Shikimat)
- **sialic acid (sialate)**  
Sialinsäure (Sialat)
- **silicic acid** Kieselsäure
- **sinapic acid** Sinapinsäure
- **soldering acid** Lötssäure
- **sorbic acid (sorbate)**  
Sorbinsäure (Sorbit)
- **stearic acid/octadecanoic acid (stearate/octadecanate)**  
Stearinsäure, Octadecansäure (Stearat/Octadecanat)
- **suberic acid/octanedioic acid**  
Suberinsäure, Korksäure, Octandisäure
- **succinic acid/butanedioic acid (succinate)**  
Bernsteinsäure, Butandisäure (Succinat)
- **sulfanilic acid/  
p-aminobenzenesulfonic acid**  
Sulfanilsäure
- **sulfuric acid H<sub>2</sub>SO<sub>4</sub>**  
Schwefelsäure
- **sulfurous acid H<sub>2</sub>SO<sub>3</sub>**  
schweflige Säure, Schwefligsäure
- **superacid** Supersäure
- **tannic acid (tannate)**  
Gerbsäure (Tannat)
- **tartaric acid (tartrate)**  
Weinsäure, Weinsteinsäure (Tartrat)
- **teichoic acid** Teichonsäure
- **teichuronic acid**  
Teichuronsäure
- **terephthalic acid**  
Terephthalsäure
- **uric acid (urate)**  
Harnsäure (Urat)

- **uridylic acid**  
Uridylsäure
- **urocanic acid (urocaninate)**  
Urocaninsäure (Urocaninat),  
Imidazol-4-acrylsäure
- **uronic acid (urate)**  
Uronsäure (Urat)
- **usnic acid**  
Usninsäure
- **valeric acid/pentanoic acid  
(valerate/pentanoate)**  
Valeriansäure, Baldriansäure,  
Pentansäure (Valeriat/Pentanat)
- acid amide** Säureamid
- acid bottle**  
(with pennyhead stopper)  
Säurenkappenflasche
- acid burn** Säureverätzung
- acid egg** Druckbirne
- acid ester** Säureester
- acid gloves/**  
**acid-resistant gloves**  
Säureschutzhandschuhe
- acid storage cabinet**  
Säureschrank
- acid treatment**  
Säurebehandlung
- acid-base balance**  
Säure-Basen-Gleichgewicht
- acid-base titration**  
Säure-Basen-Titration,  
Neutralisationstittation
- acid-fast** säurefest
- acid-fastness**  
Säurefestigkeit
- acidic**  
sauer, säuerlich;  
säurebildend, säurehaltig
- acidification**  
Säuerung; Säurebildung;  
Versauerung
- acidify** ansäuern
- acidity**  
Acidität, Azidität,  
Säuregrad, Säuregehalt
- acid-proof/acid-fast**  
säurebeständig
- aconitic acid (aconitate)**  
Aconitsäure (Aconitat)
- acoustical panel/**  
**acoustical tile**  
Schalldämmplatte
- acridine dye**  
Acridinfarbstoff
- acrylic acid**  
Acrylsäure,  
Propensäure
- acrylic fiber**  
Acrylfaser
- acrylic glass**  
Acrylglas, Plexiglas
- acrylic resin** Acrylharz
- act** (work/be effective/causing  
an effect/take effect) wirken;  
(effect/contact/attack/interact)  
einwirken
- actinides (actinoids)**  
Actinide (Actinoide)
- actinium (Ac)**  
Actinium
- activate**  
aktivieren, in Gang setzen
- activated carbon**  
Aktivkohle
- active filler/reinforcing agent**  
aktiver/verstärkender Füllstoff  
(Harzträger)
- active ingredient/**  
**active principle/**  
**active component**  
Wirkstoff,  
Wirksubstanz
- actual value/**  
**effective value**  
Istwert
- **nominal value/rated value/**  
**desired value/set point**  
Sollwert
- actuator**  
Stellantrieb,  
Stellmotor
- acute/**  
**sharp/pointed/**  
**sharp-pointed**  
spitz
- acyclic** acyclisch
- acylation/acidylation**  
Acylierung

**adapter (fittings)**

Adapter, Passstück, Manschette;  
Zwischenstecker;

**lab/chem** (connector: glass)

Vorstoß, Übergangsstück  
(Laborglas);

(for filter funnel) Filtervorstoß

➤ **antislip adapter *dist***

Kriechschutzadapter

➤ **bend/bent adapter**

Krümmter (Laborglas)

➤ **expansion adapter**

Expansionsstück (Laborglas)

➤ **pipe-to-tubing adapter**

Schlauch-Rohr-Verbindungsstück

➤ **receiver adapter**

Destilliervorstoß

**add** zusetzen, hinzufügen

**addition**

Addition, Zusatz,  
Hinzufügung

**addition compound**

(of two compounds)

Additionsverbindung

**addition funnel**

Einfülltrichter,  
Zulauftrichter

**addition polymerization**

Additionspolymerisation

**additive**

Zusatz, Zusatzstoff, Additiv

➤ **chain cleavage additive**

Kettenabbrecher

➤ **food additive**

Lebensmittelzusatzstoff

➤ **plastic additive**

Kunststoffhilfsstoff,  
Kunststoffzusatzstoff

➤ **polymerization additive**

Polymerisationshilfsmittel

➤ **slip additive**

(internal lubricant)

Gleitmittel, Slipmittel

**additive compound**

(saturation of multiple bonds)

Additionsverbindung

**adduct** Addukt

**adenylic acid (adenylate)**

Adenylsäure (Adenylat)

**adhere/stick/cling**

haften (kleben)

**adherend**

Fügeteil

**adherend surface**

Fügefläche

**adhesion/****adhesive power**

Adhäsion, Haftung,  
Anheftung

**adhesive *adj/adv***

haftend, klebend

**adhesive *n***

(glue/gum/paste) Kleber,  
Klebstoff, Leim;  
(cement) Kitt, Kittsubstanz

➤ **bioadhesive**

Bioklebstoff

➤ **contact adhesive/****contact bond adhesive**

Kontaktkleber,  
Kontaktklebstoff,  
Haftkleber

➤ **filling adhesive**

Füllkitt

➤ **general-purpose adhesive**

Alleskleber

➤ **laminating adhesive**

Laminierkleber,  
Kaschierklebstoff

➤ **melt adhesive**

Schmelzklebstoff

➤ **multiplecomponent adhesive**

Mehrkomponentenkleber

➤ **nonstructural adhesive**

Klebstoff für  
minderbeanspruchte Verbindungen

➤ **plastic adhesive/****plastic-bonding adhesive**

Kunststoffkleber, -klebstoff

➤ **pressure-sensitive adhesive**

druckreaktiver Klebstoff  
(Haftkleber/Kontaktkleber)

➤ **reactive adhesive/****reaction adhesive/****reaction glue**

Reaktionsklebstoffe

➤ **resin adhesive**

Harzkleber

- **room-temperature setting adhesive**  
bei Raumtemperatur  
verfestigender Klebstoff
- **self-adhesive/  
self-adhering/  
gummed**  
selbstklebend
- **silicone adhesive**  
Siliconklebstoff
- **solvent adhesive/  
solvent-based adhesive**  
Kleblack,  
Lösemittelkleber,  
Lösungsmittelkleber
- **solvent-activated adhesive**  
lösemittelaktivierter Klebstoff
- **structural adhesive**  
Konstruktionsklebstoff,  
Montageleim, Baukleber
- **two-component adhesive**  
Zweikomponentenkleber
- adhesive bonding**  
Klebeverbindung
- adhesive capacity/  
bonding capacity**  
Bindungsvermögen,  
Haftvermögen
- adhesive failure**  
Adhäsionsbruch,  
Klebebruch
- adhesive film**  
Klebefolie (Klebefilm)
- adhesive joint**  
Klebeverbindung
- **butt joint**  
Stoßverbindung
- **joggle lap joint**  
gefaltete Überlappungsverbindung,  
gefalteter Überlappstoß
- **joggle-lap joint**  
gekröpfter/verzahneter Überlappstoß
- **lap joint**  
Überlappungsverbindung,  
Überlappstoß
- **scarf joint/  
scarf butt joint**  
Schäftung,  
Schaftverbindung,  
Schaftstoß
- **strap joint**  
Laschenverbindung,  
Riemenstoß
- **tongue-and-groove joint**  
Nut-und-Feder Stoß, Zapfenstoß
- adhesive lacquer** Klebelack
- adhesive power/  
bonding power**  
Klebekraft
- adhesive primer**  
Haftgrundierung, Haftprimer
- adhesive tape**  
Klebeband, Klebestreifen
- adhesivity**  
Haftfähigkeit,  
Adhäsionsvermögen,  
Klebefähigkeit
- adipic acid (adipate)**  
Adipinsäure (Adipat)
- adjust** (regulate/move/shift) einstellen,  
regulieren, justieren; (focus:  
*fine/coarse*) justieren, fokussieren  
(Scharfeinstellung des Mikroskops:  
*fein/grob*); (equalize) abgleichen
- adjustable (variable)**  
einstellbar, verstellbar,  
regulierbar, justierbar
- adjustable variable** Stellgröße
- adjusting screw/  
setting screw/  
adjustment knob/fixing screw**  
Stellschraube
- adjustment**  
Anpassung, Angleichung;  
Einstellung, Regulierung;  
(focus adjustment/focus: *fine/coarse*)  
Justierung, Fokussierung  
(Scharfeinstellung des Mikroskops:  
*fein/grob*); *math/stat* Bereinigung
- adjustment knob/  
focus adjustment knob/  
adjustment screw micros**  
Einstellknopf, Einstellschraube,  
Justierschraube, Justierknopf;  
Triebknopf
- **coarse adjustment knob**  
Grobjustierschraube, Grobtrieb
- **fine adjustment knob**  
Feinjustierschraube, Feintrieb

- admission** Zulassung, Lizenz, Erlaubnis; Aufnahme
- adsorbent**  
Adsorptionsmittel, Adsorbens, adsorbierende Substanz
- adsorption isotherm**  
Adsorptionisotherme
- adsorptive/adsorbate**  
Adsorptiv, Adsorbat, Adsorpt
- advance micros** Vorschub
- aerate**  
durchlüften, belüften
- aeration**  
Belüftung, Durchlüftung, Ventilation
- aerobic** aerob;  
sauerstoffbedürftig
- **anaerobic**  
anaerob
- aerosol** Aerosol
- aerospace industry**  
Raumfahrtindustrie
- afferent/rising**  
aufsteigend
- affinity** Affinität
- affinity chromatography**  
Affinitätschromatographie
- affinity partitioning**  
Affinitätsverteilung
- affix/attach**  
fixieren, befestigen, fest machen
- after-ripening** Nachreifen
- aftertreatment**  
Nachbehandlung
- agar diffusion test**  
Diffusionstest, Agardiffusionstest
- agar plate** Agarplatte
- agarose** Agarose
- agate mortar**  
Achatmörser
- age** altern
- agent**  
Agens, Agenz (*pl* Agentien), Wirkstoff
- **workplace agent**  
Arbeitsstoff
- aging/ageing** Alterung
- **physical aging**  
physikalische Alterung
- **chemical aging**  
chemische Alterung
- **hydrolytic aging**  
Hydrolysealterung
- ag(e)ing process/**  
Alterungsprozeß
- ag(e)ing resistance/**  
Alterungsbeständigkeit
- ag(e)ing resistant/**  
**nonag(e)ing**  
alterungsbeständig
- ag(e)ing strain**  
Alterungsspannung
- agitator vessel**  
Rührkessel, Rührbehälter
- air vb (the room)/**  
**ventilate/aerate**  
lüften, durchlüften (einen Raum)
- air n** Luft
- **compressed air/**  
**pressurized air**  
Druckluft, Pressluft
- **exclusion of air (air-tight)**  
Luftausschluss, Luftabschluss
- **forced air/**  
**recirculating air**  
**(air circulation)**  
Umluft
- **hot air** Heißluft
- **input air** Zuluft
- **liquefaction of air**  
Luftverflüssigung
- **liquid air** flüssige Luft
- **pressurized air**  
Druckluft
- air bath** Luftbad
- air bubble** Luftblase
- air capacity**  
Luftkapazität
- air capillary**  
Luftkapillare
- air chamber/**  
**air receiver/**  
**air vessel/surge chamber**  
Windkessel



**air circulation**

Luftumwälzung,  
Luftzirkulation

**air condenser** Luftkühler**air cooler/air condenser**

Luftkühler

**air current/**

**airflow/**

**current of air/**

**air stream**

Luftstrom, Luftströmung

**air curtain/air barrier**

Luftvorhang, Luftschranke  
(z.B. an Vertikalflow-Biobench)

**air-cushion foil**

Luftpolster-Folie

**air dryer**

Luftentfeuchter (Gerät)

**air-drying**

Lufttrocknen

**air duct/air conduit/airway**

Luftkanal,  
Lüftungskanal

**air filter** Luftfilter**air flow**

Luftführung

➤ **vertical air flow**

**(clean bench with  
vertical air curtain)**

vertikale Luftführung  
(Vertikalflow-Biobench)

**air humidity/**

**atmospheric moisture**

**(absolute/relative)**

Luftfeuchtigkeit

(absolute/relative)

**air inlet valve/air bleed**

Lufteinlassventil

**air jet** Luftstrahl**air knife** Lufttrahel**air pollutant**

Luftschadstoff

**air pollution**

Luftverschmutzung,  
Luftverunreinigung

**air pressure** Luftdruck**air reactive** luftreaktiv**air recirculation**

Luftrückführung

**air-sensitive**

luftempfindlich

**air shaft/air duct/**

**ventilating shaft/**

**ventilating duct/**

**vent shaft/vent duct**

Lüftungsschacht, Luftschaft

**air speed**

Luftströmung,  
Luftgeschwindigkeit  
(Sicherheitswerkbank);  
air velocity  
(ausgedrückt als Vektor)

**air supply** Luftzufuhr**air threshold value/**

**atmospheric threshold value**

Luftgrenzwert

**air valve** Luftventil**airborne** luftgetragen**airborne dust**

Flugstaub;  
(flue dust) F. von Abgasen

**airlift loop reactor**

Mammutschlaufenreaktor

**airlift reactor/**

**pneumatic reactor**

Airliftreaktor,  
Mammutpumpenreaktor,  
pneumatischer Reaktor

**airlock** Luftschleuse**airtight/airproof**

luftdicht

**aisle/corridor**

Gang (Flur/Korridor)

**alarm /alert** Warnruf, Alarm**alarm signal**

Alarmsignal

**alarm siren/air-raid siren**

Alarmsirene

**alarm system**

Alarmanlage

**albedo**

Rückstrahlvermögen,  
Albedo

**alcohol**

Alkohol

➤ **cinnamic alcohol/**

**cinnamyl alcohol**

Zimtalkohol

- **ethyl alcohol/ethanol**  
(**grain alcohol/spirit of wine**)  
Ethylalkohol, Ethanol,  
Äthanol (Weingeist)
- **isopropyl alcohol/**  
**isopropanol/**  
**1-methyl ethanol**  
(**rubbing alcohol**)  
Isopropylalkohol,  
Propan-2-ol
- **methanol/methyl alcohol**  
(**wood alcohol**)  
Methylalkohol, Methanol  
(Holzalkohol)
- **n-propyl alcohol/propanol**  
Propylalkohol,  
Propan-1-ol
- **sinapic alcohol**  
Sinapinalkohol
- alcohol burner**  
Spiritusbrenner,  
Spirituslampe
- aldehyde**  
Aldehyd
- **acetaldehyde/**  
**acetic aldehyde/ethanal**  
Acetaldehyd, Ethanal
- **anisic aldehyde/**  
**anisaldehyde**  
Anisaldehyd
- **cinnamic aldehyde/**  
**cinnamaldehyde**  
Zimtaldehyd
- **formaldehyde/methanal**  
Formaldehyd, Methanal
- **glutaraldehyde/**  
**1,5-pentanedione**  
Glutaraldehyd,  
Glutardialdehyd,  
Pentandial
- alert**  
Alarmzustand,  
Alarmbereitschaft,  
Alarmsignal, Warnung
- alginic acid (alginate)**  
Alginsäure (Alginat)
- aligned/eclipsed**  
gedeckt, verdeckt,  
ekliptisch (180°)
- aliquot**  
Aliquote, aliquoter Teil  
(Stoffportion als  
Bruchteil einer Gesamtmenge);  
(sample/spot sample) Stichprobe
- alkali burn**  
Alkaliverätzung,  
Basenverätzung
- alkaline/basic**  
basisch, alkalisch
- alkaliproof**  
laugenbeständig,  
alkalibeständig
- alkaloids** Alkaloide
- alkyd resins**  
Alkydharze
- all-purpose/**  
**general-purpose/utility ...**  
Allzweck...,  
Allgemeinzweck...,  
Mehrzweck...
- allantoic acid** Allantoinensäure
- allergen/sensitizer** Allergen
- allergic** allergisch
- alligator clip/**  
**alligator connector clip**  
Krokodilklemme
- Allihn condenser**  
Kugelkühler
- allomerism** Allomerie
- alloy n** Legierung
- **metal alloy**  
Metalllegierung
- **polymer alloy/**  
**plastic alloy**  
Polymerlegierung,  
Kunststofflegierung
- alloy vb** legieren
- almond gum**  
(*Prunus dulcis/Rosaceae*)  
Mandel-Gummi
- alternating copolymer**  
alternierendes Copolymer
- alternating current (AC)**  
Wechselstrom
- alternating field gel electrophoresis**  
Wechselfeld-Gelelektrophorese
- alum**  
Alaun, Aluminiumsulfat

- alumina mortar**  
Aluminiumoxid-Mörser
- aluminum/aluminium (Al)**  
Aluminium
- aluminum foil**  
Aluminiumfolie, Alufolie
- amber (a.o. *Pinites succinifera*)**  
Bernstein
- amber glass** Braunglas
- ambient pressure**  
Umgebungsdruck
- ambient temperature**  
Umgebungstemperatur
- ambulance**  
Rettungswagen,  
Sanitätswagen
- amidation** Amidierung
- amide** Amid
- amination** Aminierung
- amine** Amin
- amino acid** Aminosäure
- amino resins**  
Aminoharze
- amino sugar**  
Aminozucker
- aminoacylation**  
Aminoacylierung
- ammeter**  
Strommessgerät,  
Amperemeter (Stromstärke)
- ammonia** Ammoniak
- ammonium chloride**  
(**sal ammoniac/salmiac**)  
Salmiak,  
Ammoniumchlorid
- ammonium hydroxide/**  
**ammonia water**  
(**ammonia solution**)  
Salmiakgeist,  
Ammoniumhydroxid  
(Ammoniaklösung)
- amorphous**  
amorph;  
formlos, gestaltlos;  
ohne Kristallform,  
nicht kristallin
- amount of pollution/**  
**degree of contamination**  
Verschmutzungsgrad
- amperometric titration**  
amperometrische Titration,  
Amperometrie
- amplification**  
Verstärkung, Vervielfältigung,  
Vermehrung, Amplifikation
- amplifier/booster**  
Verstärker
- amplify/boost** verstärken
- ampule/ampoule**  
Ampulle (Glasfläschchen)
- Amritsar gum**  
(***Acacia modesta*/Fabaceae**)  
Amritsar-Gummi
- anaerobic respiration**  
anaerobe Atmung
- analog/analogue**  
Analogon (*pl* Analoga)
- analog-to-digital converter (ADC)**  
Analog-Digital-Wandler
- analogize** analogisieren
- analogous**  
analog, funktionsgleich
- analogy** Analogie
- analysis (*pl* analyses)**  
Analyse
- analysis of variance**  
(**ANOVA**)  
Varianzanalyse
- analyte**  
Analyt,  
zu analysierender Stoff
- analytic(al)** analytisch
- analytical balance**  
Analysenwaage
- analytical chemistry**  
analytische Chemie
- analytical funnel**  
Analysentrichter
- analytical mill**  
Analysenmühle
- analytical separation procedure**  
Trennungsgang
- analyze** analysieren
- analyzer** Analysator
- anchimeric assistance**  
anchimere Beschleunigung
- anchor *vb* (fasten/attach)**  
verankern (befestigen)

- anchor coating**  
Grundstrich  
(Haftvermittlung)
- anchor impeller**  
Ankerrührer
- anchorage** Verankerung
- anchoring group**  
Ankergruppe
- angle rotor/**  
**angle head rotor *centrif***  
Winkelrotor
- angular acceleration ( $\text{rad/s}^2$ )**  
Winkelbeschleunigung
- angular aperture *micro*s**  
Öffnungswinkel
- angular momentum**  
Drehmoment; Drehimpuls
- angular strain/angle strain**  
Winkelspannung
- angular velocity ( $\text{rad/s}$ )**  
Winkelgeschwindigkeit
- anhydrous**  
(free from water/moisture-free)  
wasserfrei
- animal containment level**  
Sicherheitsstufe für  
Tierhaltungseinheit
- animal experiment**  
Tierversuch
- animal laboratory** Tierlabor
- anion exchanger**  
(strong: SAX/weak: WAX)  
Anionenaustauscher  
(starker/schwacher)
- anionic polymerization**  
anionische Polymerisation
- anisic aldehyde/**  
**anisaldehyde**  
Anisaldehyd
- anneal**  
tempern;  
(glass) ausglühen
- annealing furnace**  
Glühofen
- annular/cyclic**  
ringförmig,  
cyclisch (zyklisch)
- anodization/anodic oxidation**  
Eloxierung
- anodize/**  
**anodically oxidize/**  
**oxidize by anodization**  
(electrolytic oxidation)  
eloxieren
- Anschütz head**  
Anschütz-Aufsatz
- antagonism**  
Antagonismus
- anthracite/hard coal**  
Anthrazit, Kohlenblende
- anthranilic acid/**  
**2-aminobenzoic acid**  
Anthranilsäure,  
2-Aminobenzoesäure
- antiblocking agent (PVC)**  
Antiblockmittel
- antilimb adapter *dist***  
Kriechschutzadapter
- antifeltng finish *text***  
Filzfreiausrüstung
- antifoam/**  
**antifoaming agent/**  
**defoamer/**  
**defoaming agent/**  
**defrother**  
Entschäumer,  
Antischaummittel
- antifoam controller**  
Schaumdämpfer,  
Schaumverhütungsmittel (Gerät)
- antifoaming agent/**  
**defoamer/**  
**foam inhibitor**  
Schaumhemmer,  
Schaumdämpfer,  
Schaumverhütungsmittel
- antifogging agent**  
Antibeslagmittel,  
Beslagverhinderungsmittel,  
Klarsichtmittel
- antiozidants/antiozonants**  
Antiozonantien,  
Ozonschutzmittel
- antiscorching agent**  
Antiscorcher,  
Vulkanisationsverzögerer
- anti-scratch** kratzfest
- antiseize** Gleitmittel

- anti-skinning agent**  
Hautverhinderungsmittel
- antisplash adapter/  
splash-head dest**  
Schaumbrecher-Aufsatz,  
Spritzschutz-Aufsatz  
(Rückschlagsicherung)
- antistat/antistatic/  
antistatic agent**  
Antistatikum
- antistick coating**  
Antihafbeschichtung
- aperture/opening/orifice**  
Apertur (Blende),  
Öffnung, Mündung
- aperture protection factor  
(open bench)**  
Schutzfaktor für die Arbeitsöffnung  
(Werkbank)
- apex/peak  
(highest among  
other high points/  
vertex/summit**  
Scheitelpunkt
- apiezon grease**  
Apiezonfett
- apolar** unpolar  
➤ **polar** polar
- apothecary mortar**  
Apotheker-Mörser
- apparent**  
anscheinend, scheinbar,  
augenscheinlich
- apparent density/  
gross density**  
Rohdichte,  
Schüttdichte
- apparent viscosity**  
scheinbare Viskosität
- appearance**  
Erscheinung; Auftritt;  
Erscheinungsbild,  
Erscheinungsform
- appearance energy (MS)**  
Auftrittsenergie
- application**  
Antrag; Anwendung;  
**chromat** Auftragung,  
Auftrag, Applikation
- application rod**  
Auftragestab,  
Applikator
- applied chemistry**  
angewandte Chemie
- apply/deliver chem**  
auftragen, applizieren
- apportioning/  
proportioning**  
Dosierung, Dosieren  
(im Verhältnis/anteilig)
- approach n**  
Zugang, Annäherung;  
Verfahren; Ansatz;  
Vorgehensweise;  
(method) Methode
- approach vb (e.g., a value)**  
erreichen, sich annähern,  
näherkommen, annähern  
(z.B. einen Wert)
- approval**  
Genehmigung, Zulassung  
➤ **subject to approval/  
requiring permission/  
requiring authorization**  
genehmigungspflichtig
- approximation math**  
Näherung
- aqua regia**  
Königswasser
- aquafortis  
(nitric acid used in metal etching)**  
Gelbbrennsäure,  
Scheidewasser  
(konz. Salpetersäure)
- aqueous** wässrig
- aqueous solution**  
wässrige Lösung
- arabinose**  
Arabinose,  
Gummizucker
- arachic acid/arachidic acid/  
icosanic acid**  
Arachinsäure,  
Arachidinsäure,  
Eicosansäure
- arachidonic acid/  
icosatetraenoic acid**  
Arachidonsäure

- aramids (aromatic polyamids)**  
Aramide
- aramina**  
(*Urena labata*/Malvaceae)  
Urena
- arbitrary/random**  
willkürlich
- arborol** Arborol
- arc flame** Bogenflamme
- arc furnace**  
Lichtbogenofen
- arc lamp** Bogenlampe
- arc resistance**  
Lichtbogenfestigkeit,  
Lichtbogenbeständigkeit
- arc spectrum**  
Lichtbogenspektrum
- areometer** Aräometer  
(Densimeter/Senkwaage)
- arithmetic mean *stat***  
arithmetisches Mittel
- arm** Arm;  
*chem/biochem/immun* Schenkel;  
*micros* Trägerarm
- aroma/**  
**fragrance/(pleasant) odor**  
Aroma (Wohlgeruch)
- aromatic** aromatisch
- aromatic polymerization**  
aromatische Polymerisation
- aromaticity** Aromatizität
- arrangement**  
Regelung, Vereinbarung; (set-up:  
experiment) Ansatz  
(Versuchsansatz/Versuchsaufbau)
- arrest**  
(stop/lock in place/position)  
arretieren, feststellen;  
(fixate) feststellen, fixieren
- arsenic (As)** Arsen
- arsine** Arsenwasserstoff,  
Arsan, Monoarsan
- artifact/artefact** Artefakt
- artificial** künstlich
- artificial colors/artificial coloring**  
künstliche Farbstoffe
- artificial fiber/**  
**man-made fiber/polyfiber**  
Chemiefaser
- artificial light(ing)**  
künstliche Beleuchtung
- artificial resin/**  
**synthetic resin**  
Kunstharz,  
Syntheseharz
- artificial respiration**  
künstliche Beatmung
- artificial silk/rayon**  
Kunstseide (Rayon)
- artificial wood/**  
**polymer wood**  
Kunstholz,  
Polymerholz
- asbestos** Asbest
- **blue asbestos/**  
**crocidolite**  
Blauasbest, Krokydolith
- **white asbestos/**  
**chrysotile/**  
**Canadian asbestos**  
Weißasbest, Chrysotil
- asbestos board** Asbestplatte
- asbestos fiber-reinforced plastic**  
(AFRP)  
asbestfaserverstärkter Kunststoff  
(AFK)
- asbestosis**  
Asbeststaublunge,  
Bergflachslunge,  
Asbestose
- ascending** aufsteigend
- ascorbic acid (ascorbate)**  
Ascorbinsäure (Ascorbat)
- ash** Asche
- ashing**  
Veraschung
- ashless (quantitative filter)**  
aschefrei (quantitativer Filter)
- asparagic acid/aspartic acid**  
(aspartate)  
Asparaginsäure (Aspartat)
- asparagine/aspartamic acid**  
Asparagin
- aspect ratio**  
Achsenverhältnis;  
*polym* Schlankheit,  
Schlankheitsverhältnis  
(Länge zu Durchmesser: Fasern)

**asphyxiant**

erstickend (chem.  
Gefahrenbezeichnung)

**aspirator pump/  
vacuum pump**

Saugpumpe,  
Vakuumpumpe

**Assam rubber/  
Indian rubber**

(*Ficus elastica*/Moraceae)  
Assamgummi,  
Indisches Gummi

**assay (test/trial/examination/  
exam/investigation)**

Probe, Versuch,  
Untersuchung, Test, Prüfung

➤ **isotope assay**

Isotopenversuch

**assay medium**

Untersuchungsmedium,  
Prüfmedium, Testmedium

**assembly**

Zusammenbau,  
Assemblierung

➤ **disassembly/dismantling/  
dismantlement/takedown  
(of equipment)**

Abbau (einer Apparatur);  
(stripping) Demontage

➤ **molecule assembly**

Molekülverbund

➤ **purge assembly/  
purge device**

Spülvorrichtung  
(z.B. Inertgas)

➤ **self-assembly**

Selbstassoziiierung,  
Selbstzusammenbau,  
Spontanzusammenbau,  
spontaner Zusammenbau  
(molekulare Epigenese)

**assess** erfassen, bewerten**assessment**

Erfassung, Bewertung

**atactic polymer**

ataktisches Polymer

**atmosphere** Atmosphäre**atmospheric nitrogen**

Luftstickstoff

**atmospheric oxygen**

Luftsauerstoff

**atmospheric pressure**

atmosphärischer Luftdruck

**atom transfer radical polymerization  
(ATRP)**

Atom-Transfer-Radikal  
Polymerisation

**atomic** atomar, Atom...**atomic absorption spectroscopy  
(AAS)**

Atom-Absorptionsspektroskopie  
(AAS)

**atomic bond** Atombindung**atomic emission detector (AED)**

Atomemissionsdetektor (AED)

**atomic emission spectroscopy (AES)**

Atom-Emissionsspektroskopie (AES)

**atomic fluorescence spectroscopy  
(AFS)**

Atom-Fluoreszenzspektroskopie  
(AFS)

**atomic force microscopy (AFM)**

Rasterkraftmikroskopie

**atomic number** Atomzahl**atomic weight**

Atomgewicht

**atomize/spray**

zerstäuben, sprühen

**atomizer/sprayer**

Zerstäuber, Sprühgerät,  
Atomisator (z.B. für DC)

**attachment**

Befestigung Anheftung;  
(extension piece) Ansatzstück (Glas);  
(fixture/cap/top)  
Aufsatz (auf ein Gerät)

**attack** Angriff➤ **nucleophilic attack**  
nucleophiler Angriff**attempt** Versuch**attenuate**

attenuieren, abschwächen (die  
Virulenz vermindern: mit  
herabgesetzter Virulenz)

**attenuation** Attenuation,

Attenuierung, Abschwächung

**attractant** Attraktans (*pl* Attraktantien),  
Lockmittel, Lockstoff

- attrition mill** Reibmühle  
**audit** Audit, Prüfung  
(Sachverständigenprüfung)  
**audit procedure** Prüfverfahren  
**auric** Gold(III)..  
**auric acid** Goldsäure  
**aurus** Gold(I)..  
**austenitic** austenitisch  
**authorization procedure**  
Genehmigungsverfahren  
**authorized personnel only**  
(Zutritt/Zugang) nur für Befugte  
**autoacceleration**  
Selbstbeschleunigung  
**autocatalysis** Autokatalyse  
**autoclavable**  
autoklavierbar  
**autoclave *n*** Autoklav  
**autoclave *vb***  
autoklavieren  
**autoclave bag**  
Autoklavierbeutel  
**autoclave tape/  
autoclave indicator tape**  
Autoklavier-Indikatorband  
**autogenous welding *polym***  
autogenes Schweißen  
**autohesion**  
Autohäsion, Eigenklebrigkeit,  
Konfektionsklebrigkeit  
**autologous** autolog  
**autolysis**  
Autolyse  
**autoradiography/  
radioautography**  
Autoradiographie  
**auto-shutoff**  
automatische Abschaltung  
(elektronische Geräte)  
**auxiliary drug/adjutant**  
Hilfsstoff, Adjuvans  
**average (mean)**  
Durchschnitt (Mittelmaß)  
**average yield**  
Durchschnittsertrag  
**averaging**  
Mittelwertbildung  
**azelaic acid/nonanedioic acid**  
Azelaensäure, Nonandisäure  
**azeotropic** azeotrop  
**azeotropic distillation**  
Azeotropdestillation  
**azeotropic mixture**  
azeotropes Gemisch



- B-stage/resitol** B-Zustand
- back extraction/ stripping**  
Rückextraktion,  
Strippen
- back pressure relief**  
Rückdruckentlastung
- back titration**  
Rücktitration
- backbiting reaction**  
Backbiting Reaktion  
(intramolekulare  
Übertragungsreaktion/Ringschluss)
- backbone (carbon backbone)**  
Grundgerüst, Hauptkette  
(Kohlenstoffgrundgerüst)
- backdraft preventer/ backdraft protection**  
Rückstauschutz
- backflash** Rückschlag
- backflow preventer/ backflow protection/ backstop/non-return valve**  
Rückström Sperre
- backflow prevention/ backstop (valve)**  
Rückflusssperre,  
Rücklauf Sperre,  
Rückstauventil
- backflush/backflushing chromat** Rückspülen,  
Rückspülung (der Säule)
- background radiation**  
Hintergrundstrahlung
- backmixing**  
Rückmischen, Rückmischung,  
Rückvermischung
- backscatter**  
Rückstreuung, Reflexion
- backstop**  
Rücklauf Sperre
- backstop valve/ check valve (backflow prevention)**  
Rückschlagventil, Rückflusssperre,  
Rücklauf Sperre, Rückstauventil
- badge**  
Kennzeichen, Abzeichen,  
Marke, Banderole
- badging**  
(e.g., in hazardous goods transport)  
Bezettelung
- baffle**  
Prall..., Ablenk...; Strombrecher  
(z.B. an Rührer von Bioreaktoren)
- baffle plate**  
Prallblech, Prallplatte,  
Ablenkplatte (Strombrecher  
z.B. an Rührer von Bioreaktoren)
- baffle-plate impact mill/ impeller breaker**  
Pralltellermühle
- bagasse (from sugar cane)**  
Bagasse
- bagging**  
Eintüten (in Tüten/Säcke einfüllen)
- baghouse**  
(fabric filter dust collector)  
Sackkammer, Sackraum  
(Staubabscheider)
- bakelite** Bakelit
- baking**  
Backen, Brennen, Einbrennen
- baking soda/ sodium hydrogencarbonate**  
Natron,  
Natriumhydrogencarbonat,  
Natriumbicarbonat
- baking varnish/baking enamel**  
Einbrennlack, Einbrennemaille
- balance vb (balance out)**  
ausbalancieren
- balance n Bilanz**  
(Energiebilanz/Stoffwechselbilanz);  
(equilibrium) Gleichgewicht;  
(scales) Waage
- **acid-base balance**  
Säure-Basen-Gleichgewicht
- **analytical balance**  
Analysenwaage
- **beam balance**  
Balkenwaage
- **laboratory balance**  
Laborwaage
- **precision balance**  
Feinwaage, Präzisionswaage
- **quartz microbalance (QMB)**  
Quarz-Mikrowaage (QMW)

**balanced equation**

'eingerichtete' Gleichung

**balata (gum)**

(*Mimusops bidentata* =  
*M. balata*/Sapotaceae)

Balata

**baling machine/baling press**

Ballenpresse

**ball** Ball, Kugel;

(male: spherical joint) Schlifffkugel

**ball-and-socket joint/  
spheroid joint**

Kugelgelenk

**ball-and-stick model/  
stick-and-ball model (molecules)**

Kugel-Stab-Modell,  
Stab-Kugel-Modell

**ball bearing** Kugellager**ball indentation hardness**

Kugeldruckhärte

**ball-joint connection**

Gelenkkupplung

**ball mill/bead mill**

Kugelmühle

**ball valve** Kugelventil**ball viscometer**

Kugelfallviskosimeter

**ballast/choke electr**

Vorschaltrossel

**ballast group**

Ballastgruppe (chem. Synthese)

**ballast unit electr**

Vorschaltgerät

**balsam (oleoresin)**

Balsam (Weichharze)

➤ **balsam of Peru**

(*Myroxylon balsamum pereirae*/  
Fabaceae)

Perubalsam

➤ **Canada balsam**

(*Abies balsamea*/Pinaceae)

Kanadabalsam

➤ **copaiba balsam**

(*Copaifera officinalis*/Fabaceae)

Kopaiwabalsam

➤ **storax/Leviant storax/styrax**

(*Liquidambar orientalis*/  
Hamamelidaceae)

Storax, Styrax

➤ **tolu balsam**

(*Myroxylon toluiferum*/Fabaceae)

Tolubalsam

**banana plug electr**

Bananenstecker

**Banbury mixer (internal mixer)**

Banbury-Mischer  
(Innenmischer mit Stempel)

**band-aid (adhesive strip)/  
sticking plaster/patch med**

Pflaster, Heftpflaster (Streifen)

**band broadening chromat**

Bandenverbreiterung

**band electrophor/chromat**

Bande

**band spectrum/  
molecular spectrum**

Bandenspektrum,  
Molekülspektrum  
(Viellinienspektrum)

**bandaging material/  
dressing material**

Verbandszeug

**banded/fasciate**

gebändert, breit gestreift

**bandwidth phys**

Bandbreite

**bar mold**

Schieberwerkzeug

**barbed/fluted/serrated**

(e.g., tubing adapters)

geriffelt (z.B. Schlauchadapter)

**barometer**

Luftdruckmessgerät,  
Barometer

**barrel (drum/vat/tub/keg/tun) Fass;**

(cask) Holzfass;  
(cylinder) Walze, Rolle, Zylinder;  
(extruder/stopcock barrel) Zylinder

**barrel mixer/drum mixer**

Trommelmischer

**barrel opener** Fassöffner**barrel pump/drum pump**

Fasspumpe

**barricade tape**

Absperrband, Markierband

**barrier /barricade**

Absperrung, Barriere,  
Sperrung, Barrikade

- barrier-coated paper**  
Sperrschichtpapier
- barrier coating**  
Barrierschicht
- barrier cream**  
Schutzcreme  
(Gewebeschutzsalbe,  
Arbeitsschutzsalbe)
- barrier fluid**  
Sperrflüssigkeit
- barrier layer**  
Sperrschicht, Grenzschicht,  
Randschicht
- barrier plastic**  
Sperrschicht-Kunststoff
- barrier polymer**  
Sperrschichtpolymer
- barrier property**  
Sperrreigenschaft
- barrier wrap**  
Verbundwachsfolie
- base** (foundation) Grundlage,  
Unterlage, Basis; *chem* Base
- base chemicals**  
(general reactants)  
Basischemikalien,  
Grundchemikalien
- base lattice** Basisgitter
- base material**  
(starting material/raw material)  
Grundstoff, Rohstoff;  
(ground substance/matrix)  
Grundsubstanz,  
Grundgerüst, Matrix
- base peak (MS)**  
Basispeak
- base unit**  
Basiseinheit
- baseboard/washboard**  
Sockelleiste
- basic/alkaline**  
basisch, alkalisch
- basic anhydride**  
Basenanhydrid
- basic number/  
characteristic number**  
Kennzahl
- basic research**  
Grundlagenforschung
- basicity**  
Basizität, Baseität
- basket centrifuge/  
bowl centrifuge**  
Trommelzentrifuge
- basket weave text**  
Panama-Bindung
- baster**  
Fettgießer (große 'Pipette'),  
Ölabscheidepipette
- batch** Charge  
(Produktionsmenge/-einheit:  
in einem Arbeitsgang erzeugt),  
Partie, Posten, Füllung,  
Ladung, Los, Menge;  
kleine Stückzahl
- batch culture**  
Satzkultur,  
diskontinuierliche Kultur,  
Batch-Kultur
- batch number**  
Chargen-Bezeichnung,  
Chargen-B.
- batch operation/  
batch process**  
diskontinuierliche  
Arbeitsweise/Verfahren,  
Satzverfahren
- batch reactor (BR)**  
Chargenreaktor,  
Chargenkessel
- bath** Bad
- **circulating bath**  
Umwälzthermostat,  
Badthermostat
- **refrigerated circulating bath**  
Kältethermostat,  
Kühlthermostat,  
Umwälzkühler
- bathochromic**  
bathochrom,  
farbvertiefend
- bathochromic shift**  
bathochrome Verschiebung
- bead vb (flange/seam/edge)**  
bördeln
- bead n** Kugel, Kügelchen, Perle;  
(beaded rim/bead/flange)  
Bördelrand

**bead (welding)**

Schweißraupe

➤ **multiple bead**

Mehrfachraupe

**bead-bed reactor**

Kugelbettreaktor

**bead mill (shaking motion)**

Schwing-Kugelmühle

**bead polymerization**

Perlpolymerisation

**beaded rim**

Bördelrand, Rollrand

(Glas: Ampullen etc.)

**beaded rim bottle**

Rollrandgläschen,

Rollrandflasche

**beaker**

Becherglas, Zylinderglas (ohne Griff)

**beaker brush** Becherglasbürste**beaker clamp**

Becherglaszange/-klammer

**beaker tongs** Becherglaszange**beam *n*** Strahl; Balken**beam balance** Balkenwaage**beam of light** Lichtstrahl, Lichtbündel**bearing(s) *tech***

Lager (Zapfen~/Wellen~/Achsen~),

Lagerung, Lagerschale

➤ **ball bearing**

Kugellager

(Achsenlager: Rührer etc.)

**beeswax** Bienenwachs**behenic acid/docosanoic acid**

Behensäure, Docosansäure

**bell-shaped curve (Gaussian curve)**

Glockenkurve (Gauß'sche Kurve)

**bellows** Balg**bellows pump** Balgpumpe**belt** Band, Riemen**ben oil/benne oil** Behenöl**bench /workbench (lab bench)**

Werkbank

(Labor-Werkbank/Laborbank)

➤ **clean bench/safety cabinet**

Sicherheitswerkbank

➤ **cleanroom bench**

Reinraumwerkbank

➤ **sterile bench**

sterile Werkbank

**bench scales** Tischwaage**bench-scale/lab-scale *adj***

im Labormaßstab

**benchtop**

Arbeitsfläche (auf der Laborbank)

**bend/bent adapter**

Krümmer (Laborglas)

**bending vibration/****deformation vibration**

Deformationsschwingung

**beneficial (useful) *nützlich*****benefit *n* (positive/favorable use)**

Nutzen

**benefit *vb*** nützen**benign** benigne, gutartig**benignity/benign nature**

Benignität, Gutartigkeit

**bent tube/angle connector**

Winkelrohr, Winkelstück, Krümmer

(Glas/Metall etc. zur Verbindung)

**benzene** Benzol, Benzen**benzene ring**

Benzolring, Benzenring

**benzoic acid (benzoate)**

Benzoessäure (Benzoat)

**benzoin/****benjamin gum/gum Benjamin****(*Styrax benzoin/Styracaceae*)**

Benzoeharz

**berl saddle****(column packing) *dist***

Berlsattel (Füllkörper)

**bevel**

abkanten, abschrägen

**beveled/bevelled**

abgeschrägt,

abgekantet (Kanten)

**beveled edge**

abgeschrägte Kante

(Schweiß-/Klebeverbindungen)

**biased *math/stat***

verzerrt, verfälscht

**bibulous paper****(for blotting dry)**

Löschpapier

**bicomponent fiber/****bico fiber/composite****fiber/heterofil(s)**

Bikomponentenfaser

- biconstituent fiber**  
Zwillingsfaserstoff
- bifunctional/dual-function**  
bifunktionell,  
Doppelfunktions...
- bilaminar filaments**  
Faserstoff mit bilateraler Struktur
- bile salts** Gallensalze
- billet**  
Knüppel, Strang, Puppe;  
Walzpuppe; Rohling
- billet roll**  
Knüppelwalze
- bimetallic thermometer**  
Bimetallthermometer
- bimodal distribution/  
two-mode distribution**  
bimodale Verteilung
- binary mixture**  
Zweistoffgemisch
- binder/  
binding agent/  
absorbent/absorbing agent**  
Bindemittel, Saugmaterial  
(saugfähiger Stoff)
- binder clip** Halteklammer (Büro)
- binder resin** Trägerharz  
(Konditionieren)
- binding curve** Bindungskurve
- binding electron** Bindungselektron
- binding energy/bond energy**  
Bindungsenergie
- Bingham body/plastic body**  
Bingham-Körper,  
plastischer Körper
- binoculars**  
Binokular
- binodal** Binodale
- binomial distribution**  
Binomialverteilung
- binomial formula**  
binomische Formel
- bioadhesive** Bioklebstoff
- bioassay/biological assay**  
biologischer Test
- bioavailability**  
Bioverfügbarkeit
- biodegradability**  
biologische Abbaubarkeit
- biodegradable**  
biologisch abbaubar
- biodegradation**  
biologischer Abbau,  
Biodegradation
- bioengineering**  
Biotechnik,  
biologische Verfahrenstechnik,  
Bioingenieurwesen
- biohazard**  
biologische Gefahr,  
biologisches Risiko,  
Biogefährdung
- biohazard containment  
(laboratory)** (classified into  
biosafety containment classes)  
Sicherheitslabor, Sicherheitsraum,  
Sicherheitsbereich (S1-S4)
- biohazardous substance**  
biologischer Gefahrenstoff
- biohazardous waste**  
Abfall mit biologischem  
Gefährdungspotential
- bioinorganic**  
bioanorganisch
- biolistics/  
microprojectile bombardment**  
Biolistik
- biologic(al)/biotic**  
biologisch, biotisch
- biological containment**  
biologische Sicherheitsmaßnahmen,  
Sicherheitsmaßregeln
- biological containment level**  
biologische Sicherheitsstufe
- biological oxygen demand  
(BOD)**  
biologischer Sauerstoffbedarf  
(BSB)
- bioluminescence**  
Biolumineszenz
- biomass** Biomasse
- bioplastic** Biokunststoff
- biopolymer  
(biological polymer)**  
Biopolymer
- bioreactor**  
Bioreaktor  
(Reaktortypen *siehe* Reaktor)

- biosafety cabinet**  
biologische Sicherheitswerkbank
- biosafety level**  
biologische  
Sicherheitsstufe/Risikostufe
- biosafety officer**  
biologischer Sicherheitsbeauftragter,  
Beauftragter für biol. Sicherheit
- bioscience**  
(*meist pl biosciences*)  
**life science**  
(*meist pl life sciences*)  
Biowissenschaft
- biosynthesis** Biosynthese
- biosynthesize**  
biosynthetisieren
- biosynthetic reaction**  
(*anabolic reaction*)  
Biosynthesereaktion
- biosynthetic(al)** biosynthetisch
- biotechnology**  
Biotechnologie
- biotransformation/bioconversion**  
Biotransformation,  
Biokonversion
- bipolymer** (*see also: copolymer*)  
Bipolymer
- birefringence/**  
**double refraction**  
Doppelbrechung
- birefringent/**  
**double-refracting**  
doppelbrechend
- bismuth (Bi)**  
Bismut (Wismut)
- bisubstrate reaction**  
Zweisubstratreaktion,  
Bisubstratreaktion
- bit** (of a tool: key) Maul (Öffnung am  
Schraubenschlüssel);  
(drill bit/drill: on a dental drill: bur)  
Bohrer, Bohrspitze, Bohraufsatz
- Bitinga rubber**  
(*Raphionacme utilis*)  
*Asclepiadaceae*  
Bitingagummi
- bitter almond oil**  
Bittermandelöl
- bitterness** Bitterkeit
- bitters** Bitterstoffe
- bitumen (asphaltene)**  
Bitumen (Asphalten)
- bituminous coal/soft coal**  
Steinkohle,  
bituminöse Kohle
- bivalence/divalence chem**  
Zweiwertigkeit
- bivalent/divalent**  
zweiwertig,  
bivalent, divalent
- black** Ruß
- **acetylene black**  
Acetylen-Ruß
- **carbon black**  
Industrieruß
- **channel black**  
Kanalruß (Gasruß)
- **furnace black**  
Flammruß, Ofenruß
- **inert black**  
Inaktivruß, inaktiver Ruß
- **lampblack**  
Lampenruß
- **thermal black**  
Thermalruß
- bladderlike/bladdery/vesicular**  
blasenartig, blasenförmig
- blade**  
Klinge, Blatt, Schneide (Messer);  
Spreite; (bucket) Turbinenschaufel
- blade impeller/**  
**flat-blade paddle impeller**  
Blattrührer
- blade mixer** Schaufelmischer
- blank** Blindwert; Lücke;  
Rohling, Stanzeil, Fassenteil
- blast drawing (fibers)**  
Düsenblasverfahren
- bleach n**  
Bleiche (Bleichmittel)
- bleach vb**  
bleichen, ausbleichen  
(aktiv: weiss machen, aufhellen)
- bleaching**  
Ausbleichen, Bleichen
- bleed vb** bluten;  
(spotting: TLC)  
durchschlagen, bluten

- bleed through/exudation *polym***  
Ausschwitzen
- bleeding**  
Bluten; Ausblühen
- blend *n***  
Blend, Mischung, Verschnitt
- **fiber blend**  
Mischfasergewebe  
(Hybridgewebe)
- **polymer blend/polyblend**  
(**polymer alloy**)  
Kunststoff-Blend  
(Polymerlegierung)
- blend *vb*** mischen, mixen;  
vermischen, vermengen
- blender (vortex)**  
Mixer, Mixgerät; Mixette,  
Küchenmaschine (Vortex)
- blind rivet** Blindniete
- blind rivet nut**  
Blindnietmutter
- blister pack/blister packaging**  
Blisterverpackung
- blot** blähen
- blob *polym*** Klümpchen
- block** arretieren, sperren, feststellen
- block copolymer**  
Blockcopolymer
- block holder *micros***  
Blockhalter
- block polymer**  
Segmentpolymer
- block polymerization**  
Blockpolymerisation
- blocked/clogged/choked**  
verstopft (z.B. Abfluss)
- blocking point**  
Blockpunkt,  
Blocktemperatur
- blocking reagent**  
Blockierungsreagenz
- blood** Blut
- blood count/hematogram**  
Blutbild, Blutstatus,  
Hämatogramm
- blood poisoning**  
Blutvergiftung, Sepsis
- blood substitute** Blut-Ersatz
- blood sugar** Blutzucker
- blot** blotten  
(klecksen/  
Flecken machen/beflecken)
- blotting/blot transfer**  
Blotten, Blotting
- blow forming/blow molding**  
Blasen, Blasformen
- **film blowing**  
Folienblasen (dünn)  
(Schlauchfolienblasen,  
Schlauchfolienextrudieren)
- **sheet blowing**  
Folienblasen (dick)  
(Schlauchfolienblasen,  
Schlauchfolienextrudieren)
- blow head (extruder)**  
Blaskopf (am Extruder)
- blow molding**  
Blasformen
- blower/fan**  
Gebläse (Föhn)
- blowing agent**  
(**foaming/expanding/  
sponging/aerating**)  
Blähmittel, Treibmittel
- blown film**  
Blasfolie (Schlauchfolie)
- blown film line**  
Blasfolienanlage
- blow-out pipet**  
Ausblaspipette
- blowpin** Blasdorn
- blowpipe assay/  
blowpipe test**  
Lötrohrprobe
- blowtorch**  
Gebläselampe
- blue asbestos/crocidolite**  
Blauasbest, Krokydolith
- blue gum**  
(*Eucalyptus globulus*/Myrtaceae)  
Blaugummi
- board/circuit board/  
printed circuit board (PCB)**  
Platine
- boat conformation**  
(**cycloalkanes**)  
Wannenform,  
Bootkonformation

**bobbin**

*text* Spule, Spinnspule (Bobine);  
*electr* Spule, Induktionsrolle

**bobbin spinning**

*text* Spulenspinnen

**body** Körper➤ **(female) fitting/female**

weibliche Kupplung, Körper

**body temperature**

Körpertemperatur

**bogie** Transportwagen,  
Transportkarren**boil** kochen, sieden**boiler scale/incrustation**

Kesselstein

**boiling** kochend, siedend**boiling flask** Siedegefaß**boiling point** Siedepunkt**boiling point depression/  
lowering of boiling point**

Siedepunktniedrigung

**boiling point elevation**

Siedepunkterhöhung

**boiling range**

Siedebereich

**boiling stone/boiling chip**

Siedestein,  
Siedesteinchen

**Bolivian rubber**

(*Sapium aucuparium*/  
Euphorbiaceae)

Bolivianisches Gummi

**bolt vb (bar/interlock)**

verriegeln

**bolt n**

Bolzen,  
Schraubenbolzen

➤ **bolt(ing)/barring/interlock**

Verriegelung

**bolt cutter**

Bolzenschneider

**bomb calorimeter**

Kalorimeterbombe,  
Bombenkalorimeter,  
Verbrennungsbombe

**bomb tube/  
Carius tube/sealing tube**

Bombenrohr, Schießrohr,  
Einschlussrohr

**bond vb** (link) binden;  
(couple/tie) verknüpfen

**bond n (linkage)**

Bindung

➤ **carbon bond**

Kohlenstoffbindung

➤ **chemical bond**

chemische Bindung

➤ **conjugated bond**

konjugierte Bindung

➤ **double bond**

Doppelbindung

➤ **heteropolar bond**

heteropolare Bindung

➤ **high energy bond**

energiereiche Bindung

➤ **homopolar bond/  
nonpolar bond**

homopolare Bindung

➤ **hydrophilic bond**

hydrophile Bindung

➤ **hydrophobic bond**

hydrophobe Bindung

➤ **ionic bond**

Ionenbindung

➤ **multiple bond**

Mehrfachbindung

➤ **nonpolar bond**

unpolare Bindung

➤ **peptide bond/  
peptide linkage**

Peptidbindung

➤ **single bond**

Einfachbindung

➤ **triple bond**

Dreifachbindung

**bond angle**

Bindungswinkel

**bond paper/  
stationery**

Schreibpapier

**bond strength/  
bonding strength/  
pull strength**

Haftfestigkeit (Klebkraft),  
Binfähigkeit

**bonded fabric**

Faserverbundstoff,  
Textilverbundstoff



- bonded fiber**  
Verbundfaser
- bonded glass joint**  
Glasverklebung
- bonded joint**  
Klebeverbindung
- bonded phase**  
gebundene Phase
- bonded-phase chromatography**  
Festphasenchromatographie
- bonding**  
(joining) Fügeverfahren;  
(laminating) Kaschieren  
(Textilien/Textil-Schaum)
- bonding capacity/  
adhesive capacity**  
Bindungsvermögen,  
Haftvermögen
- bonding electron**  
Valenzelektron
- bonding power/  
bonding capacity**  
Bindekraft
- bonding resin/  
adhesive resin**  
Klebhharz
- bonding strength/  
bond strength/  
pull strength**  
Haftfestigkeit (Klebkraft),  
Binfefähigkeit
- booster** Verstärker;  
(substance) Verstärkungsstoff
- booster pump/  
accessory pump/  
back-up pump**  
Zusatzpumpe,  
Hilfspumpe,  
Verstärkerpumpe
- borax/sodium tetraborate**  
Borax,  
Natriumtetraborat decahydrat
- boric acid (borate)**  
Borsäure (Borat)
- Borneo rubber**  
(*Willughbeia coriacea*  
Apocynaceae)  
Borneo-Gummi
- boron (B)** Bor
- boron fiber-reinforced plastic  
(BFRP)**  
borfaserverstärkter Kunststoff  
(BFK)
- borosilicate glass**  
Borosilikatglas
- bottle** Flasche
- **beaded rim bottle**  
Rollrandgläschen,  
Rollrandflasche
- **gas bottle/  
gas cylinder/  
compressed-gas cylinder**  
Gasflasche
- **gas washing bottle**  
Gaswaschflasche
- **lab bottle/  
laboratory bottle**  
Laborstandflasche,  
Standflasche
- **packaging bottle**  
Verpackungsflasche
- **roller bottle**  
Rollerflasche
- **screw-cap bottle**  
Schraubflasche
- **spray bottle**  
Sprühflasche
- **square bottle**  
Vierkantflasche
- **wide-mouthed bottle**  
Weithalsflasche
- **Woulff bottle**  
Woulff'sche Flasche
- bottle brush**  
Flaschenbürste
- bottle cart (barrow)/  
bottle pushcart/  
cylinder trolley (Br)**  
Flaschenwagen
- bottle shelf/  
bottle rack**  
Flaschenregal
- bottleneck stat**  
Engpass,  
Flaschenhals
- bottom plate (mold)**  
Grundplatte,  
Aufspannplatte

**bottoms**

(deposit: sediment/precipitate/  
settlings/heel) Rückstand,  
abgesetzte Teilchen, Bodenkörper;

*dist* Sumpf

(Rückstand in Dest.-Blase)

**bouffant cap**

Haarschutzhaube (für Labor)

**bound polymer**

gebundenes Polymer

**boundary layer**

Grenzschicht

**bowl** Schale**box** Schachtel;

(crate) Kasten, Kiste

**Bragg angle/glancing angle**

Glanzwinkel

**braiding text**

Flechten, Flechtereie

**braker plate (extruder)**

Lochplatte

**branch out/ramify**

sich verzweigen

**branch site**

Verzweigungsstelle

**branched (ramified)**

verzweigt

**branched-chain polymer**

verzweigtes Polymer

**branched-chained**

verzweigt-kettig

**branching** Verzweigung➤ **hyperbranching**

Hyperverzweigung

**branching index**

Verzweigungsindex

**branching point**

Verzweigungspunkt

**branching ratio**

Verzweigungsverhältnis

**brand** Marke (Ware/Handel)**brand name/trade name**

Markenbezeichnung,

Warenzeichen

**break/shatter** zerbrechen**breakage** Bruch**breakdown**

Zusammenbruch,

Abbau, Zerfall

**breakdown field strength**

Durchschlagfeldstärke

**breakdown voltage**

Durchschlagspannung

**breaker plate (extruder)**

Brecher, Brechplatte,

Lochscheibe

**breaking pressure (valve)**

Öffnungsdruck (Ventil)

**breath** Atem➤ **breathe in/inhale**

einatmen

➤ **breathe out/exhale**

ausatmen

**breathe/respire**

atmen

**breathing (respiration)**

Atmung

**breathing apparatus/**

**respirator**

Atemschutzgerät,

Atemgerät

**breathing protection/**

**respiratory protection**

Atemschutz

**breed/breeding/**

**cultivation/growing**

(**raising/rearing**)

Züchtung, Kultivierung

**bright (luminous)**

lichtstark

**bright field micros**

Hellfeld

**brightener/**

**brightening agent/**

**clearant/clearing agent**

(**optical brightener**)

Aufheller, Aufhellungsmittel

(optischer Aufheller)

**brightfield microscopy**

Hellfeld-Mikroskopie

**brine (salt water)**

Sole

**Brinell hardness**

Brinellhärte

**bristle** Borste**British Standard Pipe (BSP)**

(**thread/fittings**)

Britisches Standard Gewinde

- brittle**  
spröd, spröde, brüchig;  
zerbrechlich
- brittle failure/brittle fracture**  
sprödes Versagen,  
Spröbruch, Trennbruch
- brittle polymer**  
sprödes Polymer
- brittleness**  
Sprödigkeit, Brüchigkeit;  
Zerbrechlichkeit
- bromine (Br)** Brom
- Brookfield viscometer**  
Brookfield-Viskosimeter
- brown paper/kraft**  
Packpapier
- brush** Bürste
- **funnel brush**  
Trichterbürste
- brush coating**  
Bürstenstreichverfahren  
(Auftrageverfahren)
- bubble vb** sprudeln; brodeln
- bubble n** Gasblase,  
Luftblase, Seifenblase;  
(vesicle) Bläschen, Vesikel;  
*polym* Lunker, Hohlraum,  
Vakuole (Fehler)
- **small air bubble**  
Luftbläschen
- bubble column reactor**  
Blasensäulen-Reaktor
- bubble counter/**  
**bubbler/gas bubbler**  
Blasenzähler
- bubble-shaped/bulliform**  
bläschenförmig
- bubble tube**  
(slightly bowed glass tube/  
vial in spirit level)  
Libelle  
(Glasröhrchen der Wasserwaage)
- bucket (plastic)/pail (metal)** Eimer
- buckling circuit electr**  
Kompensationskreis,  
Kompensationsschaltung
- buckle** knicken
- buckling**  
Knickung, Knicken
- buckling load** Knicklast
- buckling strength**  
Knickfestigkeit
- Buechner funnel/**  
**Buchner funnel**  
Büchner-Trichter  
(Schlitzsiebnuetsche)
- buffer vb** puffern
- buffer n** Puffer
- buffer solution**  
Pufferlösung
- buffer zone**  
Pufferzone
- buffering** Pufferung
- buffering capacity**  
Pufferkapazität
- building block/unit**  
Baustein, Bauelement
- **basic building block**  
(*polym* monomeric unit)  
Grundbaustein
- building code/building regulations**  
Bauvorschriften
- building evacuation plan**  
Gebäudeevakuierungsplan
- bulb-to-bulb distillation**  
Kugelrohrdestillation
- bulk**  
Umfang, Volumen,  
Größe, Masse, Menge;  
Großteil, Hauptteil; Mehrheit
- bulk cargo**  
Bulkladung (Transport)
- bulk container**  
Schüttgutbehälter
- bulk density (BD)/**  
**apparent density/**  
**gross density (powder density)**  
Rohdichte, Schüttdichte
- bulk diffusion**  
Massendiffusion,  
Gesamtdiffusion
- bulk factor**  
Füllfaktor,  
Verdichtungsgrad
- bulk flow/mass flow**  
Massenströmung (Wasser)
- bulk goods**  
Schüttgut, Massengut

- bulk modulus/**  
**compression modulus**  
 Kompressionsmodul
- bulk molding compound (BMC)**  
 BMC-Formmasse
- bulk plastics/**  
**volume plastics**  
 Standardkunststoff,  
 Massenkunststoff,  
 Massenplast  
 (Konsumkunststoffe)
- bulk polymerization/**  
**mass polymerization**  
 Masse-Polymerisation,  
 Substanzpolymerisation
- bulk storage**  
 Schüttgutlagerung
- bulk viscosity**  
 Volumenviskosität
- bulk volume**  
 Schüttvolumen
- bulkiness**  
 Sperrigkeit;  
 Voluminosität (Bausch)
- bulky**  
 sperrig (groß/dick),  
 unhandlich;  
 massig, wuchtig
- bull horn**  
 Megaphon, Megafon
- bulletproof glass**  
 Panzerglas
- bulletproof vest**  
 kugelsichere Weste
- bullous/**  
**with blisters/**  
**vesiculate**  
 blasig
- bump tube**  
 Rückschlagschutz
- bumper guard**  
 Schutzring, Stoßschutz  
 (Prellschutz für Messzylinder)
- bumping** Stoßen  
 (Sieden/Überhitzung/Siedeverzug)
- bumping rod/**  
**bumping stick/**  
**boiling rod/boiling stick**  
 Siedestab
- bundle/bunch/**  
**lashing/packaging**  
**(larger quantities of**  
**items fastened together)**  
 Gebinde
- Bunsen burner/**  
**Bunsen flame burner**  
 Bunsenbrenner
- buoyancy**  
 Auftrieb (in Wasser)
- buoyant density**  
 Schwimmdichte,  
 Schwebedichte
- burden/load**  
 Last, Belastung
- buret /burette (Br)**  
 Bürette
- **weight buret/**  
**weighing buret**  
 Wägebürette
- buret clamp**  
 Bürettenklemme
- burn n (caustic burn:**  
**chemicals/alkali/acid)**  
 Verätzung  
 (Chemikalien/Alkali/Säure);  
 (burn wound) Brandverletzung,  
 Brandwunde, Verbrennung
- burn vb** brennen;  
 (chemicals/alkali/acid) verätzen
- **burn through/out**  
 durchbrennen
- burner/flame**  
 Brenner, Flamme
- **alcohol burner**  
 Spiritusbrenner,  
 Spirituslampe
- **Bunsen burner/flame burner**  
 Bunsenbrenner
- **cartridge burner**  
 Kartuschenbrenner
- **evaporation burner**  
 Verdunstungsbrenner
- **gas burner**  
 Gasbrenner, Gaskocher
- **wing-tip (for burner)/**  
**burner wing top**  
 Schwalbenschwanzbrenner,  
 Schlitzaufsatz für Brenner

**burnt smell**

Brandgeruch

**bursting disk**Berstscheibe, Sprengscheibe,  
Sprengring, Bruchplatte**bush/bushing** Buchse;

(guide bushing)

Führungsbuchse

(Rührwelle etc.)

**butt joint**

Stoßverbindung

**butt welding**

Stumpfschweißen

**butterfly valve**

Flügelhahnventil

**button** Knopf, Regler**butyric acid/****butanoic acid (butyrate)**

Buttersäure, Butansäure (Butyrat)

**by chance/at random**

zufällig;

(accidentally) aus Versehen

**by-product/****residual product/****side product**

Nebenprodukt

**C-stage/resite** C-Zustand

**cable** Kabel

**cable connector**

Kabelverbinder

**cable drum** Kabeltrommel

**cable lug** Kabelöse, Kabelschuh;  
(terminal) Ringkabelschuh

**cable sheathing**

Kabelmantel, Kabelumhüllung,  
Kabelummantelung

**cable stripping knife**

Kabelmesser

**cable tie/**

**wrap-it tie/**

**wrap-it tie cable**

Kabelbinder, Spannband

➤ **tensioning tool/**

**tensioning gun**

**(cable ties/wrap-it-ties)**

Spannzange (Kabelbinder)

**cadmium (Cd)** Cadmium

**cake** *n*

Klumpen, Kruste  
(fest verbackener Niederschlag)

**cake** *vb*

klumpen, zusammenbacken  
(Präzipitat/Kruste:  
fest verbackender Niederschlag)

**caking**

Zusammenbacken,  
Verklumpen;  
(sticking) Anbacken

**calamitic** calamitisch, kalamitisch

**calamitic liquid crystal (LC)**

calamitisches Flüssigkristall

**calcification**

Verkalkung, Kalkeinlagerung,  
Kalzifizierung, Calcifikation

**calcify (calcified)**

verkalken (verkalkt)

**calcination** Kalzinierung

**calcine** kalzinieren

**calcite** Kalkspat

**calcium (Ca)** Kalzium, Calcium

**calculate** rechnen, berechnen

**calculation** Berechnung

**calender coating**

Kalender-Beschichtung, Kalender-  
Auftragsverfahren, Aufkalandrieren

**calender**

Kalender; Glättwerk  
(Walzenglättwerk/Glättmaschine)

**calendering**

Kalandrieren; Glätten;  
Auswalzen

**calibrate/adjust (size)**

eichen, kalibrieren

**calibrating instrument/**

**calibrator**

Eichgerät

**calibrating mark**

Eichmarke

**calibrating standard (measure)**

Eichmaß

**calibration**

**(adjustment/adjusting/**  
**standardization)**

Kalibrierung, Eichung

**calibration curve** Eichkurve

**calibration gas**

Prüfgas (Kalibrierung)

**caliper gage (gauge Br)**

Messschieber  
(siehe: Schublehre)

**caloric value** Brennwert

**calorie** Kalorie

**calorimeter** Kalorimeter

➤ **bomb calorimeter**

Kalorimeterbombe,  
Bombenkalorimeter,  
Verbrennungsbombe

➤ **scanning calorimeter**

Raster-Kalorimeter

**calorimetry**

Kalorimetrie,  
Brennwertbestimmung

➤ **differential scanning calorimetry**

**(DSC)**  
Differentialkalorimetrie

➤ **power-compensated**  
**differential scanning calorimetry**  
**(PCDSC)**

dynamische Differenz-  
Leistungs-Kalorimetrie (DDLK),  
Leistungskompensations-  
Differentialkalorimetrie

➤ **scanning calorimetry**

Raster-Kalorimetrie

- calotropis** Akon
- camber**  
Wölbung, Bauch, Ausbauchung,  
Balligkeit, Krümmung;  
(Walze) Bombage, Bombierung
- cambric/batiste** Batist
- Canada balsam**  
(*Abies balsamea*/Pinaceae)  
Kanadabalsam
- cancer**  
(malignant neoplasm/carcinoma)  
Krebs (malignes Karzinom)
- cancer causing/**  
**oncogenic/oncogenous**  
krebserzeugend,  
onkogen, oncogen
- cancer risk** Krebsrisiko
- cancer suspect agent/**  
**suspected carcinogen**  
krebsverdächtige Substanz
- cancerous** krebsartig
- cane fiber** Zuckerrohrfaser
- cane sugar/**  
**beet sugar/**  
**table sugar/sucrose**  
Rohrzucker, Rübenzucker,  
Saccharose, Sukrose, Sucrose
- cannula**  
(pl) cannulas or cannulae)  
Kanüle
- canvas**  
Segelleinen, Segeltuch;  
Plane
- caoutchouc/rubber**  
(mainly *cis*-1,4-polyisoprene)  
Kautschuk
- cap n (top/lid)** Kappe  
(Verschluss/Deckel)
- cap vb** verkapfen
- cap crimper**  
Bördelkappen-Verschließzange,  
Verschließzange für Bördelkappen
- capacitance (C)**  
elektrische Kapazität
- capacitative current**  
kapazitiver Strom
- capacity**  
Kapazität, Fassungsvermögen;  
(volume) Rauminhalt (Volumen)
- capacity factor**  
Kapazitätsfaktor,  
Verteilungsverhältnis
- Cape gum**  
(*Acacia karroo*/Fabaceae)  
Kagummi
- Cape York red gum**  
(*Eucalyptus brassiana*/Myrtaceae)  
Cape York-Rotgummi
- capillary**  
Kapillare,  
Haargefäß
- capillary air bleed/**  
**boiling capillary/**  
**air leak tube dist**  
Siedekapillare
- capillary blotting**  
Diffusionsblotting
- capillary breaking/**  
**capillary fracture (fibers)**  
Kapillarbruch
- capillary chromatography (CC)**  
Kapillarchromatographie
- capillary column**  
Kapillarsäule  
(Trennkapillare: GC)
- capillary die/**  
**capillary nozzle (extruder)**  
Kapillardüse
- capillary electrophoresis (CE)**  
Kapillarelektrophorese
- capillary pipet/capillary pipette**  
Kapillarpipette
- capillary tube/capillary tubing**  
Kapillarrohr,  
Kapillarröhrchen
- capillary viscometer**  
Kapillarviskosimeter
- capric acid/**  
**decanoic acid**  
(caprate/decanoate)  
Caprinsäure, Decansäure  
(Caprinat/Decanat)
- caproic acid/**  
**capronic acid/**  
**hexanoic acid**  
(caproate/hexanoate)  
Capronsäure, Hexansäure  
(Capronat/Hexanat)

- caprylic acid/octanoic acid**  
(**caprylate/octanoate**)  
Caprylsäure, Octansäure  
(Caprylat/Octanat)
- carbohydrate** Kohlenhydrat
- carbon (C)** Kohlenstoff
- carbon black** (see also: **black**)  
Industrieruß
- carbon bond**  
Kohlenstoffbindung
- carbon brush tech**  
Kohlebürste (Motor)
- carbon compound**  
Kohlenstoffverbindung
- carbon dioxide**  
Kohlendioxid
- carbon fiber (CF)**  
Carbonfaser, Kohlenstofffaser
- carbon fiber-reinforced plastic (CFRP)**  
kohlenstofffaserverstärkter Kunststoff  
(CFK)
- carbon monoxide**  
Kohlenmonoxid
- carbon source**  
Kohlenstoffquelle
- carbon tetrachloride/  
tetrachloromethane**  
Tetrachlorkohlenstoff,  
Tetrachlormethan
- carbonate hardness/  
temporary hardness**  
Karbonathärte, Carbonathärte,  
vorübergehende Härte,  
temporäre Härte
- carbon fiber-reinforced carbon (CFC)**  
kohlenstofffaserverstärkter  
Kohlenstoff (KFK)
- carbonic acid (carbonate)**  
Kohlensäure (Karbonat/Carbonat)
- carbonization**  
Karbonisation, Verschwelung;  
*paleo/geol* (coalification) Inkohlung
- carboxylic acids (carbonates)**  
Carbonsäuren, Karbonsäuren  
(Carbonate/Karbonate)
- carboy/canister**  
Ballonflasche, Ballon,  
Kanister (Behälter)
- carcinogen** Karzinogen
- carcinogenic (Xn)**  
krebserzeugend, karzinogen,  
carcinogen, kanzerogen
- carcinoma** Karzinom
- card text** kardieren
- cardboard /paperboard/fiberboard**  
Karton, Kartonpapier (feste Pappe);  
(pasteboard) Pappe,  
Pappdeckel, Karton
- cardboard box**  
Pappkarton
- cardinal temperature**  
Vorzugstemperatur
- careless/  
incautious/unwary**  
unvorsichtig
- cargo**  
Frachtgut, Ladung
- cargo tank** Frachtkessel
- Carius furnace/  
bomb furnace/  
bomb oven/tube furnace**  
Schießofen
- Carius tube/  
bomb tube/sealing tube**  
Bombenrohr, Schießrohr,  
Einschlussrohr
- carob gum/locust bean gum**  
Karobgummi,  
Johannisbrotkernmehl
- carotinoids**  
Karotinoide, Carotinoide
- carrageenan/carrageenin  
(Irish moss extract)**  
Carrageen, Carrageenan
- carriage** Schlitten
- carrier** Träger (auch: *chromat*);  
Schleppmittel (Gas/Flüssigkeit)
- carrier electrophoresis**  
Trägerelektrophorese,  
Elektropherografie
- carrier gas (an inert gas)**  
Trägergas,  
Schleppgas (GC)
- carrier molecule**  
Trägermolekül
- carry off/  
drain/discharge**  
ableiten



- carry-over/**  
**cross-contamination**  
*chromat* Kreuzkontamination
- cartilage** Knorpel
- cartilage forceps**  
 Knorpelpinzette
- cartridge**  
 Kassette, Patrone,  
 Kartusche, Patrone;  
 Filterkerze
- cartridge burner**  
 Kartuschenbrenner
- case report form (CRF)**  
 Prüfprotokoll
- casein** Casein
- casein plastic**  
 Caseinkunststoff
- casein wood** Caseinholz
- cashew gum/acaïou gum**  
*(Anacardium occidentale)*  
**Anacardiaceae**  
 Kashew-Gummi
- cast film** Gießfolie
- cast film extrusion**  
 Schmelzgießen  
 (Chill-Roll-  
 Extrusion/Flachfolienextrusion)
- cast molding/casting**  
 Gießling, Gussteil
- cast resin/casting resin**  
 Gießharz
- casters/casters**  
 Rollfüße, Laufrollen,  
 Rollen (Wagen)
- casting**  
 Gießen, Gießverfahren, Guss;  
 Gussstück, Gussteil,  
 Formgussstück
- **centrifugal casting**  
 Schleudergießen,  
 Schleuderguss,  
 Schleudergussverfahren
- **film casting/sheet casting**  
**(cast film extrusion)**  
 Foliengießen
- **hollow casting/slush casting**  
**(hollow molding)**  
 Hohlgießen,  
 Hohl-gussverfahren
- **monomer casting**  
 Monomergussverfahren,  
 Monomergießen
- **reaction casting**  
 Reaktionsgießen,  
 Reaktionsgießverfahren
- **rotational casting**  
**(rotational molding/rotomolding)**  
 Rotationsgießen, Rotationsguss,  
 Rotationsformen,  
 Rotationsgussverfahren
- **solution casting**  
 Lösungsgießen,  
 Lösungsgussverfahren
- casting compound**  
 Gießmasse
- casting machine (cast extruder)**  
 Gießmaschine
- casting machine for sheetings**  
**(cast film extruder)**  
 Foliengießmaschine
- casting resin**  
 Gießharz; Vergusscharz
- castor oil/ricinus oil**  
 Rizinusöl
- catalysis** Katalyse
- **contact catalysis/**  
**surface catalysis**  
 Kontaktkatalyse
- **heterogeneous catalysis**  
 heterogene Katalyse
- **homogeneous catalysis**  
 homogene Katalyse
- **phase-transfer catalysis (PTC)**  
 Phasentransferkatalyse  
 (heterogene K.)
- **photocatalysis**  
 Photokatalyse
- **photochemical catalysis**  
 photochemische Katalyse
- catalyst** Katalysator
- **cocatalyst**  
 Cokatalysator
- **Ziegler-Natta catalyst**  
 Ziegler-Natta Katalysator
- catalyst performance**  
 Katalysatorleistung
- catalyst poisoning**  
 Katalysatorvergiftung

**catalyst support**

Katalysatorträger,  
Kontaktträger

**catalytic (catalytical)**

katalytisch

**catalytic performance**

katalytische Leistung

**catalytic poison**

Katalysatorgift, Katalytgift,  
Kontaktgift (Katalyseinhibitor)

**catalytic polymerization**

katalytische Polymerisation

**catalytical unit/****unit of enzyme activity (katal)**

katalytische Einheit,  
Einheit der Enzymaktivität (katal)

**catalyze** katalysieren**catena polymer (linear)**

Kettenpolymer

**catenane/concatenate**

Catenan, Concatenat

**catenate/concatenate**

verketten

**catenation**

Catenation, Ringbildung;  
Kettenbildung, Verkettung

**cation** Kation**cation exchange capacity (CAC)**

Kationenaustauschkapazität  
(KAK)

**cation exchanger**

**(strong: SCX/weak: WCX)**  
Kationenaustauscher  
(starker/schwacher)

**cationic polymerization**

kationische Polymerisation

**cauliflower polymer**

Blumenkohlpolymer

**caustic (corrosive/mordant)**

ätzend, beizend, korrosiv

**caustic agent**

Ätzmittel

**caustic hazard**

Verätzungsgefahr

**caustic lime CaO**

Brantkalk

**caustic potash/****potassium hydroxide KOH**

Ätzkali, Kaliumhydroxid

**caustic soda/****sodium hydroxide NaOH**

Ätznatron,  
Natriumhydroxid

**cauterization med**

Verätzung

**cauterize med** verätzen**caution (cautiousness/care/****carefulness/precaution)**

Vorsicht;  
(danger!) Gefahr, Lebensgefahr!

**cautious/careful**

vorsichtig

**cavity**

(chamber/ventricle) Höhle, Kammer,  
Ventrikel (kleine Körperhöhle);  
(lumen/void/airspace)  
Hohlraum, Höhlung, Lumen;  
**polym** (mold/die) Kavität,  
Hohlform, Gesenk (Formwerkzeug)

**ceara rubber****(Manihot spp. esp. M. glaziovii)****Euphorbiaceae)**

Ceará-Gummi

**ceiling temperature**

Ceiling-Temperatur  
(Beginn der Depolymerisation)

➤ **floor temperature**

Floor-Temperatur

**cell** Zelle; Elektrolysezelle,

Elektrolysezelle;  
elektrochemisches Element

➤ **half cell/half element****(single-electrode system)**

Halbelement (galvanisches),  
Halbzelle

**cell holder analyt**

Küvettenhalter

**cellobiose**

Zellobiose, Cellobiose

**cellophane** Cellophan**cellular rubber/****expanded rubber/****foam rubber/****foamed rubber/sponge rubber**

Moosgummi,

Zellgummi

**celluloid**

Celluloid, Zelluloid (Zellhorn)

**cellulose** Cellulose, Zellulose

➤ **native cellulose**

native Cellulose

**cellulose acetate**

Celluloseacetat,  
Acetylcellulose

**cellulose acetate rayon**

Celluloseacetatseide,  
Acetatseide

**cellulose film/**

**cellulose hydrate/**

**cellophane**

Zellglas, Cellulosehydrat  
(Regeneratcellulose), Cellophan

**cellulose nitrate**

Cellulosenitrat

**cellulose nitrate lacquer**

Cellulosenitratlack,  
Nitrolack

**cellulose silk**

Zellstoffseide

**cellulose yarn**

Zellstoffgarn

**cellulosic fiber**

Cellulosechemiefaser

**cement (adhesive)**

Kitt, Kittsubstanz  
(Kleber/Klebstoff)

➤ **bonding cement** Klebkitt

➤ **multicomponent cement**  
(**multiple-component adhesive**)

Mehrkomponentenkleber

**cement solvent**

Kleblöser

**center vb** zentrieren

**center drill** Zentrierbohrer

**center punch (tool)**

Körner

**centile/percentile**

Zentil,  
Perzentil, Prozentil

**centrifugal**

zentrifugal

**centrifugal casting/molding polym**

Schleudergießen,  
Schleuderguss,  
Schleudergussverfahren

**centrifugal extractor**

Zentrifugalextraktor

**centrifugal force**

Zentrifugalkraft

**centrifugal grinding mill**

Zentrifugalmühle,  
Fliehkraftmühle,  
Rotormühle

**centrifugal molding**

Schleudergussverfahren,  
Schleudergießen

**centrifugal pump/**

**impeller pump**

Zentrifugalpumpe,  
Kreiselpumpe

**centrifugation** Zentrifugation

➤ **analytical centrifugation**

analytische Zentrifugation

➤ **density gradient centrifugation**

Dichtegradientenzentrifugation

➤ **differential centrifugation**

(**'pelleting'**)

Differentialzentrifugation,  
differentielle Zentrifugation

➤ **equilibrium centrifugation/**

**equilibrium centrifuging**

Gleichgewichtszentrifugation

➤ **isopycnic centrifugation/**

**isodensity centrifugation**

isopyknische Zentrifugation

➤ **preparative centrifugation**

präparative Zentrifugation

➤ **ultracentrifugation**

Ultrazentrifugation

➤ **zonal centrifugation**

Zonenzentrifugation

**centrifuge vb (spin)**

zentrifugieren

**centrifuge n**

Zentrifuge

➤ **basket centrifuge/**

**bowl centrifuge**

Trommelzentrifuge

➤ **high-speed centrifuge/**

**high-performance centrifuge**

Hochgeschwindigkeitszentrifuge

➤ **knife-discharge centrifuge/**

**scraper centrifuge**

Schältschleuder

➤ **microfuge**

Mikrozentrifuge

- **multichamber centrifuge/ multicompartment centrifuge**  
Kammerzentrifuge
- **pusher centrifuge**  
Schubschleuder
- **refrigerated centrifuge**  
Kühlzentrifuge
- **screen basket centrifuge**  
Siebkorbzentrifuge
- **screen centrifuge**  
Siebschleuder
- **solid-bowl centrifuge**  
Vollmantelzentrifuge,  
Vollwandzentrifuge
- **tabletop centrifuge/ benchtop centrifuge (multipurpose c.)**  
Tischzentrifuge
- **tubular bowl centrifuge**  
Röhrenzentrifuge
- **ultracentrifuge**  
Ultrazentrifuge
- centrifuge tube**  
Zentrifugenröhrchen
- centrifuge tube rack**  
Zentrifugenröhrchenständer
- centrosymmetric(al)**  
zentralsymmetrisch
- ceramic fiber**  
Keramikfaser
- ceramic filter**  
Tonfilter
- ceramic membrane**  
Keramikmembran
- ceramics**  
Keramik
- ceramoplastic**  
Keramikkunststoff
- cerotic acid/hexacosanoic acid**  
Cerotinsäure, Hexacosansäure
- cesium (Cs)** Cäsium
- cesium chloride gradient**  
Cäsiumchloridgradient
- CFCs (chlorofluorocarbons/ chlorofluorinated hydrocarbons)**  
FCKW  
(Fluorchlorkohlenwasserstoffe)
- chain vb**  
anketten (Gasflaschen etc.)
- chain n (branched/unbranched)**  
Kette (verzweigte/unverzweigte)
- **branched** verzweigt
- **daisy-chain**  
mehrere Gegenstände  
aneinander ketten
- **jointed chain/ freely jointed chain**  
Segmentkette
- **long-chain** langkettig
- **main chain** Hauptkette
- **network chain** Netzkette
- **short-chain** kurz-kettig
- **side chain** Seitenkette
- **unbranched** unverzweigt
- chain branching**  
Kettenverzweigung
- chain breaking**  
Kettenabbruch
- chain carrier** Kettenträger  
(Radikalstelle/Ion)
- chain clamp** Kettenklammer
- chain cleavage additive**  
Kettenabbrecher
- chain entanglement**  
Kettenverhakung
- chain extender**  
Kettenverlängerer
- chain form/ open-chain form**  
Kettenform
- chain formula/ open-chain formula**  
Kettenformel
- chain growth/ chain propagation**  
Kettenwachstum
- chain-growth polymerization/ chain-reaction polymerization**  
Kettenwachstumspolymerisation
- chain initiation**  
Kettenstart, Initiation
- chain initiator**  
Kettenstarter, Initiator
- chain length** Kettenlänge
- **number-average chain length (degree of polymerization)**  
Zahlenmittel-Kettenlänge  
(Polymerisationsgrad)

- chain link**  
**chain unit/chain segment**  
 Kettenglied, Kettensegment
- chain molecule**  
 Kettenmolekül
- chain propagation reaction**  
 Kettenwachstumsreaktion
- chain reaction**  
 Kettenreaktion
- chain scission/chain cleavage**  
 Kettenspaltung
- chain termination/chain breaking**  
 Kettenabbruch
- chain terminator**  
**(chain-breaking antioxidant/**  
**primary antioxidant)**  
 Kettenabbrecher
- chain transfer**  
 Kettentransfer,  
 Kettenübertragung
- chair conformation (cycloalkanes)**  
 Sesselform
- chalcocite  $\text{Cu}_2\text{S}$**   
 Kupferglanz
- chalking (plastics)**  
 Kreiden, Abkreiden, Auskreiden;  
 weiße Abscheidung
- chamber/tank *electrophor***  
 Kammer
- chamfer *n***  
 Fase, Anfasung, Abschrägung,  
 Abschärfung, Schrägkante
- chamfer *vb* anfasen**
- chamfering /chamfer**  
 Anfasung, Abkanten, Abschrägung,  
 Abschärfung, Schrägkante, Fase
- chamfering machine**  
 Anfasmaschine,  
 Abschrägmaschine
- chance/coincidence**  
 Zufall
- change *n* (modification/variation)**  
 Veränderung
- change *vb* (modify/vary) verändern;**  
 (change cloths) umkleiden
- channel (extruder)**  
 Kanal
- channel black**  
 Kanaluß (Gasruß)
- channel height/**  
**height of channel**  
**(extruder shaft)**  
 Kanalhöhe
- channel width/**  
**width of channel**  
**(extruder shaft)**  
 Kanalbreite
- chaotropic agent**  
 chaotrope Substanz
- chaotropic series**  
 chaotrope Reihe
- char/carbonize**  
 verkohlen, ankohlen,  
 verschwelen
- characteristic value (descriptor)**  
 Kennwert
- charcoal** Holzkohle
- charge *n* (electric(al) charge)**  
 Ladung (Elektrizitätsmenge)
- charge separation *electr***  
 Ladungstrennung
- charge *vb* (feed)**  
 beschicken
- charger** Ladegerät
- charge-transfer complex (CTC)**  
 Ladungsübertragungskomplex
- charring/carbonization**  
 Verkohlungs-, Verkohlen
- chase (mold)**  
 Klappenfutter,  
 Backenfutter, Rahmen
- check (examine/confirm/**  
**inspect/review/verify/control)**  
 überprüfen, nachprüfen,  
 kontrollieren
- check sum** Prüfsumme
- check valve**  
 (backstop valve) Rückschlagventil;  
 (control valve/non-return valve)  
 Sperrventil, Kontrollventil
- check-up**  
**(examination/inspection/reviewal;**  
**verification/control)**  
 Überprüfung
- checkweighing scales**  
 Kontrollwaage
- cheesecloth (gauze)**  
 Mull (Gaze)

- chelate** *n*  
Chelat, Komplex
- chelate** *vb*  
komplexieren
- chelating agent/chelator**  
Chelatbildner,  
Komplexbildner
- chelation/chelate formation**  
Chelatbildung,  
Komplexbildung
- chemical(s)**  
Chemikalie(n)
- **fine chemicals**  
Feinchemikalien
- **new chemicals/substances**  
Neustoffe
- chemical accident**  
Chemieunfall
- chemical bond**  
chemische Bindung
- chemical burn**  
chemische Verbrennung
- chemical cabinet/  
chemical safety cabinet**  
Chemikalienschrank
- chemical compound**  
chemische Verbindung
- chemical coupling**  
chemische Kopplung
- chemical engineer**  
Chemieingenieur
- chemical equation**  
chemische Gleichung,  
Reaktionsgleichung
- chemical fume hood/'hood'**  
Chemikalienabzug
- chemical lab assistant**  
Chemielaborant
- chemical oxygen demand (COD)**  
chemischer Sauerstoffbedarf  
(CSB)
- chemical-resistant**  
chemikalienfest
- chemical shift** *spectros*  
chemische Verschiebung
- chemical society**  
Chemiefachverband
- chemical stockroom counter**  
Chemikalienausgabe
- chemical transformation/  
chemical reaction/  
chemical change** chemische  
Umsetzung
- chemical waste**  
Chemieabfälle
- chemical worker**  
Chemiearbeiter;  
(in industry) Chemikant  
(chem. Facharbeiter)
- chemically pure (CP)**  
chemisch rein
- chemiosmosis**  
Chemiosmose
- chemiosmotic hypothesis/theory**  
chemiosmotische Hypothese/Theorie
- chemisorption**  
Chemisorption,  
chemische Adsorption
- chemistry** Chemie
- **food chemistry**  
Lebensmittelchemie
- **organic chemistry**  
organische Chemie,  
'Organik'
- **physical chemistry**  
physikalische Chemie
- **plastics chemistry**  
Kunststoffchemie
- **polymer chemistry**  
Polymerchemie
- chemoaffinity hypothesis**  
Chemoaffinitäts-Hypothese
- chemostat** Chemostat
- chemosynthesis**  
Chemosynthese
- chemotherapy**  
Chemotherapie
- chest freezer**  
Kühltruhe, Gefriertruhe;  
(upright freezer) Gefrierschrank
- chew/masticate**  
kauen, zerkauen
- chewing gum** Kaugummi
- chicle (gum)/chiku (sapodilla):  
Manilkara zapota/Sapotaceae)**  
Chicle
- chief association**  
Hauptassoziation

**chiller**

Kühler; Kühlaggregat

➤ **refrigerated chiller****with immersion probe**

Eintauchkühler (mit Kühlsonde)

**chilling damage/****chilling injury**

Kälteschaden, Kälteschädigung

**chilte rubber****(*Cnidoscopus elastical*****Euphorbiaceae)**

Chilte-Gummi

**chimney/flue** Rauchfang**Chinese gutta-percha****(*Eucommia ulmoides/*****Eucommiaceae)**

Chinesisches Guttapercha

**chinic acid/****kinic acid/quinic acid (quinic)**

Chinasäure

**chinolic acid** Chinolsäure**chip *n***

Chip; Plättchen, Scheibchen;

Splitter, Span, Schnitzel

**chip *vb***

anschlagen, Ecke abschlagen

**chipboard (wood)**

Holzspanplatte

**chiral** chiral**chiral chromatography**

enantioselektive Chromatographie

**chirality** Chiralität**chisel**

Beitel, Stechbeitel;

Meißel

**chloric acid  $\text{HClO}_3$**  Chlorsäure**chlorinate** chlorieren**chlorinated hydrocarbon**

chlorierter Kohlenwasserstoff

**chlorinated rubber**

Chlorkautschuk

**chlorination**

Chlorierung

**chlorine (Cl)** Chlor**chlorine bleach**

Chlorbleiche

**chlorobenzene**

Chlorbenzol,

Chlorobenzen

**chlorofluorocarbons/****chlorofluorinated hydrocarbons (CFCs)**

Fluorchlorkohlenwasserstoffe (FCKW)

**chloroform/trichloromethane**

Chloroform, Trichlormethan

**chlorous acid  $\text{HClO}_2$** 

chlorige Säure

**cholesteric** cholesterisch**cholesterol**

Cholesterin, Cholesterol

**cholic acid (cholate)**

Cholsäure (Cholat)

**chop** hacken, zerschneiden**chopped glass fiber**

Glas-Kurzfasern (geschnitten)

**chopped-fiber mat/****chopped strand mat**

Faserschnittmatte

**chord modulus**

Chordmodul

**chorismic acid (chorismate)**

Chorisminsäure (Chorismat)

**chroma/saturation text**

Buntheit, Buntkraft, Reinheit

**chromaffin/****chromaffine/chromaffinic**

chromaffin

**chromatogram**

Chromatogramm

**chromatograph**

Chromatograph

**chromatography**

Chromatographie

➤ **affinity chromatography**

Affinitätschromatographie

➤ **bonded-phase chromatography**

Festphasenchromatographie

➤ **capillary chromatography (CC)**

Kapillarchromatographie

➤ **chiral chromatography**

enantioselektive Chromatographie

➤ **circular chromatography/****circular paper chromatography**

Zirkularchromatographie,

Rundfilterchromatographie

➤ **column chromatography**

Säulenchromatographie

- **flash-chromatography**  
Blitzchromatographie,  
Flash-Chromatographie
- **gas chromatography**  
Gaschromatographie
- **gas-liquid chromatography**  
Gas-Flüssig-Chromatographie
- **gravity column chromatography**  
Normaldruck-Säulenchromatographie
- **immunoaffinity chromatography**  
Immunaффinitätschromatographie
- **inverse gas chromatography (IGC)**  
Umkehr-Gaschromatographie
- **ion-exchange chromatography (IEX)**  
Ionenaustauschchromatographie
- **ion-pair chromatography (IPC)**  
Ionenpaarchromatographie (IPC)
- **liquid chromatography (LC)**  
Flüssigkeitschromatographie
- **paper chromatography**  
Papierchromatographie
- **partition chromatography/ liquid-liquid chromatography (LLC)**  
Verteilungschromatographie,  
Flüssig-flüssig-Chromatographie
- **preparative chromatography**  
präparative Chromatographie
- **reversed phase chromatography/ reverse-phase chromatography (RPC)**  
Umkehrphasenchromatographie
- **salting-out chromatography**  
Aussalzchromatographie
- **size exclusion chromatography**  
Ausschlusschromatographie,  
Größenausschlusschromatographie (SEC)
- **thin-layer chromatography (TLC)**  
Dünnschichtchromatographie (DC)
- chromic(VI) acid  $H_2CrO_4$**   
Chromsäure
- chromic-sulfuric acid mixture for cleaning purposes**  
Chromschwefelsäure
- chromium (Cr)** Chrom
- chromium mordant**  
Chrombeize
- chronic/chronical** chronisch
- chuck/collet chuck**  
Spannfutter (Bohrer)
- cinder wool** Schlackenwolle
- cinders/slag/dross/scoria**  
Schlacke
- cinnamic acid**  
Cinnamonsäure, Zimtsäure (Cinnamat)
- cinnamic alcohol/cinnamyl alcohol**  
Zimtalkohol
- cinnamic aldehyde/ cinnamaldehyde**  
Zimtaldehyd
- circuit**  
Schaltkreis, Schaltsystem;  
(wiring) Schaltung, Schaltkreis
- circuit breaker**  
Unterbrecher, Trennschalter
- circuitry *electr***  
Leitungen, Verkabelung
- circular/round**  
zirkular, zirkulär,  
kreisförmig, rund
- circular chromatography/ circular paper chromatography**  
Zirkularchromatographie,  
Rundfilterchromatographie
- circular dichroism**  
Circulardichroismus,  
Zirkulardichroismus
- circular shaker/ orbital shaker/ rotary shaker**  
Kreisschüttler, Rundschüttler
- circularization**  
Zirkularisierung, Ringschluss
- circulate** zirkulieren
- circulating /circulatory**  
zirkulierend, Zirkulations...
- circulating bath**  
Umwälzthermostat,  
Badthermostat
- **refrigerated circulating bath**  
Kältethermostat,  
Kühlthermostat,  
Umwälzkühler



**circulating nozzle reactor**

Umlaufdüsen-Reaktor

**circulation pump**

Umwälzpumpe

**circulator**

Thermostat, Wasserbad

➤ **immersion circulator**Einhängethermostat,  
Tauchpumpen-Wasserbad**cissing** Scheckigkeit;**polym** Fischeuge, Blasenbildung  
(Silikonkrater)**citric acid (citrate)**Zitronensäure, Citronensäure  
(Zitrat/Citrat)**cladding**

Ummantelung, Verschalung

**clamp vb (fix/attach/mount)**

einspannen

**clamp n (clip)**Klammer, Klemme;  
(vise/vice: *Br*) Zwinge➤ **beaker clamp**

Becherglaszange

➤ **chain clamp**

Kettenklammer

➤ **compressor clamp/****tube compressor clamp**

Schlauchsperr

➤ **extension clamp**

Verlängerungsklemme

➤ **hemostatic forceps/artery clamp**Gefäßklemme, Arterienklemme,  
Venenklemme➤ **hook clamp**

Hakenklemme (Stativ)

➤ **round jaw clamp**

Klemme mit runden Backen

➤ **voltage clamp**

Spannungsklemme

**clamp connector**

Einspannklemme

**clamp holder/'boss'/clamp 'boss'****(rod clamp holder)**Kreuzklemme,  
Doppelmuffe, Muffe (Stativ)**clamping closure (dialysis tubing)**Verschlussklammer, Verschlussclip  
(Dialysierschlauch)**clamping frame (in thermoforming)**

Spannrahmen, Streckrahmen

**clarification/purification**Klärung (z.B. absetzen, entfernen von  
Schwebstoffen aus einer Flüssigkeit)**clarifier polym**Transparenzverstärker,  
Aufheller**clarify/****clear/straighten out/adjust**

bereinigen

**clarifying filtration**

Klärfiltration

**class frequency/cell frequency**Klassenhäufigkeit,  
Besetzungszahl,  
absolute Häufigkeit**classification**

Klassifikation, Gliederung

**classify** klassifizieren**classifying/classification**

Klassifizierung, Klassifikation

**clay** Ton**clay triangle/pipe clay triangle**

Tondreieck, Drahtdreieck

**clean (cleanse)**putzen, säubern;  
(purify) reinigen, aufbereiten**clean adv/adj** sauber**clean bench/safety cabinet**

Sicherheitswerkbank

**clean room/cleanroom**

Reinraum, Reinraum

**clean up/tidy up**aufräumen, sauber machen;  
(mop up: e.g., floor) aufputzen**cleanability**Reinigbarkeit,  
Reinigungsmöglichkeit(en)**cleaner(s)/cleaning personnel**Reinigungskraft (Reinigungskräfte),  
Reinigungspersonal**cleaning/cleansing**

Reinigung, Putzen, Säubern

**cleaning agent**

Putzmittel

**cleaning in place (CIP)**Reinigung ohne Zerlegung  
von Bauteilen

- cleaning pad/scrubber/sponge**  
Putzschwamm
- cleaning utensils**  
Putzzeug
- cleanliness** Reinlichkeit
- cleanroom**  
Reinraum, Reinstraum
- cleanroom bench**  
Reinraumwerkbank
- cleanroom gloves**  
Reinraumhandschuhe
- cleanse/clean up/tidy (up)**  
reinigen, säubern
- cleanser/cleaning agent**  
Reinigungsmittel;  
(detergent) Detergens
- cleansing tissue**  
Reinigungstuch (Papier)
- cleanup**  
Säuberungsaktion
- clear *vb* (clarify/purify)**  
klären (z.B. absetzen/entfernen von  
Schwebstoffen aus einer Flüssigkeit)
- clear glass** Klarglas
- cleared** geklärt
- clearing temperature**  
Klärtemperatur
- cleavable/**  
**crackable**  
spaltbar
- cleavage/**  
**breakage/opening/**  
**cracking/splitting/**  
**breakdown**  
Spaltung;  
Spaltbarkeit
- cleavage product/**  
**breakdown product**  
Spaltprodukt
- cleave/**  
**break/open/crack/**  
**split/break down**  
spalten
- clevis bracket**  
Bügel, U-Klammer,  
Gabelkopf
- cling wrap/cling foil**  
Frischhaltefolie
- clip/clamp/band clamp**  
Schelle, Klemme
- **alligator clip/**  
**alligator connector clip**  
Krokodilklemme
- **joint clip/joint clamp/**  
**ground-joint clip/**  
**ground-joint clamp**  
Schliffklammer,  
Schliffklemme  
(Schliffsicherung)
- clock/clock generator/**  
**timing generator**  
Taktgeber
- clock frequency**  
Taktrate
- clogged/blocked** verstopft
- closed/sealed** verschlossen
- close-packed**  
dichtgepackt (z.B. Kristalle)
- clot**  
gerinnen, koagulieren
- cloth tape**  
Gewebeband,  
Textilband (einfach)
- clothing/apparel**  
Bekleidung, Kleidung
- clotting**  
Gerinnung, Koagulierung
- cloud chamber *phys***  
Nebelkammer
- cloudiness/turbidity**  
Trübe, Trübheit, Trübung  
(Flüssigkeit/Kunststoff)
- cloudy/turbid** trüb (Flüssigkeit)
- clump/lump *n***  
Klumpen; (cake) Kruste:  
fest verbackender Niederschlag
- clump/lump *vb***  
klumpen, verklumpen,  
fest verbacken
- clutch/**  
**coupling/coupler**  
Kupplung
- cluttered**  
vollgestellt, zugestellt  
(Schränke/Abzug etc.)
- coacervate**  
Koazervat

**coacervation**

Koazervation

**coagulability**Koagulierbarkeit,  
Gerinnungsfähigkeit**coagulable**koagulierbar,  
gerinnungsfähig,  
gerinnbar**coagulate *n* (coagulum)**

Koagulat

**coagulate *vb***

koagulieren, gerinnen

**coagulating agent/coagulator**Koagulierungsmittel,  
Gerinnungsmittel**coagulation**Koagulieren, Koagulation,  
Gerinnung**coagulative nucleation**

Koagulations-Keimbildung

**coarse adjustment /****coarse focus adjustment *micros***Grobjustierung,  
Grobeinstellung (Grobtrieb)**coarse adjustment knob *micros***Grobjustierschraube,  
Grobtrieb**coarse fiber** Grobfaser**coarse-grain/****coarse-grained**

grobkörnig, grobfaserig

**coat**Mantel, Haut, Hülle, Überzug;  
Anstrich; Beschichtung;  
(gown) Kittel➤ **laboratory coat/labcoat**

Laborkittel, Labormantel

➤ **protective coat/****protective gown**Schutzkittel,  
Schutzmantel**coat-hanger die (fishtail die)**Kleiderbügeldüse,  
Kleiderbügelspritzkopf  
(Fischschwanzdüse)**coated paper/****varnished paper**

Lackpapier

**coating**Überzug, Beschichtung;  
Futter; Auftrageverfahren➤ **air knife coating**Lufrakeln,  
Lufrakelstreichverfahren➤ **antistick coating**

Antihaftbeschichtung

➤ **brush coating**Bürstenstreichverfahren  
(Auftrageverfahren)➤ **calendar coating**Kalender-Beschichtung,  
Kalender-Auftrageverfahren,  
Aufkalandrieren➤ **dip coating**

Tauchbeschichtung

➤ **electrocoating**

elektrophoretische Lackierung

➤ **electrostatic coating**

elektrostatische Beschichtung

➤ **extrusion coating**

Extrusionsbeschichtung

➤ **fluidized bed coating/****fluidized bed dip coating/****fluidized bed sintering**Wirbelsintern  
(Auftrageverfahren: Sprühverfahren)➤ **glossy coating**

Glanzbeschichtung

➤ **knife coating**

Rakeln, Rakelstreichverfahren

➤ **lamination coating**

Kaschieren (Beschichtung)

➤ **plastic coating**Kunststoffbeschichtung,  
Kunststoffüberzug;  
Kunststoffauflage➤ **powder coating**

Pulverbeschichtung

➤ **roll coating**Walzenverfahren,  
Walzenbeschichtung,  
Walzenauftrag➤ **rubber blanket coating**Auftrageverfahren  
mit Gummirakel➤ **shrink coating**

Aufschrumpfen

- **spray-coating**  
Sprühbeschichtung, Sprühverfahren  
(Aufsprühen)
- **spread coating/spreading**  
Streichen, Streichbeschichten,  
Streichverfahren (Auftrageverfahren)
- **squeeze-roll coating**  
Quetschwalzenverfahren,  
Quetschwalzenbeschichtung,  
Quetschwalzenauftrag
- **top coating** Deckstrich
- coating compound**  
Überzugsmasse, Überzugstoff,  
Beschichtungsmasse
- coaxial cable** Coaxialkabel
- cobalt (Co)** Kobalt, Cobalt
- cocatalyst** Kokatalysator
- coconut oil** Kokosöl
- coefficient of association**  
Assoziationskoeffizient
- coefficient of coincidence**  
Coinzidenzfaktor,  
Koinzidenzfaktor
- coefficient of expansion**  
Ausdehnungskoeffizient,  
Ausdehnungszahl
- coefficient of variation**  
Variationskoeffizient
- coefficient of viscosity**  
Viskositätskoeffizient,  
Zähigkeitskoeffizient
- coextrusion**  
Koextrusion, Coextrusion,  
Mehrschichtextrusion,  
Vielschichtextrusion
- cohesion** Kohäsion, Bindekraft
- cohesion energy density (CED)**  
Kohäsionsenergiedichte
- cohesion failure**  
**(fiber/adhesive joint)**  
Kohäsionsbruch  
(Faser/Klebeverbindungen)
- cohesion strength (fiber)**  
Kohäsionsfestigkeit
- cohesive**  
kohäsiv
- cohesive energy density (CED)**  
Kohäsionsenergiedichte,  
kohäsive Energiedichte
- coil vb**  
wickeln, aufrollen, winden;  
(coil up) aufwinden, aufwickeln
- coil n**  
Knäuel; Rolle
- **unperturbed coil**  
ungestörtes Knäuel
- coil condenser/**  
**coil distillate condenser/**  
**coiled-tube condenser/**  
**spiral condenser**  
Schlangenkühler;  
(Dimroth type) Dimroth-Kühler
- coil conformation/**  
**loop conformation**  
Knäuelkonformation,  
Schleifenkonformation
- coil distillate condenser/**  
**coil condenser/**  
**coiled-tube condenser**  
Schlangenkühler
- coiling** Aufwinden
- coin cell/button cell (button battery)**  
Knopfzelle (Batterie)
- coir (coconut fiber)**  
Kokosfaser
- cold adhesive**  
Kaltklebstoff, Kaltkleber
- cold cure (cold vulcanizing)/**  
**room temperature vulcanizing**  
**(RTV)**  
Kalthärten,  
Härten bei Raumtemperatur
- cold-curing**  
kalthärtend
- cold drawing/cold stretching**  
Kaltverstreckung
- cold finger**  
**(finger-type condenser)**  
Kühlfinger
- cold flow**  
Kaltfluss,  
kalter Fluss
- cold hardening**  
Kaltaushärtung,  
Kaltaushärten,  
Kalthärten
- cold hardiness**  
Kältetoleranz

- cold molding**  
Kaltpressen,  
Kaltpressverfahren
- cold polymerization**  
Kaltpolymerisation,  
Tieftemperaturpolymerisation
- cold press molding/  
cold liquid resin press molding**  
Formpressen, Kaltpressen
- cold resistance**  
Kälteresistenz
- cold-resistant gloves**  
Kälteschutzhandschuhe
- cold room ('walk-in refrigerator')/  
cold-storage room/  
cold store/'freezer'**  
Kühlraum, Gefrierraum
- cold rubber**  
Kaltkautschuk
- cold-sensitive**  
kälteempfindlich,  
kältesensitiv
- cold shock** Kälteschock
- cold slug** kalter Stopfen
- cold spray**  
Kälte-Spray
- cold sterilization**  
Kaltsterilisation
- cold storage/deep freeze**  
Kühlraum,  
Kühlkammer, Kühlhaus
- cold-storage room/  
cold store/'freezer'**  
Kühlraum, Gefrierraum
- cold store** Kühlhaus
- cold trap/cryogenic trap**  
Kühlfalle
- cold vulcanizing (cold cure)/  
room temperature vulcanizing  
(RTV)**  
Kaltvulkanisation,  
V. bei Raumtemperatur
- colinearity**  
Colinearität, Kolinearität
- collagen** Kollagen
- collapsible core** Faltkern
- collapsing board**  
Flachlegeblech  
(Folienextrudieren)
- collector lens/  
collecting lens/focusing lens**  
Kollektorlinse,  
Sammellinse
- colligative properties**  
kolligative Eigenschaften  
(konzentrationsabhängig)
- collimating lens**  
parallel-richtende Sammellinse
- collimating slit** Kollimationsblende,  
Spaltblende
- collimator** Kollimator
- collision** Kollision, Stoß
- collision activation**  
Stoßaktivierung
- collodion** Kollodium
- collodion cotton**  
Kollodiumwolle
- colloid** Kolloid
- colloidal** kolloidal
- colophony/rosin (*Pinus* spp.)**  
Kolophonium
- color change**  
Farbumschlag,  
Farbänderung
- color-matching**  
Farbanpassung
- colorfast** farbstabil
- colorfastness**  
Farbstabilität
- column Säule;**  
Kolonne, Turm (Bioreaktor)
- column chromatography**  
Säulenchromatographie
- column efficiency *chromat***  
Säulenwirkungsgrad
- column packing**  
Füllkörper  
(für Destillierkolonnen),  
Säulenfüllung, Säulenpackung
- column reactor**  
Säulenreaktor,  
Turmreaktor
- co-mingling** Vermischen
- comb polymer**  
Kamppolymer
- combinatorial entropy**  
Kombinationsentropie  
(Konfigurationsentropie)

**combust/incinerate/burn**

verbrennen

**combustibility/flammability**

Brennbarkeit

**combustible/flammable**

brennbar

**combustion (incineration)**

Verbrennung

**combustion furnace**

Verbrennungsöfen

**combustion gases**

Brandgase

**combustion heat/****heat of combustion**

Verbrennungswärme

**combustion tube/ignition tube**

Glühröhrchen

**combustion tube test/****ignition tube test**

Glührohrprobe

**comminute**zerreiben, pulverisieren;  
zerkleinern, zersplittern**comminuted rubber**

pulverisiertes Gummi

**comminution**Zerreibung, Pulverisierung;  
Zerkleinerung, Zersplittern;  
Abnutzung**commissioning/****certification**Abnahme (eines Labors  
nach Fertigstellung)**commodity plastic****(bulk p./volume p.)**Standardkunststoff,  
Massenkunststoff,  
Massenplast**compacted bulk density**

Stopfdichte

**comparative substance**

Vergleichssubstanz

**comparison (reference)**

Vergleich

**compartmenta(liza)tion/****sectionalization/division**Fächerung,  
Kompartimentierung,  
Unterteilung**compatibility**Kompatibilität, Verträglichkeit;  
(tolerance) Toleranz**compatibilizer** Vermittler;Verträglichkeitsmacher,  
Verträglichkeitsvermittler;  
Phasenvermittler**compatible**kompatibel, verträglich;  
(tolerant) tolerant➤ **incompatible/intolerant**unverträglich,  
inkompatibel, intolerant**compensation point**

Kompensationspunkt

**competitive**

kompetitiv, konkurrierend

**competitive inhibition**kompetitive Hemmung,  
Konkurrenzhemmung**complex salt**

Komplexsalz

**complexing/****chelation/****chelate formation**Komplexbildung,  
Chelatbildung**complexing agent/****chelating agent/chelator**Komplexbildner,  
Chelatbildner**complexity** Komplexität**compliance**

Nachgiebigkeit, Komplianz

➤ **compression compliance**

Kompressionsnachgiebigkeit

➤ **shear compliance**

Schnachgiebigkeit

➤ **tensile compliance**

Zugnachgiebigkeit

**component** Bestandteil**composite** Verbund➤ **nanocomposite**

Nanocomposite

**composite construction**

Verbund

**composite foil/film**Verbundfolie,  
Mehrschichtfolie

- composite material**  
Verbundwerkstoff,  
Kompositwerkstoff
- composite panel/  
composite board**  
Verbundplatte
- composite yarn**  
Filamentmischgarn
- compound** Verbindung
- **chemical compound**  
chemische Verbindung
  - **high energy compound**  
energiereiche Verbindung
- compounding**  
Mischen, Vermischen;  
*polym* Compoundieren,  
Aufbereiten,  
Formmassenaufbereitung
- compress** stauchen;  
(condense/compact/  
concentrate/thicken) verdichten
- compressed/contracted**  
gestaucht,  
zusammengezogen
- compressed air/  
pressurized air**  
Druckluft, Pressluft
- compressed air breathing apparatus**  
Pressluftatmer
- compressed gas/  
pressurized gas** Druckgas
- compressibility**  
Komprimierbarkeit,  
Kompressibilität
- **incompressibility**  
Inkompressibilität,  
Nichtkomprimierbarkeit
- compression**  
Kompression, Stauchung;  
(condensation) Verdichtung
- compression compliance**  
Kompressionsnachgiebigkeit
- compression creep**  
Kompressionskriechen
- compression fitting**  
Hochdruck-Steckverbindung
- compression heat**  
Kompressionswärme,  
Verdichtungswärme
- compression injection molding**  
Spritzprägen
- compression modulus**  
Kompressionsmodul
- compression-molded plastic part**  
Kunststoffpressteil
- compression molding (CM)**  
Kompressionsformen,  
Kompressionsguss  
(Warm-Druckpressen)
- compression ratio**  
Kompressionsverhältnis,  
Verdichtungsgrad
- compression seal**  
Druckverschluss
- compression zone (extruder)**  
Verdichtungszone
- compressive strength**  
Druckfestigkeit, Stauchhärte
- compressor clamp/  
tube compressor clamp**  
Schlauchsperrle
- computed tomography (CT)**  
Computertomographie
- concatenate** verketten
- concatenation** Verkettung
- concentrate/accumulate/fortify**  
konzentrieren, anreichern
- concentration** Konzentration
- **inhibitory concentration**  
Hemmkonzentration
  - **limiting concentration**  
Grenzkonzentration
  - **median lethal concentration (LC<sub>50</sub>)**  
mittlere letale Konzentration (LC<sub>50</sub>)
  - **osmolarity/  
osmotic concentration**  
Osmolarität,  
osmotische Konzentration
- concentration gradient**  
Konzentrationsgefälle,  
Konzentrationsgradient
- condensate** Kondensat
- condensation** Kondensation
- condensation polymerization/  
condensed polymerization**  
Kondensationspolymerisation,  
kondensative Polymerisation,  
kondensierende Polymerisation

- condensation reaction/ dehydration reaction**  
Kondensationsreaktion, Dehydrierungsreaktion
- condensation water (condensed moisture)**  
Kondensationswasser, Schwitzwasser
- condense**  
kondensieren; verflüssigen; konzentrieren
- condenser**  
Kondensator; Kühler
- **Allihn condenser**  
Kugelkühler
  - **coil condenser/ coil distillate condenser/ coiled-tube condenser/ spiral condenser**  
Schlangenkühler; (Dimroth type) Dimroth-Kühler
  - **jacketed coil condenser**  
Intensivkühler
  - **Liebig condenser**  
Liebigkühler
  - **reflux condenser**  
Rückflusskühler
  - **suspended condenser/ cold finger**  
Einhängekühler, Kühlfinger
- condenser adjustment knob/ substage adjustment knob *micros***  
Kondensortrieb
- condenser diaphragm (iris diaphragm)**  
Aperturbende, Kondensorbende (Irisblende)
- condenser jacket** Kühlmantel
- condensing point**  
Kondensationspunkt
- condition *n***  
Bedingung, Zustand, Beschaffenheit
- condition *vb*** konditionieren
- conditional lethal**  
bedingt letal, konditional letal
- conditioned medium**  
konditioniertes Medium
- conditioning**  
Konditionieren, Konditionierung
- conduct/ transport/translocate/lead**  
leiten (Elektrizität/Flüssigkeiten)
- conductive**  
leitfähig, leitend
- **nonconductive**  
nichtleitend
- conductive polymer**  
leitfähiges Polymer
- conductivity**  
Leitfähigkeit
- **ionic conductivity**  
Ionenleitfähigkeit
  - **photoconductivity**  
Lichtleitfähigkeit
  - **thermal conductivity**  
Wärmeleitfähigkeit
- conductivity improver**  
Leitfähigkeitsverbesserer
- conductivity meter**  
Leitfähigkeitsmessgerät
- conductometric titration**  
Leitfähigkeitstitration, konduktometrische Titration, Konduktometrie
- conductor**  
Stromleiter; *electr* Phase
- **nonconductor**  
Nichtleiter
- conduit/pipe/duct/tube**  
Rohrleitung
- cone/**
- ground cone/ ground-glass cone (male: ground-glass joint)**  
Schliffkern (Steckerteil)
- cone adapter/ screwthread adapter**  
Kern~, Gewintheadapter
- cone valve/ mushroom valve/ pocketed valve**  
Kegelventil
- cone-and-plate viscometer/ cone-plate viscometer**  
Kegel-Platte-Viskosimeter



**confidence interval *stat***

Konfidenzintervall,  
Vertrauensintervall,  
Vertrauensbereich

**confidence level *stat***

Konfidenzniveau,  
Konfidenzwahrscheinlichkeit

**confidence limit *stat***

Konfidenzgrenze,  
Vertrauensgrenze,  
Mutungsgrenze

**configurational isomer**

Konfigurations-Isomer,  
Konfigurationsisomer

**configurational isomerism**

Konfigurations-Isomerie

**configurational repeating unit**

konfigurative Repetiereinheit

**confirmatory data analysis**

confirmatorische Datenanalyse

**confocal laser scanning microscopy**

konfokale Laser-Scanning  
Mikroskopie

**conformation Konformation**➤ **boat conformation**

Wannenform,  
Bootkonformation  
(Cycloalkane)

➤ **chair conformation**

Sesselform (Cycloalkane)

➤ **loop conformation/****coil conformation**

Schleifenkonformation,  
Knäuelkonformation

➤ **random walk conformation/****random coil conformation/****random flight conformation**

Zufallskonformation,  
ungeordnete Konformation

➤ **relaxed**

relaxiert, entspannt

➤ **ring conformation**

Ringform

➤ **staggered**

gestaffelt ( $0^\circ$ ,  $120^\circ$ )

**conformational energy**

Konformationsenergie

**conformational isomer**

Konformations-Isomer

**conformational isomerism**

Konformations-Isomerie

**conformer/****conformational isomer**

Konformer,  
Konformationsisomer

**congenial**

kongenial, verwandt,  
gleichartig

**congest**

stauen, verstopfen

**Congo rubber**

(*Ficus lutea*/Moraceae)

Kongogummi

**conical socket**

Kegelhülse

**conjugated bond**

konjugierte Bindung

**connect (bond/link) verbinden;**

*electr* (hook up/wire to/  
make contact) anschließen

**connecting cord**

*electr* Verbindungsschnur

**connection**

(bond/linkage) Verbindung;

*electr* Anschluss, Leitung

**conserve/preserve (store/keep)**

konservieren, präservieren,  
haltbar machen, erhalten

**consist**

konsistieren, beschaffen sein

**consistency**

Konsistenz, Beschaffenheit

**constancy/presence degree**

Stetigkeit

**constitutional formula**

Konstitutionsformel

**constitutional isomer**

Konstitutions-Isomer

**constitutional isomerism**

Konstitutions-Isomerie

**constitutional repeating unit**

(CRU)

konstitutive Repetiereinheit (KRE)

(Strukturelement)

**constitutional unit *polym***

konstitutive Einheit

**constitutive name**

Konstitutionsname

- constrict**  
verengen, einschnüren
- constriction**  
Verengung, Enge, Einschnürung
- construction / structure/body plan/anatomy**  
Aufbau (Struktur)
- construction paper**  
Bastelpapier
- consumer**  
Konsument, Verbraucher
- consumption/use/usage**  
Verbrauch
- contact**  
Kontakt, Berührung,  
Kontakt (z.B. mit Chemikalien)
- contact adhesive/ impact adhesive/ pressure-sensitive adhesive**  
Haftkleber, Kontaktkleber,  
Kontaktklebstoff (durch Andrücken)
- contact allergen** Kontaktallergen
- contact catalysis/ surface catalysis**  
Kontaktkatalyse
- contact cooling** Kontaktkühlung
- contact hazard**  
Kontaktrisiko (Gefahr bei Berühren)
- contact ion pair/tight ion pair**  
Kontaktionenpaar
- contagious/infectious**  
ansteckend,  
ansteckungsfähig, infektiös
- contain** eindämmen
- container (large)/receptacle (small)**  
Behälter, Behältnis
- containment** Eindämmung
- containment level** Einschlussgrad  
(physikalische/biologische Sicherheit)
- **biological containment level**  
Biologische Sicherheit (Maßnahmen)
- **physical containment level**  
Sicherheitsstufe (Laborstandard),  
Laborsicherheitsstufe
- containment vector**  
Sicherheitsvektor
- contaminate (pollute)** kontaminieren,  
verunreinigen; belasten  
(belastet/verschmutzt)
- contamination**  
Kontamination, Verunreinigung;  
Belastung (Verschmutzung)
- continuity tester *electr***  
Durchgangsprüfer
- continuous plug-flow reactor**  
Strömungsröhr (Kolbenfluss)
- continuous run/operation/duty (long-term/ permanent run/operation)**  
Dauerbetrieb,  
Dauerleistung,  
Non-Stop-Betrieb
- continuous use**  
Dauernutzung
- contort** drehen, verdrehen
- contour /outline** Umriss
- contour length (displacement length)**  
Konturlänge
- contract *n*** Vertrag
- contract *vb***  
kontrahieren,  
zusammenziehen
- contraction factor (*g<sub>s</sub>*)**  
Kontraktionsfaktor
- contra-rotating (screw)**  
gegenläufig (Doppelschnecke)
- contrast staining/ differential staining**  
Kontrastfärbung,  
Differentialfärbung
- control *n***  
Kontrolle, Regulierung, Steuerung
- control *vb* (check/inspect/supervise)**  
kontrollieren, überwachen,  
beaufsichtigen
- control element/control unit**  
Regelglied
- control engineering**  
Steuerungstechnik
- control knob/button**  
Regler (Schalter/Knopf)
- control lever**  
Schalthebel
- control panel**  
Bedienfeld;  
(switchboard) Schalttafel

- control system**  
Kontrollsystem;  
(of a process) Regelstrecke
- control technology**  
Regeltechnik,  
Regelungstechnik
- control unit/**  
**control gear/controller**  
Regeleinheit, Steuereinheit,  
Regelgerät, Steuergerät
- control valve** Regelventil
- control voltage**  
Regelspannung
- controlled area**  
Kontrollbereich,  
kontrollierter Bereich
- controlled drug release**  
kontrollierte Wirkstofffreigabe
- controlled variable/**  
**controlled condition**  
Regelgröße
- controlling element/adjuster/actuator**  
Stellglied
- controlling instrument/**  
**control instrument/**  
**monitoring instrument**  
Kontrollgerät
- convection current**  
Konvektionsströmung,  
Konvektionsstrom
- convection oven**  
Konvektionsofen
- **gravity convection oven**  
Konvektionsofen  
mit natürlicher Luftumwälzung
- conversion**  
Umwandlung; Umrechnung
- conversion table**  
Umrechnungstabelle
- conversion-time curve**  
Umwandlungs-Zeit-Kurve
- convert**  
umwandeln; umrechnen
- conveyor/conveying system**  
Förderer, Fördergerät,  
Förderanlage, Fördersystem;  
Stetigförderer
- **pressure conveyor**  
Druckstetigförderer
- conveyor belt**  
Transportband, Förderband
- convolution**  
Verwindung (Fasern)
- cook/boil** kochen
- cool /chill/refrigerate**  
kühlen
- **let cool**  
erkalten (lassen)
- **supercool**  
unterkühlen
- cool down/get cooler**  
abkühlen
- cool-down period/**  
**cooling time**  
Abkühlzeit, Abkühlphase,  
Fallzeit (Autoklav)
- coolant**  
Kältemittel, Kühlflüssigkeit,  
Kühlmittel;  
(lubricant) Kühlschmierstoff,  
Kühlschmiermittel
- cooler** Kühlbox
- cooling beaker/**  
**chilling beaker/**  
**tempering beaker**  
**(jacketed beaker)**  
Temperierbecher
- cooling coil/condensing coil**  
Kühlschlange
- cooling pack/cooling unit**  
Kühlakku, Kälteakku
- cooling water**  
Kühlwasser
- cooperate/collaborate**  
kooperieren,  
zusammenarbeiten
- cooperation/collaboration**  
Kooperation,  
Zusammenarbeit
- cooperative binding**  
kooperative Bindung
- cooperativity**  
Kooperativität
- coordinate** koordinieren
- coordination** Koordination
- coordination polymerization/**  
**coordinative polymerization**  
Koordinationspolymerization

**copal***(Daniellia oliveri/Fabaceae)*

Kopal

➤ **Manila copal/****East Indian copal/****bendang/bindang/****damar minjak/batjan/batu gum***(Agathis dammara/Araucariaceae)*

Manila-Kopal

**copolymer** Copolymer➤ **alternating copolymer**

alternierendes Copolymer

➤ **block copolymer**

Blockcopolymer

➤ **graded copolymer/****tapered copolymer**

Gradientencopolymer

➤ **graft copolymer**

Pfropfcopolymer

➤ **periodic copolymer**

periodisches Copolymer

➤ **random copolymer**statistisches Copolymer  
mit Bernoulli-Statistik➤ **segmented copolymer/****segment copolymer**Segmentcopolymer,  
segmentiertes Copolymer➤ **statistical copolymer**

statistisches Copolymer

**copolymerization**

Copolymerisation

**copper (Cu)** Kupfer**copper filings**

Kupferspäne, Kupferfeilspäne

**copper grid** Kupfernetz**copper grid mesh**

Kupferdrahtnetz

**copper sulfate/****copper vitriol/cupric sulfate**

Kupfersulfat, Kupfervitriol

**coprecipitation**

Mitfällung

**cord**

Leine, Schnur, Kordel,

Strick, Strang, Seil

**cordage** Tauwerk**core n** (center) Mark, Core, Kern,

Zentrum; Kabelkern, Seele

**core vb** entkernen**cork-borer** Korkbohrer**cork ring** Korkring**corn oil** Maisöl**corner frequency**

Grenzfrequenz

**corona surface treatment**

Korona-Oberflächenbehandlung

**corotating****(twin screw extruder)**

gleichläufig, gleichsinnig

(Doppelschneckenextruder)

**corpuseular radiation**

Teilchenstrahlung

**corrosion**

Korrosion

**corrosionproof**

korrosionsbeständig

**corrosive adv/adj**

korrosiv, korrodierend,

zerfressend, angreifend,

(C) ätzend

**corrosive n**

Korrosionsmittel, Ätzmittel

**corrosivity** Korrosivität**corrugated board**

Wellpappe

**corrugated panel**

Wellplatte

**co-spinning** Verspinnen**cost-benefit analysis**

Kosten-Nutzen-Analyse

**cotton (absorbent cotton)**

Baumwolle (Watte)

**cotton ball/cotton pad**

Wattebausch,

Baumwoll-Tupfer

**cotton fiber**

Baumwollfaser

**cotton gloves**

Baumwollhandschuhe

**cotton oil**

Baumwollsaatöl

**cotton stopper**

Wattestopfen

**Couette flow**

Couette-Strömung

**Couette rheometer**

Couette-Rheometer

- coulometric titration**  
coulometrische Titration,  
Coulometrie
- couma rubber**  
(*Couma* spp./Apocynaceae)  
Couma-Gummi
- counterbalance/counterpoise**  
Gegengewicht
- countercurrent**  
Gegenstrom
- countercurrent distribution**  
Gegenstromverteilung
- countercurrent electrophoresis**  
Gegenstromelektrophorese,  
Überwanderungselektrophorese
- countercurrent extraction**  
Gegenstromextraktion
- counterion/**  
(rarely: gegenion)  
Gegenion
- counterpressure**  
Gegendruck
- counterreaction**  
Gegenreaktion
- counter-rotating twin screw**  
(extruder)  
Gendrallschnecke
- counterselection**  
Gegenselektion,  
Gegenauslese
- countershading**  
Gegenschattierung
- counterstain n**  
(counterstaining)  
*micros* Gegenfärbung
- countertop/benchtop**  
Arbeitsplatte, Arbeitsfläche  
(Labor-/Werkbank),  
Tischoberfläche (Labortisch)
- counting chamber**  
Zählkammer
- counting plate**  
Zählplatte
- couple/join/link**  
koppeln, verbinden,  
aneinander festmachen
- coupled reaction**  
gekoppelte Reaktion
- coupler/fitting**  
Steckverbindung,  
Steckvorrichtung
- coupling /coupler**  
Verbinder, Kupplung,  
Verbindungsstück (von Bauteilen);  
(linkage) Kopplung;  
(bonding/anchoring)  
Haftvermittlung
- **fixed coupling**  
starre Kupplung
- coupling agent/**  
**bonding agent/**  
**anchoring agent**  
Haftmittel,  
Haftvermittler
- coupling reaction**  
Kupplungsreaktion
- covalent bond**  
kovalente Bindung
- cover value**  
Deckungswert
- coverage percentage/**  
**coverage level**  
Deckungsgrad
- coverall**  
(one-piece suit/boilersuit/protective suit)  
Schutzanzug  
(Ganzkörperanzug),  
Arbeitsschutzanzug
- coverslip/**  
**coverglass**  
*micros* Deckglas
- cow receiver adapter/**  
**multi-limb vacuum**  
**receiver adapter**  
(receiving adapter for three/  
four receiving flasks/)  
**'pig' dist**  
Eutervorlage,  
Verteilervorlage,  
'Spinne'
- cow tree**  
(*Brosimum utile* and  
*B. galactodendron*/Moraceae)  
Milchbaum
- co-wrapping**  
Umwinden

**crack n**

Spalt; Sprung  
(Glas/Keramik etc.)

**crack vb**

**(break down/open)**  
*chem* spalten, öffnen

**crack arrest** Rissstopp**crack arrester**

Rissfänger, Rissstopper

**crack formation**

Rissbildung

**crack growth**

Risswachstum

**crack nucleus**

Risskeim

**crack propagation**

Rissausbreitung,  
Rissaufweitung,  
Rissfortpflanzung

**crack tip** Riss Spitze**crack tip opening displacement**

Rissöffnungsverschiebung

**cracking/opening chem**

Öffnen

➤ **flex cracking**

Biegerissbildung

**crash helmet** Sturzhelm**cratering**

**(film/plastic parts)**

Kraterbildung

**craze**

**(precursor to crack)**

Craze, Pseudobruh, Haarriss

**craze growth**

Haarrisswachstum

**crazed**

haarrissig (mit Haarrissen)

**crazing**

**(under tensile loading)**

Craze-Bildung,  
Spannungsrissbildung,  
Haarrissbildung

**creaming time**

Startzeit (Polyurethan  
Reaktionsspritzguss)

**crease resistance/**

**wrinkle resistance/**

**resistance to creasing**

Knitterfestigkeit

**creep n**

Kriechen, Fließen; Kriechdehnung

**creep behavior**

Kriechverhalten,  
Fließverhalten,  
Zeitstandverhalten

**creep deformation**

Kriechverformung

**creep elongation**

Kriechdehnung

**creep experiment**

Kriechversuch

**creep failure**

Kriechbruch

**creep fracture**

Kriechbruch; Zeitstandbruch

**creep limit**

Kriechgrenze, Fließgrenze

**creep modulus**

Kriechmodul

**creep rate**

Kriechgeschwindigkeit

**creep resistance**

Kriechfestigkeit,  
Kriechwiderstand,  
Zeitstandfestigkeit

**creep rupture strength**

Zeitstandzugfestigkeit

**creep strain**

Kriechdehnung

**creep strength/**

**creep resistance**

Zeitfestigkeit,  
Zeitstandfestigkeit,  
Kriechfestigkeit;  
Dauerstandfestigkeit

**creep stress**

Kriechspannung,  
Kriechbeanspruchung,  
Zeitstandbeanspruchung

**creep test**

Kriechprobe, Creep-Test

**creep viscosity**

Kriechviskosität,  
Kriechzähigkeit

**crêpe/crêpe rubber**

Krepp, Crêpe,  
Kreppgummi,  
Kreppkautschuk

- cresol**  
(methyl phenol/cresyl alcohol)  
Kresol
- crevice/crack** Spalte
- crimp vb**  
bördeln, kräuseln
- crimp n**  
(**crimping/rippling/wrinkling**)  
Kräuselung
- crimp rigidity/**  
**crimp stability/**  
**crimp resistance**  
Kräuselbeständigkeit
- crimp seal**  
Bördelkappe  
(für Rollrandgläschen/  
Rollrandflasche)
- crimp-seal vial**  
Rollrandgläschen,  
Rollrandflasche (mit  
Bördelkappenverschluss)
- crimped glass fiber**  
Kräuselglasfaser
- crimper**  
Verschließzange
- **cap crimper**  
Bördelkappen-Verschließzange,  
Verschließzange für Bördelkappen
- crimping pliers**  
Bördelzange
- critical point**  
kritischer Punkt
- critical point drying (CPD)**  
Kritisch-Punkt-Trocknung
- cross-flow filtration**  
Kreuzstrom-Filtration,  
Querstromfiltration
- cross-matching**  
Kreuzprobe
- cross-polarization**  
Querpolarisation
- cross-propagation**  
Querwachstum
- cross section**  
Querschnitt
- cross-sectional area**  
Durchgangsquerschnitt
- cross termination polym**  
Kreuzabbruch
- crossbeam impeller**  
Kreuzbalkenrührer
- crosslink vb**  
quervernetzen
- crosslink n (crosslinking)**  
Quervernetzung
- crosslink density**  
Vernetzungsdichte
- crosslinkage**  
Quervernetzung
- crosslinked polymer**  
vernetztes Polymer
- crosslinker/**  
**crosslinking agent**  
quervernetzendes Agens
- crosslinking adj/adv**  
vernetzend
- crosslinking n**  
Vernetzung
- **radiation crosslinking**  
Strahlenvernetzung
- **self-crosslinking**  
selbstvernetzend
- crosslinking agent**  
Härter,  
Vulkanisierungsmittel
- crotonic acid/**  
**α-butenic acid**  
Crotonsäure,  
Transbutensäure
- crown ether**  
Kronenether
- crucible**  
Tiegel,  
Schmelztiegel
- **filter crucible**  
Filtertiegel
- **Gooch crucible**  
Gooch-Tiegel
- crucible furnace**  
Tiegelofen
- crucible tongs**  
Tiegelzange
- crucible triangle**  
Tiegeldreieck
- crude (crudum/crd.) roh**
- crude extract**  
Rohextrakt
- crude fiber** Rohfaser

**crude oil/petroleum**

Rohöl, Erdöl

**crude product**Rohprodukt  
(unaufgereinigt)**crumb rubber**

Krümelgummi

**crumb structure**

Krümelstruktur

**crumple/crease/wrinkle**

knittern

**crush** zerstoßen; zermalmen**crusher** Mühle (grob)**cryoprotectant**Gefrierschutzmittel,  
Frostschutzmittel**cryoprotection**

Gefrierschutz

**cryoscopy** Kryoskopie**cryosection/****frozen section**

Gefrierschnitt

**cryostat** Kryostat**cryoultramicrotomy**

Kryo-Ultramikrotomie

**crypt/cavity/cave**

Höhlung

**crystal** Kristall➤ **calamitic liquid crystal (LC)**

calamitisches Flüssigkristall

➤ **ideal crystal/****perfect crystal**

Idealkristall

➤ **juxtaposition twins**

Ergänzungszwillinge

➤ **liquid crystal (LC)**

Flüssigkristall

➤ **monocrystal**

Einkristall

➤ **real crystal/****nonideal crystal/****imperfect crystal**

Realkristall

➤ **small crystal/crystallite**

Kriställchen

**crystal bridge/****interlamellar bridge**

(tie molecules)

Kristallbrücke

**crystal imperfection**

Kristallfehler

**crystal lattice**

Kristallgitter

**crystal structure/****crystalline structure**

Kristallstruktur

**crystal water/****water of crystallization**

Kristallwasser

**crystalline** kristallin➤ **amorphous****(non-crystalline)**nicht kristallin  
(ohne Kristallform)➤ **liquid crystalline**

flüssigkristallin

➤ **polycrystalline**

polykristallin

➤ **semicrystalline**semikristallin,  
teilkristallin**crystalline polymer**

kristallines Polymer

**crystallinity**

Kristallinität

**crystallite**

Kristallit, Kriställchen

**crystallizability**

Kristallierbarkeit

**crystallization**

Kristallisation

➤ **fractional crystallization**

fraktionierte Kristallisation

➤ **recrystallization**

Umkristallisation

**crystallization nucleus**Kristallisationskern,  
Kristallisationskeim**crystallize**

kristallisieren

**crystallography**

Kristallographie

**cull**

(uninjected molding resin)

polym Ausschuss; Abfall

**cullet/****glass cullet**

Bruchglas



- cultivate** kultivieren  
**culture vb** kultivieren  
**culture bottle**  
 Kulturflasche  
**culture dish** Kulturschale  
**culture flask** Kulturkolben  
**culture tube**  
 Kulturröhrchen  
**cumulative effect**  
 Anreicherungseffekt,  
 Gesamtwirkung  
**cumulative frequency**  
 Summenhäufigkeit,  
 kumulative Häufigkeit  
**cumulative poison**  
 Summationsgift,  
 kumulatives Gift  
**cuprammonium fiber**  
 Kuoxamseide  
**cupric ...** Kupfer(II) ...  
**cupric oxide/**  
**black copper**  
 Kupfer(II)-oxid  
**cuprous ...** Kupfer(I) ...  
**cuprous oxide** Kupfer(I)-oxid  
**curd soap (domestic soap)**  
 Kernseife (feste Natronseife)  
**curdle/coagulate**  
 gerinnen, koagulieren  
**cure vb**  
*polym* (vulcanize) härten,  
 aushärten (vulkanisieren);  
*med* (heal) heilen  
**cure n (curing)**  
*polym* Härten, Aushärten,  
 Härtung, Aushärtung;  
*med* (healing) Heilung  
 ➤ **air cure**  
 Lufthärtung, Lufthärten  
 ➤ **full cure**  
 Durchhärtung, Durchhärten  
 ➤ **hot-curing/thermocuring**  
 Wärmehärten,  
 Heißhärten, Thermohärten  
 ➤ **radiation curing**  
 Strahlungshärtung,  
 Strahlungshärten  
 ➤ **self-curing**  
 Selbsthärtung, Selbsthärten  
**cure-in-place polym**  
 an Ort und Stelle aushärten  
**cure shrinkage**  
 Härtungsschrumpfung  
**cure time/curing time/**  
**setting time/setting period**  
 Härtungszeit  
**curing**  
 härtend, aushärtend  
 ➤ **air-curing**  
 lufthärtend  
 ➤ **cold-curing**  
 kalthärtend  
 ➤ **hot-curing/heat-curing/**  
**thermocuring**  
 wärmehärtend,  
 heißhärtend,  
 thermohärtend  
 ➤ **moisture-curing**  
 feuchtigkeitshärtend,  
 nasshärtend  
 ➤ **postcuring/**  
**postvulcanization**  
 Nachvernetzung,  
 Nachvulkanisation  
 ➤ **rapid-curing/fast-curing**  
 schnellhärtend  
 ➤ **self-curing**  
 selbsthärtend  
**curing agent**  
 Härter, Härtemittel, Vernetzer,  
 Aushärtungskatalysator  
**curing oven** Vulkanisierofen  
**curing temperature/**  
**setting temperature**  
 Härtungstemperatur  
**curing time/curing period/**  
**setting time/cure**  
 Aushärtezeit,  
 Aushärtungszeit, Abbindezeit  
**current**  
 (flow) Strömung (Flüssigkeit);  
 (electric current/ampere/amps:  
 charge/time) Stromstärke  
 (Strom, Elektrizität: Ladung/Zeit)  
 ➤ **air current/**  
**airflow/**  
**current of air/air stream**  
 Luftströmung (Luftstrom)

- current carrier** Stromleiter
- current meter/**  
**flowmeter**  
Strömungsmesser
- curtain coating**  
Vorhangbeschichtung  
(Lackgießbeschichtung)
- cut *n*** Schnitt;  
(incision) Einschnitt;  
Schnittverletzung
- cut *vb*** schneiden
- cut-resistant gloves**  
Schnittschutz-Handschuhe
- cutoff**  
Schluss, Ende; Trennung;  
Trenngrenze, Ausschlussgrenze  
(Teilchentrennung)
- cutoff filter** Sperrfilter
- cutoff valve** Schlussventil
- cutting face/cutting plane**  
Schnittfläche,  
Schnittebene
- cutting mill/**  
**cutting-grinding mill/**  
**shearing machine**  
Schneidmühle
- cutting tool**  
Schneidwerkzeug
- cutting torch**  
Schneidbrenner
- cutting-grinding mill/**  
**shearing machine**  
Schneidmühle
- cuvette/**  
**spectrophotometer tube**  
Küvette (für Spektrometer)
- cycle** Zyklus, Cyclus;  
Ring; Takt; Kreislauf
- cycle time**  
(running time) Laufzeit  
(Gerät: für eine 'Runde');  
(stroke/time) Takt
- cycle timing** Taktung
- cyclic**  
cyclisch, zyklisch, ringförmig
- cyclic polymer**  
Ringpolymer
- cyclic voltammetry**  
cyclische Voltammetrie,  
Cyclovoltammetrie
- cyclization**  
Cyclisierung, Ringschluss
- cyclopolymerization**  
Cyclopolymerisation,  
cyclisierende Polymerisation
- cyclorubber**  
Cyclokautschuk
- cylinder**  
Zylinder; Druckflasche
- **gas cylinder**  
Druckgasflasche
- **glass cylinder**  
Glaszylinder
- cylinder pressure gauge**  
Flaschendruckmanometer
- cyllindric/cylindrical**  
zylindrisch, cylindrisch,  
walzenförmig
- cysteic acid** Cysteinsäure
- cytotoxic**  
zelltötend, zytoxid
- cytolytic** cytolytisch
- cytopathic (cytotoxic)**  
zellschädigend, zytopathisch,  
cytopathisch (zytotoxisch)
- cytostatic agent/cytostatic**  
Cytostatikum  
(meist *pl* Cytostatika)
- cytotoxic**  
cytotoxisch, zellschädigend
- cytotoxicity**  
Cytotoxizität
- cytotoxin**  
Zellgift, Zytotoxin, Cytotoxin

- dab/swab** tupfen, abtupfen
- damage**  
Schaden; Schädigung
- dammar**  
(*Shorea wiesnerii*/Fabaceae)  
Dammar
- damp/dampen**  
dämpfen, abschwächen;  
(deaden) schlucken (Schall)
- dampfer**  
Dämpfer, Schieber;  
Klappe; Befeuchter
- damping**  
Dämpfung  
(von Schwingungen/z.B. Waage)
- dancer roll**  
Losrolle, Tänzerrolle
- danger/hazard/risk/chance**  
Gefahr, Gefährdung, Risiko
- **out of danger/safe/secure**  
außer Gefahr
- **public danger**  
öffentliche  
Gefahr/Gefährdung/Risiko
- danger allowance/  
hazard bonus** Gefahrenzulage
- danger area/danger zone**  
Gefahrenbereich,  
Gefahrenzone
- danger class/  
category of risk/  
class of risk**  
Gefahrenklasse
- danger of accident**  
Unfallgefahr
- danger of life/life threat**  
Lebensgefahr
- danger sign/warning sign**  
Warnschild
- danger zone**  
Gefahrenzone
- dangerous (risky)**  
gefährlich, riskant
- **not dangerous/  
harmless (safe)**  
ungefährlich (sicher)
- dangerous for the environment**  
(**N = nuisant**)  
umweltgefährlich
- dangerous goods/  
hazardous materials**  
Gefahrgut, Gefahrgüter  
(gefährliche Frachtgüter)
- dangerous substance/  
hazardous substance/  
hazardous material**  
Gefahrstoff
- darkfield microscopy**  
Dunkelfeld-Mikroskopie
- darkroom**  
Dunkelkammer
- dashpot polym**  
Dämpfer,  
Dämpfervorrichtung
- data acquisition**  
Datenerfassung,  
Datenermittlung
- data analysis**  
Datenanalyse
- data processing**  
Datenverarbeitung
- data sheet**  
Datenblatt, Merkblatt  
(für Chemikalien etc.)
- datalogger**  
Datenerfassungsgerät,  
Messwertschreiber,  
Registriergerät
- daughter ion**  
Tochterion
- dead volume/  
deadspace volume/  
holdup (volume)**  
Totvolumen (Spritze/GC)
- deaden**  
dämpfen, abschwächen,  
schlucken (Schall)
- dead-end filtration**  
Kuchenfiltration
- dead-end polymerization**  
'Sackgassen'-Polymerisation
- deadline**  
Abgabetermin,  
Ablieferungstermin,  
Deadline
- deadspace/  
headspace**  
Totraum

- deamidation/**  
**deamidization/**  
**desamidization**  
 Desamidierung
- deamination/desamination**  
 Desaminierung
- debond (disbond)**  
 auftrennen  
 (Schweiß-/Klebnah)
- Deborah number**  
 Debora-Zahl
- deburr**  
 bördeln, abgraten; entgraten
- deburred edge/beaded rim**  
 Bördelrand (Reagenzglas/Kolben)
- deburring**  
 Abgraten, Bördeln;  
 Entgraten
- decalcification**  
 Entkalkung,  
 Dekalzifizierung
- decanter**  
 Dekanter, Abklärflasche,  
 Dekantiergefäß
- decay vb**  
**(disintegrate/decompose/fall apart)**  
 zerfallen, zersetzen,  
 verrotten, verfaulen
- decay n**  
**(disintegration/decomposition)**  
 Zerfall, Zersetzung,  
 Verrottung, Verfaulen
- decay of variability**  
 Variabilitätsrückgang
- decerating agent**  
**(for removing paraffin)**  
*micros* Entparaffinierungsmittel
- decoct**  
 abkochen, absieden;  
 (digest: by heat/solvents)  
 digerieren
- decoction**  
 Abkochung,  
 Absud, Dekokt
- decoloration/bleaching**  
 Entfärbung
- decomposer**  
 Zersetzer,  
 Destruent, Reduzent
- decomposition (breakdown)**  
 Zersetzung, Zerfall, Abbau,  
 Verrottung, Verfaulen  
 (Zusammenbruch)
- decomposition temperature/**  
**disintegration temperature**  
 Zersetzungstemperatur
- decompression**  
 Dekompression,  
 Druckausgleich
- decompression time**  
 Kompressionsentlastungszeit
- decompression zone (extruder)**  
 Entspannungszone
- decontaminate**  
 dekontaminieren, reinigen,  
 entseuchen
- decontamination**  
 Dekontamination,  
 Dekontaminierung,  
 Reinigung, Entseuchung
- deconvolute (fibers)**  
 entwinden (Fasern)
- decouple/uncouple/release**  
 entkoppeln
- decoupling/uncoupling/release**  
 Entkopplung
- dedifferentiation**  
 Dedifferenzierung,  
 Entdifferenzierung
- deep-draw press**  
 Tiefziehpresse
- deep drawing** Tiefziehen
- deep etching**  
 Tiefenätzung
- deep-freeze vb**  
 tiefkühlen, tiefgefrieren
- deep-freeze n**  
**(deep freezer: chest)**  
 Tiefkühltruhe
- deep-freeze compartment**  
 Tiefkühlfach (des Kühlschranks)
- deep-freeze gloves**  
 Tiefkühlhandschuhe,  
 Kryo-Handschuhe
- deep freezer/**  
**deep-freeze/'cryo'**  
 Tiefkühltruhe, Gefriertruhe;  
 Tiefkühlschrank

**deep freezing/deep freeze**

Tiefkühlung

**defect in material/****flaw in material**

Materialfehler

**defective** schadhaft**defervescence/****delay in boiling****(due to superheating)**

Siedeverzug

(durch Überhitzung)

**defibrate**

defibrieren, zerfasern

**defibrator**

(separating into fibrous components)

Zerfaserungsmaschine,

Stoffauflöser

**deflagrate**

verpuffen,

rasch abbrennen (lassen)

**deflagration**

Verpuffung

**deflaking text**

Entstippen

**deflash****(flash/flash-trim) polym**

entgraten, abgraten,

entbutzen

**deflasher/****deflashing machine**

Abgratmaschine,

Entgratmaschine

**deflashing polym**

Entgraten, Abgraten;

Butzenabschlag

**deflate**

entleeren, ablassen

(Gas/Luft ablassen/herauslassen)

**deflation**

Entleeren, Entleerung,

Ablassen (Gas/Luft)

**deflect**

ablenken, umleiten

**deflection**

Ablenkung, Umleitung

**deflection temperature**

Wärmeformbeständigkeit

**deform (distort/strain)**

deformieren, verformen

**deformation****(distortion/strain)**

Deformation, Deformierung,

Verformung, Formänderung

**deformation energy**

Deformationsenergie,

Verformungsenergie

**deformation limit**

Deformationsgrenze,

Verformungsgrenze

**deformation resistance**

Deformationswiderstand,

Verformungswiderstand

**deformation to fracture**

Bruchverformung

**deformation vibration/****bending vibration (IR)**

Deformationsschwingung

**defrost**

abtauen (Kühl~/Gefrierschrank)

**degas/****degasify/outgas/devolatilize**

entgasen, ausgasen

**degassing/gasing-out/****devolatilization (extruder)**

Entgasen, Entgasung

**degradability/****decomposability**

Abbaubarkeit

➤ **biodegradability**

biologische Abbaubarkeit

➤ **enzymatic degradability**

enzymatische Abbaubarkeit

➤ **photodegradability**

Lichtabbaubarkeit

**degradation/****decomposition/****breakdown** Abbau

(Zersetzung/Zerfall/Zusammenbruch)

➤ **biodegradation**

Biodegradation,

biologischer Abbau

➤ **environmental degradation**

Umweltzerstörung

➤ **Hofmann degradation**

Hofmann-Abbau

➤ **photodegradation**

Lichtabbau,

photochemischer Abbau

➤ **thermal degradation**

Wärmeabbau,  
Wärmezersetzung,  
thermischer Abbau

**degradation product**

Abbauprodukt;  
Zersetzungsprodukt

**degrade/**

**decompose/break down**

zersetzen

**degrease**

entfetten

**degree of crystallization**

Kristallisationsgrad

**degree of cure**

Härtungsgrad

**degree of degeneracy**

Entartungsgrad (IR)

**degree of freedom (df) *stat***

Freiheitsgrad

**degree of hardness (water)**

Härtegrad

**degree of orientation**

Orientierungsgrad

**degree of polymerization (DP)**

Polymerisationsgrad

**degum**

entgummieren, degummieren

**degumming**

Entgummieren, Degummieren

**dehumidifier**

Entfeuchter (Gerät)

**dehumidify** entfeuchten

**dehydrate**

dehydratisieren, entwässern

**dehydrating**

dehydrierend,  
wasserentziehend

**dehydration**

Dehydratation,  
Entwässerung, Wasserentzug

**dehydrogenate**

dehydrieren, dehydrogenisieren,  
Wasserstoff abspalten/entziehen

**dehydrogenation**

Dehydrierung,  
Dehydrogenierung,  
Wasserstoffabspaltung,  
Wasserstoffentzug

**deinitiator**

(preventive antioxidant/  
secondary antioxidant)  
*polym* Desinitiator

**deionize**

entionisieren

**deionized water**

entionisiertes Wasser

**deionizing**

Entionisierung

**delaminate** delaminieren

(aufblättern/aufspalten)

**delamination** Delaminierung

(Aufblätterung/Aufspaltung)

**delay *n* (retardation)**

Verzögerung

**delay *vb* (retard)** verzögern

**deliberate release**

absichtliche Freisetzung

**deliquescence**

Zerfließen,  
Zerschmelzen,  
Zergehen

**deliquescent**

zerfließend, zerfließlich,  
zerschmelzend, zergehend

**delivery** Lieferung, Auslieferung;

(handing in/dropoff) Abgabe,  
Einreichung (Ergebnisse etc.);  
Beschickung, Zuführung

**delivery pressure/**

**discharge pressure**

Lieferdruck

**delivery tube (flask)**

Beschickungsstutzen (Kolben)

**delivery valve**

Zulaufventil,  
Beschickungsventil

**demethylation**

Demethylierung,  
Desmethylierung

**demister** Entfeuchter

**demold/eject**

entformen  
(aus der Form lösen)

**demolding/ejection**

Entformen,  
Entformung  
(aus der Form lösen)

- demount/**  
**disassemble/dismantle/**  
**strip/take apart**  
 demontieren
- de-novo synthesis**  
 Neusynthese,  
 de-novo-Synthese
- den / denier**  
**(fiber unit: 1 den = 1 g/9000 m)**  
 Denier (1 den = 0.111 tex)
- denaturation/**  
**denaturing**  
 Denaturierung
- denature**  
 vergällen,  
 denaturieren  
 (z.B. Alkohol)
- denatured egg white**  
 denaturiertes Eiweiß
- denaturing gel**  
 denaturierendes Gel
- dendrimer**  
 Dendrimer
- dendritic growth**  
 dendritisches Wachstum
- dendritic polymer**  
**(star polymer)**  
 dendritisches Polymer  
 (Sternpolymer)
- dendritic structure**  
 Dendritstruktur,  
 dendritische Struktur
- denial of access**  
 Zutrittsverweigerung
- denier**  
**(fiber unit: 1 den = 1 g/9000 m)**  
 Denier (1 den = 0.111 tex)
- dense (mass per volume)**  
 dicht (Masse pro Volumen)
- density (mass per volume)**  
 Dichte (Masse pro Volumen)
- **apparent density/**  
**gross density**  
 Rohdichte, Schüttdichte
- **buoyant density**  
 Schwimmdichte,  
 Schwebedichte
- **cohesion energy density**  
 Kohäsionsenergiedichte
- **compacted bulk density**  
 Stopfdichte
- **crosslink density**  
 Vernetzungsdichte
- **foam density**  
 Schaumdichte
- **mass density**  
 Massendichte
- **number density (of entities)/**  
**number concentration**  
 Partikeldichte, Teilchendichte
- **optical density/absorbance**  
 optische Dichte, Absorption
- **tablet density/pellet density**  
 Stopfdichte
- **vapor density**  
 Dampfdichte
- density current**  
 Konzentrationsströmung
- density gradient**  
 Dichtegradient
- density gradient centrifugation**  
 Dichtegradientenzentrifugation
- dephlegmation/**  
**fractional distillation**  
 Dephlegmation,  
 fraktionierte Destillation,  
 fraktionierte Kondensation
- dephosphorylate**  
 dephosphorylieren
- dephosphorylation**  
 Dephosphorylierung
- deplete**  
**(strip/downgrade)**  
 abreichern
- depletion**  
**(stripping/downgrading)**  
 Abreicherung
- depolarization**  
 Depolarisation
- depolarize**  
 depolarisieren
- depolymerization**  
 Depolymerisation
- deposit/**  
**sediment/precipitate**  
 Präzipitat, Niederschlag,  
 Sediment, Fällung
- depression/basin** Mulde

**deprotection**

Entschützen,  
Entfernen von Schutzgruppen

**deproteinized (DP)**

entproteinisiert

**depth of focus/****depth of field**

Schärfentiefe, Tiefenschärfe

**depth of thread/****depth of flight/flight****(screw/extruder)**

Gangtiefe (Schraube/Schnecke)

**derivative** Derivat**derivatization**

Derivatisierung

**derivatize** derivatisieren**desalinate** entsalzen**desalination (desalting)**

Entsalzen, Entsalzung

**desalt** entsalzen**descale**

entkalken (ein Gerät ~),  
Kesselstein entfernen

**descending (TLC)**

absteigend (DC)

**description** Beschreibung**deshielding (NMR)**

Entschirmung

**desiccate (dry up/dry out)**

austrocknen, entwässern

**desiccation**

Austrocknung,  
Entwässerung

**desiccation avoidance**

Austrocknungsvermeidung

**desiccator** Exsikkator**design** Entwurf, Plan, Design**destroy/eliminate** vernichten**destruction/elimination**

Vernichtung

**destructive distillation**

Zersetzungsdestillation

**destructive testing/****destructive sampling**

zerstörende Prüfung  
(Probenahme unter Zerstörung  
des Werkstoffes)

**desulfurization/desulfuration**

Entschwefelung

**desulfurize/****desulfur**

entschwefeln

**detach (separate/disconnect)**

lösen

**detect/prove** nachweisen**detection/proof** Nachweis**detection limit/****limit of detection (LOD)**

Nachweisgrenze

**detection method**

Nachweismethode

**detector**

Detektor, Nachweisgerät,  
Suchgerät, Prüfgerät

➤ **atomic emission detector (AED)**

Atomemissionsdetektor (AED)

➤ **evaporative light scattering detector (ELSD)**

Verdampfungs-Lichtstreuungsdetektor

➤ **fast-scanning detector (FSD)/****fast-scan analyzer**

Schnellscan-Detektor

➤ **flame-ionization detector (FID)**

Flammenionisationsdetektor (FID)

➤ **flame-photometric detector (FPD)**

Flammenphotometrischer Detektor  
(FPD)

➤ **infrared absorbance detector (IAD)**

Infrarot-Absorptionsdetektor

➤ **infrared detector (ID)**

Infrarotdetektor

➤ **ion trap detector (ITD)**

Ioneneinfangdetektor (MS)

➤ **photo-ionization detector (PID)**

Photoionisations-Detektor (PID)

➤ **thermoionic detector (TID)**

Thermoionischer Detektor (TID)

**detector/sensor**

Detektor, Fühler, Sensor  
(*tech* z.B. Temperaturfühler);  
Melder, Messfühler, Sensor

**detent/fix**

arretieren, feststellen

**detergent**

Detergens, Reinigungsmittel,  
Spülmittel, Waschmittel

**detoxification** Entgiftung**detoxify** entgiften



**develop/merge/unfold**

entwickeln, entstehen

**developer photo**

Entwickler

**developing chamber/****developing tank (TLC)***chromat* Trennkammer (DC)**deviate from ...**

abweichen von ...

**deviatoric stress**

Deviatorspannung

**device** Vorrichtung**devolatilization**

(degassing/gasing-out: extruder)

Entgasen, Entgasung

**devolatilizing screw (extruder)**

Entgasungsschnecke

**Dewar vessel/****Dewar flask**

Dewargefäß

**dewater**

entwässern

(Entfernen von Wasser)

**dewatering**

Entwässern,

Entfernung von Wasser

**diagonal cutter/****diagonal pliers/****diagonal cutting nippers**

Seitenschneider

**diagram (plot/graph)**

Diagramm (auch: Kurve)

➤ **bar diagram/bar graph**

Stabdiagramm

➤ **histogram/strip diagram**

Histogramm,

Streifendiagramm

➤ **phase diagram**

Phasendiagramm

**dial**

Wahlscheibe,

Einstellscheibe

**dialysis** Dialyse**dialyze** dialysieren**diamond cutter**

Diamantschleifer

**diamond drill** Diamantbohrer**diamond knife**

Diamantmesser

**diaphragm**

Diaphragma, Blende

**diaphragm aperture micros**

Blendenöffnung

**diaphragm gate (extrusion)**

Scheibenanguss

**diaphragm pressure regulator**

Membrandruckminderer

**diaphragm pump**

Membranpumpe

**diaphragm valve**

Membranventil

**diatomaceous earth**

Kieselerde

**diblock copolymer**

Zweiblockcopolymer

**dicer**

Granulator (Würfel);

*polym* (cube dicer)

Würfelschneider

**dichlorodiphenyldichloroethylene****(DDE)**

Dichlordiphenyldichlorethylen

(DDE)

**dichlorodiphenyltrichloroethane****(DDT)**

Dichlordiphenyltrichlorethan

(DDT)

**dichroism** Dichroismus➤ **circular dichroism**

Zirkulardichroismus,

Circulardichroismus

**die vb** prägen, formen**die n** Düse (formgebende Düse am

Extruder); Werkzeug (Pressstempel);

(mold/mould (*Br*)/casting mold)

Gießform, Gussform;

(matrix) Gesenk (Matrize),

Spritzform, Strangpressform;

(of injection molding machine)

Spritzgusswerkzeug

➤ **annular nozzle**

Ringdüse

➤ **capillary die/capillary nozzle**

Kapillardüse

➤ **coat-hanger die (fishtail die)**

Kleiderbügeldüse,

Kleiderbügelspritzkopf

(Fischschwanzdüse)

- **cutting die**  
Stanzwerkzeug
- **die head/ extruder head**  
Spritzkopf, Extruderspritzkopf, Extruderkopf (Zylinderkopf)
- **extrusion die/ extruder die**  
Extrudierdüse, Extruderdüse, Pressdüse
- **pelletizing die**  
Granulierdüse
- **preforming die**  
Vorformwerkzeug
- **press die**  
Pressstempel, Pressform, Prägestempel, Prägstock
- **profile die**  
Profildüse, Profilkopf, Profilspritzkopf
- **sheet die/flat-sheet die**  
Breitschlitzdüse
- **slit die (slot die)**  
Schlitzdüse
- **tubular die**  
Ringdüse, Ringschlitzdüse
- die block**  
Werkzeughalter; (Extruder) Düsenblock
- die cutter** Stanzer
- die gap/die opening (die lip slot)**  
Düsenpalt
- die land**  
Führungskanal, Mundstückbohrung
- die lip slot**  
Düsenpalt
- die mandrel**  
Düsensporn
- die orifice**  
Düsenaustrittsöffnung
- die plate**  
Formaufspannplatte
- die relief/orifice relief (of extruder die)**  
Austrittserweiterung (an Extruderdüse)
- die restriction (of extruder die)**  
Staustelle, Stauscheibe, Kanalverengung (an Extruderdüse)
- die ring** Düsenring
- die swell (Barus effect)**  
Spritzquellung
- dielectric**  
dielektrisch, nichtleitend
- dielectric constant/permittivity**  
Dielektrizitätskonstante, Permittivität
- dielectric spectroscopy**  
dielektrische Spektroskopie
- dielectrics** Dielektrika
- diene rubber**  
Dienkautschuk
- diestock**  
Gewindeschneidkluppe, Gewindeschneideisen
- dietary fiber**  
Ballaststoffe (dietätisch)
- die-to-roll gap**  
Abstand zwischen Spritzkopf und Walze
- differential centrifugation ('pelleting')**  
Differentialzentrifugation, differentielle Zentrifugation
- differential diagnosis**  
Differentialdiagnose
- differential equation**  
Differentialgleichung
- differential interference**  
Differential-Interferenz (Nomarski)
- differential pulse polarography (DPP)**  
differentielle Pulspolarografie
- differential scanning calorimetry (DSC)**  
Differentialkalorimetrie
- differential staining/ contrast staining**  
Differentialfärbung, Kontrastfärbung
- differential thermal analysis (DTA)**  
Differentialthermoanalyse, Differenzthermoanalyse

**differentiating characteristic**

Unterscheidungsmerkmal

**diffraction** Beugung**diffraction pattern**

Beugungsmuster

**diffuse** *vb*

diffundieren

**diffuse flux**

diffuser Fluss

**diffuser** Diffusor**diffusing screen** *photo*

Streulichtschirm

**diffusion coefficient**

Diffusionskoeffizient

**digest** *n*

(enzymatic) Verdau

**digestion**

Verdauung; Abbau

➤ **enzymatic digestion**

enzymatischer Abbau

**digitizer**

Digitalisiergerät

**dilatability**

Ausdehnbarkeit (Dehnung)

**dilatable**

ausdehnbar, dehnbar, ausweitbar

**dilatation/dilation**

(dilatation strain/bulk strain)

Dilatation, Dehnung, Erweiterung,  
Ausdehnung, Expansion**dilatational stress**

Dehnspannung

**dilate**

ausdehnen, dehnen, ausweiten

**dilation**Ausdehnung, Dehnung,  
Ausweitung**diluent**Verdünner,  
Verdünnungsmittel,  
Diluent, Diluens**dilutable**

verdünbar

**dilute** *vb* (thin down)

verdünnen

**dilute solution**

verdünnte Lösung

**diluent**

Verdünnungsmittel

**dilution** (thinning down)

Verdünnung

**dilution rate**Durchflussrate  
(Verdünnungsrate)**dilution rule**Mischregel  
(Mischungskreuz)**dimensional stability**

(resistance to deformation)

Formfestigkeit, Formbeständigkeit,  
Formänderungsfestigkeit**dimensions** (height/width/depth)

Abmessungen (Höhe/Breite/Tiefe)

**dimeric**

dimer, zweiteilig

**dimerization**

Dimerisierung

**dimerize**

dimerisieren

**dimerous**

dimer, zweizählig

**diode array detection (DAD)**Diodenarray-Nachweis,  
Diodenmatrixnachweis**dioptric**

dioptrisch

**dip coating**

Tauchbeschichtung

**dip molding/dipping**Tauchgussverfahren,  
Tauchgießen,  
Tauchverfahren (Giessen)**dip tank** Tauchtank**dip tube** Steigrohr**diphasic** diphasisch**dipole moment**

Dipolmoment

**dipper/scoop**Schöpfer, Schöpfgesäß,  
Schöpflöffel**diprotic acid**

zweiwertige/zweiprotonige Säure

**direct current (DC)**

Gleichstrom

**direct transfer electrophoresis/****direct blotting electrophoresis**Direkttransfer-Elektrophorese,  
Blottingelektrophorese

- directing force/**  
**reaction force/**  
**restoring force**  
 Rückstellkraft
- direct-reading instrument**  
 Ablesegerät
- dirt/filth** Schmutz, Dreck
- dirty/filthy**  
 schmutzig, dreckig;  
 (stained) beschmutzt, fleckig
- disadvantage** Nachteil
- disassemble**  
**(take equipment apart)**  
 abbauen (Apparatur,  
 Experimentiergerät)
- disassembly/**  
**dismantling/dismantlement/**  
**takedown (of equipment)**  
 Abbau (einer Apparatur);  
 (stripping) Demontage
- discard/dispose of**  
**chem** verwerfen, entsorgen
- discharge *n***  
**electr** Entladung;  
**tech** (outflow/efflux/draining off)  
 Ausfluss, Abfluss; Ableitung  
 (von Flüssigkeiten);  
**med** (secretion/flux) Ausfluss
- discharge *vb***  
**electr** entladen;  
**tech** (drain/lead out/lead away/  
 carry away) ausführen, wegführen,  
 ableiten (Flüssigkeit)
- discharge head** Förderhöhe
- discharge stroke (pump)**  
 Abgabepuls (Pumpe)
- discoloration**  
 Farbverlust, Entfärbung
- disconnect/disassemble**  
 auseinandernehmen  
 (Glas-/Versuchsaufbau)
- discotic (disk-like)**  
 diskotisch, scheibenartig
- discotic LC**  
 discotisches Flüssigkristall
- disease-causing/**  
**pathogenic**  
 krankheitserregend,  
 pathogen
- disentangle *polym***  
 entflechten, entwirren
- disentanglement**  
 Entflechtung, Entwirrung,  
 Entwicklung; Herauslösung
- disequilibrium/**  
**imbalance**  
 Ungleichgewicht
- dishwasher/**  
**dishwashing machine**  
 Spülmaschine
- dishwasher detergent**  
 Spülmaschinenreinger
- dishwashing brush**  
 Spülbürste
- dishwashing bucket/**  
**dishpan**  
 Spüleimer
- dishwashing detergent**  
 Geschirrspülmittel
- dishwashing pad**  
 Spülschwamm
- dishwashing tub**  
 Spülwanne
- dishwater**  
 Abwaschwasser, Spülwasser
- disinfect (disinfecting)**  
 desinfizieren (desinfizierend)
- disinfectant**  
 Desinfektionsmittel
- disinfection**  
 Desinfizierung, Desinfektion
- disinhibition**  
 Enthemmung, Disinhibition
- disintegrate/**  
**decay/decompose/degrade**  
 auflösen, aufspalten; zerkleinern,  
 zertrümmern; zersetzen
- disintegration/**  
**decay/**  
**decomposition/**  
**degradation**  
 Auflösung, Aufspaltung;  
 Zerkleinerung, Zertrümmern;  
 Zersetzung
- disk/disc (Br)** Scheibe
- **bursting disk**  
 Berstscheibe, Sprengscheibe,  
 Sprengring, Bruchplatte

- disk atomizer**  
Scheibenversprüher
- disk diaphragm**  
(annular aperture)  
*micros* Ringblende
- disk electrophoresis**  
Diskelektrophorese,  
diskontinuierliche Elektrophorese
- disk gate (extrusion)**  
Regenschirmguss
- disk mill** Tellermühle
- disk turbine impeller**  
Scheibenturbinenrührer
- disk-like/discotic**  
scheibenartig, diskotisch
- disk-shaped** scheibenförmig
- dislocation (crystal defect)**  
Versetzung
- dispenser** Ausgießer; Dosierspender;  
Probengeber; (for liquid detergent  
etc.) Spender (für Flüssigseife etc.)
- dispenser pump/  
dispensing pump**  
Dispenserpumpe
- dispersal**  
Streuung, Ausbreitung, Zerstreuung
- disperse**  
dispersieren; streuen, verstreuen,  
ausbreiten, zerstreuen
- dispersion**  
Dispersierung, Dispersion;  
(spreading) Zerstreuung;  
(colloid) Dispersion, Kolloid
- dispersion coating**  
Dispersionsüberzug,  
Dispersionsbeschichtung
- dispersion force**  
Dispersionskraft
- dispersion polymerization**  
Dispersionspolymerisation
- dispersion spinning**  
Dispersionsspinnen
- displace**  
verdrängen; verschleppen
- displacement**  
Verdrängung; Verschleppung
- displacement pump**  
Verdrängungspumpe,  
Kolbenpumpe (HPLC)
- displacement reaction**  
Verdrängungsreaktion
- display *n***  
(monitor) Bildschirm, Monitor;  
(dial/scale/reading) Anzeige  
(an einem Gerät)
- display *vb* (show/read)**  
anzeigen
- disposable**  
Einweg..., Einmal...,  
Wegwerf...
- disposable gloves/  
single-use gloves**  
Einweghandschuhe,  
Einmalhandschuhe
- disposable syringe**  
Einwegspritze
- disposal** Entsorgung
- **improper disposal**  
unsachgemäße Entsorgung
- disposal firm**  
Entsorgungsfirma,  
Entsorgungsunternehmen
- dispose of/remove**  
entsorgen, entfernen
- disproportionation**  
Disproportionierung
- dissect**  
sezieren
- dissecting dish/  
dissecting pan**  
Präparierschale
- dissecting instruments**  
(dissecting set)  
Präparierbesteck
- dissecting microscope**  
Präpariermikroskop
- dissecting needle**  
(teasing needle/probe)  
Seziernadel, Präpariernadel
- dissection**  
Sezierung, Präparation
- dissection equipment**  
(dissecting set)  
Sezierbesteck
- dissection tweezers/  
dissecting forceps**  
Präparierpinzette, Sezierpinzette,  
anatomische Pinzette

- disseminate/**  
**disperse/spread/release**  
 ausstreuen
- dissemination/**  
**dispersal/spreading/releasing**  
 Ausstreuung
- dissipation factor**  
 dielektrischer Verlustfaktor
- dissociate** dissoziieren
- dissociation constant ( $K_i$ )**  
 Dissoziationskonstante
- dissociation rate**  
 Dissoziationsgeschwindigkeit
- dissolution** Auflösung;  
*chem* (disintegration/  
 decomposition/digestion) Aufschluss
- dissolution rate**  
 Auflösungs geschwindigkeit
- dissolve**  
 lösen (in einem Lösungsmittel),  
 auflösen; (disintegrate/decompose/  
 break up/digest) aufschließen
- distill/distil/still**  
 destillieren
- **redistil(l)/rerun**  
 redestillieren, erneut destillieren,  
 wiederholt destillieren,  
 umdestillieren  
 (nochmal destillieren)
- distilland/**  
**material to be distilled**  
 Destillationsgut
- distillate** Destillat
- distillation** Destillation
- **bulb-to-bulb distillation**  
 Kugelrohrdestillation
- **destructive distillation**  
 Zersetzungsdestillation
- **equilibrium distillation**  
 Gleichgewichtsdestillation
- **flash distillation**  
 Entspannungs-Destillation,  
 Flash-Destillation
- **reaction distillation**  
 Reaktionsdestillation
- **repeated distillation/**  
**cohobation**  
 Redestillation,  
 mehrfache Destillation
- **short-path distillation/**  
**flash distillation**  
 Kurzwegdestillation,  
 Molekulardestillation
- **simple distillation**  
 Gleichstromdestillation
- **spinning band distillation**  
 Drehband-Destillation
- **steam distillation**  
 Trägerdampfdestillation
- **straight-end distillation**  
 einfache, direkte Destillation
- **vacuum distillation/**  
**reduced-pressure distillation**  
 Vakuumdestillation
- distillation by steam entrainment**  
 Schleppdampfdestillation
- distillation receiver adapter/**  
**receiving flask adapter**  
 Vorlage
- distillation residue**  
 Destillierrückstand
- distilled water**  
 destilliertes Wasser
- distilling apparatus/**  
**still**  
 Destilliergerät,  
 Destillationsapparatur
- distilling column**  
 Destillierkolonne
- distilling flask/**  
**distillation flask/**  
**'pot'**  
 Destillierkolben,  
 Destillationskolben;  
 (retort) Retorte
- distribute** verteilen
- distribution** Verteilung
- **lognormal distribution/**  
**logarithmic normal distribution/**  
**LN distribution**  
 Lognormalverteilung,  
 logarithmische Normalverteilung
- **marginal distribution *stat***  
 Randverteilung
- distribution function**  
 Verteilungsfunktion
- distribution pattern**  
 Verteilungsmuster

- disturbance**  
(interference/disruption)  
Störung
- disturbance value/interference factor**  
Störgröße
- disulfide bond/ disulfide bridge/ disulfhydryl bridge**  
Disulfidbindung,  
Disulfidbrücke
- diterpenes (C<sub>20</sub>)** Diterpene
- diunsaturated**  
doppelt ungesättigt
- diverge**  
divergieren, abweichen
- divergence**  
Divergenz, Abweichung
- diversity**  
Diversität, Vielfalt, Vielfältigkeit,  
Vielgestaltigkeit, Mannigfaltigkeit
- divide** (compartmentalize) gliedern,  
einteilen; classify (klassifizieren);  
(fission/separate) teilen
- division** (compartmentalization)  
Gliederung, Einteilung;  
(fission/separation) Teilung
- DNA (deoxyribonucleic acid)**  
DNA, DNS  
(Desoxyribonucleinsäure/  
Desoxyribonukleinsäure)
- DNA footprint**  
DNA-Fußabdruck,  
DNA-Footprint
- DNA profiling/DNA fingerprinting**  
DNA-Fingerprinting,  
genetischer Fingerabdruck
- DNA sequencer**  
DNA-Sequenzierungsautomat
- doctor knife**  
Abstreifmesser, Rakel
- doff (a bobbin) text** Abnahme
- dominance variance**  
Dominanzvarianz
- donate**  
spenden, überlassen,  
abgeben, liefern
- donor**  
Donor; Spender; Donator
- dopant/**  
**dope/doping agent**  
Dotierungsmittel
- dope vb** dotieren
- doping** Dotieren
- dorsal** rückseitig, dorsal
- dosage compensation**  
Dosiskompensation
- dosage effect**  
Dosisseffekt
- dose vb (give a dose)/**  
**measure out/**  
**meter/proportion**  
dosieren
- dose n**  
(dosage) Dosis;  
(meter/proportion)  
Dosieren, Dosierung
- **lethal dose**  
letale Dosis, Letaldosis,  
tödliche Dosis
- **median effective dose (ED<sub>50</sub>)**  
mittlere effektive Dosis (ED<sub>50</sub>),  
mittlere wirksame Dosis
- **median lethal dose (LD<sub>50</sub>)**  
mittlere letale Dosis (LD<sub>50</sub>)
- **overdose**  
Überdosis
- **single dose**  
Einzeldosis
- dose equivalent**  
Äquivalentdosis (Sv),  
Dosisäquivalent
- dose-response curve**  
Dosis-Wirkungskurve
- dosing pump/**  
**proportioning pump/**  
**metering pump**  
Dosierpumpe
- dot blot/spot blot**  
Rundlochplatte
- double-acting**  
doppeltwirkend
- double-acting pump**  
Druckpumpe, Saugpumpe,  
doppeltwirkende Pumpe
- double blind assay/**  
**double-blind study**  
Doppelblindversuch

**double bond**

Doppelbindung

**double-burner hot plate**

Doppelkochplatte

**double distilled water** Bidest**double layer/bilayer**

Doppelschicht

**double salt** Doppelsalz**double screw/twin-screw**

Doppelschnecke

**double-shot**

Zweistufenverfahren

**double strand** Doppelstrang**double-strand polymer**

Doppelstrangpolymer

**double sugar/disaccharide**

Doppelzucker, Disaccharid

**double thread** zweigängig**doubling (film)**

Dublieren; Kaschieren (Folien)

**doubling time (generation time)**

Verdopplungszeit

(Generationszeit)

**dovetail connection** *micros*

Schwalbenschwanzverbindung

**down regulation**

Herabregulation

**downpipe** Fallrohr**downtime** Auszeit**draft (Br draught)**

Zugluft; Luftzug,

Durchzug (Luft)

**drag conveyor**

Schleppförderer

**drag flow**

Fließdruck, Hauptfluss,

Schleppströmung

**drag force**

Widerstand,

Widerstandskraft;

Schleppkräfte;

*aero* Rücktriebkraft**drag resistance**

Strömungswiderstand

**drain n** Ablauf; (of the sink) Abguss

(an der Spüle);

(drainage) Entleeren, Entleerung

(Flüssigkeit); Dränung, Drainage;

Trockenlegung, Entwässerung

**drain vb**

(discharge) ablaufen lassen, ablassen;

entwässern, drainieren,

Flüssigkeit ablassen

➤ **pour s.th. down the drain**

in den Abguss schütten

**drainboard**

Abtropfbrett, Ablaufbrett

**draincock (faucet/spigot)**

Ablasshahn, Ablaufhahn

**draining rack**

Abtropfgestell

**drape and vacuum forming**

Vakuumstreckformverfahren

**drape assist (film/foil)**

Streckform (Folien)

**drape forming**

Streckformen, Streckziehen,

Ziehformen, Streckformverfahren

**draw blade/(cabinet) scraper**

Ziehklinge;

(drawing knife) Rakel

**draw down (after extrusion)**

ausziehen, recken, strecken

**draw grid method**

Ziehgitter-Vorstreckverfahren

**draw off/****suction off/siphon off/evacuate**

absaugen (Flüssigkeit)

**draw ratio/strain ratio**

Streckverhältnis, Ziehverhältnis,

Verstreckungsverhältnis

**draw resonance**

cyclische Pulsation

(beim Schmelzbruch)

**drawing**

Strecken (Ziehen/Verstrecken);

Ziehverfahren

**drift tube (TOF-MS)**

Driftröhre

**drill n**

Bohrmaschine;

(drilling/bore) Bohrung

(Prozess/Vorgang); Alarm

➤ **emergency drill**

Probealarm, Probe-Notalarm

**drill vb** bohren**drinking water/potable water**

Trinkwasser



- drip vb** tropfen
- drip catcher/drip catch/ splash trap/ antispash adapter (distillation apparatus)**  
Reitmeyer-Aufsatz, Tropfenfänger, Rückschlagschutz  
(an Kühler/Rotationsverdampfer etc.)
- drive n** Antrieb
- drive belt** Antriebsriemen
- drive shaft** Antriebswelle
- drive system/drive unit**  
Antriebssystem
- drop bottle/dropping bottle**  
Tropfflasche
- droplet nucleation**  
Tröpfchen-Keimbildung
- dropper/dropping pipet**  
Tropfpipette, Tropfglas
- dropping bottle/dropper vial**  
Pipettenflasche
- dropping electrode**  
Tropfelektrode
- dropping funnel (addition funnel)**  
Tropftrichter
- dropping mercury electrode (DME)**  
Quecksilbertropfelektrode
- dropping point/ drop point**  
Tropfpunkt
- dropwise/drop by drop**  
tropfenweise
- drug/ medicine/medication**  
Arzneimittel
- drug delivery system**  
Wirkstoffliefersystem, Arzneistoffliefersystem, Wirkstoffapplikationssystem, Arzneistoffapplikationssystem (Transport- und Dosiersystem)
- drug release**  
Wirkstofffreigabe
- drum /barrel**  
Trommel, Zylinder
- drum mill/ tube mill/ barrel mill**  
Trommelmühle
- drum rotor/ drum-type rotor centrif**  
Trommelrotor
- drum vent**  
Fassventil (Entlüftung)
- drum wrench**  
Fassschlüssel  
(zum Öffnen von Fässern)
- dry adv/adj (arid)** trocken
- dry vb** trocknen
- dry blotting**  
Trockenblotten
- dry cell/dry cell battery electr** Trockenbatterie
- dry distillation**  
Trockendestillation
- dry extract**  
Trockenextrakt
- dry ice (CO<sub>2</sub>)** Trockeneis
- dry mass/dry matter**  
Trockenmasse, Trockensubstanz
- dry matter**  
Trockensubstanz
- dry product/dry substance**  
Trockengut
- dry spinning** Trockenspinnen
- dry strength (fibers)**  
Trockenfestigkeit
- dry weight**  
(*sensu stricto*: dry mass)  
Trockengewicht  
(*sensu stricto*: Trockenmasse)
- drying cabinet/drying oven**  
Trockenschrank
- drying oil** trocknendes Öl
- drying oven** Trockenofen
- drying pistol**  
Trockenpistole, Röhrentrockner
- drying rack**  
Trockengestell
- drying tower/ drying column**  
Trockenturm, Trockensäule
- drying tube**  
Trockenrohr, Trockenröhrchen

**dual cycle**

Doppelkreislauf

**duct (passageway)**Ausführgang,  
Ausführkanal**duct tape****(polycoated cloth tape)**Gewebeklebeband, Panzerband  
(Universalband/Vielzweckband)**ductile** duktil**ductile fracture/****tough fracture (ductile failure)**duktiler Bruch, Zähbruch;  
Gleitbruch, Verschiebungsbruch**ductwork/****airduct system**

Rohrleitungssystem (Lüftung)

**dumbbell** Hantel**dummy** Attrappe (Leerpäckung)**dunk tank**Auffangbecken, Auffangbehälter  
(für Chemikalien)**durability**Beständigkeit, Dauerhaftigkeit,  
Festigkeit, Haltbarkeit**durable**beständig, dauerhaft,  
fest, stabil, haltbar**dust** Staub➤ **coarse dust** Grobstaub➤ **fine dust** Feinstaub➤ **inert dust** Inertstaub**dust cover**

Staubschutz

**dust explosion**

Staubexplosion

**dust mask (respirator)**

Grobstaubmaske

➤ **particulate respirator****(U.S. safety levels N/R/P  
according to regulation 42 CFR 84)**Staubschutzmaske  
(partikelfilternde Masken)  
(DIN FFP)**dust-mist mask**

Feinstaubmaske

**dust particle**

Staubkorn

**dustproof** staubdicht**dusty** staubig**duty cycle**

Arbeitszyklus (Gerät)

**dye** *n***(colorant/pigment/dyestuff)**

Farbstoff, Pigment

**dye** *vb* (add color/add pigment) färben,einfärben; (stain) anfärben,  
kontrastieren**dyeability**Einfärbbarkeit;  
(stainability) Anfärbbarkeit**dyeable**einfärbbar;  
(stainable) anfärbbar**dyeing**

Einfärben; (staining) Anfärbung

**dynamic testing**

dynamisches Testverfahren

- ear muffs/**  
**hearing protectors**  
 Gehörschützer
- earplugs**  
 Ohrenstöpsel,  
 Gehörschutzstöpsel
- East African gum**  
**(*Acacia drepanolobium*/Fabaceae)**  
 Ostafrikanisches Gummi
- East African rubber**  
**(*Landolphia* spp./Apocynaceae)**  
 Ostafrikanisches Gummi
- easy-care text**  
 pflegeleicht
- ebonite/**  
**hard rubber/vulcanite**  
 Ebonit, Hartgummi
- ebullition**  
 Sieden, Aufwallen
- ebullition tube**  
 Siederöhrchen
- eczema**  
 Ekzem
- eddy (swirl)**  
 Wirbel, Strudel
- eddy current**  
 Wirbelstrom  
 (Vortex-Bewegung)
- eddy diffusion**  
 Turbulenzdiffusion,  
 Wirbeldiffusion
- edge/margin**  
 Rand
- **cutting edge (of blade etc.)**  
 Schneide (Grat: Messer etc.)
- edge trimming**  
 Randbeschnitt
- effect/action (impact)**  
 Wirkung (Einwirkung)
- effectiveness**  
 Wirksamkeit
- effluent**  
 ausführend, wegführend,  
 ableitend (Flüssigkeit)
- efficiency**  
 Wirkungsgrad
- efflorescence/**  
**blooming polym**  
 Ausblühen
- effluent** Ablauf  
 (herausfließende Flüssigkeit)
- efflux** Ausstrom
- effusion (gas)**  
 Ausströmen, Effusion
- egest/excrete**  
 ausscheiden  
 (Exkrete/Exkrementen)
- egestion/excretion**  
 Ausscheidung (Exkretion)
- ejection polym**  
 Auswerfen (Spritzguss)
- ejector (knock out)**  
 Auswerfer,  
 Ausdrückvorrichtung  
 (Spritzguss)
- ejector bush**  
 Auswerferhülse
- ejector pin/**  
**knock-out pin**  
 Drückstift, Ausdrückstift  
 (Kolbenspritzgießen)
- ejector plate/**  
**knock-out pin plate**  
 Drückplatte, Ausdrückplatte  
 (Kolbenspritzgießen)
- ejector rod/**  
**knock-out**  
 Ausdrückbolzen  
 (Kolbenspritzgießen)
- elastic compliance tensor**  
 Nachgiebigkeitskonstante  
 (Reuss-Elastizitätskonstante)
- elastic deformation**  
 elastische Deformation
- elastic dumbbell**  
 elastische Hantel
- elastic stiffness tensor**  
 Steifheitskonstante  
 (elastische Steifheit/  
 Voigt-Elastizitätskonstante)
- elastic strain**  
 elastische Beanspruchung
- elasticity**  
 Elastizität
- elasticity limit/**  
**yield strength**  
 Elastizitätsgrenze,  
 Dehngrenze

**elastomer**

Elastomer (DDR: Elaste), Plastomer  
(Gummi/Weichgummi: leicht  
vernetzte Synthesekautschuke)

➤ **pourable elastomer**

Gießelastomer

➤ **thermoplastic elastomer (TPE)**

**(non-network)**

thermoplastisches Elastomer,  
Elastoplast

**elbow/elbow fitting/ell**

**(lab glass/tube fittings)**

Winkelrohr, Winkelstück, Krümmer  
(Glas/Metall etc. zur Verbindung)

**electret**

Elektret

**electric appliance**

Elektrogerät

**electric capacitance (Farad)**

elektrische Kapazität

**electric circuit/electrical circuit**

Stromkreis

**electric conductance (Siemens)**

elektrischer Leitwert

**electric field poling**

Feldpolung

**electric meter** Stromzähler**electric potential (Volt)**

elektrische Potentialdifferenz,  
Spannung

**electric power supply/**

**power supply/mains (Br)**

Stromversorgung

**electric resistance (Ohm)**

elektrischer Widerstand

**electric tape/**

**insulating tape/friction tape**

Elektro-Isolierband

**electrical appliance/**

**electrical device**

Elektrogerät

**electrical fixture(s)/**

**electricity outlet**

elektrische(r) Anschluss

**electricity (power/juice)**

Elektrizität, Strom

**electricity failure/**

**power failure**

Stromausfall

**electrification** Aufladung➤ **static electrification**

elektrostatische Aufladung

**electro-endosmosis/**

**electro-osmotic flow (EOF)**

Elektroosmose,

Elektroendosmose

**electrochemical polymerization**

elektrochemische Polymerisation

**electrocoating**

elektrophoretische Lackierung

**electrode**

Elektrode

➤ **dropping electrode**

Tropfelektrode

➤ **dropping mercury electrode**

**(DME)**

Quecksilbertropfelektrode

➤ **hydrogen electrode**

Wasserstoffelektrode

➤ **ion-selective electrode (ISE)**

ionenselektive Elektrode

➤ **reference electrode**

Bezugselektrode

**electroencephalogram**

Elektroencephalogramm (EEG)

**electrogenic** elektrogen**electroluminescence**

Elektrolumineszenz

**electrolysis** Elektrolyse➤ **molten-salt electrolysis**

Schmelzelektrolyse,

Schmelzflusselektrolyse

**electrolyte** Elektrolyt**electrolytic separation**

elektrolytische Dissoziation

**electromagnetic radiation**

elektromagnetische Strahlung

**electromagnetic spectrum**

elektromagnetisches Spektrum

**electromotive force (emf/E.M.F.)**

elektromotorische Kraft (EMK)

**electron** Elektron➤ **binding electron**

Bindungselektron

➤ **bonding electron**

Valenzelektron

➤ **free electron**

freies Elektron

- **inner electron/ inner-shell electron**  
Rumpfelektron
- **odd electron**  
ungepaartes Elektron,  
einsames Elektron
- **outer electron**  
Außenelektron
- **paired electron**  
gepaartes Elektron
- **single electron** Einzelelektron
- **valence electron/ valency electron**  
Valenzelektron
- electron acceptor**  
Elektronenakzeptor,  
Elektronenraffer,  
Elektronenempfänger
- electron backscatter diffraction (EBSD)**  
Elektronenrückstreuung
- electron capture detector (ECD)**  
Elektroneneinfangdetektor  
(Elektronenanlagerungs-  
spektroskopie)
- electron carrier**  
Elektronenüberträger
- electron donor**  
Elektronenspender,  
Elektronendonor
- electron energy loss spectroscopy (EELS)**  
Elektronen-Energieverlust-  
Spektroskopie
- electron-impact ionization (EI)**  
Elektronenstoß-Ionisation
- electron-impact spectrometry (EIS)**  
Elektronenstoß-Spektrometrie
- electron micrograph**  
elektronenmikroskopisches Bild,  
elektronenmikroskopische Aufnahme
- electron microprobe analysis (EMPA)**  
Elektronenstrahl-  
Mikrosondenanalyse (EMA)
- electron microscopy (EM)**  
Elektronenmikroskopie
- electron pair**  
Elektronenpaar
- electron spectroscopy for chemical analysis (ESCA) = X-ray photoelectron spectroscopy (XPS)**  
Röntgenphoto-  
elektronenspektroskopie (RPS)
- electron spin resonance (EPR)/ electron spin spectroscopy (ESR)/ electron paramagnetic resonance (EPR)**  
Elektronen-Spinresonanz-  
spektroskopie (ESR),  
elektronenparamagnetische Resonanz
- electron transfer**  
Elektronenübertragung
- electroneutral (electrically silent)**  
elektroneutral
- electronic** elektronisch
- electronic formula**  
Elektronenformel
- electrophilic attack**  
elektrophiler Angriff
- electrophoresis**  
Elektrophorese
  - **alternating field gel electrophoresis**  
Wechselfeld-Gelelektrophorese
  - **capillary electrophoresis (CE)**  
Kapillarelektrophorese
  - **capillary zone electrophoresis (CZE)**  
Kapillar-Zonenelektrophorese
  - **carrier electrophoresis**  
Trägerelektrophorese,  
Elektropherografie
  - **countercurrent electrophoresis**  
Überwanderungselektrophorese,  
Gegenstromelektrophorese
  - **direct transfer electrophoresis/ direct blotting electrophoresis**  
Direkttransfer-Elektrophorese,  
Blottingelektrophorese
  - **disk electrophoresis**  
Diskelektrophorese,  
diskontinuierliche Elektrophorese
  - **free electrophoresis (carrier-free electrophoresis)**  
freie Elektrophorese
  - **gel electrophoresis**  
Gelelektrophorese

- **isotachopheresis (ITP)**  
Isotachophorese,  
Gleichgeschwindigkeits-  
Elektrophorese
- **pulsed field gel electrophoresis (PFGE)**  
Puls-Feld-Gelelektrophorese,  
Wechselfeld-Gelelektrophorese
- **temperature gradient gel electrophoresis**  
Temperaturgradienten-  
Gelelektrophorese
- **zone electrophoresis**  
Zonenelektrophorese
- electrophoretic mobility**  
elektrophoretische Mobilität
- electroplating**  
elektroplattieren
- electroporation**  
Elektroporation
- electroprecipitation**  
Elektroabscheidung
- electrospray**  
Elektrospray
- electrowinning**  
elektrolytische Metallgewinnung  
(Elektrometallurgie)
- element** Element
- **control element/control unit**  
Regelglied
- **controlling element/adjuster/actuator**  
Stellglied
- **half-cell /half element (single-electrode system)**  
Halbzelle,  
galvanisches Halbelement
- **Maxwell element**  
Maxwell-Körper
- **periodic table (of the elements)**  
Periodensystem (der Elemente)
- **trace element/microelement/micronutrient**  
Spurenelement, Mikroelement
- **unit cell**  
Einheitszelle  
(nicht: Elementarzelle)
- **Voigt-Kelvin element**  
Voigt-Kelvin-Element
- elementary cell/ lattice unit (unit cell)**  
Elementarzelle
- elimination**  
Elimination, Eliminierung
- ell/**  
**elbow/elbow fitting/ bend/bent tube/ angle connector**  
Krümmer (gebogenes Rohrstück),  
Winkelrohr, Winkelstück  
(Glas/Metall etc. zur Verbindung)
- ellagic acid/gallogen** Ellagsäure
- elongate/extend**  
verlängern, ausdehnen, strecken  
(in die Länge ziehen)
- elongation/extension** Verlängerung,  
Ausdehnung, Streckung
- elongation at break/ elongation-to-break/ extension at break/ elongation at rupture/ fracture elongation**  
Dehnung bei Bruch,  
Dehnung bei Höchstzugkraft,  
Bruchdehnung, Reißdehnung
- elongation at yield**  
Dehnung bei Streckspannung
- eluate *n*** Eluat
- eluate *vb*** eluieren
- elucidate** aufklären  
(Strukturen/Zusammenhänge)
- elucidation**  
Aufklärung  
(Strukturen/Zusammenhänge)
- eluent/eluant**  
Elutionsmittel,  
Eluens (Laufmittel)
- elutotropic series**  
eluotrope Reihe  
(Lösungsmittelreihe)
- eluting strength (eluent strength)**  
Elutionskraft
- elutriation**  
Elutriation,  
Aufstromklassierung
- embed** einbetten
- embedded specimen**  
Einbettungspräparat

- embedding machine/ embedding center**  
*micros* Einbettautomat, Einbettungsautomat
- embedding** Einbettung
- embrittlement**  
Versprödung, Sprödwerden
- embryotoxic** embryotoxisch
- emergency** Notfall
- emergency call**  
**(emergency number)**  
Notruf (Notfallnummer)
- emergency escape mask**  
Fluchtgerät, Selbstretter (Atenschutzgerät)
- emergency evacuation plan**  
Notfall-Evakuierungsplan, Notfall-Fluchtplan
- emergency evacuation route/ emergency escape route**  
Notfall-Fluchtweg
- emergency exit** Notausgang
- emergency generator/ standby generator**  
Notstromaggregat
- emergency level/alert level**  
Alarmstufe
- emergency provisions**  
Notfallvorkehrungen
- emergency response**  
Notfalleinsatz
- emergency response plan (ERP)**  
Notfalleinsatzplan
- emergency response team**  
Notfalleinsatztruppe
- emergency room**  
Ambulanz, Notaufnahme
- emergency service**  
Notdienst, Hilfsdienst
- emergency shower/safety shower**  
Notdusche
- **quick drench shower/ deluge shower**  
'Schnellflutdusche' (Notdusche)
- emergency shutdown**  
Notabschaltung
- emergency ward (clinic)**  
Notaufnahme, Unfallstation (Krankenhaus)
- emery** Schmirgel
- emery cloth**  
Schmirgelleinen
- emission**  
Emission, Ausstoss, Ausstrahlung
- emissivity**  
Strahlungsvermögen, Emissionsvermögen (Wärmeabstrahlvermögen)
- emissivity coefficient**  
**(absorptivity coefficient)**  
Emissionskoeffizient
- emit**  
emittieren, aussenden; ausstrahlen, verströmen, ausstoßen
- empirical formula**  
Summenformel, Elementarformel, Verhältnisformel, empirische Formel
- emulsifier/emulsifying agent**  
Emulgator
- emulsify** emulgieren
- emulsion** Emulsion
- emulsion polymerization**  
Emulsionspolymerisation
- enamel** Emaille, Email
- enamel organ**  
Schmelzorgan
- enantiomere** Enantiomer
- enbalm**  
einbalsamieren
- encapsulation**  
Einkapselung, Einkapseln; Einbettung, Einbetten
- encode/code**  
kodieren, codieren
- encrusting** krustenbildend
- end group** Endgruppe
- end group analysis/ terminal residue analysis**  
**(determination of endgroups)**  
Endgruppenbestimmung
- end point/ point of neutrality**  
Äquivalenzpunkt (Titration)
- end-point determination**  
Endpunktsbestimmung
- endanger/imperil**  
gefährden

- endangered/**  
**in danger/at risk**  
gefährdet
- endangerment/**  
**imperilment**  
Gefährdung
- endergonic**  
endergon, energieverbrauchend
- endothermic**  
endotherm
- endurance**  
**(persistence/hardiness/**  
**perseverance)**  
Ausdauer, Dauerhaftigkeit,  
Dauerfestigkeit
- endurance limit**  
Dauerstandfestigkeitsgrenze,  
Dauerfestigkeit,  
Haltbarkeitsgrenze
- energetics** Energetik
- energy** Energie
- energy balance/**  
**energy budget**  
Energiebilanz
- energy barrier**  
Energiebarriere
- energy charge**  
Energieladung
- energy flux/energy flow**  
Energiefluss
- energy minimization**  
Energie Minimierung
- energy profile**  
Energieprofil
- energy requirement**  
Energiebedarf
- energy-rich** energiereich
- energy source**  
Energiequelle
- energy supply**  
Energiezuführung
- energy transfer**  
Energieübergang,  
Energieübertragung,  
Energietransfer
- engineering plastics/**  
**technical plastics**  
Konstruktionskunststoffe,  
technische Kunststoffe
- enhanced nucleation**  
verstärkte Keimbildung
- enrich/**  
**concentrate/**  
**accumulate/fortify**  
anreichern
- enrichment/**  
**concentration/**  
**accumulation/fortification**  
Anreicherung
- entanglement**  
Verhakung, Verflechtung,  
Verwicklung
- **disentanglement**  
Entflechtung, Entwirrung,  
Entwicklung; Herauslösung
- enthalpy** Enthalpie
- enthalpy of mixing**  
Mischungsenthalpie
- entrainer/**  
**separating agent** *dist*  
Schleppmittel
- entropy**  
Entropie
- **combinatorial entropy**  
Kombinationsentropie  
(Konfigurationsentropie)
- **residual entropy**  
Restentropie
- entry** Eintrag
- envelope/jacket**  
Hülle (z.B. Wasser), Mantel
- environment** Umwelt
- environmental analysis**  
Umweltanalyse
- environmental analytics**  
Umweltanalytik
- environmental audit**  
Umweltaudit, Öko-Audit
- environmental burden/**  
**environmental load**  
Umweltbelastung
- environmental compatibility**  
Umweltverträglichkeit
- environmental conditions**  
Umweltbedingungen,  
Umweltverhältnisse
- environmental crime**  
Umweltkriminalität



- environmental degradation**  
Umweltzerstörung
- environmental factors**  
Umweltfaktoren
- environmental impact assessment (EIA)**  
Umweltverträglichkeitsprüfung (UVP)
- environmental law** Umweltrecht
- environmental monitoring technology**  
Umweltmesstechnik
- environmental pollution**  
Umweltverschmutzung
- environmental process engineering**  
Umweltverfahrenstechnik
- environmental protection (nature protection/conservation/preservation)**  
Naturschutz;  
(pollution control) Umweltschutz
- environmental science**  
Umweltwissenschaft
- environmental stress cracking**  
Spannungsrisskorrosion  
(umweltbedingte)
- environmentally compatible/ environmentally friendly**  
umweltgerecht,  
umweltverträglich
- enzymatic degradability**  
enzymatische Abbaubarkeit
- enzymatic inhibition/ repression of enzyme/ inhibition of enzyme**  
Enzymhemmung
- enzymatic reaction**  
Enzymreaktion
- enzymatic specificity/ enzyme specificity**  
Enzymspezifität
- enzyme** Enzym, Ferment
- enzyme activity (*katal*)**  
Enzymaktivität
- epidermal/cutaneous**  
epidermal, Haut...,  
die Haut betreffend
- epiillumination/ incident illumination**  
Auflicht, Auflichtbeleuchtung
- epimerization**  
Epimerisierung
- epoxy resins**  
Epoxidharze
- Epsom salts/ epsomite/ magnesium sulfate**  
Bittersalz,  
Magnesiumsulfat
- equal/ same/identical**  
gleich, identisch  
(völlig gleich/ein und dasselbe)
- equalization/ adjustment/balancing/balance/ alignment/tuning**  
Abgleich
- equation of state (EOS)**  
Zustandsgleichung
- equation of the xth order**  
Gleichung xten Grades
- equilibration**  
Äquilibration
- equilibrium**  
Gleichgewicht
- **biological equilibrium**  
biologisches Gleichgewicht
  - **disequilibrium (imbalance)**  
Ungleichgewicht
  - **ion equilibrium/ ionic steady state**  
Ionengleichgewicht
  - **steady-state equilibrium**  
Fließgleichgewicht,  
dynamisches Gleichgewicht
- equilibrium centrifugation/ equilibrium centrifuging**  
Gleichgewichtszentrifugation
- equilibrium constant**  
Gleichgewichtskonstante
- equilibrium dialysis**  
Gleichgewichtsdialyse
- equilibrium distillation**  
Gleichgewichtsdestillation
- equilibrium polymerization/ reversible polymerization**  
Gleichgewichtspolymerisation
- equilibrium potential**  
Gleichgewichtspotential

- equilibrium state**  
Gleichgewichtszustand
- equip/apply/devise**  
ausrüsten
- equipment (appliances/device)**  
Ausrüstung
- **ancillary unit of equipment**  
Hilfseinrichtung  
(Apparat der nicht direkt mit dem Produkt in Berührung kommt)
- **testing equipment/apparatus**  
Untersuchungsgerät
- equipment probe**  
Gerätesonde
- equipment room**  
Geräteraum
- eradicate/eliminate/extirpate**  
ausrotten, ausmerzen
- Erlenmeyer flask**  
Erlenmeyer Kolben
- erroneous/mistaken/flawed**  
fehlerhaft, irrtümlich
- error (mistake) Fehler, Irrtum**
- **statistical error**  
statistischer Fehler
- **systematic error/bias**  
systematischer Fehler, Bias
- error in measurement/  
measuring mistake**  
Messfehler
- erucic acid/  
(Z)-13-docosenoic acid**  
Erucasäure,  $\Delta^{13}$ -Docosensäure
- escape hatch**  
Ausstiegsluke (Flucht)
- escape *n*** Entweichen ('passiv')
- escape route/egress**  
Fluchtweg
- escape shaft**  
Notschacht  
(Flucht~/Rettungsschacht)
- escape *vb*** entweichen (Gas etc.)
- Esmeralda rubber**  
(*Sapium jenmanii*/Euphorbiaceae)  
Esmeraldagummi
- ESR (electron spin resonance)**  
ESR (Elektronenspinresonanz)
- essence** Essenz
- essential** essentiell
- essential amino acids**  
essentielle Aminosäure
- essential oil/  
ethereal oil**  
ätherisches Öl
- esterification** Veresterung
- esterify** verestern
- estimate *n***  
(**estimation/assumption**)  
Schätzung, Annahme;  
Schätzwert
- estimate *vb* (assume)**  
schätzen, annehmen
- etchant** Beizmittel
- etching**  
Ätzen, Ätzung
- **deep etching**  
Tiefenätzung
- ethanol/  
ethyl alcohol/alcohol**  
Äthanol, Ethanol, Äthylalkohol,  
Ethylalkohol, 'Alkohol'
- ether** Ether, Äther
- **crown ether** Kronenether
- **extract with ether/  
shake out with ether**  
ausäthern, ausethern
- **petroleum ether**  
Petrolether, Petroläther
- ether trap** Etherfalle
- ethereal oil/essential oil**  
ätherisches Öl
- ethyl alcohol/ethanol**  
(**grain alcohol/spirit of wine**)  
Ethylalkohol, Ethanol,  
Äthanol (Weingeist)
- ethylene** Äthylen, Ethylen
- etiology**  
Krankheitsursache, Ätiologie
- eutectic point**  
eutektischer Punkt
- evacuate/drain/discharge**  
entleeren, luftleer pumpen,  
herauspumpen
- evacuation plan** Evakuierungsplan
- evaluate/ analyze (e.g., results)**  
auswerten (z.B. von Ergebnissen)
- evaluation/analysis (e.g., of results)**  
Auswertung (z.B. von Ergebnissen)

- evaporate/vaporize**  
verdampfen, verdunsten,  
abdampfen, abdunsten;  
abrauchen, eindampfen
- evaporating dish**  
Abdampfschale,  
Eindampfschale
- evaporating flask**  
Verdampferkolben
- evaporation (vaporization)**  
Verdunstung,  
Eindunsten
- evaporation burner**  
Verdunstungsbrenner
- evaporative cooling**  
Verdunstungskälte,  
Verdunstungsabkühlung
- evaporative light scattering detector (ELSD)**  
Verdampfungs-Lichtstreuendetektor
- evaporator/concentrator**  
Evaporator
- evaporimeter/**  
**evaporation gauge/**  
**evaporation meter**  
Evaporimeter,  
Verdunstungsmesser
- evert/**  
**evaginate/protrude/**  
**turn inside out**  
ausstülpfen
- evolution of gas**  
Gasentwicklung
- evolved gas analysis (EGA)**  
Emissionsgasthermoanalyse
- examination material/**  
**assay material/test material**  
Probensubstanz,  
Untersuchungsmaterial
- exceed** überschreiten
- exception/special case**  
Ausnahme, Sonderfall
- excess**  
Überfluss; Überschuss (Menge)
- **in excess (of)**  
überschüssig
- exchange *n*** Austausch
- exchange reaction**  
Austauschreaktion
- exchangeability**  
Austauschbarkeit
- exchangeable** austauschbar
- excise**  
herausschneiden, exzidieren
- excision**  
Excision, Exzision,  
Herausschneiden
- excited state**  
erregter Zustand,  
angeregter Zustand
- exciter filter**  
Erregerfilter  
(Fluoreszenzmikroskopie)
- excluded volume**  
ausgeschlossenes Volumen
- exclusion**  
Exclusion, Exklusion, Ausschluss
- exclusion of air (air-tight)**  
Luftausschluss, Luftabschluss
- excrete**  
ausscheiden, sezernieren,  
abgeben (Flüssigkeit)
- excretion**  
Exkret, Exkretion, Absonderung
- exergonic**  
exergon,  
energiefreisetzend
- exhalation (expiration)**  
Ausatmung, Ausatmen,  
Expiration, Exhalation
- exhalation valve**  
Ausatemventil  
(am Atemschutzgerät)
- exhale/breathe out**  
ausatmen
- exhaust *n*** Abzug, Ablass, Ableitung;  
Auspuff, Auspuffgase; (exhaust air/  
waste air/extract air) Abluft
- exhaust duct**  
Abluftschacht
- exhaust fumes**  
Abgase
- exhaust stack**  
Abzugschornstein
- exhaust system/**  
**off-gas system**  
Ablufteinrichtung,  
Abluftsystem

- existing chemicals/  
existing substances/  
legacy materials**  
Altstoffe
- exit** Ausgang;  
(release) Austritt;  
(egress) (Fluchtweg)
- exit slit**  
Austrittsspalt
- exit velocity (hood)**  
Ausströmgeschwindigkeit,  
Austrittsgeschwindigkeit  
(Sicherheitswerkbank)
- exogenic/exogenous**  
exogen, von außen stammend
- exothermic**  
exotherm, wärmeabgebend
- expand**  
expandieren, erweitern,  
ausdehnen; schäumen
- expandability**  
Ausdehnbarkeit  
(Erweiterung, Expansion)
- expandable (foam)**  
schäumbar
- expansion**  
Expansion, Erweiterung;  
(dilation/dilatation) Dilatation,  
Ausweitung
- expansion adapter/  
transition piece (glass)**  
Expansionsstück
- expendable parts**  
Verschleißteile
- experiment *n* (test/trial)**  
Versuch
- **performing an experiment/  
performance of an experiment**  
Versuchsdurchführung
- experiment *vb***  
experimentieren
- experimental conditions**  
Versuchsbedingungen
- experimental procedure/  
experimental method**  
Versuchsverfahren
- experimental series/  
trial series**  
Versuchsreihe
- experimental setup/  
experiment setup/  
experimental arrangement**  
Versuchsordnung,  
Versuchsaufbau
- expert/specialist/authority**  
Sachverständiger, Sachkundiger,  
Gutachter, Begutachter
- expertise**  
Fachkenntnis, Sachkenntnis,  
Expertenwissen; (expert opinion:  
examination/inspection) Gutachten,  
Sachverständigengutachten,  
Expertise, Begutachtung
- expiration date**  
Ablaufdatum, Verfallsdatum
- expire**  
ablaufen, ungültig werden;  
(exhale/breathe out) ausatmen
- expired (outdated)**  
abgelaufen (Haltbarkeitsdatum)
- explode** explodieren
- explorative data analysis**  
explorative Datenanalyse
- explosion** Explosion
- **dust explosion**  
Staubexplosion
- **gas explosion**  
Gasexplosion
- explosion hazard**  
Explosionsgefahr
- explosion limit**  
Explosionsgrenze  
(untere=UEG/obere=OEG)
- explosionproof**  
explosionsgeschützt,  
explosions sicher
- explosive *adv/adj***  
explosiv;  
(E) explosionsgefährlich
- explosive *n***  
Sprengstoff (Explosivstoff)
- **high energy explosive (HEX)**  
hochbrisanter Sprengstoff
- **high explosive**  
brisanter Sprengstoff
- **low explosive**  
Schießstoff, Schießmittel,  
verpuffender Sprengstoff

**explosive flame/sudden flame**

Stichflamme

**explosive force/explosive power**

Sprengkraft

**expose**

exponieren, aussetzen  
(einem Schadstoff/einer Strahlung),  
gefährden; (to light) belichten  
(z.B. Film/Pflanzen)

➤ **to be exposed** (to chemicals)

ausgesetzt sein,  
exponiert sein

**exposure**

Exposition, Ausgesetztsein,  
Gefährdung (durch Chemikalien);  
(to light) Belichtung  
(z.B. Film/Pflanzen)

**exposure level**

Belastung  
(Konzentration eines Schadstoffes)

**exposure limit**

Belastungsgrenze (Chemikalien)

**exposure time/**

**duration of exposure/**

**contact time**

Einwirkungsdauer,  
Einwirkungszeit, Einwirkzeit

**express** exprimieren

**extend**

(**expand/elongate**)

dehnen, ausdehnen, verlängern

**extender *polym***

Streckmittel,  
Streckungsmittel,  
Verschnittmittel

**extensibility (expansivity)**

Dehnbarkeit, Ausdehnbarkeit  
(Verlängerung)

**extensible/expandable**

dehnbar, dehnungsfähig,  
verlängerbar

**extension (expansion/elongation)**

Dehnung, Ausdehnung,  
Verlängerung

**extension clamp**

Verlängerungsklemme

**extension cord (power cord) *electr***

Verlängerungskabel,  
Verlängerungsschnur

**extensional viscometer**

Dehnviskosimeter,  
Dehnungviskosimeter

**extensional viscosity**

Dehnviskosität (Querviskosität)

**extensometer/**

**strain gauge/strain gage**

Dehnungsmesser,  
Dehnungsmessgerät

**external (extrinsic)**

äußerlich, von außen, extern

**extinction coefficient/absorptivity**

Extinktionskoeffizient

**extinguish/put out** löschen (Feuer)

**extract *n*** Auszug, Extrakt

**extract *vb*** extrahieren, herauslösen

**extraction** Extraktion

**extraction flask**

Extraktionskolben

**extraction thimble**

Extraktionshülse

**extractive distillation**

Extraktivdestillation,  
extrahierende Destillation

**extrapolate** extrapolieren

(hochrechnen)

**extreme danger**

höchste Gefahr, Gefährdung, Risiko

**extremely flammable (F+)**

hochentzündlich

**extremely toxic (T+)**

sehr giftig

**extrudability** Spritzbarkeit

**extrudate** Extrudat

**extrude**

extrudieren (strangpressen)

**extruded/extrusion-molded**

extrudiert,  
stranggepresst

**extruder**

Extruder, Strangpresse

➤ **compression zone**

Verdichtungszone

➤ **flight**

Gang (der Extruderschnecke)

➤ **grooved barrel extruder**

Nutenextruder

➤ **land width (of screw)**

Stegbreite (Extruderschnecke)

➤ **metering zone**  
 Zumesszone, Dosierzone,  
 Ausbringungszone,  
 Ausstoßzone, Meteringzone

➤ **pipe extruder**  
 Rohrextruder

➤ **planetary screw extruder/  
 planetary gear extruder**  
 Walzenextruder  
 (Planetwalzenextruder)

➤ **ram extruder/  
 hydraulic extruder/stuffer**  
 Kolbenextruder,  
 Kolbenstrangpresse,  
 hydraulische Strangpresse,  
 Ramextruder

➤ **single-screw extruder**  
 Einschnecken-Extruder

➤ **slot die/slit die**  
 Schlitzdüse

➤ **two-stage extruder**  
 Zweistufenextruder

**extruder barrel**  
 Extrusionszylinder

**extruder head**  
 Extruderkopf, Spritzkopf

➤ **oblique extruder head**  
 Schrägspritzkopf

**extruder spinning**  
 Extruderspinnen

**extrusion**  
**(extrusion molding)**  
 Extrusion, Extrudieren,  
 Spritzen; Strangpressen

➤ **cast film extrusion**  
 Schmelzgießen  
 (Chill-Roll-Extrusion/  
 Flachfolienextrusion)

➤ **coextrusion**  
 Mehrschichtextrusion,  
 Vielschichtextrusion,  
 Koextrusion, Coextrusion

➤ **film extrusion**  
 Folienextrusion (dünn)

➤ **pipe extrusion**  
 Rohrextrusion

➤ **reactive extrusion (REX)**  
 Reaktions-Extrusion

➤ **sheet die extrusion**  
 Breitschlitzextrusion

➤ **sheet extrusion**  
 Folienextrusion (dick)

➤ **slit die extrusion**  
 Schlitzextrusion  
 (Breitschlitzextrusion)

➤ **solid-state extrusion**  
 Festphasenextrusion

➤ **spinning extrusion**  
 Spinnextrusion

**extrusion beam/extrusion jet**  
 Extrusionsstrahl

**extrusion blow molding**  
 Extrusionsblasen

**extrusion die/extruder die**  
 Extrudierdüse, Extruderdüse,  
 Pressdüse; Extrusionswerkzeug;  
 Fließpressmatrize

**extrusion line (train)**  
 Extrusionsanlage

➤ **blown film line**  
 Blasfolienanlage

➤ **pipe extrusion line/  
 pipe train**  
 Rohrextrusionsanlage

➤ **sheet extrusion line/  
 sheet train**  
 Tafel-Extrusionsanlage

**extrusion plunger**  
 Strangpresskolben

**extrusion punch**  
 Fließpressstempel

**extrusion spinning**  
 Pressspinnen

**exudate/exudation/secretion**  
 Exsudat, Absonderung, Abscheidung

**exudation/bleed through *polym***  
 Ausschwitzen

**exude/secrete/discharge**  
 absondern, abscheiden  
 (Flüssigkeiten)

**eye-wash (station/fountain)**  
 Augendusche

**fabric/textile (cloth/tissue)**

Gewebe, Stoff, Textilstoff

➤ **bonded fabric**Textilverbundstoff,  
Faserverbundstoff➤ **bonded fiber fabric**

Faservlies

➤ **glass nonwoven**

Glasfaservliesstoff

➤ **nonwoven fabric/fleece**

Vliesstoff

➤ **pole fabric** Polgewebe➤ **rubberized fabric (rubber skin)**

Gummihaut

➤ **strapping fabric**

Bindevlies

➤ **woven glass filament fabric**

Glasfilamentgewebe

➤ **woven glass roving fabric/  
roving cloth**

Glasrovinggewebe

**fabric gloves**

Stoffhandschuhe

**fabricate**fabrizieren, anfertigen, herstellen;  
zusammenbauen; erfinden, fälschen**fabricated data**

gefälschte Daten

**fabrication**Fabrikation, Anfertigung,  
Herstellung; Zusammenbau;  
(faking/falsification) 'Erfindung',  
Fälschung**face mask** Gesichtsmaske**face seal**

Gleitringdichtung

**face value**

Nennwert, Nominalwert

**face velocity**(not same as 'air speed'  
at face of hood)  
Lufteintrittsgeschwindigkeit,  
Einströmgeschwindigkeit  
(Sicherheitswerkbank)**faceshield**

Gesichtsschutz, Gesichtsschirm

**facies** Fazies**factice/factis**

Faktis, Ölkautschuk

**factory/plant/manufacturing plant**

Werk, Fabrik

**facultative/optional**

fakultativ

**fade**verblassen, ausbleichen, bleichen  
(passiv/z.B. Fluoreszenzfarbstoffe)**fading** Ausbleichen, Bleichen

(passiv/z.B. Fluoreszenzfarbstoffe)

**faience** Fayence**failure** Versagen, Störung; Ausfall;Fehler, Defekt; (fracture) Bruch;  
Riss; Schadenfall, Zwischenfall➤ **adhesive failure**

Adhäsionsbruch, Klebebruch

➤ **brittle failure**sprödes Versagen,  
Spröbruch, Trennbruch➤ **cohesion failure/cohesive failure**

Kohäsionsbruch

➤ **creep failure**

Kriechbruch

➤ **ductile failure (tough failure)**

duktiler Bruch, Zähbruch

➤ **electricity failure/power failure**

Stromausfall

➤ **elongation at failure**

Bruchdehnung, Reißdehnung

➤ **fatigue failure**

Ermüdungsbruch

**failure curve**

Versagenskurve

**failure load**Bruchlast, Bruchgrenze,  
Bruchbelastung**falling dart test**

Bolzenfallversuch

**false alarm**

falscher Alarm

**false-positive (false-negative)**

falschpositiv (falschnegativ)

**fan/blower/ventilator**

Lüfter, Ventilator

**fast-atom bombardment (FAB)**Beschuss mit schnellen Atomen  
(MS)**fasten (to/****connect (to/with)/link (up to)**  
anschließen

- fast-scanning detector (FSD)/  
fast-scan analyzer**  
Schnellscan-Detektor
- fat** Fett
- fat droplet**  
Fetttröpfchen
- fat-soluble** fettlöslich
- fatigue vb (tiring/become tired)**  
ermüden
- fatigue n (tiring)**  
Ermüdung
- **flex fatigue**  
Biegeermüdung
- **material fatigue**  
Materialermüdung,  
Werstoffermüdung
- fatigue failure**  
Ermüdungsbruch,  
Dauerbruch
- fatigue resistance**  
Ermüdungswiderstand,  
Ermüdungsbeständigkeit
- fatigue strength**  
Ermüdungsfestigkeit,  
Dauerfestigkeit
- fatty** fettig; (adipose) fettartig,  
fetthaltig, Fett...
- fatty acid** Fettsäure
- **monounsaturated fatty acid**  
einfach ungesättigte Fettsäure
- **polyunsaturated fatty acid**  
mehrfach ungesättigte Fettsäure
- **saturated fatty acid**  
gesättigte Fettsäure
- **unsaturated fatty acid**  
ungesättigte Fettsäure
- faucet** Wasserhahn;  
Zapfen (Fass-);  
Muffe (Röhrenleitung)
- fedbatch process/  
fed-batch procedure**  
Zulaufverfahren,  
Fedbatch-Verfahren  
(semi-diskontinuierlich)
- fedbatch reactor/  
fed-batch reactor**  
Fedbatch-Reaktor,  
Fed-Batch-Reaktor,  
Zulaufreaktor
- feed n** Speisung, Beschickung,  
Zuführung; Beschickungsgut,  
Ladung; (inlet) Zuleitung
- feed vb**  
einspeisen,  
beschicken,  
zuführen
- feed extruder**  
Speiseextruder
- feed hopper (on extruder)**  
Fülltrichter
- feed pump**  
Förderpumpe
- feed rate** Vorschub
- feed screw (extruder)**  
Speiseschnecke,  
Einzugsschnecke
- feed tube**  
Zulaufschlauch
- feed zone (extruder)**  
Einzugszone,  
Beschickungszone,  
Förderzone
- feedback** Rückkopplung
- feedback inhibition/  
end-product inhibition**  
negative Rückkopplung,  
Rückkopplungshemmung,  
Endproduktthemmung
- feedback loop**  
Rückkopplungsschleife
- feedback system/  
feedback control system**  
Regelkreis
- feeding**  
Beschickung, Einspeisung,  
Zuführung
- feel n text** Griffigkeit (haptisch)
- feel vb**  
(sense/perceive) empfinden,  
fühlen, spüren;  
(touch/palpatе) tasten
- feeler gage/feeler gauge (Br)**  
Fühlerlehre
- felt** Filz
- felty/felt-like/tomentose**  
filzig
- female Luer hub (lock)**  
Luerhülse



- female mold = cavity/impression (matrix) *polym***  
Gesenk, Matrize (Formwerkzeuge)
- ferment**  
gären, vergären, fermentieren
- fermentation**  
Gärung, Vergärung, Fermentation
- fermentation chamber reactor/ compartment reactor/ cascade reactor/stirred tray**  
Rührkammerreaktor reactor
- fermentation tube/bubbler**  
Gärröhrchen,  
Einhorn-Kölbchen
- fermenter/fermentor (see also: reactor)**  
Fermenter, Gärtank
- ferrule *chromat***  
Dichtkonus, Schneidring
- fetid/ smelly/smelling bad/ malodorous/stinking**  
übelriechend, stinkend
- fetotoxic** fetotoxisch
- fiber (s)** Faser(n)
- **aramid (aromatic polyamide)**  
Aramid
  - **aramina (*Urena labata*/Malvaceae)**  
Urena
  - **artificial fiber/ man-made fiber/ polyfiber**  
Chemiefaser
  - **asbestos** Asbest
  - **bagasse (from sugar cane)**  
Bagasse
  - **bicomponent fiber/ bico fiber/ composite fiber/ heterofil(s)**  
Bikomponentenfaser
  - **biconstituent fiber**  
Zwillingsfaserstoff
  - **blue asbestos/crocidolite**  
Blauasbest, Krokydolith
  - **bonded fiber**  
Verbundfaser
  - **calotropis** Akon
  - **cane fiber**  
Zuckerrohrfaser
  - **carbon fiber (CF)**  
Carbonfaser,  
Kohlenstofffaser
  - **casein** Casein
  - **ceramic fiber**  
Keramikfaser
  - **chopped glass fiber**  
Glas-Kurzfasern (geschnitten)
  - **coarse fiber**  
Grobfaser
  - **cotton fiber**  
Baumwollfaser
  - **crude fiber** Rohfaser
  - **fibrillated fiber**  
Spleißfaser
  - **fineness** Feinheit
  - **fique (*Furcraea* ssp./Asparagaceae)**  
Fique
  - **flax** Flachs
  - **graphite fiber** Grafitfaser
  - **half-linen (HF)**  
Halbleinen
  - **hard fiber** Hartfaser
  - **high modulus fiber**  
Hochmodulfaser,  
Hochnassmodulfaser  
(HWM-Faser)
  - **high-performance fiber**  
Hochleistungsfaser
  - **hollow fiber** Hohlfaser
  - **hybrid fiber** Hybridfaser
  - **Indian kapok (*Bombax ceiba*/Malvaceae)**  
Indischer Kapok,  
Bombaxwolle
  - **industrial fiber/ technical fiber**  
Industriefaser,  
technische Faser
  - **leaf fibers**  
Blattfasern
  - **linen (LI)** Leinen
  - **linters** Linters
  - **manila hemp (*Musa textilis*/Musaceae)**  
Manilahanf, Abaka

- **Manila maguey/cantala**  
(*Agave cantala*/Asparagaceae)  
Manila Maguey
- **man-made fiber/  
manufactured fiber**  
Chemiefaser
- **Mauritius hemp**  
(*Furcraea foetida*/Asparagaceae)  
Mauritiushanf
- **metal fibers**  
Metallfasern
- **microfiber** Mikrofaser
- **milled glass fiber**  
Glas-Kurzfasern (gemahlen)
- **mineral fibers**  
Mineralfasern
- **plant fiber (UK)/  
vegetable fiber (US)**  
Pflanzenfaser
- **polymer optical fiber (POF)**  
optische Polymerfaser
- **polyolefin fiber**  
Polyolefinfaser
- **protein fibers**  
Proteinfasern
- **pulp fiber**  
Zellstofffaser
- **ramie/China grass**  
(*Boehmeria* spp./Urticaceae)  
Ramie, Chinagrass
- **sclerenchyma**  
Sklerenchym
- **semisynthetic fiber**  
Regeneratfaser
- **short fiber (chopped fiber)**  
Kurzfasern
- **short glass fiber  
(chopped strands)**  
Kurzglasfasern
- **silk (fibroin/sericin)**  
Seide
- **soft fiber**  
Weichfaser
- **spandex fiber**  
Elastan-Faser
- **split fiber**  
Splitterfäden, Spaltfäden
- **stem fiber/bast fiber**  
Bastfaser
- **stinging nettle**  
(*Urtica dioica*/Urticaceae)  
Brennnessel
- **sun/san hemp**  
(*Crotalaria juncea*/Fabaceae)  
Sunn
- **synthetic fiber**  
Kunstfaser, Synthesefaser
- **textile fiber**  
Textilfaser
- **virgin fiber**  
Primärfaser,  
native Faser, Frischfaser
- **viscose fiber**  
Viskosefaser (CV)
- **vulcanized fiber**  
Vulkanfaser
- **whisker**  
Fadenkristall, Haarkristall,  
fadenförmiger Einkristall,  
Whisker
- **zein fiber** Zeinfaser
- fiber blend**  
Mischfasergewebe  
(Hybridgewebe)
- fiber bunching**  
Faserbündelung
- fiber composite material**  
Faser-Verbundwerkstoff,  
Faser-Kompositwerkstoff
- fiber core**  
Faserseele, Faserkern
- fiber distribution**  
Faserverteilung
- fiber drawing**  
Faserziehen, Fadenziehen
- fiber dust**  
Faserabrieb, Faserstaub
- fiber extrusion**  
Faserextrusion
- fiber-like**  
faserartig
- fiber optic illumination**  
Kaltlichtbeleuchtung
- fiber optics**  
Glasfaseroptik, Fiberglasoptik,  
Faseroptik, Lichtleitertechnik
- fiber orientation**  
Faserausrichtung

**fiber paste**

glasfaserarmierter Füllspachtel,  
Faserspachtel

**fiber-plastic composite**

Faser-Kunststoff-Verbund (FKV),  
Faser-Verbund-Kunststoff

**fiber-reinforced**

faserverstärkt

**fiber-reinforced composite material**

faserverstärkter Verbundwerkstoff,  
Kompositwerkstoff

**fiber-reinforced plastic (RP/FRP)**

faserverstärkter Kunststoff (FK)

➤ **asbestos fiber-reinforced plastic (AFRP)**

asbestfaserverstärkter Kunststoff  
(AFK)

➤ **boron fiber-reinforced plastic (BFRP)**

borfaserverstärkter Kunststoff  
(BFK)

**fiber reinforcement**

Faserverstärkung

**fiber sheet (fibrous web)**

Faserbahn

**fiber sheeting**

endlos Faserbahn

**fiber spinning** Faserspinnen**fiber-spray gun molding/**

**spray-up molding/**  
**spray-up technique**

Faserspritzverfahren

**fiber strand/fiber bunch**

Faserstrang, Faserbündel

**fiber structure/fibrous structure**

Faserstruktur

**fiberboard**

Faserstoffplatte

**fiberglass** Fiberglas**fibrillated fiber**

Spleißfaser

**fibrillation**

Fibrillieren, Spleißen;  
*text* Seidenlaus, Seidenflocke

**fibrous (stringy) faserig, fasrig;**  
faserförmig, gefasert**fibrous composite material**

Faserverbundwerkstoff

**fibrous quartz** Faserquarz**field desorption (FD)**

Felddesorption (FD)

**field diaphragm**

Kollektorblende,  
Leuchtfeldblende, Feldblende

**field-flow fractionation (FFF)**

Feldfluss-Fraktionierung  
(FFF)

**field inversion gel electrophoresis (FIGE)**

Feldinversions-Gelelektrophorese

**field ionization**

Feldionisation

**field stop (a field diaphragm)**

Sehfeldblende,  
Gesichtsfeldblende

**field strength**

Feldstärke

**field study/**

**field investigation/field trial**

Feldversuch,  
Freilanduntersuchung,  
Freilandversuch

**figure/design**

Maserung, Fladerung

**filament**

(thread) Faden; Elementarfaden;  
*polym/text* Endlosfaden;  
*electr* Glühwendel (z.B. Glühbirne)

➤ **glass filament**

Glasfilament (Glasseiden)

➤ **melt-spun filament**

schmelzgesponnener Elementarfaden

➤ **monofilament/monofil**

Einzelfaser

➤ **multifilament/multifil**

Multifilament (Mehrfaden)

➤ **polyfilament/polyfil**

Polyfilseide

➤ **superfilament/superfil**

Superfilament

**filament tape**

Filamentband

**filament tension**

Fadenspannung

**filament winding *polym***

Fadenwickelverfahren

**file** Feile**filings** Feilspäne

**fill/weft/woof**

**(perpendicular to warp) text**  
Schuss, Einschuss Schussgarn  
(querlaufende Fäden)

**fill level**

Füllstand  
(z.B. Flüssigkeit eines Gefäßes)

**filled polymer**

gefülltes Polymer

**filler**

Füllmittel, Füllstoff;  
Spachtel, Kitt

➤ **active filler/reinforcing agent**

aktiver/verstärkender Füllstoff  
(Harzträger)

➤ **inactive filler/inert filler (extender)**

inaktives Füllmittel,  
inaktiver Füllstoff (Extender)

➤ **plastic filler**

Kunststoffspachtel

**filling**

Füllung, Füllmasse, Schüttung;  
*text* Schuss

**filling adhesive** Füllkitt**filling funnel** Fülltrichter**filling material** Füllmaterial**filling thread** Schussfaden**filling twill** Schusskörper**film (< 0.25 mm)** Film, Folie**film badge**

Strahlenschutzplakette

**film blowing**

Folienblasen (dünn)  
(Schlauchfolienblasen, S.extrudieren)

**film bubble** Folienschlauch**film casting/sheet casting**

**(cast film extrusion)**  
Foliengießen

**film extruder/sheet extruder**

Folienstrangpresse

**film extrusion**

Folienextrusion (dünn)

**film former/film-forming agent**

Filmbildner

**film reactor** Filmreaktor**film stretching/sheet stretching**

Folienrecken

**film train/sheet train**

Folienherstellungsanlage

**film water/retained water**

Haftwasser

**film wrap**

**(transparent film/foil/**

**cling wrap**

Klarsichtfolie

(Einwickelfolie, auch: Haushaltsfolie)

**filter vb (pass through)**

filtrieren, passieren;  
(percolate/strain) kolieren

**filter n** Filter➤ **ashless quantitative filter**

aschefreier quantitativer Filter

➤ **ceramic filter**

Tonfilter

➤ **exciter filter**

Erregerfilter  
(Fluoreszenzmikroskopie)

➤ **folded filter/**

**plaited filter/fluted filter**

Faltenfilter

➤ **fritted glass filter**

Glasfritte

➤ **HEPA-filter**

**(high-efficiency particulate  
and aerosol air filter)**

HOSCH-Filter

(Hochleistungsschwebstofffilter)

➤ **membrane filter**

Membranfilter

➤ **noise filter**

Rauschfilter

➤ **nutsch filter/nutsch/**

**filter funnel/suction funnel/  
suction filter/vacuum filter**

**(Buechner funnel)**

Filternutsche, Nutsche  
(Büchner-Trichter)

➤ **particle filter** Partikelfilter➤ **polarizing filter/polarizer**

Polarisationsfilter,  
'Pol-Filter', Polarisator

➤ **prefilter**

Vorfilter

➤ **ribbed filter/fluted filter**

Rippenfilter

➤ **rotary vacuum filter**

Vakuumdrehfilter,  
Vakuumschneidfilter

- **round filter/**  
**filter paper disk/**  
**'circles'**  
Rundfilter
- **selective filter/**  
**barrier filter/stopping filter/**  
**selection filter**  
*micros* Sperrfilter
- **sterile filter**  
Sterilfilter
- **syringe filter**  
Spritzenvorsatzfilter,  
Spritzenfilter
- filter adapter**  
Filterstopfen;  
(Guko) Filtermanschette, Guko
- filter aid**  
Filterhilfsmittel
- filter cake/**  
**filtration residue/sludge**  
Filterkuchen,  
Filterrückstand
- filter cartridge**  
Filterkartusche  
(an Atemschutzmaske)
- filter crucible**  
Filtertiegel
- filter disk method**  
Filterblättchenmethode
- filter enrichment**  
Anreicherung durch Filter,  
Filteranreicherung
- filter flask/**  
**filtering flask/vacuum flask**  
Filtrierkolben,  
Filtrierflasche,  
Saugflasche
- filter holder *micros***  
Filterträger
- filter mask** Filtermaske
- filter paper** Filterpapier
- filter press** Filterpresse
- filter pump** Filterpumpe
- filter screen**  
Filterblende (Schirm)
- filtering (filtration)**  
Filtrierung, Filtrieren
- filtering pipet**  
Filterpipette
- filtering rate**  
Filtrierrate, Filtrationsrate
- filtrate *n*** Filtrat
- filtrate *vb*** filtrieren
- filtration**  
Filtrierung, Filtration
- **clarifying filtration**  
Klärfiltration
- **cross-flow filtration**  
Kreuzstrom-Filtration,  
Querstromfiltration
- **dead-end filtration**  
Kuchenfiltration
- **gravity filtration**  
Schwerkraftfiltration  
(gewöhnliche Filtration)
- **microfiltration**  
Mikrofiltration
- **nanofiltration**  
Nanofiltration
- **pressure filtration**  
Druckfiltration
- **sterile filtration**  
Sterilfiltration
- **suction filtration**  
Saugfiltration
- **ultrafiltration**  
Ultrafiltration
- **vacuum filtration/**  
**suction filtration**  
Vakuumfiltration
- filtration residue/**  
**filter cake/sludge**  
Filterrückstand,  
Filterkuchen
- fin (thin flash)**  
dünner Grat
- findings/result** Befund
- fine adjustment**  
(**fine focus adjustment**)  
Feinjustierung,  
Feineinstellung
- fine adjustment knob**  
Feinjustierschraube,  
Feintrieb
- fine chemicals**  
Feinchemikalien
- fine dust/mist**  
Feinstaub (alveolengängig)

**fine structure**

Feinbau, Feinstruktur

**fineness** Feinheit**finger cot**

Fingerling (Schutzkappe)

**fingerprint** Fingerabdruck**finish** *n*

Oberflächenzustand/~beschaffenheit;  
Beschichtungsschlussauftrag;  
Appretur(mittel); Ausrüstung;  
Deckanstrich; Verputz (innen/außen);  
(finishes) Avivagen

**finish** *vb*

fertigstellen, zu Ende führen;  
fertigbearbeiten; die Oberfläche  
behandeln; lackieren;  
*text* appretieren, ausrüsten

**finishing**

Endbearbeitung, Nachbearbeitung;  
*text* Ausrüstung

**finishing coating** *text*

Schlussstrich (Versiegelung)

**finishing paint**

Deckfarbe, Decklack

**fique** (*Furcraea* ssp./*Asparagaceae*)

Fique

**fire** *vb* (firing)

feuern

**fire** *n*

Feuer; (blaze/burning) Brand  
(siehe auch: Flamm...)

➤ **put out a fire/****quench a fire**

Feuer löschen

**fire alarm**

Feueralarm; Feuermelder

**fire-alarm system**

Feueralarmanlage

**fire axe** Brandaxt**fire blanket**

Löschdecke, Feuerlöschdecke

**fire brigade/fire department**

Feuerwehr

**fire classification**

Brandarten

**fire code**

Feuerschutzvorschriften

**fire drill**

Feueralarmübung, Feuerwehrübung

**fire-escape**

Feuerleiter (Nottreppe)

**fire extinguisher**

Löschgerät, Feuerlöscher,  
Feuerlöschgerät

**fire-extinguishing agent**

Löschmittel,  
Feuerlöschmittel

**fire fighting**

Brandbekämpfung,  
Feuerbekämpfung

**fire foam**

Feuerlöschschaum

**fire hazard**

Brandrisiko,  
Feuergefahr

**fire hose**

Feuerwehrschauch

**fire polished** feuerpoliert**fire protection/fire prevention**  
(**fire control/fireproofing**)

Feuerschutz, Brandschutz,  
Brandverhütung

**fire resistance class**

Feuerwiderstandsklasse

**fire-resistant**

feuerbeständig

**fire-retardant/flame-retardant**

feuerhemmend,  
flammenhemmend

**fire risk/fire hazard**

Brandgefahr

**fire sprinkler system**

Sprinkleranlage (Beregnungsanlage/  
Berieselungsanlage: Feuerschutz)

**fire wall/fire barrier**

Brandmauer,  
Feuerschutzwand

**fireclay** Schamotte**firefighter/fireman**

Feuerwehrmann

**fireproof/flameproof**

feuerfest, feuersicher

**fireproofing agent**  
(**fire retardant**)

Feuerschutzmittel  
(zur Imprägnierung)

**fireproofing curtain/fire curtain**

Feuerschutzvorhang

**firmness/stability**

Festigkeit;  
(toughness) Zähigkeit

**first aid**

Erste Hilfe,  
Erstbehandlung, Nothilfe

**first run/forerun *dist***

Vorlauf

**first-aid attendant/nurse**

Sanitäter

**first-aid box/first-aid kit**

Verbandskasten

**first-aid cabinet/****medicine cabinet**

Erste-Hilfe-Kasten,  
Verbandsschrank,  
Medizinschrank,  
Medizinschränken

**first-aid kit**

Erste-Hilfe-Kasten,  
Erste-Hilfe-Koffer,  
Sanitätskasten

**first-aid supplies**

Erste-Hilfe Ausrüstung

**first-aid er/first-aid helper****Fischer projection/****Fischer formula/****Fischer projection formula**

Fischer-Projektion,  
Fischer-Formel,  
Fischer-Projektionsformel

**fish hook *chem***

Halbpfedel (in chem.  
Reaktionsgleichungen)

**fission *nucl***

spalten

**fission product *nucl***

Spaltprodukt

**fission(ing) *nucl***

Spaltung

**fissionable *nucl***

spaltbar

**fissure**

Riss, Fissur,  
Furche, Einschnitt;  
(crevice) Spalte

**fitted (well fitted)**

passend, gut passend  
(z.B. Verschluss/Stopfen etc.)

**fitting(s) (adapter/coupler)** Verbinder,

Adapter; Passstück, Passteil(e),  
Zubehörteile (Kleinteile);  
(couplings/couplers)  
Verbindungsmaße (Kupplung:  
Rohr/Schlauch etc.);  
(fixtures/mountings; instruments;  
connections) Armatur(en)  
(Hähne im Labor, an der Spüle etc.)

➤ **compression fitting**

Hochdruck-Steckverbindung

**fix**

fixieren (mit Fixativ härten);  
reparieren

**fixation**

Fixierung, Fixieren

**fixative**

Fixiermittel, Fixativ

**fixed bed reactor/****solid bed reactor**

Festbettreaktor (Bioreaktor)

**fixed coupling**

starre Kupplung

**fixed-angle rotor *centrif***

Festwinkelrotor

**fixing bolt** Haltebolzen**fixture**

(mounting/support: holding)

Halterung; Versorgungsanschluss  
(Zubehörteil/Armatur)

**flakeboard**

Pressspan;  
(chipboard) Spanplatte

**flame *n***

Flamme (siehe auch: Feuer...)

**flame *vb***

abflammen,  
'flambieren' (sterilisieren)

**flame arrester**

Flammensperre,  
Flammenrückschlagsicherung

**flame atomic emission spectroscopy****(FES)/flame photometry**

Flammenemissionsspektroskopie  
(FES)

**flame coloration**

Flammenfärbung

**flame-ionization detector (FID)**

Flammenionisationsdetektor (FID)

**flame-photometric detector**

(FPD)

Flammenphotometrischer Detektor

(FPD)

**flame-resistant**

flammbeständig, flammwidrig

**flame retardancy/fire retardancy**

Flammschutzeigenschaft

**flame retardant *n***

(flame retarder/fire retardant)

Flammschutzmittel

**flame-retardant *adv/adj***

flammwidrig,

flammenhemmend, feuerhemmend;

(selbsterlöschend) self-extinguishing

**flame spectroscopy**

Flammenspektroskopie

**flame spectrum**

Flammenspektrum

**flame spraying *polym***

Flammspritzen

(Auftrageverfahren: Sprühverfahren)

**flame test**

Leuchttest, Leuchtprobe

**flameproof/flame-retardant**

flammsicher, flammfest

(schwer entflammbar)

**flammability**

Entflammbarkeit,

Brennbarkeit, Entzündbarkeit

**flammable**

entflammbar, brennbar;

(R10) entzündlich

➤ **extremely flammable (F+)**

hoch entzündlich

➤ **hardly flammable/****flame-resistant** schwer entzündlich➤ **highly flammable**

leicht brennbar;

(F) leicht entzündlich

**flange *n*** Flansch**flange *vb*** flanschen**flange connection/****flange coupling/****flanged joint**

Flanschverbindung

**flare *n* (flaring off)**

Abfackelung

**flare *vb* (burn off)** abfackeln**flare-up**

Aufflackern, Auflodern,

Aufflammen

**flash *vb***

blitzen, aufblitzen; entflammen;

plötzlich verdampfen/ausdampfen;

blinken

➤ **deflash (flash-trim) *polym***

entgraten, abgraten, entbutzen

**flash *n***

Austrieb (überfließende Formmasse),

Grat, Butzen (Gussteile: Spritzhaut/

Spritzgrat/Austrieb) Spritzgrat;

(upset: welding) Schweißwulst;

(light/lightning/spark)

Blitz, Lichtblitz;

(flashlight) Blitzlicht

➤ **fin (thin flash)** dünner Grat**flash arrester**

Flammschutzfilter

**flash chamber** Butzenkammer**flash chromatography**

Flash-Chromatographie,

Blitzchromatographie

**flash distillation**

Entspannungs-Destillation,

Flash-Destillation

**flash evaporation**

Entspannungsverdampfung,

Stoßverdampfung,

Blitzverdampfung,

Schnellverdampfung

**flash-free** gratfrei**flash groove**

Austriebsnute; Abquetschnute

**flash photolysis**

Blitzlichtphotolyse

**flash point** Flammpunkt**flash trimming**

Butzenabtrennung

**flash vaporizer (GC)**

Schnellverdampfer

**flashing**

Gratbildung (Formteile),

Überlaufgrat (Spritzgießen)

➤ **deflashing**

Entgraten, Abgraten;

Butzenabschlag

**flashlight** Blitzlicht



- flask** Kolben
- **boiling flask**  
Siedegefäß
  - **culture flask**  
Kulturkolben
  - **delivery flask**  
Beschickungskolben
  - **Erlenmeyer flask**  
Erlenmeyer Kolben
  - **evaporating flask**  
Verdampferkolben
  - **extraction flask**  
Extraktionskolben
  - **Fernbach flask**  
Fernbachkolben
  - **filter flask/filtering flask/  
vacuum flask**  
Filtrierkolben,  
Filtrierflasche, Saugflasche
  - **Florence boiling flask/  
Florence flask  
(boiling flask with flat bottom)**  
Stehkolben, Siedegefäß
  - **ground-jointed flask**  
Schliffkolben
  - **Kjeldahl flask**  
Birnenkolben, Kjeldahl-Kolben
  - **narrow-mouthed flask/  
narrow-necked flask**  
Enghalskolben
  - **pear-shaped flask (small/pointed)**  
Spitzkolben
  - **recovery flask/  
receiving flask/receiver flask  
(collection vessel)**  
Vorlagekolben
  - **rotary evaporator flask**  
Rotationsverdampferkolben
  - **round-bottomed flask/  
round-bottom flask/  
boiling flask with round bottom**  
Rundkolben, Siedegefäß
  - **saber flask/  
sickle flask/  
sausage flask**  
Säbelkolben, Sichelkolben
  - **Schlenk flask**  
Schlenk-Kolben, Schlenkkolben  
(Rundkolben mit seitlichem Hahn)
  - **shake flask** Schüttelkolben
  - **sidearm flask**  
Seitenhalskolben
  - **spinner flask *micb***  
Spinnerflasche, Mikroträger
  - **swan-necked flask/  
S-necked flask/  
gooseneck flask**  
Schwanenhalskolben
  - **three-neck flask/  
three-necked flask**  
Dreihalskolben
  - **tissue culture flask**  
Gewebekulturflasche,  
Zellkulturflasche
  - **two-neck flask/  
two-necked flask**  
Zweihalskolben
  - **volumetric flask**  
Messkolben, Mischzylinder
  - **wide-mouthed flask/  
wide-necked flask**  
Weithalskolben
- flask brush** Kolbenbürste
- flask clamp (four-prong)**  
Kolbenklemme, Federklammer  
(für Kolben: Schüttler/Mischer)
- flask tongs** Kolbenzange
- flat bed gel/  
horizontal gel**  
horizontal angeordnetes Plattengel
- flat-blade impeller**  
Scheibenrührer, Impellerrührer
- flat-flange ground joint/  
flat-ground joint/  
plane-ground joint**  
Planschliff (glatte Enden)
- flat plug** Flachstecker
- flat-plug connector**  
Flachsteckverbinder
- flat-plug socket**  
Flachsteckhülse
- flattening agent (sheetings)**  
Antiblockmittel
- flavor/taste (pleasant)**  
Aroma (Wohlgeschmack);  
(flavoring) Geschmacksstoff(e);  
(aromatic substance) Aromastoff
- flax** Flachs

**'flea/****stir bar/stirrer bar/****stirring bar/bar magnet**

'Fisch', Rührfisch

(Magnetstab, Magnetstäbchen,  
Magnetrührstab)**fleaker**

Becherglaskolben

(spezielles Produkt von

Corning/Pyrex mit Ausgussöffnung)

**fleshy**

fleischig

**flex crack resistance**

Biegerissfestigkeit

**flex cracking**

Biegerissbildung

**flex fatigue**

Biegeermüdung

**flex life (flexing fatigue life)**

Dauerbiegefestigkeit

**flexibility (pliability)**

Biegsamkeit

**flexibilizer**

Flexibilisator,

Schlagzähmacher

**flexible (pliable)**

biegsam

**flexural creep modulus**

Biegekriechmodul

**flexural fatigue strength**

Biegewechselfestigkeit

**flexural impact behavior**

Schlagbiegeverhalten

**flexural modulus**

Biegemodul

**flexural strength**

Biegefestigkeit

**flexural stress**

Biegespannung

**flexure**

Biegung

**flight**

Flug;

(vane) Trennblech, Quersteg, Flügel;

(of extruder screw) Gang

(der Extruderschnecke)

**flint /flint stone**

Zündstein, Feuerstein,

Flintstein, Flint

**flint glass** Flintglas**flipping (NMR)**

Spinumkehr

**float n** Schwimmer

(z.B. am Flüssigkeitsstandregler)

**float vb (floating)/****suspend (suspended)**

schweben (schwebend)

**float switch**

Schwimmerschalter

**floating (of pigments)**

Ausschwimmen

**floating rack (for ice bath)**

Schwimmständer,

Schwimmgestell, Schwimmer

(für Eiswanne)

**flocculate**

ausflocken, flocken;

koagulieren,

sich zusammenballen

**flocculation**

Ausflockung,

Flockulation

**flocking** Flockung**flood/flush**

fluten; ausschwämmen

**flooding (pigments)**

Ausblühen

**floor (ground)**

Boden, Fußboden

**floor covering** Bodenbelag**floor drain**

Bodenabfluss, Bodenablauf

**floor polish**

Fußbodenpflegemittel,

Fußbodenpolitur

**floor temperature**

Floor-Temperatur

**floor tile**

Bodenfliese

**floor wax**

Bodenwax,

Fußbodenwachs,

Bohnerwachs

**flooring** Bodenbelag**Florence boiling flask/****Florence flask****(boiling flask with flat bottom)**

Stehkolben, Siedegefäß

**Flory-Huggins theory**

Flory-Huggins Theorie

**Flory's distribution**

Flory-Verteilung

**flow** *vb* fließen**flow** *n* (flowing) Fluss, Fließen➤ **cold flow**

Kaltfluss, kalter Fluss

➤ **Couette flow**

Couette-Strömung

➤ **direction of flow**

Fließrichtung

➤ **drag flow**Fließdruck, Hauptfluss,  
Schleppströmung➤ **electro-osmotic flow (EOF)/****electro-endosmosis**

Elektroosmose, Elektroendosmose

➤ **energy flow/energy flux**

Energiefluss

➤ **laminar flow**laminare Strömung,  
Schichtströmung➤ **leakage flow**

Leckfluss, Leckströmung

➤ **mass flow/bulk flow**

Massenströmung (Wasser)

➤ **material flow/chemical flow**

Stofffluss

➤ **melt flow**

Schmelzefluss

➤ **membrane flow**

Membranfluss

➤ **Newtonian flow**

Newtonsches Fließen

➤ **plug flow**

Kolbenfluss, Pfropffließen

➤ **Poiseuille flow/****pressure flow**Poiseuille-Strömung,  
laminare Rohrströmung➤ **ram flow**

Kolbenströmung

➤ **shear flow**

Scherfließen

➤ **turbulent flow**

turbulente Strömung

➤ **viscometric flow**

viskosmetrische Strömung

**flow control valve**(metering valve/  
proportioning valve)

Dosierventil

**flow curve** Fließkurve**flow exponent/****pseudoplasticity index**

Fließexponent

**flow injection** Fließinjektion**flow injection analysis (FIA)**

Fließinjektionsanalyse (FIA)

**flow-injection titration**

Fließinjektions-Titration

**flow molding**

(flow-molding process/procedure:

**intrusion molding)**

Fließgießen,

Fließgussverfahren,

Intrusionsverfahren

**flow pattern**

Strömungsmuster

**flow rate**

(volume per time) Strom;

Durchflussrate

(Durchflussgeschwindigkeit);

Fließgeschwindigkeit;

(pump) Förderleistung,

Saugvermögen;

**chromat** (mobile-phase velocity)

Durchlaufgeschwindigkeit (Säule)

**flow reactor**

Durchflussreaktor (Bioreaktor)

**flow regulator**

Flussregler

**flow resistance/****resistance to flow**

Strömungswiderstand

**flow temperature**

Fließtemperatur

**flowable/fluid**

fließfähig

**fluctuate**

fluktuieren, schwanken

**fluctuation**

Fluktuation, Schwankung

**fluctuation analysis/****noise analysis**

Fluktuationsanalyse,

Rauschanalyse

**fluctuation of temperature**

Temperaturschwankung

**fluctuation test**

Fluktuationstest

**flue/flue duct**Rauchabzug (Abzugskanal),  
Rauchzug**flue gases/fumes**Rauchgase;  
Abluft aus Feuerung mit  
Schwebstoffen**fluence** Flussrate**fluffy** flockig, locker**fluid/liquid *adv/adj***

flüssig

**fluid/liquid *n***

Flüssigkeit

**fluid bed reactor**

Fließbettreaktor

**fluid extract**Flüssigextrakt,  
flüssiger Extrakt, Fluidextrakt**fluidity**

Fluidität, Fließfähigkeit

**fluidized-bed coating/****fluidized bed dip coating/****fluidized bed sintering**Wirbelsintern  
(Auftrageverfahren: Sprühverfahren)**fluidized-bed reactor/****moving bed reactor**Fließbettreaktor,  
Wirbelschichtreaktor,  
Wirbelbettreaktor**fluidized-bed vulcanizing**

Wirbelbett-Vulkanisation

**fluoresce**

fluoreszieren

**fluorescence**

Fluoreszenz

**fluorescence analysis/****fluorimetry**Fluoreszenzanalyse,  
Fluorimetrie**fluorescence marker**Fluoreszenzsonde,  
Fluoreszenzmarker**fluorescence quenching**

Fluoreszenzlöschung

**fluorescence spectroscopy**Fluoreszenzspektroskopie,  
Spektrofluorimetrie**fluorescent**

fluoreszierend

**fluorescent dye**

Leuchtfarbe (Farbstoff)

**fluorescent tube**Leuchtstoffröhre,  
Leuchtstofflampe  
(‘Neonröhre’)**fluoridation**

Fluoridierung

**fluorinate** fluorieren**fluorinated hydrocarbon**

Fluorkohlenwasserstoff

**fluorine (F)** Fluor**fluorosulfonic acid**Fluor Schwefelsäure,  
Fluorsulfonsäure**flutings**

(e.g., tube connections)

Riffelung, Riefen

(z.B. Schlauchverbinder)

**flux**Fluss (Licht/Energie;  
Volumen pro Zeit pro Querschnitt);*electr* Strömung**fluxing agent (flux)/****fusion reagent**Flussmittel,  
Schmelzmittel,  
Zuschlag**fly ash**

Filterstaub

**flywheel** Exzenter**foam *vb* (lather)**schäumen;  
(foam onto a surface) aufschäumen**foam *n***Schaum (*pl* Schäume);  
(froth) feiner Schaum:  
auf Flüssigkeit;  
(lather) Seifenschaum**➤ closed-cell foam/****unicellular foam**

geschlossen zelliger Schaumstoff

**➤ hard foam/rigid foam**

Hartschaum

- **open-cell foam/interconnecting-cell foam**  
offenzelliger/offenporiger Schaumstoff
- **soft foam/flexible foam**  
Weichschaum
- **structural foam/integral foam**  
Strukturschaum, Integralschaum
- **syntactic foam**  
syntaktischer Schaum (Schaumstoffe)
- foam baking**  
Schaumstofflaminiieren,  
Schaumstoffkaschieren
- foam breaker** Schaumbrecher
- foam concrete** Schaumbeton
- foam core**  
Schaumkern,  
Schaumstoffkern
- foam density**  
Schaumdichte,  
Schaumstoffverdichtungsgrad
- foam fire extinguisher/foam extinguisher**  
Schaumlöcher,  
Schaumfeuerlöscher
- foam injection molding**  
Schaumspritzgießen
- foam lamination**  
Schaumstofflaminiieren,  
Schaumstoffkaschieren
- foam molding**  
Schaumgießen,  
Formschäumen
- foam plaster**  
Schaumgips
- foam pouring**  
Schaumgießen
- foam regulator**  
Schaumregulator
- foam rubber/plastic foam/foam**  
Schaumgummi
- foam spraying**  
Schaumsprühen
- foamability**  
Schäumbarkeit
- foamable/expandable**  
schäumbar, aufschäumbar,  
verschäumbar
- foamed latex rubber**  
Latexschaum(gummi)
- foamed plastic/plastic foam**  
Poroplast,  
Schaumstoff
- foamer/foaming agent**  
Schäumer, Schaumbildner
- foaming**  
Schäumen, Verschäumen
- **one-shot process (PU)**  
Einstufenverfahren
- **spray foaming**  
Schaumspritzen, Schaumsprühen  
(Auftrageverfahren: Sprühverfahren)
- **two-shot process (PU)**  
Zweistufenverfahren
- foaming agent**  
Treibmittel, Blähmittel,  
Schaummittel, Schaumbildner,  
Schäumer
- foaming-in**  
Hinterschäumung
- focal length** Brennweite
- focal plane**  
Brennebene
- focal point/focus**  
Brennpunkt
- focus (focussing)**  
fokussieren,  
scharf einstellen
- **in focus/sharp** scharf
- **not in focus/out of focus/blurred**  
unscharf
- focussing**  
Fokussierung,  
Scharfeinstellung
- foil** Folie
- **air-cushion foil**  
Luftpolster-Folie
- **aluminum foil**  
Aluminiumfolie, Alufolie
- **cling wrap/cling foil**  
Frischhaltefolie
- **composite foil/film**  
Verbundfolie,  
Mehrschichtfolie
- **gold foil/gold leaf**  
Blattgold

- **plastic foil/film**  
Plastikfolie,  
Kunststoffolie (dünn)
- **shrink foil/shrinking foil**  
Schrumpffolie  
(zum 'Einschweißen')
- **tinfoil (aluminum foil)**  
Stanniol  
(Aluminiumfolie/Alufolie)
- fold (plication/wrinkle)**  
Falte
- folded**  
(**pleated/plicate/plicated**)  
faltig, gefaltet
- folded filter/**  
**plaited filter/fluted filter**  
Faltenfilter
- folded micelle**  
Faltenmizelle,  
Faltungsmizelle
- folding** Faltung
- **unfolding/**  
**deconvolution**  
Entfaltung,  
Dekonvolution
- folding rule**  
Gliedermaßstab
- foliate (coat s.th. with foil)**  
folieren
- foliated gypsum/**  
**selenite/spectacle stone**  
Marienglas (Gips)
- foliation** Folierung
- folic acid (folate/**  
**pteroylglutamic acid**  
Folsäure (Folat),  
Pteroylglutaminsäure
- food additive**  
Lebensmittelzusatzstoff
- food chemistry**  
Lebensmittelchemie
- food preservative**  
Lebensmittelkonservierungsstoff
- foodstuff/nutrients**  
Lebensmittel
- footprinting**  
Fußabdruckmethode
- forbidden/prohibited**  
unerlaubt, verboten
- force** Kraft;  
*polym* (plunger) Stempel  
(formgebend)
- **dispersion force**  
Dispersionskraft
- **tear propagation force**  
Weiterreißkraft
- **valence force**  
Valenzkraft
- force at break/'breaking force'**  
Höchstzugkraft
- force at rupture**  
Bruchkraft
- force microscopy (FM)**  
Kraftmikroskopie
- force open**  
gewaltsam öffnen
- forced air/**  
**recirculating air**  
(**air circulation**)  
Umluft
- forced-air oven**  
Umluftofen
- forced-draft hood**  
Saugluftabzug
- forceps**  
Pinzette, Zange, Klemme  
(siehe: tweezers)
- **artery forceps/artery clamp**  
(**hemostat**)  
Arterienklemme
- **cover glass forceps**  
Deckglaspinzette
- **membrane forceps**  
Membranpinzette
- **sponge forceps**  
Tupferklemme
- **watchmaker forceps/**  
**jeweler's forceps**  
Uhrmacherpinzette
- foreign body**  
(**contaminant/impurity**)  
Fremdkörper, Fremdstoff
- forerun**  
(**forshot: alcohol**) *dist*  
Vorlauf
- forging** Schmieden
- form factor**  
Formfaktor

**formaldehyde/methanal**

Formaldehyd, Methanal

**formic acid (formate)**

Ameisensäure (Format)

**forming/****forming procedures (molding)**

Formen, Formung, Formverfahren

➤ **air-cushion forming/****vacuum air-cushion forming**

Vakuum-Luftkissenverfahren

➤ **air-slip forming**

Air-Slip Verfahren

➤ **blow forming**

Blasen, Blasformung

➤ **coining** Vollprägen➤ **drape and vacuum forming**

Vakuumstreckformverfahren

➤ **drape forming**Streckformen, Streckziehen,  
Ziehformen, Streckformverfahren➤ **draw grid forming**

Ziehgitter-Vorstreckverfahren

➤ **drop forming**

Dropform-Verfahren

➤ **embossing**

Prägen; Hohlprägen

➤ **plug-and-ring forming**

Tiefziehen

(mit Stempel und Ziehring)

➤ **plug-assist forming**Vakuumsaugverfahren mit  
Vorstreckstempel in Mehrfachform➤ **pressure forming**

Drücken (Formstanzen)

➤ **shrink coating**

Aufschrumpfen

➤ **slip forming**Tiefziehen mit gleitendem  
Niederhalter➤ **snap-back forming**Snap-Back Verfahren,  
Aufschrumpfen➤ **straight-vacuum forming**

Vakuumsaugverfahren

➤ **thermoforming**

Warmformen, Thermoformen

➤ **twin-shell forming**Twin-Shell Formverfahren,  
Zweischalen-Formverfahren➤ **vacuum deep drawing/****deep draw vacuum forming**

Tiefzieh-Saugverfahren

➤ **vacuum forming** Vakuumformen**forming behavior**

Umformverhalten

**forming machine**Umformmaschine,  
Warmformmaschine**formula** Formel; *pharm* Rezeptur➤ **binomial formula**

binomische Formel

➤ **chain formula/****open-chain formula**

Kettenformel

➤ **constitutional formula**

Konstitutionsformel

➤ **electronic formula**

Elektronenformel

➤ **empirical formula**Summenformel, Elementarformel,  
Verhältnisformel,  
empirische Formel➤ **Haworth projection/****Haworth formula**Haworth-Projektion,  
Haworth-Formel➤ **ionic formula**

Ionenformel

➤ **line formula**

Strichformel

➤ **molecular formula**Molekularformel,  
Molekülformel➤ **projection formula**

Projektionsformel

➤ **ring formula**

Ringformel

➤ **sawhorse projection formula/****andiron formula**Sägebock-Formel,  
Sägebock-Projektion➤ **stoichiometric formula**

stöchiometrische Formel

➤ **structural formula/****atomic formula**

Strukturformel

**formulary**

Formelsammlung

- forward-recoil spectrometry (FRS/FRES)**  
Vorwärts-Rückstoß-Spektrometrie (VRS)
- fossil fuels**  
fossile Brennstoffe
- fraction**  
Fraktion; Teil, Anteil; Bruchteil
- fraction collector**  
Fraktionssammler
- fraction cutter**  
Wechselvorlage
- fractional crystallization**  
fraktionierte Kristallisation
- fractional precipitation**  
fraktionierte Fällung
- fractionate** fraktionieren
- fractionating column**  
Fraktioniersäule
- fractionation** Fraktionierung
- **field-flow fractionation (FFF)**  
Feldfluss-Fraktionierung (FFF)
  - **precipitating fractionation**  
Fällfraktionierung
  - **temperature rising elution fractionation (TREF)**  
Lösefraktionierung
- fracture** Bruch
- **brittle fracture/brittle failure**  
Sprödbbruch, Trennbruch, sprödes Versagen
  - **capillary fracture/capillary breaking (fibers)**  
Kapillarbruch
  - **deformation to fracture**  
Bruchverformung
  - **ductile fracture/tough fracture**  
Zähbruch, duktiler Bruch
  - **freeze-fracture/ freeze-fracturing/cryofracture micros**  
Gefrierbruch
  - **melt fracture (elastic turbulence)**  
Schmelzbruch, Schmelzebruch
  - **resistance to fracture**  
Bruchfestigkeit
  - **tough fracture/ductile fracture**  
Zähbruch, duktiler Bruch
- fragile**  
zerbrechlich
- fragment**  
Fragment, Bruchstück
- fragment ion (MS)**  
Bruchstückion
- fragmentation pattern**  
Fragmentierungsmuster
- free electron**  
freies Elektron
- free electrophoresis (carrier-free electrophoresis)**  
freie Elektrophorese
- free-floating/ pendulous**  
frei schwebend
- free radical**  
freies Radikal
- free rotation**  
freie Rotation
- free volume**  
freies Volumen
- freeze**  
einfrieren, gefrieren; erstarren
- **quickfreeze**  
schnellgefrieren
- freeze-dry/lyophilize**  
gefriertrocknen, lyophilisieren
- freeze-drying/ lyophilization**  
Gefriertrocknung, Lyophilisierung
- freeze-etch** gefrierätzen
- freeze-etching**  
Gefrierätzung
- freeze-fracture/ freeze-fracturing/ cryofracture micros**  
Gefrierbruch
- freeze preservation/ cryopreservation**  
Gefrierkonservierung, Kryokonservierung
- freeze storage**  
Gefrierlagerung
- freezer compartment/ freezing compartment/freezer**  
Kühlfach, Gefrierfach (im Kühlschrank)



- freezing**  
Gefrieren, Frieren, Einfrieren;  
Erstarren
- freezing microtome/cryomicrotome**  
Gefriermikrotom
- freezing point**  
Gefrierpunkt
- freezing point depression**  
Gefrierpunkterniedrigung
- freezing-in temperature  $T_F$**   
Einfriertemperatur
- frequency**  
Frequenz (Hertz);  
(of occurrence/abundance)  
Häufigkeit, Frequenz
- frequency distribution (FD)**  
Häufigkeitsverteilung
- frequency histogram**  
Häufigkeitshistogramm
- frequency ratio**  
relative Häufigkeit,  
relative Frequenz
- 'fresh mass' (fresh weight)**  
'Frischmasse' (Frischgewicht)
- freshwater** Süßwasser
- friction** Reibung
- friction force microscopy (FFM)/  
lateral force microscopy (LFM)**  
Reibkraftmikroskopie
- friction welding/  
spin welding**  
Reibungsschweißen,  
Reibschweißen
- frictional coefficient/  
friction coefficient**  
Reibungskoeffizient
- fringed micelle**  
Fransenmizelle
- frit *n*** Fritte
- frit *vb* (sinter)**  
fritten (sintern)
- fritted glass** Sinterglas
- fritted glass filter**  
Glasfritte
- frock/lab coat**  
Laborkittel
- fronting/bearding**  
Bartbildung, Signalvorlauf,  
Bandenvorlauf
- frosted** matt
- frostproof**  
frostsicher
- frothing**  
Frothing, Schäumen (sehr fein)
- fructose (fruit sugar)**  
Fruktose, Fructose  
(Fruchtzucker)
- fucose/6-deoxygalactose**  
Fukose, Fucose,  
6-Desoxygalaktose
- fuel** Treibstoff, Kraftstoff
- fuel equivalence**  
Brennäquivalent
- fugacity** Fugazität
- full blast**  
voll aufdrehen (Wasserhahn etc.)
- full width at half-maximum (fwhm)/  
half intensity width**  
Halbwertsbreite
- full-face respirator**  
Atemschutzvollmaske,  
Gesichtsmaske
- full-facepiece respirator**  
Vollsicht-Atemschutzmaske
- full-mask (respirator)**  
Vollmaske
- fumaric acid (fumarate)**  
Fumarsäure (Fumarat)
- fume (fumes)**  
Rauch, Dämpfe  
(meist schädlich)
- **exhaust fumes**  
Abgase
- fume extraction**  
Rauchabzug,  
Raumentlüftung
- fume hood**  
Abzug, Rauchabzug,  
Dunstabzugshaube
- fumed silica**  
Quarzstaub, Kieselpuder
- fumigant**  
Ausräucherungsmittel
- fumigate** begasen
- fumigation** Begasung
- fuming *adv/adj* (e.g., acid)**  
rauchend (z.B. Säure)
- fuming *n*** Abrauchen

- function** Funktion
- functional group**  
funktionelle Gruppe
- functional plastic**  
Funktionskunststoff
- functional polymer**  
Funktionspolymer
- functional unit/module**  
Funktionseinheit, Modul
- functionality**  
Funktionalität
- functionalization**  
Funktionalisieren
- fungus infestation**  
Pilzbefall
- funnel** Trichter
- **analytical funnel**  
Analysenrichter
  - **filling funnel**  
Fülltrichter
  - **glass funnel**  
Glastrichter
  - **Hirsch funnel**  
Hirsch-Trichter
  - **hot-water funnel (double-wall funnel)**  
Heißwassertrichter
  - **powder funnel**  
Pulverrichter
  - **separatory funnel**  
Scheidetrichter
  - **short-stem funnel/ short-stemmed funnel**  
Kurzhalstrichter, Kurzstieltrichter
- funnel brush** Trichterbürste
- funnel tube** Trichterrohr
- uran** Furan
- furnace**  
Ofen; Hochofen, Schmelzofen; Heizkessel
- **annealing furnace**  
Glühofen
  - **arc furnace**  
Lichtbogenofen
  - **combustion furnace**  
Verbrennungsofen
  - **crucible furnace**  
Tiegelofen
  - **induction furnace/ inductance furnace**  
Induktionsofen
  - **muffle furnace/ retort furnace**  
Muffelofen
  - **reverberatory furnace**  
Flammofen
  - **roasting furnace/ roasting oven/roaster**  
Röstofen
  - **smelting furnace**  
Schmelzofen
- furnace black**  
Flammruß, Ofenruß
- furnishings**  
(pieces of equipment/fixtures/ fittings/fitments)  
Einrichtung (Möbel etc.),  
Einrichtungsgegenstände
- fuse** *n*  
Zünder; Zündschnur;  
*electr* (circuit breaker) Sicherung
- fuse** *vb*  
fusionieren, verschmelzen
- fuse box/fuse cabinet/cutout box**  
Sicherungskasten
- fused (fusible/molten)**  
schmelzflüssig
- fused quartz**  
Quarzugut  
(milchig-trübes Quarzglas)
- fusel oil** Fuselöl
- fusible** schmelzbar;  
schmelzflüssig
- fusible plug** *electr*  
Schmelzplombe
- fusible wire** *electr*  
Schmelzdraht
- fusion** Fusion, Verschmelzung;  
*polym* Gelieren, Gelatinieren
- fusion point (melting point)**  
Fließpunkt (Schmelzpunkt)
- fusion tube/melting tube**  
Abschmelzrohr

**gage/gauge (Br)**

Normalmaß, Eichmaß;  
Umfang, Inhalt;  
Maßstab, Norm;  
Messgerät, Anzeiger, Messer;  
Stärke, Dicke;  
Abstand, Spurbreite

**gage lathe/gauge lathe**

Präzisionswerkbank

**gage point/gauge point**

Körner

**gage ring/gauge ring *electr***

Passring

**gain/increase *n* (increment)**

Zunahme, Steigerung,  
Vergrößerung

**gain/increase *vb***

zunehmen, steigern,  
vergrößern

**gaiter**

Gamasche (Schutzkleidung:  
Bein/Fuß bis zum Knie)

**galactosamine** Galaktosamin**galactose** Galaktose**galacturonic acid**

Galakturonsäure

**galbanum gum**

(*Ferula galbaniflua* u.a./Apiaceae)

Galbanum, Gummigalbanum,  
Galbanum-Gummi

**galena PbS** Bleiglanz**gallic acid (gallate)**

Gallussäure (Gallat)

**gap** Lücke, Spalt**garbage** Müll**garbage can/dustbin (Br)**

Mülleimer

**garbage chute/  
waste chute**

Müllschacht

**garden hose**

Gartenschlauch

**gas** Gas➤ **carrier gas**

(an inert gas) (GC)

Trägergas, Schleppgas

➤ **compressed gas/  
pressurized gas**

Druckgas

➤ **evolution of gas**

Gasentwicklung

➤ **flue gases/fumes**

Rauchgase

➤ **inert gas/rare gas**

Edelgas

➤ **irritant gas** Reizgas➤ **laughing gas/nitrous oxide**

Lachgas

(Distickstoffoxid/Dinitrogenoxid)

➤ **liquid gas/liquefied gas**

Flüssiggas

➤ **natural gas** Erdgas➤ **producer gas**

Generatorgas

➤ **protective gas/  
shielding gas**

(in welding)

Schutzgas

➤ **purge gas**

Spülgas

➤ **reference gas (GC)**

Vergleichsgas

➤ **tracer gas/probe gas**

Prüfgas

➤ **water gas**

Wassergas

**gas balance (dasymer)**

Gaswaage

**gas bottle**

(gas cylinder/  
compressed-gas cylinder)

Gasflasche

**gas bottle cart/  
gas cylinder trolley (Br)**

Gasflaschen-Transportkarren

**gas bubble**

Gasblase

**gas burner**

Gasbrenner,

Gaskocher

**gas chromatography**

Gaschromatographie

➤ **inverse gas chromatography**

(IGC)

Umkehr-Gaschromatographie

**gas cleaning/  
gas purification**

Gasreinigung

- gas cock/gas tap**  
Gashahn
- gas collecting tube/  
gas sampling bulb/  
gas sampling tube**  
Gasprobenrohr,  
Gassammelrohr,  
Gasmaus
- gas constant**  
Gaskonstante
- gas counter**  
Gaszählrohr
- gas cylinder**  
Druckgasflasche
- gas detector/gas monitor**  
Gaswächter,  
Gaswarngerät;  
(gas leak detector)  
Gasdetektor,  
Gasspürgerät
- gas-discharge tube**  
Gasentladungsröhre
- gas exchange/  
gaseous interchange/  
exchange of gases**  
Gasaustausch
- gas explosion**  
Gasexplosion
- gas flowmeter**  
Gasdurchflusszähler,  
Gasströmungsmesser
- gas injection technique (GIT)**  
Gas-Injektions-Technik (GIT),  
Gas-Innen-Drucktechnik (GID)
- gas leak detector**  
Gasspürgerät
- gas lighter**  
Gasanzünder
- gas line**  
(natural gas line)  
Gasleitung (Erdgasleitung)
- gas-liquid chromatography**  
Gas-Flüssig-Chromatographie
- gas mask** Gasmaske
- gas measuring bottle**  
Gasmessflasche
- gas outlet**  
Gasaustritt, Gasausgang,  
Gasabgang (aus Geräten)
- gas-phase polymerization**  
Gasphasenpolymerisation
- gas poisoning**  
Gasvergiftung
- gas purifier**  
Gasreiniger
- gas sampling bulb/  
gas sampling tube**  
Gassammelrohr,  
Gas-Probenrohr,  
Gasmaus
- gas scrubbing**  
Gaswäsche
- gas separator**  
Gasabscheider
- gas supply**  
Gaszufuhr
- gas tap/gas cock**  
Gashahn
- gas thermometer**  
Gasthermometer
- gas washing bottle**  
Gaswaschflasche
- gaseous**  
gasförmig
- gaseous state**  
gasförmiger Zustand,  
Gaszustand
- gasket**  
Manschette, Dichtung,  
Dichtungsmanschette,  
Abdichtung
- **rubber gasket**  
Gummidichtung(sring)
- gasohol**  
Treibstoffalkohol,  
Gasohol
- gasoline/gas/petrol (Br)**  
Benzin
- gasoline canister**  
Benzinkanister,  
Kraftstoffkanister
- gasproof** gasdicht
- gastight/impervious to gas**  
gasundurchlässig
- gastightness/  
imperviousness to gas/  
gas impermeability**  
Gasundurchlässigkeit

**gate (gating)**

Angussöffnung, Angussbohrung,  
Angusssteg, Werkzeuganguss;  
(between sprue and mold)  
Anschnitt (Steg), Anbindung;  
(gel-casting) Verschluss-Scheibe

➤ **diaphragm gate**

Schirmanguss; Schirmanschnitt

➤ **film gate/flash gate**

Bandanguss; Bandanschnitt;  
Filmanguss; Filmanschnitt

➤ **pinpoint gate**

Punktanguss; Punktanschnitt

➤ **side gate (edge gate)**

Seiten-Anguss; Seiten-Anschnitt

➤ **sprue gate (direct gating)**

Stangenanguss

➤ **tunnel gate (submarine gate)**

Tunnelanschnitt

**gate cutter**

Angussabschneider,  
Angussabstanzer,  
Abkneifzange

**gate impeller** Giterrührer**gate pin**

Verschlussstift  
(von Spritzgießdüsen)

**gated ion channel**

Ionenschleuse

**gating**

Angussystem;  
Angussstechnik

**gatty gum**

(*Anogeissus latifolia*  
Combretaceae)

Ghattigummi

**gauge (Br)/gage (US)**

Normalmaß, Eichmaß;  
Umfang, Inhalt; Maßstab, Norm;  
Messgerät, Anzeiger, Messer;  
Stärke, Dicke;  
Abstand, Spurbreite

**gauge lathe**

Präzisionswerkbank

**gauge point** Körner**gauge ring** *electr*

Passring

**gauging**

Messung; Eichung

**Gaussian curve****(normal probability curve)**

Gauß-Kurve, Gauß'sche Kurve

**Gaussian distribution**

Gauß-Verteilung,  
Normalverteilung,  
Gauß'sche Normalverteilung

**gauze** Gaze, Mull**gauze bandage**

Gazebinde, Mullbinde

**GC (gas chromatography)**

GC (Gaschromatographie)

**gear pump**

Zahnradpumpe

**Geiger counter**

Geiger-Zähler

**Geiger-Müller counter**

Geiger-Müller-Zähler

**gel vb** gelieren**gel n** Gel➤ **flat bed gel/horizontal gel**

horizontal angeordnetes Plattengel

➤ **native gel**

natives Gel

**gel caster** *electrophor*

Gelgießstand,  
Gelgießvorrichtung

**gel chamber** *electrophor*

Gelkammer

**gel coat** Gelschicht**gel comb** *electrophor*

Gelkamm

**gel effect/**

**Trommsdorff effect/**

**Norrish-Smith effect**

Geleffekt

(Trommsdorff-Norrish-Smith)

**gel electrophoresis**

Gelelektrophorese

**gel filtration/**

**molecular sieving chromatography/**

**gel permeation chromatography**

Gelfiltration,

Molekularsiebchromatographie,

Gelpermeations-Chromatographie

**gel point** Gelpunkt**gel retention analysis/**

**band shift assay**

Gelretentionsanalyse

- gel retention assay/ electrophoretic mobility shift assay (EMSA)**  
Gelretentionstest
- gel-sol-transition**  
Gel-Sol-Übergang
- gel spinning *polym*** Gelspinnen
- gel state**  
Gelzustand
- gel tray**  
Gelträger, Geltablett
- gelatin/gelatine**  
Gelatine
- gelatinizing agent**  
Gelbildner
- gelatinous/gel-like**  
gelartig, gallertartig, gelatinös
- gelation** Gelieren, Gelatinieren
- gelling (fusion)**  
Gelieren, Gelatinieren (Gießen)
- gelling agent**  
Geliermittel
- gelling point**  
Geliertpunkt
- geminal coupling (NMR)**  
geminale Kopplung
- gene technology (*sensu lato*)**  
Gentechnologie, Gentechnik, Genmanipulation
- generate (develop)**  
bilden (entwickeln)  
(z.B. Gase/Dämpfe)
- generic name**  
Sammelbegriff, Sammelname
- genetic engineering/ gene technology**  
Gentechnik, Gentechnologie, Genmanipulation
- gentle/mild** schonend
- geranic acid** Geraniumsäure
- geranyl acetate** Geranylacetat
- germ-free/sterile**  
keimfrei, steril
- Gibbs phase rule**  
Gibbssches Phasengesetz
- gilding** vergolden
- gimlet bit** Schneckenbohrer,  
Windenschneckenbohrer  
(Bohreraufsatz)
- girdle/cingulum**  
Gürtel, Gurt, Cingulum
- girth** Umfang
- glacial acetic acid**  
Eisessig
- glancing angle/ Bragg angle**  
Glanzwinkel
- glass** Glas
- **acrylic glass**  
Acrylglas
- **amber glass**  
Braunglas
- **bits of broken glass**  
Glassplitter
- **borosilicate glass**  
Borosilikatglas
- **chip/chipping**  
anschlagen,  
Ecke abschlagen
- **flint glass** Flintglas
- **fritted glass** Sinterglas
- **laminated glass**  
Schutzglas, Sicherheitsglas,  
Schichtglas, Verbundglas
- **laminated safety glass**  
Verbundsicherheitsglas
- **milk glass** Milchglas
- **quartz glass** Quarzglas
- **ribbed glass**  
Rippenglas, geripptes Glas,  
geriffeltes Glas
- **safety glass**  
Schutzglas,  
Sicherheitsglas
- **tempered glass/ resistance glass**  
Hartglas
- **tempered safety glass**  
Einscheibensicherheitsglas (ESG)
- **textile glass**  
Textilglas,  
textile Glasfaser
- **water glass/ soluble glass**  
 $M_2O_x(SiO_2)_x$   
Wasserglas
- **window glass**  
Fensterglas

**glass bat/wadding**

Glaswatte

**glass bead**

Glasperle, Glaskügelchen

**glass braid**

Glasgeflecht

**glass ceramics** Glaskeramik**glass cutter**

Glasschneider

**glass cylinder**

Gaszylinder

**glass fiber (GF) (ISO)/  
fiberglass**

Glasfaser, Faserglas

➤ **chopped glass fiber**

Glas-Kurzfasern (geschnitten)

➤ **milled glass fiber**

Glas-Kurzfasern (gemahlen)

**glass fiber-bonded non-woven**

Glasfaserverbundstoff

**glass fiber laminate****(fiberglass laminate)**

Glasfaserlaminat,

Glasfaserschichtstoff

**glass fiber laser/fiber laser**

Glasfaserlaser

**glass fiber mat/  
fiberglass mat/  
fiberglass matting**

Glasfasermatte, Glasfaservlies

**glass fiber-mat-reinforced**

glasmattenverstärkt

**glass fiber-mat-reinforced****thermoplastic**

glasmattenverstärkter Thermoplast

(GMT)

**glass fiber reinforcement/  
fiberglass reinforcement**

Glasfaserverstärkung

**glass fiber-reinforced**

glasfaserverstärkt

**glass fiber-reinforced plastic****(GRP/GFRP)/****fiber reinforced plastic (FRP)**

Glasfaserkunststoff,

glasfaserverstärkter Kunststoff

(GFK)

**glass-fiber weave**

Glasfasergewebe

**glass filament**

Glasfilament (Glasseiden)

**glass filament yarn**

Glasfilamentgarn

**glass funnel**

Glastrichter

**glass homogenizer****(Potter-Elvehjem homogenizer;  
Dounce homogenizer)**

Glashomogenisator

('Potter'; Dounce)

**glass marker**

Glasschreiber, Glasmarker

**glass mortar**

Glasmörser

**glass nonwoven**

Glasfaservliesstoff

**glass pestle**

Glasstößel, Glaspistill

(Homogenisator)

**glass pressure vessel**

Druckbehälter (aus Glas)

**glass-reinforced plastics (GRP)**

glasverstärkte Kunststoffe

**glass rod** Glasstab**glass roving**

Glasroving

**glass scrap/  
shattered glass/  
broken glass**

Glasbruch

**glass staple fiber**

Glasstapelfaser

**glass staple fiber yarn/  
glass-fiber yarn**

Glasstapelfasergarn

**glass stirring rod**

Glasrührstab

**glass stopcock**

Glashahn

**glass strand/strand**

Glasspinnfaden

**glass transition *polym***

Glasumwandlung,

Glasübergang

**glass transition temperature ( $T_g$ )**

Glastemperatur,

Glasumwandlungstemperatur

(Glasübergangstemperatur)

**glass tube/glass tubing**

Glasrohr, Glasröhre,  
Glasröhrchen

**glass-tube cutting pliers**

Glasrohrschneider (Zange)

**glass tubing cutter**

Glasrohrschneider

**glass vessel**

Glasbehälter

**glass wool** Glaswolle**glassblower**

Glasbläser

**glassblower's workshop**

('glass shop')

Glasbläserei

**glassine paper/glassine**

Pergamin  
(durchsichtiges festes Papier)

**glasslike/glassy/vitreous**

glasartig, glasig

**glassmaker**

Glashersteller

**glassware**

Glasgeschirr;  
(glasswork) Glaswaren,  
Glassachen

**glasswork/glazing**

Glaserei (Handwerk)

**glassy/**

**made out of glass/**  
**vitreous**

gläsern, aus Glas

**glaze vb** verglasen; glätten, polieren;

glasieren, mit Glasur überziehen;  
(Farbe/Lack) lasieren;  
(Papier) satinieren

**glazed paper**

Glanzpapier  
(glanzbeschichtetes Papier),  
Firnispapier, satiniertes Papier

**glazier (one who sets glass)**

Glaser

**glazier's putty**

Fensterkitt

**glazier's workshop/glass shop**

Glaserei (Werkstatt)

**GLC**

(gas-liquid chromatography)

GFC (Gas-Flüssig-Chromatographie)

**gloss** Glanz**glossy coating**

Glanzbeschichtung

**glove box/dry-box**

Handschuhkasten,  
Handschuhschutzkammer

**glove liners**

Handschuhinnenfutter

**gloves**

Handschuhe

➤ **acid gloves/**

**acid-resistant gloves**

Säureschutzhandschuhe

➤ **cleanroom gloves**

Reinraumhandschuhe

➤ **cold-resistant gloves**

Kälteschutzhandschuhe

➤ **cotton gloves**

Baumwollhandschuhe

➤ **cut-resistant gloves**

Schnittschutz-Handschuhe

➤ **deep-freeze gloves**

Tiefkühlhandschuhe,

Kryo-Handschuhe

➤ **heat defier gloves/**

**heat-resistant gloves**

Hitzehandschuhe

➤ **insulated gloves**

Isolierhandschuhe

➤ **oven gloves**

Hoch-Hitzehandschuhe,

Ofenhandschuhe

➤ **protective gloves/gauntlets**

Schutzhandschuhe

➤ **sleeve gauntlets**

Ärmelschoner, Stulpen

➤ **work gloves**

Arbeitshandschuhe

**glow**

glimmen

**glow discharge**

Glimmentladung

**glowing wire**

Glühdraht

**glucaric acid/saccharic acid**

Glucarsäure, Zuckersäure

**gluconic acid (gluconate)/**

**dextronic acid**

Gluconsäure (Gluconat)



**glucosamine**

Glukosamin, Glucosamin

**glucose (grape sugar)**Glukose, Glucose  
(Traubenzucker)**glucuronic acid (glucuronate)**

Glucuronsäure (Glukuronat)

**glue *n* Leim***(see also: adhesive)*➤ **blood albumin glue**

Serumalbuminkleber

➤ **superglue/crazy glue**

Sekundenkleber

➤ **wood glue**

Holzleim

**glue *vb* leimen**➤ **glue together**verleimen;  
(stick together) verkleben**glue film/film adhesive**

Klebfolie (Klebfilm)

**glutamic acid (glutamate)/****2-aminoglutaric acid**Glutaminsäure (Glutamat),  
2-Aminoglutarsäure**glutamine** Glutamin**glutaraldehyde/****1,5-pentanedione**Glutaraldehyd,  
Glutardialdehyd,  
Pentandial**glutaric acid (glutarate)**

Glutarsäure (Glutarat)

**glutathione** Glutathion**glyceraldehyde/****dihydroxypropanal**Glycerinaldehyd,  
Glycerinaldehyd**glycerol/glycerin/****1,2,3-propanetriol**Glyzerin, Glycerin,  
Propantriol**glycine/glycocoll**

Glycin, Glyzin, Glykokoll

**glycocoll/glycine**

Glykokoll, Glycin, Glyzin

**glycol****(ethylene glycol/1,2-ethanediol)**

Glykol, Glycol (Ethylenglykol)

**glycol aldehyde/glycolal/****hydroxyaldehyde**Glykolaldehyd,  
Hydroxyacetaldehyd**glycolic acid (glycolate)**

Glykolsäure (Glykolat)

**glycosidic bond/****glycosidic linkage**

glykosidische Bindung

**glycyrrhetic acid**

Glycyrrhetinsäure

**glyoxylic acid (glyoxalate)**

Glyoxalsäure (Glyoxalat)

**glyoxylic acid (glyoxylate)**

Glyoxylsäure (Glyoxylat)

**godet***text* Untertritt**goggles/****safety goggles**Schutzbrille,  
Augenschutzbrille  
(ringsum geschlossen)**gold (Au) Gold**➤ **gilding**

vergolden

**gold foil/gold leaf**

Blattgold

**gold-labelling**

Goldmarkierung

**goniometer**Goniometer,  
Winkelmesser**Gooch crucible**

Gooch-Tiegel

**Good Laboratory Practice****(GLP)**

Gute Laborpraxis

**Good Manufacturing Practice****(GMP)**Gute Industriepraxis  
(Produktqualität)**Good Work Practices****(GWP)**

Gute Arbeitspraxis

**gooseneck**

Schwanenhals

**gradation**Abstufung, Staffelung;  
Abtönung (von Farben)

**grade vb**

sortieren, einteilen, klassieren;  
einstufen

**grade n polym**

Sorte (Kunststoffe);  
Einstellungen/Qualitäten);  
Güte, Klasse, Stufe, Qualität;  
Körnung, Korngröße; Gradient

**graded copolymer/****tapered copolymer**

Gradientencopolymer

**graded ethanol series**

Alkoholreihe,  
aufsteigende Äthanolreihe

**gradient chem**

Gefälle, Gradient

**gradient gel electrophoresis**

Gradienten-Gelelektrophorese

**grading/staggering** Stufung**graduated**

graduirt,  
mit einer Gradeinteilung versehen

**graduated cylinder/****graduate**

Messzylinder, Mensur  
(Messbehälter;  
z.B. auch Reagierkelch)

**graduated pipet/****measuring pipet**

Messpipette

**graduation**

Abstufung, Staffelung;  
Graduierung, Gradeinteilung,  
Gradstrich, Teilstrich;  
Ringmarke (Laborglas etc.)

**graft copolymer**

Pfropfcopolymer

**graft vb**

anpolymerisieren, pfpfen

**graft n**

Pfropf, Pfropfung;  
Transplantat

**graft polymer**

Pfropfpolymer

**graft polymerization**

Pfropfpolymerisation

**grain**

(granule/particle) Korn;  
Körnung, Faserorientierung

**grain-size class**

Kornklasse

**gram equivalent**

Grammäquivalent

**granular**

granulär, gekörnt, körnig

**granulate(s)**

Granulat(e)

**granulation**

Körnigkeit, Granulieren, Körnen

**granulator/pelletizer**

Granulator, Granulierapparat,  
(Grob)Mühle

**granules/pellets polym**

Granulat(e)

**grape sugar/****glucose/dextrose**

Traubenzucker,  
Glukose, Glucose, Dextrose

**graph (plot/chart/diagram)**

graphische Darstellung

**graph paper/****metric graph paper**

Millimeterpapier

**graphite** Grafit**graphite fiber** Grafitfaser**graphite furnace**

Grafitofen

**grasping claws/****clasper(s)/clasps**

Haltezange, Klasper

**grater**

Reibe (Reibeisen), Raspel

**gravimetry/****gravimetric analysis**

Gewichtsanalyse,  
Gravimetrie

**gravitation**

Gravitation, Schwerkraft,  
Schwerefeld

**gravitational field**

Schwerefeld

**gravity****(gravitational force)**

Schwerkraft

➤ **acceleration of gravity**

Erdbeschleunigung

➤ **specific gravity**

spezifisches Gewicht

**gravity column chromatography**

Normaldruck-Säulenchromatographie

**gravity filtration**Schwerkrafftfiltration  
(gewöhnliche Filtration)**grease n (lubricating grease)**

Schmierfett, Schmiere

➤ **apiezon grease**

Apiezonfett

➤ **silicone grease**

Silikon-Schmierfett

**grease vb** schmieren, einfetten**green strength (rubber)**Rohfestigkeit,  
Aufbaufestigkeit  
(Kautschuke)**grid (screen/raster)** Raster;*electr* (power grid) Netz  
(Verteilungs~);*micros* Gitter (Netz/Gitternetz/  
Probenträgernetz für EM)**grid method**

Rastermethode

**grid voltage**

Gitterspannung

**grind**(crush) mahlen, zermahlen (grob);  
(pulverize) mahlen, zerkleinern**grinder/grinding machine**Mühle (mittel);  
Schleifer, Schleifmaschine**grinding**

Zermahlen (grob)

**grinding balls**

Mahlkugeln (Mühle)

**grinding jar**

Mahlbecher (Mühle)

**grip (grasp/handle)** Griff;(handgrips) Griffe (z.B. Tragegriffe);  
(nonskid/skidproof property)  
Rutschfestigkeit**gripper(s)**

Greifer, Greifzange

**grommet** Öse, Metallöse**groove**Kerbe, Falz, Fuge;  
Nute, Rinne, Furche**gross potential**

Summenpotential

**gross weight** Bruttogewicht**ground***electr* Erde, Erdung;*geol* Erde, Erdboden, Boden**ground fault**

Erdfehler, Erdschluss

**ground fault current****(leakage current)**Erdschlussstrom,  
Fehlerstrom**ground-glass equipment**

Schliffgerät

**ground-glass joint/****tapered ground joint****(S.T. = standard taper)**

Kegelschliff (N.S. = Normalschliff)

**ground-glass stopper/****ground-in stopper/****ground stopper**

Schliffstopfen

**ground joint (ground-glass joint)**Schliff, Schliffverbindung,  
Glasschliffverbindung**ground-jointed flask**

Schliffkolben

**ground state** Grundzustand**ground water** Grundwasser**grounded/earthed (Br) electr**

geerdet

**group** Gruppe➤ **anchoring group**

Ankergruppe

➤ **ballast group**Ballastgruppe (*chem* Synthese)➤ **end group** Endgruppe➤ **functional group**

funktionelle Gruppe

➤ **headgroup**

Kopfgruppe

➤ **leaving group/****coupling-off group**Austrittsgruppe,  
Abgangsgruppe,  
austretende Gruppe➤ **protective group/****protecting group**

Schutzgruppe (chem Synthese)

➤ **neighboring group effect**

Nachbargruppeneffekt

**group leader/****principal investigator (PI)**

Gruppenleiter  
(Forschung/Labor)

**group reagent**

Gruppenreagens

**group-transfer polymerization**

Gruppentransferpolymerisation

**group-transfer reaction**

Gruppentransferreaktion

**grow**

(thrive) wachsen;  
(cultivate) züchten, kultivieren

**growth**

Wachstum

➤ **arithmetic growth**

arithmetisches Wachstum

➤ **chain growth/****chain propagation**

Kettenwachstum

➤ **crack growth**

Risswachstum

➤  **craze growth**

Haarrisswachstum

➤ **dendritic growth**

dendritisches Wachstum

➤ **step growth/****stepwise growth**

Stufenwachstum

**guaiac**

(*Guaiacum officinale* and

*G. sanctum*/Zygophyllaceae)

Guajak (Pockholz)

**guaiac gum**

Guajakharz

**guanylic acid (guanylate)**

Guanylsäure (Guanylat)

**guar gum/**

guar flour (cluster bean)

(*Cyamopsis tetragonoloba*

**Fabaceae)**

Guar-Gummi,

Guarmehl

**guar meal/**

guar seed meal

Guar-Samen-Mehl

**guard vb**

bewachen, beschützen,  
sichern

**guard n**

(custodian) Aufseher, Wächter;

(security guard)

Wächter, Wachmann;

(protective device)

Schutzvorrichtung; Führung

**guard column/**

**precolumn (HPLC)**

Schutzsäule, Vorsäule

**guard tube**

Sicherheitsrohr

(Laborglas)

**guayule rubber**

(*Parthenium argentatum*/

**Asteraceae)**

Goldruten-Gummi

**guide n tech/mech**

Führung,

Leitvorrichtung

**guide pin/**

**leader pin**

Führungssäule

(Kolbenspritzgießen)

**guideline**

Leitlinie, Richtlinie(n), Vorgabe

**gulonic acid (gulonate)**

Gulonsäure (Gulonat)

**gum vb** gummieren**gum n** Gummi (*nt/pl* Gummien)

(Lebensmittel/Pflanzensaft/

Polysaccharidgummen etc.);

Gummiharz-Baum (*Eucalyptus* spp.);

(chewing gum) Kaugummi;

Klebstoff; Gummierung

➤ **almond gum**

(*Prunus dulcis*/Rosaceae)

Mandel-Gummi

➤ **Amritsar gum**

(*Acacia modesta*/Fabaceae)

Amritsar-Gummi

➤ **balata**

(*Mimusops bidentata* =

*M. balata*/Sapotaceae)

Balata

➤ **benzoin/**

**benjamin gum/**

**gum Benjamin**

(*Styrax benzoin*/Styracaceae)

Benzoeharz

- **blue gum**  
(*Eucalyptus globulus*/  
Myrtaceae)  
Blaugummi
- **Bolivian rubber**  
(*Sapium aucuparium*/  
Euphorbiaceae)  
Bolivianisches Gummi
- **Cape gum**  
(*Acacia karroo*/Fabaceae)  
Kapgummi
- **Cape York red gum**  
(*Eucalyptus brassiana*/  
Myrtaceae)  
Cape York-Rotgummi
- **carob gum/**  
**locust bean gum**  
(*Ceratonia siliqua*/Fabaceae)  
Karobgummi,  
Johannisbrotkernmehl
- **cashew gum/acajou gum**  
(*Anacardium occidentale*/  
Anacardiaceae)  
Kashew-Gummi
- **chewing gum**  
Kaugummi
- **chicle/chicle gum/**  
**chiku (sapodilla:**  
*Manilkara zapota*/Sapotaceae)  
Chicle
- **East African gum**  
(*Acacia drepanolobium*/  
Fabaceae)  
Ostafrikanisches Gummi
- **galbanum gum**  
(*Ferula galbaniflua* a.o./  
Apiaceae)  
Galbanum,  
Gummigalbanum,  
Galbanum-Gummi
- **gutta-percha**  
(*Palaquium gutta* and  
*Payena* spp./Sapotaceae)  
Guttapercha
- **ladanum/**  
**gum labdanum/**  
**droga de Jara**  
(*Cistus ladanifer*/Cistaceae)  
Labdanum
- **Manila copal/**  
**East Indian copal/**  
**bendang/bindang/**  
**damar minjak/**  
**batjan/batu gum**  
(*Agathis dammara*/  
Araucariaceae)  
Manila-Kopal
- **mastic/**  
**gum mastic/**  
**Chios mastic**  
(*Pistacia lentiscus* var. *chia*/  
Anacardiaceae)  
Mastix
- **Murray red gum/**  
**river red gum/**  
**river gum**  
(*Eucalyptus camaldulensis*/  
Myrtaceae)  
Murray-Rotgummi
- **resinous gum/**  
**gum resin**  
Gummiharz
- **sorva gum/**  
**leche caspi**  
(*Couma macrocarpa*/  
Apocynaceae)  
Sorva
- **tamarind seed powder**  
Tamarindensamengummi
- **tragacanth**  
(gum tragacanth)/  
**gum dragon**  
(*Astracantha gummifera*/  
Fabaceae)  
Tragacanth, Tragant
- **Walle gum**  
(*Acacia pycnantha*/Fabaceae)  
Walle-Gummi
- **xanthan gum**  
Xanthangummi
- gum arabic/acacia gum**  
(*Acacia senegal*/Fabaceae etc.)  
Gummi arabicum,  
Gummiarabikum,  
Arabisches Gummi,  
Acacia Gummi
- gum base**  
Kaugummigrundstoff

**gum mastic/Chios mastic**

(*Pistacia lentiscus* var. *chial*  
Anacardiaceae)

Mastix

**gum resin (resinous gum)**

Gummiharz

➤ **asafetida**

(*Ferula assa-foetida*  
Apiaceae)

Asafoetida,  
Teufelsdreck

➤ **gamboge**

(a.o. *Garcinia morella* and  
*G. hanburyi*/Clusiaceae)

Gummigutt

➤ **myrrh**

(*Commiphora myrrhal*  
Burseraceae)

Myrrhe

➤ **olibanum/**

frankincense

(*Boswellia* spp./Burseraceae)

Weihrauch

➤ **scammony**

(*Convolvulus scammonia*  
Convolvulaceae)

Skammoniaharz,

Skammoniumharz

**gum rosin/**

pine resin

Balsamharz

**gumming**

Gummierung;  
(gummed surface)  
klebende Fläche

**gummy/**

gummous

gummiartig,  
klebrig; gummös

**gutta-percha**

(*Palaquium guttal*  
Sapotaceae)

Guttapercha

➤ **Chinese gutta-percha**

(*Eucommia ulmoides*  
Eucommiaceae)

Chinesisches Guttapercha

**gutta sundek**

(*Payena leerii*/Sapotaceae)

Gutta Sundek

**gypsum (selenite)**

$\text{CaSO}_4 \times 2\text{H}_2\text{O}$

Gips

**gypsum board (ceiling)**

Gipsplatte

(Deckenbeschalung)

- halfa/esparta**  
(*Stipa tenacissima*/Poaceae)  
Esparto
- half-cell/half element**  
(single-electrode system)  
Halbzelle,  
galvanisches Halbelement
- half-cell potential**  
Halbzellenpotential
- half-drying oil**  
halbtrocknendes Öl
- half-life**  
Halbwertszeit;  
Halblebenszeit (Enzyme)
- half-linen (HF)**  
Halbleinen
- half-mask (respirator)**  
Halbmaske
- half-reaction**  
(electrode potentials)  
Teilreaktion
- hammer mill**  
Hammermühle
- hand lay-up molding/  
contact molding/  
impression molding**  
Handauflegeverfahren
- hand mill**  
Handmühle
- hand mold**  
Handwerkzeug,  
Handform
- hand-operated vacuum pump**  
manuelle Vakuumpumpe
- hand pump**  
Handpumpe
- handle**  
Griff, Schaft
- handling**  
Handhabung, Hantieren,  
Gebrauch, Umgang (Verhalten)
- handsaw** Handsäge
- handtooled (e.g., glass)**  
handgearbeitet
- hard board/  
molded fiber board**  
Hartfaserplatte
- hard coal/anthracite**  
Glanzkohle, Anthrazit
- hard fiber** Hartfaser
- hard foam/rigid foam**  
Hartschaum
- hard resin/  
hardened resin**  
Hartharz (Resina)
- hard rubber/  
vulcanite/ebonite**  
Hartgummi, Ebonit
- hard water**  
hartes Wasser
- hard-drying oil**  
Harttrockenöl
- harden**  
härten
- hardening/  
strengthening**  
Härten,  
Verfestigung,  
Verfestigen
- hardness (toughness)**  
Härte
- **abrasive hardness**  
Ritzhärte
  - **ball indentation hardness**  
Kugeldruckhärte
  - **degree of hardness**  
Härtegrad
  - **international rubber hardness degree (IRHD)**  
Internationaler Gummihärtegrad
  - **permanent hardness**  
bleibende Härte,  
permanente Härte
  - **rebound hardness**  
Rückprallhärte
  - **total hardness**  
Gesamthärte (Wasser)
- Hardy-Weinberg law**  
(Hardy-Weinberg equilibrium)  
Hardy-Weinberg-Gesetz  
(Hardy-Weinberg-Gleichgewicht)
- harmful**  
(causing damage/damaging)  
schädlich;  
(detrimental to one's health)  
(Xn: nocent) gesundheitsschädlich
- harmless/not harmful**  
unschädlich

**hartshorn salt/****ammonium carbonate**

Hirschhornsalz,  
Ammoniumcarbonat

**Haworth projection/****Haworth formula**

Haworth-Projektion,  
Haworth-Formel

**hazard (source of danger)**

Gefahrenquelle

➤ **biohazard**

biologische Gefahr,  
biologisches Risiko,  
Biogefährdung

➤ **contact hazard**

Kontaktrisiko  
(Gefahr bei Berühren)

➤ **fire hazard**

Brandrisiko,  
Feueregefahr

➤ **health hazard**

Gesundheitsrisiko

➤ **occupational hazard**

Berufsrisiko;  
Gefahr am Arbeitsplatz

**hazard code**

Gefahrencode,  
Gefahrenkennziffer

**hazard diamond**

Gefahrendiamant

**hazard icon/****hazard symbol/****hazard sign/****hazard warning symbol**

Gefahrensymbol,  
Gefahrenwarnsymbol

**hazard label**

Gefahrzettel

**hazard rating/****hazard class/****hazard level**

Gefahrenstufe,  
Gefahrenklasse,  
Risikostufe

**hazard warning sign/****hazard sign/****warning sign/****danger signal**

Gefahrenwarnzeichen

**hazard warnings**

Gefahrenbezeichnungen,  
Gefährlichkeitsmerkmale

➤ **asphyxiant** erstickend➤ **carcinogenic (Xn)**

krebserzeugend,  
karzinogen, kanzerogen

➤ **corrosive (C)** ätzend➤ **dangerous for the environment (N = nuisant)**

umweltgefährlich

➤ **explosive (E)**

explosionsgefährlich

➤ **extremely flammable (F+)**

hochentzündlich

➤ **extremely toxic (T+)**

sehr giftig

➤ **flammable (R10)**

entzündlich

➤ **harmful/nocent (Xn)**

gesundheitsschädlich

➤ **hazardous material**

gefährlicher Stoff

➤ **highly flammable (F)**

leicht entzündlich

➤ **irritant (Xi)** reizend➤ **lachrymatory** tränend

(Tränen hervorrufend)

➤ **moderately toxic**

mindergiftig

➤ **mutagenic (T)**

erbgutverändernd, mutagen

➤ **nocent/harmful (Xn)**

gesundheitsschädlich

➤ **nuisant (N)/**

**dangerous for the environment**  
umweltgefährlich

➤ **oncogenic** onkogen➤ **oxidizing (O)/****pyrophoric**

brandfördernd

➤ **radioactive** radioaktiv➤ **sensitizing**

sensibilisierend

➤ **teratogenic** teratogen➤ **toxic (T)** toxisch, giftig➤ **toxic to reproduction (T)**

fortpflanzungsgefährdend,  
reproduktionstoxisch



**hazardous**

gesundheitsgefährdend;  
unfallträchtig

➤ **nonhazardous**

nicht gesundheitsgefährdend

**hazardous goods**

(cargo/freight)

Gefahrgut

**hazardous material**

gefährlicher Stoff

**hazardous material class**

Gefahrenstoffklasse

**hazardous materials regulations**

Gefahrenstoffverordnung;

(cargo/freight)

Gefahrgutbestimmungen

**hazardous materials safety cabinet**

Gefahrstoffschrank

**hazardous waste**

Problemabfall, Sondermüll,  
Sonderabfall

**hazardous waste disposal**

Sondermüllentsorgung

**hazardous waste dump**

Sondermülldeponie

**hazardous waste incineration plant**

Sondermüllverbrennungsanlage

**hazardous waste treatment plant**

Sondermüllentsorgungsanlage

**haze** Trübe, Trübheit, Trübung

(Flüssigkeit/Kunststoff)

**head** Kopf (z.B. Fettmolekül)**head cover**

Kopfbedeckung

**head plate** Kopfplatte**head-to-head (regioisomerism)**

Kopf-Kopf

**head-to-tail (regioisomerism)**

Kopf-Schwanz

**headgroup** Kopfgruppe**headspace**

Gasraum, Dampfraum,  
Headspace

**headspace gas chromatography**

Dampfraum-Gaschromatographie

**healing ointment/**

wound healing ointment

Wundsalbe,

Wundheilsalbe

**health** Gesundheit;

(state of health/physical condition)

Gesundheitszustand

**health care/medical welfare**

Gesundheitsfürsorge

**health certificate**

Gesundheitszeugnis

(ärztliches Attest)

**health education**

Gesundheitserziehung

**health hazard** Gesundheitsrisiko**health-threatening**

gesundheitsbedrohend

**healthy** gesund**hearing protection** Gehörschutz**hearing threshold/**

auditory threshold

Hörschwelle

**heat** *vb* heizen; erhitzen;

(warm/warm up) erwärmen

➤ **heat up** erhitzen**heat** *n* Hitze➤ **combustion heat/**

heat of combustion

Verbrennungswärme

➤ **compression heat**

Kompressionswärme,

Verdichtungswärme

➤ **radiant heat**

Strahlungswärme

➤ **specific heat**

spezifische Wärme

➤ **waste heat** Abwärme**heat aging/heat ageing**

thermische Alterung

**heat capacity/thermal capacity**

Wärmekapazität

**heat conductivity/**

thermal conductivity

Wärmeleitfähigkeit

**heat defier gloves/**

heat-resistant gloves

Hitzehandschuhe

**heat deflection temperature/**

heat distortion under load (HDUL)/

heat distortion point/

deflection temperature under load

(DTUL)

Durchbiegetemperatur bei Belastung

**heat dissipation**

Wärmeabstrahlung

**heat distortion temperature/****heat deflection temperature (HDT)**Formbeständigkeitstemperatur,  
Formbeständigkeit in der Wärme**heat evolution**

Hitzeentwicklung

**heat exchanger**

Wärmetauscher

**heat-flux differential scanning****calorimetry (HFDC)**dynamische Differenz-Wärmestrom-  
Kalorimetrie (DDWK)**heat gun**

Heißluftpistole

**heat input** Wärmeeintrag**heat loss**Wärmeverlust;  
(heat output) Wärmeabgabe**heat of combustion**

Verbrennungswärme

**heat of evaporation/****heat of vaporization**Verdunstungswärme,  
Verdampfungswärme**heat of formation**

Bildungswärme

**heat of mixing**

Mischungswärme

**heat of reaction**Reaktionswärme,  
Wärmetönung**heat of solution/****heat of dissolution**Lösungswärme,  
Lösungsenthalpie**heat of transition/****latent heat**Umwandlungswärme,  
latente Wärme**heat of vaporization/****heat of evaporation**Verdampfungswärme,  
Verdunstungswärme**heat pump**

Wärmepumpe

**heat release rate (HRR)**

Wärmefreisetzungsrate

**heat-resistant/****heat-stable**

hitzebeständig, hitzestabil

**heat sealing**Heißsiegeln, Heißkleben,  
Heißverschweißen**heat shock**

Hitzeschock

**heat-shrinking**

Wärmeschrumpfen

**heat stabilizer**Wärmestabilisator,  
Thermostabilisator**heat-stable/heat-resistant**

hitzestabil, hitzebeständig

**heat supply/****addition of heat**

Wärmezufuhr

**heat-tolerant**

hitzeverträglich

**heat tone/heat tonality****(heat of reaction/heat effect)**

Wärmetönung

**heat transfer**Wärmeübergang,  
Wärmedurchgang**heat transmission**

Wärmeübertragung

**heat transport**

Wärmetransport

**heat treatment/****baking**Wärmebehandlung,  
Hitzebehandlung,  
Backen**heat value/heating value**

Brennwert

**heat vulcanizing (hot cure)**

Heißvulkanisation

**heater/heating system**

Heizung

**heating (warming)**

Erwärmung, Erhitzung

**➤ overheating/superheating**

Überhitzen, Überhitzung

**heating bath** Heizbad**heating coil**Heizschlange,  
Heizwendel

- heating mantle**  
Heizhaube,  
Heizmantel, Heizpilz
- heating oven/  
heating furnace  
(more intense)**  
Wärmeofen
- heating tape/heating cord**  
Heizband, Heizbandage
- heating-up period**  
Aufheizperiode
- heavy-duty/  
superior performance**  
superstark, verstärkt,  
Hochleistungs...
- heavy metal** Schwermetall
- heavy metal contamination**  
Schwermetallbelastung
- heavy metal poisoning**  
Schwermetallvergiftung
- heavy water D<sub>2</sub>O**  
schweres Wasser
- heavyweight**  
Schwergewicht..., schwergewichtig
- helical ribbon impeller**  
Wendelrührer
- helice (column packing) *dist***  
Wendel
- helix (*p*/helices or helixes/  
spiral**  
Helix, Spirale (*pl* Helices)
- helmet** Helm
- hemiacetal** Halbacetal
- hemicyclic**  
hemizyklisch,  
hemicyclisch
- hemiterpenes (C<sub>5</sub>)**  
Hemiterpene
- hemorrhagic**  
blutzersetzend,  
hämorrhagisch
- hemostatic forceps/  
artery clamp**  
Gefäßklemme,  
Arterienklemme,  
Venenklemme
- hemp  
(*Cannabis sativa*/Cannabaceae)**  
Hanf
- henequen  
(*Agave fourcroydes*/  
Asparagaceae)**  
Henequen (Silberagave)
- HEPA-filter  
(high-efficiency particulate  
and aerosol air filter)**  
HOSCH-Filter  
(Hochleistungsschwebstofffilter)
- hepatotoxic**  
hepatotoxisch,  
leberschädigend
- hermaphroditic contact *electr***  
Zwitterkontakt
- hermetic(al)** hermetisch
- heterochain polymer**  
Heteroketten-Polymer
- heterocyclic**  
heterozyklisch, heterocyclisch
- heterogeneity**  
Heterogenität, Ungleichartigkeit,  
Verschiedenartigkeit, Andersartigkeit
- heterogeneous  
(consisting of dissimilar parts)**  
heterogen, ungleichartig,  
verschiedenartig, andersartig
- heterogeneous catalysis**  
heterogene Katalyse
- heterogeneous nucleation**  
heterogene Keimbildung
- heterogenous  
(of different origin)**  
heterogen,  
unterschiedlicher Herkunft
- heterogeny**  
Heterogenie,  
unterschiedlicher Herkunft
- heterologous** heterolog
- heterologous probing**  
mit Hilfe einer heterologen Sonde
- heteropolar bond**  
heteropolare Bindung
- heteropolymer**  
Heteropolymer
- heteroscedasticity *stat***  
Varianzheterogenität,  
Heteroskedastizität
- heterotactic polymer**  
heterotaktisches Polymer

- hex-head stopper/**  
**hexagonal stopper**  
 Sechskantstopfen
- high density lipoprotein (HDL)**  
 Lipoprotein hoher Dichte
- high energy bond**  
 energiereiche Bindung
- high energy compound**  
 energiereiche Verbindung
- high energy explosive (HEX)**  
 hochbrisanter Sprengstoff
- high explosive**  
 brisanter Sprengstoff
- high fructose corn syrup**  
 Isomeratzucker, Isomerose
- high modulus HM**  
**(carbon fiber) HM**
- high modulus fiber**  
 Hochmodulfaser,  
 Hochnassmodulfaser  
 (HWM-Faser)
- high-molecular**  
 hochmolekular
- high-performance**  
 hochleistungs...
- high-performance fiber**  
 Hochleistungsfaser
- high-performance plastic**  
**(specialty p.)**  
 Hochleistungskunststoff
- high polymer**  
 Hochpolymer
- high pressure**  
 Hochdruck
- high-pressure**  
**liquid chromatography/**  
**high-performance liquid**  
**chromatography (HPLC)**  
 Hochdruckflüssigkeits-  
 chromatographie,  
 Hochleistungsflüssigkeits-  
 chromatographie
- high-pressure tubing**  
 Hochdruckschlauch;  
 (high-pressure hose)  
 H. mit größerem Durchmesser
- high-resolution...**  
 hochauflösend,  
 hochaufgelöst
- high-speed centrifuge/**  
**high-performance centrifuge**  
 Hochgeschwindigkeitszentrifuge
- high-speed stirrer**  
 Hochgeschwindigkeitsrührer
- high strain and tenacity HST**  
**(carbon fiber) HST**
- high tenacity HT**  
**(carbon fiber) HT**
- high-throughput**  
 Hochdurchsatz
- high voltage**  
 Hochspannung
- high voltage electron microscopy**  
**(HVEM)**  
 Höchstspannungs-  
 elektronenmikroskopie,  
 Hochspannungs-  
 elektronenmikroskopie
- high-field shift (NMR)**  
 Hochfeldverschiebung
- high-grade steel/**  
**high-quality steel**  
 Edelstahl
- highly flammable**  
 leicht brennbar;  
 (F) leicht entzündlich
- highly ignitable**  
 hochentzündlich
- highly pure**  
**(superpure/ultrapure)**  
 reinst
- highly toxic** hochgiftig
- highly volatile/light**  
 leicht flüchtig  
 (niedrig siedend)
- hinge** Scharnier, Schloss,  
 Schlossleiste
- hinged joint/**  
**swivel joint/**  
**articulated joint**  
 Gelenkverbindung
- Hirsch funnel**  
 Hirsch-Trichter
- histidine** Histidin
- histogram/**  
**strip diagram *stat***  
 Histogramm,  
 Streifendiagramm

- Hofmeister series/lyotropic series**  
Hofmeistersche Reihe, lyotrope Reihe
- holding pressure (injection molding)**  
Nachdruck
- holdup/retention**  
Retention
- holdup time (GC)**  
Totzeit, Durchflusszeit
- hollow casting/hollow molding/slush casting**  
Hohlgießen, Hohl-gussverfahren
- hollow fiber**  
Hohlfaser
- hollow impeller shaft**  
Hohlwelle (Rührer)
- hollow molding/hollow casting**  
Hohl-gussverfahren, Hohlgießen
- hollow sphere** Hohlkugel
- hollow stirrer** Hohl-rührer
- hollow stopper**  
Hohlstopfen, Hohlglasstopfen
- homochain polymer**  
Homoketten-Polymer
- homogeneity (with same kind of constituents)**  
Homogenität, Einheitlichkeit, Gleichartigkeit
- homogeneous (having same kind of constituents)**  
homogen (einheitlich/gleichartig)
- homogeneous catalysis**  
homogene Katalyse
- homogeneous continuous stirred-tank reactor (HCSTR)**  
homogen kontinuierlicher Rührkesselreaktor
- homogeneous nucleation**  
homogene Keimbildung
- homogenization**  
Homogenisation, Homogenisierung
- homogenize** homogenisieren
- homogenizer** Homogenisator
- homogenous (of same origin)**  
homogen (gleicher Herkunft)
- homogentisic acid**  
Homogentisinsäure
- homoiosmotic/homeosmotic**  
homoiosmotisch
- homologize**  
homologisieren
- homologous**  
ursprungsgleich, homolog
- homology**  
Homologie
- homopolar bond/nonpolar bond**  
homopolare Bindung
- homopolymer**  
Homopolymer
- homopolymerization**  
Homopolymerisation
- homoscedasticity stat**  
Varianzhomogenität, Varianzgleichheit, Homoskedastizität
- hood** Kapuze; (bouffant cap) Haarschutzhaube (für Labor); (fume hood/fume cupboard: *Br*) Abzug, Dunstabzugshaube
- **forced-draft hood**  
Saugluftabzug
- **sash**  
Schiebefenster, Frontscheibe, Frontschieber, verschiebbare Sichtscheibe (Abzug/Werkbank)
- hook clamp**  
Hakenklemme (Stativ)
- Hooke number**  
Hooke-Zahl
- Hookean bodies**  
Hookesche Körper
- hoop *n*** Reifen, Band, Ring
- hoop *vb***  
umgeben, umfassen
- hoop stress**  
Tangentialspannung, Umfangsspannung

**hopper (feeder)**

Einfülltrichter (am Extruder:  
Massetrichter/Granulatrichter)

**horizontal gel/flat bed gel**

horizontal angeordnetes Plattengel

**hose attachment socket/****hose connection gland**

Schlauchtülle  
(z.B. am Gasreduzierventil)

**hose connection**

Schlauchverbindung;  
(barbed/male) Olive;  
(flask) Schlauch-Ansatzstutzen

**hose connection gland**

Tülle, Schlauchtülle

**host lattice**

Wirtsgitter

**hot-air gun**

Heißluftgebläse,  
Labortrockner, Föhn

**hot-air vulcanizing**

Heißluftvulkanisation

**hot-curing (thermocuring)**

heißhärtend, wärmehärtend,  
thermohärtend

**hot-curing agent (catalyst)**

Heißhärter (Katalysator)

**hot-gas welding**

Wargassschweißen,  
Heißgasschweißen  
(HG-Schweißen)

**hot plate**

Heizplatte (Kochplatte)

➤ **stirring hot plate**

Magnetrührer mit Heizplatte

**hot press molding**

Heißpressen, Warmpressen,  
Warmformpressen

**hot runner (molding)**

Heißkanal,  
Heißkanalverteiler (Gießen)

**hot spraying**

*polym* Heißstrahlprühen  
(Auftrageverfahren: Sprühverfahren)

**hot-water funnel****(double-wall funnel)**

Heißwassertrichter

**housing (shell/case/casing)**

Gehäuse

**hue** Farbton, Tönung,  
Schattierung, Nuance

**humidifier/****mist blower**

Wasserzerstäuber

**humidify/prewet**

anfeuchten

**humidity/dampness/moisture**

Feuchtigkeit

**husk/coat/cover**

Hülle, Schale

**hybrid fiber**

Hybridfaser

**hybridization incubator**

Hybridisierungsinkubator

**hybridization oven**

Hybridisierungsöfen

**hydrate** Hydrat**hydration (solvation)**

Hydratation, Hydratisierung,  
Solvation (Wassereinlagerung,  
Wasseranlagerung)

**hydration shell**

Hydrathülle,  
Wasserhülle,  
Hydratationsschale

**hydraulic oil**

Hydrauliköl, Drucköl

**hydic** hydrisch**hydrocarbon**

Kohlenwasserstoff

➤ **chlorinated hydrocarbon**

Chlorkohlenwasserstoff

➤ **fluorinated hydrocarbon**

Fluorkohlenwasserstoff

**hydrochloric acid**

Salzsäure,  
Chlorwasserstoffsäure

**hydrocolloid**

Hydrokolloid

**hydrofluoric acid/****phthoric acid**

Fluorwasserstoffsäure,  
Flusssäure

**hydrogel** Hydrogel**hydrogen (H)** Wasserstoff**hydrogen bond**

Wasserstoffbrücke,  
Wasserstoffbrückenbindung

- hydrogen cyanide/**  
**hydrocyanic acid/**  
**prussic acid**  
Blausäure,  
Cyanwasserstoff
- hydrogen electrode**  
Wasserstoffelektrode
- hydrogen fluoride**  
Fluorwasserstoff, Fluoran,  
Hydrogenfluorid
- hydrogen ion (proton)**  
Wasserstoffion (Proton)
- hydrogen peroxide**  
Wasserstoffperoxid
- hydrogen sulfide H<sub>2</sub>S**  
Schwefelwasserstoff
- hydrogenate**  
hydrieren, hydrogenieren
- hydrogenation**  
Hydrierung  
(Wasserstoffanlagerung)
- hydroiodic acid/**  
**hydrogen iodide**  
Iodwasserstoffsäure
- hydrology**  
Hydrologie
- hydrolysis**  
Hydrolyse, Wasserspaltung
- hydrolytic**  
hydrolytisch, wasserspaltend
- hydrolytic ageing**  
Hydrolysealterung
- hydrolytic polymerization**  
hydrolytische Polymerisation
- hydrophilic**  
**(water-attracting/water-soluble)**  
hydrophil  
(wasseranziehend/wasserlöslich)
- hydrophilic bond**  
hydrophile Bindung
- hydrophilicity**  
**(water-attraction/water-solubility)**  
Hydrophilie (Wasserlöslichkeit)
- hydrophobic**  
**(water-repelling/water-insoluble)**  
hydrophob (wasserabweisend/  
wasserabstoßend/nicht wasserlöslich)
- hydrophobic bond**  
hydrophobe Bindung
- hydrophobicity**  
**(water-insolubility)**  
Hydrophobie (Wasserabweisung/  
Wasserunlöslichkeit)
- hydrostatic pressure/**  
**turgor**  
hydrostatischer Druck, Turgor
- hydroxyapatite**  
Hydroxyapatit
- hydroxylation**  
Hydroxylierung
- hydroxyproline**  
Hydroxyprolin
- hygiene** Hygiene
- **industrial hygiene**  
Arbeitshygiene
- **occupational hygiene**  
Arbeitsplatzhygiene
- hygienic** hygienisch
- hygienic conditions**  
Hygienebedingungen
- hygrograph**  
Feuchtigkeitsschreiber,  
Hygrograph
- hygrometer**  
Luftfeuchtigkeitsmessgerät,  
Feuchtigkeitsmesser,  
Hygrometer
- hygroscopic**  
wasseranziehend,  
hygroskopisch (Feuchtigkeit  
aufnehmend)
- hyperbranched polymer (HBP)**  
hyperverzweigtes Polymer
- hyperbranching**  
Hyperverzweigung
- hyperchromicity/**  
**hyperchromic effect/**  
**hyperchromic shift**  
Hyperchromizität
- hypersensitivity (allergy)**  
Überempfindlichkeit,  
Hypersensibilität (Allergie)
- hypodermic syringe**  
Injektionsspritze

**ice** Eis

➤ **crushed ice**

zerstoßenes Eis

**ice bath/ice-bath** Eisbad

**ice bucket** Eisbehälter

**ideal crystal/**

**perfect crystal**

Idealkristall

**ideal lattice** Idealgitter

**identity by state (IBS)**

identisch aufgrund von Zufällen

**idler/idle roll**

Spannrolle, Tragrolle;  
freilaufende Rolle/Walze

**ignitability** Zündbarkeit

**ignitable** entzündbar

➤ **highly ignitable**

hochentzündlich

**ignite**

(inflamm) anbrennen,  
entzünden, entflammen;  
(fire/spark/start) zünden;  
(strike/start a fire) anzünden

**igniter/primer** Zünder

**ignition** Zündung

➤ **delayed ignition**

verzögerte Zündung

➤ **early ignition** Frühzündung

➤ **late ignition** Spätzündung

➤ **loss on ignition/ignition loss**

Glühverlust

➤ **spontaneous ignition**

**(self-ignition/autoignition)**

Selbstentzündung,  
Spontanzündung

**ignition point/**

**kindling temperature/**

**flame temperature/**

**flame point/spontaneous-ignition  
temperature (SIT)**

Zündpunkt, Zündtemperatur,  
Entzündungstemperatur

**ignition tube**

Zündröhrchen,  
Glühröhrchen

**illuminance**

Beleuchtungsstärke

**illuminate** beleuchten

**illumination** Beleuchtung

➤ **fiber optic illumination**

Kaltlichtbeleuchtung

➤ **Koehler illumination**

Köhlersche Beleuchtung

➤ **transillumination/  
transmitted light illumination**

Durchlicht,  
Durchlichtbeleuchtung

**imbalance/disequilibrium**

Ungleichgewicht

**imidazole** Imidazol

**imino acid** Iminosäure

**imitation leather/**

**artificial leather**

Kunstleder

**immaturity/immatureness**

Unreife

**immediate danger/**

**imminent danger**

akute Gefahr  
(Gefährdung/Risiko)

**immediate measure**

**(instant action)**

Sofortmaßnahme

**immersed slot reactor**

Tauchkanalreaktor

**immersing surface reactor**

Tauchflächenreaktor

**immersion bath**

Tauchbad

**immersion circulator**

Tauchpumpen-Wasserbad,  
Einhängethermostat

**immersion heater/**

**'red rod' (Br)**

Tauchsieder

**imminent danger**

drohende Gefahr  
(Gefährdung/Risiko)

**immiscibility**

Unvermischbarkeit

**immiscible** unvermischbar

**immission**

**(injection/admission/introduction)**

Immission, Einwirkung

**immobile/fixe/motionless**

immobil, fixiert, bewegungslos

**immobility/motionlessness**

Immobilität, Bewegungslosigkeit



**immobilization**

Immobilisation;  
Immobilisierung, Ruhigstellung,  
Unbeweglichmachen

**immobilize (to make immobile)**

immobilisieren

**immortal polymerization**

unsterbliche Polymerisation

**immunoaffinity chromatography**

Immunaффinitätschromatographie

**immunodiffusion**

Gelpräzipitationstest,  
Immunodiffusionstest

**immunolectron microscopy (IEM)**

Immun-Elektronenmikroskopie

**immunofluorescence chromatography**

Immunfluoreszenzchromatographie

**immunofluorescence microscopy**

Immunfluoreszenzmikroskopie

**immunolabeling**

Immunmarkierung

**immunoradiometric assay**

(IRMA)

immunoradiometrischer Assay  
(IRMA)

**immurement technique**

*biotech* Einschlussverfahren

**impact**

Aufprall, Zusammenprall;  
Schlag, Stoß, Wucht;  
Belastung, Druck;  
heftige Einwirkung

**impact mill**

Prallmühle

**impact-modified plastics**

schlagzähe Kunststoffe  
(schlagzäh ausgerüstet)

**impact modifier/**

**toughening agent**

Schlagzähmacher

**impact molding**

Schlagpressen,  
Kaltschlagverfahren

**impact resilience/**

**rebound elasticity**

Rückprall-Elastizität

**impact resistance**

Schlagzähigkeit, Schlagfestigkeit

**impact-resistant** stoßfest**impact sound insulation**

Trittschalldämmung

**impact sound-reduced**

trittschalldämpft

**impact strength**

Schlagzähigkeit

**impact test** Aufschlagtest**impeller** Rührwerk➤ **disk turbine impeller**

Scheibenturbinenrührer

➤ **flat-blade impeller**

Scheibenrührer,  
Impellerrührer

➤ **four flat-blade paddle impeller**

Kreuzblattrührer

➤ **marine screw impeller**

Schraubentrührer

➤ **multistage impulse**

**countercurrent impeller**

Mehrstufen-Impuls-Gegenstrom  
(MIG) Rührer

➤ **pitch screw impeller**

Schraubenspindelrührer

➤ **profiled axial flow impeller**

Axialrührer mit profilierten Blättern

➤ **propeller impeller**

Propellerrührer

➤ **self-inducting impeller**

**with hollow impeller shaft**

selbstansaugender  
Rührer mit Hohlwelle

➤ **stator-rotor impeller/**

**Rushton-turbine impeller**

Stator-Rotor-Rührsystem

➤ **turbine impeller**

Turbinenrührer

➤ **two-stage impeller**

zweistufiger Rührer

**impeller pump/**

**centrifugal pump**

Laufradpumpe,  
Kreiselpumpe,  
Zentrifugalpumpe

**impeller shaft**

Rührerwelle

**imperfection/**

**flaw**

Unvollkommenheit,  
Defekt, Fehler

- impermeability/imperviousness**  
Impermeabilität, Undurchlässigkeit
- impermeable/ impenetrable/impervious**  
undurchlässig, impermeabel
- imperviousness/ impermeability**  
Undurchlässigkeit, Impermeabilität
- implosion**  
Implosion
- impregnate**  
imprägnieren, tränken, durchtränken
- impregnating agent**  
Imprägniermittel, Imprägnierungsmittel
- impregnating resin**  
Imprägnierharz, Tränkharz
- impregnation (permeation)**  
Imprägnierung, Tränkung
- impregnation bath**  
Tränkbad
- impulse**  
Impuls, Stoß, Anregung, Antrieb;  
*electr* Stromstoß
- impulse welding**  
Impulsschweißen
- impure**  
verunreinigt, schmutzig, unsauber
- impurity/contamination**  
Verunreinigung, Kontamination
- inactive filler/inert filler (extender)**  
inaktives Füllmittel, inaktiver Füllstoff (Extender)
- incendiary**  
Zündstoff, Brandstoff
- incident** Zwischenfall; (accident) Unfall; (breakdown) Störfall
- incident illumination/ epiillumination**  
Auflicht, Auflichtbeleuchtung
- incident light**  
einfallendes Licht
- incidental release**  
Austritt bei üblichem Betrieb
- incinerate**  
(burn/combust) verbrennen; (reduce to ashes) veraschen, einäschern
- incinerating tube**  
Verbrennungsrohr (Glas)
- incineration**  
Verbrennung, Veraschung, Einäschierung, Verglühen
- incineration dish**  
Glühschälchen
- incinerator**  
Verbrennungsanlage, Verbrennungssofen
- incision (cut)** Einschnitt
- inclination**  
Neigung; Neigungswinkel; Schräge, geneigte Ebene
- inclusion** Einschluss; (intercalation) Einlagerung
- inclusion compound (host-guest complex)**  
Einschlussverbindung, Inklusionsverbindung
- incoherent scattering/ Compton scattering**  
Compton Streuung
- incompatibility**  
Unverträglichkeit, Inkompatibilität
- incompatible**  
unverträglich, inkompatibel
- incompressibility**  
Inkompressibilität, Nichtkomprimierbarkeit
- increase**  
Zunahme, Steigerung, Vergrößerung, Vermehrung; (increment) Zuwachs
- incubate (brood/breed)**  
inkubieren (brüten/bebrüten)
- incubator**  
Brutschrank, Wärmeschrank

- indene** Inden
- index number/**  
**index figure/**  
**guiding figure**  
Richtwert, Richtzahl; (indicator)  
*stat* Kennzahl, Kennziffer
- Indian kapok**  
(*Bombax ceiba*/Sapotaceae)  
Bombaxwolle, Indischer Kapok
- Indian tragacanth/karaya gum**  
(*Sterculia urens*/Malvaceae)  
indischer Tragacanth,  
indischer Tragant,  
Karaya-Gummi
- indican/**  
**indoxyl sulfate**  
Indikan, Indoxylsulfat
- indicator**  
Indikator, Anzeiger;  
(recording instrument/monitor)  
Anzeigergerät
- indicator value**  
Zeigerwerte
- indolyl acetic acid/**  
**indoleacetic acid**  
(IAA)  
Indolessigsäure
- induce**  
induzieren, veranlassen,  
bewirken, auslösen, fördern
- induced vomiting**  
provoziertes Erbrechen
- inducible** induzierbar
- induction**  
Induktion, Auslösung,  
Herbeiführung
- induction furnace/**  
**inductance furnace**  
Induktionsofen
- induction period/**  
**start-up period**  
Induktionszeit,  
Anlaufperiode,  
Startperiode
- induction valve/**  
**aspirator valve**  
Ansaugventil
- induction welding**  
Induktionsschweißen
- inductively coupled plasma (ICP)**  
induktiv gekoppeltes Plasma
- inductively coupled plasma mass**  
**spectrometry (ICP-MS)**  
induktiv gekoppelte Plasma-MS
- industrial accident/**  
**accident at work**  
Betriebsunfall
- industrial fiber/**  
**technical fiber**  
Industriefaser,  
technische Faser
- industrial gases/**  
**manufactured gases**  
Industriegase,  
technische Gase
- industrial hygiene**  
Arbeitshygiene
- industrial waste**  
Industriemüll,  
Industrieabfall
- industrial water**  
Industrie-Brauchwasser
- inert**  
träg, träge,  
reaktionsträge
- inert black**  
Inaktivruß,  
inaktiver Ruß
- inert dust** Inertstaub
- inert gas/rare gas**  
Edelgas
- inertia** Trägheit
- inertial force** Trägheitskraft
- inflamm/ignite**  
entzünden, entflammen,  
anbrennen
- inflammable**  
entflammbar  
(dampfförmige Stoffe)
- inflammation** Entzündung;  
(act of inflaming) Entflammung  
(Entzündung dampfförmiger  
entzündlicher Stoffe)
- inflamed/inflammatory**  
entzündlich
- inflatant**  
Blähmittel, Treibmittel  
(Polymerfolienverarbeitung)

**inflate**

aufblasen,  
mit Luft/Gas füllen

**inflating agent (for bags)**

Treibmittel

**influx/inflow**

Einstrom, Einströmen,  
Zustrom, Zufluss

**infrared absorbance detector (IAD)**

Infrarot-Absorptionsdetektor

**infrared detector (ID)**

Infrarotdetektor

**infrared spectroscopy**

Infrarot-Spektroskopie,  
IR-Spektroskopie

**ingot (zone melting)**

Schmelzling

**ingression**

Einströmen

**inhalable** atembar**inhalation/inspiration**

Einatmung, Einatmen,  
Inspiration, Inhalation

**inhale (breathe in)**

inhalieren, einatmen

**inherent viscosity**

inhärente Viskosität

**inhibit**

inhibieren, hemmen

**inhibition**

Inhibition, Hemmung

**inhibitor**

(**inhibitory substance**)

Hemmstoff

**inhibitory**

hemmend,  
inhibierend,  
inhibitorisch

**inhibitory concentration**

Hemmkonzentration

**inifer**

(**initiation and chain transfer**)

Inifer

**inifer polymerization**

Iniferpolymerisation

**iniferter**

(**initiation and  
chain transfer and termination**)

Iniferter

**initial distribution** *stat*

Ausgangsverteilung

**initial pressure/**

**initial compression/  
high pressure**

Vordruck, Eingangsdruck  
(Hochdruck: Gasflasche)

**initial velocity (vector)/**

**initial rate**

Anfangsgeschwindigkeit  
( $v_0$ : Enzymkinetik)

**initial weight/**

**amount weighed/  
weighed amount/  
weighted quantity**

Einwaage

**initiate/actuate**

initiiieren, auslösen

**initiation** Initiierung**inject**

injizieren, einspritzen;  
(shoot) spritzen

**injection**

Injektion, Einspritzung;  
(shot) Spritze

**injection blow molding**

Spritzblasen,  
Spritzblasformen,  
Spritzgießblasen

**injection mold *n***

(**injection molding**)

Spritzguss;  
Spritzgießform,  
Spritzform

**injection mold *vb***

spritzgießen

**injection-molded part/piece**

Spritzartikel,  
Spritzgussteil

**injection molding**

Spritzgießen, Spritzguss  
(Spritzgießverfahren)

**injection molding machine**

Spritzgießmaschine

**injection molding process**

Spritzgießverfahren,  
Spritzgussverfahren

**injection port/syringe port**

Einspritzblock

**injection ram (piston/plunger)**

Spritzkolben

**injection valve/****injection port/****syringe port**

Einspritzventil (Einspritzblock)

**injector** Einspritzer**injure** verletzen**injurious**

schädlich; (i. to health)

gesundheitsschädlich

**injury** Verletzung➤ **needle stick injury**

Nadel-Stichverletzung

➤ **occupational injury**

Berufsverletzung

➤ **radiation injury**

Strahlenverletzung,

Strahlenschaden,

Verstrahlung

**inlet (incurrent aperture)**

Einströmöffnung

**inlet opening**

Zufuhröffnung

**inlet pipe** Zuleitungsrohr**inlet system** Einlasssystem**inlet valve** Einlassventil**inlet velocity (hood)**

Einströmgeschwindigkeit,

Eintrittsgeschwindigkeit

(Sicherheitswerkbank)

**inoculate**

inokulieren,

einimpfen, impfen

**inoculating needle**

Impfnadel

**inoculating wire** Impfdraht**inoculation**

Impfung, Inokulation, Einimpfung;

(vaccination) Vakzination;

(immunization) Immunisierung

**inoculum/vaccine**

Impfstoff, Inokulum,

Inokulat, Vakzine

**inorganic chemistry**

anorganische Chemie

**inositol** Inosit, Inositol**input** Eingabe, Eintrag; *electr* Eingang**input air** Zuluft**insert** *n* (inset) Einsatz;

Einlage (Gefäß etc.);

(leaflet/slip: package) Beipackzettel

**insert** *vb* (inserted)

inserieren (inseriert),

hineinstecken, einlegen,

einschieben

**insertion polymerization**

Polyinsertion

**insertion reaction**

Einschiebepolymerisation,

Einschiebungsreaktion,

Insertionsreaktion

**insolation** Sonneneinstrahlung**insolubility** Unlöslichkeit**insoluble** unlöslich➤ **insoluble in water**

wasserunlöslich

**inspection** Inspektion;

Begehung, Besichtigung;

(checking of goods) Warenkontrolle

**inspection (on-site inspection)**

Inspektion (zur Begehung),

Besichtigung

(z.B. Geländebegehung)

**inspection log**

Inspektions-Logbuch

**inspiration/inhalation**

Inspiration, Einatmung,

Einatmen, Inhalation

**inspire** inspirieren, einatmen**install** installieren; anschließen;

(set up) einrichten (Experiment etc.)

**installation(s)**

Installation(en), Installierung;

Einbau, Anschluss; Anlage,

Einrichtung, Betriebseinrichtung

**instrument****(equipment/set/****apparatus/appliance)**

Instrument, Gerät, Werkzeug,

Anlage, Apparat, techn. Vorrichtung

**instrument display**

Instrumentenanzeige

**instrument reading**

abgelesener Wert

**instrument table** Verbandstisch**instrumental error**

Gerätefehler

**instrumentation and control**

Mess- und Regeltechnik

**insulate***tech* isolieren,  
abschirmen, dämmen**insulated gloves**

Isolierhandschuhe

**insulating material**

Dämmstoff

**insulating panel**

Dämmplatte

**insulating tape***(see also: duct tape)*Isolierband;  
(electric tape/friction tape)  
Elektro-Isolierband**insulation**Isolation, Abschirmung,  
Dämmung**intake pipe***(induction pipe/suction pipe)*

Ansaugrohr

**integral foam/****integral skin foam/****self-skinning foam**Integralschaum,  
Integralschaumstoff**integral foam molding**

Schaumspritzgießen

**integral skin**

verdichtete feste Aussenhaut/~schicht

**integrated circuit**

integrierter Schaltkreis

**intensifying screen (autoradiography)**

Verstärkerfolie (Autoradiographie)

**interaction**

Interaktion, Wechselwirkung

**interaction parameter**

Wechselwirkungsparameter

**intercalation agent/****intercalating agent**

interkalierendes Agens

**interchange energy**

Austauschenergie

**interchangeable (replaceable)**austauschbar (ersetzbar),  
gegeneinander austauschbar**interconnect/network**

vernetzen

**interconnection/****mesh/network/networking/****webbing/crosslinking**

Vernetzung

**interdisciplinary research**

interdisziplinäre Forschung

**interface**

Grenzfläche; Trennungsfläche;

*electr* Schnittstelle;

Nahtstelle

**interfacial polymerization**

Grenzflächenpolymerisation

**interfacial surface tension**

Grenzflächenspannung

**interference assay**

Interferenzassay

**interference microscopy**

Interferenz-Mikroskopie,

Interferenzmikroskopie

**intergrade***(intermediary form/**transitory form/transient)*

Zwischenstufe,

Übergangsform

**interim storage/****temporary storage**

Zwischenlager

**interlayer**

Zwischenschicht

**interlock/fail safe circuit**

Riegel, Verriegelung

(elektr. Sicherung)

**interlocking relay *electr* Sperrrelais****intermediate (intermediate****product/intermediate form)**

Zwischenprodukt,

Zwischenstadium,

Zwischenform

**intermediate bulk container (IBC)**

Großpackmittel

**intermediate density lipoprotein (IDL)**

Lipoprotein mittlerer Dichte

**intermediate image *micros***

Zwischenbild

**intermediate modulus IM****intermediate state/****intermediate stage**

Zwischenstadium,

Zwischenstufe

- intermeshing**  
ineinandergreifend,  
ineinanderkämmand
- intermolecular**  
intermolekular,  
zwischenmolekular
- intermolecular interactions**  
intermolekulare Wechselwirkungen
- internal (intrinsic)**  
innerlich, von innen, intern
- internal fittings  
(built-in elements/  
structural additions)**  
Einbauten
- internal mixer** Innenmischer
- internal pressure** Innendruck
- internal thread/female thread  
(tubes/pipes/fittings)**  
Innengewinde
- international standards**  
internationaler Standard,  
internationale Richtlinie(n)
- International Unit (IU)/SI unit  
(Fr: Système Internationale)**  
Internationale Maßeinheit,  
SI Einheit
- interpenetrating network (IPN)**  
Durchdringungsnetzwerk,  
interpenetrierendes Netzwerk
- interphase**  
Interphase,  
Zwischenphase
- interpolate**  
interpolieren; einfügen
- interrelation/interrelationship**  
Wechselbeziehung
- interrupt** unterbrechen
- interruption**  
Unterbrechung
- intersperse/disperse**  
verstreuen,  
verstreut liegen
- interval**  
Intervall; Abstand
- interval scale *stat***  
Intervallskala
- interwoven/  
intertwined/entangled**  
verflochten
- intisy rubber**  
(*Euphorbia intisy*/Euphorbiaceae)  
Intisygummi
- intrinsically conducting polymer (ICP)**  
intrinsisch leitfähiges Polymer
- intrinsic viscosity (IV)**  
intrinsische Viskosität
- intrusion** Intrusion
- intrusion molding  
(flow-molding process)**  
Intrusionsverfahren,  
Fließgussverfahren,  
Fließgießen
- intumescence**  
Anschwellen, Anschwellung,  
Aufblähung; Aufschäumung
- intumescent**  
anschwellend;  
aufschäumend
- intumescent agent**  
Schaumbildner (Flammschutz)
- intumescent paint**  
Dämmschichtbildner  
(Flammschutz)
- invariant residue *math***  
unveränderter Rest,  
invarianter Rest
- inventory (stock)**  
Inventar, Bestand
- **to make an inventory**  
eine Bestandsaufnahme machen
- inverse gas chromatography (IGC)**  
Umkehr-Gaschromatographie
- invert sugar** Invertzucker
- inverted**  
invers, invertiert, umgekehrt
- inverted microscope**  
Umkehrmikroskop,  
Inversmikroskop
- inverter *electr*** Wechselrichter
- investigate**  
(*examine/test/try/assay/analyze*)  
untersuchen, prüfen, testen,  
probieren, analysieren
- investigation**  
(*examination/exam/study/  
search/test/trial/assay/analysis*)  
Untersuchung, Prüfung,  
Test, Probe, Analyse

- iodination** Iodierung  
(mit Iod reagieren/substituieren)
- iodine (I)** Iod (*früher*: Jod)
- iodine number/**  
**iodine value**  
Iodzahl
- iodization**  
Iodierung  
(mit Iod/Iodsalzen versehen)
- iodize**  
iodieren  
(mit Iod/Iodsalzen versehen)
- iodized salt** Iodsalz
- iodoacetic acid**  
Iodessigsäure
- ion** Ion
- **counterion/**  
**(rarely: gegenion)**  
Gegenion
- **daughter ion**  
Tochterion
- **fragment ion (MS)**  
Bruchstückion
- **molecular ion (MS)**  
Molekülion
- **parent ion (MS)**  
Mutterion,  
Ausgangsign
- **radical ion**  
Radikalion
- **zwitterion**  
Zwitterion
- ion associate**  
Ionenassoziat
- ion dose/**  
**exposure (C/kg)**  
Ionendosis
- ion dose rate/**  
**exposure rate (A/kg)**  
Ionendosisleistung
- ion equilibrium/**  
**ionic steady state**  
Ionengleichgewicht
- ion exchange**  
Ionenaustausch
- ion-exchange chromatography (IEX)**  
Ionenaustauschchromatographie
- ion-exchange resin**  
Ionenaustauscherharz
- ion exchanger**  
Ionenaustauscher
- **anion exchanger**  
**(strong: SAX/weak: WAX)**  
Anionenaustauscher  
(starker/schwacher)
- **cation exchanger**  
**(strong: SCX/weak: WCX)**  
Kationenaustauscher  
(starker/schwacher)
- ion pair** Ionenpaar
- ion-pair chromatography (IPC)**  
Ionenpaarchromatographie (IPC)
- ion pore** Ionennpore
- ion product** Ionenprodukt
- ion pump** Ionenpumpe
- ion-scattering spectrometry (ISS)**  
Ionenstreuungsspektrometrie,  
Ionenstreuungsspektrometrie (ISS)
- ion-selective electrode (ISE)**  
ionen-selektive Elektrode
- ion source** Ionenquelle
- ion spray** Ionenspray
- ion transport**  
Ionen-transport
- ion trap detector (ITD)**  
Ioneneinfangdetektor (MS)
- ion trap spectrometry**  
Ionen-Fallen-Spektrometrie
- ionic** ionisch
- ionic bond**  
Ionenbindung
- ionic conductivity**  
Ionenleitfähigkeit
- ionic coupling**  
Ionenkopplung
- ionic current/ion current**  
Ionenstrom
- ionic formula**  
Ionenformel
- ionic initiator** Starterion
- ionic polymerization**  
ionische Polymerisation
- ionic radius** Ionenradius
- ionic strength**  
Ionenstärke
- ionization** Ionisation
- ionization chamber**  
Ionisationskammer



**ionize** ionisieren

**ionizing radiation**

ionisierende Strahlen,  
ionisierende Strahlung

**ionophore** Ionophor

**ionophoresis**

Ionophorese,  
Iontophorese

**Iré rubber (Tongo lumps)**

(*Ficus vogelii*/Moraceae)

Iré-Gummi,  
Saji-Gummi

**iron (Fe)** Eisen

**irradiance/**

**fluence rate/**

**radiation intensity/**

**radiant-flux density**

Bestrahlungsintensität,  
Bestrahlungsdichte

**irradiate** bestrahlen

**irradiation**

Bestrahlung

**irregular**

irregulär, unregelmäßig;  
(nonuniform) ungleichmäßig;  
(anomalous) unregelmäßig,  
irregulär, anomal

**irregularity**

Irregularität, Unregelmäßigkeit;  
(anomaly) Anomalie;  
(non-uniformity) Ungleichmäßigkeit

**irreversible inhibition**

irreversible Hemmung

**irritant** *n* Reizstoff

**irritant (Xi)** reizend

**irritant gas** Reizgas

**irritate**

irritieren, reizen (negativ)

**irritation**

Irritation;  
(stimulus) Stimulus, Reiz;  
(stimulation) Reizung, Stimulation

**irritation of the mucosa**

Schleimhautreizung

**isoelectric focusing**

isoelektrische Fokussierung,  
Isoelektrofokussierung

**isoelectric point**

isoelektrischer Punkt

**isolate**

isolieren, darstellen,  
rein darstellen;  
(separate) abtrennen

**isolator** Isolator

**isomer** Isomer

➤ **configurational isomer**

Konfigurations-Isomer

➤ **conformational isomer**

Konformations-Isomer

➤ **constitutional isomer**

Konstitutions-Isomer

➤ **optical isomer**

Spiegelbild-Isomer,  
optisches Isomer

➤ **regioisomer**

Regioisomer

➤ **rotamer**

Rotationsisomer, Rotamer

➤ **stereoisomer**

Stereoisomer

**isomeric isomer**

**isomerism (isomery)**

Isomerie

➤ **cis/trans isomerism**

cis/trans-Isomerie  
(geometrische Isomerie)

➤ **configurational isomerism**

Konfigurations-Isomerie

➤ **conformational isomerism**

Konformations-Isomerie

➤ **constitutional isomerism**

Konstitutions-Isomerie

➤ **optical isomerism**

Spiegelbild-Isomerie,  
optische Isomerie

➤ **regioisomerism**

Regioisomerie

➤ **stereoisomerism**

Stereoisomerie

**isomerization**

Isomerisation

**isomerize**

isomerisieren

**isomeric**

isomer,  
gleichzählig

**isoprene**

Isopren

**isopropyl alcohol/**

**isopropanol/**

**1-methyl ethanol**

**(rubbing alcohol)**

Isopropylalkohol,

Propan-2-ol

**isopycnic centrifugation/**

**isodensity centrifugation**

isopyknische Zentrifugation

**isosmotic** isosmotisch

**isotachopheresis (ITP)**

Isotachophorese,

Gleichgeschwindigkeits-

Elektrophorese

**isotactic polymer**

isotaktisches Polymer

**isotacticity (IC)** Isotaktizität

**isothiocyanic acid**

Isothiocyansäure

**isotope** Isotop

➤ **unstable isotope/**

**radioisotope/**

**radioactive isotope**

instabiles Isotop, Radioisotop,

Radionuclid, radioaktives Isotop

**isotope assay**

Isotopenversuch

**isotopic dilution**

Isotopenverdünnung

**isotropic**

isotrop,

einfachbrechend

**isovaleric acid**

Isovaleriansäure

**jack**

Heber, Hebevorrichtung, Hebebock;  
*electr* Klinke

**jacket (insulation)**

Mantel, Ummantelung,  
Umhüllung, Hülle, Wicklung,  
Umwicklung, Verkleidung;  
Manschette, Tropfschutz

**jacket vb (jacketed)**

ummanteln, verkleiden  
(ummantelt, verkleidet)

**jacketed coil condenser**

Intensivkühler

**jacketing**

Ummantelung, Verkleidung;  
Mantelmaterial

**jammed**

(**seized-up/stuck/frozen/caked**)  
verbacken, festgebacken,  
festgesteckt (Schliff/Hahn)

**jammed joint/**

**stuck joint/caked joint/**

**'frozen' joint**

festgebackener Schliff

**Japanese lacquer**

Japanlack

**jar** Becher➤ **grinding jar**

Mahlbecher (Mühle)

**jasmonic acid** Jasmonsäure**jaw crusher/jaw breaker**

Backenbrecher

**jelly** Gelee;

(gelatin/gel) Gallerte, Gelatine

**jelutong/**

**djelutong/pontianak**

(*Dyera costulata*/Apocynaceae)

Jelutong

**jet**

Strahl; (nozzle) Düse

**jet flame (jetting flame)**

Stichflamme

**jet loop reactor**

Strahlschlaufenreaktor,  
Strahl-Schlaufenreaktor

**jet of water**

Wasserstrahl

**jet reactor**

Strahlreaktor

**jetting** Ausstoßen

(Ausschleudern/Herausschießen)

**joggle-lap joint**

gefaltze Überlappungsverbindung,  
gefaltzter Überlappstoß

**joint** Verbindung; Fuge; Naht,

Nahtstelle; (articulation) Gelenk;  
Verbindungsstück; (hinge) Scharnier;  
(welding joint) Schweißstoß, Stoß

➤ **adhesive joint/**

**adhesive bonding**

Klebeverbindung

➤ **ball-and-socket joint/**

**spheroid joint**

Kugelgelenk

➤ **bonded glass joint**

Glasverklebung

➤ **bonded joint**

Klebeverbindung

➤ **butt joint** Stoßverbindung➤ **flanged joint/flange**

**connection/flange coupling**

Flanschverbindung

➤ **flat-flange ground joint/**

**flat-ground joint/**

**plane-ground joint**

Planschliff (glatte Enden)

➤ **hinged joint/**

**swivel joint/**

**articulated joint**

Gelenkverbindung

➤ **jammed joint/**

**stuck joint/**

**caked joint/**

**'frozen' joint**

festgebackener Schliff

➤ **joggle lap joint**

gefaltze Überlappungsverbindung,  
gefaltzter Überlappstoß

➤ **lap joint**

Überlappungsverbindung,  
Überlappstoß

➤ **male/female joint**

Plus~/Minus-Verbindung  
(Rohrverbindungen etc.)

➤ **plane-ground joint**

(**flat-flange ground joint/**

**flat-ground joint**)

Planschliffverbindung

- **scarf joint**  
Schäftung,  
Schaftverbindung, Schaftstoß
- **snap-in joint**  
Schnappverbindung
- **spherical ground joint**  
Kugelschliff
- **strap joint**  
Laschenverbindung,  
Riemenstoß
- **tapered joint/tapered ground joint**  
**(S.T.=standard taper)**  
Kegelschliffverbindung,  
Kegelschliff  
(N.S.=Normalschliff)
- joint clip/joint clamp/  
ground-joint clip/  
ground-joint clamp**  
Schliffklammer,  
Schliffklemme  
(Schliffsicherung)
- joint surface** Fügefläche
- jointed chain**  
Segment-Kette
- journal**  
Achsenlager, Achslager,  
Zapfenlager  
(z.B. beim Kugellager)
- journal box**  
Lagerbüchse (Kugellager)
- jug (container)**  
Krug, Kanne, Kännchen;  
(pitcher) ... mit Griff
- jumper cable/coupling cable**  
Überbrückungskabel,  
Starterkabel
- junction polym**  
Netzstelle,  
Vernetzungsstelle
- jute**  
**(*Corchorus capsularis*/Tiliaceae)**  
Jute
- juxtapose**  
nebeneinanderstellen
- juxtaposition**  
Nebeneinanderstellen
- juxtaposition twins (crystals)**  
Ergänzungszwillinge

- kapok/silk cotton**  
(*Ceiba pentandra*/Malvaceae)  
Kapok
- karaya gum/**  
**Indian tragacanth**  
(*Sterculia urens*/Malvaceae)  
Karayagummi,  
Indischer Tragant
- kauri (Baumkopal:**  
***Agathis australis*/Araucariaceae)**  
Kauri
- kenaf (hibiscus)**  
(*Hibiscus cannabinus*/Malvaceae)  
Kenaf  
(Combofaser/Gambofaser)
- keratinize (cornify)**  
keratinisieren (verhornen)
- kerogen**  
Kerogen
- kerosene**  
Kerosin
- keto acid**  
Ketosäure
- ketoaldehyde/**  
**aldehyde ketone**  
Ketoaldehyd
- ketone** Keton
- **acetone/**  
**dimethyl ketone/**  
**2-propanone**  
Aceton (Azeton),  
Propan-2-on, 2-Propanon,  
Dimethylketon
- ketone body**  
(**acetone body**)  
Ketonkörper
- key** Schlüssel;  
(button/knob/push-button) Taste,  
Knopf, Griff; (plug) Küken;  
(stopcock key/plug) Hahnküken
- khair gum**  
(*Acacia catechu*/Fabaceae)  
Gerberakaziengummi
- kieselguhr (loose/porous diatomite/**  
**diatomaceous/infusorial earth)**  
Kieselgur
- killed rubber**  
totplastizierter Kautschuk,  
totmastizierter Kautschuk
- kindling temperature**  
(**flame temperature/**  
**ignition point/flame point/**  
**spontaneous-ignition**  
**temperature SIT)**  
Zündpunkt, Zündtemperatur,  
Entzündungstemperatur
- kinematic viscosity**  
kinematische Viskosität
- kinetics (zero-/first-/second-order...)**  
Kinetik  
(nullter/erster/zweiter... Ordnung)
- **reaction kinetics** Reaktionskinetik
- **reassociation kinetics**  
Reassoziationskinetik
- Kipp generator**  
Kippscher Apparat, 'Kipp',  
Gasentwickler
- kitchen tissue**  
(**kitchen paper towels**)  
Haushaltsrolle, Küchenrolle,  
Tücherrolle, Küchentücher,  
Haushaltstücher
- Kjeldahl flask**  
Kjeldahl-Kolben,  
Birnenkolben
- knead** kneten
- kneader/**  
**kneading machine polym**  
Knetter,  
Knetmaschine, Knetwerk
- knife** Messer; Rakel
- **blade** Klinge
- **cable stripping knife** Kabelmesser
- **putty knife** Spachtelmesser,  
Kittmesser
- knife coater**  
Rakelstreichmaschine
- knife coating**  
Rakeln,  
Rakelstreichverfahren
- knife holder micros** Messerhalter
- knife switch electr**  
Messerschalter
- knife-discharge centrifuge/**  
**scraper centrifuge**  
Schältschleuder
- knife-over-roll coating polym**  
Auftrageverfahren mit Walzenrakel

**knit line/****flow line/****weld line/****weld mark**

Bindenaht, Schweißnaht;

Fuge

**knits text** Gewirke**knock-out (mold)**

Ausheber, Ausdrücker

**knock-out pin**

Drückstift

**knot vb (tie)** knüpfen**knurled nut**

Rändelmutter

**knurled screw/****knurled thumbscrew**

Rändelschraube

**Koehler illumination micros**

Köhlersche Beleuchtung

**Kofler hot-block**

Kofler'scher Heizblock

**kojic acid** Kojisäure**kok-saghyz rubber****(*Taraxacum bicorne/******Asteraceae*)**

Koksaghyz-Gummi

**kraft paper**

starkes Packpapier

**krim-saghyz rubber****(*Taraxacum megalorhizon/******Asteraceae*)**

Krim-saghyz-Gummi

**Kuhn length**

Kuhn-Länge

**kurtosis**

Häufungsgrad, Häufigkeitsgrad;

*stat* Wölbung,

Koeffizient der Wölbung

- lab** (*also see: laboratory*)  
Labor (*pl* Labors),  
Laboratorium (*pl* Laboratorien)
- lab bench**  
Laborarbeitsstisch
- lab bottle/laboratory bottle**  
Standflasche,  
Laborstandflasche
- lab diary/**  
**lab manual/log book**  
Labortagebuch
- lab etiquette**  
Laboretikette,  
Laborgepflogenheiten,  
Laborbenimmregeln,  
Labor'knigge'
- lab scale/laboratory scale**  
Labormaßstab
- lab stool**  
Laborhocker
- label**  
Markierung, Marke; Kennzeichen;  
(tag) Etikett, Beschriftungsetikett
- labeling (labelling)**  
Markieren, Markierung,  
Kennzeichnung; Beschriftung;  
(tagging) Etikettierung
- labeling requirement**  
Kennzeichnungspflicht
- laboratory (lab)**  
Labor (*pl* Labors),  
Laboratorium (*pl* Laboratorien)
- **research laboratory**  
Forschungslabor
- laboratory aide/lab aide**  
Laborgehilfe
- laboratory apron/lab apron**  
Laborschürze
- laboratory balance/**  
**lab balance/**  
**laboratory scales/**  
**lab scales**  
Laborwaage
- laboratory bench/lab bench**  
Labor-Werkbank,  
Laborarbeitsstisch
- laboratory bottle/lab bottle**  
Laborstandflasche,  
Standflasche
- laboratory brush/lab brush**  
Laborbürste
- laboratory cart/lab pushcart**  
**(Br trolley)**  
Laborwagen,  
Laborschiebewagen
- laboratory chemical/lab chemical**  
Laborchemikalie
- laboratory cleanup/lab cleanup**  
Laborreinigung
- laboratory coat/labcoat**  
Laborkittel, Labormantel
- laboratory conditions/**  
**lab conditions**  
Laborbedingungen
- laboratory counter/lab counter**  
Laborbank
- laboratory diagnostics/**  
**lab diagnostics**  
Labordiagnostik
- laboratory diary**  
Labortagebuch
- laboratory equipment/**  
**lab equipment**  
Laborgerät
- laboratory experiment/**  
**lab experiment/**  
**laboratory test/lab test**  
Laborversuch, Laborstest
- laboratory facilities/lab facilities**  
Laboreinrichtung,  
Laborausstattung
- laboratory head/lab head**  
Laborleiter
- laboratory jack/lab-jack**  
Hebestativ, Hebebühne (fürs Labor);  
höhenverstellbare Plattform
- laboratory manual**  
Laborhandbuch; Labortagebuch
- laboratory notebook/lab notebook**  
Laborjournal, Protokollheft
- laboratory notes/lab notes/**  
**laboratory documentation/**  
**lab documentation**  
Laboraufzeichnungen
- laboratory personnel/lab personnel**  
Laborpersonal
- laboratory procedure/lab procedure**  
Laborverfahren

**laboratory protection plate**

Laborschutzplatte  
(Keramikplatte)

**laboratory protocol/****lab protocol**

Laborprotokoll

**laboratory reagent/****lab reagent/****bench reagent**

Laborreagens

**laboratory report/lab report**

Laborbericht

**laboratory safety/****lab safety**

Laborsicherheit

**laboratory safety officer**

Laborsicherheitsbeauftragter

**laboratory scale/lab scale**

Labormaßstab

**laboratory space/lab space/****laboratory working space**

Laborplatz,

Laborarbeitsplatz

**laboratory standard/lab standard**

Laborstandard

**laboratory table/****laboratory bench/****laboratory workbench**

Labortisch, Labor-Werkbank

**laboratory technician/****lab technician/****technical lab assistant**

technischer Assistent

(technische Assistentin),

Laborassistent (Laborassistentin),

Laborant (Laborantin)

**laboratory technique/lab technique**

Labortechnik

**laboratory tray/lab tray**

Laborschale

**laboratory worker/lab worker**

Laborant(in), Laborarbeiter

**laboratory-scale/lab-scale**

labortechnisch, im Labormaßstab

**laborious** mühselig, schwer, arbeitsam**labware/****laboratory supplies/****lab supplies**

Laborbedarf

**lac** Rohschellack

➤ **shellac** Schellack

**lachrymator/****lacrimator (tear gas)**

Augenreizstoff,

Tränenreizstoff (Tränengas)

**lachrymatory**

tränennd

(Tränen hervorrufend)

**lacking/missing/wanting**

fehlend

**lacquer vb (varnish)**

lackieren

**lacquer n**

(solution forming film after

evaporation of solvent)

Lack, Firmis, Farblack;

(varnish) Lasur

➤ **Burmese lacquer**

Burmalack

➤ **cellulose lacquer**

Celluloselack

➤ **cellulose nitrate lacquer**

Nitrolack,

Cellulosenitratlack

➤ **collodion** Kollodium

➤ **Japanese lacquer/**

**Chinese lacquer**

(*Rhus verniciflua*/Anacardiaceae)

Japanlack, Chinalack,

Lacksumach

➤ **resin lacquer/resin varnish**

Harzlack

**lacquer coating/lacquer finish****(enameling)**

Lackierung; Lackschicht,

Lacküberzug

**lacquer remover/****paint remover/****varnish remover/****paint stripper**

Lackentferner

**lacquering by electrodeposition**

elektrostatische Lackierung

**lactamide**

Laktamid, Lactamid,

Milchsäureamid

**lactic acid (lactate)**

Milchsäure (Laktat)



**lactic acid fermentation/****lactic fermentation**

Laktatgärung,  
Milchsäuregärung

**lactose (milk sugar)**

Laktose, Lactose (Milchzucker)

**ladder polymer**

Leiterpolymer

**Lagos rubber/****Lagos silk rubber**

(*Funtumia elastical*

**Apocynaceae)**

Lagosgummi,  
Kickxia-Gummi

**lamellar structure**

Lamellenstruktur

**laminar cleavage**

Blätterbruch

**laminar flow**

(**lamellar flow/streamline flow**)

laminare Strömung,  
Schichtströmung

**laminar flow workstation/****laminar flow hood/****laminar flow unit**

Querstrombank

**lamine n**

(**laminated plastic/composite**)

Laminat

**lamine vb**

laminieren; kaschieren

**laminated board/****laminated panel**

Schichtstoff,  
Schichtstoffplatte

**laminated composite material**

Schicht-Verbundwerkstoff,  
Schicht-Kompositwerkstoff

**laminated glass**

Schichtglas, Verbundglas,  
Schutzglas, Sicherheitsglas

**laminated paper**

Hartpapier

**laminated plastic**

Kunststofflaminat  
(Schichtstoff/Schichtstoffplatte  
aus Plastik)

**laminated pressboard**

Schichtstoffpressplatte

**laminated safety glass**

Verbundsicherheitsglas

**laminating**

Laminieren; Kaschieren  
(Verbundwerkstoffe)

➤ **bonding (joining)**

Fügeverfahren

➤ **doubling**

Dublieren

➤ **hand lay-up**

Handlaminieren  
(Handlaminierverfahren)

➤ **quilting**

Steppen

**laminating adhesive**

Laminierkleber,  
Kaschierklebstoff

**laminating film**

Kaschierfolie

**laminating resin**

Laminierharz,  
Schichtstoffharz

**lamination coating**

Kaschieren (Beschichtung)

**lampblack**

Lampenruß

**land (of mold)**

Abquetschfläche, Steg  
(hervorstehende Kante nach Guss)

**land width**

(**of extruder screw**)

Stegbreite

**landfill** Deponie;

(sanitary landfill)

Müllgrube (geordnet)

**lanthanides (lanthanoids)**

Lanthanide (Lanthanoide)

**lanthanum (La)** Lanthan**lap-joint flange**

Bördelflansch

**lap-welding**

Überlappschweißen

**large scale**

Großmaßstab

**lashing strap**

Zurrurt

**latch**

Schnappriegel,  
Schnappschloss

**latency** Latenz

**latency period/latent period**  
(incubation period)

Latenzzeit (Inkubationszeit)

**latent**

latent, verborgen,  
unsichtbar, versteckt

**latent phase/**

**incubation phase/**

**establishment phase/**

**lag phase**

Latenzphase, Adaptationsphase,  
Anlaufphase, Inkubationsphase,  
lag-Phase

**lateral**

lateral, seitlich

**lateral axis/lateral branch**

Seitenachse

**latex**

(*pl* latices/latexes)

Latex (*m/pl* Lattices/Latizes);  
Milchsaft, Kautschukmilch

➤ **Assam rubber/Indian rubber**  
(*Ficus elastica*/Moraceae)

Assamgummi,  
Indisches Gummi

➤ **Bitinga rubber**

(*Raphionacme utilis*/  
Asclepiadaceae)

Bitingagummi

➤ **Bolivian rubber**

(*Sapium aucuparium*/  
Euphorbiaceae)

Bolivianisches Gummi

➤ **Borneo rubber**

(*Willughbeia coriacea*/  
Apocynaceae)

Borneo-Gummi

➤ **caoutchouc** (*also see there*)

(mainly *cis*-1,4-polyisoprene)  
Kautschuk

➤ **ceara rubber**

(*Manihot* spp. esp. *M. glaziovii*/  
Euphorbiaceae)

Ceará-Gummi

➤ **chicle/chicle gum/**

**chiku** (sapodilla:  
*Manilkara zapota*/Sapotaceae)  
Chicle

➤ **chilte rubber**

(*Cnidocolus elastica*/  
Euphorbiaceae)

Chilte-Gummi

➤ **Congo rubber**

(*Ficus lutea*/Moraceae)

Kongogummi

➤ **coquirana balata**

(*Ecclinusa balata*/Sapotaceae)

Coquirana-Balata

➤ **couma rubber**

(*Couma* spp./Apocynaceae)

Couma-Gummi

➤ **cow tree**

(*Brosimum utile* and  
*B. galactodendron*/Moraceae)

Milchbaum

➤ **East African rubber**

(*Landolphia* spp./Apocynaceae)

Ostafrikanisches Gummi

➤ **Esmeralda rubber**

(*Sapium jenmanii*/Euphorbiaceae)

Esmeraldagummi

➤ **guayule rubber**

(*Parthenium argentatum*/  
Asteraceae)

Goldruten-Gummi

➤ **gutta-percha**

(*Palaquium gutta* and  
*Payena* spp./Sapotaceae)

Guttapercha

➤ **gutta sundek**

(*Payena leerii*/Sapotaceae)

Gutta Sundek

➤ **Indian tragacanth/**

**karaya gum**

(*Sterculia urens*/Malvaceae)

indischer Tragacanth,

indischer Tragant,

Karaya-Gummi

➤ **Iré rubber**

(Tongo lumps)

(*Ficus vogelii*/Moraceae)

Iré-Gummi,

Saji-Gummi

➤ **jelutong/**

**djelutong/pontianak**

(*Dyera costulata*/Apocynaceae)

Jelutong

- **karaya gum/**  
**Indian tragacanth**  
(*Sterculia urens*/Malvaceae)  
indischer Tragacanth,  
indischer Tragant,  
Karaya-Gummi
- **kok-saghyz rubber**  
(*Taraxacum bicorne*/Asteraceae)  
Koksaghyz-Gummi
- **krim-saghyz rubber**  
(*Taraxacum megalorhizon*/Asteraceae)  
Krim-saghyz-Gummi
- **Lagos rubber/**  
**Lagos silk rubber**  
(*Funtumia elastica*/Apocynaceae)  
Lagosgummi,  
Kickxia-Gummi
- **latex-sprayed rubber**  
Sprühkautschuk
- **maçaranduba**  
(*Mimosa elata*/Fabaceae)  
Massaranduba
- **mangabeira rubber**  
(*Hancornia speciosa*/Apocynaceae)  
Mangabeira-Gummi
- **Manicoba rubber**  
(*Manihot glaziovii*/Euphorbiaceae)  
Manicoba-Gummi
- **natural rubber (NR)**  
**Indian rubber/caoutchouc**  
Naturkautschuk,  
natürliches Gummi
- **Panamá rubber**  
(*Castilla elastica*/Moraceae)  
Panamagummi
- **para rubber**  
(*Hevea brasiliensis*/Euphorbiaceae)  
Parakautschuk
- **Rangoon rubber**  
(*Urceola maingayii*/Apocynaceae)  
Rangoongummi
- **sorva gum/**  
**leche caspi**  
(*Couma macrocarpa*/Apocynaceae)  
Sorva
- **tirucalli rubber**  
(*Euphorbia tirucalli*/Euphorbiaceae)  
Tirucalli-Gummi
- **Tongking rubber**  
(*Streblus tongkinensis*/Moraceae)  
Tongking-Gummi
- **Ulé rubber/uli rubber**  
(*Castilla ulei*/Moraceae)  
Uleigummi
- latex compounding**  
Latexmischen
- latex foam** Latexschaum
- latex foam rubber**  
Latexschaumgummi,  
Schaumgummi
- latex paint**  
Latexfarbe
- latex tube/**  
**lactifer/lactificer**  
Milchsaftrohre,  
Milchröhre
- latex-sprayed rubber**  
Sprühkautschuk
- lath/plank** Latte (aus Holz)
- lathe**  
Drehbank,  
Drehmaschine
- lattice** Gitter
  - **base lattice** Basigitter
  - **ideal lattice** Idealgitter
  - **plane lattice** Plangitter
  - **point lattice** Punktgitter
  - **real lattice** Realgitter
  - **space lattice** Raumgitter
  - **super lattice** Supergitter
- lattice energy**  
Gitterenergie
- lattice sampling/grid sampling stat**  
Gitterstichprobenverfahren
- lattice site**  
Gitterplatz
- laughing gas/nitrous oxide**  
Lachgas,  
Distickstoffoxid,  
Dinitrogenoxid
- lauric acid/**  
**decylacetic acid/**  
**dodecanoic acid**  
(**laurate/dodecanate**)  
Laurinsäure, Dodecansäure  
(Laurat/Dodecanat)
- law (act/statute)** Gesetz

**law of conservation of energy**

Energieerhaltungssatz

**law of conservation of matter**

Massenerhaltungssatz

**law of mass action**

Massenwirkungsgesetz

**layer/****story/stratum/sheet**

Schicht

**LD<sub>50</sub> (median lethal dose)**LD<sub>50</sub> (mittlere letale Dosis)**LDL (low density lipoprotein)**LDL (Lipoproteinfraktion  
niedriger Dichte)**leachate**

Lauge (Bodenauslaugung)

**leaching** Auswaschung**lead**

Stift, Kontakt;

Ganghöhe (Steigung);

*electr* Kontakt,

(pigtail lead) Anschlussleitung

**lead (Pb)** Blei**lead citrate** Bleicitrat**lead dioxide/****brown lead oxide/****lead superoxide PbO<sub>2</sub>**

Bleioxid

**lead oxide (yellow/****lead suboxide Pb<sub>2</sub>O**

Bleioxid

**lead ring (for Erlenmeyer)**

Gewichtsring, Stabilisierungsring,

Beschwerungsring,

Bleiring (für Erlenmeyerkolben)

**leading substrate**

Leitsubstrat

**leaf fiber** Blattfaser**leak *n* (leakage)**

Leck, Leckage;

(leakiness) Undichtigkeit

**leak *vb*****(not closing tightly)**

undicht sein; (leak out/bleed)

auslaufen (Flüssigkeit)

**leak rate** Leckagerate**leakage**

Leck, Auslauf, Austritt, Leckage;

*electr* Streuverlust**leakage current (creepage)**

Kriechstrom

**leakage current circuit breaker/****surge protector (fuse)**

FI-Schalter

(Fehlerstromschutzschalter)

**leakage flow**

Leckfluss, Leckströmung

**leakiness** Undichtigkeit**leaking/leaky**

undicht, leck (läuft aus)

**leakproof/leaktight****(sealed tight)**

leckfrei, lecksicher, dicht

**leaky**

undicht, leck (läuft aus)

**leather** Leder➤ **imitation leather/****artificial leather**

Kunstleder

**leaving group/****coupling-off group**

Austrittsgruppe,

Abgangsgruppe,

austretende Gruppe

**leaving molecule**

Abgangsmolekül

**length constant**

Längskonstante

**leno weave *text***

Dreherbindung

➤ **mock leno weave**

Scheindreherbindung

**lens (also: *lense*)**

Linse;

(magnifying glass) Lupe,

Vergrößerungsglas

**lens tissue/****lens paper *micros***

Linspapier,

Linsenreinigungspapier

**lesion**

Läsion, Schädigung,

Verletzung, Störung

**less volatile/****heavy****(boiling/evaporating****at higher temp.)**

schwer flüchtig (höhersiedend)

**lethal/deadly**

letal, tödlich

**lethal dose**letale Dosis, Letaldosis,  
tödliche Dosis**lethality** Letalität**levan** Läván**leveling**nivellieren, einebnen,  
planieren, gleichmachen**leverage mechanism**

Hebelmechanismus

**liberate (release/set free)**freisetzen  
(Wärme/Energie/Gase etc.)**Liebig condenser**

Liebigkühler

**life** Leben; Dauer, Zeit➤ **service life**

Laufzeit (Gerät/Lebenszeit)

➤ **working life**

Nutzungsdauer

**life cycle assessment/****life cycle analysis (LCA)**

Ökobilanz

**life span** Lebensdauer**life-threatening**

lebensgefährlich

**lifetime**

Lebenszeit; Funktionsdauer

**lift** *n*Heben, Hochhalten;  
Hub, Hubhöhe,  
Förderhöhe, Steighöhe;  
Aufzug, Fahrstuhl;  
(buoyancy) Auftrieb**ligament** Ligament, Band**ligand** Ligand**ligation** Ligation, Verknüpfung**light**Licht;  
(illuminator/beamer)  
Strahler (Licht)➤ **plane-polarized light**

linear polarisiertes Licht

➤ **polarized light**

polarisiertes Licht

➤ **scattered light/stray light**

Streulicht

**light aging/light ageing**

Lichtalterung

**light barrier** Lichtschranke**light bulb/lightbulb/****incandescent lamp**

Glühbirne, Glühlampe

**light fastness**Lichtechtheit,  
Lichtbeständigkeit**light microscope****(compound microscope)**

Lichtmikroskop

**light microscopy**

Lichtmikroskopie

**light permeability**

Lichtdurchlässigkeit

**light scattering** Lichtstreuung➤ **dynamic light scattering**

dynamische Lichtstreuung

➤ **static light scattering**

statische Lichtstreuung

**light-sensitive/****photosensitive/****sensitive to light**

lichtempfindlich (leicht reagierend)

**light sensitivity/****sensitivity to light/****photosensitivity**

Lichtempfindlichkeit

**light source** Lichtquelle**light stabilizer/****light-stability agent**

Lichtschutzmittel

**light stimulus** Lichtreiz**lightweight**

Leichtgewicht..., leichtgewichtig

**lignification** Lignifizierung**lignin** Lignin**lignite** Lignit,Weichbraunkohle und  
Mattbraunkohle**lignoceric acid/****tetracosanoic acid**Lignocerinsäure,  
Tetracosansäure**ligroin/petroleum spirit**

Ligroin

**likelihood function**

Wahrscheinlichkeitsfunktion

- lime vb (calcify)** kalken  
**lime n** Kalk  
 > **caustic lime CaO**  
 Branntkalk  
 > **slaked lime Ca(OH)<sub>2</sub>**  
 Ätzkalk, Löschkalk, gelöschter Kalk  
 > **soda lime** Natronkalk  
**limestone** Kalkstein  
**limestone deposit** Kalkablagerung  
**liminal value** Grenzwert, Schwellenwert  
**liming** Kalkung  
**limit of detection (LOD)/ detection limit**  
 Bestimmungsgrenze, Nachweisgrenze  
**limit of resolution opt**  
 Auflösungsgrenze  
**limit valve/limiting valve**  
 Begrenzungsventil  
**limited capacity control system (LCCS)**  
 limitiertes Kapazitätskontrollsystem  
**limiting concentration**  
 Grenzkonzentration  
**limiting factor**  
 begrenzender Faktor, limitierender Faktor, Grenzfaktor  
**limiting oxygen index (LOI) polym**  
 Sauerstoffindex (Entzündbarkeit)  
**limiting value/limit**  
 Grenzwert, Schwellenwert  
**limiting valve**  
 Begrenzungsventil  
**limiting viscosity number/ intrinsic viscosity**  
 Grenzviskositätszahl, grundmolare Viskosität (Staudinger-Index)  
**limy/limey/calcareous**  
 kalkig, kalkartig, kalkhaltig  
**line vb**  
 (coat/cover/laminate)  
 beschichten, überziehen, füttern  
**line formula** Strichformel  
**line spectrum**  
 Linienspektrum, Atomspektrum  
**linear polymer**  
 lineares Polymer  
**linear scan voltammetry/ linear sweep voltammetry**  
 lineare Voltammetrie  
**linen (LI)** Leinen  
**lining**  
 (coat/coating/ covering/lamination)  
 Futter, Futterstoff, Fütterung, Auskleidung; Beschichtung, Isolationssschicht  
**link (up to)**  
 verbinden, anschließen; verketten, verknüpfen; zusammenfügen  
**linolenic acid** Linolensäure  
**linolic acid/linoleic acid**  
 Linolsäure  
**linseed oil** Leinöl  
**linseed oil varnish**  
 Leinölfirnis  
**lint** Lint; Fussel(n)  
**linters** Linters  
**lip seal/ lip-type seal/lip gasket**  
 Lippendichtung (Wellendurchführung)  
**lipid** Lipid  
**lipid bilayer**  
 Lipiddoppelschicht (biol. Membran)  
**lipofection** Lipofektion  
**lipoic acid (lipoate)/thioctic acid**  
 Liponsäure, Dithiooctansäure, Thioctsäure, Thioctansäure (Liponat)  
**lipophilic** lipophil  
**liquefaction** Verflüssigung  
**liquefaction of air**  
 Luftverflüssigung  
**liquefied natural gas (LNG)**  
 Flüssiggas (verflüssigtes Erdgas)  
**liquefier**  
 Verflüssiger  
**liquefy/liquify**  
 verflüssigen

- liquid** *adv/adj* flüssig, liquid  
**liquid** *n* Flüssigkeit  
**liquid air** flüssige Luft  
**liquid chromatography (LC)**  
 Flüssigkeitschromatographie  
**liquid crystal (LC)**  
 Flüssigkristall  
 > **calamitic liquid crystal**  
 calamitisches Flüssigkristall  
 > **cholesteric liquid crystal**  
 cholesterisches Flüssigkristall  
 > **discotic liquid crystal**  
 discotisches Flüssigkristall  
 > **lyotropic liquid crystal**  
 lyotropisches Flüssigkristall  
 > **mesogen**  
 mesogen  
 > **nematic**  
 fadenförmig,  
 nematisch  
 > **smectic**  
 smektisch  
 > **thermotropic liquid crystal**  
 thermotropisches Flüssigkristall  
**liquid crystal display**  
 Flüssigkristallanzeige  
**liquid crystalline polymer**  
 flüssigkristallines Polymer  
**liquid curing medium method (LCM)**  
 Flüssigkeitsbadvulkanisation  
 (LCM-Verfahren)  
**liquid gas/liquefied gas**  
 Flüssiggas  
**liquid nitrogen**  
 Flüssigstickstoff,  
 flüssiger Stickstoff  
**liquid oxygen**  
 Flüssigsauerstoff,  
 flüssiger Sauerstoff  
**liquid soap/**  
**liquid detergent**  
 Flüssigseife  
**liquid state**  
 flüssiger Zustand  
**liquidus temperature**  
 Liquidustemperatur  
**liquify/liquefy**  
 verflüssigen  
**litharge/massicot/**  
**lead protoxide/lead oxide**  
 (yellow monoxide) PbO  
 Bleioxid  
**litmus** Lackmus  
**litmus paper** Lackmuspapier  
**litocholic acid** Litocholsäure  
**litter bin/**  
**trash can/waste container**  
 Abfallbehälter  
**load factor**  
 Lastfaktor,  
 Belastungsfaktor  
**load n**  
 Last, Belastung, Beladung,  
 Traglast, Beanspruchung  
**load vb**  
 füllen, auffüllen, beladen,  
 belasten, beanspruchen  
**loadable** belastbar  
**loading**  
 Füllen, Beschicken;  
 (strain) Belastung, Beanspruchung  
**loading agent**  
 Füllstoff (auch:  
 Füllmaterial/Verpackung)  
**loading point**  
*dist* Staupunkt  
**lock-and-key principle**  
 Schlüssel-Schloss-Prinzip,  
 Schloss-Schlüssel-Prinzip  
**locking bolt/locking pin**  
 Arretierbolzen  
**locking mechanism**  
 Arretiervorrichtung  
**locking screw**  
 Arretierschraube  
**locust bean gum/**  
**carob gum**  
 (*Ceratonia siliqua*/Fabaceae)  
 Johannisbrotsamengummi  
**lod score**  
 ('logarithm of the odds ratio')  
 Lod-Wert  
**log off** ausloggen  
**log on** einloggen  
**log paper**  
 Logarithmuspapier,  
 Logarithmenpapier

- logarithmic phase (log-phase)**  
logarithmische Phase
- logbook**  
Arbeitstagebuch
- lognormal distribution/ logarithmic normal distribution/ LN distribution**  
Lognormalverteilung,  
logarithmische Normalverteilung
- lone pair (of electrons)**  
freies Elektronenpaar,  
einsames Elektronenpaar,  
nichtbindendes Elektronenpaar
- long-chain**  
langkettig
- long-chain branching**  
Langketten-Verzweigung
- long-distance heat(ing)**  
Fernwärme
- long-lived/ long-living** langlebig
- long-range interaction**  
langreichende Wechselwirkung
- long-term experiment**  
Langzeitversuch
- long-term run/operation**  
Dauerbetrieb, Dauerleistung,  
Non-Stop-Betrieb
- longevity**  
Langlebigkeit
- longisecton/ longitudinal section/ long section**  
Längsschnitt
- loop** Schlaufe
- loop conformation/ coil conformation**  
Schleifenkonformation,  
Knäuelkonformation
- loop reactor/ circulating reactor/ recycle reactor**  
Umlaufreaktor,  
Umwälzreaktor,  
Schlaufenreaktor
- loose ion pair**  
Solvationenpaar
- loss angle**  
Verlustwinkel
- loss factor/ dielectric loss index**  
Verlustfaktor,  
Verlustzahl,  
Verlustziffer
- loss modulus**  
Verlustmodul
- loss of pressure/ pressure drop**  
Druckverlust
- loss on drying**  
Trocknungsverlust
- loss on ignition/ ignition loss**  
Glühverlust
- lost-cure technique**  
Schmelzkern-Verfahren
- lot** Posten, Partie (Waren);  
(unit) Charge  
(Produktionsmenge/-einheit)
- low density lipoprotein (LDL)**  
Lipoprotein niedriger Dichte
- low explosive**  
Schießstoff, Schießmittel,  
verpuffender Sprengstoff
- low-field shift (NMR)**  
Tiefeldverschiebung
- low-fog plastics**  
Kunststoff mit geringem  
Fogging-Effekt
- low-molecular**  
niedermolekular
- low-noise** geräuscharm
- low pressure**  
Niederdruck
- low-resolution ...**  
niedrig aufgelöst
- low-shrinkage** schrumpfarm
- low-voltage lamp/ illuminator (spotlight)**  
Niedervoltleuchte
- lower critical solution temperature (LCST)**  
untere kritische Lösungstemperatur
- lower phase**  
Unterphase (flüssig-flüssig)
- LSE (least squares estimation)**  
MSQ-Schätzung  
(Methode der kleinsten Quadrate)



- lubricant/**  
**lubricating agent/**  
**lube**  
 Schmiermittel, Schmierstoff,  
 Schmiere, Gleitmittel;  
 (for ground joints) Schliff-Fett
- lubricate/**  
**grease/oil**  
 schmieren
- lubricating oil/**  
**lube oil**  
 Schmieröl
- lubrication (oiling)**  
 Schmierung, Einfetten,  
 Einschmieren
- Luer female hub (lock)/**  
**female Luer hub**  
 Luerhülse
- Luer lock**  
 Luerlock,  
 Luerverschluss
- Luer male hub (lock)/**  
**male Luer hub**  
 Luerkern
- Luer tee**  
 Luer T-Stück
- Luer tip** Luerspitze
- lug**  
*electr* Kabelschuh, Ansatz, Ohr
- lukewarm** lauwarm
- lumber industry/**  
**timber industry**  
 Holzwirtschaft
- luminescence**  
 Lumineszenz
- luminescent screen**  
 Leuchtschirm
- luminiferous**  
 leuchtend, Licht erzeugend
- luminophore**  
**(phosphor)**  
 Leuchtstoff,  
 Luminophor ('Phosphor')
- luminosity**  
 Leuchtkraft;  
 (light intensity) Lichtstärke,  
 Lichtintensität
- luminous**  
 leuchtend, strahlend, Leucht...
- luminous flux**  
 Lichtstrom (Lumen)
- luminous paint**  
 Leuchtfarbe
- luster terminal**  
**(insulating screw joint)**  
 Lüsterklemme
- lute**  
 Kitt, Dichtungskitt,  
 Dichtungsmasse;  
 Gummiring (Flaschen etc.)
- lye (alkaline solution)** Lauge
- lyogel** Lyogel
- lyophilization/freeze-drying**  
 Lyophilisierung,  
 Gefriertrocknung
- lyotropic liquid crystal**  
 lyotropisches Flüssigkristall
- lyotropic series/**  
**Hofmeister series**  
 lyotrope Reihe,  
 Hofmeistersche Reihe
- lysate** Lysat
- lyse** lysieren
- lysis** Lyse

- maçaranduba**  
(*Mimosa elata*/Fabaceae)  
Massaranduba
- macerate** mazerieren
- maceration** Mazeration
- machinability**  
Bearbeitbarkeit,  
Verarbeitungsfähigkeit,  
Verarbeitbarkeit
- machinable**  
bearbeitbar,  
verarbeitungsfähig,  
verarbeitbar
- macroacid** Makrosäure
- macroanion** Makroanion
- macrobase** Makrobase
- macrocation** Makrokation
- macrohomogenisation**  
Makrohomogenisierung
- macroion** Makroion
- macromolecule**  
Makromolekül
- macronutrients**  
Kernnährelemente
- macroporous** großporig
- macroradical** Makroradikal
- macroreticular** großmaschig
- macroreticular resin/  
macroporous resin**  
Ionenaustauscherharz  
mit Kanalstruktur
- macroscopic** makroskopisch
- Madagascar rubber**  
(*Cryptostegia/Landolphia/  
Marsdenia/Mascarenhasia* spp.)  
Madagaskar-Gummi
- magic acid (HSO<sub>3</sub>F/SbF<sub>5</sub>)**  
magische Säure
- magic angle spinning (MAS: NMR)**  
Rotation um den magischen Winkel
- magnesia/magnesium oxide**  
Magnesia, Magnesiumoxid
- magnesium (Mg)** Magnesium
- magnetic field** Magnetfeld
- magnetic flux**  
magnetischer Fluss
- magnetic inductance**  
Eigeninduktivität,  
magnetischer Leitwert (Henry)
- magnetic resonance imaging (MRI)/  
nuclear magnetic resonance  
imaging**  
Kernspintomographie (KST),  
Magnetresonanztomographie (MRT)
- magnetic stirrer** Magnetrührer
- magnification (enlargement)**  
Vergrößerung
- magnification at x diameters**  
x-fache Vergrößerung
- magnify (enlarge)** vergrößern
- maguay/century plant**  
(*Agave americana*/Asparagaceae)  
Maguay
- main band** Hauptbande
- main-chain liquid crystalline polymer  
(MCLCP)**  
flüssigkristallines  
Hauptketten-Polymer
- mains (Br)**  
Stromleitung,  
Hauptstromleitung
- mains cable (Br/  
power cable**  
Netzkabel
- mains connection (Br/  
power supply**  
(electric hookup)  
Netzanschluss
- maintenance (servicing)**  
Wartung,  
Instandhaltung
- maintenance coefficient (m)**  
Erhaltungskoeffizient
- maintenance contract**  
Wartungsvertrag
- maintenance costs**  
Instandhaltungskosten
- maintenance energy**  
Erhaltungsenergie
- maintenance-free**  
wartungsfrei
- maintenance personnel**  
Wartungspersonal
- maintenance service**  
Wartungsdienst
- male (insert)**  
männlich;  
Stecker, Kupplung

**male mold/plug polym**

Stempel, Patrize  
(Formwerkzeuge)

**maleic acid (maleate)**

Maleinsäure (Maleat)

**malfuction**

**(functional disorder)**

Funktionsstörung;  
Dysfunktion

**malic acid (malate)**

Äpfelsäure (Malat)

**malignancy/malignant nature**

Malignität, Bösartigkeit

**malignant**

bösartig, maligne

**➤ benign**

gutartig, benigne

**malleable annealing furnace**

Temperglühofen

**malleable iron/**

**malleable cast iron/**

**wrought iron**

Tempereisen, Temperguss

**malonic acid (malonate)**

Malonsäure (Malonat)

**maltose (malt sugar)**

Maltose (Malzzucker)

**mandatory report/**

**mandatory registration/**

**compulsory registration/**

**obligation to register**

Meldepflicht,

Anmeldepflicht

**mandelic acid/**

**phenylglycolic acid/**

**amygdalic acid**

Mandelsäure,

Phenylglykolsäure

**mandrel**

Pinole, Dorn;

*polym* Kern (Herstellung

von Hohlartikeln: entfernbar)

**mangabeira rubber**

**(*Hancornia speciosa*/Apocynaceae)**

Mangabeira-Gummi

**manganese (Mn) Mangan****manganese dioxide**

Braunstein,

Manganoxid

**Manicoba rubber**

**(*Manihot glaziovii*/Euphorbiaceae)**

Manicoba-Gummi

**manifold**

Verteiler, Verzweigung

(Krümmer/Rohrverzweigung),

Verteilerrohr, Verteilerstück

**Manila hemp**

**(*Musa textilis*/Musaceae)**

Manilahanf, Abaka

**Manila maguey/cantala**

**(*Agave cantala*/Asparagaceae)**

Manila Maguey

**man-made**

**(artificial/synthetic)**

naturfern,

künstlich, synthetisch

**man-made fiber/**

**manufactured fiber**

Chemiefaser

**mannitol Mannit****mannuronic acid**

Mannuronsäure

**manual (handbook/guide) Leitfaden,**

Handbuch; (instructions) Anleitung

(Gebrauchsanweisung)

**manual operation**

Handbedienung (Gerät)

**manufacture (manufacturing/**

**preparation/production)**

Herstellung, Fertigung,

Erzeugung, Produktion;

(ready-made/industrial)

Konfektionierung

**manufacturer**

(producer) Hersteller, Produzent;

(manufacturing company/firm)

Herstellerfirma

**manufacturer's specifications**

Herstellerangaben

**manufacturing process/procedure**

Herstellungsverfahren

**mar resistance**

Kratzfestigkeit

**marble melting**

Kugelschmelzverfahren

(Glasfilamente)

**marine screw impeller**

Schraubenrührer

**mark n (label/caption/legend)**

Markierung, Kennzeichnung,  
Beschriftung

**mark vb (label)**

markieren,  
kennzeichnen,  
beschriften

**marker**

Marker, Markierstift;  
(genetic/radioactive) Marker,  
Markersubstanz  
(genetischer/radioaktiver)

**marking/labeling**

Kennzeichnung

**Marsh test**

Marshsche Probe

**mask**

Maske; Mundschutz;

➤ **dust mask (respirator)**

Grobstaubmaske

➤ **dust-mist mask**

Feinstaubmaske

➤ **emergency escape mask**

Fluchtgerät, Selbstretter  
(Atemschutzgerät)

➤ **face mask/protection mask**

Gesichtsmaske,  
Atemschutzmaske

➤ **filter mask**

Filtermaske

➤ **full-face respirator**

Atemschutzvollmaske,  
Gesichtsmaske

➤ **full-facepiece respirator**

Vollsicht-Atemschutzmaske

➤ **full-mask (respirator)**

Vollmaske

➤ **gas mask**

Gasmaske

➤ **half-mask (respirator)**

Halbmaske

➤ **mist mask/mist respirator mask**

Feinstaubmaske

➤ **particulate respirator**

(U.S. safety levels N/R/P  
according to regulation 42 CFR 84)  
Staubschutzmaske  
(Partikelfilternde Masken)  
(DIN FFP)

➤ **protection mask/****face mask/****respirator mask/respirator**

Atemmaske,  
Atemschutzmaske

➤ **surgical mask**

Operationsmaske,  
chirurgische Schutzmaske

**masking tape**

Kreppband, Maler-Krepp

**mass**

Masse; (bulk) Fülle

➤ **biomass**

Biomasse

➤ **dry mass/dry matter**

Trockenmasse,  
Trockensubstanz

➤ **molar mass ('molar weight')**

Molmasse,  
molare Masse  
(‘Molgewicht’)

➤ **molecular mass**

(‘molecular weight’)  
Molekülmasse  
(‘Molekulargewicht’)

➤ **nominal mass**

Nennmasse, Nominalmasse

➤ **number average molar mass ( $M_n$ )**

zahlenmittlere Molmasse  
(Zahlenmittel des  
Molekulargewichts)

➤ **weight average molar mass ( $M_w$ )**

Durchschnitts-Molmasse  
(gewichtsmittlere  
Molmasse/ Gewichtsmittel  
des Molekulargewichts)

**mass action constant**

Massenwirkungskonstante

**mass density**

(mass concentration)  
Massendichte

**mass-distribution function**

Massen-Verteilungsfunktion

**mass exchange/****substance exchange**

Stoffaustausch

**mass filter**

Massenfilter

**mass flow/bulk flow**

Massenströmung (Wasser)

**mass fraction (weight fraction)**

Massenanteil (Massenbruch)

**mass-selective detector**

massenselektiver Detektor

**mass spectrometer/mass spec**

Massenspektrometer

**mass spectrometry (MS)**

Massenspektrometrie (MS)

➤ **inductively coupled****plasma mass spectrometry**

ICP-MS

(induktiv gekoppelte Plasma-MS)

➤ **secondary ion mass spectrometry (SIMS)**

Sekundärionen-Massenspektrometrie

**mass-to-charge ratio ( $m/z$ ) (MS)**

Masse-Ladungsverhältnis

**mass transfer**

Stoffübergang, Massenübergang,

Stofftransport, Massentransport,

Massentransfer

**mass transfer coefficient**

Stoffübergangszahl,

Stofftransportkoeffizient,

Massentransferkoeffizient

**mastic/gum mastic/****Chios mastic**

(*Pistacia lentiscus* var. *chial*)

Anacardiaceae)

Mastix

**masticate**

mastizieren, kneten;

kauen, zerkauen; zerkleinern

**mastication**

Mastizieren, Mastikation;

Kauen, Zerkauen; Zerkleinern

**masticator**

Mastikator, Mastiziermaschine,

Kneter, Knetmaschine;

Mahlmaschine; Mastiziermittel

**masticatory med/pharm**

Kaumasse, Kaumittel

**mat**

Matte; Geflecht

**material**

Material, Werkstoff

**material fatigue**

Materialermüdung,

Werkstoffermüdung

**material flow/****chemical flow**

Stofffluss

**Material Safety Data Sheet (MSDS)**

Sicherheitsdatenblatt (Merkblatt)

**material science/****materials science**

Materialkunde,

Werkstoffkunde

**material shortage**

Materialmangel

**material stress**

Werkstoffbeanspruchung

**materials technology/****materials engineering**

Materialtechnik

**materials testing**

Materialprüfung,

Werkstoffprüfung

➤ **nondestructive testing (NDT)**

zerstörungsfreie Prüfung

**matrix ( $\mu$ l matrices)**

Matrix

( $\mu$ l Matrices/Matrizen)

**maturation (ripening)**

Reifung

**mature adv/adj (ripe)** reif**mature vb (ripen)** reifen**maturity (ripeness)** Reife➤ **immaturity/immatureness**

Unreife

**Mauritius hemp**

(*Furcraea foetida*/Asparagaceae)

Mauritiushanf

**maximum permissible workplace****concentration/****maximum permissible exposure**

MAK-Wert

(maximale

Arbeitsplatz-Konzentration)

**maximum rate**

Maximalgeschwindigkeit

( $V_{max}$  Enzymkinetik/Wachstum)

**maximum tolerated dose**

(MTD)

maximal verträgliche Dosis

**maximum yield**

Höchsterträge

**Maxwell element**

Maxwell-Körper

**mealy/farinaceous** mehlig**mean (average)**Mittel, Durchschnittswert  
(siehe auch: Mittelwert)➤ **adjusted mean**bereinigter Mittelwert,  
korrigierter Mittelwert**mean value/mean/arithmetical****mean/average stat**Mittelwert, Mittel,  
arithmetisches Mittel,  
Durchschnittswert**mean-field theory**mittlere Kraftfeld-Theorie,  
Mean-Field-Theorie (Flory-Huggins)**measurable** messbar**measure n** Maß**measure vb**

messen, abmessen

**measured value**

Messwert

**measurement****(test/testing/reading/recording)**

Messung, Messen, Maß

➤ **accuracy/****precision of measurement/****measurement precision**

Messgenauigkeit

**measurement result/****result of measurement/****experimental result**

Messergebnis

**measuring apparatus/****measuring instrument**

Messgerät

**measuring cup**

Messbecher

**measuring gas/sample gas**

Messgas

**measuring procedure**

Messverfahren

**measuring scoop**

Messschaufel

**measuring unit/****measuring device**

Messglied (Größe)

**mechanic n** Mechaniker**mechanical pulp**

Holzstoff (mech. H./Pulpe)

**mechanical stage micros**

Kreuztisch

**median effective dose (ED<sub>50</sub>)**mittlere effektive Dosis (ED<sub>50</sub>),  
mittlere wirksame Dosis**median lethal concentration (LC<sub>50</sub>)**mittlere letale Konzentration (LC<sub>50</sub>)**median lethal dose (LD<sub>50</sub>)**mittlere letale Dosis (LD<sub>50</sub>)**median longitudinal plane**Sagittalebene  
(parallel zur Mittellinie)**median value stat**

Medianwert, Zentralwert

**medical examination/****medical exam/****medical checkup/****physical examination/****physical**medizinische Untersuchung,  
ärztliche Untersuchung**medical gloves**medizinische Handschuhe,  
OP-Handschuhe**medical supplies**Medizinalbedarf,  
Sanitätsbedarf**medicine**Medizin; (medication/drug)  
Arznei, Arzneimittel, Medizin**medium-pressure liquid****chromatography (MPLC)**Mitteldruckflüssigkeits-  
chromatographie**medulla/pith/core** Mark**medullation**

Verkernung

**melamine-formaldehyde resin (MF)**

Melamin-Formaldehyd Harz

**melt n** Schmelze**melt vb (plasticate)**

schmelzen, aufschmelzen

**melt adhesive**

Schmelzklebstoff

**melt extruder/****hot melt extruder**

Schmelzeextruder

- melt flow** Schmelzefluss  
**melt flow index (MFI)/ melt index/ melt flow rate (MFR)** Schmelzindex  
**melt fracture (elastic turbulence)** Schmelzbruch, Schmelzebruch  
**melt index/melt flow index (MFI)/ melt flow rate (MFR)** Schmelzindex  
**melt spinning** Schmelzspinnen (Erspinnen aus der Schmelze)  
**melt volume index (MVI)/ melt volume rate** Volumenfließindex  
**melded** geschmolzen  
**melting curve** Schmelzkurve  
**melting furnace/ smelting furnace** Schmelzofen  
**melting point** Schmelzpunkt  
**melting temperature** Schmelztemperatur  
**melt-spun** schmelzgesponnen  
**melt-spun filament** schmelzgesponnener Elementarfaden  
**membrane** Membran  
 ➤ **ceramic membrane** Keramikmembran  
 ➤ **mucous membrane/mucosa** Schleimhaut, Schleimhautepithel  
**membrane-bound** membrangebunden  
**membrane capacitance** Membrankapazität  
**membrane chromatography (MC)** Membranchromatographie  
**membrane conductance** Membranleitfähigkeit  
**membrane filter** Membranfilter
- membrane flow** Membranfluss  
**membrane flux** Membrandurchfluss  
**membrane forceps** Membranpinzette  
**membrane length constant (space constant)** Membranlängskonstante (Raumkonstante)  
**membrane reactor** Membranreaktor  
**membraneous** membranös  
**meniscus** Meniskus  
**mercerization** Merzerisieren, Merzerisierung, Merzerisation  
**mercerize text** merzerisieren, laugen  
**mercuric /mercury(II) ...** Quecksilber-(II), zweiwertiges Q.  
**mercuric chloride/sublimate/ mercury dichloride/ corrosive mercury chloride** Quecksilber-(II)-chlorid, Sublimat  
**mercurous /mercury(I) ...** Quecksilber-(I), einwertiges Q.  
**mercurous chloride/ calomel/ mercury subchloride** Quecksilber-(I)-chlorid, Kalomel  
**mercury (Hg)** Quecksilber  
**mercury-in-glass thermometer** Quecksilberthermometer  
**mercury poisoning** Quecksilbervergiftung, Merkuralismus  
**mercury trap/ mercury well** Quecksilberfalle  
**mercury vapor lamp** Quecksilberdampflampe  
**mers** Mere  
**mesh** Masche (Netz/Sieb), Drahtgeflecht; Gitterstoff; Maschenweite  
**mesh screen** Maschensieb

**mesh size/mesh**

Siebnummer

**meshy** lustrig**mesitylene****(1,3,5-trimethylbenzene)**

Mesityle

(1,3,5-Trimethylbenzol)

**mesogen** mesogen**mesomerism** Mesomerie**mesomorphic/****mesomorphous**

mesomorph

**mesomorphy**

Mesomorphie

**mesophase** Mesophase➤ **nematic**

fadenförmig,

nematisch

➤ **rod-like/calamitic**

stäbchenartig,

kalamitisch

➤ **smectic** smektisch**metabolism**

Stoffwechsel,

Metabolismus

**metabolite**

Stoffwechselprodukt,

Metabolit

**metal** Metall➤ **heavy metal** Schwermetall**metal alloy** Metalllegierung**metal deposition***chem* Metallabscheidung;*micros* Metallaufdampfung**metal fiber-reinforced plastic****(MFRP)**

metallfaserverstärkter Kunststoff

(MFK)

**metal fibers**

Metallfasern

**metal recovery**

Metallrückgewinnung

**metal science (metallurgy)**

Metallkunde (Metallurgie)

**metal whisker-reinforced plastic****(MWRP)**

metallwhiskerverstärkter Kunststoff

(MWK)

**metallic** metallisch**metallic bond**

metallische Bindung

**metallic luster/lustre**

Lüster, Metallglanz

**metallization**

Metallbelag

**metallizing (TEM)**

Metallbeschattung

**metallurgy****(science and technology of metals)**

Metallurgie, Hüttenkunde

**metathesis**

Metathese

➤ **ring-opening metathesis (ROM)**

ringöffnende Metathese

**metathesis polymerization**

Metathesepolymerisation

**meter**

Zähler, Messinstrument,

Messgerät, Messer

**metering valve** Dosierventil**metering zone**

Zumesszone, Dosierzone,

Ausbringungszone,

Ausstoßzone, Meteringzone

**methane** Methan**methanol/methyl alcohol****(wood alcohol)**

Methylalkohol, Methanol

(Holzalkohol)

**methylate** methylieren**methylation**

Methylierung, Methylieren

**metric scale** metrische Skala**metrological** messtechnisch**metrology****(measuring techniques)**

Messtechnik

**mevalonic acid (mevalonate)**

Mevalonsäure (Mevalonat)

**mica** Glimmer**micellation**

Micellierung

**micelle** Mizelle, Micelle➤ **folded micelle**

Faltenmizelle,

Faltungsmizelle

➤ **fringed micelle**

Fransenmizelle



**Michaelis constant/****Michaelis-Menten constant**

Michaeliskonstante,  
Halbsättigungskonstante ( $K_M$ )

**Michaelis-Menten equation**

Michaelis-Menten-Gleichung

**micro-environment**

Mikroumwelt

**micro-forceps**

Mikropinzette

**micro scale** Mikromaßstab**microbiological safety cabinet (MSC)**

mikrobiologische  
Sicherheitswerkbank (MSW)

**microcarrier** Mikroträger**microdissection forceps/**

**microdissecting forceps**  
anatomische Mikropinzette,  
Splitterpinzette

**microfiber** Mikrofaser**microfiltration**

Mikrofiltration

**microfuge**

Mikrozentrifuge

**micrograph/****microscopic picture/****microscopic image**

mikroskopische Aufnahme,  
mikroskopisches Bild

**microhomogenisation**

Mikrohomogenisierung

**micromanipulation**

Mikromanipulation

**micromanipulator**

Mikromanipulator

**micrometer**

Messschraube

➤ **outside micrometer**

Bügelmessschraube

**micrometer screw/****fine-adjustment/****fine-adjustment knob**

Mikrometerschraube

**micropipet** Mikropipette;

(pipettor) Mikroliterpipette  
(Kolbenhubpipette)

**micropipet tip**

Mikropipettenspitze

**microprobe** Mikrosonde**microprocedure**

Mikroverfahren

**microscope**

Mikroskop

➤ **compound microscope**

zusammengesetztes Mikroskop

➤ **confocal microscope**

Konfokalmikroskop

➤ **course microscope**

Kursmikroskop

➤ **inverted microscope**

Umkehrmikroskop,  
Inversmikroskop

➤ **light microscope (compound microscope)**

Lichtmikroskop

➤ **phase contrast microscope**

Phasenkontrastmikroskop

➤ **polarizing microscope**

Polarisationsmikroskop

➤ **scanning electron microscope (SEM)**

Rasterelektronenmikroskop  
(REM)

➤ **stereo microscope**

Stereomikroskop

**microscope accessories**

Mikroskopzubehör

**microscope depression slide/****concavity slide/****cavity slide**

Objektträger  
(mit Vertiefung)

**microscope illuminator**

Mikroskopierleuchte

**microscopic/****microscopical**

mikroskopisch

**microscopic image/****microscopic picture/****micrograph**

mikroskopisches Bild,  
mikroskopische Aufnahme

**microscopic mount/****microscopical preparation**

mikroskopisches Präparat

**microscopic procedure**

Mikroskopierverfahren

- microscopy** Mikroskopie
- **atomic force microscopy (AFM)**  
Rasterkraftmikroskopie
  - **brightfield microscopy**  
Hellfeld-Mikroskopie
  - **confocal microscopy**  
konfokale Mikroskopie,  
Konfokalmikroskopie
  - **force microscopy (FM)**  
Kraftmikroskopie
  - **friction force microscopy (FFM)/  
lateral force microscopy (LFM)**  
Reibkraftmikroskopie
  - **high voltage electron microscopy  
(HVEM)**  
Höchstspannungs-  
elektronenmikroskopie,  
Hochspannungs-  
elektronenmikroskopie
  - **immunofluorescence microscopy**  
Immunfluoreszenzmikroskopie
  - **interference microscopy**  
Interferenz-Mikroskopie,  
Interferenzmikroskopie
  - **phase contrast microscopy**  
Phasenkontrastmikroskopie
  - **polarizing microscopy**  
Polarisationsmikroskopie
  - **scanning electron microscopy  
(SEM)**  
Rasterelektronenmikroskopie  
(REM)
  - **scanning tunneling microscopy  
(STM)**  
Rastertunnelmikroskopie (RTM)
  - **transmission electron microscopy  
(TEM)**  
Transmissions-  
elektronenmikroskopie,  
Durchstrahlungs-  
elektronenmikroskopie
- microscopy accessories**  
Mikroskopierzubehör
- microtome** Mikrotom
- **freezing microtome/  
cryomicrotome**  
Gefriermikrotom
  - **rotary microtome**  
Rotationsmikrotom
  - **sliding microtome**  
Schlittenmikrotom
  - **ultramicrotome**  
Ultramikrotom
- microtome blade**  
Mikrotommesser
- microtome chuck**  
Mikrotom-Präparatehalter,  
Objekthalter (Spannkopf)
- microtomy** Mikrotomie
- microtubule** Mikroröhre
- microwave oven**  
Mikrowellenofen,  
Mikrowellengerät
- microwave spectroscopy**  
Mikrowellenspektroskopie
- microwave synthesis**  
Mikrowellen-Synthese
- migration chromat/electrophor**  
Wanderung, Migration
- migration speed (velocity)  
chromat/electrophor**  
Wanderungsgeschwindigkeit,  
Migrationsgeschwindigkeit
- milk glass** Milchglas
- milk sugar (lactose)**  
Milchzucker (Laktose)
- milkiness** Milchigkeit
- milkweed rubber  
(Asclepias spp./Apocynaceae)**  
Asclepias-Gummi
- milky/opaque**  
milchig, opak
- mill vb (route)** fräsen
- mill n**  
Mühle;  
(Holz/Metall/Plastik) Fräsen
- **analytical mill**  
Analysenmühle
  - **attrition mill**  
Reibmühle
  - **ball mill/bead mill**  
Kugelmühle
  - **bead mill (shaking motion)**  
Schwing-Kugelmühle
  - **centrifugal grinding mill**  
Zentrifugalmühle,  
Fliehkraftmühle,  
Rotormühle

- **coffee mill/coffee grinder**  
Kaffeemühle
- **cutting mill/**  
**cutting-grinding mill/**  
**shearing machine**  
Schneidmühle
- **disk mill** Tellermühle
- **drum mill/tube mill/**  
**barrel mill**  
Trommelmühle
- **grinding jar**  
Mahlbecher (Mühle)
- **hammer mill**  
Hammermühle
- **hand mill** Handmühle
- **impact mill** Prallmühle
- **mixer mill** Mischmühle
- **mortar grinder mill**  
Mörsermühle
- **plate mill/disk mill/**  
**disk attrition mill**  
Scheibenmühle
- **pulverizer**  
Mühle (fein),  
Pulverisiermühle
- **two-roll mill**  
Zweiwalzenmühle
- milled glass fiber**  
Glas-Kurzfasern (gemahlen)
- mineral(s)**  
Mineral (*pl* Mineralien);  
Mineralstoffe
- mineral fertilizer/**  
**inorganic fertilizer**  
Mineraldünger
- mineral fibers** Mineralfasern
- mineral oil** Mineralöl
- mineral water** Mineralwasser
- mineral wool (mineral cotton)**  
Mineralfasern  
(speziell: Schlackenfasern)
- mineralization**  
Mineralisation,  
Mineralisierung
- minimum ignition energy**  
Mindestzündenergie
- miniprep/minipreparation**  
Miniprep,  
Minipräparation
- mipor rubber/**  
**microporous rubber**  
Mikropor-Gummi
- mirror image** Spiegelbild
- miscibility**  
Mischbarkeit,  
Vermischbarkeit
- **immiscibility**  
Unvermischbarkeit
- miscible**  
mischbar, vermischtbar
- **immiscible** unvermischbar
- misfire/backfire**  
fehlzündend
- mist** leichter Nebel (fein)
- **fine dust/fines** Feinstaub
- mist mask/**  
**mist respirator mask**  
Feinstaubmaske
- misty** leicht nebelig
- miter box**  
Gehrungsschneidlade
- mix *n* (mixing)**  
Mischung;  
(mixing) Vermischung
- mix *vb*** mischen, vermischen
- mixed-bed filter/**  
**mixed-bed ion exchanger**  
Mischbettfilter,  
Mischbettionenaustauscher
- mixer** Mixer, Mischer
- **Banbury mixer (internal mixer)**  
Banbury-Mischer  
(Innenmischer mit Stempel)
- **barrel mixer/drum mixer**  
Trommelmischer
- **blade mixer**  
Schaufelmischer
- **blender/vortex**  
Mixette, Küchenmaschine (Vortex)
- **internal mixer**  
Innenmischer
- **mixer with spinning/**  
**rotating motion**  
**(vertically rotating 360°)**  
Überkopfmischer
- **roller wheel mixer** Drehmischer
- **tumbling mixer/tumbler**  
Fallmischer

**mixer mill** Mischmühle

**mixing**

Mischen, Durchmischung

**mixing drum** Mischtrommel

**mixing ratio**

Mischungsverhältnis

**mixotropic series**

mixotrope Reihe

**mixture**

Gemenge, Mischung

➤ **binary mixture**

Zweistoffgemisch

**mobility shift experiment**

Gelretardationsexperiment

**mock leno weave**

Scheindreherbindung

**mock-up *n***

Attrappe, Nachbildung, Model

**mode of action/mechanism**

Wirkungsweise, Mechanismus

**modeling clay**

Modellierknete

**moderately concentrated/**

**semidilute**

mäßig konzentriert

**moderately toxic**

mindergiftig

**modified polymer**

modifiziertes Polymer

**modifier** Modifikator

**module (*pl* modules) *tech/mech***

Modul *n* (*pl* Module)

(Funktionseinheit/Baueinheit/

Schaltungseinheit)

**modulus (*pl* moduli) *math/phys***

Modul *m* (*pl* Moduln),

(Verhältniszahl/Materialkonstante)

➤ **bulk modulus/**

**compression modulus**

Kompressionsmodul

➤ **chord modulus**

Chordmodul

➤ **elastic modulus/**

**tensile modulus/**

**Young's modulus/**

**modulus of elasticity**

Elastizitätsmodul,

Zugmodul,

Youngscher Modul

➤ **flexural creep modulus**

Biegekriechmodul

➤ **flexural modulus**

Biegemodul

➤ **loss modulus**

Verlustmodul

➤ **secant modulus**

Sekantenmodul

➤ **shear loss modulus/**

**90°, out-of-phase modulus/**

**viscous modulus**

Scherverlustmodul

➤ **shear modulus**

**(torsion modulus/**

**modulus of rigidity)**

Schermodul

(Torsionsmodul)

➤ **shear storage modulus/**

**in-phase modulus/**

**elastic modulus**

Scherspeichermodul

➤ **stiffness modulus**

Steifigkeitsmodul

➤ **storage modulus**

Speichermodul

➤ **tangential modulus**

Tangentenmodul

➤ **tensile modulus/**

**Young's modulus/**

**elastic modulus/**

**modulus of elasticity**

Elastizitätsmodul,

Zugmodul,

Youngscher Modul

**Mohr's salt/**

**ammonium iron(II)**

**sulfate hexahydrate**

**(ferrous ammonium sulfate)**

Mohrsches Salz

**moiety** Teil (Anteil/Hälfte);

(part/section) Teil (des Ganzen)

**moisten/humidify/dampen**

befeuchten;

benetzen

**moistening/**

**humidification/dampening**

Befeuchtung; Benetzung

**moistness/dampness**

Feuchte

**moisture**

Feuchtigkeit, Feuchte

**moisture capacity/****water-holding capacity**

Wasserkapazität,

Wasserhaltevermögen

**moisture-proof**

feuchtigkeitsundurchlässig

**molar heat capacity**

Molwärme,

molare Wärmekapazität

**molar mass**

('molar weight') (in g/mol)

Molmasse,

molare Masse ('Molgewicht')

➤ **mass-average molar mass ( $M_w$ )**

Durchschnitts-Molmasse

(gewichtsmittlere Molmasse)

➤ **non-uniform**

with respect to molar mass

molekularuneinheitlich

➤ **number-average molar mass ( $M_n$ )**

zahlenmittlere Molmasse

➤ **relative molar mass ( $M_r$ )**

relative Molmasse ( $M_r$ )

**molar volume**

Molvolumen,

molares Volumen

**mold vb (Br mould)**

formen, pressen, gießen

**mold n (Br mould)**

Werkzeug, Formwerkzeug; Gesenk;

Gießform, Gussform; Pressform

(zur Formgebung)

➤ **bar mold**

Schieberwerkzeug

➤ **demold/eject**

entformen (aus der Form lösen)

➤ **female mold =**

**cavity/impression (matrix)**

Gesenk, Matrice

➤ **hand mold**

Handwerkzeug, Handform

➤ **injection mold n**

(injection molding)

Spritzguss;

Spritzgießform, Spritzform

➤ **male mold = plug**

Stempel

**mold release agent**

(parting agent/parting compound)

Separationsmittel (Formguss),

Formtrennmittel

**moldability**

Formbarkeit, Verformbarkeit,

Plastizität, Pressbarkeit

**moldable**

formbar, verformbar, verpressbar

**molded article/molded part**

Formartikel, Formkörper,

Formteil; Pressteil

**molded goods**

Formartikel,

Formteile,

Pressteile

**molding** Urformen

(Gießen, Gießverfahren,

Blasen, Blasverfahren);

(molded piece) Pressling

➤ **blow molding**

Blasverfahren, Blasformen

➤ **cast molding/casting**

Gießling, Gussteil

➤ **centrifugal molding**

Schleudergussverfahren,

Schleudergießen

➤ **cold molding/**

**cold press molding/**

**cold liquid resin press molding**

Kaltpressen,

Kaltpressverfahren

(Formpressen)

➤ **compression injection molding**

Spritzprägen

➤ **compression molding (CM)**

Kompressionsformen,

Kompressionsguss

(Warm-Druckpressen)

➤ **demolding/ejection**

Entformen, Entformung

(aus der Form lösen)

➤ **dip molding/dipping**

Tauchgießen,

Tauchgussverfahren

➤ **fiber-spray gun molding/**

**spray-up molding/**

**spray-up technique**

Faserspritzverfahren

- **flow molding**  
(**flow-molding process/procedure:**  
**intrusion molding**)  
Fließgießen,  
Fließgussverfahren,  
Intrusionsverfahren
- **foam injection molding**  
Schaumspritzgießen
- **foam molding**  
Formschäumen
- **hand lay-up molding**  
(**hand layup**)/  
**contact molding**  
(**contact layup**)/  
**impression molding**  
Handauflegeverfahren
- **hollow molding/**  
**hollow casting**  
Hohl-gussverfahren, Hohl-gießen
- **hot molding/**  
**hot press molding**  
Heißpressen, Warmpressen,  
Warmformpressen
- **impact molding**  
Schlagpressen,  
Kaltschlagverfahren
- **injection blow molding**  
Spritzblasen,  
Spritzblasformen,  
Spritzgießblasen
- **injection molding**  
Spritzgießen, Spritzguss
- **intrusion molding**  
(**flow-molding process**)  
Intrusionsverfahren,  
Fließgussverfahren,  
Fließgießen
- **monomer molding/casting**  
Monomergießen,  
Monomergussverfahren
- **plastic molding**  
Kunststoffformen,  
Kunststoffformteil
- **plunger molding/**  
**transfer molding**  
Pressspritzen,  
Pressspritzverfahren,  
Transferpressen;  
Spritzpressteil
- **press molding**  
Pressen,  
Formpressen,  
Schichtpressen
- **reaction injection molding (RIM)**  
Reaktionsspritzguss,  
Reaktionsspritzgießverfahren  
(RSG)
- **reaction molding**  
Reaktionsgießen,  
Reaktionsgießverfahren
- **resin transfer molding (RTM)/**  
**transfer molding/**  
**plunger molding**  
Spritzpressen,  
Spritzpressverfahren,  
Transferpressen
- **rotational molding/**  
**rotomolding**  
Rotationsgießen,  
Rotationsguss,  
Rotationsformen,  
Rotationsgussverfahren
- **sandwich foam process/**  
**foam sandwich molding**  
Sandwich-Schäumverfahren,  
Sandwich-  
Schaumspritzgießverfahren
- **sandwich molding**  
Sandwich-Spritzgießen,  
Verbundspritzgießverfahren
- **screw injection molding**  
Schneckenspritzgießen
- **slush molding**  
Schalengießverfahren
- **solution molding/**  
**solution casting**  
Lösungsgießen,  
Lösungsgussverfahren
- **spray-up molding/**  
**fiber-spray gun molding**  
Faserspritzen  
(Auftrageverfahren: Sprühverfahren)
- **transfer molding/**  
**plunger molding**  
Pressspritzen,  
Pressspritzverfahren,  
Transferpressen;  
Spritzpressteil

**molding compound**

Formmasse, Pressmasse,  
Spritzgussmasse, Abgussmasse

➤ **bulk molding compound (BMC)**

BMC-Formmasse

➤ **plastic molding compound**

Kunststoffmasse,  
Kunststoffformmasse

➤ **sheet molding compound (SMC)**

SMC-Formmasse  
(vorimprägnierte Glasfaser)

➤ **thick molding compound (TMC)**

TMC-Formmasse

**molding cycle**

Formcyclus  
(Presscyclus/Spritzcyclus)

**molding material****(compression-molding compounds)**

Spritzgießmasse;  
Formmasse, Pressmasse

**molding process (see also: molding)**

Gießverfahren,  
Gussverfahren

**molding resin** Pressharz**molding shrinkage**

Formschrumpf;  
Formschwindmaß

**molding temperature**

Umformtemperatur,  
Verformungstemperatur;  
Urformtemperatur

**mole (abbr. mol)** Mol**mole fraction****(amount fraction/number fraction)**

Molenbruch,  
Stoffmengenanteil

**molecular formula**

Molekularformel,  
Molekülformel

**molecular ion (MS)** Moleküliön**molecular leak**

Molekularleck

**molecular mass****('molecular weight')**

Molekülmasse  
('Molekulargewicht')

➤ **absolute molecular mass**

absolute Molekülmasse ( $M_f$ ),  
Molekülgewicht

➤ **number-average****molecular mass ( $M_n$ )**

zahlenmittlere Molekülmasse  
(Zahlenmittel des  
Molekulargewichts)

➤ **relative molecular mass ( $M_r$ )**

Molekulargewicht,  
relative Molekülmasse ( $M_r$ )  
(relative Molmasse, Molgewicht,  
Äquivalentgewicht, Formelgewicht)

➤ **weight-average****molecular mass ( $M_w$ )**

Durchschnitts-Molekülmasse  
(gewichtsmittleres Mittel  
des Molekulargewichts)

**molecular peak**

Molekülpeak

**molecular ray**

Molekularstrahl,  
Molekülstrahl

**molecular sieve**

Molekularsieb,  
Molekülsieb, Molsieb

**molecular sieving chromatography/****gel permeation chromatography/****gel filtration**

Molekularsiebchromatographie,  
Gelpermeationschromatographie,  
Gelfiltration

**molecular weight****(relative molecular mass; see:****molecular mass and molar mass)**

Molekulargewicht, Molgewicht,  
Äquivalentgewicht, Formelgewicht

**molecular-weight distribution**

Molekulargewichtsverteilung,  
Molmassenverteilung

**molecule** Molekül➤ **carrier molecule**

Trägermolekül

➤ **leaving molecule**

Abgangsmolekül

➤ **macromolecule**

Makromolekül

➤ **parent molecule/****parent compound (backbone)**

Grundkörper (Strukturformel)

➤ **tagged molecule**

markiertes Molekül

**molecule assembly**

Molekülverbund

**molten**geschmolzen,  
schmelzflüssig**molten salt/salt melt**Salzschmelze,  
geschmolzenes Salz**molten-salt electrolysis**Schmelzelektrolyse,  
Schmelzflusselektrolyse**molybdenum (Mo)** Molybdän**monitor vb****(survey/supervise/control)**überwachen;  
abhören, mithören;  
kontrollieren**monitoring****(surveillance/  
supervision/surveyance)**

Überwachung

**monitoring camera**

Überwachungskamera

**monitoring protocol**Arbeitsvorschrift/Arbeitsanweisung  
für die Überwachung**monobasic** einbasig**monocrystal** Einkristall**monofil yarn** Monofil**monofilament** Einzelfaser**monolith/chip**Monolith, Chip  
(integrierte Schaltung/Schaltkreis)**monolithic floor**monolithischer Fußboden  
(Labor: Stein/Beton aus einem Guß)**monolithic integrated circuit**

Halbleiterblockschaltung

**monomer anion**

Monomeranion

**monomer cation**

Monomerkation

**monomer molding/casting**Monomergussverfahren,  
Monomergießen**monomer(ic) unit**

Monomereinheit

**monoprotic acid**

einwertige/einprotonige Säure

**monounsaturated**

einfach ungesättigt

**monounsaturated fatty acid**

einfach ungesättigte Fettsäure

**mordant**Beize,  
Beizenfärbungsmittel**mortar**

Mörser, Reibschale

➤ **agate mortar**

Achatmörser

➤ **alumina mortar**

Aluminiumoxid-Mörser

➤ **apothecary mortar**

Apotheker-Mörser

➤ **glass mortar** Glasmörser➤ **porcelain mortar**

Porzellanmörser

**mortar grinder mill**

Mörsermühle

**mother board**

Hauptplatine

**mother liquor**

Mutterlauge

**motion** Bewegung➤ **rocking motion****(side-to-side/up-down)**

Rüttelbewegung

(schnell hin und her/rauf-runter)

➤ **spinning/rotating motion**

Drehbewegung (rotierend)

**motion sensor/movement detector**Bewegungsmelder,  
Bewegungssensor**mount**Präparat (Objekträger);  
Einbettung➤ **microscopic mount/****microscopical preparation**

mikroskopisches Präparat

**mountant/****mounting medium**Einbettungsmittel,  
Einschlussmittel**mouth (opening/orifice)**Mund, Öffnung; Mündung;  
Eingang, Zugang**mouth wash**

Mundspülung



- mucic acid**  
Schleimsäure, Mucinsäure
- mucilage**  
Schleim (speziell pflanzlich)
- mucous membrane/  
mucosa**  
Schleimhaut,  
Schleimhautepithel
- mucus/slime/ooze**  
Schleim
- muff**  
Muffe, Flanschstück
- muffle furnace/  
retort furnace**  
Muffelofen
- mull (IR/Raman)**  
Aufschlammung
- mull technique (IR spectroscopy)**  
Suspensionstechnik
- multichamber centrifuge/  
multicompartment centrifuge**  
Kammerzentrifuge
- multichannel instrument**  
Vielkanalgerät
- multichannel pump**  
Mehrkanal-Pumpe
- multicomponent adhesive  
(or cement)**  
Mehrkomponentenkleber
- multienzyme complex/  
multienzyme system**  
Multienzymkomplex,  
Multienzymssystem,  
Enzymkette
- multifilament spinning**  
Multifilamentspinnen,  
Mehrfadenspinnen
- multilayer *adv/adj***  
mehrschichtig
- multilayer film**  
Mehrschichtfolie
- multilayered**  
vielschichtig,  
mehrschichtig
- multimeter *electr***  
Multimeter,  
Vielfachmessgerät,  
Universalmessgerät
- multiple bond**  
Mehrfachbindung
- multiple sugar/polysaccharide**  
Vielfachzucker, Polysaccharid
- multiplet signal (NMR)**  
Multipllett-Signal
- multistage screw**  
Mehrstufenschnecke
- multiwell plate**  
Vielfachschale,  
Multischale
- municipal solid waste (MSW)**  
kommunaler Müll
- muramic acid**  
Muraminsäure
- muslin**  
Musselin
- mustard oil**  
Senföl
- mutability**  
Mutabilität, Mutierbarkeit,  
Mutationsfähigkeit
- mutagen**  
Mutagen,  
mutagene Substanz
- mutagenic (T) mutagen,**  
erbgutverändernd;  
mutationsauslösend
- mutagenicity**  
Mutagenität
- mutarotation**  
Mutarotation
- mutate** mutieren
- mutation** Mutation
- mutation rate** Mutationsrate
- myristic acid/  
tetradecanoic acid  
(myristate/tetradecanate)**  
Myristinsäure,  
Tetradecansäure (Myristat)

**nanocomposite**

Nanocomposite

**nanofiltration**

Nanofiltration

**nanoparticle**

Nanopartikel

**nanotechnology**

Nanotechnologie

**nanotube**Nanoröhre,  
Nanoröhrchen**naphthalene**

Naphthalin

**narrow-mouthed****(narrowmouthed/  
narrow-neck/narrownecked)**  
Enghals ...**narrow-mouthed bottle**

Enghalsflasche

**narrow-mouthed flask/  
narrow-necked flask**

Enghalskolben

**nascent** naszierend**National Pipe Taper (NPT)**

U.S. Rohrgewindestandard

**native (not denatured)**

nativ (nicht-denaturiert)

**natural** natürlich➤ **near-natural**

naturnah

**natural balance**Naturhaushalt  
(natürliches Gleichgewicht)**natural colors/natural coloring**

natürliche Farbstoffe

**natural gas**

Erdgas

**natural product**

Naturstoff

**natural product chemistry**

Naturstoffchemie

**natural rubber (NR)/****Indian rubber/  
caoutchouc**Naturkautschuk,  
natürliches Gummi**nausea (sickness/illness)**

Übelkeit, Übelsein

**neat/pure** rein, pur**neatness (in cleaning-up)**Sauberkeit, Reinheit,  
Ordentlichkeit, Aufräumen**nebulizer**

Vernebler, Nebelgerät

**neck** Hals; *micros* Tubusträger**necking polym**Halsbildung,  
Teleskop-Effekt  
(beim Verstrecken)**needle** Nadel➤ **cemented needle  
(syringe needle)**geklebte Nadel  
(Injektionsnadel)➤ **hypodermic needle**

Nadel (Kanüle/Hohlnadel: Spritze)

➤ **removable needle**

abnehmbare Nadel/Injektionsnadel

➤ **syringe needle/syringe cannula**Kanüle, Hohlnadel,  
Injektionsnadel,  
Spritzennadel, Spritzenkanüle**needle valve**Nadelventil,  
Nadelreduzierventil  
(Gasflasche/Hähne)**negative pressure**

Unterdruck

**negative staining/  
negative contrasting**

Negativkontrastierung

**neighboring group effect**

Nachbargruppeneffekt

**nematic**

nematisch, fadenförmig

**nephelometry**Nephelometrie,  
Streulichtmessung**nerve (rubbery quality:****firmness/strength/elasticity)**Nerv (Qualität der physikal.  
Eigenschaften von Frischgummi:  
Festigkeit/Stärke/Elastizität)**net weight**

Nettogewicht

**netted****(interconnected/meshy/reticulate)**  
vernetzt

**network**

Netzwerk

➤ **interpenetrating network (IPN)**Durchdringungsnetzwerk,  
interpenetrierendes Netzwerk➤ **power network**

Netz (Versorgungs~)

➤ **semi-interpenetrating network (SIPN)**

Semi-interpenetrierendes Netzwerk

**network chain**

Netzketten

**network polymer/****lattice polymer**Netzpolymer,  
Gitterpolymer**neurotoxic**

neurotoxisch

**neutron activation analysis (NAA)**

Neutronenaktivierungsanalyse (NAA)

**neutron diffraction**Neutronenbeugung,  
Neutronendiffraktometrie**neutron reflectometry**

Neutronenreflektometrie

**neutron scattering**

Neutronenstreuung

**Newman projection**Newman-Projektion  
(Darstellung von  
Konformations-Isomeren)**Newtonian flow**

Newtonsches Fließen

**Newtonian fluid/liquid**

Newtonsche Flüssigkeit

**Newtonian viscosity**

Newtonsche Viskosität

**nick**

Schlitz, Kerbe, Bruchstelle

**nickel (Ni)** Nickel**nicotinic acid (nicotinate)/****niacin**Nikotinsäure, Nicotinsäure  
(Nikotinat)**nip roll****(blow film line)**Abquetschwalze,  
Abzugswalze**nitrate** Nitrat**nitration/nitrification**

Nitrierung

**nitric acid** Salpetersäure**nitrification**Nitrifikation,  
Nitrifizierung**nitri** nitrieren**nitri** nitrieren

Nitriersäure

**nit** nitrierenNitrilkauschuk  
(Butadien-Acrylnitril)**nitrite** Nitrit**nitrobenzene**

Nitrobenzol

**nitrocotton/guncotton (12.4–13% N)**

Schießbaumwolle

**nitrogen (N)** Stickstoff➤ **liquid nitrogen**Flüssigstickstoff,  
flüssiger Stickstoff**nitrogen-containing/****nitrogenous**stickstoffhaltig,  
stickstoffenthaltend,  
Stickstoff...**nitrogenous base**stickstoffhaltige Base, 'Base'  
(Purine/Pyrimidine)**nitrogenous compound/****nitrogen-containing compound**

Stickstoffverbindung

**nitroglycerin/****glycerol trinitrate**Nitroglycerin,  
Glycerintrinitrat**nitrous acid**

salpetrige Säure

**NLO (nonlinear optics)**

NLO (nichtlineare Optik)

**NLO devices**

NLO-Materialien

**NOAEL****(no adverse effect level)**

Wirkschwelle

**NOEL****(no observed effect level)**höchste Dosis  
ohne beobachtete Wirkung

- noise analysis/ fluctuation analysis**  
Rauschanalyse,  
Fluktuationsanalyse
- noise filter**  
Rauschfilter
- noise level**  
Geräuschpegel,  
Lärmpegel
- noise protection**  
Lärmschutz
- noise thermometer**  
Rauschthermometer
- nominal frequency**  
Sollfrequenz
- nominal mass**  
Nennmasse,  
Nominalmasse
- nominal output/rated output**  
Soll-Leistung
- nominal scale**  
Nominalskala
- nominal value/ rated value/ desired value/ set point**  
Sollwert
- nominal volume**  
Nennvolumen
- nonbreakable/ unbreakable/ crashproof**  
bruchsicher
- noncombustible/ nonflammable**  
nicht brennbar
- noncompetitive inhibition**  
nichtkompetitive Hemmung
- nonconductive/ nonconducting/ non-conducting**  
nichtleitend
- nonconductor**  
Nichtleiter
- nondestructive testing (NDT)**  
zerstörungsfreie Prüfung
- nondrip (e.g., latex paint)**  
nichttropfend
- nondrying**  
nichttrocknend
- nondrying oil**  
nichttrocknendes Öl
- nonessential**  
nichtessentiell
- nonferrous metal**  
Buntmetall
- nonflammable/ incombustible**  
nicht entzündlich,  
nicht brennbar
- nonhazardous**  
ungefährlich,  
nicht gesundheitsgefährdend
- noninflammable/ incombustible**  
nicht entflammbar,  
nicht brennbar
- nonlinear optics (NLO)**  
nichtlineare Optik
- nonmotile/ immotile/immobile/ motionless/fixed**  
unbeweglich,  
bewegungslos,  
fixiert
- non-Newtonian fluid/liquid**  
nicht-Newtonsche Flüssigkeit
- non-Newtonian viscosity**  
Strukturviskosität
- nonrandom disjunction**  
nicht-zufallsgemäße Verteilung
- nonskid/ nonslip/ skid-proof**  
griffig, rutschfest;  
nicht-rutschend,  
Antirutsch ...
- nonsmoking** rauchfrei
- nonspecific** unspezifisch
- nonstructural adhesive**  
Klebstoff für  
minderbeanspruchte Verbindungen
- non-uniform (polydisperse')**  
uneinheitlich
- non-uniformity**  
Uneinheitlichkeit

- nonvolatile**  
nicht flüchtig,  
schwerflüchtig
- nonwoven (non-woven)/  
nonwoven fabric/  
fleece**  
Vliesstoff
- **bonded fiber fabric**  
Faservlies
- **glass nonwoven**  
Glasfaservliesstoff
- norm (standard)**  
Norm (Standard)
- norm of reaction**  
Reaktionsnorm
- normal distribution**  
Normalverteilung
- nosepiece/  
nosepiece turret micros**  
Revolver,  
Objektivrevolver
- notch** Kerbe
- notched (nicked)**  
kerbig, gekerbt
- notched impact strength/  
notch-impact strength**  
(impact strength, notched: ISN)  
Kerbschlagzähigkeit
- nozzle (socket/connecting  
piece/connector) Stutzen**  
(Anschlussstutzen/Rohrstutzen);  
(spout) Tülle (ausgießen)
- **pin gate nozzle**  
Punktangussdüse
- **spray nozzle** Zerstäuberdüse
- nozzle loop reactor/  
circulating nozzle reactor**  
Umlaufdüsen-Reaktor,  
Düsenumlaufreaktor
- nuclear magnetic resonance (NMR)**  
kernmagnetische Resonanz,  
Kernspinresonanz
- nuclear magnetic resonance  
spectroscopy  
(NMR spectroscopy)**  
Kernspinresonanz-Spektroskopie,  
kernmagnetische  
Resonanzspektroskopie
- nuclear physics** Kernphysik
- nuclear radiation**  
Kernstrahlung
- nuclear reaction analysis (NRA)**  
Kernreaktionsanalyse,  
Nuklearreaktionsanalyse
- nuclear waste**  
Atommüll
- nucleating agent**  
Keimbildner,  
Nukleierungsmittel
- nucleation**  
Keimbildung;  
Zellbildung, Nukleierung  
(in Schaumstoffen)
- **coagulative nucleation**  
Koagulations-Keimbildung
- **droplet nucleation**  
Tröpfchen-Keimbildung
- **enhanced nucleation**  
verstärkte Keimbildung
- **heterogeneous nucleation**  
heterogene Keimbildung
- **homogeneous nucleation**  
homogene Keimbildung
- nucleic acid**  
Nucleinsäure, Nukleinsäure
- nucleophilic attack**  
nukleophiler Angriff
- nucleus**  
Nucleus, Nucleus;  
Kern; Zellkern; Keim
- number average**  
Zahlenmittel
- number average molecular mass ( $M_n$ )**  
zahlenmittlere Molmasse  
(Zahlenmittel des  
Molekulargewichts)
- number density (of entities)/  
number concentration**  
Partikeldichte,  
Teilchendichte
- number fraction/  
amount fraction/  
mole fraction**  
Stoffmengenanteil,  
Molenbruch
- number of plates/  
plate number**  
*dist/chromat* Bodenzahl

**number of revolutions****(rpm=revolutions per minute)**

Drehzahl

(UpM=Umdrehungen pro Minute)

**number-average chain length****(degree of polymerization)**

Zahlenmittel-Kettenlänge

(Polymerisationsgrad)

**number-distribution function**

Zahlen-Verteilungsfunktion

**nut (and bolt)**

Mutter (und Schraube)

**nutate****(gyroscopic motion)/wobble**

taumeln

**nutation/gyroscopic motion****(threedimensional****circular/orbital and rocking motion)**

dreidimensionale Taumelbewegung

**nutator/nutating mixer/****'belly dancer'**

(shaker with gyroscopic, i.e.,

threedimensional circular,

orbital rocking motion)

Taumelschüttler

**nutrient**

Nahrung, Nährstoff

**nutrient salt**

Nährsalz

**nutsch/nutsch filter/****filter funnel/suction funnel/****suction filter/vacuum filter****(Buechner funnel)**

Filternutsche,

Nutsche

(Büchner-Trichter)

**nylon rope trick**

Nylonfadentrick

- objective micros** Objektiv
- oblique extruder head**  
Schrägspritzkopf
- obliteration (desolation)**  
Verödung
- observance/compliance**  
Einhaltung (Vorschrift)
- obtuse/blunt** stumpf
- occlusion**  
Okklusion, Einschluss;  
Aufsaugen, Einsaugung
- occupational accident**  
Arbeitsunfall
- occupational disease**  
Berufskrankheit
- occupational hazard**  
Berufsrisiko;  
Gefahr am Arbeitsplatz
- occupational hygiene**  
Arbeitsplatzhygiene
- occupational injury**  
Berufsverletzung
- occupational medicine**  
Arbeitsmedizin
- occupational protection/  
workplace protection/  
safety provisions (for workers)**  
Arbeitsschutz
- occupational safety  
(workplace safety)**  
Arbeitsplatzsicherheit
- occupational safety code**  
Arbeitsplatzsicherheitsvorschriften
- occupied volume**  
besetztes Volumen
- occurrence/presence** Vorkommen
- octa-head stopper/  
octagonal stopper**  
Achtkantstopfen
- ocular (eyepiece)** Okular
- odd electron**  
ungepaartes Elektron,  
einsames Elektron
- odor threshold/olfactory threshold**  
Riechschwelle,  
Geruchsschwellenwert
- odorless/scentless**  
geruchlos
- off-center** exzentrisch
- off-limits!**  
**(Do Not Enter!/No Entrance/  
No Trespassing!)**  
Zutritt verboten!,  
Betreten verboten!
- off-limits to unauthorized personnel**  
(Zutritt/Zugang) für Unbefugte  
verboten!
- offset adapter**  
Adapter/Übergangsstück  
mit seitlichem Versatz
- offset strain**  
abgesetzte Dehnung
- offset yield point/  
offset yield strength**  
Dehngrenze, techn. Streckgrenze
- offset yield stress/  
proof stress**  
Dehnspannung
- oil** Öl
- **crude oil/petroleum** Erdöl
  - **drying oil** trocknendes Öl
  - **fusel oil** Fuselöl
  - **half-drying oil**  
halbtrocknendes Öl
  - **hard-drying oil** Harttrockenöl
  - **hydraulic oil**  
Hydrauliköl, Drucköl
  - **linseed oil** Leinöl
  - **lubricating oil/lube oil**  
Schmieröl
  - **mineral oil** Mineralöl
  - **mustard oil** Senföl
  - **non-drying oil**  
nicht trocknendes Öl
  - **olive oil** Olivenöl
  - **semidrying oil**  
langsam trockenendes Öl,  
teiltrocknendes Öl
  - **silicone oil** Silikonöl
  - **thermal oil/heat transfer oil**  
Wärmeträgeröl
  - **transformer oil**  
Transformatoröl
  - **tung oil**  
**(Aleurites fordii/Euphorbiaceae)**  
Tungöl (Holzöl)
  - **turpentine oil** Terpentinöl
  - **waste oil/used oil** Altöl

- oil bath** Ölbad
- oil-extended (OE)**  
ölverstreckt (Kautschuk)
- oil lacquer** Öllack
- oil paint** Ölfarbe
- oil varnish** Ölfirnis
- oiliness**  
Fettigkeit,  
fettig-ölige Beschaffenheit
- oilskin(s)** Ölzeug
- oily** ölig
- olefin rubber**  
Olefinkautschuk
- oleic acid/  
(Z)-9-octadecenoic acid (oleate)**  
Ölsäure,  
 $\Delta^9$ -Octadecensäure (Oleat)
- oleoresins  
(resin and essential oils)**  
Oleoherze
- **Canada balsam  
(*Abies balsamea*/Pinaceae)**  
Kanadabalsam
- **copaiba balsam  
(*Copaifera officinalis*/Fabaceae)**  
Kopaivabalsam
- **storax/Levant storax/styrax  
(*Liquidambar orientalis*  
Hamamelidaceae)**  
Storax, Styrax
- **turpentine  
(from *Pinus* and *Larix* spp.)**  
Terpentin  
(Exsudat von *Pinus* u. *Larix* spp.)
- olfactory epithelium/  
nasal mucosa**  
Nasenschleimhaut
- olfactory sense**  
Geruchssinn,  
olfaktorischer Sinn
- oligomer** Oligomer
- oligomeric**  
oligomer
- oligonucleotide**  
Oligonucleotid,  
Oligonukleotid
- oligosaccharide**  
Oligosaccharid
- olive oil** Olivenöl
- oncogenic/oncogenous**  
onkogen, oncogen,  
krebserzeugend
- oncogenicity**  
Onkogenität
- oncology** Onkologie
- oncotic pressure**  
onkotischer Druck,  
kolloidosmotischer Druck
- one-pot reaction**  
Eintopfreaktion,  
Einstufenreaktion
- onset/start (of a reaction)**  
Einsetzen,  
Beginn (einer Reaktion)
- ooze vb**  
(slow exudation of liquid)  
langsam auslaufen
- opacity**  
Opazität, Trübung,  
(Licht)Undurchsichtigkeit
- opacifier**  
Trübungsmittel
- opalesce**  
schillern
- opaque**  
opak, trüb,  
undurchsichtig
- open** öffnen
- **force open**  
gewaltsam öffnen
- open-cell foam**  
offenporiger Schaumstoff
- open-chain** (noncyclic)  
offenkettig
- open tubular column**  
Kapillarsäule (offene)
- opening  
(aperture/orifice/mouth/entrance)**  
Öffnung, Mund, Mündung
- operating conditions (Geräte/  
working conditions (Personen)**  
Arbeitsbedingungen
- operating instructions (manual)**  
Betriebsvorschrift;  
Bedienungsanleitung,  
Gebrauchsanleitung (Handbuch)
- operating pressure**  
Betriebsdruck



- operating procedure**  
Arbeitsverfahren;  
Funktionsweise;  
Arbeitsanweisung
- **standard operating procedure (SOP)**  
Standard-Arbeitsanweisung
- operating range (Geräte)/  
work area/working range (Personen)**  
Arbeitsbereich
- operating temperature**  
Arbeitstemperatur
- operational permission**  
Betriebserlaubnis
- operations worker**  
Arbeiter, Handwerker
- operator**  
Maschinist, Bediener,  
Durchführender
- optical density/  
absorbance**  
optische Dichte, Absorption
- optical diffusion  
(dispersion/dissipation/  
scattering: light)**  
Streuung (Lichtstreuung)
- optical fiber** Lichtleitfaser
- optical fiber cable/  
glass fiber cable**  
Lichtleitfaserkabel,  
Glasfaserkabel
- optical isomer**  
Spiegelbild-Isomer,  
optisches Isomer
- optical isomerism**  
Spiegelbild-Isomerie,  
optische Isomerie
- optical polymer**  
optisches Polymer
- optical pyrometer**  
Pyropter,  
optisches Pyrometer
- optical refraction**  
optische Brechung,  
Refraktion,  
Lichtbrechung
- optical resolution**  
Auflösung (optische Auflösung)
- optical rotatory dispersion (ORD)**  
optische Rotationsdispersion
- optical specificity**  
optische Spezifität
- optics** Optik
- optoelectronics**  
Optoelektronik, Elektrooptik
- orange peel  
(shark skin: surface roughness)**  
Orangenschale;  
*polym* Apfelsinenschalenhaut
- orange peel effect**  
Apfelsinenschaleneffekt;  
Spritznarben (Lackierung)
- order**  
Ordnung; Auftrag, Bestellung;  
(rank) Stufe
- ordinal scale *stat*** Ordinalskala
- ordinance/decreed**  
Verordnung
- organic** organisch
- organic chemistry**  
organische Chemie,  
'Organik'
- organic matter**  
organische Substanz,  
organisches Material
- organosilicon compounds**  
Organosiliziumverbindungen
- orientation**  
Ausrichtung, Orientierung  
(Moleküle)
- orientation (orientational behavior)**  
Orientierung,  
Orientierungsverhalten
- orientation hardening**  
Ausrichtungshärtung,  
Orientierungshärten
- orifice** Öffnung; Düse
- original/  
basic/simple/primitive**  
ursprünglich, originär
- rotic acid** Orotsäure
- Orsat rubber expansion bag**  
Orsatblase
- oscillation/vibration**  
Oszillation, Schwingung
- oscillator (IR)**  
Oszillator

- oscillometry/**  
**high-frequency titration**  
 Oszillometrie,  
 oszillometrische Titration,  
 Hochfrequenztitration
- osmic acid** Osmiumsäure
- osmium tetraoxide/osmium tetraoxide**  
 Osmiumtetroxid
- osmolality**  
 Osmolalität
- osmolality**  
**(osmotic concentration)**  
 Osmolarität  
 (osmotische Konzentration)
- osmometry** Osmometrie
- **vapor phase osmometry/**  
**vapor pressure osmometry**  
**(VPO)**  
 Dampfdruckosmometrie
- osmosis** Osmose
- **reverse osmosis**  
 Reversosmose,  
 Umkehrosmose
- osmotic pressure**  
 osmotischer Druck
- osmotic shock**  
 osmotischer Schock
- outlet** Auslauf, Austritt  
 (Zulauf von Flüssigkeit/Gas),  
 Ausfluss (Austrittsstelle  
 einer Flüssigkeit)
- outlet pressure**  
 Hinterdruck
- outlier *stat*** Ausreißer
- output**  
 Ausstoß, Durchsatz ('Leistung');  
 Ausgabe; *electr* Ausgang
- output rate**  
 Durchsatzleistung,  
 Durchsatzrate
- oven (furnace)** Ofen
- **curing oven**  
 Vulkanisierofen
- **drying oven** Trockenofen
- **forced-air oven** Umluftofen
- **heating oven/**  
**heating furnace**  
**(more intense)**  
 Wärmeofen
- **microwave oven**  
 Mikrowellenofen,  
 Mikrowellengerät
- **roasting furnace/**  
**roasting oven/roaster**  
 Röstofen
- oven drying/**  
**kiln drying/kilning**  
 Ofentrocknung
- oven gloves**  
 Hoch-Hitzehandschuhe,  
 Ofenhandschuhe
- overactivity/hyperactivity**  
 Überfunktion
- overall** Arbeitskittel, Overall
- overcuring**  
 Überhärtung,  
 Übervernetzung,  
 Übervulkanisation
- overdose** Überdosis
- overflow/overrun**  
 Überfließen, Überschwemmung;  
 Überschuss; (spillway) Überlauf
- overheating/superheating**  
 Überhitzen, Überhitzung
- overlap concentration**  
 Überlappungskonzentration
- overload *n***  
 Überlastung; Überbelastung,  
 Überbeanspruchung
- overload *vb***  
 überlasten, überbelasten,  
 überbeanspruchen
- overmasticate**  
 übermastizieren, totwalzen
- overpacking**  
 Umverpackung
- overpotential**  
 Überspannung
- oversaturate** übersättigen
- overshoot**  
 übersteuern
- oversize**  
 Überkorn (Siebrückstand)
- oversprays**  
**(spinning oil/lubricant)**  
 Schmälmittel  
 (Gleitfähigmachung/  
 Umhüllung von Glasfasern)

**overswing**

Überschwingen (aufheizen)

**overtone (IR)**

Oberschwingung

**overwinding**

Überdrehung

**oxalic acid (oxalate)**

Oxalsäure (Oxalat)

**oxalosuccinic acid**

(oxalosuccinate)

Oxalbernsteinsäure

(Oxalsuccinat)

**oxidation** Oxidation**oxidation-reduction reaction/**

**oxidoreduction**

Redoxreaktion

**oxidative** oxidativ**oxidize** oxidieren**oxidizing**

oxidierend;

(pyrophoric) brandfördernd (O)

**oxidizing agent/**

**oxidant/oxidizer**

Oxidationsmittel

**oxidoreduction/**

**oxidation-reduction reaction**

Redoxreaktion

**oxoacid** Oxosäure**oxoglutaric acid (oxoglutarate)**

Oxoglutarensäure (Oxoglutarat)

**oxygen (O)**

Oxygen, Sauerstoff

**➤ atmospheric oxygen**

Luftsauerstoff

**➤ biological oxygen demand (BOD)**

biologischer Sauerstoffbedarf (BSB)

**➤ chemical oxygen demand (COD)**

chemischer Sauerstoffbedarf (CSB)

**➤ limiting oxygen index (LOI) *polym***

Sauerstoffindex (Entzündbarkeit)

**➤ liquid oxygen**

Flüssigsauerstoff

**oxygen ag(e)ing**

Sauerstoffalterung

**oxygen debt**

Sauerstoffschuld,

Sauerstoffverlust,

Sauerstoffdefizit

**oxygen demand**

Sauerstoffbedarf

**oxygen partial pressure**

Sauerstoffpartialdruck

**oxygen transfer rate (OTR)**

Sauerstofftransferrate

**oxyhydrogen (gas)/**

**detonating gas ( $2 \times \text{H}_2 + \text{O}_2$ )**

Knallgas

**ozone** Ozon**ozonization** Ozonisierung**ozonolysis** Ozonolyse

**3P-rule**

(property = polymer + processing)

EPV-Regel

(Eigenschaft = Polymer + Verarbeitung)

**pack/package** Abpackung**packaging** Verpackung➤ **blister packaging**

Blisterverpackung

➤ **in vitro packaging**

in vitro-Verpackung

➤ **skin packaging**

Skinverpackung

**packaging bottle**

Verpackungsflasche

**packaging glasses**

Verpackungsgläser

**packaging material**

Packmaterial,

Verpackungsmittel

**packaging tape**

Verpackungsklebeband

**packed bed reactor**

Füllkörperreaktor,

Packbettreaktor

**packed distillation column**

Füllkörperkolonne

**packing**

Verpacken, Verpackung;

Dichtung, Abdichtung;

Dichtungsmaterial;

Füllung, Füllmaterial

**packing box (seal)**

Stopfbüchse (Dichtung)

**packing nut**

Dichtungsmutter

**packing sleeve**

Dichtungsmuffe

**pad (gauze pad)** Tupfer;

(swab/pledget [cotton]/tampon)

Bausch, Wattebausch,

Tupfer, Tampon

**paddle (vane)**

Radschaufel

**paddle stirrer/paddle impeller**

Schaufelrührer,

Paddelrührer

**paddle wheel****(bucket wheel/blade wheel)**

Schaufelrad, Lauftrad

**paddle wheel reactor**

Schlaufenradreaktor

**paint** Farbe, Lack, Tünche**paint brush** Malpinsel**pale** bleich, blass, fahl**palladium (Pd)** Palladium**palm oil** Palmöl**palmitic acid/hexadecanoic acid****(palmate/hexadecanate)**

Palmitinsäure, Hexadecansäure

(Palmat/Hexadecanat)

**palmitoleic acid/****(Z)-9-hexadecenoic acid**

Palmitoleinsäure,

 $\Delta^9$ -Hexadecensäure**pan balance** Tafelwaage**Panamá rubber****(*Castilla elastica*/Moraceae)**

Panamagummi

**pantoic acid** Pantoinsäure**pantothenic acid (pantothenate)**

Pantothensäure (Pantothenat)

**paper** Papier➤ **absorbent paper/bibulous paper (for blotting dry)**

Saugpapier ('Löschpapier')

➤ **barrier-coated paper**

Sperrschichtpapier

➤ **bibulous paper (for blotting dry)**

Löschpapier

➤ **bond paper/stationery**

Schreibpapier

➤ **brown paper/kraft**

Packpapier

➤ **filter paper** Filterpapier➤ **glassine paper/glassine**

Pergamin

(durchsichtiges festes Papier)

➤ **glazed paper**

Glanzpapier

(glanzbeschichtetes Papier),

Firnispapier, satiniertes Papier

➤ **graph paper/metric graph paper**

Millimeterpapier

➤ **kraft paper**

starkes Packpapier

➤ **laminated paper** Hartpapier➤ **litmus paper**

Lackmuspapier

- **log paper**  
Logarithmuspapier,  
Logarithmenpapier
- **parchment paper**  
Pergamentpapier
- **photographic paper**  
Fotopapier
- **recycled paper**  
Umweltschutzpapier
- **synthetic paper**  
künstliches Papier,  
Synthesepapier
- **waste paper** Altpapier
- **wax paper** Wachspapier
- **weighing paper**  
Wägebapier
- **wrapping paper**  
Einpackpapier
- paper chromatography**  
Papierchromatographie
- paper electrophoresis**  
Papierelektrophorese
- para rubber**  
(*Hevea brasiliensis*/Euphorbiaceae)  
Parakautschuk
- parallelizing** ordnen
- parameter**  
Parameter;  
*math* (dimensionless group/quantity/  
number) Kenngröße, Parameter
- parent compound/**  
**parent molecule**  
(**backbone**)  
Grundkörper  
(Strukturformel)
- parent ion (MS)**  
Mutterion,  
Ausgangslion
- parent material/**  
**raw material**  
Ausgangsmaterial
- parent substance**  
Muttersubstanz
- parison /preform (extrusion)**  
Vorformling, Rohling;  
Blasrohling, Blasschlauch
- parison swell/**  
**die swell/jet swell**  
Strangaufweitung
- parquet polymer/**  
**layer polymer/**  
**phyllo polymer**  
Parkettpolymer, Flächenpolymer,  
Schichtpolymer, Schichtebenen-P.
- partial**  
unvollständig, partial, Teil...
- partial correlation coefficient *stat***  
Teilkorrelationskoeffizient
- partial load**  
Teillast, Teilbelastung
- partial pressure** Partialdruck
- partial reaction** Teilreaktion
- partial survey *stat***  
Teilerhebung
- particle** Partikel, Teilchen
- particle filter** Partikelfilter
- particle physics**  
Teilchenphysik
- particle-reinforced composite material**  
Teilchen-Verbundwerkstoff,  
Kompositwerkstoff
- particle size**  
Teilchengröße;  
(grain size) Korngröße
- particulate respirator**  
Partikelfilter Atemschutzmaske
- particulate rubber**  
Krümelkautschuk
- parting agent/**  
**parting compound/**  
**mold release agent**  
Separationsmittel (Formguss)
- partition chromatography/**  
**liquid-liquid chromatography (LLC)**  
Verteilungschromatographie,  
Flüssig-flüssig-Chr.
- partition coefficient/**  
**distribution constant**  
Verteilungskoeffizient
- partition law**  
Verteilungsgesetz
- passage**  
(opening/outlet/port/conduit/duct)  
Durchlass; Passage; *electr*  
(throughput) Durchgang
- paste** Kleister
- Pasteur effect** Pasteur-Effekt
- Pasteur pipet** Pasteurpipette

**patch** *n* Flicken

**patching**

Patching, Verklumpung

**path difference** *opt*

Gangunterschied

**pathogenic**

(causing or capable of causing disease)

pathogen, krankheitsregend

**pathological**

(altered or caused by disease)

pathologisch, krankhaft

**pattern**

(design) Muster, Musterung, Zeichnung;

(sample/model) Vorlage/Modell

**peak value/maximum (value)**

Scheitelwert,

Höchstwert, Maximum

**peanut oil** Erdnussöl

**pear-shaped flask (small/pointed)**

Spitzkolben

**pectic acid (pectate)**

Pektinsäure (Pektat)

**peel**

schälen, lösen,

abziehen, abheben,

abschälen

**peel off**

abpellen, abschälen, ablösen

**peel resistance**

Ablösefestigkeit,

Schälfestigkeit,

Schälwiderstand

**peel test**

Ablöseversuch,

Schälversuch

**peg** Stift, Dübel

**pellet**

Pellet; Kügelchen, Körnchen;

Pille, Mikrodragée, Granulat Korn;

*spectr* Pressling, Tablette

**pelletize**

pelletisieren, granulieren;

zu Pellets formen; kornen

**pelletizing die (extruder)**

Granulierdüse

**penetrating power**

Eindringvermögen

**penetration hardness/**

**impression depth hardness**

Eindringtiefehärte

**penicillanic acid** Penicillansäure

**pentavalent** fünfwertig

**peptide bond/peptide linkage**

Peptidbindung

**peptizer (chemical plasticizer)**

Peptisator, Plastikator

**peptone water** Peptonwasser

**percentage**

Prozentsatz,

prozentualer Anteil

**perchloric acid** Perchlorsäure

**percolate**

(flow through) durchfließen;

(seep through) durchsickern

**percolation**

(flowing through/flux) Durchfluss;

(seepage) Durchsickern

**perforate(d)** perforieren

(perforiert/löcherig)

**performance audit**

Leistungsaudit,

Leistungsprüfung,

Tauglichkeitsprüfung

**performance criteria**

Leistungskriterien (Geräte etc.)

**performance factor**

Gütefaktor

**performance range**

Leistungsbereich

**performance value/**

**performance coefficient**

Leistungszahl

**performic acid** Perameisensäure

**periodic acid-Schiff stain (PAS stain)**

Periodsäure, Schiff-Reagens

(PAS-Anfärbung)

**periodic copolymer**

periodisches Copolymer

**periodic table (of the elements)**

Periodensystem (der Elemente)

**periodic(al)** periodisch

**periodicity**

Periodizität

**peristaltic pump**

peristaltische Pumpe

**perlite** Perlit, Perlstein

- permanent marker**  
(water-resistant)/sharpie  
wischfester,  
wasserfester Markierstift
- permanent mount/slide micros**  
Dauerpräparat
- permeability**  
Permeabilität,  
Durchlässigkeit
- **impermeability/**  
**imperviousness**  
Impermeabilität,  
Undurchlässigkeit
- **semipermeability**  
Halbdurchlässigkeit,  
Semipermeabilität
- permeable/pervious**  
permeabel, durchlässig
- **impermeable/**  
**impenetrable/**  
**impervious**  
impermeabel,  
undurchlässig
- **semipermeable**  
halbdurchlässig,  
semipermeabel
- permeation**  
Permeation, Durchdringung
- permissible exposure limit (PEL)**  
zulässige/erlaubte Belastungsgrenze
- permissible radiation**  
zulässige Strahlung
- permissible workplace exposure**  
zulässige/maximale  
Arbeitsplatzkonzentration
- permission** Erlaubnis
- permissivity/**  
**permissive conditions**  
Permissivität
- permit *n***  
Zulassung, Lizenz, Erlaubnis
- **requiring official permit/**  
**permit required**  
genehmigungsbedürftig
- permittivity**  
Permittivität;  
Dielektrizitätskonstante
- **relative permittivity ( $\epsilon$ )**  
relative Permittivität
- permselectivity**  
Permselektivität  
(Ionenaustausch  
nur in einer Richtung)
- permutation**  
Permutation,  
Umlagerung,  
Umordnung
- Pernambuco rubber**  
(*Hancornia speciosa*/Apocynaceae)  
Pernambuco-Gummi
- persist**  
persistieren, verharren,  
ausdauern
- persistence**  
Persistenz, Beharrlichkeit, Ausdauer;  
(survival) Überdauerung, Überleben
- persistence length**  
Persistenzlänge
- perturbation**  
Perturbation, Störung
- perturbed** gestört
- perturbed coil**  
gestörtes Knäuel
- Peruvian balsam/**  
**balsam of Peru**  
Perubalsam
- pervaporation**  
Pervaporation  
(Verdunstung durch Membranen)
- pervious/permeable**  
durchlässig, permeabel;  
undicht
- perviousness/permeability**  
Durchlässigkeit,  
Permeabilität
- pestle (and mortar)**  
Stößel, Pistill (und Mörser)
- petroleum (crude oil)** Erdöl
- petroleum ether**  
Petrolether, Petroläther
- petroleum jelly/**  
**vaseline**  
Petrolatum, Vaseline
- phantom polymer**  
Phantompolymer,  
Exotenpolymer
- pharmaceutical** pharmazeutisch
- pharmacology** Pharmakologie

- pharmacy**  
Pharmazie,  
Arzneilehre, Arzneykunde
- phase (layer)**  
Phase (nicht mischbare Flüssigkeiten)
- phase boundary** Phasengrenze
- phase contrast**  
Phasenkontrast
- phase contrast microscopy**  
Phasenkontrastmikroskopie
- phase diagram**  
Phasendiagramm
- phase ring/phase annulus**  
Phasenring
- phase shifting**  
Phasenverschiebung
- phase-transfer catalysis (PTC)**  
Phasentransferkatalyse  
(heterogene K.)
- phase-transfer polymerization**  
Phasentransferpolymerisation
- phase transition**  
Phasenübergang
- phase transition temperature**  
Phasenübergangstemperatur
- phase variation**  
Phasenveränderung
- phenol-formaldehyde resin (PF)/  
phenolic resin (Bakelite)**  
Phenol-Formaldehyd Harz,  
Phenolharz (Bakelit)
- phenolic resins**  
Phenol-Harze
- phenolic rubbers**  
Phenoplaste
- phosgene** Phosgen
- phosphate** Phosphat
- phosphatidic acid** Phosphatidsäure
- phosphodiester bond**  
Phosphodiesterbindung
- phosphoric acid (phosphate)**  
Phosphorsäure (Phosphat)
- phosphorous *adj/adv***  
phosphorhaltig,  
phosphorig, Phosphor...
- phosphorous acid**  
phosphorige Säure
- phosphorus (P) *n*** Phosphor
- photo cell** Photoelement
- photoacoustic spectroscopy  
(PAS)**  
photoakustische Spektroskopie  
(PAS), optoakustische S.
- photoallergenic**  
photoallergen
- photobleaching**  
Lichtbleichung
- photocatalysis**  
Photokatalyse
- photochemical catalysis**  
photochemische Katalyse
- photoconductive polymer**  
lichtleitfähiges Polymer
- photoconductivity**  
Lichtleitfähigkeit
- photoconductor/  
optical waveguide/  
optic fiber waveguide**  
Lichtleiter
- photodegradability**  
Lichtabbaubarkeit
- photodegradation**  
Lichtabbau,  
photochemischer Abbau
- photoelectron spectrometry (PES)**  
Photoelektronenspektrometrie
- photographic laboratory**  
Fotolabor
- photographic paper** Fotopapier
- photographic plate** Fotoplatte
- photo-ionization detector (PID)**  
Photoionisations-Detektor (PID)
- photoirradiation**  
Lichtbestrahlung
- photolithography  
(photooptic lithography)**  
Photolithographie (lichtoptische L.)
- photometric titration**  
fotometrische Titration
- photomultiplier**  
Fotovervielfacher
- photonic polymer**  
lichtaktives Polymer
- photonics** Photonik
- photooptical**  
lichtoptisch, fotooptisch
- photoperception**  
Lichtwahrnehmung



- photopolymerization**  
Photopolymerisation
- photoresist/photoresistor**  
Fotowiderstand
- photosensibilization**  
Photosensibilisierung
- photostability**  
Lichtbeständigkeit
- photostable/light-fast/nonfading**  
lichtbeständig, lichtecht
- photosynthesis**  
Photosynthese, Fotosynthese
- photosynthesize**  
photosynthetisieren,  
fotosynthetisieren
- photosynthetic**  
photosynthetisch,  
fotosynthetisch
- photosynthetic photon flux (PPF)**  
Photonenstromdichte
- photosynthetically active radiation (PAR)**  
photosynthetisch aktive Strahlung
- phthalic acid** Phthalsäure
- phthoric acid/hydrofluoric acid**  
Flusssäure,  
Fluorwasserstoffsäure
- physical aging/physical ageing**  
physikalische Alterung
- physical chemistry**  
physikalische Chemie
- physical containment**  
physikalische/technische  
Sicherheit (Maßnahmen)
- physical containment level**  
Sicherheitsstufe (Laborstandard),  
Laborsicherheitsstufe
- physician's white coat/  
white coat**  
Medizinerkittel
- physics** Physik
- **polymer physics**  
Polymerphysik
- **theoretical physics**  
theoretische Physik
- phytotoxic**  
pflanzenschädlich,  
phytotoxisch
- pickling acid** Beizsäure
- pickling/dipping (metal etching)**  
Gelbbrennen
- picric acid (picrate)**  
Pikrinsäure (Pikrat)
- pictograph (for hazard labels)**  
Bilddiagramm, Begriffszeichen
- pig (cow receiver adapter/  
multi-limb vacuum receiver adapter:  
receiving adapter for  
three/four receiving flasks) dist**  
Eutervorlage,  
Verteilervorlage, 'Spinne'
- pig (outermost container  
of lead for radioactive materials)**  
Bleiblock
- pigment**  
Pigment, Farbe, Farbstoff
- pigmentation**  
Pigmentierung, Färbung;  
Pigmentierung
- pilot flame/pilot light  
(from a pilot burner)**  
Sparflamme;  
*auch:* Zündflamme
- pilot-operated (valve)**  
hydraulisch vorgesteuert (Ventil)
- pilot plant**  
Versuchsanlage, Pilotanlage
- pilot scale**  
Pilotmaßstab,  
Pilotanlagen-Größe
- pilot wire electr**  
Messader, Prüfadler, Prüfdraht;  
Steuerleitung; Hilfsleiter
- pin** Nadel; *electr* Stift  
(Stecker/Anschluss);  
(dowel/wall plug) Dübel
- pin gate (pinpoint gating)**  
Punktanguss
- pin gate nozzle**  
Punktangussdüse
- pinch**  
kneifen, klemmen, quetschen
- **pinch off/tip**  
pinzieren, entspitzen
- pinch clamp**  
Schraubklemme
- pinch valve**  
Quetschventil

- pinch valve/**  
**tubing pinch valve**  
 Schlauchventil (Klemmventil)
- pinchcock** Quetschhahn
- pinchcock clamp**  
 Schlauchklemme
- pinewood chip/chip of pinewood**  
 Kienspan
- pipe (tube)** Rohr, Röhre;  
 (pipes/plumbing) Rohre,  
 Rohrleitungen
- pipe clamp/pipe clip**  
 Rohrschelle
- pipe cleaner**  
 Pfeifenreiniger,  
 Pfeifenputzer
- pipe extruder** Rohrextruder
- pipe extrusion** Rohrextrusion
- pipe extrusion line/pipe train**  
 Rohrextrusionsanlage
- pipe fitting(s)/fittings**  
 Rohrverbinder,  
 Rohrverbindung(en)
- pipe-to-tubing adapter**  
 Schlauch-Rohr-Verbindungsstück
- pipet** *vb* pipettieren
- pipet** *n* (pipette *Br*)/pipettor  
 Pipette
- **blow-out pipet**  
 Ausblaspipette
- **capillary pipet/capillary pipette**  
 Kapillarpipette
- **filtering pipet** Filterpipette
- **graduated pipet**  
 Messpipette
- **micropipet**  
 Mikropipette;  
 (pipettor) Mikroliterpipette  
 (Kolbenhubpipette)
- **Pasteur pipet**  
 Pasteurpipette
- **piston-type pipet**  
 Saugkolbenpipette
- **serological pipet**  
 serologische Pipette
- **suction pipet (patch pipet)**  
 Saugpipette
- **transfer pipet/volumetric pipet**  
 Vollpipette, volumetrische Pipette
- pipet aid/**  
**pipetting aid/**  
**pipet helper**  
 Pipettierhilfe
- pipet ball** Pipettierball
- **safety pipet filler/**  
**safety pipet ball**  
 Peleusball (Pipettierball)
- pipet brush**  
 Pipettenbürste
- pipet bulb/rubber bulb**  
 Saugball, Pipettierball,  
 Pipettierbällchen
- pipet filler/pipet aspirator**  
 Pipettensauger
- **safety pipet filler/**  
**safety pipet ball**  
 Peleusball (Pipettierball)
- pipet pump**  
 Pipettierpumpe
- pipet rack/pipet support**  
 Pipettenständer
- pipet tip**  
 Pipettenspitze
- pipeting nipple/**  
**rubber nipple/teat (Br)**  
 Pipettierhütchen,  
 Pipettenhütchen,  
 Gummihütchen
- pipette** *see* pipet
- pipettor/micropipet**  
 Pipette, Mikropipette
- pipettor stand**  
 Ständer für Mikropipetten,  
 Mikropipettenständer
- piston /plunger (e.g., of syringe)**  
 Kolben (Stempel/Schieber:  
 Spritze/Pumpe etc.)
- piston pump/**  
**reciprocating pump**  
 Kolbenpumpe
- piston-type pipet**  
 Saugkolbenpipette
- pitch**  
 Neigung, Gefälle; Höhe;  
 Grad, Stufe; Ganghöhe; Pech;  
 (resin from conifers) Terpentinharz
- pitch screw impeller**  
 Schraubenspindelrührer

- pitched blade impeller/**  
**pitched-blade fan impeller/**  
**pitched-blade paddle impeller/**  
**inclined paddle impeller**  
 Schrägblattrührer
- pitcher**  
 Becherglas, Zylinderglas;  
 Krug (mit Griff)
- pivot**  
 Spindel, Zapfen, Stift, Achse;  
 Drehpunkt, Drehzapfen, Drehbolzen
- pivoted**  
 drehbar (um eine Achse),  
 gelagert
- pixel**  
 Bildpunkt, Rasterpunkt
- placard** Anschlagzettel  
 (Gefahrtgutkennzeichnung etc.);  
 Kennzeichen für Fahrzeuge/Container
- plain weave text**  
 Leinwand-Bindung,  
 Leinwandbindung,  
 Nesselbindung
- plane (flat/level surface)**  
 Ebene, ebene Fläche
- **focal plane** Brennebene
- plane-ground joint**  
**(flat-flange ground joint/**  
**flat-ground joint)**  
 Planschliffverbindung
- plane lattice** Plangitter
- plane mirror/plano-mirror**  
 Planspiegel
- plane-polarized light**  
 linear polarisiertes Licht
- planetary screw extruder/**  
**planetary gear extruder**  
 Walzenextruder  
 (Planetwalzenextruder)
- plano-concave mirror**  
 Plan-Hohlspiegel,  
 Plankonkav
- plant chemical/phytochemical**  
 Pflanzeninhaltsstoff
- plant fibre (UK)/**  
**vegetable fiber (US)**  
 Pflanzenfaser
- plant pigment**  
 Pflanzenfarbstoff
- plaque**  
 Hof, Lysehof,  
 Aufklärungshof, Plaque
- plasma polymerization**  
 Plasmapolymerisation
- plaster**  
 Mörtel, Verputz;  
 Tünche; Pflaster
- plaster cast** Gipsverband
- plaster of Paris (POP)**  
 Gips (für Gipsverband)
- plaster splint** Gipsschiene
- plastic adj/adv**  
 Kunststoff..., Plastik...;  
 (moldable/workable) formbar
- plastic n**  
**(synthetic material/polymer)**  
 Kunststoff (Plastik/Plaste)
- **ablative plastic**  
 ablativer Kunststoff
- **bioplastic** Biokunststoff
- **ceramoplastic**  
 Keramik-kunststoff
- **commodity plastic/**  
**bulk p./volume p.**  
 Standardkunststoff,  
 Massenkunststoff,  
 Massenplast
- **crosslinked plastic**  
 vernetzter Kunststoff
- **functional plastic**  
 Funktionskunststoff
- **glass-reinforced plastics (GRP)**  
 glasverstärkte Kunststoffe
- **high-performance plastic**  
**(specialty p.)**  
 Hochleistungskunststoff
- **impact-modified plastics**  
 schlagzähe Kunststoffe  
 (schlagzäh ausgerüstete)
- **low-fog plastics**  
 Kunststoffe mit geringem  
 Fogging-Effekt
- **metal fiber-reinforced plastic**  
**(MFRP)**  
 metallfaserverstärkter Kunststoff  
 (MFK)
- **reaction plastic**  
 Reaktionskunststoff

- **reinforced plastics (RP)**  
verstärkte Kunststoffe  
(siehe: faserverstärkte K.)
- **self-reinforcing plastic**  
selbstverstärkender Kunststoff
- **synthetic fiber-reinforced plastic (SFRP)**  
synthesefaserverstärkter Kunststoff (SFK)
- **technical plastics/  
engineering plastics**  
technische Kunststoffe
- **testing of plastics**  
Kunststoffprüfung
- plastic additive**  
Kunststoffhilfsstoff,  
Kunststoffzusatzstoff
- plastic adhesive/  
plastic-bonding adhesive**  
Kunststoffkleber, -klebstoff
- plastic alloy**  
Kunststofflegierung
- plastic bag**  
Kunststoffbeutel,  
Plastiktasche
- plastic binder** Plastzement
- plastic cladding**  
Kunststoffbeplankung
- plastic-coated (plasticized)**  
kunststoffbeschichtet (Überzug)
- plastic-coated paper/  
resin-coated paper (RC paper)**  
kunststoffbeschichtetes Papier
- plastic coating**  
Kunststoffbeschichtung,  
Kunststoffüberzug;  
Kunststoffauflage
- plastic composite film**  
Kunststoffverbundfolie
- plastic container**  
Kunststoffbehälter
- plastic-encapsulated**  
kunststoffverkappt
- plastic encapsulation**  
Kunststoffeinkapselung
- plastic filler**  
Kunststoffspachtel
- plastic film (< 0.25 mm)**  
Plastikfilm, Plastikfolie
- plastic film welder/  
plastic sheeting welder**  
Kunststofffolien-schweißgerät
- plastic foil/film**  
Plastikfolie, Kunststofffolie (dünn)
- plastic glue/  
synthetic resin glue**  
Kunststoffleim
- plastic-insulated** kunststoffisoliert
- plastic insulation**  
Kunststoffisolierung
- plastic liner (liner sheet)**  
Kunststoffdichtungsbahn  
(z.B. Abdichtung für  
Teiche/Deponien etc.)
- plastic lining**  
Kunststoffauskleidung
- plastic material**  
Kunststoffwerkstoff
- plastic molding**  
Kunststoffformen,  
Kunststoffformteil
- plastic molding compound**  
Kunststoffmasse,  
Kunststoffformmasse
- plastic oversheath**  
Kunststoffaußenhülle
- plastic packaging**  
Kunststoffverpackung
- plastic semiproduct/  
semifinished plastic**  
Kunststoffhalbzeug
- plastic-sheathed**  
kunststoffummantelt
- plastic sheet (> 0.25 mm)**  
Plastikfolie, Kunststofffolie  
(fest/stark)
- plastic solder**  
Kunststofflot, Plastiklot
- plastic waste**  
Kunststoffabfälle,  
Kunststoffschrott
- plastic wrap**  
Kunststoffummhüllung (Folie);  
(household) Plastikfolie  
(Frischhaltefolie)
- plasticating agent**  
Plastifiziermittel,  
Plastifikator

- plasticating extruder/compounding extruder**  
Plastifizierextruder
- plasticating time**  
Plastifizierzeit
- plasticator**  
Plastikator, Plastifikator,  
Plastifiziermaschine;  
Mastikator, Mastiziermaschine;  
Mastiziermittel
- plasticine** Plastilin
- plasticity**  
( **moldability/deformability**)  
Plastizität, Formbarkeit,  
Verformbarkeit,  
Formänderungsvermögen,  
Verformungsfähigkeit,  
Deformationsfähigkeit
- plasticity retention index (PRI)**  
Plastizitäts-Retentionsindex
- plasticization/plastification**  
Weichmachung
- **external p.**  
äußere Weichmachung
- plasticizer**  
Weichmacher
- **polymer(ic) plasticizer**  
Polymerweichmacher
- plasticizing**  
Plastizierung
- plasticizing capacity (kg/h)**  
Plastizierleistung
- plastics chemistry/ polymer chemistry**  
Kunststoffchemie
- plastics engineering**  
Kunststofftechnik
- plastics industry**  
Kunststoffindustrie
- plastics processing**  
Kunststoffverarbeitung
- plastics processing industry**  
kunststoffverarbeitende Industrie
- plastification/ plasticization/ plastication**  
Plastifizierung, Plastifizieren,  
Plastifikation, Weichmachen,  
Erweichen
- plastify/plasticize/plasticate**  
plastifizieren, plastisch machen  
(weichmachen/erweichen)
- plastifying**  
(**softening by contact heat**)  
Erweichen (Kontaktwärme)
- plastination**  
Plastination
- **whole mount plastination**  
Ganzkörperplastination
- plastisizing screw**  
Plastifizierschnecke
- plastisol** Plastisol
- plate** Teller;  
*chromat* (HPLC) Trennstufe;  
*dist/chromat* Boden
- plate mill/disk mill/ disk attrition mill**  
Scheibenmühle
- plate-out (on surface of mold)**  
Beschlagbildung, Ausblühen  
(auf Oberfläche des Formwerkzeugs)
- platen**  
Schlitten, Platte, Walze;  
Trägerplatte; Aufspannplatte;  
Formträgerplatte
- platinum (Pt)** Platin
- plenum (pl plena)**  
Luftkammer  
(Schacht: z.B. Abzug)
- pliers/nippers (Br)/ cutting pliers/pincers**  
Beißzange,  
Kneifzange
- plot vb**  
planen, entwerfen;  
auftragen, 'plotten';  
aufzeichnen, registrieren
- plotter**  
Plotter, Kurvenzeichner,  
Kurvenschreiber
- plug** Stöpsel;  
Stempel (Formwerkzeuge);  
*electr/tech* (jack/connector/coupler)  
Stecker
- **flat plug**  
Flachstecker
- **power plug**  
Netzstecker

**plug connection**

Steckverbindung,  
Steckvorrichtung

**plug flow**

Kolbenfluss,  
Pfropffließen

**plug-flow reactor (PFR)**

Pfropfenströmungsreaktor,  
Kolbenströmungsreaktor

**plug valve**

Auslaufventil

**plug wrench (bung removal)**

Spundschlüssel (für Fässer)

**plumbing system**

Rohrleitungssystem (Wasser)

**plunger**

Tauchkörper;  
Anpassstück;  
Stichleitung

**plunger injection**

Kolbeninjektion

**plunging jet reactor/**

**deep jet reactor/**

**immersing jet reactor**

Tauchstrahlreaktor

**plunging siphon**

Stechheber

**ply** Lage, Schicht, Falte➤ **multi-ply**

viellagig, mehrfach;  
mehrfach gewebt

➤ **two-ply**

zweilagig, zweifach;  
doppelt/zweifach gewebt

**ply vb**

biegen, falten;  
(fiber) duplieren, dublieren,  
fachen, in Strähnen legen

**plywood board**

Sperrholzplatte

**pneumatic valve**

Druckluftventil

**pneumoconiosis**

Staublunge,  
Staublungenerkrankung,  
Pneumokoniose

**point defect (crystal)**

Punktfehler,  
Punktdefekt

**point lattice**

Punktgitter

**point welding**

Punktschweißen

**Poiseuille flow/**

**pressure flow**

Poiseuille-Strömung,  
laminare Rohrströmung

**poison *n* (toxin)**

Gift (Toxin)

**poison *vb* (intoxicate)**

vergiften

**poison cabinet**

Giftschrank

**poison control center/**

**poison control clinic**

Vergiftungszentrale,  
Entgiftungszentrale,  
Entgiftungsklinik

**poison information center**

Giftinformationszentrale

**poisoning (intoxication)**

Vergiftung (Intoxikation)

**poisonous (toxic)**

giftig (toxisch)

**poisonous materials/**

**poisonous substances**

Giftstoffe

**poisonousness/toxicity**

Giftigkeit, Toxizität

**Poisson distribution**

Poissonsche Verteilung,  
Poisson Verteilung

**polarity** Polarität**polarized light**

polarisiertes Licht

**polarizing filter/**

**polarizer**

Polarisationsfilter,  
'Pol-Filter', Polarisator

**polarizing microscopy**

Polarisationsmikroskopie

**pole** Stange; *phys* (poling) Polen

(bei elektr. Feld oberhalb  $T_g$ )

**pole fabric text**

Polgewebe

**poled polymer**

(for NLO devices)

gepoltes Polymer

- policeman/**  
**rubber policeman**  
**(scraper rod with rubber or Teflon tip)**  
 Gummischaber, Gummiwischer, Kolbenwischer  
 (zum Loslösen von festgebackenen Rückständen im Kolben)
- policy/rule**  
 Vorschrift(en), Regeln
- polish** polieren
- polishing** Polieren
- pollutant**  
**(harmful substance/contaminant)**  
 Schadstoff, Schmutzstoffe
- pollute (contaminate)**  
 verschmutzen, verunreinigen, belasten; beflecken
- polluter** Umweltverschmutzer
- pollution (contamination)**  
 Verschmutzung, Verunreinigung (Kontamination)
- **air pollution**  
 Luftverschmutzung
- **environmental pollution**  
 Umweltverschmutzung
- **noise pollution**  
 Lärmverschmutzung
- **water pollution**  
 Wasserverschmutzung
- pollution control**  
 Umweltschutz
- pollution level**  
 Schadstoffbelastung
- polyacid** Polysäure
- polyacrylamide**  
 Polyacrylamid
- polyaddition**  
**(addition polymerization)**  
 Polyaddition
- polyadenylation gen**  
 Polyadenylierung
- polyanion** Polyanion
- polybase** Polybase
- polybasic** mehrbasig
- polybasic acid**  
 mehrbasige Säure
- polycarbonate**  
 Polycarbonat
- polycation** Polykation
- polycondensation**  
**(condensation polymerization)**  
 Polykondensation
- polycrystalline**  
 polykristallin
- polycyclic** polycyclisch
- polydispersity index (PDI)**  
 Polydispersitätsindex (PDI)
- polyelectrolyte**  
**(polysalt/polyion)**  
 Polyelektrolyt
- polyester** Polyester
- polyester surface coating resin**  
 Lackpolyester
- polyesterification**  
 Polyesterbildung
- polyethylene/polythene (Br)**  
 Polyethylen
- polyfilament** Polyfilsäule
- polyion** Polyion
- polymer** Polymer (Polymerisat)
- **amorphous** amorph
- **atactic polymer**  
 ataktisches Polymer
- **barrier polymer**  
 Sperrschichtpolymer
- **biopolymer (biological polymer)**  
 Biopolymer
- **bipolymer**  
*(see also: copolymer)*  
 Bipolymer
- **block polymer**  
 Blockpolymer
- **bound polymer**  
 gebundenes Polymer
- **branched-chain polymer**  
 verzweigtes Polymer
- **brittle polymer**  
 sprödes Polymer
- **catena polymer (linear)**  
 Kettenpolymer
- **cauliflower polymer**  
 Blumenkohlpolymer
- **comb polymer**  
 Kammpolymer
- **conductive polymer**  
 leitfähiges Polymer
- **copolymer** Copolymer

- **crosslinked polymer**  
vernetztes Polymer
- **crystalline polymer**  
kristallines Polymer
- **cyclic polymer**  
Ringpolymer
- **dendritic polymer (star polymer)**  
dendritisches Polymer  
(Sternpolymer)
- **ditactic polymer**  
ditaktisches Polymer
- **double-strand polymer**  
Doppelstrangpolymer
- **ductile** duktil
- **filled polymer**  
gefülltes Polymer
- **foamed polymer**  
geschäumtes Polymer
- **functional polymer**  
Funktionspolymer
- **graft polymer**  
Pfropfpolymer
- **heterochain polymer**  
Heteroketten-Polymer
- **heteropolymer**  
Heteropolymer
- **heterotactic polymer**  
heterotaktisches Polymer
- **high polymer** Hochpolymer
- **homochain polymer**  
Homoketten-Polymer
- **homopolymer** Homopolymer
- **hyperbranched polymer (HBP)**  
hyperverzweigtes Polymer
- **inorganic polymer**  
anorganisches Polymer
- **intrinsic conducting polymer (ICP)**  
intrinsisch leitfähiges Polymer
- **isotactic polymer**  
isotaktisches Polymer
- **ladder polymer** Leiterpolymer
- **linear polymer**  
lineares Polymer
- **liquid crystalline polymer**  
flüssigkristallines Polymer
- **living** lebend
- **modified polymer**  
modifiziertes Polymer
- **monotaktisches Polymer**  
monotactic polymer
- **network polymer/ lattice polymer**  
Netzpolymer,  
Gitterpolymer
- **optical polymer**  
optisches Polymer
- **parquet polymer/ layer polymer/ phyllo polymer**  
Parkettpolymer,  
Flächenpolymer,  
Schichtpolymer,  
Schichtebenen-Polymer
- **phantom polymer**  
Phantompolymer,  
Exotenpolymer
- **photoconductive polymer**  
lichtleitfähiges Polymer
- **photonic polymer**  
lichtaktives Polymer
- **phyllo polymer/ parquet polymer/ layer polymer**  
Parkettpolymer,  
Flächenpolymer,  
Schichtpolymer,  
Schichtebenen-Polymer
- **poled polymer (for NLO devices)**  
gepoltes Polymer
- **precursor polymer**  
Vorläuferpolymer
- **prepolymer**  
Vorpolymer,  
Präpolymer
- **reinforced polymer**  
verstärktes Polymer
- **rigid polymer**  
steifes Polymer
- **self-reinforcing polymer**  
selbstverstärkendes Polymer
- **semiladder polymer/ step-ladder polymer**  
Halb-Leiterpolymer
- **semirigid** halbsteif
- **sequential polymer**  
Sequenzpolymer



- **sheet polymer**  
Folienpolymer
- **side-chain liquid crystalline polymer (SCLCP)**  
flüssigkristallines  
Seitenketten-Polymer
- **side-chain polymer**  
Seitenkettenpolymer
- **sleeping polymer**  
schlafendes Polymer
- **soft polymer/  
non-rigid polymer**  
weiches Polymer
- **star polymer  
(dendritic polymer)**  
Sternpolymer  
(dendritisches Polymer)
- **stereoregular polymer**  
stereoreguläres Polymer
- **strong polymer**  
festes Polymer
- **structural polymer**  
Strukturpolymer
- **styrenics**  
Styrolpolymere
- **syndiotactic polymer**  
syndiotaktisches Polymer
- **tactic polymer**  
taktisches Polymer
- **unsaturated polymer**  
ungesättigtes Polymer
- polymer alloy/plastic alloy**  
Polymerlegierung,  
Kunststofflegierung
- polymer backbone**  
Polymergerüst
- polymer blend/  
polyblend**  
**(polymer alloy)**  
Kunststoff-Blend  
(Polymerlegierung)
- polymer chain**  
Polymerkette
- polymer chemistry**  
Polymerchemie
- polymer chip(s)**  
Polymerschnittzel
- polymer coil**  
Polymerknäuel
- polymer fiber** Polymerfaser
- polymer melt**  
Polymerschmelze
- polymer optical fiber (POF)**  
optische Polymerfaser
- polymer optical waveguide**  
Kunststoff-Lichtwellenleiter
- polymer physics**  
Polymerphysik
- polymer plasticizer**  
Polymerweichmacher
- polymer tube**  
Röhrenpolymer
- polymerase chain reaction (PCR)**  
Polymerasekettenreaktion (PCR)
- polymeric material**  
Polymerwerkstoff
- polymeric plasticizer**  
Polymerweichmacher
- polymeride fiber**  
Polymerisatfaser
- polymerization**  
Polymerisation, Polyreaktion;  
Kunststoffsyntheseverfahren
- **addition polymerization**  
Additionspolymerisation
- **anionic polymerization**  
anionische Polymerisation
- **aromatic polymerization**  
aromatische Polymerisation
- **atom transfer radical  
polymerization (ATRP)**  
Atom-Transfer-Radikal  
Polymerisation
- **bead polymerization**  
Perlpolymerisation
- **block polymerization**  
Blockpolymerisation
- **bulk polymerization/mass  
polymerization**  
Substanzpolymerisation,  
Masse-Polymerisation
- **catalytic polymerization**  
katalytische Polymerisation
- **cationic polymerization**  
kationische Polymerisation
- **chain-growth polymerization/  
chain-reaction polymerization**  
Kettenwachstumspolymerisation

- **cold polymerization**  
Kaltpolymerisation,  
Tieftemperaturpolymerisation
- **condensation polymerization/**  
**condensed polymerization**  
Kondensationspolymerisation,  
kondensative P.,  
kondensierende P.
- **coordination polymerization**  
Koordinationspolymerisation,  
koordinative Polymerisation
- **copolymerization**  
Copolymerisation
- **cyclopolymerization**  
Cyclopolymerisation,  
cyclisierende Polymerisation
- **dead-end polymerization**  
'Sackgassen'-Polymerisation
- **degree of polymerization (DP)**  
Polymerisationsgrad
- **depolymerization**  
Depolymerisation
- **dispersion polymerization**  
Dispersionspolymerisation
- **electrochemical polymerization**  
elektrochemische Polymerisation
- **emulsion polymerization**  
Emulsionspolymerisation
- **equilibrium polymerization/**  
**reversible polymerization**  
Gleichgewichtspolymerisation
- **gas-phase polymerization**  
Gasphasenpolymerisation
- **graft polymerization**  
Pfropfpolymerisation
- **group-transfer polymerization**  
Gruppentransferpolymerisation
- **homopolymerization**  
Homopolymerisation
- **hydrolytic polymerization**  
hydrolytische Polymerisation
- **immortal polymerization**  
unsterbliche Polymerisation
- **inifer polymerization**  
Iniferpolymerisation
- **insertion polymerization**  
Polyinsertion
- **interfacial polymerization**  
Grenzflächenpolymerisation
- **ionic polymerization**  
ionische Polymerisation
- **isomerization polymerization**  
Isomerisations-Polymerisation
- **living polymerization**  
lebende Polymerisation
- **matrix polymerization/**  
**template polymerization**  
Matrixpolymerisation  
(Template-Effekt)
- **metathesis polymerization**  
Metathesepolymerisation
- **phase-transfer polymerization**  
Phasentransferpolymerisation
- **photopolymerization**  
Photopolymerisation
- **plasma polymerization**  
Plasma-Polymerisation
- **popcorn polymerization**  
Popcorn-Polymerisation
- **postpolymerization**  
Nachpolymerisation
- **precipitation polymerization/**  
**precipitative polymerization**  
Fällungspolymerisation
- **pressureless polymerization**  
drucklose Polymerisation
- **quasiliving polymerization**  
quasilebende Polymerisation
- **radiation polymerization/**  
**radiation-induced polymerization/**  
**radiolytic polymerization**  
Strahlenpolymerisation
- **radical polymerization**  
radikalische Polymerisation
- **radical-chain polymerization**  
Radikalkettenpolymerisation
- **reversible polymerization/**  
**equilibrium polymerization**  
Gleichgewichts-  
polymerisation
- **ring-opening polymerization**  
Ringöffnungspolymerisation
- **runaway polymerization**  
unkontrollierte Polymerisation,  
Kettenreaktions-Polymerisation  
(Durchgehreaktion)
- **self-polymerization**  
Autopolymerisation

- **solid-state polymerization**  
Festphasenpolymerisation
- **solvent polymerization**  
Lösungspolymerisation
- **spontaneous polymerization**  
spontane Polymerisation
- **step-growth polymerization/  
step-reaction polymerization**  
Stufenwachstumspolymerisation
- **stepwise polymerization/  
step polymerization**  
Stufenpolymerisation
- **suspension polymerization**  
Suspensionspolymerisation
- **terpolymerization**  
Terpolymerisation
- **thermic polymerization**  
thermische Polymerisation
- polymerization additive**  
Polymerisationshilfsmittel
- polymerization product/  
polymerizate**  
Polymerisationsprodukt,  
Polymerisat
- polymerization rate**  
Polymerisationsgeschwindigkeit
- polymerization recipe**  
Polymerisationsansatz
- polymerization spinning**  
Polymerisationsspinnen
- polymerization termination**  
Polymerisationsabbruch
- polymerize** polymerisieren
- polymerize to completion  
(run to completion)**  
auspolymerisieren
- polymerizing conditions**  
Polymerisationsbedingungen
- polymorphism** Polymorphie
- polyol** Polyalkohol, Polyol
- polyolefin (polyhydric)**  
Polyolefin, Polyalken (Polyalkylen)
- polyolefin fiber**  
Polyolefinfaser
- polyradical** Polyradikal
- polysaccharide (multiple sugar)**  
Polysaccharid (Mehrfachzucker)
- **structural polysaccharide**  
Strukturpolysaccharid
- polysalt**  
**(polyelectrolyte complex/  
polyion complex)**  
Polyelektrolyt
- polysoap** Polymertensid
- polysuede**  
Wildlederimitat
- polysulfide rubber**  
Polysulfid-Kautschuk
- polyterpene(s)**  
Polyterpen(e)
- polyterpene resins**  
Polyterpenharze
- polyunsaturated**  
mehrfach ungesättigt
- polyunsaturated fatty acid**  
mehrfach ungesättigte Fettsäure
- pool/combine/accumulate**  
poolen, vereinigen,  
zusammenbringen
- popcorn polymerization**  
Popcorn-Polymerisation
- porcelain dish**  
Porzellanschale
- porcelain enamel**  
Emaillé, Email
- porcelain mortar**  
Porzellanmörser
- pore size/mesh size**  
Porenweite (Filter/Gitter etc.)
- poromeric** Poromer
- poromerics** Poromere
- porosity**  
Porosität, Durchlässigkeit
- porous**  
porös, porig, durchlässig
- port** Eingang (Anschluss: Gerät)
- portion/fraction**  
Teilmenge, Portion, Fraktion
- portioning**  
Portionierung
- positive-displacement pump**  
Direktverdrängerpumpe
- positive-displacement valve**  
Verdrängerventil
- positive pressure** Überdruck
- positron emission tomography (PET)**  
Positronenemissionstomographie  
(PET)

**post cure (postcuring)**

Nachhärten

**post-cure** nachhärten**postcuring/postvulcanization**Nachvernetzung,  
Nachvulkanisation**postpolymerization**

Nachpolymerisation

**postprocessing (PP)**

Nachverarbeitung

**posttreatment examination/****follow-up (exam)/****reexamination after treatment**

Nachuntersuchung

**pot cleaner (scouring pad)**

Topfkratzer, Topfreiniger

**pot life**Topfzeit, Verarbeitungsdauer,  
Gebrauchsdauer**potash (potassium carbonate)**

Pottasche (Kaliumcarbonat)

**potassium (K)** Kalium**potassium cyanide**Kaliumcyanid,  
Cyankali, Cyankali**potassium hydroxide solution**Kalilauge,  
Kaliumhydroxidlösung**potassium permanganate**

Kaliumpermanganat

**potential *adv/adj*** potentiell**potential *n*** Potential**potential barrier**

Potentialschwelle

**potential difference/****voltage**Potentialdifferenz,  
Spannung**Potter-Elvehjem homogener****(glass homogener)**

'Potter' (Glashomogenisator)

**pour** schütten; gießen**pour out (empty out)** ausschütten,

ausgießen; (pour off/decant)

abgießen, dekantieren (ablassen)

**pourable elastomer**

Gießelastomer

**pouring** Gießen**pouring ring** Ausgießring**pouring spout**

Gießschnauze (an Gefäß)

**powder** Pulver, Puder**powder coating**

Pulverbeschichten

**powder funnel** Pulvertrichter**powder spatula** Pulverspatel**power *n*** Leistung; Elektrizität, Strom**power *vb***betreiben, antreiben, versorgen;  
mit Strom versorgen➤ **power down**ausschalten, abschalten;  
herunterfahren➤ **power up**einschalten, anschalten;  
hochfahren**power-compensated differential****scanning calorimetry (PCDSC)**dynamische Differenz-Leistungs-  
Kalorimetrie (DDLK),Leistungskompensations-  
Differentialkalorimetrie**power control**

Leistungsregelung

**power cord****(electric cord/electrical cord/****power cable/electric cable)**

Stromkabel

**power grid**Verteilungsnetz, Versorgungsnetz,  
elektrisches 'Netz'**power input**

Aufnahmeleistung

**power law**Potenzgesetz,  
Potenzfließgesetz**power lead** Stromkontakt**power loss**

Verlustleistung

**power output/****rated power output**Nennleistung,  
Nominalleistung**power plug**

Netzstecker

**power supply**Stromquelle, Stromzufuhr;  
Stromgerät

**power supply unit**

Netzgerät,  
Netzteil, Stromgerät

**power switch** Netzschalter**precaution/**

**precautionary measure/**  
**safety warning**

Vorkehrung,  
Vorsichtsmaßnahme,  
Vorsichtsmaßregel

➤ **take precautions**  
**(precautionary measures)**

Vorkehrungen treffen

**precautionary measure**  
**(protective measure)**

Schutzmaßnahme,  
Vorsichtsmaßnahme (Vorkehrung)

**prechill** vorkühlen**precious metal** Edelmetall**precipitant/precipitating agent**

Fällungsmittel

**precipitate** *n*

Präzipitat, Fällung, Ausfällung

**precipitate** *vb*

fällen, ausfällen, präzipitieren;  
ausscheiden (Kristalle)

**precipitating fractionation**

Fällfraktionierung

**precipitation**

Ausfällung, Ausfällen,  
Fällung, Füllen, Präzipitation;  
Niederschlag (Sediment/Präzipitat)

➤ **fractional precipitation**

fraktionierte Fällung

**precipitation polymerization/**  
**precipitative polymerization**

Fällungspolymerisation

**precipitation titration**

Fällungstitration

**precision (exactness/accuracy)**

Präzision, Genauigkeit

**precision balance**

Feinwaage,  
Präzisionswaage

**precleaned** vorgereinigt**precleaning** Vorreinigung**precoat** vorbeschichten**precoated plate**

*chromat* Fertigplatte

**precompounded**

vorimprägniert, vorbehandelt

**preconcentrate**

Vorkonzentrat

**precondensate**

Vorkondensat

**precooler**

Vorkühler (Kälte)

**precursor**

Präkursor, Vorläufer

**precursor polymer**

Vorläuferpolymer

**prediction**

Voraussage,  
Vorhersage

**predictive model**

Voraussagemodell

**preferential adsorption**

Vorzugsadsorption

**preferential solvation**

Vorzugssolvatation

**prefilter** Vorfilter**preforming die**

Vorformwerkzeug

**preheater**

Vorwärmer

**preheating time/**

**rise time**

Anheizzeit,  
Steigzeit (Autoklav)

**preliminary test/**

**crude test**

Vorprobe, Vorversuch

**pre-melting temperature**

Präschmelztemperatur

**premixing** Vormischen**preparation**

Vorbereitung;  
Zubereitung, Herstellung;  
(preserved specimen) Präparat

**preparation process/procedure**

**(manufacturing process/procedure)**  
Herstellungsverfahren,  
Vorbereitungsverfahren

**preparative** präparativ**preparative centrifugation**

präparative Zentrifugation

**preparative chromatography**

präparative Chromatographie

**preparatory treatment**

Vorbehandlung

**preparatory work** Vorarbeiten**prepare**präparieren, vorbereiten, richten;  
anfertigen, herstellen, zubereiten**prepolymer**Vorpolymer,  
Präpolymer**pregreg****(preimpregnated fiber)/****preform** Prepreg(Monomer-impregniertes  
Glasfasergewebe),  
vorimpregnierter  
Vorformling/Rohling,  
harzvorimpregniertes Halbzeug**pregged polymer**

vorimpregniert

**prepurify** vorreinigen**prescored ampule/ampoule**

voreritzte Spießampulle

**prescribed work procedure/****prescribed operating procedure**Arbeitsanweisung,  
Arbeitsvorschrift**prescription**Vorschrift, Verordnung;  
(order) Anweisung**preservation**Bewahrung, Erhaltung,  
Preservierung, Konservierung;  
(storage) Aufbewahrung**preservative**

Konservierungsstoff

**preserve/keep/maintain**

bewahren, erhalten, preservieren

**press *n***Presse;  
Druckmaschine**press *vb***pressen, zusammendrücken;  
ausdrücken**press molding**

Pressen, Schichtpressen

**pressed piece/****pressed article/****pressed item**

Pressling

**pressure**Druck (*pl* Drücke)➤ **air pressure** Luftdruck➤ **ambient pressure**

Umgebungsdruck

➤ **atmospheric pressure**

atmosphärischer Luftdruck

➤ **breaking pressure**

Öffnungsdruck (Ventil)

➤ **counterpressure**

Gegendruck

➤ **high pressure** Hochdruck➤ **hydrostatic pressure**

hydrostatischer Druck

➤ **initial pressure/****initial compression/****high pressure**

Vordruck, Eingangsdruck

(Hochdruck: Gasflasche)

➤ **internal pressure** Innendruck➤ **loss of pressure (pressure drop)**

Druckverlust

➤ **low pressure** Niederdruck➤ **negative pressure** Unterdruck➤ **oncotic pressure**onkotischer Druck,  
kolloidosmotischer Druck➤ **operating pressure**

Betriebsdruck

➤ **osmotic pressure**

osmotischer Druck

➤ **outlet pressure** Hinterdruck➤ **oxygen partial pressure**

Sauerstoffpartialdruck

➤ **partial pressure** Partialdruck➤ **positive pressure** Überdruck➤ **reduced pressure**

erniedrigter Druck

➤ **selective pressure/****selection pressure**

Selektionsdruck

➤ **standard pressure**

Normaldruck, Normdruck

➤ **supply pressure (HPLC)**

Eingangsdruck

➤ **turgor pressure** Turgordruck➤ **vapor pressure** Dampfdruck➤ **working pressure**

(delivery pressure) Arbeitsdruck

- pressure bag process**  
Drucksackverfahren (Pressen)
- pressure bandage/**  
**compression dressing med**  
Druckverband
- pressure control valve**  
Druckregelventil
- pressure conveyor**  
Druckstetigförderer
- pressure cycle reactor**  
Druckumlaufreaktor
- pressure drop** Druckabfall
- pressure equalization**  
Druckausgleich
- pressure filtration**  
Druckfiltration
- pressure flow/**  
**pressure back flow/**  
**back flow**  
Druckströmung, Druckfluss,  
Druckrückströmung, Rückfluss;  
*polym* (Poiseuille flow)  
Poiseuille-Strömung,  
laminare Rohrströmung
- pressure flow-drag flow ratio**  
Drosselquotient
- pressure-flow theory/hypothesis**  
Druckstromtheorie,  
Druckstromhypothese
- pressure fluctuation**  
Druckschwankung
- pressure gauge/**  
**pressure gage/gauge/gage**  
Druckmesser, Manometer
- pressure head**  
Staudruck, Druckhöhe;  
Fließdruck, Druckgefälle;  
Förderhöhe
- pressure protection device**  
Druckentlastungseinrichtung
- pressure regulator**  
Druckregler,  
Druckminderer (Gasflasche)
- pressure relief valve**  
**(gas regulator/**  
**gas cylinder pressure regulator)**  
Reduzierventil, Druckminderventil,  
Druckreduzierventil (für Gasflaschen),  
Gasdruckreduzierventil
- pressure resistant** druckfest
- pressure rise/**  
**pressure increase**  
Druckanstieg
- pressure-sensitive**  
druckempfindlich
- pressure-sensitive adhesive**  
Haftkleber, Kontaktkleber,  
druckreaktiver Klebstoff
- pressure-swing adsorption (PSA)**  
Druck-Umkehr-Adsorption  
(Gastrennung)
- pressure-tight** druckdicht
- pressure transducer**  
Druckumwandler
- pressure tubing**  
Druckschlauch
- pressure valve/**  
**pressure relief valve**  
**(safety valve)**  
Druckventil, Überdruckventil
- pressure vessel**  
Druckbehälter
- pressureless polymerization**  
drucklose Polymerisation
- pressurize**  
unter Druck setzen
- pressurized air** Druckluft
- pressurizer**  
Druckerzeuger; Druckanlage
- prestrain** Vorbeanspruchung
- prestress** Vorspannung
- prestretch/prestretching**  
Vorstreckung
- pretreatment (preparation)**  
Vorbehandlung
- pretrial (preliminary experiment)**  
Vorversuch
- prevalence/prevalency**  
Prävalenz
- prevention** Prävention;  
(provision) Verhütung  
(Verhinderung: Unfälle/Vorsorge)
- prevention of accidents**  
Unfallverhütung
- preventive medical checkup**  
Vorsorgeuntersuchung
- preventive medicine**  
Präventivmedizin

**prevulcanization**

Anvulkanisation, Anvulkanisieren,  
Vorvulkanisieren, Vorvernetzung

**primary product (initial product)**

Ausgangsprodukt

**primary structure**

Primärstruktur

**prime vb** vorbereiten;

(Farbe) grundieren;  
(pump) vorpumpen, anlassen  
(auch: selbstansaugend)

**primer** Zündvorrichtung; Primer,  
Grundierung, Grundiermittel,  
Grundiermasse, Spachtelmasse➤ **adhesive primer**

Haftgrundierung, Haftprimer

➤ **application of primer (paint)**

Grundieren

➤ **apply primer** grundieren**primer coat**

Grundierschicht

**printed circuit board (PCB)**

Leiterplatte, Platine

**printed wiring (circuit)**

gedruckte Schaltung/Schaltkreis

**printed wiring board (PWB)**

gedruckte Verdrahtungsplatte

**pristine**

ursprünglich (urtümlich)

**probability/likelihood**

Wahrscheinlichkeit

**probe vb**

prüfen, testen,  
untersuchen, analysieren

**probe n** Sonde, Fühler;

(microprobe) Mikrosonde

➤ **probing head** Tastkopf➤ **proton microprobe**

Protonensonde

**probe gas/tracer gas** Prüfgas**procedure/technique** Verfahren**process** (processing/treat) verarbeiten;

(finish) weiterverarbeiten,  
prozessieren; aufbereiten

**process control**

Prozesssteuerung,  
Prozess-Kontrolle

**process engineering**

Verfahrenstechnik

**process water/****service water/****industrial water****(nondrinkable water)**

Betriebswasser, Brauchwasser  
(nicht trinkbares Wasser)

**processability**

Verarbeitbarkeit

**processing**

(treatment) Prozessierung,  
Verarbeitung;  
(finishing) Weiterverarbeitung;  
Aufbereitung

**processing aid(s)**

Verarbeitungshilfe,  
Fabrikationshilfsmittel

**processing shrinkage**

Verarbeitungsschwindung

**procuring/****procurement/supply**

Beschaffung

**produce vb****(manufacture/make)**

produzieren, erzeugen, herstellen

**producer**

Produzent, Erzeuger, Hersteller

**producer gas**

Generatorgas

**product**

Produkt; Erzeugnis, Ware;  
Ergebnis, Resultat

**product inhibition**

Produktthemmung

**product liability** Produkthaftung**product-moment correlation****coefficient**

Maßkorrelationskoeffizient,  
Produkt-Moment-  
Korrelationskoeffizient

**product purity**

Produktreinheit

**production costs/****manufacturing costs**

Herstellungskosten

**productivity** Produktivität**profile (pattern)** Profil**profile die**

Profildüse, Profilkopf,  
Profilspritzkopf (Extruder)



- profile fiber** Profilfaser
- prognosis**  
Vorhersage, Prognose
- progressing cavity pump**  
Schneckenantriebspumpe
- prohibition/ban** Verbot
- project opt**  
projizieren, abbilden
- projection formula**  
Projektionsformel
- proof *n* (check) chem**  
Probe, Versuch,  
Untersuchung, Test, Prüfung
- proof pressure**  
Prüfdruck
- proof pressure test**  
Dichtheitsprüfung unter Druck
- proof stress**  
Dehngrenze;  
Prüfbeanspruchung
- propagate (reproduce)**  
fortpflanzen, vermehren,  
reproduzieren;  
propagieren (*polym* wachsen)
- **self-propagate (self-propagating reaction)**  
selbsttragend  
(selbsttragende Reaktion)
- propagation**  
Propagation, Fortpflanzungsreaktion  
(*polym* Wachstum);  
(reproduction) Fortpflanzung,  
Vermehrung, Reproduktion
- **cross-propagation**  
Querwachstum
- **self-propagation**  
Selbstwachstum
- propellant (pressure can)**  
Treibmittel, Treibgas (z.B. in  
Sprühflaschen/Druckflaschen)
- propeller impeller**  
Propellerrührer
- prophylactic**  
prophylaktisch
- prophylaxis** Prophylaxe
- propionic acid (propionate)**  
Propionsäure (Propionat)
- propionic aldehyde/propionaldehyde** Propionaldehyd
- proportional truncation stat**  
proportionaler Schwellenwert
- proportionality limit**  
Proportionalitätsgrenze
- propositus**  
Proband, Propositus
- propulsion**  
Antrieb, Trieb,  
Voranbringen (Fortbewegung)
- propulsive force**  
Antriebskraft, Triebkraft
- n*-propyl alcohol/propanol**  
Propylalkohol, Propan-1-ol
- protect (protected)**  
schützen (geschützt)
- protection (cover/screen/shield)**  
Schutz
- **deprotection**  
Entschützen,  
Entfernen von Schutzgruppen
- protection assay/**  
**protection experiment**  
Schutzversuch,  
Schutzexperiment
- protection mask/**  
**face mask/**  
**respirator mask/**  
**respirator**  
Atemmaske,  
Atemschutzmaske
- protective clothing**  
Schutzkleidung
- protective coat/**  
**protective gown**  
Schutzkittel, Schutzmantel
- protective coating**  
Schutzanstrich
- protective covering**  
Schutzbelag
- protective curtain**  
Schutzvorhang
- protective gas/**  
**shielding gas**  
(in welding)  
Schutzgas
- protective gloves**  
Schutzhandschuhe
- protective group/protecting group**  
Schutzgruppe (*chem* Synthese)

- protective hood** Schutzhaube
- protective measure/**  
**precautionary measure**  
Schutzmaßnahme
- protective screen/**  
**shield (workshield)**  
Schutzscheibe,  
Schutzschirm,  
Schutzschild
- protein** Protein, Eiweiß
- protein engineering**  
gezielte Konstruktion von Proteinen
- protein fibers** Proteinfasern
- protein synthesis**  
Proteinsynthese
- proteinaceous**  
proteinartig, proteinhaltig,  
Protein...,  
aus Eiweiß bestehend, Eiweiß...
- proteolytic**  
proteolytisch, eiweißspaltend
- protic acid** Protonensäure (Brønstedt)
- protocol (record/minutes)**  
Protokoll, Aufzeichnungen;  
Sitzungsbericht;  
genormte Verfahrensvorschrift
- proton gradient**  
Protonengradient
- proton microprobe**  
Protonensonde
- proton motive force**  
protonenmotorische Kraft
- proton pump** Protonenpumpe
- proton shift (NMR)**  
Protonenverschiebung
- proton trap** Protonenfalle
- protraction**  
(**delay/procrastination:**  
**through neglect**)  
Verschleppung
- protrude**  
(**project/stand out/**  
**stick out/rise over**)  
herausragen,  
überragen, hervorstehten
- provision** Vorsorge
- provisional measure/**  
**precautionary measure**  
Vorsorgemaßnahme
- provisions (furnishings/equipment/  
outfit/supplies)**  
Ausstattung; *jur* Bestimmungen
- prussiat**  
Blutlaugensalz,  
Kaliumhexacyanoferrat
- psychrometer/**  
**wet-and-dry-bulb hygrometer**  
Psychrometer  
(ein Luftfeuchtigkeitsmessgerät)
- PTT (protein truncation test)**  
PTT (Nachweis verkürzter Proteine)
- public danger**  
öffentliche Gefahr
- puller/tension roll** Zugwalze
- pulley** Flaschenzug, Seilrolle
- pullulan** Pullulan
- pulp** Pulpe, Zellstoff
- **mechanical pulp**  
Holzstoff (mechan. H./Pulpe)
- **rayon pulp**  
Kunstfaserzellstoff
- **synthetic wood pulp (SWP)**  
Synthesezellstoff,  
Synthesepulpe
- **virgin pulp**  
Primärfaserstoff,  
Frischfaserstoff
- **wood pulp**  
Holzschliff, Zellstoff
- pulp fiber**  
Zellstofffaser
- pulpwood** Papierholz
- pulsate/throb/beat**  
pulsieren
- pulsation** Pulsation
- pulse**  
Puls; Pulsieren;  
*electr* Stromstoß, Impuls
- pulse current *electr***  
Impulsstrom, Stoßstrom
- pulse generator** Taktgeber
- pulse labeling/pulse chase**  
Pulsmarkierung
- pulse polarography** Pulsplarografie
- pulsed field gel electrophoresis**  
(**PFGE**)  
Wechselfeld-Gelelektrophorese,  
Puls-Feld-Gelelektrophorese

**pultrusion**

Profilziehen, Pultrusion

**pulver/powder**

Pulver, Puder

**pulverization**

Pulverisierung;  
Zerstäubung

**pulverize**

pulverisieren, fein zermahlen;  
zerstäuben

**pulverizer**

Mühle (fein), Pulverisiermühle,  
Zerkleinerer; Zerstäuber

**pump** Pumpe➤ **aspirator pump/vacuum pump**

Absaugpumpe,  
Saugpumpe

➤ **barrel pump/drum pump**

Fasspumpe

➤ **centrifugal pump/  
impeller pump**

Zentrifugalpumpe,  
Kreiselpumpe

➤ **circulation pump**

Umwälzpumpe

➤ **diaphragm pump**

Membranpumpe

➤ **dispenser pump/  
dispensing pump**

Dispenserpumpe

➤ **displacement pump**

Verdrängungspumpe,  
Kolbenpumpe (HPLC)

➤ **dosing pump/  
proportioning pump/  
metering pump**

Dosierpumpe

➤ **double-acting pump**

Druckpumpe, Saugpumpe,  
doppeltwirkende Pumpe

➤ **feed pump**

Förderpumpe

➤ **filter pump**

Filterpumpe

➤ **gear pump**

Zahnradpumpe

➤ **hand pump** Handpumpe➤ **hand-operated vacuum pump**

manuelle Vakuumpumpe

➤ **heat pump**

Wärmepumpe

➤ **hose pump**

Schlauchpumpe

➤ **impeller pump/centrifugal pump**

Lauftradpumpe,  
Kreiselpumpe,  
Zentrifugalpumpe

➤ **ion pump** Ionenpumpe➤ **multichannel pump**

Mehrkanal-Pumpe

➤ **peristaltic pump**

peristaltische Pumpe

➤ **pipet pump** Pipettierpumpe➤ **piston pump/  
reciprocating pump**

Kolbenpumpe

➤ **positive displacement pump**

Direktverdrängerpumpe

➤ **prime** selbstansaugend➤ **progressing cavity pump**

Schneckenantriebspumpe

➤ **proton pump**

Protonenpumpe

➤ **rotary piston pump**

Drehkolbenpumpe

➤ **rotary vane pump**

Drehschieberpumpe

➤ **squeeze-bulb pump**

(**hand pump for barrels**)

Quetschpumpe

(Handpumpe für Fässer)

➤ **suction head**

Ansaughöhe

➤ **suction lift**

Ansaugtiefe

➤ **suction pump/  
aspirator pump/  
vacuum pump**

Saugpumpe,  
Vakuumpumpe

➤ **suction stroke**

Ansaugpuls

➤ **syringe pump**

Spritzenpumpe

➤ **total static head**

Gesamtförderhöhe

➤ **tubing pump**

Schlauchpumpe

- **vacuum pump**  
Vakuumpumpe
- **vane-type pump**  
Propellerpumpe
- **water pump**  
(**filter pump/vacuum filter pump**)  
Wasserstrahlpumpe,  
Wasserpumpe
- **wobble-plate pump/**  
**rotary swash plate pump**  
Taufelscheibenpumpe
- pump drive**  
Pumpenantrieb
- pump head** Pumpenkopf
- pump oil** Pumpenöl
- punch**  
Stempel (Extrusion/Gießen/Formen);  
Stanzwerkzeug; Patrizie; Lochstanze
- punching**  
Stanzen; Lochstanzen
- puncture *n*** Einstich, Loch;  
Durchschlag, Durchstoß;  
(needle biopsy) Punktion
- puncture *vb***  
ein Loch stechen, durchstechen,  
durchschlagen, platzen;  
(tap) punktieren
- puncture resistance *tech/mech***  
Durchstoßfestigkeit
- puncture strength/**  
**dielectric strength *electr***  
Durchschlagfestigkeit,  
dielektrische Festigkeit
- pungency**  
Schärfe; stechender Geruch
- pungent**  
scharf, stechend,  
beizend, ätzend (Geruch)
- pure** rein (ohne Zusatz);  
reinst (purissimum/puriss.)
- **highly pure**  
(**superpure/ultrapure**)  
reinst
- **not denatured** unvergällt
- pure substance**  
Reinstoff, Reinsubstanz
- purge *n*** Reinigung, Säuberung,  
Befreiung; Klärung, Klärflasche
- purge assembly/purge device**  
Spülvorrichtung (z.B. Inertgas)
- purge gas** Spülgas
- purge valve/**  
**pressure-compensation valve/**  
**venting valve**  
Entlüftungsventil
- purification**  
Reinigung, Aufreinigung;  
Reindarstellung
- purification procedure/**  
**purification technique**  
Reinigungsverfahren  
(Aufreinigung)
- purified water**  
gereinigtes Wasser,  
aufgereinigtes Wasser,  
aufbereitetes Wasser
- purify** reinigen, aufreinigen
- purity** Sauberkeit;  
Reinheit (ohne Zusätze)
- purity grades/chemical grades**  
chemische Reinheitsgrade
- purity of variety/variety purity**  
Sortenreinheit
- pushbutton**  
Bedienknopf, Drucktaste
- pusher centrifuge**  
Schubschleuder
- putty** Kitt (Fensterkitt etc.)
- putty knife**  
Spachtelmesser, Kittmesser
- pyridine** Pyridin
- pyrite FeS<sub>2</sub>**  
Eisenkies, Schwefelkies
- pyrolysis/thermolysis**  
Pyrolyse, Thermolyse
- pyrometer**  
Pyrometer, Hitzemessgerät
- **optical pyrometer**  
Pyropter,  
optisches Pyrometer
- pyrometry** Pyrometrie
- proxylon (11.2–12.4% N)**  
Schießbaumwolle
- pyrrole** Pyrrol
- pyruvic acid (pyruvate)**  
Brenztraubensäure (Pyruvat)

**quadratic mean**

Quadratmittel (Mittelwert)

**quadrupod (for burner)**

Vierfuß (für Brenner)

**quality (property)**

Qualität, Beschaffenheit,  
Eigenschaft

**quality assessment**

Qualitätsbeurteilung,  
Qualitätsbewertung

**quality assurance (QA)**

Qualitätssicherung

**quality control (QC)**

Qualitätskontrolle,  
Qualitätsprüfung,  
Qualitätsüberwachung

**quality factor**

Qualitätsfaktor,  
Bewertungsfaktor

**quality indicator**

Qualitätskennzeichen

**quality manual**

Qualitätssicherungshandbuch  
(EU-CEN)

**quantification/quantitation**

Quantifizierung

**quantify/quantitate**

quantifizieren

**quantitative ratio/****relative proportions**

Mengenverhältnis

**quantity** Quantität;

(amount/number) Menge (Anzahl),  
Größe

**quantity to be measured**

Messgröße

**quantization**

Quantisierung;  
Quantelung

**quantum** Quant**quarternary structure (proteins)**

Quartärstruktur

**quartile stat**

Quartil, Viertelswert

**quartz glass** Quarzglas**quartz microbalance (QMB)**

Quarz-Mikrowaage (QMW)

**quartz thermometer**

Quarzthermometer

**quasiliving polymerization**

quasilebende Polymerisation

**quench polym**

abschrecken

**quenching gas** Löschgas**quick drench shower/****deluge shower**

'Schnellflutdusche'

(Notdusche)

**quick section**

Schnellschnitt

**quick-disconnect fitting**

Schnellkupplung

**quick-fit connection**

Schnellverbindung  
(Rohr/Glas/Schläuche etc.)

**quick-release clamp (seal)**

Schnellspannklemme,  
Schnellspanverschluss

**quick-stain micros**

Schnellfärbung

**quickfreeze**

schnellgefrieren

**quiescent**

ruhend, untätig; unerdrückt;  
ruhig, still

**quill (bobbin/spool)**

*text* Hülse, Buchse; Spule;

*tech/mech* (hollow shaft) Hohlwelle

**quilting** Steppen;

Kaschieren (mit Füllmaterial)

**R phrases (Risk phrases)**

R-Sätze (Gefahrenhinweise)

**race (of ball bearing)**

Laufring (eines Kugellagers)

**racemate**Racemat,  
racemische Verbindung**racemization** Racemisierung**radial polymer/star polymer**

Sternpolymer

**radiant** strahlend**radiant energy**

Strahlungsenergie

**radiant heat**

Strahlungswärme

**radiate**

strahlen, ausstrahlen, leuchten

**radiation** Strahlung➤ **background radiation**

Hintergrundstrahlung

➤ **corpuseular radiation**

Teilchenstrahlung

➤ **electromagnetic radiation**

elektromagnetische Strahlung

➤ **global radiation**

Globalstrahlung

➤ **ionizing radiation**ionisierende Strahlen,  
ionisierende Strahlung➤ **nuclear radiation**

Kernstrahlung

➤ **photosynthetically active radiation (PAR)**

photosynthetisch aktive Strahlung

➤ **polarized radiation**

polarisierte Strahlung

➤ **radioactive radiation**

radioaktive Strahlung

➤ **scattered radiation/  
diffuse radiation**

Streustrahlung

➤ **solar radiation**

Sonnenstrahlung

➤ **thermal radiation**

Wärmestrahlung

**radiation control/****radiation protection/  
protection from radiation**  
Strahlenschutz**radiation crosslinking/****radiation-induced crosslinking**

Strahlenvernetzung

**radiation dosage/****irradiation dosage**

Bestrahlungsdosis

**radiation grafting**

strahlenchemische Pfropfung

**radiation hazards/radiation injury**

Strahlenschäden

**radiation incident**

Strahlenvorfall

**radiation intensity**

Strahlungsintensität

**radiation level**

Strahlenbelastung

**radiation polymerization/****radiation-induced polymerization**

Strahlenpolymerisation

**radiation protection**

Strahlenschutz

**radiation sickness**

Strahlenkrankheit

**radiation therapy/radiotherapy**Strahlentherapie,  
Bestrahlungstherapie**radiator (heater)**Heizkörper, Strahler (Wärme);  
(eines Motors) Kühler**radical** Radikal➤ **free radical**

freies Radikal

**radical ion** Radikalion**radical polymerization**

radikalische Polymerisation

**radical scavenger**

Radikalfänger

**radical trap** Radikalfalle**radical-chain polymerization**

Radikalkettenpolymerisation

**radioactive (nuclear disintegration)**

radioaktiv (Atomzerfall)

**radioactive decay/****radioactive disintegration**

radioaktiver Zerfall

**radioactive marker**

radioaktiver Marker

**radioactive radiation**

radioaktive Strahlung

- radioactive waste/ nuclear waste**  
radioaktive Abfälle
- radioactively contaminated**  
atomar/radioaktiv verstrahlt,  
atomar/radioaktiv verseucht
- radioactivity** Radioaktivität
- radiocarbon method**  
Radiokarbonmethode,  
Radiokohlenstoffmethode,  
Radiokohlenstoffdatierung
- radiolabeling/radiolabelling**  
radioaktive Markierung
- radiolytic polymerization/ radiation-induced polymerization/ radiation polymerization**  
Strahlenpolymerisation
- radionuclide**  
Radionuklid, Radionuclid
- radius of gyration**  
Trägheitsradius, Gyrationradius,  
Trägheitshalbmesser
- rag/cloth (cleaning)**  
Putztuch, Putzlappen
- rags**  
Hadern (Stoffreste/Lumpen)
- ram extruder/ hydraulic extruder/ stuffer**  
Kolbenextruder,  
Kolbenstrangpresse,  
hydraulische Strangpresse,  
Ramextruder
- ram flow** Kolbenströmung
- ramie/China grass (Boehmeria spp./Urticaceae)**  
Ramie, Chinagrass
- rancid** ranzig
- random** zufällig, wahllos,  
willkürlich, ungeordnet
- random coil**  
statistisches Knäuel
- random copolymer**  
statistisches Copolymer  
mit Bernoulli-Statistik
- random deviation stat**  
Zufallsabweichung
- random distribution stat**  
Zufallsverteilung
- random error**  
zufälliger Fehler,  
Zufallsfehler
- random event**  
Zufallsereignis
- random sample/ sample taken at random**  
Zufallsstichprobe, Zufallsprobe
- random screening**  
Zufallsauslese
- random variable**  
Zufallsvariable, Zufallsgröße
- random walk conformation/ random coil conformation/ random flight conformation**  
Zufallskonformation,  
ungeordnete Konformation
- randomization** Randomisierung
- randomize** randomisieren
- randomizer polym**  
Isomerisierungsmittel
- randomly distributed**  
zufallsverteilt,  
statistisch verteilt
- random-walk statistics**  
Irrflug-Statistik
- range** Bereich; Messbereich;  
Gebiet, Abstand; Spielraum;  
Reichweite (Strahlung);  
Spanne (Mess~); *stat* Spannweite
- range of measurement**  
Messbereich
- range of saturation/ zone of saturation**  
Sättigungsbereich,  
Sättigungszone
- range of variation/ range of distribution**  
Variationsbreite
- Rangoon rubber (Urceola maingayil/Apocynaceae)**  
Rangoongummi
- rank vb (classify)**  
einordnen, einstufen, klassifizieren
- rank correlation coefficient**  
Rangkorrelationskoeffizient
- rank statistics/ rank order statistics**  
Rangmaßzahlen

**Raoult's law**

Raoult'sches Gesetz

**rapid freezing**

Schnellgefrieren

**rapid-hardening**

schnellbindend, schnellhärtend

**Raschig ring (column packing)**

Raschig-Ring (Glasring)

**rash (skin rash/skin eruptions)**

Ausschlag, Hautausschlag

**ratchet** Knarre;

(ratchet wrench) Ratsche, Rätsch

**ratchet clamp**Ratschen-Klemme,  
Ratschen-Absperrklemme  
(Schlauchklemme)**rate constant (enzyme kinetics)**

Geschwindigkeitskonstante

**rate-determining step/reaction**geschwindigkeitsbestimmende(r)  
Schritt/Reaktion**rate-limiting step/reaction**geschwindigkeitsbegrenzende(r)  
Schritt/Reaktion**rated output** (rated amperage output)Nennstrom, Nominalstrom;  
(rated power output) Nennleistung,  
Nominalleistung**ratio (quotient/proportion/relation)**

Verhältnis, Quotient, Proportion

**raw (crude) roh****raw material/resource**

Rohstoff

**raw rubber** Rohkautschuk**raw sewage** Rohabwasser**raw sugar/crude sugar**

(unrefined sugar)

Rohzucker

**ray** (beam/jet) Strahl;

(of sunshine/sunbeam) Sonnenstrahl

**ray diagram**

Strahlendiagramm

**Rayleigh scattering**

Rayleigh-Streuung

**rayon**Kunstseide,  
Celluloseregeneratseide➤ **acetate rayon**

Azetatseide, Azetatrayon

**rayon pulp**

Kunstfaserzellstoff

**react** reagieren➤ **let react**

reagieren lassen

**reactance/relative impedance**Reaktanz,  
Blindwiderstand**reactant**Reaktand, Reaktionsteilnehmer,  
Ausgangsstoff**reaction**

Reaktion; Umsetzung

➤ **biosynthetic reaction**  
(**anabolic reaction**)

Biosynthesereaktion

➤ **bisubstrate reaction**Zweisubstratreaktion,  
Bisubstratreaktion➤ **chain reaction**

Kettenreaktion

➤ **condensation reaction/****dehydration reaction**Kondensationsreaktion,  
Dehydrierungsreaktion➤ **counterreaction**

Gegenreaktion

➤ **coupled reaction**

gekoppelte Reaktion

➤ **coupling reaction**

Kupplungsreaktion

➤ **displacement reaction**

Verdrängungsreaktion

➤ **enzymatic reaction**

Enzymreaktion

➤ **exchange reaction**

Austauschreaktion

➤ **insertion reaction**Einschiebereaktion,  
Einschiebungsreaktion,  
Insertionsreaktion➤ **one-pot reaction**

Eintopfreaktion

➤ **rate-determining reaction**geschwindigkeitsbestimmende  
Reaktion➤ **rate-limiting reaction**geschwindigkeitsbegrenzende  
Reaktion



- **redox reaction/**  
**reduction-oxidation reaction/**  
**oxidation-reduction reaction**  
Redoxreaktion
- **runaway reaction**  
Durchgeh-Reaktion
- **sequential reaction/**  
**chain reaction**  
sequentielle Reaktion,  
Kettenreaktion
- **side reaction**  
Nebenreaktion
- **stepwise reaction** *polym*  
Stufenreaktion
- **vigorous reaction/**  
**violent reaction**  
heftige Reaktion
- reaction adhesive**  
Reaktionsklebstoff
- reaction casting**  
Reaktionsgießen,  
Reaktionsgießverfahren
- reaction distillation**  
Reaktionsdestillation
- reaction foaming**  
Reaktionsschaumstoffgießen
- reaction injection molding (RIM)**  
Reaktionsspritzguss (RSG),  
Reaktionsspritzgießverfahren
- reaction intermediate**  
Reaktionszwischenprodukt
- reaction kinetics**  
Reaktionskinetik
- reaction molding/**  
**reaction casting**  
Reaktionsgießen,  
Reaktionsgießverfahren
- reaction pathway**  
Reaktionskette
- reaction plastic**  
Reaktionskunststoff
- reaction rate**  
Reaktionsgeschwindigkeit,  
Reaktionsrate
- reaction sequence/**  
**reaction pathway**  
Reaktionsfolge
- reaction vessel**  
Reaktionsgefäß
- reactive adhesive/**  
**reaction adhesive/**  
**reaction glue**  
Reaktionsklebstoffe
- reactive extrusion (REX)**  
Reaktions-Extrusion
- reactive force**  
Gegenkraft, Rückwirkungskraft
- reactivity ratio**  
Reaktionsgrad  
(Copolymerisationsparameter)
- reactor** Reaktor
  - **bead-bed reactor**  
Kugelbettreaktor (Bioreaktor)
  - **bioreactor** Bioreaktor
  - **bubble column reactor**  
Blasensäulen-Reaktor
  - **column reactor**  
Säulenreaktor, Turmreaktor
  - **continuous plug-flow reactor**  
Strömungrohr (Kolbenfluss)
  - **fedbatch reactor/**  
**fed-batch reactor**  
Zulaufreaktor, Fedbatch-Reaktor,  
Fed-Batch-Reaktor
  - **film reactor** Filmreaktor
  - **fixed bed reactor/**  
**solid bed reactor**  
Festbettreaktor (Bioreaktor)
  - **immersed slot reactor**  
Tauchkanalreaktor
  - **immersing surface reactor**  
Tauchflächenreaktor
  - **jet reactor**  
Strahlreaktor
  - **loop reactor/**  
**circulating reactor/**  
**recycle reactor**  
Umlaufreaktor, Umwälzreaktor,  
Schlaufenreaktor
  - **membrane reactor**  
Membranreaktor
  - **nozzle loop reactor/**  
**circulating nozzle reactor**  
Umlaufdüsen-Reaktor,  
Düsenumlaufreaktor
  - **packed bed reactor**  
Packbettreaktor,  
Füllkörperreaktor

- **paddle wheel reactor**  
Schlaufenradreaktor
- **plug-flow reactor (PFR)**  
Pfropfenströmungsreaktor,  
Kolbenströmungsreaktor
- **plunging jet reactor/  
deep jet reactor/  
immersing jet reactor**  
Tauchstrahlreaktor
- **pressure cycle reactor**  
Druckumlaufreaktor
- **sieve plate reactor**  
Siebbodenkaskadenreaktor,  
Lochbodenkaskadenreaktor
- **solid phase reactor**  
Festphasenreaktor
- **tray reactor**  
Gärtassenreaktor
- **trickling filter reactor**  
Tropfkörperreaktor,  
Rieselfilmreaktor
- **tubular reactor**  
Rohrreaktor, Röhrenreaktor,  
Tubularreaktor
- **tubular-flow reactor**  
Strömungsrohrreaktor
- read (record)**  
lesen, ablesen, messen
- read in (scan)**  
einlesen (Daten)
- read out (data)**  
(Daten) auslesen
- readability (scales/balance)**  
Ablesbarkeit (Waage)
- readable**  
lesbar, ablesbar
- reading (meter/equipment)**  
Ablesung,  
Ablesen
- reading accuracy**  
Ablesegenauigkeit
- reading error/  
false reading**  
Ablesefehler
- readout**  
Ablesung, Ablesen  
(Gerät/Messwerte)
- ready-to-use**  
gebrauchsfertig
- ready-to-use solution/  
test solution**  
Gebrauchslösung,  
gebrauchsfertige Lösung,  
Fertiglösung
- reagent *n*** Reagenz  
(jetzt: Reagens/*pl* Reagentien);  
(reagent-grade/analytical reagent  
AR/analytical grade reagent)  
pro Analysis (pro analysi = p.a.)
- reagent bottle**  
Reagenzienflasche
- reagent grade**  
analysenrein,  
zur Analyse
- reagent solution**  
Reagenzlösung
- real crystal/  
nonideal crystal/  
imperfect crystal**  
Realkristall
- real image** reelles Bild
- real lattice** Realgitter
- real time** Echtzeit
- reaming**  
Schlieren, Streifenbildung,  
Schlierenbildung
- rearrange**  
umlagern, umordnen
- rearrangement**  
Umlagerung, Umordnung
- reassociation kinetics**  
Reassoziationskinetik
- rebound *vb***  
zurückprallen,  
rückfedern, abprallen
- rebound hardness**  
Rückprallhärte
- receiver**  
Empfänger, Empfangsgerät; Hörer;  
Behälter, Gefäß; Auffanggefäß
- **receiving vessel/  
collection vessel**  
Auffanggefäß
- receiver adapter**  
Destilliervorstoß
- receptive** empfänglich
- receptor**  
Rezeptor, Empfänger

**recharge**

wiederaufladen, auffüllen,  
wiederauffüllen, nachladen

**rechargeable**

wiederaufladbar

**reciprocating screw (extruder)**

Recipro-Schnecke,  
Schubschnecke

**reciprocating shaker**

(side-to-side motion)

Reziprokschüttler,  
Horizontalschüttler,  
Hin- und Herschüttler (rütteln)

**reclaim**

zurückgewinnen, rückgewinnen,  
regenerieren, zurückerhalten

**reclaim/**

**reclaimed rubber/**

**regenerated rubber**

Regeneratgummi

**recoil (return motion)**

Rückstoß, Rückprall, Abprall

**recoil radiation**

Rückstoßstrahlung

**recombine** rekombinieren**reconstitute** rekonstituieren**reconstitution**

Rekonstitution

**record *n*** Aufzeichnung(en)**record *vb* (register)**

aufnehmen, aufschreiben,  
registrieren

**recorder (plotter)**

Schreiber  
(Gerät zur Aufzeichnung)

**recordkeeping**

Protokollierung,  
Verwahrung/Verwaltung  
von Aufzeichnung(en)

**recover** erholen, wiedergewinnen,  
rückgewinnen, zurückbekommen;  
aufbereiten**recovery** Erholung;

(reclamation) Rückgewinnung,  
Wiedererlangung

**recovery flask/**

**receiving flask/**

**receiver flask (collection vessel)**

Vorlagekolben

**recrystallization**

Umkristallisation,  
Rekristallisation

**recrystallize**

umkristallisieren, rekristallisieren

**rectification**

Rektifikation; Gleichrichtung

**rectifier**

Rektifizierapparat, Rektifiziersäule;  
Gleichrichter

**rectify**

rektifizieren, destillieren;  
gleichrichten; korrigieren,  
eichen, richtig stellen

**recycle**

recyclen, wiederverwerten

**recycled paper**

Umweltschutzpapier

**recycling**

Recycling, Wiederverwertung

**recycling plant/**

**waste recycling plant**

Müllverwertungsanlage

**redistil/redistill/rerun**

redestillieren, erneut destillieren,  
wiederholt destillieren,  
umdestillieren (nochmal destillieren)

**redox couple**

Redoxpaar

**redox potential**

Redoxpotential

**redox reaction/**

**reduction-oxidation reaction/**

**oxidation-reduction reaction**

Redoxreaktion

**redox titration**

Redox titration

**reduce** reduzieren;

(to small pieces) zerkleinern;

(concentrate) einengen,

konzentrieren;

(lower) erniedrigen, herabsetzen

**reduce by evaporation**

(evaporate completely)

eindampfen (vollständig)

**reduced pressure**

erniedrigter Druck

**reduced viscosity**

reduzierte Viskosität

- reducer/**  
**reducing adapter/**  
**reduction adapter**  
 Reduzierstück  
 (Laborglas/Schlauch)
- reducing agent**  
 Reduktionsmittel
- reduction**  
 Reduktion; Verkleinerung
- redundancy**  
 Redundanz; Überfluss;  
 Überflüssigkeit;  
 (unnötige) Wiederholung
- reference electrode**  
 Bezugsselektrode
- reference gas** Vergleichsgas (GC)
- reference point/index mark**  
 Ablesemarke
- reference temperature**  
 Bezugstemperatur
- reference value**  
 Bezugswert
- refill**  
 wiederauffüllen,  
 nachfüllen, auffüllen
- refillable** nachfüllbar
- refine (improve/process/finish)**  
 veredeln
- refinement**  
**(improvement/processing/finishing)**  
 Veredlung
- refinement process**  
 Veredelungsprozess
- reflux *n***  
 Rücklauf, Rückfluss, Reflux
- reflux *vb***  
 unter Rückfluss kochen/erhitzen
- reflux condenser**  
 Rückflusskühler
- refracting angle**  
 Brechungswinkel
- refraction**  
 Refraktion, Brechung;  
 Refraktionsvermögen
- refractive** lichtbrechend
- refractive index/**  
**index of refraction**  
 Brechungsindex,  
 Brechungskoeffizient, Brechzahl
- refractivity**  
 Brechungsvermögen
- refractometer**  
 Refraktometer
- refrigerant**  
 Kältemittel,  
 Kühlflüssigkeit,  
 Kühlmittel
- refrigerate**  
 kühlen, kühl stellen,  
 in den Kühlschrank stellen
- refrigerated centrifuge**  
 Kühlzentrifuge
- refrigerated circulating bath**  
 Kältethermostat,  
 Kühlthermostat,  
 Umwälzkühler
- refrigerator (fridge)**  
 Kühlschrank
- regenerate**  
**(regrow/grow back/reestablish)**  
 regenerieren, nachwachsen
- regenerated cellulose**  
 Regeneratcellulose,  
 regenerierte Cellulose
- regeneration**  
 Regenerierung, Regeneration
- regioisomerism**  
 Regioisomerie
- **tail-to-tail**  
 Schwanz-Schwanz
- **weak link** Lockerstelle
- regression analysis**  
 Regressionsanalyse
- regression to the mean**  
 Regression zum Mittelwert
- regressive**  
 regressiv, zurückbildend,  
 zurückentwickelnd
- regrind (from waste polymer)**  
 Regenerat
- regulate/control**  
 regeln, regulieren,  
 steuern, kontrollieren
- regulator**  
 Regler, Schalter, Knopf;  
*polym* Reglersubstanz, Regler
- regulatory agency**  
 Regulierungsbehörde

**regulatory mechanism**

Regulationsmechanismus,  
Steuerungsmechanismus

**regulatory procedure**

Regelungsprozess

**rehydrate**

rehydrieren

**rehydration**

Rehydratation,  
Rehydratisierung

**reinforce** verstärken**reinforced plastics (RP)**

verstärkte Kunststoffe  
(siehe: faserverstärkte K.)

**reinforced polymer**

verstärktes Polymer

**reinforcement** Verstärkung**reinforcing agent**

Verstärkungstoff

**reject *n* (molding)**

Ausschuss, Abfall

**rejuvenate/regenerate**

verjüngen, regenerieren

**relative molecular mass (*M<sub>r</sub>*)**

relative Molmasse,  
relative Molekülmasse,  
relatives Molekulargewicht

**relative permittivity ( $\epsilon$ )**

relative Permittivität,  
Dielektrizitätskonstante

**relative viscosity**

relative Viskosität

**relax**

relaxieren,  
entspannen, lockern

**relaxation**

Relaxation,  
Entspannung, Lockerung

**relaxation time**

Relaxationszeit

**relaxed (conformation)**

relaxiert, entspannt

**relay *electr*** Relais**release *n***

Freisetzung, Entweichen;  
Abgabe; Auslösung

**release *vb***

auslösen; freisetzen;  
entweichen lassen

**release agent/****releasing agent/****separating agent/antiseize *polym***

Trennmittel,  
Gleitmittel

**➤ mold-releasing agent/****mold lubricant**

Werkzeugtrennmittel,  
Formtrennmittel,  
Gleitmittel

**releaser** Auslöser**relief valve****(pressure-maintaining valve)**

Ausgleichsventil

**remote control**

Fernbedienung

**removable needle****(syringe needle)**

abnehmbare Nadel  
(Injektionsnadel)

**removal**

Beseitigung, Entfernung;  
(withdrawal/ taking out) Entnahme

**remove** beseitigen, entfernen;

(withdraw/take out) entnehmen

**renaturation/renaturing**

Renaturierung

**renature** renaturieren**repair (fix/mend/restore)**

reparieren, instand setzen,  
wiederherstellen

**repair/restoration**

Reparatur, Instandsetzung,  
Wiederherstellung

**repeat *n* (repetition)**

Wiederholung

**repeatability**

Wiederholbarkeit

**repeated distillation/****cohobation**

Redestillation,  
mehrfache Destillation

**repeating unit/repeat unit**

Repetiereinheit,  
Wiederholungseinheit  
(Strukturelement)

**repellent *adj/adv*****(also: repellent)**

abstoßend

- repellent force/**  
**repelling force/**  
**repulsion force**  
 Abstoßungskraft
- replace**  
 ersetzen, austauschen,  
 auswechseln; vertreten
- replaceable**  
 ersetzbar, austauschbar,  
 auswechselbar
- replacement**  
 Ersatz, Austausch;  
 Ersetzen, Austauschen
- replacement parts (spare parts)**  
 Ersatzteile
- replacement vector**  
 Substitutionsvektor
- replenish**  
 nachfüllen,  
 wiederbefüllen
- reportable (by law)/**  
**subject to registration**  
 meldepflichtig
- repress/**  
**control/suppress/subdue**  
 reprimieren,  
 unterdrücken, hemmen
- repression/**  
**control/suppression**  
 Reprimierung,  
 Unterdrückung, Hemmung
- reprocess**  
 wieder aufbereiten
- reprocessed wool/**  
**reclaimed wool**  
 (incl. shoddy and mungo)  
 Reißwolle
- reproduce**  
 reproduzieren, wiederholen;  
 kopieren, nachmachen;  
 wiedergeben
- reproducibility**  
 Reproduzierbarkeit;  
 Vergleichspräzision
- reputation** Reptation
- repugnant substance**  
 unangenehmer/abweisender  
 Geruchsstoff
- repulsion** Abstoßung
- repulsion conformation**  
 Repulsionskonformation
- rescue/help**  
 Rettung, Bergung, Befreiung
- rescue service/**  
**lifesaving service**  
 Rettungsdienst
- research**  
 Forschung, Untersuchung,  
 Erforschung
- research laboratory**  
 Forschungslabor
- researcher/**  
**research scientist/**  
**research worker/**  
**investigator** Forscher
- reserve material/**  
**storage material/**  
**food reserve**  
 Reservestoff
- reservoir/storage basin**  
 Speicher, Reservoir
- reset**  
 zurücksetzen
- residence time**  
 Verweilzeit, Verweildauer,  
 Aufenthaltszeit, Verweildauer
- residence time distribution**  
**(RTD)**  
 Verweilzeitverteilung  
 (im Extruder)
- residual dampness/**  
**residual humidity**  
 Restfeuchte
- residual entropy**  
 Restentropie
- residual product/**  
**side product/by-product**  
 Nebenprodukt
- residue (bottoms/heel)**  
 Rest, Rückstand;  
 abgesetzte Teilchen
- resilience**  
**(rebound elasticity)**  
 Rückprallelastizität,  
 Rückprallvermögen
- resilient**  
**(elastic/rebounding)**  
 federnd, elastisch

## resin

(raw materials

for plastics fabrication)

Harz (im Engl. *sensu lato*:Rohmaterial für Rohstoffe für  
Kunststoffe/Lacke etc.),ungeformte Kunststoffmasse  
(vor Ausrüstung)

('Harz', Kunstharz-Rohstoff)

➤ **alkyd resins**

Alkydharze

➤ **amino resins/aminoplasts**

Aminoharze

➤ **artificial resin/  
synthetic resin**

Kunstharz,

Syntheseharz

➤ **benzoin/  
benjamin gum/  
gum Benjamin****(*Styrax benzoin*/Styracaceae)**  
Benzoeharz➤ **B-stage/resitol**

B-Zustand

➤ **cast resin/casting resin**

Gießharz

➤ **colophony (*Pinus* spp.)**

Kolophonium

➤ **copal****(*Daniellia oliveri*/Fabaceae)**

Kopal

➤ **C-stage/resite** C-Zustand➤ **dammar****(*Shorea wiesneri*/Fabaceae)**

Dammar

➤ **galbanum gum****(*Ferula galbaniflua* u.a./Apiaceae)**

Galbanum,

Gummigalbanum,

Galbanum-Gummi

➤ **gamboge****(a.o. *Garcinia morella* and  
*G. hanburyi*/Clusiaceae)**

Gummigutt

➤ **hard resin/  
hardened resin**

Hartharz (Resina)

➤ **ion-exchange resin**

Ionenaustauscherharz

➤ **jalap****(a.o. *Ipomoea******purga*/Convolvulaceae)**

Jalape (Purgierwinde)

➤ **Japanese lacquer/  
Chinese lacquer****(*Rhus verniciflua*/Anacardiaceae)**

Japanlack,

Chinalack,

Lacksumach

➤ **lac**

Rohschellack

➤ **ladanum/gum labdanum/  
droga de Jara****(*Cistus ladanifer*/Cistaceae)**

Labdanum

➤ **laminating resin**

Laminierharz,

Schichtstoffharz

➤ **low-shrinkage** schrumpfarm➤ **Manila copal/East Indian  
copal/bendang/bindang/damar*****Agathis dammara*/Araucariaceae)**  
Minjak/batjan/batu gum

Manila-Kopal

➤ **mastix****(*Pistacia lentiscus*/Anacardiaceae)**

Mastix

➤ **melamine-formaldehyde resin (MF)**

Melamin-Formaldehyd Harz

➤ **natural resins**

Naturharze

➤ **copal** Kopal➤ **kauri****(*Agathis australis*/Araucariaceae)**

Kauri (Baumkopal)

➤ **mastix** Mastix➤ **sandarac/gum juniper****(*Tetraclinis articulata* and  
*Callitris* spp./Cupressaceae)**

Sandarak

➤ **shellac (from: *Laccifer lacca*)**

Schellak

➤ **oil-reactive** ölreaktiv➤ **oil-soluble** öllöslich➤ **oleoresins** Oleoharze➤ **phenol-formaldehyde resins (PF)**

Phenol-Formaldehyd-Harze

➤ **phenolic resins** Phenolharze

- **pitch (resin from conifers)**  
Terpentinharz
- **polyterpene resins**  
Polyterpenharze
- **sal/sal dammar**  
(*Shorea robusta*/Dipterocarpaceae)  
Salharz
- **soft resin**  
Weichharz
- **styrene resin**  
Styrolharz, Styrenharz
- **thermosetting resin**  
Reaktionsharz (Präpolymer)
- **urea-formaldehyde resins (UF)**  
Harnstoff-Formaldehyd-Harze
- resin acids**  
Harzsäuren,  
Resinolsäuren
- resin adhesive** Harzkleber
- resin cure**  
Harzvernetzung
- resin ester/**  
**ester gum/**  
**resiante**  
Harzester, Resine
- resin hardener** Harzhärter
- resin-impregnated/**  
**impregged**  
Harz imprägniert,  
harzimpregniert;  
kunstharzimpregniert
- resin lacquer/**  
**resin varnish**  
Harzlack
- resin oil** Harzöl
- resin oil varnish** Harzölfirnis
- resin rubber** Harzgummi
- resin transfer molding (RTM)/**  
**transfer molding/**  
**plunger molding**  
Spritzpressen,  
Spritzpressverfahren,  
Transferpressen
- resin vulcanization/**  
**resin cure**  
Harzvulkanisation
- resinate vb**  
harzen,  
mit Harz imprägnieren
- resiniferous**  
harzhaltig;  
harzabsondernd
- resinify**  
mit Harz behandeln,  
harzig machen;  
(Öl) harzig werden
- resinol/resole** Resinol
- resinous**  
harzig, Harz...
- resinous coating**  
Harzüberzug
- resinous gum/gum resin**  
Gummiharz
- resist**  
Abdeckung, Isolierung,  
Schutzschicht; Schutzlack,  
Deckmittel; *electr* Resist
- resist coating**  
Abdeckschicht,  
Schutzschicht
- resistance**  
Resistenz, Beständigkeit;  
Widerstand;  
(resistivity/hardiness)  
Widerstandsfähigkeit
- resistance temperature detector**  
(RTD)  
Widerstands-Temperatur-Detektor
- resistance thermometer**  
Widerstandsthermometer
- resistance to acids**  
Säurebeständigkeit
- resistance to fracture**  
Bruchfestigkeit
- resistance to peeling**  
Abziehwiderstand
- resistance to wear**  
Verschleißfestigkeit
- resistant** beständig, resistent
- resistant to wear**  
verschleißfest
- resistive (resistant/hardy)**  
widerstandsfähig
- resistive heating**  
Widerstandsheizung
- resistivity** spezifischer Widerstand;  
Durchgangswiderstand;  
(hardiness) Widerstandsfähigkeit



- resite** Resit
- resitole** Resitöl
- resol (a single-stage resin)**  
Resol
- resolution/separation accuracy**  
*chromat* Trennschärfe
- resolve** *opt* auflösen
- resolving power** *opt*  
Auflösungsvermögen
- resonance/echo/reverberation**  
Schall (Widerhall)
- resorb**  
resorbieren, aufsaugen
- resorbent**  
resorbierend, aufsaugend
- resorption**  
Resorption, Aufsaugung
- resource**  
Rohstoff, Ressource;  
Rohstoffquelle
- respirator/**
- breathing apparatus**  
Atemschutzgerät, Atemgerät;  
Beatmungsgerät
- **full-face respirator**  
Atemschutzvollmaske,  
Gesichtsmaske
- **full-facepiece respirator**  
Vollsicht-Atemschutzmaske
- **half-mask (respirator)**  
Halbmaske
- **mist respirator mask**  
Feinstaubmaske
- **particulate respirator**  
(U.S. safety levels N/R/P according  
to regulation 42 CFR 84)  
Staubschutzmaske  
(partikelfilternde Masken)  
(DIN FFP)
- respiratory poison**  
Atmungsgift
- respiratory protection/**  
**breathing protection**  
Atemschutz
- respiratory system**  
Atemwege
- respiratory toxin/fumigants**  
Atemgifte,  
Fumigantien
- respiratory tract burn**  
(alkali/acids: caustic burn  
of the respiratory tract)  
Atemwegsverätzung
- response time**  
Anlaufzeit, Reaktionszeit,  
Ansprechzeit  
(z.B. Messgerät etc.)
- rest** *n*  
Rest; (residue) Rückstand
- restitute**  
restituieren,  
wiederherstellen
- restitution**  
Restitution,  
Wiederherstellung
- restock**  
auffüllen, aufstocken,  
nachfüllen (Vorräte/Lager)
- restricted access/**  
**access control**  
Zutrittsbeschränkung
- restriction enzyme**  
Restriktionsenzym
- resuscitation**  
Wiederbelebung, Reanimation
- **attempt at resuscitation**  
Wiederbelebungsversuch
- resuspend**  
wiederaufschlämmen
- retaining ring**  
Sprengring,  
Überwurfiring
- retainment capacity/**  
**retainability/**  
**retention efficiency**  
Rückhaltevermögen
- retardation**  
Verzögerung,  
Verlangsamung
- retentate (filtration residue/**  
**filter cake/sludge)**  
Filterrückstand,  
Filterkuchen
- retention factor**  
*chromat* Retentionsfaktor
- retention time**  
Retentionszeit, Verweildauer,  
Aufenthaltszeit

- reticular**  
netzförmig, netzartig
- reticular structure**  
Netzstruktur
- retinal/retinene** Retinal
- retrieval/recovery**  
Wiedergewinnung
- retrieve/recover**  
wiedergewinnen,  
rückgewinnen, aufbereiten
- retrosynthesis**  
Retrosynthese
- retting**  
rösten, rötten (Flachs rösten)
- re-uptake**  
Wiederaufnahme
- reusable ...**  
wiederverwendbar,  
Mehrweg...
- reuse *n***  
Wiederverwendung
- reuse *vb*** wiederverwenden
- reverberatory furnace**  
Flammofen
- reversal potential**  
Umkehrpotential
- reversal spectrum**  
Umkehrspektrum
- reverse osmosis**  
Reversosmose,  
Umkehrosmose
- reverse-action tweezers  
(self-locking tweezers)**  
Klemmpinzette,  
Umkehrpinzette
- reversed phase/reverse phase**  
Reversphase,  
Umkehrphase
- reversed phase chromatography/  
reverse-phase chromatography  
(RPC)**  
Umkehrphasenchromatographie
- reversibility**  
Reversibilität,  
Umkehrbarkeit
- reversible**  
reversibel, umkehrbar
- reversible inhibition**  
reversible Hemmung
- reversible polymerization/  
equilibrium polymerization**  
Gleichgewichtspolymerisation
- reversion**  
Reversion, Umkehrung
- revolutions per minute (rpm)/  
number of revolutions**  
Umdrehungen pro Minute (UpM)
- RF-value**  
(retention factor/ratio of fronts)  
RF-Wert
- rheological behavior**  
Fließverhalten,  
rheologisches Verhalten
- rheology**  
Rheologie, Fließkunde
- rheometer**  
Rheometer
- **Couette rheometer**  
Couette-Rheometer
- **slit rheometer**  
Spaltrheometer
- rheopexy** Rheopexie
- ribbed filter/fluted filter**  
Rippenfilter
- ribbed glass**  
Rippenglas, geripptes Glas,  
geriffeltes Glas
- ribbed panel**  
Rippenplatte
- ribbed smoked sheet (RSS)**  
gerippte Räucherkauschukplatte
- right-handed/dextral**  
rechtshändig; rechtsgängig
- rigid**  
starr, biegesteif
- rigid plastic**  
starr-plastisch
- rigid polymer**  
steifes Polymer
- rigidity**  
Steifheit, Starrheit,  
Starre, Steifigkeit,  
Biegefestigkeit
- rim/edge**  
Rand (z.B. eines Gefäßes)
- rime/  
hoarfrost/white frost**  
Reif, Raureif

- ring (for support stand/ring stand)**  
Stativring
- ring cleavage**  
Ringspaltung
- ring closure/  
ring formation/  
cyclization**  
Ringschluss (Ringbildung)
- ring form/ring conformation**  
Ringform
- ring formula** Ringformel
- ring-opening metathesis**  
ringöffnende Metathese
- ring-opening polymerization**  
Ringöffnungspolymerisation
- ring structure** Ringstruktur
- rinse**  
ausspülen, ausschwenken,  
nachspülen
- riser tube/  
riser pipe/riser/  
chimney**  
Steigrohr
- risk/danger**  
Risiko (*pl* Risiken), Gefahr
- **cancer risk**  
Krebsrisiko
- **recurrence risk**  
Wiederholungsrisiko
- risk assessment**  
Risikoabschätzung
- risk of contamination**  
Verseuchungsgefahr
- roast**  
rösten;  
(calcine) ausglühen
- roasting furnace/  
roasting oven/  
roaster**  
Röstofen
- rock climbing**  
Weissenberg-Effekt (Lösungen)
- rock salt (halite/  
common salt/  
table salt/  
sodium chloride (NaCl)**  
Steinsalz (Halit),  
Kochsalz, Tafelsalz,  
Natriumchlorid
- rock wool** Steinwolle
- rocker (rocking shaker)**  
Wippe, Schwinge,  
Rüttler
- rocking motion**  
(**side-to-side/up-down**)  
Rüttelbewegung  
(schnell hin und her/rauf-runter)
- rocking shaker**  
(**see-saw motion**)  
Wippschüttler
- rod** Stab, Stange, Stäbchen
- rod clevis** Bügelschaft
- rod-like (calamitic)**  
stäbchenartig  
(kalamitisch)
- roll *n*** Galette
- roll *vb*** rollen
- roll coating**  
Walzenverfahren,  
Walzenbeschichtung,  
Walzenauftrag
- roll gap/roll nip**  
Walzenspalt (Walzenabstand/  
Mittenabstand/Einzugskeil)
- roller**  
Drehwalze (Roller-Apparatur)
- roller bottle** Rollerflasche
- roller wheel mixer**  
Drehmischer
- room temperature**  
(**ambient temperature**)  
Raumtemperatur
- room temperature vulcanized rubber**  
(**RTV rubber**)  
Kaltvulkanisat
- root (extruder screw)**  
Fuß (Extruderschnecke)
- rope** Seil, Strick, Strang
- rope cleat** Seilklampe
- rosin**  
Terpentinharz
- rosin oil**  
Terpentinharzöl
- rot (decay/decompose/disintegrate)**  
faulen, verfaulen;  
(putrefy) modern, vermodern
- rotamer**  
Rotationsisomer, Rotamer

- rotary evaporator/**  
**rotary film evaporator (Br)/**  
 'rovap'  
 Rotationsverdampfer
- rotary evaporator flask**  
 Rotationsverdampferkolben
- rotary microtome**  
 Rotationsmikrotom
- rotary-piston meter**  
 Drehkolbenzähler
- rotary-piston pump**  
 Drehkolbenpumpe
- rotary vacuum filter**  
 Vakuumdrehfilter,  
 Vakuuntrommeldrehfilter
- rotary vane pump**  
 Drehschieberpumpe
- rotating stage**  
*micros* Drehtisch
- rotation**  
 Rotation, Umdrehung,  
 Drehbewegung
- rotation speed adjustment**  
 Drehzahlregelung
- rotational barrier**  
 Rotationsbarriere
- rotational casting/**  
**rotational molding/**  
**rotomolding**  
 Rotationsgießen, Rotationsguss,  
 Rotationsformen,  
 Rotationsgussverfahren
- rotational motion**  
 Rotationsbewegung
- rotational sense/**  
**sense of rotation**  
 Rotationssinn, Drehsinn
- rotational spectrum**  
 Rotationspektrum
- rotational viscometer**  
 Rotationsviskosimeter
- rotor** Rotor
- **angle rotor/**  
**angle head rotor**  
 Winkelrotor
- **swing-out rotor/**  
**swinging-bucket rotor/**  
**swing-bucket rotor**  
 Ausschwingrotor
- rotor-stator impeller/**  
**Rushton-turbine impeller**  
 Rotor-Stator-Rührsystem
- rotting/**  
**decaying/putrefying/decomposing**  
 faulend, verfaulend, moderig
- roughening**  
 Aufrauen, Aufrauhern
- round-bottomed flask/**  
**round-bottom flask/**  
**boiling flask with round bottom**  
 Rundkolben, Siedegefaß
- round filter/**  
**filter paper disk/**  
**'circles'**  
 Rundfilter
- round jaw clamp**  
 Klemme mit runden Backen
- roving**  
 Roving, Glasfaserstrang  
 (parallele Spinnfäden)
- **spun roving**  
 Spinnroving
- rubber**  
 Gummi (*m/pl* Gummis),  
 Kautschuk
- **Assam rubber/Indian rubber**  
**(*Ficus elastica*/Moraceae)**  
 Assangummi,  
 Indisches Gummi
- **Bitinga rubber**  
**(*Raphionacme utilis*/**  
**Asclepiadaceae)**  
 Bitingagummi
- **Bolivian rubber**  
**(*Sapium aucuparium*/**  
**Euphorbiaceae)**  
 Bolivianisches Gummi
- **Borneo rubber**  
**(*Willughbeia coriacea*/**  
**Apocynaceae)**  
 Borneo-Gummi
- **caoutchouc**  
**(mainly *cis*-1,4-polyisoprene)**  
 Kautschuk
- **ceara rubber**  
**(*Manihot* spp. esp. *M. glaziovii*/**  
**Euphorbiaceae)**  
 Ceará-Gummi

- **cellular rubber/  
expanded rubber**  
Zellgummi, Moosgummi
- **chilte rubber**  
**(*Cnidocolus elastical*  
Euphorbiaceae)**  
Chilte-Gummi
- **chlorinated rubber**  
Chlorkautschuk
- **cold rubber**  
Kaltkautschuk
- **comminuted rubber**  
pulverisiertes Gummi
- **Congo rubber**  
**(*Ficus lutea*/Moraceae)**  
Kongogummi
- **couma rubber**  
**(*Couma* spp./Apocynaceae)**  
Couma-Gummi
- **cow tree**  
**(*Brosimum utile* and  
*B. galactodendron*/Moraceae)**  
Milchbaum
- **crepe**  
Kreppgummi,  
Kreppkautschuk
- **crumb rubber**  
Krümelgummi
- **cyclorubber**  
Cyclokautschuk
- **diene rubber**  
Dienkautschuk
- **East African rubber**  
**(*Landolphia* spp./Apocynaceae)**  
Ostafrikanisches Gummi
- **Esmeralda rubber**  
**(*Sapium jenmani*/Euphorbiaceae)**  
Esmeraldagummi
- **foam rubber/foamed rubber/  
plastic foam/foam**  
Schaumgummi
- **general-purpose rubber**  
Allzweck-Kautschuk
- **guayule rubber**  
**(*Parthenium argentatum*/  
Asteraceae)**  
Goldruten-Gummi
- **hard rubber/vulcanite/ebonite**  
Hartgummi
- **Iré rubber (Tongo lumps)**  
**(*Ficus vogelii*/Moraceae)**  
Iré-Gummi,  
Saji-Gummi
- **killed rubber**  
totplastizierter Kautschuk,  
totmastizierter Kautschuk
- **kok-saghyz rubber**  
**(*Taraxacum bicorne*/Asteraceae)**  
Koksaghyz-Gummi
- **krim-saghyz rubber**  
**(*Taraxacum*  
*megalorhizon*/Asteraceae)**  
Krimsaghyz-Gummi
- **Lagos rubber/  
Lagos silk rubber**  
**(*Funtumia elastical*/Apocynaceae)**  
Lagosgummi,  
Kickxia-Gummi
- **latex-sprayed rubber**  
Sprühkautschuk
- **mangabeira rubber**  
**(*Hancornia speciosa*/Apocynaceae)**  
Mangabeira-Gummi
- **Manicoba rubber**  
**(*Manihot glaziovii*/Euphorbiaceae)**  
Manicoba-Gummi
- **mipor rubber/  
microporous rubber**  
Mikropor-Gummi
- **natural rubber (NR)/  
Indian rubber/  
caoutchouc**  
Naturkautschuk,  
natürliches Gummi
- **nitrile rubber**  
Nitrilkautschuk  
(Butadien-Acrylnitril)
- **Panamá rubber**  
**(*Castilla elastical*/Moraceae)**  
Panamagummi
- **para rubber**  
**(*Hevea brasiliensis*/  
Euphorbiaceae)**  
Parakautschuk
- **particulate rubber**  
Krümelkautschuk
- **phenolic rubbers**  
Phenoplaste

- **polysulfide rubber**  
Polysulfid-Kautschuk
- **Rangoon rubber**  
(*Urceola maingayil*  
Apocynaceae)  
Rangoongummi
- **raw rubber**  
Rohkautschuk
- **reclaimed rubber/  
regenerated rubber**  
Regeneratgummi
- **resin rubber**  
Harzgummi
- **ribbed smoked sheet (RSS)**  
gerippte Räucherkautschukplatte
- **scrap rubber**  
Altgummi
- **silicone rubber**  
Silicongummi,  
Silikonkautschuk
- **smoked sheet**  
Räucherkautschuk, Smoked Sheet  
(geräucherte Rohkautschukplatte)
- **solid rubber**  
Vollgummi
- **specialty rubber**  
Spezial-Kautschuk
- **sponge rubber (open cell)**  
Schwammgummi
- **stereo rubber**  
Stereokautschuk
- **synthetic rubber (SR)/  
artificial rubber (elastomer)**  
Synthesekautschuk (Elastomer),  
Kunstkautschuk,  
synthetisches Gummi
- **tirucalli rubber**  
(*Euphorbia tirucalli*  
Euphorbiaceae)  
Tirucalli-Gummi
- **Tongking rubber**  
(*Streblus tongkinensis*/  
Moraceae)  
Tongking-Gummi
- **Ulé rubber/uli rubber**  
(*Castilla ulei*/Moraceae)  
Uleigummi
- rubber bag**  
Gummisack
- rubber band/  
elastic (Br)**  
Gummiband, Gummi
- rubber blanket coating**  
Auftrageverfahren mit Gummirakel
- rubber boots**  
Gummistiefel
- rubber elasticity**  
Gummi-Elastizität
- rubber gasket**  
Gummidichtung(sring)
- rubber mallet**  
Gummihammer
- rubber nipple**  
(**pipeting nipple**)  
Gummihütchen  
(Pipettierhütchen)
- rubber plant**  
(*Ficus elastica*/Moraceae)  
Gummibaum
- rubber ring**  
(**e.g., flask support**)  
Gummiring
- rubber septum**  
Gummiseptum
- rubber sleeve**  
Gummimanschette  
(für Laborglas)
- rubber stopper/  
rubber bung (Br)**  
Gummistopfen,  
Gummistöpsel
- rubber tire**  
Gummireifen
- rubber tube**  
Gummischlauch
- rubber tubing**  
Gummischlauch;  
Gummischlauchleitung
- rubber washer**  
Gummidichtungsring,  
Gummidichtungsscheibe,  
Gummi-Unterlegscheibe
- rubberized fabric**  
(**rubber skin**)  
Gummihaut
- rubberlike**  
kautschukartig,  
gummiartig

**rubbery** gummiartig  
**rubbery state** gummiartiger Zustand

**Ruggli-Ziegler dilution principle**

Ruggli-Zieglersches  
Verdünnungsprinzip

**run dry**

leerlaufen, trockenlaufen

**runaway (reaction/reactor)**

Durchgehen

**runaway reaction** Durchgeh-Reaktion

**rung** Stufe (einer Leiter)

**runner**

**(feed system for injection molding)**

Verteiler, Angussverteiler,  
Angusskanal, Angusstunnel,  
Verteilerrohr (Spritzgießen)

➤ **hot runner (molding)**

Heißkanal,  
Heißkanalverteiler (Gießen)

**running gel/**

**separating gel**

Trenngel

**rust** *n* Rost

**rust inhibitor/**

**antirust agent/**

**anticorrosive agent**

Rostschutzmittel

**rust remover/**

**rust-removing agent**

Rostentferner, Rostlöser,  
Rostentfernungsmittel,  
Entrostungsmittel

**Rutherford backscattering  
spectrometry (RBS)**

Rutherford-Rückstreuungs-  
Spektrometrie,

Rutherford-Rückstreu-Spektrometrie  
(RRS)

**S phrases****(Safety phrases)**

S-Sätze (Sicherheitsratschläge)

**saber flask/****sickle flask/****sausage flask**

Säbelkolben, Sichelkolben

**saccharic acid/aldaric acid****(glucaric acid)**Zuckersäure, Aldarsäure  
(Glucarsäure)**sacchariferous/saccharogenic**

zuckerbildend

**saccharification**

Verzuckerung

**saccharify**

verzuckern

**saccharimeter**

Saccharimeter

**saccharolytic**

zuckerspaltend

**sacrificial layer/coating**

Opferschicht

**saddle (berl saddles) *dist***

Sattelkörper (Berlsättel)

**safe *adj/adv* sicher;**

(without risk/unrisky) unbedenklich

**safe handling**

sicherer Umgang

**safety Sicherheit****➤ increased safety**

erhöhte Sicherheit

**safety cabinet**

Sicherheitsschrank;

(clean bench) Sicherheitswerkbank

**safety check/****safety inspection**Sicherheitsüberprüfung,  
Sicherheitskontrolle**safety cutter**

Sicherheitsmesser

**safety data**

Sicherheitsdaten

**safety data sheet**

Sicherheitsdatenblatt

(U.S.: Material Safety Data Sheet –  
MSDS)**safety device**

Sicherheitsvorrichtung

**safety engineer**

Sicherheitsingenieur

**safety feature**

Sicherheitsmerkmal

**safety glass (laminated glass)**Schutzglas,  
Sicherheitsglas**safety guidelines**

Sicherheitsrichtlinien

**safety helmet**

(hard hat/hardhat)

Schutzhelm

**safety instructions/****safety protocol/****safety policy** Sicherheitsvorschriften**safety labeling**

Sicherheitskennzeichnung

**safety measures (safeguards)**Sicherheitsvorkehrungen,  
Absicherungen**safety of operation**

Betriebssicherheit

**safety officer**

Sicherheitsbeauftragter

**safety pipet filler/****safety pipet ball**

Peleusball (Pipettierball)

**safety policy**

Sicherheitsverhaltensmaßregeln

**safety precautions/****safety measures/****safeguards** Sicherheitsvorkehrungen,  
Sicherheitsvorbeugemaßnahmen,  
Absicherungen**safety regulations**

Sicherheitsbestimmungen

**safety spectacles**

Schutzbrille (einfach)

**safety valve**

Sicherheitsventil

**safety vessel/****safety container/****safety can**Sicherheitsbehälter;  
Sicherheitskanne**sagittal section/****median longissection**Sagittalschnitt  
(parallel zur Mittelebene)



**sal/sal dammar****(*Shorea robusta*/Dipterocarpaceae)**

Salharz

**salicylic acid (salicylate)**

Salicylsäure (Salicylat)

**saline** Kochsalzlösung;

(physiological saline solution)

physiologische Kochsalzlösung

**saline water** salziges Wasser**salinity/saltiness**

Salinität, Salzgehalt, Salzigkeit

**salt vb** salzen➤ **salt in** einsalzen➤ **salt out** aussalzen**salt n** Salz➤ **bile salts** Gallensalze➤ **complex salt**

Komplexsalz

➤ **hartshorn salt/****ammonium carbonate**

Hirschhornsalz,

Ammoniumcarbonat

➤ **iodized salt**

Iodsalz

➤ **Mohr's salt/ammonium iron(II)****sulfate hexahydrate****(ferrous ammonium sulfate)**

Mohrsches Salz

➤ **sea salt** Meersalz➤ **table salt/common salt NaCl**

Kochsalz

**salt beads** Salzperlen**salt bridge (ion pair)**

Salzbrücke,

Stromschlüssel (Ionenpaar)

**saltiness**

Salzigkeit

**salting in**

Einsalzen, Einsalzung

**salting out**

Aussalzen, Aussalzung

**salting-out chromatography**

Aussalzchromatographie

**saltpeter** Salpeter**saltwater** Salzwasser**salty/saline** salzig**Salvador henequen****(*Agave letonae*/Asparagaceae)**

Letona

**sample**

Muster, Probe (Teilmenge eines zu

untersuchenden Stoffes);

(specimen) Probe, Warenprobe;

(spot sample/aliquot) Stichprobe

➤ **subsample**

Teilstichprobe

**sample concentrator**

Probenkonzentrator

**sample custody**

Probenverwaltung

**sample function/****sample statistic**

Stichprobenfunktion

**sample preparation**

Probenvorbereitung

**sample size stat**

Fallzahl;

Stichprobenumfang

**sample-taking/****taking a sample**

Probennahme, Probeentnahme

**sample vial/****specimen vial**

Probefläschchen,

Probegläschen

**sampler** Probenehmer,

Probenentnahmeggerät

**sampling**

Probe, Probieren;

Auswahlverfahren; Prüfung,

Erhebung; Stichprobenerhebung

**sampling device**

Probennahmeverrichtung

**sandarac/gum juniper****(*Tetraclinis articulata* and*****Callitris* spp./Cupressaceae)**

Sandarak

**sandblasting**

Sandstrahlen

**sandblasting apparatus**

Sandstrahlgebläse

**sandpaper/emery paper (Br)**

Schmirgelpapier

**sandwich foam process/****foam sandwich molding**

Sandwich-Schäumverfahren,

Sandwich-

Schaumspritzgießverfahren

**sandwich molding**

Sandwich-Spritzgießen,  
Verbundspritzgießverfahren

**sandwich panel**

Sandwich-Platte

**sanitary facilities/****sanitary installations**

sanitäre Einrichtungen

**sanitary measure**

Hygienemaßnahme

**sanitary supplies**

(**sanitary equipment/  
plumbing supplies/equipment**)

Sanitärzubehör

**sanitize**

keimfrei machen,  
sterilisieren

**saponification**

Verseifung

**saponify** *verseifen***sash** (*see also: hood*)

Schiebefenster, Frontscheibe,  
Frontschieber, verschiebbare  
Sichtscheibe (Abzug/Werkbank)

**sateen**

Baumwollsatin

**satellite band**

Satellitenbande

**satin (satin weave)**

Satin

**satin weave text**

Atlas-Bindung  
(Glasfaser-Satin)

**saturate (saturated)**

sättigen (gesättigt)

➤ **diunsaturated**

doppelt ungesättigt

➤ **monounsaturated**

einfach ungesättigt

➤ **polyunsaturated**

mehrfach ungesättigt

➤ **supersaturated**

übersättigt

➤ **unsaturated**

ungesättigt

**saturated fatty acid**

gesättigte Fettsäure

**saturated solution**

gesättigte Lösung

**saturation** Sättigung➤ **unsaturation**

ungesättigter Zustand

**saw** Säge**sawdust** Sägemehl**sawhorse projection/****andiron formula**

Sägebock-Formel,

Sägebock-Projektion

(Darstellung von

Konformations-Isomeren)

**scaffold**

Gerüst, Gestell

**scaffolding/****framework/stroma/reticulum**

Gerüst

**scalability** Skalierbarkeit**scald/scalding**

Verbrühung,

Verbrühungsverletzung

**scale**

Skala (*pl* Skalen), Maßstab;

(balance) Waage

**scale-up/scaling up**

Maßstabsvergrößerung

**scalepan/****weigh tray/****weighing tray/****weighing dish**

Waagschale

**scaling** Skalierung**scalpel** Skalpell**scalpel blade**

Skalpellklinge

**scammony**

(*Convolvulus scammonia*)

**Convolvulaceae**

Skammoniaharz

**scan vb (screen)**

absuchen, kritisch prüfen;

rastern, scannen, abtasten

**scanning calorimetry**

Raster-Kalorimetrie

**scanning electron microscopy (SEM)**

Rasterelektronenmikroskopie (REM)

**scanning force microscopy (SFM)**

Rasterkraftmikroskopie (RKM)

**scanning tunneling microscopy (STM)**

Rastertunnelmikroskopie (RTM)

**scar/****cicatrix/cicatrice**

Narbe, Wundnarbe,  
Cicatricula

**scatter**

(disperse) zerstreuen, dispergieren;  
(spread/distribute/sprinkle) streuen,  
verstreuen, ausstreuen, verteilen

**scattered light/stray light**

Streulicht

**scattered radiation/****diffuse radiation**

Streustrahlung

**scattering**

(dispersion) Zerstreuerung,  
Dispergierung;  
(spreading/distribution) Streuung,  
Verstreuen, Verteilung

➤ **incoherent scattering/****Compton scattering**

Compton Streuung

**scattering factor**

Streufaktor

**scedasticity/****heterogeneity of variances *stat***

Streuungsverhalten

**scent** Geruch, Wohlgeruch, Duft;

(odiferous substances) Duftstoffe

**Schlenk flask**

Schlenk-Kolben, Schlenkkolben  
(Rundkolben mit seitlichem Hahn)

**Schlenk tube**

Schlenk-Rohr, Schlenkrohr  
(mit seitlichem Hahn)

**scintillate**

szintillieren, funkeln,  
Funken sprühen, glänzen

**scintillation**

Szintillation,  
Lichtblitz

**scintillation counter/****scintillometer**

Szintillationszähler ('Blitz/zähler)

**scintillation vial**

Szintillationsgläschen

**scission** Schnitt, Spaltung➤ **incision**

Schnitt, Einschnitt

**scissors** Schere**scoop**

Schöpfkelle,  
Schöpfer, Schaufel; Löffel

➤ **measuring scoop**

Messschaufel

**scoopula**

Löffelspatel

**scorch/scorching****(prevulcanization)**

Vorvernetzung,  
Anspringen einer Vernetzung,  
Anvulkanisation

**scorch vb**

versengen, verbrennen, anbrennen;  
verschmoren, durchschmoren;  
*polym* anvulkanisieren, vorvernetzen

**scour**

scheuern, schrubben;  
säubern, polieren

**scrap**

Abfall, Ausschuss,  
Produktionsrückstände,  
Schrott, Bruch

**scrap rubber**

Altgummi;  
Gummiabfälle,  
Vulkanisatabfälle

**scrape**

schaben, kratzen

**scraper**

Schaber, Kratzer  
(Gerät zum Abkratzen/Schabeisen);  
Schabhobel;  
(wiper blade/spreading knife/  
coating knife/doctor knife/  
doctor blade) Rakel, Rakelmesser,  
Schabeisen, Abstreichmesser

**scraps/shavings**

Krümel

**scratch** kratzen**scratch hardness/****scratch resistance**

Kratzfestigkeit

**scratchproof**

kratztbeständig, kratzfest

**screen n**

Schirm, Schutzschirm;  
(wire-screen/grate) Gitter;  
(projection) Leinwand (Projektions~)

**screen vb**

abschirmen, beschirmen,  
verdecken, tarnen;  
sichten; (size) sieben,  
klassieren (nach Korngröße)

**screen basket centrifuge**

Siebkorbzentrifuge

**screen centrifuge**

Siebschleuder

**screen pack (extruder)**

Filterplatte

**screening**

Durchmustern, Durchtesten;  
(siftage/size separation by screening)  
Siebung

**screening length/****correlation length ( $\xi$ )**

Abschirmlänge,  
Korrelationslänge

**screening test**

Suchtest

**screw** Schraube;

(extruder) Schnecke

➤ **adjusting screw/****adjustment screw/****tuning screw/****setting screw/adjustment knob/****fixing screw**

Stellschraube,  
Einstellschraube

➤ **counter-rotating twin screw**

(extruder) Gegendrallschnecke

➤ **devolatilizing screw (extruder)**

Entgasungsschnecke

➤ **knurled screw/****knurled thumbscrew**

Rändelschraube

➤ **multi-stage screw (extruder)**

Mehrstufigenschnecke

➤ **reciprocating screw (extruder)**

Recipro-Schnecke,  
Schubschnecke

➤ **single-stage screw (extruder)**

Einstufenschnecke

➤ **socket screw/****socket-head screw**

Inbusschraube

➤ **three-stage screw (extruder)**

Dreistufenschnecke

**screw-base socket**

Gewindefassung

**screw-cap/****screw cap/screwtop**

Schraubkappe,  
Schraubdeckel,  
Schraubkappenverschluss

**screw-cap bottle**

Schraubflasche

**screw-cap vial/****screw-cap jar**

Schraubgläschen,  
Schraubdeckelgläschen,  
Probefläschchen/Probegläschen mit  
Schraubverschluss

**screw clamp/****pinch clamp**

Schraubklemme;  
Schraubzwinde

**screw compression pinchcock**

Schraub-Quetschhahn

**screw drive/****worm drive (extruder)**

Schneckenantrieb

**screw extruder**

Schneckenstrangpresse

**screw gear/worm gear**

Schneckengetriebe

**screw impeller**

Schneckenrührer

**screw injection molding**

Schneckenspritzgießen

**screw piston**

Schneckenkolben

**screw speed/worm gear**

Schneckenrehzahl

**screw thread/****worm thread**

Schraubgewinde,  
Schneckenengewinde

**screwtop (threaded top)**

Schraubverschluss,  
Schraubdeckel

**scrub/scour**

scheuern, schrubben

**scrubbing brush/****scrub brush**

Scheuerbürste,  
Schrubbürste

**sea salt** Meersalz

**seal** versiegeln, plombieren;  
fest verschließen; (seal off: make  
tight/make leakproof/insulate)  
abdichten; abriegeln

**seal n** Siegel, Verschluss; Dichtung;  
(sealing) Abdichtung;  
(cap/closure) Verschlusskappe

➤ **compression seal**

Druckverschluss

➤ **crimp seal**

Bördelkappe (für  
Rollrandgläschen/Rollrandflasche)

➤ **lip seal/**

**lip-type seal/lip gasket**

Lippendichtung  
(Wellendurchführung)

➤ **face seal**

Gleitringdichtung

➤ **quick-release seal (clamp)**

Schnellspannklemme,  
Schnellspanverschluss

➤ **shaft seal**

Wellendichtung (Rotor)

➤ **stirrer seal**

Rührverschluss

➤ **zip seal/zip-lip/**

**zip-lip seal/**

**zipper-top**

Zippverschluss,  
Druckleistenverschluss

**sealability** Abdichtbarkeit

**sealable** verschließbar

**sealant (sealing compound/material)**

Dichtungsmasse, Dichtungsmittel,  
Dichtungsmaterial, Dichtstoff,  
Dichtmasse, Abdichtmasse,  
Versiegelungsmasse

**sealer**

Verschließvorrichtung,  
Verschließgerät, Schweißgerät;  
Absperrgrund

➤ **wrapfoil heat sealer**

Folienschweißgerät

**sealing apparatus/machine**

(welding apparatus)

Einschweißgerät,

Schweißgerät

**sealing tape** Dichtungsband

**sealless**

dichtungsfrei, ohne Dichtung  
(Pumpe)

**seam**

(border/edge/fringe) Saum, Rand;  
(suture/raphe) Fuge, Naht,  
Verwachsungslinie

**seam sealant/**

**joint filler**

Fugendichtungsmasse

**seamless** nahtlos, fugenlos

**season vb** altern, reifen; ablagern

**season cracking**

Alterungsriß, Aufreißen

**seasoning**

Alterung, Altern, Reifung;  
Ablagerung

**seawater/saltwater**

Meerwasser

**secant modulus**

Sekantenmodul

**secondary ion mass spectrometry**

(SIMS)

Sekundärionen-Massenspektrometrie

**secrete** ausscheiden;

(excrete) sezernieren,  
abgeben (Flüssigkeit)

**secretion**

Sekretion, Freisetzung,  
Ausscheidung; Sekret

**secretory** sekretorisch

**section**

Schnitt, Abschnitt, Teil

➤ **cross section**

Querschnitt

➤ **frozen section**

Gefrierschnitt

➤ **semithin section**

Semidünnschnitt

➤ **serial sections**

Serienschnitte

➤ **thin section/**

**microsection**

Dünnschnitt

➤ **ultrathin section**

Ultradünnschnitt

**section modulus**

Widerstandsmoment,  
Rückkehrmoment

**secure** *adj/adv***(personal protection)**

sicher; geschützt, in Sicherheit

**secure** *vb*

sichern, absichern

**securing/safeguarding**

Sicherung, Befestigung

**security (personal protection)**

Sicherheit; Garantie, Gewähr

**security measures/****safety measures/containment**Sicherheitsmaßnahmen,  
Sicherheitsmaßregeln**security personnel/security**

Sicherheitspersonal

**security valve/****security relief valve**

Sicherheitsventil

**sediment (deposit/precipitate)**Sediment, Präzipitat,  
Niederschlag, Fällung**sedimentation**Sedimentation, Absetzen, Ausfällen;  
Ablagerung**sedimentation analysis**Sedimentations-  
geschwindigkeitsanalyse**sedimentation coefficient**

Sedimentationskoeffizient

**see-saw motion/****rocking motion**Schaukelbewegung,  
Wippbewegung**seeding technique** *polym*

Saattechnik

**seep through** durchsickern**seepage**Versickern, Einsickern,  
Durchsickern**seepage water**

Sickerwasser

**segment** *vb*

segmentieren

**segmental density distribution**

Segmentdichteverteilung

**segmental diffusion**

Kettensegmentdiffusion

**segmental rotation**

Segmentrotation

**segmentation**

Segmentierung

**segmented copolymer/****segment copolymer**Segmentcopolymer,  
segmentiertes Copolymer**segregate** segregieren, aufspalten;

(separate out/reseparate) entmischen

**segregated continuous stirred-tank****reactor (SCSTR)**segregierter kontinuierlicher  
Rührkesselreaktor  
(Durchflusskessel)**segregation**Segregation, Aufspaltung;  
(separation/reseparation)

Entmischung

**select**

selektieren, auswählen, auslesen

**selection**

Selektion, Auslese, Auswahl

**selection coefficient/****coefficient of selection**Selektionswert,  
Selektionskoeffizient**selective**

selektiv, auswählend

**selective filter/****barrier filter/****stopping filter/****selection filter** *micros*

Sperrfilter

**selective pressure/****selection pressure**

Selektionsdruck

**selectivity**Selektivität, Unterscheidung;  
Trennschärfe**selenium (Se)** Selen**self-accelerating/****autoaccelerating**

selbstbeschleunigend

**self-acting/automatic**

selbsttätig, automatisch

**self-adhesive/****self-adhering/gummed**

selbstklebend

**self-adjusting**

selbsteinstellend

- self-assembly**  
Selbstassoziiierung,  
Selbstzusammenbau,  
Spontanzusammenbau,  
spontaner Zusammenbau  
(molekulare Epigenese)
- self-avoiding walk (SAW)**  
kreuzungsfreie Wanderung
- self-balancing**  
selbstabgleichend
- self-cleaning**  
(**self-cleansing/self-purifying**)  
selbstreinigend
- self-cleansing (self-purification)**  
Selbstreinigung
- self-consuming/sacrificial**  
selbstverzehrend
- self-contained**  
in sich geschlossen, selbständig,  
autonom, kompakt, unabhängig
- self-crosslinking**  
selbstvernetzend
- self-curing** selbsthärtend  
(Harze/Polymere)
- self-decomposing/  
autodecomposing**  
selbstzersetzend
- self-extinguishing**  
selbstlöschend, selbsterlöschend,  
selbstverlöschend
- self-igniting** selbstzündend
- self-levelling** selbstverlaufend  
(Harz/Kunststoffmasse etc.)
- self-locking**  
selbstverschließend
- self-lubricating**  
selbstschmierend
- self-lubricating ability**  
Selbstschmierfähigkeit
- self-organization**  
Selbstorganisation
- self-polymerization**  
Autopolymerisation
- self-priming**  
selbstansaugend (Pumpe)
- self-propagate**  
(**self-propagating reaction**)  
selbsttragend  
(selbsttragende Reaktion)
- self-propagation**  
Selbstwachstum
- self-protection** Selbstschutz
- self-quenching** selbstlöschend
- self-regulating/  
self-adjusting**  
selbstregulierend,  
selbsteinstellend
- self-reinforcement**  
Selbstverstärkung
- self-reinforcing**  
selbstverstärkend
- self-reinforcing plastic**  
selbstverstärkender Kunststoff
- self-sealing** selbstdichtend
- self-sealing lock/cap/lid**  
selbstdichtender Verschluss
- self-supporting**  
selbsttragend
- self-sustaining**  
selbsterhaltend
- self-vulcanizing**  
selbstvulkanisierend
- semi-interpenetrating network (SIPN)**  
semi-interpenetrierendes Netzwerk
- semiconductor** Halbleiter
- semiconductor wafer**  
Halbleiterscheibe
- semicrystalline**  
semikristallin,  
teilkristallin
- semidilute solution**  
halbverdünnte Lösung
- semidry**  
halbtrocken
- semidrying oil**  
langsam trockenendes Öl,  
teiltrocknendes Öl
- semifinished goods/  
semifinished product**  
Halbzeug
- semigloss** halbmatt
- semiladder polymer/  
step-ladder polymer**  
Halb-Leiterpolymer
- semimetals**  
Halbmetalle
- semimicro batch**  
Halbmikroansatz

**semimicro procedure/method**

Halbmikroverfahren,  
Halbmikromethode

**semimicro scale**

Halbmikromaßstab

**semipermeability**

Halbdurchlässigkeit,  
Semipermeabilität

**semipermeable**

halbdurchlässig,  
semipermeabel

**semiprecious metal**

Halbedelmetall

**semirigid**

halbsteif

**semisynthesis**

Halbsynthese

**semisynthetic**

halbsynthetisch

**semisynthetic fiber**

Regeneratfaser

**semithin section**

Semidünnschnitt

**sensitivity/sensitiveness**

Empfindbarkeit

**sensitive**

sensitiv,  
leicht reagierend,  
empfindlich

**sensitivity**

Sensitivität,  
Empfindlichkeit

**sensitivity to temperature**

Temperaturempfindlichkeit

**sensitization**

Sensibilisierung (Allergisierung)

**sensitize** sensibilisieren**sensitizing**

sensibilisierend  
(Gefahrenbezeichnung)

**sensor (detector)** Fühler,

Sensor, Detektor  
(*tech*: z.B. Temperaturfühler);  
(probe) Messfühler

**sensory** sensorisch**separate**

scheiden, trennen, abtrennen, ablösen;  
(fractionate) auftrennen,  
trennen, fraktionieren

**separating column/  
fractionating column**

Trennsäule

**separating gel (running gel)**

Trenngel

**separation** Scheidung, Trennung;  
(partition) Abtrennung;  
Ablösung, Ablösen;  
(fractionation) Auftrennung,  
Trennung, Fraktionierung

**separation accuracy  
chromat** Trennschärfe

**separation efficiency  
(column efficiency)**  
Trennleistung,  
Trennwirkungsgrad

**separation factor**

Trennfaktor,  
Separationsfaktor

**separation method**

Trennmethode

**separation technique/  
separation procedure/  
separation method**

Trennverfahren,  
Trennmethode

**separator (precipitator/settler/  
trap/catcher/collector)**

Abscheider

**separatory funnel**

Scheidetrichter

**septum (pl septa or septums)**

Septum (pl Septen),  
Scheidewand, Membran

**septum-inlet adapter**

Septum-Adapter

**sequela(e)**

Folge, Folgeerscheinung,  
Folgezustand

➤ **late sequelae** Spätfolgen

**sequence**

Sequenz; Aufeinanderfolge, Folge,  
Reihe, Reihenfolge, Serie

**sequence of operation**

Arbeitsablauf

**sequencer (apparatus)**

Sequenzierungsautomat

**sequential**

aufeinander folgend



- sequential polymer**  
Sequenzpolymer
- sequential reaction/  
chain reaction**  
sequentielle Reaktion,  
Kettenreaktion
- serial sections *micros***  
Serienschnitte
- sericin (silk gum)**  
Sericin (Seidengummi/Seidenleim)
- serological pipet**  
serologische Pipette
- serum (*pl*/sera or serums)**  
Serum (*pl* Seren)
- service**  
Dienst, Dienstleistung, Arbeit;  
Betrieb, Bedienung, Wartung,  
Kundendienst
- service fixtures/service outlets**  
Versorgungsanschlüsse  
(Wasser/Strom/Gas)
- service hatch**  
Durchreiche
- service life  
(of a machine/equipment)**  
Laufzeit (Gerät), Lebenszeit
- service regulations/  
job regulations/  
official regulations**  
Dienstvorschrift
- serviceability**  
Brauchbarkeit,  
gute Verwendbarkeit;  
Betriebsfähigkeit
- servicing**  
Wartung, Pflege
- sesquiterpenes ( $C_{15}$ )**  
Sesquiterpene
- set *n* Satz, Garnitur;**  
(instrument/Apparatus) Gerät,  
Anlage, Apparat
- set *vb* (turn solid) abbinden**  
(fest/steif werden);  
(freeze) erstarren;  
(curdle/coagulate) gerinnen,  
koagulieren
- set point**  
Sollwert;  
Bezugspunkt, Festpunkt
- set-point adjuster/  
setting device**  
Sollwertgeber;  
Stelleinrichtung
- set-point correction**  
Sollwertkorrektur
- setting temperature**  
Härtungstemperatur
- setting time (autoclave)**  
Ausgleichszeit,  
thermisches Nachhinken
- setting up (assemble the equipment)**  
aufbauen (Experiment)
- settings (adjustment)**  
Einstellungen (eines Geräts)
- settle out** absetzen, ausfallen
- settling tank**  
Klärbecken, Absetzbecken
- setup (of an experiment)**  
Aufbau (eines Experiments)
- sewage** Abwasser
- **raw sewage**  
Rohabwasser
- sewage system/sewer**  
Kanalisation
- sewage treatment**  
Abwasseraufbereitung
- sewage treatment plant**  
Klärwerk, Kläranlage (Abwasser)
- sewer gas**  
Faulschlammgas
- shading** Beschattung
- shadow**  
Schatten  
(eines bestimmten Gegenstandes)
- shadowcasting  
(rotary shadowing in TEM)**  
Beschattung  
(Schrägbedampfung bei TEM)
- shaft (spindle) Schaft, Welle**
- shaft seal (of stirrer/impeller)**  
Wellendichtung (Rotor)
- shake**  
schütteln;  
(vibrate) rütteln
- **shake out**  
ausschütteln
- shake flask**  
Schüttelkolben

- shaker** Schüttler
- **circular shaker/ orbital shaker/ rotary shaker**  
Rundschüttler,  
Kreisschüttler
  - **incubating shaker/ incubator shaker/ shaking incubator**  
Inkubationsschüttler
  - **reciprocating shaker (side-to-side motion)**  
Reziprokschüttler,  
Horizontalschüttler,  
Hin- und Herschüttler
  - **rocking shaker (see-saw motion)** Wippschüttler
  - **s. with spinning, rotating motion (vertically rotating 360°)**  
Überkopfmischer,  
Drehschüttler (rotierend)
  - **vortex shaker/vortex**  
Vortexmischer,  
Vortexschüttler, Vortexer
- shaker bottle/shake flask**  
Schüttelflasche,  
Schüttelkolben
- shaking** Schütteln
- shaking incubator/ incubating shaker/ incubator shaker**  
Inkubationsschüttler
- shaking out**  
Ausschütteln,  
Ausschüttelung
- shaking screen**  
Rüttelsieb
- shaking water bath/ water bath shaker**  
Schüttelbad,  
Schüttelwasserbad
- shakle** Schäkel
- shape (form/appearance/contour)**  
Gestalt
- shaping** Formgebung
- shark skin (orange peel: surface roughness)**  
Haifischhaut  
(Apfelsinenschalenhaut)
- sharp** scharf, spitz;  
(pungent/acrid) beißend  
(Geruch/Geschmack)
- sharpen**  
schärfen (Messer/Scheren)
- sharpening stone/ grindstone/honing stone**  
Schleifstein, Abziehstein
- sharpness (focus) micros/opt**  
Schärfe
- sharp-point tweezers/ sharp-pointed tweezers/ fine-tip tweezers**  
Spitzpinzette
- sharps**  
scharfe Gegenstände  
(scharfkantig/spitz)
- sharps collector**  
Sicherheitsbehälter  
(Abfallbox zur Entsorgung von  
Nadeln/Skalpellklingen/Glas etc.)
- shatterproof (safety glass)**  
splitterfrei (Glas), bruchsicher
- shatterproof glass**  
Sicherheitsglas
- sheaf/bundle**  
Garbe (Licht/Funke etc.)
- shear *n***  
Scherung, Schub
- shear *vb*** verschieben,  
einer Scherung aussetzen,  
einer Schubwirkung aussetzen;  
(cut/clip) scheren, schneiden,  
abschneiden
- shear action**  
Scherwirkung,  
Schubwirkung
- shear bands/ deformation bands *polym***  
Scherbänder
- shear compliance**  
Schernachgiebigkeit,  
reziproker Schubmodul
- shear crack**  
Scherriss
- shear deformation**  
Scherdeformation,  
Scherverformung,  
Schubdeformation

- shear flow**  
Scherfließen,  
Scherströmung
- shear force**  
Scherkraft; Schubkraft
- shear gradient**  
Schergefälle,  
Schergradient
- shear loss modulus**  
(90°, out-of-phase modulus/  
viscous modulus)  
Scherverlustmodul
- shear modulus**  
(torsion modulus/  
modulus of rigidity)  
Schermodul (Torsionsmodul)
- shear rate/  
rate of shear**  
Scherrate, Schergeschwindigkeit
- shear storage modulus/  
in-phase modulus/  
elastic modulus**  
Scherspeichermodul
- shear strain**  
Scherbeanspruchung,  
Scherverformung,  
Schubbeanspruchung
- shear strength/shearing strength**  
Scherfestigkeit,  
Schubfestigkeit
- shear stress/shearing stress**  
(shear force per unit area)  
Scherspannung,  
Schubspannung
- shear thickening/  
dilatancy**  
Scherverzähung (Fließverfestigung),  
Dilatanz
- shear thinning/  
pseudoplasticity**  
Scherverdünnung
- shear viscosity**  
Scherviskosität
- shear yielding**  
Scherfluss, Scherstreckung  
(Ableiten von Polymerketten  
bei Beanspruchung)
- shearing**  
Scheren, Scherung
- shearing action**  
Scherwirkung,  
Schubwirkung,  
Schubeffekt
- sheath**  
Scheide, Umhüllung
- sheathed**  
scheidenförmig, umhüllt
- sheet**  
Bogen, Blatt, (dünne) Platte;  
Schicht; (> 0.25 mm) Folie
- sheet blowing**  
Folienblasen (dick)  
(Schlauchfolienblasen, S.extrudieren)
- sheet die/  
flat-sheet die (extruder)**  
Breitschlitzdüse
- sheet die extrusion**  
Breitschlitzextrusion
- sheet extrusion**  
Folienextrusion (dick)
- sheet extrusion line/  
sheet train**  
Tafel-Extrusionsanlage
- sheet metal**  
Blech
- sheet molding compound (SMC)**  
SMC-Formmasse  
(vorimprägnierte Glasfaser)
- sheet of glass (pane)**  
Glasplatte,  
Glasscheibe
- sheet polymer**  
Folienpolymer
- sheet rubber**  
Sheetkautschuk,  
Plattenkautschuk
- sheeting(s)**  
Folie (endlos Bahn);  
Bahnenmaterial, Folienbahn
- shell**  
Schale; Muschel
- shellac (from: *Laccifer lacca*)**  
Schellack
- shield *n* (screen: protective ~)**  
Schild, Abschirmung,  
Schutz (Schutzschild)
- shield *vb* (from radiation)**  
abschirmen (von Strahlung)

**shielding (from radiation)**

Abschirmung (von Strahlung)

**shift** Verschiebung➤ **bathochromic shift**

bathochrome Verschiebung

➤ **chemical shift spectroscopy**

chemische Verschiebung

➤ **high-field shift (NMR)**

Hochfeldverschiebung

➤ **low-field shift (NMR)**

Tiefeldverschiebung

➤ **phase shifting**

Phasenverschiebung

➤ **proton shift (NMR)**

Protonenverschiebung

➤ **tautomeric shift**

tautomere Umlagerung

**shikimic acid (shikimate)**

Shikimisäure (Shikimat)

**shim tech**Ausgleichsring,  
Ausgleichsscheibe**shish-kebab structure**

Schaschlik-Struktur

**shive text** Schäbe**shock absorption**

Stoßdämpfung

**shock freezing**

Schockgefrieren

**shock pressure resistant**

druckstoßfest

**shock volatilization**

Schockverdampfung

**shock wave**Schockwelle,  
Stoßwelle, Druckwelle**shockproof**

stoßfest, stoßsicher

**shoddy**Shoddy, Shoddywolle  
(Reißwolle aus Strickwaren/  
Maschenwaren u.a.); Regenerat,  
Regeneratgummi**shoe covers/shoe protectors**

(disposable)

Überschuhe,  
Überziehschuhe (Einweg~)**Shore hardness (SH)**

Shore-Härte

**short (incompletely filled-out condition in a molding)**

nicht ausgepresstes Gießteil

**short-chain**

kurzkettig

**short-chain branching**

Kurzketten-Verzweigung

**short-circuit**

kurzschließen

**short fiber**

(chopped fiber)

Kurzfaser

**short glass fiber**

(chopped strands)

Kurzglasfaser

**short-path distillation/****flash distillation**Kurzwegdestillation,  
Molekulardestillation**short-range interaction**

kurzreichende Wechselwirkung

**short-stem funnel/****short-stemmed funnel**Kurzhalstrichter,  
Kurzstieltrichter**shot (injection molding)**

Schuss (Einspritzvorgang)

➤ **short shot**

(useless/defect molding)

ungenügende Werkzeugfüllung

**shot volume**

Schussvolumen

**shot weight (injection molding)**Schussmasse, Schussgewicht  
(eingespritzte Materialmenge:  
Spritzguss)**shower** Dusche➤ **quick drench shower/****deluge shower**'Schnellflutdusche'  
(Notdusche)**shred**zerfetzen, zerreißen,  
in Fetzen reißen**shredder**Reißwolf; Aktenwolf;  
Schneidemaschine**shrink** schwinden, schrumpfen;

einlaufen (Textilien/Stoffe)

- shrink coating**  
Aufschrumpfen
- shrink film/shrink wrap/**  
**shrink foil/**  
**shrinking foil**  
Schrumpffolie  
(zum 'Einschweißen')
- shrink-free**  
schwindungsfrei,  
schwundfrei
- shrinkage**  
Schrumpfung, Schwund;  
Abnahme, Einlaufen;  
Nachschrumpfung
- shrinkage cavity/**  
**shrinkhole**  
Lunker, Hohlraum,  
Vakuole (Fehler)
- shrinkproof**  
schrumpffest, schrumpffrei
- shutdown**  
Abschaltung, Abstellen
- shutoff**  
Abschaltung, Absperrung
- **auto-shutoff**  
automatische Abschaltung  
(elektronische Geräte)
- shutoff nozzle (extruder)**  
Verschlussdüse,  
Absperrventil
- shutoff valve**  
Abschaltventil,  
Absperrventil
- shuttle vector/**  
**bifunctional vector**  
Schaukelvektor,  
bifunktionaler Vektor
- sialic acid (sialate)**  
Sialinsäure (Sialat)
- siccative/**  
**desiccant/**  
**drying agent/**  
**dehydrating agent**  
Trockenmittel,  
Sikkativ
- side chain n (of a molecule)**  
Seitenkette
- side-chain adv/adj**  
Seitenkette
- side-chain liquid crystalline polymer**  
**(SCLCP)**  
flüssigkristalline  
Seitenketten-Polymer
- side-chain polymer**  
Seitenkettenpolymer
- side effect(s)**  
Nebenwirkung(en)
- side product**  
Begleitprodukt;  
(by-product/residual product)  
Nebenprodukt
- side reaction** Nebenreaktion
- side tubulation/**  
**side arm (of flask)**  
Ansatzstutzen  
(Olive an Kolben)
- sidearm (tubulation)**  
Seitenarm, Tubus (Kolben etc.)
- sidearm flask**  
Seitenhalskolben
- sieve vb (sift/screen)** sieben
- sieve n (sifter/strainer)** Sieb
- **molecular sieve**  
Molekularsieb,  
Molekülsieb, Molsieb
- sieve vb (sift/screen)** sieben
- sieve analysis/**  
**screen analysis**  
Siebanalyse
- sieve material/**  
**sieving material/**  
**material to be sieved**  
Siebgut
- sieve plate (perforated plate)**  
Siebplatte
- sieve plate reactor**  
Siebbodenkaskadenreaktor,  
Lochbodenkaskadenreaktor
- sieve residue/oversize**  
Siebrückstand,  
Siebüberlauf,  
Überkorn
- sieve shaker**  
Siebmaschine (Schüttler)
- sievings/screenings/**  
**siftings/undersize**  
Siebdurchgang,  
Siebunterlauf, Unterkorn

- sift** sieben
- siftage (size separation by screening)**  
Siebung
- siftings**  
Siebdurchgang
- signal substance**  
Signalstoff
- signal transducer**  
Signalwandler
- signal transduction**  
Signalübertragung
- signal-to-noise ratio (S/N ratio)**  
Signal-Rausch-Verhältnis;  
Rauschspannungsabstand
- significance level/ level of significance (error level)**  
Signifikanzniveau,  
Irrtumswahrscheinlichkeit
- significance test/ test of significance *stat***  
Signifikanztest
- silica (silicon dioxide) SiO<sub>2</sub>**  
Siliciumdioxid
- silica gel**  
Kieselgel,  
Silicagel
- siliceous**  
kieselsäurehaltig
- silicic acid H<sub>4</sub>SiO<sub>4</sub>**  
Kieselsäure
- silicon (Si)** Silicium, Silizium
- silicon chip**  
Siliciumchip
- silicon wafer**  
Siliciumplatte,  
Siliciumplättchen,  
Siliciumscheibe
- silicone (silicon ketone/silicoketone)**  
Silicon (Siliciumketon),  
Poly(organylsiloxan)
- silicone adhesive**  
Siliconklebstoff
- silicone grease**  
Silicon-Schmierfett,  
Siliconfett
- silicone oil** Siliconöl
- silicone resin** Siliconharz
- silicone rubber**  
Silicongummi,  
Siliconkautschuk
- silk (fibroin/sericin)**  
Seide;  
Seidenstoff, Seidengewebe
- **artificial silk/rayon**  
Kunstseide (Rayon)
- **raw silk** Rohseide
- **viscose silk/ viscose rayon/rayon**  
Viskoseseide, Viskoserayon
- silk gum/ sericin**  
Seidengummi, Seidenleim,  
Sericin
- silk suture** Seidenfaden
- silken** seiden, Seiden...
- silkworm (SE)**  
Maulbeerspinner (Ms)
- silky/ sericeous/ sericate**  
seidenartig,  
seidenhaarig, seidig
- silver (Ag)** Silber
- simmer (boil gently)**  
leicht kochen,  
köcheln (auf kleiner Flamme)
- simmering/ ebullient**  
leicht kochend,  
siedend
- simple distillation**  
Gleichstromdestillation
- singe** sengen
- singeing** Sengen
- single-burner hot plate**  
Einfachkochplatte
- single dose**  
Einzeldosis
- single electron**  
Einzelelektron
- single-necked ...**  
einhalb ...
- single-screw extruder**  
Einschnecken-Extruder
- single-stage screw**  
Einstufenschnecke

- single sugar/ monosaccharide**  
Einfachzucker, einfacher Zucker, Monosaccharid
- single thread** eingängig
- single-use (disposable)**  
Einmal..., Einweg..., Wegwerf...
- single-use gloves/ disposable gloves**  
Einmalhandschuhe
- single-way cock**  
Einweghahn
- singulet condition**  
Singulettzustand
- sink**  
Spülbecken, Spüle, Abflussbecken, Ausguss; (importer of assimilates) Senke, Verbrauchsort (von Assimilaten); (sink unit) Spültisch
- sinter** sintern
- sintering** Sintern
- siphon** Siphon, Saugheber
- sisal**  
(*Agava sisalana*/Asparagaceae)  
Sisal
- size (dressing: sizing material) text**  
Schlichte, Schlichtemittel; Schmälmittel (Gleitfähigmachung/ Umhüllung von Glasfasern)
- size exclusion chromatography**  
Größenausschlusschromatographie, Ausschlusschromatographie (SEC)
- size vb** abmessen;  
(cut into discreet length: tubing) ablängen; **tech** leimen, grundieren; (Stoff) appetrieren, schlichten
- skew** versetzt  
(alles zwischen gedeckt und gestaffelt)
- skid** rutschen
- skid-proof (non-skid)**  
nicht-rutschend, Antirutsch...
- skim off/ scoop off/scoop up**  
abschöpfen
- skimming agent**  
Abschäummittel
- skimming device**  
Abschäumer, Abschöpfgerät
- skimmings** Skimmings
- skin care** Hautpflege
- skin care product**  
Hautpflegemittel
- skin-dry polym**  
angetrocknet
- skin-irritant** hautreizend
- skin irritation** Hautreizung
- skin ointment** Hautsalbe
- skinning**  
Hautbildung (Oberflächen)
- skive** aufspalten
- skull and crossbones**  
Totenkopf (Giftzeichen)
- slab gel electrophor**  
hochkant angeordnetes Plattengel
- slag** Schlacke
- slaked lime Ca(OH)<sub>2</sub>**  
Ätzkalk, Löschkalk, gelöschter Kalk
- slash wound**  
Schnittwunde
- sleeping polymer**  
schlafendes Polymer
- sleeve (joint sleeve)**  
Manschette für Schliffverbindungen
- sleeve gauntlets**  
Ärmelschoner, Stulpen
- slice** Scheibe, dünne Platte
- slide micros** Objektträger  
➤ **frosted-end slide**  
Mattrand-Objektträger
- slide valve** Schieberventil
- sliding microtome**  
Schlittenmikrotom
- sliding plate**  
Schieberplatte (Spritzgießen)
- slimy (mucilaginous/glutinous)**  
schleimig
- slip n** Gleiten, Rutschen;  
Gleitfähigkeit, Schlupf, Slip
- slip vb** gleiten, rutschen;  
abrutschen, ausrutschen

**slip additive (internal lubricant)**

Gleitmittel, Slipmittel

**slip agent**Gleitmittel, Schmiermittel, Slipmittel;  
(slip depressant: adherent for polyolefins; antiblocking agent)  
Antiblockmittel**slip depressant**

Antiblockmittel

**slip flow**Gleitströmung, Schlüpfströmung,  
viskose Strömung**slip-joint connection**

Gleitverbindung

**slip plane (crystal slip)**Gleitebene,  
Gleitfläche**slip point**

Fließschmelzpunkt

**slip resistance**Rutschfestigkeit;  
Gleitwiderstand**slip resistant****(nonskid/skid-proof/antiskid)**  
rutschfest, rutschsicher**slip stream**

Seitenstrom, Abstrom

**slippery** rutschig**slit die (slot die: extruder)** Schlitzdüse**slit die extrusion** Schlitzextrusion

(Breitschlitzextrusion)

**slit rheometer** Spaltrheometer**sliver** Span; *text* Vorgarn;

(top) Faserbänder (aus Stapelfasern)

**slot blot** Schlitzlochplatte**slot die (slit die: extruder)**

Schlitzdüse

**slow-growing (crystals)**

langsam wachsend

**sludge gas/sewage gas (methane)**

Faulgas, Klärgas

**sluggish** träg, träge, schleppend

(reagierend/dickflüssig)

**sluggishness** Trägheit (Reaktion),

Dickflüssigkeit

**sluice** *n* Schleuse**sluice** *vb* (**channel**) schleusen**slurry** Aufschlammung,  
Schlamm, Suspension**slurry-packing technique***chromat* Einschlammtechnik**slush molding**

Schalengießverfahren

**small-angle light scattering (SALS)**

Kleinwinkelstreuung

**small-angle neutron scattering (SANS)**

Neutronenkleinwinkelstreuung

**small-angle X-ray scattering (SAXS)**

Röntgenkleinwinkelstreuung

**small scale**

Kleinmaßstab

**small-scale application**

Kleinanwendung

**smectic** smektisch**smell (odor/scent)**

Geruch, Duft

**smell** *vb* riechen**smellable****(perceptible to one's sense of smell)**  
riechbar**smelting furnace** Schmelzofen**smock/gown** Arbeitskittel**smoke** Rauch (sichtbar), Qualm➤ **clouds of smoke/fumes**

Rauchschwaden

**smoke barrier**Rauchschranke,  
Rauchschutzwand**smoke detector**

Rauchmelder

**smoke gas**

Rauchgase (sichtbarer Qualm)

**smoke generation****(development of smoke)**  
Rauchentwicklung**smoke poisoning** Rauchvergiftung**smoked sheet (rubber)**Räucherkautschuk, Smoked Sheet  
(geräucherte Rohkautschukplatte)**smoking/forming soot/sooty**

rußend, rußig

**smoldering/smouldering**

Schwelen, Schwelung

**smother the flames**

Flammen ersticken



**smudge-free**

unverschmiert, schmutzfrei

**snagging** entgraten

(durch Handschleifen)

**snap cap (push-on cap)**

Schnappdeckel,  
Schnappverschluss

**snap-cap bottle/snap-cap vial**

Schnappdeckelglas,  
Schnappdeckelgläschen

**snap-in joint**

Schnappverbindung

**snow/crushed ice**

Eisschnee (fürs Eisbad)

**soak** tränken, durchtränken,

einweichen (durchfeuchten);

einwirken lassen

(in einer Flüssigkeit);

(steep) quellen (Wasseraufnahme)

**soak up**

(absorb/take up/suck up) aufsaugen,  
absorbieren;

(drench/steep) tränken, einweichen,  
einweichen lassen (durchfeuchten)

**soaking up/absorption**

Aufsaugen, Absorption

**soap** Seife

➤ **bar of soap** Stück Seife

➤ **soft soap** Schmierseife

**soap dispenser (liquid soap)**

Seifenspender (Flüssigseife)

**socket (chuck/nut)** Nuss, Stecknuss,

Steckschlüsseleinsatz;

(ferrule) Hülse, Ring;

(receptacle) Tülle;

*electr* Fassung, Steckbuchse

➤ **female (spherical joint)**

Schliffpfanne

➤ **ground socket/**

**ground-glass socket**

(female: ground-glass joint)

Schliffhülse ('Futteral',  
Einsteckstutzen)

➤ **threaded socket (connector/nozzle)**

Gewindestutzen

**socket screw/socket-head screw**

Inbusschraube

**socket wrench/box spanner**

Stiftschlüssel, Steckschlüssel

**soda**

Soda, Kohlensäures Natrium

**soda cellulose/**

**alkali cellulose**

Natroncellulose,

Alkalicellulose

**soda extraction** Sodaauszug**soda lime** Natronkalk**soda-lime glass/**

**alkali-lime glass (crown glass)**

Kalk-Soda-Glas (Kronglas)

**soda water**

Selterswasser, Sodawasser, Sprudel

**sodium (Na)** Natrium**sodium dodecyl sulfate (SDS)**

Natriumdodecylsulfat

**sodium hydroxide NaOH**

Natriumhydroxid

**sodium hydroxide solution**

Natronlauge,

Natriumhydroxidlösung

**sodium hypochlorite NaOCl**

Natriumhypochlorit

**soft fiber** Weichfaser**soft foam/**

**flexible foam**

Weichschaum

**soft polymer/**

**non-rigid polymer**

weiches Polymer

**soft resin**

Weichharz

**soft soap** Schmierseife**soft water** weiches Wasser**soften (esp. foods)/**

**plasticize (plastics a.o.)**

weich machen, erweichen,

plastifizieren; enthärten;

(plasticify) aufweichen

**softener** Weichmacher,

Weichspülmittel, Weichspüler;

Enthärtungsmittel, Enthärter;

(plasticizer: in plastics a.o./

plasticizing agent) Plastifikator

**softening** Weichmachen;

(plasticization: plastics a.o.)

Plastifizieren

**softening point**

Erweichungspunkt

**softening temperature  $T_E$** 

Erweichungstemperatur

**soggy**aufgeweicht, durchnässt,  
durchweicht**soil (ground/earth)**

Erdreich, Erdboden, Erde

**sol Sol****solar cell/photovoltaic cell**

Solarzelle

**solar energy**

Solarenergie, Sonnenenergie

**solar radiation** Sonnenstrahlung**solder *n***

Lot, Lötmittel, Lötmetall

**solder *vb* lüten****soldering acid** Löt säure**soldering fluid/****soldering liquid**

Löt wasser

**soldering flux/solder flux**

Löt fluss mittel

**soldering gun** Löt pistole**soldering iron** Löt kolben**soldering lug** Löt öse**soldering wire** Löt draht**solenoid valve**

Magnetventil (Zylinderspule)

**solid (solid matter)**

Feststoff

**solid-bowl centrifuge**Vollmantelzentrifuge,  
Vollwandzentrifuge**solid phase (bonded phase)**

Festphase

**solid phase reactor**

Festphasenreaktor

**solid rubber** Vollgummi**solid state**

fester Zustand

**solid-state extrusion**

Festphasenextrusion

**solid-state polymerization**

Festphasenpolymerisation

**solid-state reaction**

Festkörperreaktion

**solidify**fest werden (lassen),  
erstarren**solubility** Löslichkeit➤ **insolubility**

Unlöslichkeit

➤ **of low solubility**

schwerlöslich

**solubility product**

Löslichkeitsprodukt

**solubilization**Solubilisierung, Solubilisation,  
Löslichkeitsvermittlung**solubilizer/solutizer**Lösungsvermittler,  
Löslichkeitsvermittler**soluble** löslich➤ **easily soluble/****readily soluble**

leichtlöslich

➤ **insoluble** unlöslich➤ **of low solubility**

schwerlöslich

➤ **sparingly soluble/****barely soluble**

kaum löslich, wenig löslich

**solute** gelöster Stoff**solute potential**

Löslichkeitspotential

**solution** Lösung➤ **aqueous solution**

wässrige Lösung

➤ **buffer solution**

Pufferlösung

➤ **dilute solution**

verdünnte Lösung

➤ **Fehling's solution**

Fehlingsche Lösung

➤ **ready-to-use solution/****test solution**Gebrauchslösung,  
gebrauchsfertige Lösung,  
Fertiglösung➤ **reagent solution**

Reagenzlösung

➤ **Ringer's solution**Ringerlösung,  
Ringer-Lösung➤ **saline**

Kochsalzlösung

➤ **saturated solution**

gesättigte Lösung

➤ **spinning solution/**

**dope**

Spinnlösung,  
Erspinnlösung

➤ **standard solution**

Standardlösung

➤ **stock solution**

Stammlösung,  
Vorratslösung

➤ **test solution/**

**solution to be analyzed**

Untersuchungslösung

➤ **volumetric solution**

**(a standard analytical solution)**

Maßlösung

➤ **wash solution**

Waschlösung,  
Waschlaug

**solution mold/solution cast**

Lösungsguss

**solution molding/solution casting**

Lösungsgießen,  
Lösungsgussverfahren

**solution spinning**

Lösungsspinnen

**solution temperature**

Lösungstemperatur

**solution welding/solvent welding**

Lösungsschweißen

**solvable** löslich, lösbar

**solvate *n***

solvatierter Stoff  
(Ion/Molekül)

**solvate *vb*** solvatisieren

**solvating power**

Solvatationskraft

**solvation**

Solvatation,  
Solvatisierung

**solvation shell**

Solvathülle

**solvent**

Lösungsmittel, Lösemittel;  
(mobile phase) *chromat* Fließmittel;  
(dissolver) Solvens, Lösungsmittel

➤ **mobile solvent/**

**eluent/eluant (mobile phase)**

Laufmittel, Elutionsmittel,  
Fließmittel, Eluent (mobile Phase)

**solvent-based adhesive**

Kleblack,  
Lösemittelkleber,  
Lösungsmittelkleber

**solvent front**

Lösemittelfront, Lösungsmittelfront;  
Fließmittelfront, Laufmittelfront

**solvent polymerization**

Lösungspolymerisation

**solvent recovery**

Lösemittelrückgewinnung,  
Lösungsmittelrückgewinnung

**solvent resistance**

Lösemittelbeständigkeit

**sonicate**

beschallen,  
mit Schallwellen behandeln

**sonification/**

**sonication**

Sonifikation, Sonikation,  
Beschallung,  
Ultraschallbehandlung

**sonogram**

Sonogramm

**sonography/**

**ultrasound/ultrasonography**

Sonographie,  
Ultraschalldiagnose

**soot (black)**

Ruß

**sorbent**

Sorbens (*pl* Sorbentien),  
Absorbens, absorbierender Stoff,  
Absorptionsmittel, Sorptionsmittel

**sorbic acid (sorbate)**

Sorbinsäure (Sorbit)

**sorbitol** Sorbit

**sort** sortieren, ordnen; sichten

**sort out**

aussortieren

**sorva gum/**

**leche caspi**

**(*Couma macrocarpa*/Apocynaceae)**

Sorva

**sound-absorbing material**

Schallschluckstoff

**sound-absorbing materials**

schallabsorbierende Werkstoffe,  
schallschluckende Materialien

- sound damping/**  
**sound attenuation**  
 Schalldämpfung  
 (Abschwächung)
- sound insulation**  
 Schallisolierung
- sound-proof**  
 schallundurchlässig
- sound proofing (deadening)**  
 Schalldämmung,  
 Schallisolation
- space heating**  
 Raumheizung
- space lattice** Raumgitter
- space restrictions**  
 Platzbeschränkung,  
 Platznot (z.B. im Labor)
- space-filling model** *chem*  
 Kalottenmodell
- spacer**  
 Abstandhalter, Abstandshalter,  
 Distanzstück, Platzhalter
- spaghetti tubing**  
 dünner Isolierschlauch
- spandex fiber**  
 Elastan-Faser
- spare parts/**  
**replacement parts**  
 Ersatzteile
- sparger**  
 Sprenger, Wassersprengergerät;  
 Gasverteiler, Luftverteiler  
 (Düse in Reaktor);  
 (in reactors) Anschwänzapparat,  
 Anschwänzvorrichtung  
 (Fermentation)
- sparingly soluble/**  
**barely soluble**  
 kaum löslich,  
 wenig löslich
- spark** Funke;  
 (ignition) Zündfunke;  
 Entladung
- spark spectrum**  
 Funkenspektrum
- spat (protective cloth/**  
**leather gaiter covering**  
**instep and angle)**  
 Gamasche (Schuh~)
- spatulate/spatulate**  
 spatelförmig
- spatula** Spatel; Spachtel
- **powder spatula**  
 Pulverspatel
- **weighing spatula**  
 Wägespatel
- special license/**  
**special permit**  
 Sondergenehmigung
- specialty rubber**  
 Spezial-Kautschuk
- specific**  
 spezifisch, speziell, bestimmt
- **nonspecific**  
 unspezifisch, unbestimmt
- specific gravity**  
 spezifisches Gewicht
- specific gravity bottle**  
 Pyknometerflasche
- specific heat**  
 spezifische Wärme
- specifications/specs**  
 Spezifizierung, Spezifikation,  
 technische Beschreibung
- specificity** Spezifität
- specify**  
 spezifizieren, einzeln angeben,  
 einzeln benennen;  
 bestimmen, festsetzen
- specimen (sample)**  
 Exemplar, Probe;  
 Muster (Vorlage/Modell);  
 Warenprobe
- specimen jar**  
 Probefläschchen,  
 (größeres) Probegläschen;  
 Sammelglas, Sammelgefäß
- specimen tweezers**  
 Probennahmepinzette
- speckled/**  
**patched/spotted/spotty**  
 fleckig
- spectacle eyepiece/**  
**high-eyepoint ocular** *micros*  
 Brillenträgerokular
- spectacles (pair of s.)** Brille
- spectral colors**  
 Spektralfarben

**spectrometry** Spektrometrie

- **electron-impact spectrometry (EIS)**  
Elektronenstoß-Spektrometrie
- **forward-recoil spectrometry (FRS/FRES)**  
Vorwärts-Rückstoß-Spektrometrie (VRS)
- **ion trap spectrometry**  
Ionen-Fallen-Spektrometrie
- **ion-scattering spectrometry (ISS)**  
Ionenstreuungsspektrometrie, Ionenstreuungsspektrometrie (ISS)
- **mass spectrometry (MS)**  
Massenspektrometrie (MS)
- **photoelectron spectrometry (PES)**  
Photoelektronenspektrometrie
- **secondary ion mass spectrometry (SIMS)**  
Sekundärionen-Massenspektrometrie
- **time-of-flight mass spectrometry (TOF-MS)**  
Flugzeit-Massenspektrometrie (FMS)

**spectroscopy**

Spektroskopie

- **atomic absorption spectroscopy (AAS)**  
Atom-Absorptionsspektroskopie (AAS)
- **atomic emission spectroscopy (AES)**  
Atom-Emissionsspektroskopie (AES)
- **atomic fluorescence spectroscopy (AFS)**  
Atom-Fluoreszenzspektroskopie (AFS)
- **Auger electron spectroscopy (AES)**  
Auger-Elektronenspektroskopie (AES)
- **dielectric spectroscopy**  
dielektrische Spektroskopie
- **electron energy-loss spectroscopy (EELS)**  
Elektronen-Energieverlust-Spektroskopie
- **electron spectroscopy for chemical analysis (ESCA) = X-ray photoelectron spectroscopy (XPS)**  
Röntgenphotoelektronenspektroskopie (RPS)
- **extended X-ray absorption fine structure spectroscopy (EXAFS)**  
Röntgenabsorptionsfeinstrukturspektroskopie
- **flame atomic emission spectroscopy (FES)/ flame photometry**  
Flammenemissionsspektroskopie (FES)
- **infrared spectroscopy**  
Infrarot-Spektroskopie, IR-Spektroskopie
- **mass spectroscopy (MS)**  
Massenspektroskopie (MS)
- **microwave spectroscopy**  
Mikrowellenspektroskopie
- **photoacoustic spectroscopy (PAS)**  
photoakustische Spektroskopie (PAS),  
optoakustische Spektroskopie
- **ultraviolet spectroscopy/ UV spectroscopy**  
UV-Spektroskopie
- **X-ray absorption near-edge spectroscopy (XANES)**  
Röntgenabsorptionskantenspektroskopie
- **X-ray absorption spectroscopy (XAS)**  
Röntgenabsorptionsspektroskopie
- **X-ray emission spectroscopy (XES)**  
Röntgenemissionsspektroskopie
- **X-ray fluorescence spectroscopy (XFS)**  
Röntgenfluoreszenzspektroskopie (RFS)
- **X-ray photoelectron spectroscopy (XPS) = electron spectroscopy for chemical analysis (ESCA)**  
Röntgenphotoelektronenspektroskopie (RPS)

**spectrum (pl spectra/spectrums)**Spektrum (*pl* Spektren)➤ **absorption spectrum/****dark-line spectrum**

Absorptionsspektrum

➤ **arc spectrum**

Lichtbogenspektrum

➤ **rotational spectrum**

Rotationsspektrum

➤ **vibrational spectrum**

Schwingungsspektrum

**speed (rate)**

Geschwindigkeit;

(vector: velocity)

**spermaceti oil/sperm oil**

Walratöl

**spherical ground joint**

Kugelschliff

**spherulite** Sphärolit**spigot (plug of a cask)** Zapfen;

(faucet) Hahn, Zapfhahn, Fasshahn

(Leitungen/Behälter/Kanister)

**spill containment pillow**

Saugkissen (zum Aufsaugen von verschütteten Chemikalien)

**spill *n***

Verschütten, Ausschütten,

Überlaufen; Pfütze

**spill *vb*** verschütten**spillage/spill**

Vergossene(s), Übergelaufene(s)

**spin *vb*** spinnen, schleudern;

(centrifuge) zentrifugieren

**spin-coating** Aufschleudern**spin decoupling (NMR)**

Spinentkopplung

**spin finish**

Präparation, Finish

**spin-spin splitting (NMR)**

Spin-Spin-Aufspaltung

**spin welding**

Rotationsreibschweißen

**spin welding apparatus**

Drehsiegelapparat

**spinnability**

Spinnbarkeit

**spinner**

Schleuder;

(centrifuge) Zentrifuge

**spinner flask *micb***

Spinnerflasche, Mikroträger

**spinneret**

Spindüse, Spinnkopf

**spinning**

Spinnen, Erspinnen;

Spinnverfahren

➤ **bobbin spinning *text***

Spulenspinnen

➤ **co-spinning** Verspinnen➤ **dispersion spinning**

Dispersionsspinnen

➤ **dry spinning**

Trockenspinnen

➤ **extruder spinning**

Extruderspinnen

➤ **extrusion spinning**

Pressspinnen

➤ **fiber spinning**

Faserspinnen

➤ **gel spinning**

Gelspinnen

➤ **magic angle spinning (MAS)**

Rotation um den magischen Winkel (NMR)

➤ **melt spinning**

Schmelzspinnen

(Erspinnen aus der Schmelze)

➤ **multifilament spinning**

Multifilamentspinnen,

Mehrfadenspinnen

➤ **polymerization spinning**

Polymerisationsspinnen

➤ **solution spinning**

Lösungsspinnen

➤ **tow spinning**

Kabelspinnen

➤ **wet spinning**

Nassspinnen

**spinning band column**

Drehbandkolonne

**spinning band distillation**

Drehband-Destillation

**spinning extrusion**

Spinnextrusion

**spinning solution/****dope**

Spinnlösung,

Erspinnlösung

- spiral n** (coil) Spirale, Gewinde;  
(helix) Helix, Schraube, Spirale
- spiral (spiraled/twisted/helical)**  
spiralg, schraubig, helical
- spiral movement/spiral coiling**  
Krümmung,  
Biegung (Bewegung)
- spiral winding/coiling**  
Spiralwindung
- spirally coiled**  
spiralg aufgewickelt
- spirit** Spiritus
- spirit of wine**  
(rectified spirit: alcohol)  
Weingeist
- spirocyclic** spirocyclisch
- splash n (chemical)**  
Spritzen;  
Spritzer (verspritzte Chemikalie);  
Spritzfleck
- splash vb (splatter/squirt)**  
spritzen, verspritzen,  
herumspritzen (auch versehentlich)
- splash protector/**  
**antisplash adapter/**  
**splash-head adapter**  
Spritzschutzadapter,  
Spritzschutzaufsatz,  
Schaumbrecher-Aufsatz  
(Rückschlagsicherung;  
Reitmeyer-Aufsatz)
- splash-proof** spritzfest
- splice** spleißen
- splint** Schiene
- splinter** Splitter;  
(bits of broken glass) Glassplitter
- split vb**  
spalten, aufspalten; zerlegen
- split n** Spaltung; Abzweig
- split fiber**  
Splitterfäden, Spaltfäden
- split valve** Abzweigventil
- splitting**  
Aufspaltung;  
Zerlegung, Zerlegen
- sponge forceps**  
Tupferklemme
- sponge rubber (open cell)**  
Schwammgummi
- sponge stopper**  
Schwammstopfen
- spontaneous decomposition/**  
**autodecomposition**  
Selbstersetzung
- spontaneous ignition**  
(self-ignition/autoignition)  
Selbstentzündung,  
Spontanzündung
- spontaneous ignition temperature**  
(SIT)  
Selbstentzündungstemperatur
- spontaneous inflammation**  
Selbstentzündung
- spontaneous polymerization**  
spontane Polymerisation
- spontaneously flammable/**  
**self-igniting**  
selbstentzündlich,  
selbstentzündend
- spontaneously ignitable/**  
**self-ignitable/**  
**autoignitable**  
selbstentzündlich
- spool/coil** Spule
- spot (stain)** Fleck
- spot plate** Tüpfelplatte
- spot remover/**  
**stain remover**  
Fleckenentferner
- spot test** Tüpfelprobe
- spotted/mottled** gefleckt
- spout** Schnauze, Mundstück;  
Ausguss (Ansatz zum  
Ausgießen einer Flüssigkeit);  
(nozzle/lip/pouring lip)  
Ausgießschnauze
- spray** sprühen
- spray bottle** Sprühflasche
- spray can/aerosol can**  
Sprühdose, Druckgasdose
- spray-coating**  
Sprüh-Beschichten,  
Sprühverfahren (Aufsprühen)
- spray column dist**  
Sprühkolonne
- spray drying**  
(for granular beads)  
Sprühtrocknung

**spray foaming**

Schaumspritzen  
(Auftrageverfahren: Sprühverfahren)

**spray nozzle** Zerstäuberdüse**spray-up molding/  
fiber-spray gun molding**

Faserspritzen  
(Auftrageverfahren: Sprühverfahren)

**spread (scatter/disseminate)**

streuen, ausstreuen, verstreuen;  
verstreichen, gleichmäßig auf einer  
Fläche verteilen

**spread coating (spreading)**

Streichen, Streichbeschichten,  
Streichverfahren (Auftrageverfahren)

**spread-plate method/technique**

Spatelplattenverfahren

**spreading**

Ausbreitung, Propagation;  
Spreitung

**spring balance/spring scales**

Federzugwaage, Federwaage

**spring force**

Federkraft

**spring hook/snap hook**

Karabinerhaken

**springwater** Quellwasser**sprinkle**

besprühen;  
berieseln, besprengen

**sprinkler/****sprinkler irrigation system**

Beregnungsanlage,  
Berieselungsanlage,  
Sprinkler

**sprue (gate/gating)**

Anguss, Angusskegel

**sprue bush**

Angussbuchse

**spun roving**

Spinnroving

**spur** Sporn**sputter (EM)**

sputtern, besputtern  
(Vakuumzerstäubung)

**sputtering (EM)**

Sputtern, Besputtern,  
Besputterung, Kathodenzerstäubung  
(Metallbedampfung)

**sputtering unit/appliance (EM)**

Besputterungsanlage

**square bottle**

Vierkantflasche

**squash (mount) micros**

Quetschpräparat

**squeegee**

Abstreicher, Rakel (Gummi),  
Abzieher, Gummiwischer

**squeeze (pinch) quetschen****squeeze roller**

(nip or pinch rolls)

Quetschwalze (Folienextrudieren)

**squeeze-bulb pump**

(hand pump for barrels)

Quetschpumpe

(Handpumpe für Fässer)

**St. Andrew's cross**

Andreaskreuz  
(Gefahrenzeichen)

**stabilization** Stabilisierung**stabilize** stabilisieren**stabilizer**

Stabilisator;  
(stabilizing agent)  
Stabilisierungsmittel

**stable** stabil

➤ **dimensionally stable**  
(resistant to deformation)

formbeständig

**stack n** Stapel**stack vb** stapeln**stacked (stack)**

gestapelt (stapeln)

**stacking forces**

Stapelkräfte

**stacking gel** Sammelgel**stage**

Stadium (pl Stadien); Stufe;  
Bühne; *micros* Tisch

➤ **mechanical stage**

Kreuztisch

➤ **microscope stage**

Objektstisch

➤ **rotating stage micros**

Drehtisch

**staggered** gestaffelt (0°/120°)**stagnancy**

Stagnation, Stillstand



**stain vb** färben, einfärben;  
kontrastieren; (bleed) abfärben;  
(wood) beizen

**stain n (staining)**

Färben, Färbung, Einfärbung;  
Kontrastierung; Beizen

**stainability** Färbbarkeit

**staining dish/**

**staining jar/staining tray**

Färbeglas, Färbetrog,  
Färbewanne, Färbekasten

**staining method/technique**

Färbemethode, Färbetechnik

**stainless steel**

rostfreier Stahl

**stamping** Prägen

**stand/rack** Ständer

Not..., Standard, Normalwert;  
(type) Typus

**standard conditions**

Standardbedingungen

**standard deviation/**

**root-mean-square deviation**

Standardabweichung

**standard electrode potentials**

(tabular series/)

**standard reduction potentials/**  
**electrochemical series (of metals)**

Spannungsreihe (der Metalle),  
Normalpotentiale

**standard error**

(standard error of the means)

Standardfehler,  
mittlerer Fehler

**standard hydrogen electrode**

Normalwasserstoffelektrode

**standard measure**

Normalmaß

**standard operating procedure**

(SOP)

Standard-Arbeitsanweisung

**standard potential/**

**standard electrode potential**

Standardpotential,  
Normalpotential

**standard pressure**

Normaldruck, Normdruck

**standard procedure**

Standardverfahren

**standard solution**

Standardlösung

**standard taper (S.T.)**

Normalschliff (NS)

**standard temperature**

Normtemperatur (0°C)

**standardization**

Standardisierung, Vereinheitlichung,  
Normung, Normierung

**standardize** normen (normieren),

standardisieren, vereinheitlichen;  
(gage/gauge) standardisieren, eichen,  
kalibrieren (Maße/Gewichte)

**standardized** standardisiert

**standard-taper glassware**

Normschliffglas (Kegelschliff)

**standby** Bereitschaft (Gerät);

Not..., Hilfs..., Reserve..., Ersatz...

**standby mode**

Bereitschaftsstellung,  
Wartebetrieb, Wartestellung

**standby unit** Notaggregat

**staple fiber** Stapelfaser

(kurzgeschnittene Chemiefasern);  
Spinnfaser

**star-crack (in glass)**

Sternriss

**star polymer**

Sternpolymer

**starburst polymer**

Dendrimer  
(Kaskadenmolekül)

**starch** Stärke

**start (prepare/mix/make/set up)**

ansetzen (z.B. eine Lösung)

**starting material/**

**basic material/base material/**  
**source material/primary material**

Ausgangsstoff;  
(preparation) Präparat

**state of aggregation/**

**physical state**

Aggregatzustand

**static n (static charge)**

statische Elektrizität,  
Ladung

**static current** Ruhestrom

**static electricity**

statische Elektrizität

**static friction**

Haftreibung

**stationary phase/adsorbent**

stationäre Phase

**statistic (statistic value)**

Kennzahl,

statistische Maßzahl

**statistical copolymer**

statistisches Copolymer

**statistical deviation**

statistische Abweichung

**statistical distribution**

statistische Verteilung

**statistical error**

statistischer Fehler

**statistical evaluation**

statistische Auswertung

**statistics** Statistik**stator-rotor impeller/****Rushton-turbine impeller**

Stator-Rotor-Rührsystem

**steady state**

stationärer Zustand,

gleichbleibender Zustand

**steady-state equilibrium**

Fließgleichgewicht,

dynamisches Gleichgewicht

**steam bath** Dampfbad**steam distillation**

Trägerdampfdestillation

**steam pipe vulcanization**

Dampfrohrvulkanisation

**stearic acid/octadecanoic acid****(stearate/octadecanate)**

Stearinsäure, Octadecansäure

(Stearat/Octadecanat)

**steel** Stahl➤ **high-grade steel/****high-quality steel**

Edelstahl

➤ **stainless steel**

rostfreier Stahl

**steel cylinder (gas cylinder)**

Stahlflasche (Gasflasche)

**steer/steering**

steuern,

in eine Richtung lenken

**stem fiber/bast fiber**

Bastfaser

**stencil**

Schablone (Zeichenschablone für Formeln etc.)

**step gradient**

Stufengradient

**step growth/****stepwise growth**

Stufenwachstum

**step-growth polymerization/****step-reaction polymerization**

Stufenwachstumspolymerisation

**step resistance**

Stufenwiderstand

**step switch**

Stufenschalter

**stepper**

Schrittmotor,

Schrittantriebsmotor,

Steppermotor

**stepwise polymerization/****step polymerization**

Stufenpolymerisation

**stepwise reaction *polym***

Stufenreaktion

**stereo microscope**

Stereomikroskop

**stereo rubber**

Stereokautschuk

**stereoisomer**

Stereoisomer

**stereoisomerism**

Stereoisomerie

**stereoregular polymer**

stereoreguläres Polymer

**stereorepeating unit**

Stereorepetiereinheit

**stereoselective**

stereoselektiv

**stereospecificity**

Stereospezifität

**steric/sterical/spacial**

sterisch, räumlich

**steric hindrance**

sterische Hinderung,

sterische Behinderung

**sterile bench**

sterile Werkbank

**sterile filter**

Sterilfilter

**sterile filtration**

Sterilfiltration

**sterility** Sterilität**sterilizability**

Sterilisierbarkeit

**sterilizable**

sterilisierbar

**sterilization (sterilizing)**

Sterilisation, Sterilisierung

**sterilization in place (SIP)**SIP-Sterilisation (ohne Zerlegung/  
Öffnung der Bauteile)**sterilize/sanitize**sterilisieren,  
keimfrei machen**sterol** Sterin, Sterol**stick /adhere** kleben**stick injury (needle)**

Stichverletzung (Nadel etc.)

**stick-and-ball model/****ball-and-stick model**Stab-Kugel-Modell,  
Kugel-Stab-Modell**stickiness/tack**

Klebrigkeit

**sticky (glutinous/viscid)**

klebrig (glutinös)

**stiffen**versteifen, verstärken;  
starr machen; verdicken  
(Flüssigkeiten)**stiffening**

Versteifung, Verstärkung

**stiffness**

Steifigkeit, Steife

**stiffness modulus**

Steifigkeitsmodul

**stifling/stuffy**

stickig

**stilbene**

Stilben (Diphenylethylen)

**still n dist**Destillierapparat;  
Destillierkolben**still pot/boiler/****distillation boiler flask/  
reboiler**Destillierblase, Blase  
(Destillierrundkolben)**stillhead (distillation head)**Destillieraufsatz;  
Destillierbrücke**sting vb**

stechen, beißen, brennen

**stinging nettle****(*Urtica dioica*/Urticaceae)**  
Brennnessel**stir** rühren, umrühren;(agitate) schütteln,  
aufrühren, aufwühlen;  
(swirl) umwirbeln,  
herumwirbeln**stir bar/****stirrer bar/stirring bar/****bar magnet/'flea'**Magnetstab, Magnetstäbchen,  
Magnetrührstab,  
'Fisch', Rühr'fisch'**stirred cascade reactor (SCR)**

Rührkaskadenreaktor

**stirred loop reactor**Rührschlaufenreaktor,  
Umwurfreaktor**stirred-tank reactor (STR)**

Rührkesselreaktor

**stirrer (impeller/agitator/mixer)**Rührer, Rührwerk;  
(mixer) Rührgerät, Mixer➤ **hollow stirrer**

Hohlrührer

➤ **magnetic stirrer**

Magnetrührer

**stirrer bearing**Lagerhülse (Glasaussatz),  
Rührerlager (Rührwelle)**stirrer blade** Rührerblatt**stirrer gland** Rührhülse**stirrer seal**

Rührverschluss

**stirrer shaft**Rührerschaft,  
Rührerwelle, Rührwelle**stirring bar/****stirrer bar/stir bar/'flea'**Rührstäbchen, Rührstab,  
Magnetrührstab,  
Magnetrührstäbchen, Rührfisch,  
'Fisch'

- stirring bar extractor/ stirring bar retriever/ 'flea' extractor**  
Rührstäbchenentferner,  
Rührstabentferner,  
Magnetrührstabentferner,  
Magnetstabentferner  
(zum 'Angeln' von Magnetstäbchen)
- stirring hot plate**  
Magnetrührer mit Heizplatte
- stirring rod**  
Rührstab (Glasstab)
- stock/store/ supply (meist *pl* supplies)/ provisions/reserve**  
Vorrat; Lager; Lagerbestand
- **number/quantity**  
Bestand (Menge/Quantität)
- **on stock/available**  
lieferbar
- **out of stock**  
nicht lieferbar
- stock solution**  
Stammlösung,  
Vorratslösung
- stockkeeping/ storekeeping (warehousing)**  
Lagerhaltung
- stockroom (storage room/repository/ warehouse)**  
Lagerraum, Warenlager
- stockroom manager**  
Lagerverwalter
- stoichiometric(al)**  
stöchiometrisch
- stoichiometric formula**  
stöchiometrische Formel
- stoichiometry**  
Stöchiometrie
- stop/limit/detent**  
Anschlag, Arretierung  
(Endpunkt/Sperre/Stop)
- stop lever/ arresting lever/ locking lever/ blocking lever/ catch/safety catch**  
Arretierhebel
- stopcock**  
Absperrhahn, Sperrhahn
- **glass stopcock** Glashahn
- stopper *vb***  
zustöpseln,  
mit Stöpsel verschließen
- stopper/ cork (*Br* bung)**  
Stopfen,  
Stöpsel (Korken)
- **hex-head stopper/ hexagonal stopper**  
Sechskantstopfen
- **octa-head stopper/ octagonal stopper**  
Achtkantstopfen
- **rubber stopper/ rubber bung (*Br*)**  
Gummistopfen,  
Gummistöpsel
- storability/ durability/shelf life**  
Haltbarkeit
- storable/ durable/lasting**  
haltbar
- storage** Lager;  
Speicherung, Aufbewahrung;  
(warehousing) Lagerung  
(Waren/Gerät/Chemikalien);  
(stowage) Stauraum
- storage capacity**  
Lagerkapazität
- storage container**  
Sammelbehälter,  
Sammelgefäß
- storage modulus** Speichermodul
- storage tank**  
Lagertank, Speichertank
- storax/Levant storax/styrax (Liquidambar orientalis/ Hamamelidaceae)**  
Storax, Styrax
- store *vb***  
(keep/save/preserve) aufbewahren;  
(save/accumulate) speichern,  
anreichern, akkumulieren
- storehouse/warehouse**  
Lagerhaus, Speicher

**storeroom/storage room**

Abstellraum,  
Abstellkammer

**stoving** *polym* Einbrennen**STP (s.t.p./NTP)**

(**standard temperature/pressure**)

Normzustand

(Normtemperatur 0°C und  
Normdruck 1 bar)

**straight-end distillation**

einfache/direkte Destillation

**straight-vacuum forming**

Vakuumsaugverfahren

**strain** *vb*

belasten, dehnen, spannen;  
deformieren, verformen, verziehen;  
(filter) abseihen

**strain** *n* Belastungsursache;

Verdehnung; (drag) Zug

➤ **aging strain/ageing strain**

Alterungsspannung

➤ **angular strain/angle strain**

Winkeldehnung,  
Winkelbeanspruchung

➤ **elastic strain**

elastische Beanspruchung

➤ **offset strain**

abgesetzte Dehnung

➤ **prestrain**

Vorbeanspruchung

➤ **shear strain**

Scherbeanspruchung,  
Scherverformung,  
Schubbeanspruchung

➤ **stress-strain** Zugdehnung➤ **tensile strain ( $\epsilon$ )/**

**engineering strain/  
Cauchy elongation ( $\Delta/l$ )**

berechnete Dehnung,  
Nenndehnung (Cauchy-D.)

➤ **true strain**

wahre Dehnung (Hencky-D.)

**strain hardening**

Kaltverfestigung,  
Verfestigung durch Verformung;  
Spannungsverhärtung,  
Verfestigung durch Verformung

**strain-stress relation**

Dehnungs-Spannungs-Beziehung

**strain test**

Straintest  
(Dehnung unter konst. Last)

**strain viscosity/**

**extensional viscosity**

Dehnviskosität

**strained ring**

gespannter Ring  
(einer zyklischen Verbindung)

**straining cloth** Siebtuch**strand** Strang (*pl* Stränge);

Spinnfaden

**strand cutter (pelletizer)**

Stranggranulator

**strap** Gurt, Band, Riemen**strapping fabric** Bindevlies**stratification**

(state of being stratified: layering)  
Schichtung; (act/process of  
stratifying) Schichtenbildung

**streak/**

**ream/striation**

Schliere

➤ **free from streaks/**

**free from reams**

schlierenfrei

**streak formation/**

**streaking/striation**

Schlierenbildung

**streaky/streaked** schlierig**stream** *n* (flow)

Strom (Flüssigkeit)

**stream** *vb* (flow) strömen**stress** *vb* stressen, belasten**stress** *n*

Stress, Belastungszustand; Spannung;  
(strain/load) Beanspruchung  
(siehe auch: Belastung)

➤ **deviatoric stress**

Deviatorspannung

➤ **dilatational stress**

Dehnspannung

➤ **flexural stress**

Biegespannung

➤ **hoop stress**

Tangentialspannung,  
Umfangsspannung

➤ **material stress**

Werkstoffbeanspruchung

- **offset yield stress/proof stress**  
Dehnspannung
- **prestress**  
Vorspannung
- **proof stress**  
Dehngrenze;  
Prüfbeanspruchung
- **shear stress/shearing stress (shear force per unit area)**  
Scherspannung,  
Schubspannung
- **strain-stress**  
Dehnungs-Spannung
- **tensile stress ( $\sigma$ )/engineering stress (force/cross-section area)**  
Zugspannung
- **water stress**  
Wasserstress
- **yield stress/yield strength**  
Streckspannung,  
Fließspannung  
(‘Yield-Spannung’)
- stress birefringence**  
Spannungsdoppelbrechung
- stress concentrator**  
Spannungskonzentrator
- stress crack** Spannungsriss
- stress intensity factor/fracture toughness**  
Spannungsintensitätsfaktor
- stress relaxation**  
Spannungsrelaxation
- stress relief**  
Spannungsentlastung
- stress softening**  
Spannungsweichmachung
- stress-strain** Zugdehnung
- stress-strain behavior**  
Spannungs-Dehnungs-Verhalten
- stress tensor**  
Spannungstensor
- stress whitening**  
Weissbruch
- stressed** belastet
- **unstressed** unbelastet
- stretch**  
strecken, spannen, dehnen
- stretch blow molding**  
Streckblasformen,  
Streckblasverfahren
- stretch film**  
Dehnfolie, Stretchfolie
- stretch film wrapping/stretch wrapping**  
Dehnfolienverpackung
- stretch forming/stretching**  
Streckformen, Streckziehen,  
Ziehformen
- stretching**  
Strecken, Streckung, Spannen,  
Ziehen, Dehnen, Recken
- **prestretching**  
Vorstreckung
- stretching temperature**  
Verstreckungstemperatur,  
Recktemperatur
- stretching vibration (IR)**  
Streckschwingung
- striker (to ignite gas)**  
Anzünder (Gas)
- string**  
Schnur, Bindfaden,  
Band, Kordel
- stringency (of reaction conditions)**  
Stringenz (von  
Reaktionsbedingungen)
- stringent conditions**  
stringente Bedingungen,  
strenge Bedingungen
- stripping analysis/stripping voltammetry**  
Stripping-Analyse,  
Inversvoltammetrie
- stripping column *dist***  
Abtriebsäule,  
Abtreibkolonne
- stripping section *dist***  
Abtriebsteil  
(Unterteil der Säule)
- stroke**  
Schlag; Hub, Kolbenhub;  
Hubhöhe; Takt
- strong ion difference (SID)**  
Starkionendifferenz

- strontium (Sr)** Strontium
- structural analysis**  
Strukturanalyse
- structural foam/**  
**integral foam**  
Strukturschaum,  
Integralschaum
- structural formula/**  
**atomic formula**  
Strukturformel
- structural material**  
Konstruktionswerkstoff
- structural polymer**  
Strukturpolymer
- structural polysaccharide**  
Strukturpolysaccharid
- structure (constitution)**  
Struktur
- structure elucidation**  
Strukturaufklärung
- stuffer (US/**  
**ram extruder**  
Kolbenstrangpresse
- stuffing gland/**  
**packing box seal**  
Stopfbuchse  
(Rührer: Wellendurchführung)
- stupefacient *adv/adj***  
**(stupefying/narcotic/anesthetic)**  
betäubend, narkotisch,  
anästhetisch
- stupefacient *n***  
**(narcotic/narcotizing agent/**  
**anesthetic/anesthetic agent)**  
Betäubungsmittel,  
Narkosemittel,  
Anästhetikum
- stupefaction/**  
**narcosis/anesthesia**  
Betäubung, Narkose,  
Anästhesie
- stupefy/**  
**narcotize/anesthetize**  
betäuben, narkotisieren,  
anästhesieren
- styrax/storax/Levant storax**  
**(Liquidambar orientalis/**  
**Hamamelidaceae)**  
Storax, Styrax
- styrene** Styrol, Styren
- styrene resin**  
Styrolharz, Styrenharz
- styrenics**  
Styrolpolymere
- styrofoam** Styropor®
- subbituminous coal**  
Glanzbraunkohle,  
subbituminöse Kohle
- subdivide**  
untergliedern, unterteilen
- subdivision**  
Untergliederung,  
Unterteilung
- suberic acid/octanedioic acid**  
Suberinsäure, Korksäure,  
Octandisäure
- sublethal** subletal
- sublimate** sublimieren
- sublimation** Sublimation
- submerged/submersed**  
untergetaucht, submers
- submersible (pump)**  
tauchfähig
- subordinate/submit**  
unterordnen
- subsample *stat***  
Teilstichprobe
- subset selection *stat***  
Teilmengenauswahl
- substance** Substanz
- **amount of substance (quantity)**  
Stoffmenge
- substance mixture**  
Substanzgemisch
- substitute *n***  
**(replacement)** Ersatz
- substitute *vb***  
substituieren;  
(substitute A for B)  
A anstelle von B einsetzen,  
B ersetzen durch A
- substitute name**  
Ersatzname
- substitute substance**  
Ersatzstoff
- substitution**  
Substitution;  
Einsetzung, Ersatz

**substrate**

*chem* Substrat;  
*micb* Nährboden

➤ **following substrate**

Folgesubstrat

➤ **leading substrate**

Leitsubstrat

**substrate constant ( $K_s$ )**

Substratkonstante

**substrate inhibition**

Substrathemmung,  
Substratüberschusshemmung

**substrate recognition**

Substraterkennung

**substrate saturation**

Substratsättigung

**substrate specificity**

Substratspezifität

**subunit** Untereinheit, Komponente**succinic acid/****butanedioic acid (succinate)**

Bernsteinsäure,  
Butandisäure (Succinat)

**suck-back** Einsaugen

(Rückschlag: Wasserstrahlpumpe etc.)

**sucrose****(beet sugar/cane sugar)**

Saccharose, Sucrose  
(Rübenzucker/Rohrzucker)

**suction vb**

saugen; absaugen, aufsaugen

**suction n**

Saugen, Sog;  
Absaugen, Aufsaugen

**suction-cup feet** Saugfüßchen**suction disk**

Saugnapf, Saugscheibe

**suction filtration**

Saugfiltration

**suction flask/****filter flask/****filtering flask/****vacuum flask/****aspirator bottle**

Saugflasche,  
Filtrierflasche

**suction force** Saugkraft**suction head**

Ansaughöhe

**suction lift** Ansaugtiefe**suction pipet (patch pipet)**

Saugpipette

**suction pump/****aspirator pump/****vacuum pump**

Saugpumpe,  
Vakuumpumpe

**suction stroke (pump)**

Ansaugpuls

**suction tension**

Saugspannung

**suction valve**

Saugventil

**suds**

Seifenschaum,  
Seifenwasser

**suffocate** ersticken**suffocation** Ersticken**sugar** Zucker➤ **amino sugar** Aminozucker➤ **cane sugar/****beet sugar/****table sugar/sucrose**

Rohrzucker, Rübenzucker,  
Saccharose, Sukrose, Sucrose

➤ **double sugar/****disaccharide**

Doppelzucker,  
Disaccharid

➤ **grape sugar/****glucose/dextrose**

Traubenzucker,  
Glukose, Glucose,  
Dextrose

➤ **invert sugar**

Invertzucker

➤ **malt sugar/maltose**

Malzzucker, Maltose

➤ **milk sugar/lactose**

Milchzucker, Laktose

➤ **multiple sugar/****polysaccharide**

Vielfachzucker,  
Polysaccharid

➤ **raw sugar/****crude sugar****(unrefined sugar)**

Rohrzucker



- **single sugar/ monosaccharide**  
Einfachzucker, einfacher Zucker, Monosaccharid
- **wood sugar/ xylose**  
Holzzucker, Xylose
- sugar-containing**  
zuckerhaltig
- suicide inhibition**  
Suizidhemmung
- suicide substrate**  
Selbstmord-Substrat
- sulfanilic acid/ p-aminobenzenesulfonic acid**  
Sulfanilsäure
- sulfate** Sulfat
- sulfite** Sulfit
- sulfonation flask**  
Sulfierkolben
- sulfur (S)** Schwefel
- **flowers of sulfur**  
Schwefelblüte
- sulfur compound**  
Schwefelverbindung, schwefelhaltige Verbindung
- sulfur donor**  
Schwefelspender
- sulfuric acid H<sub>2</sub>SO<sub>4</sub>**  
Schwefelsäure
- sulfuring**  
Schwefeln, Schwefelung
- sulfurize** schwefeln
- sulfurous (sulfur-containing)**  
schweflig, schwefelhaltig
- sulfurous acid H<sub>2</sub>SO<sub>3</sub>**  
schweflige Säure, Schwefligsäure
- sum rule**  
Summenregel
- sump**  
Sammelbehälter, Sammelgefäß; (cesspit/cesspool/soakaway *Br*)  
Senkgrube, Sickergrube
- sunn/san hemp (Crotalaria juncea/Fabaceae)**  
Sunn
- super lattice**  
Supergitter
- superacid**  
Supersäure
- supercoiled**  
superspiralisiert, superhelikal, überspiralisiert
- supercoiling**  
Überspiralisierung
- supercool**  
unterkühlen
- supercooling**  
Unterkühlung
- supercritical (gas/fluid)**  
überkritisch (Gas/Flüssigkeit)
- supercritical fluid chromatography (SFC)**  
überkritische Fluidchromatographie, superkritische Fluid-Chromatographie, Chromatographie mit überkritischen Phasen
- superfil** Superfilament
- superglue/ crazy glue**  
Sekundenkleber, Blitzkleber
- superior**  
höher, höher stehend, besser; (dominant) überlegen, vorherrschend, dominant
- superiority/ dominance**  
Überlegenheit, Dominanz
- supernatant**  
Überstand
- superposition**  
Überlagerung
- supersaturated**  
übersättigt
- supervision/control**  
Aufsicht, Kontrolle
- supplies storage/ supplies 'shop'/'supplies'**  
Zubehörlager

**supply n**

Versorgung; (influx) Zufuhr;  
(shipment/delivery/consignment)  
Lieferung, Zulieferung

**supply vb**

liefern;  
(feed/pipe in/let in) zuleiten

**supply line/****utility line/****service line**

Versorgungsleitung

**supply pressure (HPLC)**

Eingangsdruck

**supplying/****feeding/inlet**

Zuleitung

**support vb**

stützen, unterstützen,  
tragen, helfen

**support n**

Stütze, Träger;  
Unterstützung; Stativ;  
Trägermaterial,  
Trägersubstanz

**support base**

Stativplatte

**support clamp**

Stativklemme

**support layer**

Trägerschicht

**support rod Stativstab****support stand/****ring stand/****retort stand/stand**

Stativ, Bunsenstativ

**suppress**

supprimieren,  
unterdrücken,  
zurückdrängen

**suppressible**

supprimierbar,  
unterdrückbar

**suppression**

Suppression,  
Unterdrückung

**surface Oberfläche**➤ **on the surface/****superficial**

oberflächlich

**surface active**

grenzflächenaktiv,  
oberflächenaktiv

**surface finish**

Oberflächengüte,  
Oberflächenfinish

**surface finishing**

Oberflächenvered(e)lung

**surface fracture energy/****critical strain release rate**

Oberflächenbruchenergie

**surface labeling**

Oberflächenmarkierung

**surface runoff**

Oberflächenabfluss

**surface tension**

Oberflächenspannung,  
Grenzflächenspannung

**surface-to-volume ratio**

Oberflächen-Volumen-Verhältnis

**surface treatment**

Oberflächenbehandlung

**surfactant**

(surface-active substance)  
oberflächenaktive Substanz,  
oberflächenwirksamer Stoff,  
Entspannungsmittel, Tensid

**surficial adv/adj**

oberflächlich, auf der Oberfläche,  
Oberflächen...

**surge vb**

plötzlich ansteigen,  
emporschnellen

**surge n**

Woge, Welle; Stoß;  
*electr* Spannungsstoß, Einschaltstoß

**surge suppressor/****surge protector**

ÜberspannungsfILTER,  
Überspannungsschutz

**surgical mask**

Operationsmaske,  
chirurgische Schutzmaske

**surplus production**

Überschussproduktion

**surroundings/****environs/****environment**

Umgebung

**suspected toxin**

Verdachtstoff

**suspend**

suspendieren

(schwebende Teilchen in Flüssigkeit);

(slurry) aufschlännen

**suspended condenser/****cold finger**

Einhängekühler,

Kühlfinger

**suspended particle**

Schwebeteilchen

**suspended substance/****suspended matter**

Schwebstoff(e)

**suspension (slurry)**

Suspension,

Aufschlammung

**suspension polymerization**

Suspensionspolymerisation

**sustained yield**

Nachhaltigkeit,

nachhaltiger Ertrag

**suture needle**

chirurgische Nadel

**swaging**

Ziehpressen, Tiefziehen

**swan-necked flask/****S-necked flask/****gooseneck flask**

Schwanenhalskolben

**sweep**

kehren, fegen;

absuchen;

scannen, abtasten

**swell (turgescient)**

schwellen,

anschwellen (turgescient)

**swelling**

Schwellen, Schwellung,

Schwellverhalten

(Hohlkörperblasen)

**swing-out rotor/****swinging-bucket rotor/****swing-bucket rotor**

Ausschwingrotor

**swing phase/****suspension phase**

Schwingphase

**swirl**

schwenken (Flüssigkeit in Kolben),

wirbeln

**switch**

Schalter; Weiche;

Umstellung, Wechsel

**switch lever *electr***

Schalthebel

**switchback model**

(folded-chain lamellas)

'Schaltbrettmodell' eigentlich:

Rückfalt-Modell (Faltenmizelle)

**switchboard**

Schaltanlage,

Schalttafel

**swivel**

sich drehen, schwenken;

drehbar, schwenkbar

**swivel head (ball of a joint)**

Gelenkkopf

**swivel nut/****coupling nut/****mounting nut/****cap nut/****sleeve nut/****coupling ring**

Überwurfmutter,

Überwurfschraubkappe

(z.B. am Rotationsverdampfer)

**symmetry** Symmetrie**synchronizer/Zeitgeber**

Taktgeber,

Zeitgeber

**syndiotactic polymer**

syndiotaktisches Polymer

**synthesis**

Synthese, Darstellung

➤ **biosynthesis**

Biosynthese

➤ **chemosynthesis**

Chemosynthese

➤ **de-novo-synthesis**

Neusynthese,

de-novo Synthese

➤ **semisynthesis**

Halbsynthese

**synthesize**

synthetisieren, künstlich herstellen;

(prepare) herstellen, darstellen

**synthetic** synthetisch;  
(having same chemical  
structure as the natural equivalent)  
naturidentisch

**synthetic fiber**  
Kunstfaser,  
Synthesefaser

**synthetic fiber-reinforced plastic  
(SFRP)**  
synthesefaserverstärkter Kunststoff  
(SFK)

**synthetic paint resin**  
Lackkunstharz

**synthetic resin**  
Kunstharz

**synthetic-resin adhesive/  
synthetic-resin glue**  
Kunstharzkleber,  
Kunstharzleim

**synthetic-resin varnish  
(synthetic enamel)**  
Kunstharzlack

**synthetic rubber (SR/  
artificial rubber  
(elastomer)**  
Synthesekautschuk (Elastomer),  
Kunstkautschuk,  
synthetisches Gummi

**synthetic wood pulp (SWP)**  
Synthesezellstoff,  
Synthesepulpe

**syringe**  
(hypodermic syringe)  
Spritze

**syringe connector**  
Nadeladapter

**syringe filter**  
Spritzenvorsatzfilter,  
Spritzenfilter

**syringe needle/  
syringe cannula**  
Injektionsnadel,  
Spritzennadel,  
Spritzenkanüle

**syringe piston/  
syringe plunger**  
Spritzenkolben,  
Stempel, Schieber

**syringe pump**  
Spritzenpumpe

**systematic**  
systematisch

**systematic error/  
bias**  
systematischer Fehler,  
Bias

**systematics**  
Systematik

**systemic**  
systemisch

**systems analysis**  
Systemanalyse

**T-purge (gas purge device)**

Spülventil (Inertgas)

**table** Tisch; Tabelle, Tafel➤ **laboratory table/****laboratory bench/****laboratory workbench**

Labortisch,

Labor-Werkbank

➤ **weighing table** Wägetisch➤ **worktable** Arbeitstisch**table salt/common salt**

Kochsalz (NaCl)

**tablet density/pellet density**

Stopfdichte

**tabletop centrifuge/****benchtop centrifuge****(multipurpose centrifuge)**

Tischzentrifuge

**tack vb**

heften, kleben,

aneinander heften/fügen, verbinden

**tack n**

Nagel, Nadel, Metallstift;

Klebrigkeit, Klebkraft;

(autohesion) Eigenklebrigkeit,

Konfektionsklebrigkeit, AutohäSION;

(inherent) Selbsthaftung

**tack-free (not sticky)**

nicht klebrig

**tack welding**

Heftschweißen

**tackifier**

Klebrigmacher,

Klebrigmacherharz

**tacky/sticky** klebrig (zäh)**tactic polymer**

taktisches Polymer

**tacticity** Taktizität**tag** etikettieren, markieren,

beschildern (kennzeichnen);

anfügen, anhängen

**tagged molecule**

markiertes Molekül

**tail (e.g., of a molecule)**

Schwanz (z.B. des Fettmoleküls)

**tail(s)/tails** *dist/chromat*

Nachlauf, Ablauf;

Schwanzbildung, Signalnachlauf

**tail-to-tail** Schwanz-Schwanz**take up/take in (ingest)**

aufnehmen, einnehmen,

zu sich nehmen

**talha gum/talh gum/****Suakin gum/talca gum****(Acacia stenocarpa and****Acacia seyal/Fabaceae)**

Suakingummi (Talh)

**tall oil** Tallöl**tamarind seed powder**

Tamarindensamengummi

**tamper with**

verstellen (herumdrehen an)

**tampon/****plug/pack vb**

tamponieren

**tan vb**

gerben, beizen; bräunen

**tangential modulus**

Tangentenmodul

**tangential section**

Tangentialschnitt;

Sehnenschnitt

**tank/vessel**

Tank, Kessel,

großer (Wasser)Behälter,

Becken, Zisterne

**tank car/tank truck****(Schiene: rail tank car)**

Kesselwagen

(Chemikalientransport)

**tannate (tannic acid)**

Tannat (Gerbsäure)

**tannic acid (tannate)**

Gerbsäure (Tannat)

**tanniferous** gerbsäurehaltig,

gerbstoffhaltig

**tannin (tanning agent)**

Tannin (Gerbstoff)

**tanning** Gerben**tanning agent/tannin**

Gerbstoff

**tap n** Zapfen, Spund, Hahn;

Ausgießhahn; (tool for forming an

internal screw thread) Gewindebohrer

**tap vb**

zapfen, anzapfen (Latex an Bäumen)

**tap grease** Hahnfett**tap water** Leitungswasser

**tape** Band

(Klebeband/Messband etc.)

➤ **adhesive tape**

Klebeband, Klebestreifen

➤ **autoclave tape/****autoclave indicator tape**

Autoklavier-Indikatorband

➤ **barricade tape**

Absperrband,

Markierband

➤ **cloth tape**

Gewebeband,

Textilband (einfach)

➤ **duct tape****(polycoated cloth tape)**

Panzerband, Gewebeklebeband,

Duct Gewebeklebeband,

Universalband, Vielzweckband

➤ **filament tape**

Filamentband

➤ **insulating tape/duct tape**

Isolierband;

(electric tape/friction tape)

Elektro-Isolierband

➤ **masking tape**

Kreppband

➤ **packaging tape**

Verpackungsklebeband

➤ **sealing tape**

Dichtungsband

➤ **Teflon tape** Teflonband➤ **thread seal tape**

Gewindeabdichtungsband

➤ **thread sealant tape**

Gewindedichtungsband

➤ **warning tape**

Signalband, Warnband

**tape rule/tape measure**

Bandmaß,

Messband

**taper (tapering/tapered)**

zuspitzen (konisch machen),

spitz zulaufen, sich verjüngen

**tapered copolymer/****graded copolymer**

Gradientencopolymer

**tapered joint**

Kegelschliff,

Kegelschliffverbindung

**tare** *vb*

(determine weight of container/

packaging as to subtract from

gross weight: set reading to zero)

tarieren, austarieren

(Waage: Gewicht des Behälters/

Verpackung auf Null stellen)

**tare** *n*

(weight of container/packaging)

Tara (Gewicht des Behälters/

der Verpackung)

**target** Ziel, Soll

(Plan/Leistung/Produktion);

(quota) Quote

**tarnish**

matt machen, trüben, mattieren,

anlaufen, blind machen, beschlagen

**tartar** Weinstein, Tartarus

(Kaliumsalz der Weinsäure);

Zahnstein

**tartaric acid (tartrate)**

Weinsäure,

Weinsteinsäure (Tartrat)

**tau-saghyz rubber****(Scorzonera tausaghyz/Asteraceae)**

Tausaghyz-Gummi

**taut** straff, gespannt, stramm➤ **clamp taut** *vb* **polym**

straff einspannen

**taut wire** Zugdraht**tautomeric shift**

tautomere Umlagerung

**tear** *vb*

reißen, zerren;

einreißen; zerreißen; tränen

**tear propagation force**

Weiterreißkraft

**tear propagation resistance**

Weiterreißfestigkeit,

Weiterreißwiderstand

**tear resistance**

Reißfestigkeit, Einreißfestigkeit,

Zerreißfestigkeit; Weiterreißfestigkeit

**tear strength**

Einreißfestigkeit,

Zerreißfestigkeit

**tear test**

Reißversuch, Einreißversuch,

Zerreißversuch; Weiterreißversuch

- tearproof** zerreifest
- technical** technisch
- technical lab assistant/ laboratory technician/ lab technician**  
Laborassistent(in), technische(r) Assistent(in)
- technical plastics/ engineering plastics**  
technische Kunststoffe
- technique/technic**  
Technik (einzelnes Verfahren/Arbeitsweise)
- technologic(al)** technologisch
- technology**  
Technik, Technologie (Wissenschaft)
- technology assessment**  
Technikfolgenabschätzung
- technoplastics/ technical plastics/ engineering plastics**  
Techno-Kunststoffe, technische Kunststoffe
- Teflon tape** Teflonband
- teke-saghyz rubber (*Scorzonera acanthoclada* Asteraceae)**  
Tekesaghyz-Gummi
- telescope cylinder**  
Teleskopzylinder
- tellurium (Te)** Tellur
- temper**  
tempern, härten (von Stahl); verspannen, vorspannen (Glas)
- temperate (moderate)**  
gemigt
- temperature** Temperatur
- **ambient temperature**  
Umgebungstemperatur
  - **body temperature**  
Körpertemperatur
  - **boiling point**  
Siedepunkt
  - **bring to a moderate temperature/ to have an agreeable temperature**  
temperieren
  - **cardinal temperature**  
Vorzugstemperatur
  - **ceiling temperature**  
Ceiling-Temperatur (Beginn der Depolymerisation), Gipfeltemperatur
  - **clearing temperature**  
Klärtemperatur
  - **curing temperature/ setting temperature**  
Härtungstemperatur
  - **decomposition temperature/ disintegration temperature**  
Zersetzungstemperatur
  - **deflection temperature**  
Wärmeformbeständigkeit
  - **disintegration temperature**  
Zersetzungstemperatur
  - **floor temperature**  
Floor-Temperatur
  - **flow temperature**  
Fließtemperatur
  - **fluctuation of temperature**  
Temperaturschwankung
  - **freezing-in temperature  $T_F$**   
Einfriertemperatur
  - **glass transition temperature ( $T_g$ )**  
Glasübergangstemperatur (Glastemperatur, Glasumwandlungstemperatur)
  - **heat deflection temperature/ heat distortion under load (HDUL)/ heat distortion point/ deflection temperature under load (DTUL)**  
Durchbiegetemperatur bei Belastung
  - **heat distortion temperature/ heat deflection temperature (HDT)**  
Formbeständigkeitstemperatur, Formbeständigkeit in der Wärme
  - **kindling temperature/ flame temperature/ ignition point/ flame point/ spontaneous-ignition temperature (SIT)**  
Zündpunkt, Zündtemperatur, Entzündungstemperatur
  - **liquidus temperature**  
Liquidustemperatur

- **lower critical solution temperature (LCST)**  
untere kritische Lösungstemperatur
- **melting temperature**  
Schmelztemperatur
- **molding temperature**  
Umformtemperatur,  
Verformungstemperatur;  
Urformtemperatur
- **operating temperature**  
Arbeitstemperatur
- **phase transition temperature**  
Phasenübergangstemperatur
- **pre-melting temperature**  
Präschmelztemperatur
- **reference temperature**  
Bezugstemperatur
- **resistance temperature detector (RTD)**  
Widerstands-Temperatur-Detektor
- **room temperature (ambient temperature)**  
Raumtemperatur
- **sensitivity to temperature**  
Temperaturrempfindlichkeit
- **setting temperature**  
Härtungstemperatur
- **softening temperature  $T_E$**   
Erweichungstemperatur
- **solution temperature**  
Lösungstemperatur
- **spontaneous ignition temperature (SIT)**  
Selbstenzündungstemperatur
- **standard temperature**  
Normtemperatur (0°C)
- **stretching temperature**  
Verstreckungstemperatur,  
Recktemperatur
- **torsional stiffness temperature (TST)**  
Torsionssteifheitstemperatur
- **transition temperature**  
Übergangstemperatur
- **upper critical solution temperature (UCST)**  
obere kritische Lösungstemperatur
- temperature controller**  
Temperaturregler
- temperature-dependent**  
temperaturabhängig
- temperature gradient**  
Temperaturgradient
- temperature gradient gel electrophoresis**  
Temperaturgradienten-  
Gelelektrophorese
- temperature rising elution fractionation (TREF)**  
Lösefraktionierung
- temperature sensor**  
Temperaturfühler
- temperature time (curing time under temperature)**  
Abbindezeit während  
Temperatureinwirkung
- tempered tech** gehärtet
- tempered glass/ resistance glass**  
Hartglas
- tempered safety glass**  
Einscheibensicherheitsglas (ESG)
- tempering** Härten
- template**  
Matrize; Schablone
- temporary hardness**  
vorübergehende Härte
- tenacious** zäh; hartnäckig;  
klebrig; reißfest, zugfest
- tenacity (tensile strength)**  
Zähigkeit; Festigkeit;  
Klebrigkeit;  
(relative) Reißfestigkeit,  
Zugfestigkeit;  
feinheitsbezogene Zugkraft
- tender/fragile**  
empfindlich,  
zerbrechlich
- tensile compliance**  
Zugnachgiebigkeit
- tensile impact strength**  
Zugschlagzähigkeit
- tensile modulus ( $\sigma/\epsilon$ )**  
**Young's modulus/**  
**elastic modulus/**  
**modulus of elasticity**  
Elastizitätsmodul, Zugmodul,  
Youngscher Modul



- tensile strain ( $\epsilon$ )**  
**engineering strain/**  
**Cauchy elongation ( $\Delta/l$ )**  
 berechnete Dehnung,  
 Nenndehnung (Cauchy-D.)
- tensile strength (TS)**  
**(ability to resist stretching)**  
 Zugfestigkeit,  
 Zerreißfestigkeit,  
 Reißfestigkeit;  
 Zugspannung bei 100% Dehnung
- tensile stress ( $\sigma$ )**  
**engineering stress**  
**(force/cross-section area)**  
 Zugspannung
- tension**  
 Zug, Spannung;  
 Spannkraft, Zugkraft; Druck;  
 (suction/pull) Sog, Zug  
 (Wasserleitung)
- tensioning**  
 Strecken, Spannen,  
 Anspannen, Ziehen
- tensioning tool/tensioning gun**  
**(cable ties/wrap-it-ties)**  
 Spannzange (Kabelbinder)
- teratogenic**  
 teratogen,  
 Missbildungen verursachend
- terephthalic acid** Terephthalsäure
- terminal/terminate**  
 end..., letzt;  
 begrenzend, endstndig
- terminology**  
 Terminologie, Fachsprache,  
 Fachterminologie,  
 Fachbezeichnungen
- terminus**  
 Terminus, Ende (Molekülende)
- terpenes** Terpen(e)
- **diterpenes (C<sub>20</sub>)** Diterpene
  - **hemiterpenes (C<sub>5</sub>)**  
 Hemiterpene
  - **monoterpenes/terpenes (C<sub>10</sub>)**  
 Monoterpene, Terpene
  - **polyterpenes** Polyterpene
  - **sesquiterpenes (C<sub>15</sub>)**  
 Sesquiterpene
  - **triterpenes (C<sub>30</sub>)** Triterpene
- terpenoids** Terpene
- terpolymerization**  
 Terpolymerisation
- test vb** testen, prüfen, messen
- test n (examination/assay)**  
 Test  
 (Prüfung/Bestimmungsmethode)
- test data** Prfdaten
- test gas**  
 Prüfgas (zu prfendes Gas)
- test procedure/**  
**testing procedure**  
 Testverfahren
- test report** Prfbericht
- test results**  
**(of an investigation)**  
 Ermittlungsergebnisse
- test run**  
 Trockenlauf, Probelauf
- test solution**  
**(solution to be analyzed)**  
 Untersuchungslösung
- test specimen**  
 Probekörper, Prüfkörper,  
 Prüfling
- test tube**  
**(glass tube/assay tube)**  
 Reagensglas
- test-tube brush**  
 Reagensglasbrste
- test-tube holder**  
 Reagensglashalter
- test-tube rack**  
 Reagensglasstnder,  
 Reagensglasgestell
- testability** Prfbarkeit
- tester/testing device/**  
**checking instrument**  
 Prüfgerät, Prüfer,  
 Testvorrichtung;  
 Nachweisgerät
- testing**  
 Prüfung, Prfen,  
 Untersuchung;  
 Testverfahren
- **dynamic testing**  
 dynamisches Testverfahren
  - **nondestructive testing (NDT)**  
 zerstörungsfreie Prüfung

- testing device**  
Prüfgerät, Prüfmittel
- testing equipment/apparatus**  
Untersuchungsgerät
- testing laboratory**  
Prüflabor
- testing of plastics**  
Kunststoffprüfung
- testing procedure**  
(**audit procedure**)  
Prüfverfahren
- tether**  
binden, anbinden,  
zusammenbinden
- tetrahedral**  
tetraedrisch, vierflächig
- tetravalent**  
vierwertig
- tex (fiber unit: 1 tex = 1g/km)**  
Tex (1 tex = 9 den)
- textile (s)** Textil (*pl* Textilien)
- textile fiber** Textilfaser
- textile finishing**  
Textilveredlung
- textile glass**  
Textilglas,  
textile Glasfaser
- textured** texturiert
- thaw** auftauen
- thawing** Auftauen
- theoretic/theoretical** theoretisch
- theoretical physics**  
theoretische Physik
- theoretical plates** *dist/chromat*  
theoretische Böden
- theory** Theorie
- thermal analysis**  
Thermoanalyse,  
thermische Analyse
- thermal black**  
Thermalruß
- thermal conductance (C)**  
Wärmedurchgangszahl
- thermal conductivity**  
Wärmeleitfähigkeit
- thermal conductivity detector (TCD)**  
Wärmeleitfähigkeitsdetektor,  
Wärmeleitfähigkeitsmesszelle  
(WLD)
- thermal degradation**  
Wärmeabbau,  
Wärmezersetzung,  
thermischer Abbau
- thermal efficiency**  
Wärmewirkungsgrad,  
thermischer Wirkungsgrad
- thermal oil/**  
**heat transfer oil**  
Wärmeträgeröl
- thermal radiation**  
Wärmestrahlung
- thermal transition**  
thermische Umwandlung
- thermic polymerization**  
thermische Polymerisation
- thermistor/**  
**thermal resistor**  
(**heat-variable resistor**)  
Thermistor
- thermochromism**  
Thermochromie  
(Thermotropie)
- thermocouple**  
Thermoelement
- thermocouple probe**  
Thermoelementsonde
- thermocuring/hot-curing**  
wärmehärtend,  
heißhärtend,  
thermohärtend
- thermodynamics**  
Thermodynamik
- **law of thermodynamics**  
(**first/second**)  
Hauptsatz (1./2. Hauptsatz der  
Thermodynamik)
- thermoforming**  
Warmformen,  
Thermoformen
- thermogravimetry (TG)**  
(= **thermogravimetric analysis**)  
Thermogravimetrie (TG)  
(= thermogravimetrische Analyse)
- thermoionic detector (TID)**  
Thermoionischer Detektor (TID)
- thermomechanical analysis**  
(**TMA**)  
thermomechanische Analyse

**thermometer** Thermometer

- **bimetallic thermometer**  
Bimetallthermometer
- **gas thermometer**  
Gasthermometer
- **mercury-in-glass thermometer**  
Quecksilberthermometer
- **noise thermometer**  
Rauschthermometer
- **quartz thermometer**  
Quarzthermometer
- **vapor pressure thermometer**  
Dampfdruckthermometer

**thermoplastic** Thermoplast

**thermoplastic elastomer (TPE) (non-network)**  
thermoplastisches Elastomer,  
Elastoplast

**thermoregulation**

Thermoregulation

**thermoregulator**

Wärmeregler

**thermos**

Thermoskanne,  
Thermosflasche

**thermosets**

Duroplaste  
(Duromere, Thermodule)

**thermosetting resins**

(**reaction polymers**)  
Reaktionsharze (Präpolymer)

**thermospray** Thermospray

**thermostat** Thermostat

**thermotropic LC**

thermotropisches Flüssigkristall

**thermowell**

(**for thermocouples**)  
Thermoelement-Schutzrohr,  
Thermohülse

**theta-solvent**

Theta-Lösungsmittel

**theta-state** Theta-Zustand

**thicken**

eindicken, verdicken;  
verdichten, verstärken

**thickener/thickening agent**

Dickungsmittel,  
Verdickungsmittel,  
Eindicker

**thickening**

Eindickung, Verdickung;  
Eindickmittel

**thickening agent**

Eindickungsmittel,  
Verdickungsmittel,  
Verdickungszusatz

**thief/thief tube/**

**sampling tube (pipet)**  
Stechheber

**thimble** Fingerhut, Kausche

**thin** *vb* ausdünnen; verziehen

**thin-layer chromatography (TLC)**

Dünnschichtchromatographie (DC)

**thinner**

Verdüner, Verdünnungsmittel

**thinning**

Ausdünnen, Ausdünnung

**thiocarbonic acids**

Thiocarbonsäuren

**thiourea** Thioharnstoff

**thistle tube funnel/**

**thistle top funnel tube**  
Glockentrichter  
(Fülltrichter für Dialyse)

**thixotropy** Thixotropie

**thread** Faden; Gewinde

(Schrauben/Bolzen etc.)

➤ **British Standard Pipe (BSP)**

**thread/fittings**  
Britisches Standard-Gewinde

➤ **double thread**

zweigängig

➤ **external thread/male thread**

Außengewinde

➤ **internal thread/female thread**

Innengewinde

➤ **National Pipe Thread/**

**National Pipe Taper (NPT)**

NPT-Gewinde,  
U.S. Rohrgewindestandard (in Zoll)

➤ **single thread**

eingängig

➤ **triple thread** dreigängig

➤ **Unified Fine Thread (UNF)**

UNF-Feingewinde

**thread pitch/pitch**

Gangsteigung  
(Schraube/Schnecke)

- thread seal tape/  
thread sealant tape**  
Gewindeabdichtungsband,  
Gewindedichtungsband
- threaded socket  
(connector/nozzle)**  
Gewindestutzen
- threaded top**  
Schraubgewindeverschluss
- threading**  
Gewindeschneiden
- three-dimensional structure/  
spatial structure**  
Raumstruktur,  
räumliche Struktur
- three-finger clamp**  
Dreifinger-Klemme
- three-neck flask/  
three-necked flask**  
Dreihalskolben
- three-prong ...** Dreizack...
- three-stage screw**  
Dreistufenschnecke
- three-way cock/  
T-cock/three-way tap**  
Dreiweghahn,  
Dreiwegehahn
- three-way connection**  
Dreiwegverbindung
- threshold**  
Schwelle (z.B. Reizschwelle/  
Geschmacksschwelle etc.)
- threshold concentration**  
Schwellenkonzentration
- threshold effect**  
Schwelleneffekt
- threshold limit value (TLV)  
(U.S.: by ACGIH)**  
maximale Arbeitsplatzkonzentration  
(nicht identisch mit MAK: DFG)
- threshold value**  
Schwellenwert
- throttle *n* (choke)** Drossel
- throttle *vb***  
(choke/slow down/dampen)  
drosseln, herunterfahren, dämpfen
- throttle valve**  
Drosselventil;  
(damper) Drosselklappe
- throughput**  
Durchsatz, Durchsatzmenge;  
*electr* Durchgang
- throughput rate/transfer rate**  
(output rate) Durchsatzleistung,  
Durchsatzrate; Übertragungsrate  
(im Datentransfer)
- thrust** Schub, Vortrieb, Anschub;  
(forward thrust) Schubkraft,  
Vortriebskraft
- thumbscrew**  
Daumenschraube,  
Flügelschraube
- tight** dicht, fest, eng;  
unbeweglich, festsitzend;  
(tightly closed/sealed tight) fest  
verschlossen
- tightness** Dichtigkeit
- tile** Fliese, Kachel
- tiled** gefliest  
(mit Fliesen ausgelegt), gekachelt
- tiled floor/tiling**  
Fliesenfußboden
- timber** Holz; Bauholz, Nutzholz
- timber industry**  
holzverarbeitende Industrie
- time-of-flight mass spectrometry  
(TOF-MS)**  
Flugzeit-Massenspektrometrie  
(FMS)
- time-resolved** zeitaufgelöst
- time-temperature superposition**  
Zeit-Temperatur-Überlagerung
- timer**  
Zeitschaltuhr,  
Zeitschalter, Schaltuhr
- tin (Sn)** Zinn;  
Weißblech; (*Br*) Blechdose
- tinctorial strength** Farbkraft
- tincture** Tinktur
- tin foil (aluminum foil)**  
Stanniol  
(Aluminiumfolie/Alufolie)
- tint** Farbe, Farbton,  
Tönung, Schattierung
- tip over** stoßen, umstoßen  
(umkippen/umwerfen)
- tire *n*** Reifen; Autoreifen
- tire tread** Reifenprofil

- tirucalli rubber**  
(*Euphorbia tirucalli*)  
Euphorbiaceae  
Tirucalli-Gummi
- tissue**  
Gewebe, Stoff; Taschentuch
- tissue forceps**  
Gewebepinzette
- tissue paper**  
(wrapping paper)  
Seidenpapier
- titanium (Ti)** Titan
- titer** Titer
- titrant**  
Titrationsmittel, Titrant
- titrate** titrieren
- titration** Titration
- **acid-base titration**  
Säure-Basen-Titration,  
Neutralisationstitration
  - **amperometric titration**  
amperometrische Titration,  
Amperometrie
  - **back titration** Rücktitration
  - **conductometric titration**  
Leitfähigkeitstitration,  
konduktometrische Titration,  
Konduktometrie
  - **coulometric titration**  
coulometrische Titration,  
Coulometrie
  - **flow-injection titration**  
Fließinjektions-Titration
  - **oscillometry/  
high-frequency titration**  
Oszillometrie,  
oszillometrische Titration,  
Hochfrequenztitration
  - **precipitation titration**  
Fällungstitration
  - **turbidimetric titration**  
Trübungstitration
- titration curve**  
Titrationskurve
- TLC (thin layer chromatography)**  
DC (Dünnschichtchromatographie)
- toggle switch/rocker**  
Kippschalter,  
Hebelschalter
- tolerance** Toleranz,  
Widerstandsfähigkeit;  
Verträglichkeit; Fehlergrenze,  
zulässige Abweichung, Spielraum
- tolerance dose**  
Toleranzdosis,  
zulässige Dosis
- tolerance limit** Toleranzgrenze
- tolerance range** Toleranzbereich
- tolu balsam**  
(*Myroxylon toluiferum*/Fabaceae)  
Tolubalsam
- toluene** Toluol, Toluol (Methylbenzol)
- Tongking rubber**  
(*Streblus tongkinensis*/Moraceae)  
Tongking-Gummi
- tongs**  
Zange, Haltezange (Labor)
- **beaker tongs**  
Becherglaszange
  - **crucible tongs**  
Tiegelzange
  - **flask tongs**  
Kolbenzange
- tongue-and-groove**  
Spundung,  
Nut-und-Feder (Zapfenstoß)
- tonicity** Spannkraft
- tool box/tool kit** Werkzeugkasten
- tools** Werkzeug
- top coating** Deckstrich
- top up/off**  
bis zum Rand auffüllen
- topological bonding**  
topologische Verbindung
- torpedo (extruder)**  
Torpedo, Verdrängungskörper,  
Pinole; Schmelzverdrängungseinsatz
- torque** Drehmoment
- torque wrench**  
(torque amplifier handle)  
Drehmomentschlüssel
- torsion** Torsion, Drehung
- torsion pendulum/  
torsional pendulum**  
Torsionspendel,  
Drehpendel
- torsional angle**  
Torsionswinkel

**torsional braid analysis**

Dämpfung auf Träger  
(dyn.-mechan. Analyse)

**torsional fatigue strength**

Torsionsbiegefestigkeit

**torsional stiffness temperature (TST)**

Torsionssteifheittemperatur

**tortuosity factor**

Tortuositätsfaktor

**total dose** Gesamtdosis**total hardness**

Gesamthärte (Wasser)

**total magnification/  
overall magnification *micro*s**

Gesamtvergrößerung

**total static head (pump)**

Gesamtförderhöhe

**tote box** Transportkiste**tote tray**

Werkstückkasten, Teilekasten

**touch/contact** berühren**touchstone** Probiertein**tough/rigid**

zäh, hart, widerstandsfähig

**tough fracture/ductile fracture**

Zähbruch, duktiler Bruch

**toughened** gehärtet

(durch spezielle härtende Zusätze)

**toughness/rigidity**

Zähigkeit, Härte, Robustheit

**tourniquet**

Binde, Aderpresse,  
Abschnürbinde, Tourniquet

**tow *n*** Kabel (aus Filamenten),

Spinnkabel; Towgarn;

*text* Hede, Werg

**tow spinning** Kabelspinnen**toxic (poisonous)**

toxisch; (T) giftig

➤ **cytotoxic**

cytotoxisch, zellschädigend

➤ **extremely toxic (T+)**

sehr giftig

➤ **fetotoxic** fetotoxisch➤ **hepatotoxic**  
leberschädigend, hepatotoxisch➤ **highly toxic** hochgiftig➤ **moderately toxic** mindergiftig➤ **neurotoxic** neurotoxisch➤ **phytotoxic**

phytotoxisch, pflanzenschädlich

**toxic agent** Giftstoff**toxic to reproduction (T)**

fortpflanzungsgefährdend,  
reproduktionstoxisch

**toxic waste/poisonous waste**

Giftmüll

**toxicity/poisonousness**

Toxizität, Giftigkeit

**toxicology** Toxikologie**toxin** Toxin, Gift➤ **suspected toxin**

Verdachtsstoff

**trace *n* (remainder/remains)**

Spur, Überrest (meist *pl* Überreste)

**trace *vb* (locate/find out/discover)**

ermitteln (finden)

**trace analysis**

Spurenanalyse

**trace element/  
microelement/micronutrient**

Spurenelement, Mikroelement

**traceability**

Rückführbarkeit,  
Rückverfolgbarkeit

**tracer** Tracer; Indikator; Leit...;

Testkette (Diffusion in der Schmelze)

**tracer gas/probe gas**

Prüfgas

**tracer nuclide** Leitnuklid**tracing paper** Pauspapier**trackability**

Rückverfolgbarkeit

**tracking dye *electrophor*** Farbmarker**tracking index/  
tracking resistance *polym***

Kriechstromfestigkeit

**tracking resistance**

Kriechstromfestigkeit

**tractability**

Bearbeitbarkeit

**tragacanth**

(gum tragacanth)/gum dragon

(*Astragalus gummiifera*/Fabaceae)

Tragacanth, Tragant

**train** Zug, Kolonne;

Reihe; Kette; Strang

- transducer/convertor**  
Wandler, Umwandler
- transect (cut through)**  
durchschneiden
- transection** Durchschnitt (schneiden)
- transesterification** Umesterung
- transfer *n***  
Transfer, Übertragung, Überführung
- transfer *vb***  
transferieren, übertragen;  
überführen; umfüllen (Chemikalie)
- transfer cull**  
Eingussstutzen
- transfer grafting**  
Transferpfropfen
- transfer loop** Transferöse
- transfer mold**  
Spritzpressform,  
Spritzpresswerkzeug
- transfer molding/  
plunger molding**  
Spritzpressen, Pressspritzen,  
Pressspritzverfahren,  
Transferpressen;  
Spritzpressteil
- transfer pipet/  
volumetric pipet**  
Vollpipette,  
volumetrische Pipette
- transferability** Übertragbarkeit
- transform**  
transformieren, umwandeln
- transformation**  
Transformation, Umwandlung;  
(change/reaction) Umsetzung
- transformation series**  
Transformationsreihe
- transformer oil**  
Transformatoröl
- transillumination  
(transmitted light illumination)**  
Durchlicht, Durchlichtbeleuchtung
- transite board (lab bench)**  
Asbestzementplatte (Labortisch)
- transition** Übergang
- transition complex**  
Übergangskomplex
- transition constant**  
Übergangskonstante
- transition metal**  
Übergangsmetall,  
Nebengruppenmetall
- transition-metal catalyst**  
Übergangsmetall-Katalysator
- transition phase**  
Übergangsphase
- transition state**  
Übergangszustand  
(Enzymkinetik)
- transition temperature**  
Übergangstemperatur
- translucent**  
(transparent) lichtdurchlässig;  
(pellucid) durchscheinend
- transmission**  
(transfer) Übertragung;  
(of gearing) Getriebe (Motor)
- transmission electron microscopy  
(TEM)**  
Transmissions-  
elektronenmikroskopie,  
Durchstrahlungs-  
elektronenmikroskopie
- transmit** übertragen
- transmitter**  
Transmitter, Überträger,  
Überträgerstoff
- transport *vb*** transportieren
- transport *n***  
(transportation/shipment)  
Transport, Beförderung
- transport of dangerous goods/  
transport of hazardous materials**  
Gefahrguttransport
- transport vehicle**  
Transportfahrzeug
- transverse section/cross section**  
Hirnschnitt, Querschnitt
- trap** Falle; *electr* Sperrkreis
- trash** Müll, Abfall
- **household trash**  
Haushaltsmüll,  
Haushaltsabfälle
- trash bag/waste bag**  
Müllbeutel, Müllsack
- trash can/  
waste container/litter bin**  
Müllbehälter, Abfallbehälter

- tray** Schale, Flachbehälter;  
Tablett
- tray reactor** Gärtassenreaktor
- treated** behandelt
- trial** Versuch, Probe, Prüfung
- trial run**  
(**'experimental experiment'**)  
Probelauf
- triangle** Dreieck
- **clay triangle/**  
**pipe clay triangle**  
Tondreieck, Drahtdreieck
- tribology** Tribologie
- trickle** rieseln, tröpfeln
- trickling filter reactor**  
Rieselfilmreaktor,  
Tropfkörperreaktor
- trigger vb (elicitate)**  
auslösen (z.B. eine Reaktion)
- trigger n**  
Auslöser (z.B. einer Reaktion);  
Drücker; Zünder
- trigger threshold**  
Auslöseschwelle
- triggering (elicitation)**  
Auslösung (Reaktion)
- trim** abkanten (abschrägen);  
Metal/Pinzetten/Kanülen/Glas etc.);  
anspitzen
- trimming** Abgarnen, Abkanten
- trimming block micros**  
Trimbblock
- trinocular head micros**  
Trinokularaufsatz, Tritubus
- triple bond** Dreifachbindung
- triple point** Tripelpunkt,  
Dreiphasenpunkt
- triple thread** dreigängig
- triplet binding assay**  
Tripletbindungsversuch
- triturate** reiben,  
zerreiben,  
(im Mörser) zermahlen
- trituration** Zerreiben,  
(im Mörser) Zermahlen
- trivalency** Dreiwertigkeit
- trivalent** dreiwertig
- troubleshooting**  
Fehlersuche
- trough** Trog, Wanne; Mulde
- trough kneader**  
Trogknetzer
- trough-shaped**  
muldenförmig,  
wannenförmig
- trowel** Kelle, Spachtel
- true strain**  
wahre Dehnung (Hencky-D.)
- trueness**  
(**quality control**)  
Richtigkeit (Qualitätskontrolle)
- tub**  
Wanne, Zuber,  
Fass, Waschbottich
- tube**  
Tube; (hose/tubing) Schlauch;  
Rohr, Röhre, Röhrchen
- **capillary tube/capillary tubing**  
Kapillarrohr,  
Kapillarröhrchen
- **centrifuge tube**  
Zentrifugenröhrchen
- **dip tube** Steigrohr
- **drift tube (TOF-MS)**  
Driftröhre
- **drying tube**  
Trockenrohr,  
Trockenröhrchen
- **ebullition tube**  
Siederöhrchen
- **feed tube**  
Zulaufschlauch
- **fermentation tube/bubbler**  
Gärröhrchen, Einhorn-Kölbchen
- **ignition tube** Zündröhrchen,  
Glürröhrchen
- **rubber tube** Gummischlauch
- **test tube**  
(**glass tube/assay tube**)  
Reagensglas
- tube brush**  
(**test tube brush**)  
**bottle brush**  
(**beaker/jar/cylinder brush**)  
Flaschenbürste
- tube clip**  
Schlauchselle
- tube furnace** Rohrofen



- tubing**  
Rohr, Schlauch,  
Röhrenmaterial,  
Rohrleitung, Rohrstück
- tubing adapter**  
Schlauchadapter
- tubing attachment socket/  
tubing connection gland**  
Schlauchtülle  
(z.B. am Gasreduzierventil)
- tubing clamp/  
pinch clamp/  
pinchcock clamp/  
hose clamp/  
hose connector clamp**  
Schlauchklemme,  
Quetschhahn  
(Schlauchschele:  
Installationen zur  
Schlauchbefestigung)
- tubing closure (dialysis)**  
Schlauchverschlussklemme
- tubing connection/  
tube coupling**  
Schlauchkupplung
- tubing connector  
(for connecting tubes)/  
tube coupling/fittings**  
Schlauchverbinder,  
Schlauchverbindung(en)
- tubing pinch valve/  
pinch valve**  
Schlauchventil  
(Klemmventil)
- tubing pump**  
Schlauchpumpe
- tubular**  
tubulär, röhrenförmig
- tubular bowl centrifuge**  
Röhrenzentrifuge
- tubular die (extruder)**  
Ringdüse,  
Ringschlitzdüse
- tubular film/"bubble"**  
Schlauchfolie, Blasfolie
- tubular-flow reactor**  
Strömungsrohrreaktor
- tubular loop reactor**  
Rohrschlaufenreaktor
- tubular plunger**  
Ringkolben
- tubular reactor**  
Rohrreaktor, Röhrenreaktor,  
Tubularreaktor
- tumble/sway/stagger** taumeln
- tumbler** Kipphebel;  
(tumbling mixer) Fallmischer
- tumbler switch/knife switch**  
Kipphebelschalter
- tumbling mixer/tumbler**  
Fallmischer
- tumefacient**  
anschwellend,  
eine Schwellung verursachend
- tumor**  
Tumor, Wucherung, Geschwulst
- tung oil**  
(*Aleurites fordii*/Euphorbiaceae)  
Tungöl (Holzöl)
- tungsten (W)** Wolfram
- tunneling microscopy**  
Tunnelmikroskopie
- turbid** trüb, trübe
- turbidimetric titration**  
Trübungstitration
- turbidimetry**  
Turbidimetrie,  
Trübungsmessung
- turbine impeller**  
Turbinenrührer
- turbulent flow**  
turbulente Strömung
- turgescent**  
prall, schwellend, turgeszent
- turgid/swollen (swell)**  
geschwollen (schwellen)
- turgidity**  
Geschwollenheit, Turgidität;  
Schwellungsgrad
- turgor (hydrostatic pressure)**  
Turgor, hydrostatischer Druck
- turgor pressure** Turgordruck
- turn off/shut off/switch off**  
abschalten, ausschalten  
(z.B. Computer: herunterfahren)
- turn on/switch on/power up**  
anschalten, einschalten  
(z.B. Computer: hochfahren)

**turning (lathe)**

Drehen (Drehbank)

**turnover** Umsatz**turnover number**  $k_{cat}$ 

Wechselzahl

(katalytische Aktivität)

**turnover period**

Umsatzzeit

**turnover rate/****rate of turnover**

Umsatzgeschwindigkeit,

Umsatzrate

**turntable** Drehplatte (Mikrowelle);

Plattenteller

**turpentine****(oleoresin: resin and essential oils from *Pinus* & *Larix* spp.)**

Terpentin

(Exsudat von *Pinus* u. *Larix* spp.)➤ **Venice turpentine/****larch turpentine****(*Larix europaea*)**

Lärchen-Terpentin

**tweezers (syn. pincers/tongs;****see also: forceps)**

Pinzette

➤ **dissection tweezers/****dissecting forceps**

Präparierpinzette,

Sezierpinzette,

anatomische Pinzette

➤ **high-precision tweezers**

Präzisionspinzette

➤ **reverse-action tweezers****(self-locking tweezers)**

Umkehrpinzette,

Klemmpinzette

➤ **specimen tweezers**

Probennahmepinzette

**twill text** Köper**twill weave text**

Köper-Bindung,

Köperbindung

**twin electrons**

Elektronenpaar

**twin-screw extruder/****twin-worm extruder**

Zweischnecken-Extruder,

Doppelschnecken-Extruder,

Bitruder

**twine (twisted yarn)** Zwirn

(starker/gewickelter Bindfaden);

Wicklung, Windung, Knäuel

**twist (twisting)**

Drehung, Verdrehung;

Biegung, Krümmung;

Drall; Verdrillen, Verdrillung,

Zusammendrehen;

(coil/spiral: a series of loops)

Spirale, Windung, Torsion

**twist-grip**

Drehgriff

**two-component adhesive**

Zweikomponentenkleber

**two-neck adapter (multiple)**

Zweihalsaufsatz

**two-neck flask/****two-necked flask**

Zweihalskolben

**two-necked ... zweihals...****two-roll extruder**

Zweiwalzenextruder

**two-roll mill**

Zweiwalzenmühle

**two-stage extruder**

Zweistufenextruder

**two-stage impeller**

zweistufiger Rührer

- Ulé rubber/uli rubber**  
(*Castilla ulei*/Moraceae)  
Uleigummi
- ultracentrifugation**  
Ultrazentrifugation
- ultracentrifuge**  
Ultrazentrifuge
- ultracryomicrotome**  
Ultrakryomikrotom,  
Ultragefriermikrotom
- ultrafiltration** Ultrafiltration
- ultrahigh-frequency vulcanizing**  
Ultra-Hoch-Frequenz-Vulkanisation  
(UHF)
- ultramicrotome**  
Ultramikrotom
- ultrasonic**  
Ultraschall betreffend,  
Ultraschall...
- ultrasonic welding**  
Ultraschallfügen,  
Ultraschallschweißen
- ultrasound (ultrasonics)**  
Ultraschall
- **ultrasonography/sonography**  
Ultraschalldiagnose,  
Sonographie
- ultrastructure** Ultrastruktur
- ultrathin section**  
Ultradünnschnitt
- ultraviolet spectroscopy/  
UV spectroscopy**  
UV-Spektroskopie
- unbalance/unbalanced state**  
Unwucht
- unbalanced** unwuchtig
- unbiased math/stat**  
unverzerrt,  
unverfälscht
- unblock (drain)**  
frei machen (z.B. Abfluss)
- unbond**  
ablösen
- unbonding**  
Ablösen
- unbranched (chain)**  
unverzweigt (Kette)
- unbreakable**  
unzerbrechlich
- uncharged (neutral)**  
ungeladen,  
ladungsfrei (neutral)
- uncontaminated**  
unverschmutzt
- uncontrolled** unkontrolliert
- uncoupler/  
uncoupling agent**  
Entkoppler
- uncrazed** ohne Haarrisse
- undamped** ungedämpft
- undercool** unterkühlen
- undercooled liquid/  
supercooled liquid**  
unterkühlte Flüssigkeit
- undercooling**  
Unterkühlung
- undersaturation**  
Untersättigung,  
Sättigungsdefizit
- undersize (sieving)**  
Unterkorn (Siebdurchgang)
- undetactable**  
nicht feststellbar,  
nicht nachweisbar
- undissolved** ungelöst
- undivided (not divided)**  
ungeteilt
- unequal (different/nonidentical)**  
ungleich, nicht identisch, anders
- unfolding/deconvolution**  
Entfaltung,  
Dekonvolution
- unhealthy**  
(detrimental to one's health)  
ungesund;  
(harmful) gesundheitswidrig
- Unified Fine Thread (UNF)**  
UNF-Feingewinde
- uniform ('monodisperse')**  
einheitlich,  
gleichförmig
- uniformity**  
Uniformität,  
Einheitlichkeit,  
Gleichförmigkeit,  
Gleichmäßigkeit
- unilateral**  
einseitig, unilateral

- unit** (measure) Einheit (Maßeinheit);  
(branch) Bereich, Abteilung
- **ballast unit** *electr*  
Vorschaltgerät
  - **base unit**  
Basiseinheit
  - **building unit/  
building block**  
Baustein, Bauelement
  - **catalytical unit/  
unit of enzyme activity** (*katal*)  
katalytische Einheit,  
Einheit der Enzymaktivität (*katal*)
  - **chain unit/  
chain link/chain segment**  
Kettenglied,  
Kettensegment
  - **configurational repeating unit**  
konfigurative Repetiereinheit
  - **constitutional repeating unit  
(CRU)**  
konstitutive Repetiereinheit  
(Strukturelement) (KRE)
  - **constitutional unit** *polym*  
konstitutive Einheit
  - **control unit/  
control gear/controller**  
Regelglied, Regelgerät,  
Steuergerät
  - **drive unit/drive system**  
Antriebssystem
  - **functional unit/module**  
Funktionseinheit, Modul
  - **International Unit (IU)/  
SI unit**  
(Fr: *Système Internationale*)  
Internationale Maßeinheit,  
SI Einheit
  - **laboratory unit/lab unit**  
Laboreinheit
  - **lattice unit (unit cell)**  
Elementarzelle
  - **measuring unit/  
measuring device**  
Messglied (Größe)
  - **monomer(ic) unit**  
Monomereinheit
  - **power supply unit**  
Netzgerät, Netzteil
  - **repeat(ing) unit**  
Repetiereinheit,  
Wiederholungseinheit
  - **standby unit**  
Notaggregat
  - **stereorepeating unit**  
Stereorepetiereinheit
  - **subunit**  
Untereinheit
- unit cell**  
Einheitszelle  
(nicht: Elementarzelle)
- unit factor**  
unteilbarer Faktor
- unit operation**  
Grundoperation  
(Verfahrenstechnik)
- unit process**  
Grundverfahren  
(Verfahrenstechnik)
- univalence**  
Einwertigkeit,  
Univalenz
- univalent/  
monovalent**  
einwertig, univalent,  
monovalent
- unnatural** unnatürlich
- unperturbed coil**  
ungestörtes Knäuel
- unplasticized compound**  
*polym* Hartgranulat
- unpleasant smell**  
unangenehmer Geruch
- unplug/  
disconnect**  
ausstöpseln,  
Stecker herausziehen
- unpolluted/  
uncontaminated**  
unverschmutzt
- unpolymerized**  
nicht polymerisiert
- unprovable**  
nicht nachweisbar,  
unbeweisbar
- unreacted**  
nicht umgesetzt,  
nicht reagiert, unregiert

**unreactive**

nicht reagierend,  
reaktionslos

**unripe (immature)**

unreif

**unsafe**

unsicher, gefährlich

**unsaturated**

ungesättigt

**➤ diunsaturated**

doppelt ungesättigt

**➤ polyunsaturated**

mehrfach ungesättigt

**unsaturated fatty acid**

ungesättigte Fettsäure

**unsaturation**

ungesättigter Zustand

**unstable (instable)**

instabil, nicht stabil

**unstable isotope/****radioisotope/****radioactive isotope**

instabiles Isotop,  
Radioisotop, Radionuclid,  
radioaktives Isotop

**unstressed** unbelastet**untreated** unbehandelt**up-regulation**

Heraufregulation

**upper critical solution temperature (UCST)**

obere kritische Lösungstemperatur

**upper phase (liquid-liquid)**

Oberphase (flüssig-flüssig)

**upperside/upper surface**

Oberseite

**upright freezer**

Gefrierschrank

**upstream** stromaufwärts**uptake/intake**

Aufnahme, Einnahme

**urea (ureide)**

Harnstoff (Ureid)

**urea-formaldehyde resin (UF)**

Harnstoff-Formaldehyd Harz

**uric acid (urate)**

Harnsäure (Urat)

**uridylic acid** Uridylsäure**urine** Urin, Harn**urocanic acid****(urocaninate)**

Urocaninsäure (Urocaninat),  
Imidazol-4-acrylsäure

**uronic acid (urate)**

Uronsäure (Urat)

**use/usage**

Verwendung, Nutzen

**➤ continued use/usage**

Weiterverwendung

**user-friendly (easy to use)**

benutzerfreundlich;  
anwenderfreundlich;  
bedienungsfreundlich

**utilities**

Versorgungseinrichtungen;  
(public utilities) öffentliche  
Versorgung(sunternehmen):  
Gas/Wasser/Strom

**utility pliers**

Mehrweckzange

**utilization/use**

Nutzung, Verwendung;  
Verwertung

**utilize/use**

nutzen, verwenden;  
verwerten

**vacuum** Vakuum, Luftleere

**vacuum adapter**

Vakuumvorstoß

**vacuum-clean** staubsaugen

**vacuum cleaner/**

**vacuum sweeper/vacuum**

Staubsauger

**vacuum concentrator/**

**speedy vac**

Vakuumeindampfer,

Vakuum- Evaporator

**vacuum distillation/**

**reduced-pressure distillation**

Vakuumdestillation

**vacuum filtration/**

**suction filtration**

Vakuumfiltration

**vacuum-filtration adapter**

Vakuumfiltrationsvorstoß

**vacuum forming**

Vakuumformen

**vacuum furnace**

Vakuumofen

**vacuum manifold**

Vakuumverteiler

(mit Hähnen)

**vacuum-metallize**

*micro*s aufdampfen,

bedampfen

**vacuum-proof**

vakuumfest

**vacuum pump**

Vakuumpumpe

**vacuum trap** Vakuumfalle

**valence/valency**

Valenz, Wertigkeit

➤ **bivalent/divalent**

zweiwertig,

bivalent, divalent

➤ **pentavalent** fünfwertig

➤ **polyvalent**

mehrwertig, polyvalent

➤ **tetravalent** vierwertig

➤ **trivalent** dreiwertig

➤ **univalent/monovalent**

einwertig, univalent,

monovalent

➤ **zero-valent/nonvalent**

nullwertig

**valence electron/**

**valency electron**

Valenzelektron

**valence force** Valenzkraft

**valence force-field (VFF) method**

Valenz-Kraftfeld-Methode

**validate**

validieren, bestätigen,

gültig erklären

**validation**

Validierung, Bestätigung,

Gültigkeit; Gültigkeitserklärung

**valley printing/spanishing**

Prägedruck

**value** Wert, Zahl

➤ **approximate value**

Richtwert, Näherungszahl

➤ **caloric value**

Brennwert

➤ **characteristic value**

**(descriptor)**

Kennwert

➤ **cover value**

Deckungswert

➤ **disturbance value/**

**interference factor**

Störgröße

➤ **face value**

Nennwert, Nominalwert

➤ **heat value/heating value**

Brennwert

➤ **indicator value**

Zeigerwerte

➤ **liminal value**

Grenzwert,

Schwellenwert

➤ **limiting value (limit)**

Grenzwert,

Schwellenwert

➤ **mean value**

**(mean/arithmetical mean/average)**

*stat* Mittelwert, Mittel,

arithmetisches Mittel,

Durchschnittswert

➤ **measured value**

Messwert

➤ **median value**

*stat* Medianwert,

Zentralwert

- **modal value**  
stat Modalwert
- **nominal value/rated value/  
desired value/set point**  
Sollwert
- **peak value**  
(**maximum/maximum value**)  
Scheitelwert,  
Höchstwert, Maximum
- **performance value**  
(**performance coefficient**)  
Leistungszahl
- **reference value**  
Bezugswert
- **threshold limit value (TLV)**  
(**U.S.: by ACGIH**)  
maximale Arbeitsplatzkonzentration  
(nicht identisch mit MAK: DFG)
- valve** Ventil
  - **air inlet valve/  
air bleed**  
Lufteinlassventil
  - **ball valve** Kugelventil
  - **butterfly valve**  
Flügelhahnventil
  - **cone valve/  
mushroom valve/  
pocketed valve**  
Kegelventil
  - **cutoff valve**  
Schlussventil
  - **delivery valve**  
Zulaufventil,  
Beschickungsventil
  - **diaphragm valve**  
Membranventil
  - **exhalation valve**  
Ausatemventil  
(an Atemschutzgerät)
  - **injection valve/syringe port**  
Einspritzventil
  - **limit valve**  
Begrenzungsventil
  - **metering valve**  
Dosierventil
  - **needle valve**  
Nadelventil,  
Nadelreduzierventil  
(Gasflasche/Hähne)
  - **pinch valve**  
Quetschventil
  - **plug valve**  
Auslaufventil
  - **pneumatic valve**  
Druckluftventil
  - **positive-displacement valve**  
Verdrängerventil
  - **pressure control valve**  
Druckregelventil
  - **pressure valve/  
pressure relief valve**  
(**safety valve**)  
Überdruckventil
  - **purge valve/  
pressure-compensation valve/  
venting valve**  
Entlüftungsventil
  - **relief valve**  
(**pressure-maintaining valve**)  
Ausgleichsventil
  - **security valve/  
security relief valve**  
Sicherheitsventil
  - **shut-off valve**  
Abschaltventil,  
Absperrventil
  - **slide valve**  
Schieberventil
  - **solenoid valve**  
Magnetventil (Zylinderspule)
  - **split valve** Abzweigventil
  - **suction valve**  
Saugventil
  - **T-purge (gas purge device)**  
Spülventil (Inertgas)
  - **throttle valve**  
Drosselventil;  
(damper) Drosselklappe
  - **tubing pinch valve/  
pinch valve**  
Schlauchventil (Klemmventil)
- vane**  
Flügel, Schaufel  
(Propeller/Rotor)
- vane-type pump**  
Propellerpumpe
- vapor** Dampf
- vapor bath** Dampfbad

**vapor blasting**

Bedampfung, Bedampfen,  
Aufdampfen

**vapor cooling**

Verdunstungskühlung,  
Siedekühlung

**vapor density** Dampfdichte**vapor permeation  
(evapomeation)**

Dampfdurchlass

**vapor phase osmometry/****vapor pressure osmometry  
(VPO)**

Dampfdruckosmometrie

**vapor pressure** Dampfdruck**vapor pressure thermometer**

Dampfdruckthermometer

**vaporization**

Verdampfung, Verdampfen,  
Verdunstung, Verdunsten;  
Eindampfung

**vaporization apparatus**

Bedampfungsanlage

**vaporize**

verdampfen, verdunsten;  
eindampfen; zerstäuben

**vaporizer (water vaporizer)**

Dampfentwickler,  
Wasserdampfentwickler,  
Verdampfungsapparat;  
Zerstäuber

**vaporproof/vaportight**

dampfdicht, dampffest

**variability**

Variabilität, Veränderlichkeit,  
Wandelbarkeit  
(auch: Verschiedenartigkeit)

**variable (variably adjustable)**

stufenlos  
(regulierbar/regelbar/einstellbar etc.)

**variable pitch screw impeller**

Schraubenspindelrührer mit  
unterschiedlicher Steigung

**variable residue math**

variabler Rest

**variance (mean square deviation)**

*stat* Varianz,  
mittlere quadratische Abweichung,  
mittleres Abweichungsquadrat

**variance ratio distribution/****F-distribution/Fisher distribution**

Fisher-Verteilung, F-Verteilung,  
Varianzquotientenverteilung

**variate** variieren, schwanken**variation**

Variation, Schwankung

**varnish**

Firnis (Klarlack),  
Lackfirnis, Lasur

➤ **baking varnish/****baking enamel**

Einbrennlack,  
Einbrennemaille

➤ **linseed oil varnish**

Leinölfirnis

➤ **oil varnish** Ölfirnis➤ **resin lacquer/resin varnish**

Harzlack

➤ **resin oil varnish**

Harzölfirnis

➤ **synthetic-resin varnish****(synthetic enamel)**

Kunstharzlack

**varnish oil**

Lacköl, Firnisöl

**varnish remover**

Lackentferner

**varnished paper****(coated paper)**

Lackpapier

**vat/tub** Bottich**vegetable oil**

Pflanzenöl (diätetisch)

**veined/venulous**

geädert

**Velcro/Velcro fastener/****hook and loop fastener**

Klettverschluss  
(Haken und Flausch)

**veneer** Furnier**Venice turpentine/****larch turpentine****(*Larix europaea*/Pinaceae)**

Lärchen-Terpentin

**vent vb (degas)** entlüften**vent n**

Abzug, Belüftung;  
Abzugsöffnung, Luftschlitz



- vent zone**  
Entgasungszone (Extruder)
- ventilate/vent/air**  
ventilieren, belüften, entlüften,  
durchlüften, Rauch abziehen lassen
- ventilating pipe/vent pipe**  
Lüftungsrohr
- ventilation**  
Ventilation, Lüftung;  
(air extraction) Entlüftung;  
(aeration) Entlüftung
- ventilation system/vent**  
Lüftungsanlage
- verification**  
Bestätigung, Vergewisserung;  
Überprüfung, Kontrolle
- **in-process verification**  
Inprozesskontrolle
- verification assay**  
Bestätigungsprüfung
- verify (check/control)**  
bestätigen, vergewissern;  
überprüfen, kontrollieren
- vernier** Nonius; Feineinsteller
- vertical air flow**  
(clean bench with  
vertical air curtain)  
vertikale Luftführung  
(Vertikalflow-Biobench)
- vertical flow workstation (hood/unit)**  
Fallstrombank
- vertical rotor centrif**  
Vertikalrotor
- vesicating/vesicant**  
blasentreibend, blasenziehend
- vesicle** Vesikel *nt.*, Bläschen
- vesicular/bladderlike**  
vesikulär, bläschenartig
- vessel**  
Gefäß; (container) Behälter
- **agitator vessel**  
Rührkessel, Rührbehälter
- **Dewar vessel/Dewar flask**  
Dewargefäß
- **glass pressure vessel**  
Druckbehälter (aus Glas)
- **glass vessel** Glasbehälter
- **pressure vessel**  
Druckbehälter
- **reaction vessel**  
Reaktionsgefäß
- **receiving vessel/  
collection vessel**  
Auffanggefäß
- **safety vessel/  
safety container/  
safety can**  
Sicherheitsbehälter;  
Sicherheitskanne
- vial** Gläschen, Glasfläschchen,  
Phiole; (tube) Röhrchen
- **crimp-seal vial**  
Rollrandgläschen,  
Rollrandflasche (mit  
Bördelkappenverschluss)
- **sample vial/  
specimen vial**  
Probefläschchen,  
Probegläschen
- **scintillation vial**  
Szintillationsgläschen
- **screw-cap vial**  
Schraubgläschen,  
Schraubdeckelgläschen
- **snap-cap vial**  
Schnappdeckelglas,  
Schnappdeckelgläschen
- vibrate** vibrieren
- vibrating mill (shaking motion)**  
Schwingmühle
- vibrating motion**  
Vibrationsbewegung
- vibration**  
Vibration, Schwingung
- **deformation vibration/  
bending vibration (IR)**  
Deformationsschwingung
- **stretching vibration (IR)**  
Streckschwingung
- **wagging vibration (IR)**  
Wippschwingung
- vibration welding**  
Vibrationssschweißen
- vibrational energy/  
vibration energy**  
Vibrationsenergie
- vibrational motion**  
Schwingungsbewegung

**vibrational spectrum**

Schwingungsspektrum

**Vicat softening point (VSP)**

Vicat-Erweichungspunkt

**viewing panel**

Beobachtungsfenster

**viewing window**

Sichtfenster, Sichtscheibe

**vigorous** heftig (Reaktion etc.)**vigorous reaction/violent reaction**

heftige Reaktion

**Vigreux column**

Vigreux-Kolonne

**violation**

Missachtung,

Vergehen (einer Vorschrift)

**virgin fiber**

Primärfaser,

native Faser, Frischfaser

**virgin material**

Reinstoff, Originalrohstoff,

Ausgangsstoff

(unvermishtes Ausgangsmaterial),

frisch hergestelltes Material,

Neumaterial, Neuware;

thermoplastisches Frischmaterial

**virgin polymer**

Kunststoffneuware

**virgin pulp**

Primärfaserstoff,

Frischfaserstoff

**virgin wool (new wool)**

Neuwolle

(unverarbeitete Wolle)

**virial coefficient**

Virialkoeffizient

**virtual image** virtuelles Bild**viscoelastic** viskoelastisch**viscoelasticity**

Viskoelastizität

**viscometer (viscosimeter)**

Viskosimeter,

Viskosimeter

➤ **ball viscometer**

Kugelfallviskosimeter

➤ **Brookfield viscometer**

Brookfield-Viskosimeter

➤ **capillary viscometer**

Kapillarviskosimeter

➤ **cone-plate viscometer/****cone-and-plate viscometer**

Kegel-Platte-Viskosimeter

➤ **Couette rotary viscometer**

Couette-Rotationsviskosimeter

➤ **extensional viscometer**

Dehnviskosimeter,

Dehnungsviskosimeter

➤ **Ostwald viscometer**

Ostwald-Viskosimeter

➤ **rotational viscometer**

Rotationsviskosimeter

➤ **Ubbelohde viscometer****(dilution v.)**

Ubbelohde-Viskosimeter

**viscometric flow**

viskosimetrische Strömung

**viscose fiber**

Viskosefaser (CV)

**viscose process****(xanthate process)**

Viskoseverfahren

**viscose silk/****viscose rayon/rayon**

Viskoseseide,

Viskoserayon

**viscosity****(viscousness)**

Viskosität

(Dickflüssigkeit/Zähflüssigkeit)

➤ **apparent viscosity**

scheinbare Viskosität

➤ **bulk viscosity**

Volumenviskosität

➤ **coefficient of viscosity**

Viskositätskoeffizient,

Zähigkeitskoeffizient

➤ **creep viscosity**

Kriechviskosität,

Kriechzähigkeit

➤ **extensional viscosity**

Dehnviskosität

(Querviskosität)

➤ **inherent viscosity**

inhärente Viskosität

➤ **intrinsic viscosity (IV)**

intrinsische Viskosität

➤ **kinematic viscosity**

kinematische Viskosität

- **limiting viscosity number/ intrinsic viscosity**  
Grenzviskositätszahl, grundmolare Viskosität (Staudinger-Index)
- **Newtonian viscosity**  
Newtonsche Viskosität
- **non-Newtonian viscosity**  
Strukturviskosität
- **reduced viscosity**  
reduzierte Viskosität
- **relative viscosity**  
relative Viskosität
- **shear viscosity**  
Scherviskosität
- **specific viscosity**  
spezifische Viskosität
- **strain viscosity/extensional viscosity**  
Dehnviskosität
- **zero-shear viscosity/ viscosity at rest/ stationary viscosity**  
Nullviskosität, ruhende V., stationäre Viskosität
- viscosity number**  
Viskositätszahl
- viscosity ratio/ relative viscosity**  
Viskositätsverhältnis, relative Viskosität
- viscous/viscid (glutinous consistency)**  
viskos, viskös, zähflüssig, dickflüssig
- visor/visor (Br)/ face visor**  
Schirm, Blende (Sicht~); Sichtschutz, Visier; (face visor) Gesichtsschutz, Sichtschutz
- visualizer/ visual indicator/ viewing unit/ display unit**  
Sichtgerät
- vital red**  
Brilliantrot
- vitrification**  
Glasbildung
- void-free**  
lunkerfrei, blasenfrei, vakuolenfrei
- Voigt-Kelvin element**  
Voigt-Kelvin-Element
- volatile**  
flüchtig
- **highly volatile/light**  
leicht flüchtig (niedrig siedend)
- **less volatile/heavy (boiling/evaporating at higher temperature)**  
höhersiedend (schwer flüchtig)
- **nonvolatile**  
nicht flüchtig; schwerflüchtig
- volatility**  
Flüchtigkeit (von Gasen: Neigung zu verdunsten)
- volatilization**  
Verflüchtigung (Verdampfung/Verdunstung)
- volatilize**  
verflüchtigen (verdampfen/verdunsten)
- volcanic ash**  
Vulkanasche
- voltage**  
Spannung
- **high voltage**  
Hochspannung
- **low voltage**  
Niedrigspannung
- voltage clamp**  
Spannungsklemme
- voltammetry**  
Voltammetrie
- **cyclic voltammetry (CV)**  
cyclische Voltammetrie, Cyclovoltammetrie
- **linear scan voltammetry/ linear sweep voltammetry**  
lineare Voltammetrie
- **stripping analysis/ stripping voltammetry**  
Stripping-Analyse, Inversvoltammetrie
- voltmeter**  
Spannungsmessgerät
- volume**  
Volumen, Rauminhalt; Masse, große Menge; (loudness) Lautstärke

**volume fraction**

Volumenanteil, Volumenbruch

**volume resistivity**

spezifischer Durchgangswiderstand

**volumetric analysis**

Maßanalyse, Volumetrie,  
volumetrische Analyse

**volumetric flask**

Messkolben, Mischzylinder

**volumetric solution**

(a standard analytical solution)

Maßlösung

**vomit** brechen, erbrechen,

sich übergeben (bei Übelkeit)

**vomiting** Erbrechen**vortex (pl/ vortices)**

Wirbel, Strudel; (mixer) Vortex,  
Mixer, Mixette, Küchenmaschine

**vortex motion/whirlpool motion**

Vortex-Bewegung,  
kreisförmig-vibrierende Bewegung

**vortex shaker/vortex**

Vortexmischer, Vortexschüttler,  
Vortexer (für Reagensgläser)

**voucher specimen** Belegexemplar**vulcanization/vulcanizing**

Vulkanisieren, Vulkanisation

➤ **hot-air vulcanizing**

Heißluftvulkanisation

➤ **postvulcanization/postcuring**

Nachvernetzung,  
Nachvulkanisation

➤ **prevulcanization**

Anvulkanisation, Anvulkanisieren,  
Vorvulkanisieren, Vorvernetzung

➤ **resin vulcanization/cure**

Harzvulkanisation

➤ **retardation of vulcanization**

Vulkanisationsverzögerung

➤ **steam pipe vulcanization**

Dampfrohrvulkanisation

➤ **ultrahigh-frequency vulcanizing**

Ultra-Hoch-Frequenz-Vulkanisation  
(UHF)

**vulcanization accelerator**

Vulkanisationsbeschleuniger

**vulcanization activator/**

**vulcanization initiator**

Vulkanisationsaktivator

**vulcanization inhibitor/**

**vulcanizing inhibitor**

Vulkanisationsinhibitor

**vulcanize** vulkanisieren**vulcanized fiber**

Vulkanfiber

**vulcanized rubber** Vulkanisat**vulcanizing (vulcanization)**

Vulkanisieren, Vulkanisation

**vulcanizing agents**

Vulkanisationsmittel,  
Vulkanisationschemikalien

**vulcanizing retarder/**

**antiscorcher**

Vulkanisationsverzögerer

- wad** Pfropf, Pfropfen;  
Wattebausch
- wafer**  
Platte, Plättchen,  
Scheibe (z.B. Halbleiter)
- wagging vibration (IR)**  
Wippschwingung
- waiting time/waiting period**  
Wartezeit, Karenzzeit
- walk-in hood**  
begehrbarer Abzug,  
Dunstabzugshaube
- wall effect**  
Wandeffekt
- Walle gum**  
(*Acacia pycnantha*/Fabaceae)  
Walle-Gummi
- warehouse**  
Lager, Lagerraum,  
Warenlager (Gebäude)
- warehousing/storage**  
Lagerung  
(Waren/Gerät/Chemikalien)
- warming**  
Erwärmung;  
(heating) Erhitzung
- warning (caution)** Warnung
- warning label** Warnetikett
- warning sign/  
precaution sign**  
Warntafel, Warnzeichen,  
Warnhinweis
- warning tape**  
Signalband, Warnband
- warp**  
Verwerfung, Werfen, Wölbung,  
Verziehen, Verkrümmung
- warp and weft**  
*text* Kette und Schuss
- warp thread** *text* Kettfaden
- warp twill** *text* Kettköper
- warpage**  
Verzug, Verziehen,  
Krümmen, Verkrümmung,  
Werfen, Verwerfung
- warranty**  
Garantie (Hersteller~), Haftung
- wash (clean)**  
waschen; spülen, abspülen
- wash bottle/squirt bottle**  
Spritzflasche
- wash out/  
rinse out/flush out**  
auswaschen; (elute) eluieren
- wash solution**  
Waschlösung,  
Waschlauge
- washable**  
waschbar, abwaschbar
- washdown**  
Ganzwäsche
- washer**  
Dichtungsring,  
Dichtungsscheibe,  
Unterlegscheibe
- washing facilities**  
Wascheinrichtung
- waste**  
(trash/rubbish/refuse/garbage)  
Müll, Abfall
- **chemical waste**  
Chemieabfälle
- **clinical waste**  
Klinikmüll
- **hazardous waste**  
Sonderabfall,  
Sondermüll
- **household waste**  
Haushaltsmüll,  
Haushaltsabfälle
- **industrial waste**  
Industriemüll,  
Industrieabfall
- **nuclear waste**  
Atom­müll
- **radioactive waste/  
nuclear waste**  
radioaktive Abfälle
- **toxic waste/  
poisonous waste**  
Giftmüll
- waste avoidance**  
Müllvermeidung
- waste collection** Müllabfuhr
- waste container/  
garbage can/dustbin (Br)**  
Mülltonne;  
(litter bin/trash can) Abfallbehälter

**waste disposal**

Abfallentsorgung,  
Abfallbeseitigung

**waste disposal site/****waste dump**

Mülldeponie, Müllplatz,  
Müllabladepplatz, Müllkippe

**waste heat** Abwärme**waste incineration plant/  
incinerator**

Müllverbrennungsanlage

**waste oil/used oil** Altöl**waste paper** Altpapier**waste plastic**

Kunststoffabfall

**waste pretreatment**

Abfallvorbehandlung

**waste recycling**

Müllwiederverwertung

**waste recycling plant**

Müllverwertungsanlage

**waste removal (waste disposal)**

Entsorgung

**waste separation**

Mülltrennung,  
Abfalltrennung

**waste treatment**

Abfallbehandlung;  
Abfallverwertung

**wastewater/sewage** Abwasser**wastewater purification plant**

Kläranlage (industriell)

**watch glass/clock glass**

Uhrglas, Uhrenglas

**watchmaker forceps/  
jeweler's forceps**

Uhrmacherpinzette

**water** Wasser➤ **bound water**

gebundenes Wasser

➤ **capillary water**

Kapillarwasser

➤ **cooling water**

Kühlwasser

➤ **crystal water/  
water of crystallization**

Kristallwasser

➤ **deionized water**

entionisiertes Wasser

➤ **distilled water**

destilliertes Wasser

➤ **double distilled water** Bidest➤ **drinking water** Trinkwasser➤ **film water/retained water**

Haftwasser

➤ **hard water** hartes Wasser➤ **heavy water**  $D_2O$ 

schweres Wasser

➤ **jet of water** Wasserstrahl➤ **mineral water**

Mineralwasser

➤ **potable water**

trinkbares Wasser

➤ **purified water**

gereinigtes Wasser,  
aufgereinigtes Wasser,  
aufbereitetes Wasser

➤ **saltwater** Salzwasser➤ **seawater/saltwater**

Meerwasser

➤ **soda water**

Selterswasser, Sprudel

➤ **soft water** weiches Wasser➤ **springwater** Quellwasser➤ **tap water** Leitungswasser➤ **wastewater** Abwasser**water activity**

Wasseraktivität, Hydratur

**water analysis**

Wasseruntersuchung,  
Wasseranalyse

**water bath** Wasserbad**water column (column of water)**

Wassersäule

**water consumption/water usage**

Wasserverbrauch

**water content**

Wassergehalt

**water distillation**

Wasserdestillation

**water flow** Wasserströmung**water gas** Wassergas**water glass/  
soluble glass**  $M_2O \cdot x(SiO_2)_x$ 

Wasserglas

**water hardness** Wasserhärte**water hazard class**

Wassergefahrenklasse (WGK)

- water jacket**  
Wassermantel (Kühler)
- water loss** Wasserverlust
- water of crystallization**  
Kristallisationswasser
- water of hydration**  
Hydratwasser
- water outlet**  
Wasserzulauf,  
Wasserzapfstelle (Wasserhahn)
- water pollution**  
Wasserverschmutzung
- water potential**  
Wasserpotential,  
Hydratur, Saugkraft
- water pump**  
(**filter pump/vacuum filter pump**)  
Wasserstrahlpumpe,  
Wasserpumpe
- water purification**  
Wasseraufbereitung
- water purification plant/facility**  
(**water treatment plant/facility**)  
Wasseraufbereitungsanlage
- water quality** Wassergüte,  
Wasserqualität
- water reactive** wasserreaktiv
- water regime**  
Wasserhaushalt,  
Wasserregime
- water-repellent/water-resistant**  
wasserabstoßend,  
wasserabweisend
- water sample** Wasserprobe
- water saturation**  
Wassersättigung
- water saturation deficit (WSD)**  
Wassersättigungsdefizit
- water separator/water trap**  
Wasserabscheider
- water softener** Wasserenthärter
- water softening**  
Wasserenthärtung
- water solubility**  
Wasserlöslichkeit
- water-soluble** wasserlöslich
- water still**  
Wasserdestillierapparat
- water stress** Wasserstress
- water supply**  
Wasserversorgung,  
Wasserzufuhr
- water tension**  
Zugspannung (Wasserkohäsion);  
(water suction) Wassersog
- water uptake**  
Wasseraufnahme
- water vapor (steam)**  
Wasserdampf
- water-conducting**  
wasserleitend
- water-insolubility**  
Wasserunlöslichkeit
- waterlogged**  
vollgesogen (mit Wasser)
- waterlogging** Vernässung
- waterproof/water repellent**  
wasserabweisend
- watertight**  
wasserfest, wasserdicht,  
wasserundurchlässig
- wave guide**  
Hohlleiter  
(z.B. an Mikrowelle)
- wavelength** Wellenlänge
- wavenumber (IR)**  
Wellenzahl
- wax** Wachs
- **beeswax**  
Bienenwachs
- **paraffin wax**  
Paraffinwachs
- **synthetic wax**  
Synthesewachs
- wax mold** Wachsform
- waxy (wax-like/ceraceous)**  
wachsartig
- weak link** Lockerstelle
- wear vb (wear out)**  
verschleiben, abnutzen,  
verbrauchen; abtragen
- wear n (attrition/erosion)**  
Verschleiß, Abnutzung
- weathering**  
Verwitterung;  
Bewitterung, Bewittern
- weatherproof**  
wetterbeständig, wetterfest

**weave** Bindung; Webart

- **basket weave**  
Panama-Bindung
- **glass-fiber weave**  
Glasfasergewebe
- **leno weave**  
Dreherbindung
- **mock leno weave**  
Scheindreherbindung
- **plain weave**  
Leinwand-Bindung,  
Leinwandbindung,  
Nesselbindung
- **satin weave**  
Atlas-Bindung  
(Glasfaser-Satin)
- **twill weave**  
Köper-Bindung,  
Körperbindung

**weaving** Weben

**web** Bahn (endlos); Netz; Aussteifung;  
Gewebe; (thin sheet: severe molding  
defect) Schwimmhaut

**webbing** Vernetzung

**wedge/peg** Keil

**welt/woolfill**

(perpendicular to warp)

Schuss, Einschuss, Schussgarn  
(querlaufende Fäden)

**weigh** wägen, wiegen

**weigh in (after setting tare)**

einwiegen, einwägen (nach Tara)

**weigh out**

abwiegen (eine Teilmenge)

**weigh out precisely**

auswiegen (genau wiegen)

**weighing** Wägung

**weighing boat/**

**weighing scoop** '

Wägeschiffchen

**weighing bottle** Wägeglas

**weighing paper**

Wägepapier

**weighing spatula**

Wägespatel

**weighing spoon**

Maßlöffel, Wägelöffel

**weighing table**

Wägetisch

**weight**

Gewicht; Last;

Belastung

(Traglast, Last: Gewicht)

➤ **atomic weight**

Atomgewicht

➤ **dry weight**

(*sensu stricto*: dry mass)

Trockengewicht

(*sensu stricto*: Trockenmasse)

➤ **gross weight**

Bruttogewicht

➤ **net weight** Nettogewicht

➤ **own weight/dead weight/**

**permanent weight**

Eigengewicht

➤ **service weight/**

**unladen weight**

Eigengewicht

**weight average molecular mass** ( $M_w$ )

Durchschnitts-Molmasse

(gewichtsmittlere Molmasse/

Gewichtsmittel des

Molekulargewichts)

**weight buret/**

**weighing buret**

Wägebürette

**weight fraction**

Gewichtsbruch

(Verhältnis)

**weightlessness**

Schwerelosigkeit

**weld**

schweißen, verschweißen,

einschweißen

**weld line**

(weld mark/knit line/flow line)

Bindenaht, Schweißnaht;

Fuge

**weld seam**

Schweißnaht

**weldability**

Schweißbarkeit

**weldable**

schweißbar

**weldable plastic**

schweißbarer Kunststoff

**welded joint**

Schweißverbindung



**welding**

- Schweißen, Schweißung;  
Schweißnaht, Schweißstelle
- **autogenous welding**  
autogenes Schweißen
  - **bead** Schweißbraupe
  - **butt welding**  
Stumpfschweißen
  - **dielectric welding**  
dielektrisches Schweißen
  - **fan welding**  
Fächelschweißen
  - **flash/upset** Schweißwulst
  - **friction welding/  
spin welding**  
Reibungsschweißen,  
Reibschweißen
  - **heated tool butt welding**  
Heizelementstumpfschweißen  
(HS-Schweißen)
  - **heated tool welding/  
fusion welding**  
Heizelementschweißen  
(HE-Schweißen)
  - **heated wedge welding**  
Heizkeilschweißen
  - **high-frequency dielectric welding**  
Hochfrequenzschweißen  
(HF-Schweißen)
  - **hot-gas welding**  
Warmgasschweißen,  
Heißgasschweißen  
(HG-Schweißen)
  - **impulse welding**  
Impulsschweißen
  - **induction welding**  
Induktionsschweißen
  - **infrared welding**  
Infrarotschweißen
  - **knit line/flow line/  
weld line/weld mark**  
Bindenaht, Schweißnaht;  
Fuge
  - **laser welding**  
Laserschweißen
  - **light beam welding**  
Lichtstrahlschweißen
  - **pressure welding**  
Pressschweißen
  - **radiation welding**  
Strahlungsschweißen
  - **resistance wire welding**  
Heizdrahtschweißen,  
Widerstandsdrahtschweißen
  - **seam welding**  
Überlappschweißen
  - **sleeve welding**  
Muffenschweißen
  - **solution welding/  
solvent welding  
(cementing)**  
Lösungsschweißen
  - **spin welding/  
friction welding**  
Reibschweißen,  
Rotationsreibschweißen
  - **tack welding**  
Heftschweißen
  - **thermal welding**  
Warmerschweißen
  - **ultrasonic welding**  
Ultraschallschweißen
  - **vibration welding**  
Vibrationsschweißen
- welding joint**  
Schweißstoß, Stoß
- **butt joint** Stumpfstoß
  - **corner joint** Eckstoß
  - **edge joint** Stirnstoß
  - **joggle-lap joint**  
gefaltze Überlappungsverbindung,  
gefaltzter Überlappstoß
  - **lap joint** Überlappstoß
  - **mitered joint**  
Gehrungsstoß
  - **strap joint** Riemenstoß
  - **tongue-and-groove joint**  
Nut-und-Feder Stoß,  
Zapfenstoß
- welding machine/welder**  
Schweißmaschine
- welding rod/filler rod**  
Schweißstab
- welding roller**  
Schweißwalze
- welding torch/blowpipe**  
Schweißbrenner,  
Schweißgerät

- welding zone**  
Schweißzone
- well** Brunnen, Quelle;  
(depression at top of gel) Tasche  
(Vertiefung: Elektrophorese-Gel);  
Rinne
- well plate** Lochplatte
- welt (weal)** Quaddel
- wet (moisten)**  
nass machen,  
befeuchten, benetzen
- wet spinning** Nassspinnen
- wet strength**  
Nassfestigkeit (Fasern)
- wettability** Benetzbarkeit
- wettable** benetzbar
- wetting agent**  
(**wetter/surfactant/spreader**)  
Benetzungsmittel;  
Entspannungsmittel  
(oberflächenaktive Substanz)
- whirl *n* (eddy/vortex)** Wirbel
- whirl *vb* (swirl/eddy)** strudeln
- whisker**  
Fadenkristall, Haarkristall,  
fadenförmiger Einkristall,  
Whisker
- whisker resin**  
Whiskerharz
- white asbestos/  
chrysotile/  
Canadian asbestos**  
Weißasbest, Chrysotil
- whole-body exposure**  
Ganzkörperbestrahlung
- whole mount** Totalpräparat
- whole mount plastination**  
Ganzkörperplastination
- wick** Docht
- wide-angle X-ray scattering (WAXS)**  
Röntgenweitwinkelstreuung,  
Weitwinkel-Röntgenstreuung  
(WWR)
- wide-mouthed**  
(**widemouthed/  
wide-neck/widenecked**)  
Weithals ...
- wide-mouthed bottle**  
Weithalsflasche
- wide-mouthed flask/  
wide-necked flask**  
Weithalskolben
- wide-mouthed vat/  
wide-neck vat**  
Weithalsfass
- widefield photo/micros**  
Weitwinkel
- Williams-Landel-Ferry equation**  
(**WFL**)  
WLF-Gleichung
- winch**  
Winde, Kurbel;  
(rope winch) Seilwinde
- wind (twist/coil)**  
winden, wickeln
- winder**  
Wickelgerät, Wickelanlage
- winding/  
contortion/turn/bend**  
Windung, Krümmung,  
Biegung
- winding machine**  
Wickelmaschine
- window glass** Fensterglas
- window pane** Fensterscheibe
- wing nut** Flügelmutter
- wing-tip (for burner)/  
burner wing top**  
Schwalbenschwanzbrenner,  
Schlitzaufsatz für Brenner
- wipe *n* (wiper)**  
Wischer; Wischtuch
- wipe *vb*** wischen;  
(wipe off/wipe clean) abwischen;  
(wipe up/mop up: the floor)  
aufwischen
- wiper blade**  
Abstreifer,  
Schaber (Mischer)
- wipes** Wischtücher
- wire *vb***  
verdrahten; verkabeln
- wire *n*** Draht; Kabel
- wire brush**  
Drahtbürste, Stahlbürste
- wire gauze/  
wire gauze screen**  
Drahtnetz

- wire sheathing**  
Drahtummantelung,  
Kabelummantelung
- wire stripper** Abisolierzange
- wiring**  
Verdrahtung, Verkabelung
- wiring board (WB)**  
Verdrahtungsplatte
- wobble-plate pump/  
rotary swash plate pump**  
Taumelscheibenpumpe
- wood glue** Holzleim
- wood pulp**  
Holzschliff, Zellstoff
- wood rosin**  
(**colophonium from tree stumps**)  
Wurzelharz  
(Kolophonium von  
Kiefern-Baumstümpfen)
- wood spirit/wood alcohol/  
pyroligneous spirit/  
pyroligneous alcohol**  
(**chiefly: methanol**)  
Holzgeist
- wood sugar/xylose**  
Holzzucker, Xylose
- wood tar** Holzteer
- wood vinegar/pyroligneous acid**  
Holzessig
- wood-wool**  
Zellstoffwatte,  
Holzwolle
- woof**  
*text* Gewebe;  
Einschuss, Schuss, Schussgarn  
(querlaufende Fäden)
- wool** Wolle
- **cinder wool**  
Schlackenwolle
  - **glass wool** Glaswolle
  - **mungo** Mungo  
(Kunstwolle/Reißwolle aus  
Tuchlumpen/gewalkten Tuchen)
  - **reprocessed wool/  
reclaimed wool**  
(**incl. shoddy and mungo**)  
Reißwolle
  - **rock wool**  
Steinwolle
  - **shear wool/  
shorn wool**  
(**fleece wool**)  
Schurwolle  
(von lebenden Schafen)
  - **shoddy**  
Shoddy, Shoddywolle  
(Reißwolle aus Strickwaren/  
Maschenwaren u.a.);  
Regenerat, Regeneratgummi
  - **virgin wool (new wool)**  
Neuwolle  
(unverarbeitete Wolle)
- wool alcohols**  
Wollwachsalkohole
- work gloves**  
Arbeitshandschuhe
- work of expansion**  
Ausdehnungsarbeit
- work procedure**  
Arbeitsmethode;  
Arbeitsvorgang
- work surface/  
working surface/  
working area**  
Arbeitsfläche
- work up** *n*  
(working up/processing/  
down-stream processing)  
Aufarbeitung
- work up** *vb* (**process**)  
aufarbeiten
- workers' protective clothing**  
Arbeitsschutzkleidung
- working aperture**  
Arbeitsöffnung
- working distance**  
(**objective-coverslip**) *micros*  
Arbeitsabstand
- working guideline**  
Arbeitsrichtlinie
- working life**  
Verwendbarkeitsdauer,  
Nutzungsdauer
- working order/  
operating condition**  
Funktionszustand
- working pressure/delivery pressure**  
Arbeitsdruck: mit Druckausgleich

**working procedure**

Arbeitsmethode;  
Arbeitsvorgang, Arbeitsverfahren

➤ **step in a working procedure**

Arbeitsschritt

**working space**

Arbeitsraum  
(im Inneren der Werkbank)

**working temperature/**

**service temperature**

Gebrauchstemperatur

➤ **continuous working temperature/**

**long-term service temperature**

Dauergebrauchstemperatur

**workload**

Arbeitspensum

**workpiece**

Werkstück, Teil, Stück

**workplace** Arbeitsplatz (Ort)**workplace agent** Arbeitsstoff**workplace safety regulations**

Arbeitsschutzverordnung

**workshop/'shop'** Werkstatt**workspace**

Arbeitsbereich (räumlich)

**worm gear**

Schneckengetriebe (DIN)

**worm thread**

Schneckenwindung

**worst-case accident**

größter anzunehmender Unfall

**worst-case scenario**

schlimmster anzunehmender Fall

**worsted yarn**

Kammgarn

**Woulff bottle**

Woulff'sche Flasche

**woven** *n* Gewebe**woven glass filament fabric**

Glasfilamentgewebe

**woven glass roving fabric/**

**roving cloth**

Glasrovinggewebe

**wrap** *n*

Folie, Einwickelpapier

**wrap-it tie(s)/**

**wrap-it tie cable/cable tie(s)**

Kabelbinder, Spannband

**wrapfoil heat sealer**

Folienschweißgerät

**wrapping**

Verpackung(smaterial)

(mit Folie/Papier)

**wrapping paper**

Einpackpapier

**wrench/spanner** (*Br*)

Schraubenschlüssel,

Schraubschlüssel

**xanthan gum** Xanthangummi

**xanthogenic acid/**

**xanthic acid/**

**xanthonic acid/**

**ethoxydithiocarbonic acid**

Xanthogensäure

**xerogel** Xerogel

**X-ray**

Röntgenstrahl;

Röntgenaufnahme, Röntgenbild;

*vb* röntgen,

eine Röntgenaufnahme machen,  
bestrahlen

➤ **small-angle X-ray scattering (SAXS)**

Röntgenkleinwinkelstreuung

➤ **wide-angle X-ray scattering (WAXS)**

Röntgenweitwinkelstreuung,  
Weitwinkel-Röntgenstreuung  
(WWR)

**X-ray absorption spectroscopy (XAS)**

Röntgenabsorptionsspektroskopie

**X-ray crystallography**

Röntgenkristallographie

**X-ray diffraction**

Röntgenbeugung

**X-ray diffraction method**

Röntgenbeugungsmethode

**X-ray diffraction pattern**

Röntgenbeugungsdiagramm,

Röntgenbeugungsaufnahme,

Röntgenogramm,

Röntgenbeugungsmuster

**X-ray emission spectroscopy (XES)**

Röntgenemissionsspektroskopie

**X-ray fluorescence spectroscopy**

**(XFS)**

Röntgenfluoreszenzspektroskopie

(RFS)

**X-ray microanalysis**

Röntgenstrahl-Mikroanalyse

**X-ray microscopy**

Röntgenmikroskopie

**X-ray photoelectron spectroscopy**

**(XPS)**

Röntgenphotoelektronen-  
spektroskopie (RPS)

**X-ray structural analysis/**

**X-ray structure analysis**

Röntgenstrukturanalyse

**xylene** Xylol, Xylen

(Dimethylbenzol)

**xylitol/xylite** Xylit

**xylose** Xylose

**xylulose** Xylulose

**yarn** Garn

- **blended yarn**  
Mischgarn
- **cellulose yarn**  
Zellstoffgarn
- **composite yarn**  
Filamentmischgarn
- **glass filament yarn**  
Glasfilamentgarn
- **glass staple fiber yarn/  
glass-fiber yarn**  
Glasstapelfasergarn
- **monofil yarn**  
Monofil-Garn
- **multifil yarn**  
Multifil-Garn
- **tow** Kabel
- **twisted yarn/twine**  
Zwirn
- **worsted yarn**  
Kammgarn

**yield** *vb*

abgeben, ergeben, hervorbringen;  
nachgeben (einer Kraft)

**yield** *n*

Ertrag, Ausbeute, Ergiebigkeit;  
Gewinn, Ergebnis;  
Nachgeben; Fließen

**yield coefficient** (**Y**)

Ertragskoeffizient,  
Ausbeutekoeffizient,  
ökonomischer Koeffizient

**yield increase**

Ertragssteigerung

**yield level/****quality class**

Ertragsklasse,  
Ertragsniveau,  
Bonität

**yield load**

Fließdruck

**yield point/****elongation at yield**

Fließgrenze, Fließpunkt,  
Streckgrenze ('Yield-Punkt')

**yield range**

Fließbereich

**yield reduction**

Ertragsminderung

**yield resistance**

Fließwiderstand

**yield stress/yield strength**

Streckspannung,  
Fließspannung  
(‘Yield-Spannung’)

**yielding/****flowing/creep** *polym*

Fließen  
(belastete Kunststoffe)

**Young's modulus/****modulus of elasticity/****tensile modulus**

Youngscher Modul,  
Elastizitätsmodul,  
Zugmodul

**ytterbium** (**Yb**)

Ytterbium

**yttrium** (**Y**) Yttrium

- zein fiber** Zeinfaser  
**Zeitgeber/synchronizer**  
Zeitgeber  
**zero *n*** Null  
**zero *vb***  
auf Null stellen  
**zero adjustment/null balance**  
Nullabgleich  
**zero-order**  
(**first-order, second-order..**)  
nullte (erste, zweite..) Ordnung  
**zero-point adjustment/  
zero-point setting**  
Nullpunktseinstellung  
**zero reading** Null-Anzeige  
**zero-shear viscosity/  
viscosity at rest/  
stationary viscosity**  
Nullviskosität,  
ruhende Viskosität,  
stationäre Viskosität  
**zero-valent/  
nonvalent**  
nullwertig  
**Ziegler-Natta catalyst**  
Ziegler-Natta Katalysator  
**Zimm plot**  
Zimm-Plot, Zimm-Diagramm  
**zinc (Zn)** Zink  
**zinc blende/blackjack**  
Zinkblende  
**zip seal/  
zip-lip/  
zip-lip seal/  
zipper-top**  
Zippverschluss,  
Druckleistenverschluss  
**zip storage bag/  
zip-lip storage bag/  
zip-lip bag/zipper-top bag**  
Zippverschlussbeutel,  
Druckverschlussbeutel  
**zipper** Reißverschluss  
**zircon  $ZrSiO_4$**  Zirkon  
**zirconia (zirconium oxide/  
zirconium dioxide)  $ZrO_2$**   
Zirconiumdioxid  
**zirconium (Zr)** Zirconium  
**zonal centrifugation**  
Zonenzentrifugation  
**zonation**  
Zonierung, Stufung  
**zone electrophoresis**  
Zonenelektrophorese  
**zone melting/  
zone refining**  
Zonenschmelze(n)  
**zone sedimentation/  
zonal sedimentation/  
band sedimentation**  
Zonensedimentation  
**zwitterion** Zwitterion

## Polymer Acronyms

AAS	methacrylate–acryl–styrene
ABS	acrylonitrile–butadiene–styrene copolymer
ACM	acrylic ester rubber (acrylic ester – 2-chloroethylvinyl ether – polymethylene)
ACN	polyacene
AIBN	azobisisobutyronitrile
ASA	acrylonitrile–styrene–acrylic ester copolymer
ASTM	American Society for Testing and Materials
BHET	bis(hydroxyethyl terephthalate)
BHT	butylated hydroxytoluene
BMC	bulk molding compounds
BMI	bismaleimide
BPO	benzoyl peroxide
BR	polybutadiene rubbers
CA	cellulose acetate
CAB	cellulose acetate butyrate (cellulose acetobutyrate)
CAMPUS	Computer Aided Materials Preselection by Uniform Standards
CAP	cellulose acetate propionate (cellulose acetopropionate)
CF	cresol–formaldehyde resin
CFC	carbon fiber-reinforced carbon
CFR	carbon-reinforced resin
CMC	carboxymethylcellulose
CN	cellulose nitrate
CNR	Chinese natural rubber
COC	cycloolefin copolymers
COT	cyclooctatetraene



CP	cellulose propionate
CR	chloroprene rubber; poly(chloroprene)
CRU	constitutional repeating unit
CSA	camphor sulfonic acid
CSM	chlorosulfonated polyethylene
CTA	cellulose triacetate
CTBN	carboxyl-terminated butadiene–acrylonitrile
DBE	dibutyl ether
DBTDL	dibutyltin dilaurate
DBTO	dibutyltin oxide
DETDA	diethyltoluene diamine
DGEBA	diglycidylether of bisphenol-A
DHBP	2,5-dimethyl-2,5-di( <i>tert</i> -butylperoxy)-hexane
DIN	Deutsches Institut für Normung
DIOP	diisooctyl phthalate
DMF	dimethyl formamide
DMSO	dimethyl sulfoxide
DMT	dimethyl terephthalate
DOP	dioctyl phthalate (di-2-ethylhexyl phthalate)
DP	degree of polymerization
DVB	divinyl benzene
EC	ethyl cellulose
ECTFE	ethylene–chlorotrifluoroethylene copolymers
EDGA	ethyldiethyleneglycol monoacrylate
EDTA	ethylenediaminetetraacetic acid
EEA	ethylene–ethyl acrylate copolymer, poly(ethylene- <i>co</i> -ethyl acrylate)
EGDMA	ethyleneglycol dimethacrylate
EMA	ethylene–methyl acrylate copolymer, poly(ethylene- <i>co</i> -methyl acrylate)
EMC	ethylmethylcellulose
EP	epoxide resin
EPDM (EPD)	ethylene–propylene–diene terpolymer

---

EPR (EPM)	ethylene–propylene rubber
EPS	expandable polystyrene
ETFE	ethylene–tetrafluoroethylene copolymer
EVA (EVAC)	ethylene–vinyl acetate copolymer
EVAl	ethylene–vinyl alcohol copolymer
FEP	fluorinated ethylene–isoprene copolymer
FEF	tetrafluoroethylene–perfluoropropylene
FF	furan resins
FRP	fiber-reinforced polymer
GMA	glycidyl methacrylate
GMC	glassfiber mats reinforced compound
GR-I,IIR	butyl rubber
HDDA	hexanediol diacrylate
HDPE	high-density polyethylene
HEC	hydroxyethylcellulose
HIPS	high-impact polystyrene
HPC	hydroxypropylcellulose
IIR	isobutylene–isoprene rubber
IPOM	impact poly(oxymethylene)
IPP	impact polypropylene
IPS	impact polystyrene
IR	polyisoprene rubber
ISO	International Organization for Standardization
LCP	liquid crystal polymer
LCST	lower critical solution temperature
LDPE	low-density polyethylene
LLDPE	linear low-density polyethylene
LPE	linear polyethylene
LPPP	ladder poly( <i>p</i> -phenylene)

---

MA	maleic anhydride
MAO	methyl aluminoxane
MBPI	methylene bis(phenyl isocyanate)
MBS	methyl methacrylate–butadiene–styrene
MC	methylcellulose
MDPE	medium-density polyethylene
MF	melamine–formaldehyde resin
MMA	methyl methacrylate
MPF	melamine–phenol–formaldehyde resin
NBR	nitrile rubber
NC	nitrocellulose
NMP	<i>N</i> -methylpyrrolidone
NR	natural rubber
NVP	<i>N</i> -vinylpyrrolidone
PA	polyamides
PAA	poly(acrylic acid)
PAAm	poly(allylamine)
PAC	polyacetylene
PAE	polyarylether
PAEK	polyaryletherketone
PAI	poly(amide imide)
PAMAM	poly(amidoamine)
PAMS	poly( $\alpha$ -methyl styrene)
PAN	poly(acrylonitrile)
PANi	polyaniline
PARA	poly(acrylamide)
PAS	polyarylsulfone
PB	polybutylene, poly(1-butene)
PBD	1,4-poly(buta-1,3-diene)
PBI	poly(benzimidazole)
PBO	polybenzoxazole
PBOZ	poly( <i>p</i> -phenylene benzobisoxazole)
PBT	poly(butylene terephthalate)

---

PC	polycarbonate
PCL	poly( $\epsilon$ -caprolactone)
PCT	poly(cyclohexanedimethylene terephthalate)
PCTFE	poly(chlorotrifluoroethylene)
PDMS	polydimethylsiloxane
PE	polyethylene
➤ HDPE	high-density polyethylene
➤ LDPE	low-density polyethylene
➤ LLDPE	linear low-density polyethylene
➤ LPE	linear polyethylene
➤ MDPE	medium-density polyethylene
➤ UHMWPE	ultrahigh-molecular-weight polyethylene
➤ VLDPE	very-low-density polyethylene
PEA	polyester amine
PEC	chlorinated polyethylene
PEE	polyethylethylene
PEEK	polyetheretherketone
PEGDA	poly(ethylene glycol diacrylate)
PEGMA	poly(ethylene glycol) methacrylate
PEHD	high-density PE
PEI	poly(ether imide)
PEI	poly(ethylene imine)
PEK	polyetherketone
PEKK	polyetherketoneketone
PELD	low-density PE
PELLD	linear low-density PE
PEMD	medium-density PE
PEMS	polyethylmethylsiloxane
PEN	poly(ethylene-2,6-naphthalenedicarboxylate)
PEO	poly(ethylene oxide)
PEP	polyethylene-propylene
PES	poly(ether sulfone)
PET	poly(ethylene terephthalate)
PEVLD	very-low-density PE
PEX	crosslinked polyethylene

PF	phenol–formaldehyde resin
PFS	poly(fluorosilicone)
PFSI	perfluorosulfonate ionomers
PGA	poly(glycolic acid)
PHA	polyhydroxyalkanoates
PHB/P2HB	poly(2-hydroxybutyrate)
PHB/P3HB	poly(3-hydroxybutyrate)
PHS	poly(4-hydroxystyrene)
PHV/P3HV	poly(3-hydroxyvalerate)
PHVB	poly(3-hydroxybutyrate-valerate)
PI	polyimide
PIB	poly(isobutylene)
PLA	poly(lactic acid)
PLGA	poly(D,L-lactic- <i>co</i> -glycolic acid)
PLLA	poly(L-lactide)
PMAA	poly(methacrylic acid)
PMBA	poly(butylmethacrylate)
PMHS	polymethylhydrosiloxane
PMI	poly(methacrylimide)
PMMA	poly(methyl methacrylate)
PMP/P4MP	poly(4-methylpent-1-ene)
PNIPA	poly( <i>N</i> -isopropyl-acrylamide)
PO	polyolefins
POD	polyoxadiazole
POM	poly(oxymethylene)
POP	polyoxypropylene
PP	polypropylene
➤ aPP	atactic polypropylene
➤ iPP	isotactic polypropylene
➤ sPP	syndiotactic polypropylene
PPBT	poly( <i>p</i> -phenylene benzobisthiazole)
PPc	chlorinated polypropylene
PPO/PPE	poly(phenylene oxide)/poly(phenylene ether)
PPP	poly( <i>p</i> -phenylene)
PPS	poly(phenylene sulfide)

---

PPSU	poly(phenylene sulfone)
PPTA	poly- <i>p</i> -phenylene-terephthalamide
PPV	poly(phenylene vinylene)
PPy	polypyridine
PS	polystyrene
PSF/PSO	polysulfone; <i>also</i> : PSU
PSS	polystyrene sulfonic acid
PTA	polytriazole
PTFE	poly(tetrafluoroethylene)
PTH	polythiophene
PTMT	poly(tetramethylene terephthalate)
PTP	poly(terephthalate)
PTT	poly(trimethylene terephthalate)
PUr	copolyureas
PUR	polyurethane
PUUr	copoly(urethane-urea)
PVAc	poly(vinyl acetate); <i>also</i> : PVAc
PVAL	poly(vinyl alcohol); <i>also</i> : PVA or PVOH
PVB	poly(vinyl butyral)
PVC	poly(vinyl chloride)
PVCC	chlorinated PVC
PVDC	poly(vinylidene chloride)/ poly(vinylidene dichloride)
PVDF	poly(vinylidene fluoride)/ poly(vinylidene difluoride)
PVE	polyvinylethylene
PVF	poly(vinyl fluoride)
PVF <sub>2</sub>	poly(vinylidene fluoride)
PVFM	poly(vinylformal)
PVK	poly( <i>N</i> -vinyl carbazole)
PVME	polyvinylmethylether
PVP/P2VP	poly(2-vinyl pyridine), poly(vinylpyrrolidone)
PYRo	polypyrrole
RF	resorcine–formaldehyde resin

---

S/DVB	styrene–divinylbenzene
SAN	styrene–acrylonitrile copolymer
SBR	styrene–butadiene rubber
SBS	styrene–butadiene–styrene triblock (ABA)
SI	silicone plastics
SIN	simultaneous interpenetrating network
SIR	silicone rubbers
SIR	standardized Indonesian rubber
SIR	styrene–isoprene rubber
SLR	Sri Lanka rubber
SMA	styrene–maleic anhydride copolymer
SMC	sheet molding compounds
SMR	standardized Malaysian rubber (Esemar)
TEMPO	2,2,6,6-tetramethylpiperidiny1-1-oxy
TFA	tetrafluoroethylene–perfluoropropyl vinyl ether
TMPTA	trimethylolpropane triacrylate
TMS	tetramethylsilane
TPE	thermoplastic elastomers
TPI	thermoplastic polyimide
TPU	thermoplastic polyurethanes
TSR	technically specified rubber
TTM	taut-tie molecule
TTR	Thai technical rubber
UCST	upper critical solution temperature
UF	urea-formaldehyde
UHMWPE	ultrahigh-molecular-weight polyethylene
UP	unsaturated polyester
VA	vinyl acetate
VCE	vinyl chloride-ethylene copolymer
VLDPE	very-low-density polyethylene

# UMRECHNUNGSTABELLEN / CONVERSION TABLES

## VOLUMEN (RAUMINHALT) – VOLUME (CAPACITY)\*

liters	gallons	quarts	pints	fl.oz.
1	0.2642	1.0567	2.1134	33.814
3.7854	1	4	8	128
0.9464	0.25	1	2	32
0.4732	0.125	0.5	1	16
0.0296	0.0078	0.03125	0.0625	1

## MASSE – MASS\*

kg/g	pounds	ounces
1kg (1000g)	2.2046	35.274
453.6g	1	16
28.35g	0.0625	1

## LÄNGE – LENGTH\*

km/m/cm	miles	yards	feet	inches
1 km	0.62137	1093.61	3280.84	–
1 m	–	1.0936	3.281	39.37
1.61 km (1609 m)	1	1760	5280	63,360
0.9144 m	0.00057	1	3	36
30.48 cm	–	0.333	1	12
2.54 cm	–	0.0278	0.0833	1

## DRUCK – PRESSURE\*

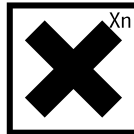
N/m <sup>2</sup> (Pa)	torr (mm Hg)	bar	atm (st)	lb/ft <sup>2</sup>	lb/in <sup>2</sup> (psi)
1	$7.528 \times 10^{-3}$	$10^{-5}$	$9.869 \times 10^{-6}$	0.02089	$0.145 \times 10^{-3}$
133.3	1	$1.333 \times 10^{-3}$	$1.3157 \times 10^{-3}$	2.784	$2.4942 \times 10^{-3}$
$10^5$	750.06	1	0.9869	2116.8	14.7
$1.01325 \times 10^5$	760	1.0133	1	2116.4	14.6974
47.88	0.3591	$4.788 \times 10^{-4}$	$4.725 \times 10^{-4}$	1	$6.944 \times 10^{-3}$
6894.76	51.7236	0.0689476	0.06804	144	1



T+ = very toxic  
sehr giftiger  
Stoff



T = toxic  
giftiger Stoff



Xn = nocent  
(harmful)  
gesundheitsschädlicher  
Stoff



Xi = irritant  
reizender  
Stoff



C = corrosive  
ätzender  
Stoff



# UMRECHNUNGSTABELLEN / CONVERSION TABLES

## ENERGIE – ENERGY\*

kJ=kWs	kWh	kcal	Btu	ft · lb
1	$2.78 \times 10^{-4}$	0.239	0.95	737.6
3600	1	860	3412	$2.6 \times 10^6$
4.1868	$1.163 \times 10^{-3}$	1	3.96	3100
1.054	$2.929 \times 10^{-4}$	0.252	1	780
$1.356 \times 10^{-3}$	$0.377 \times 10^{-6}$	$3.225 \times 10^{-4}$	$1.282 \times 10^{-3}$	1

## LEISTUNG – POWER\*

kW=kJ/s	hp	cal/s
1	1.341	238.7
0.7457	1	178

## WASSERHÄRTE – WATER HARDNESS\*

German	French	American	British
1	1.786	1.041	1.25
0.56	1	0.583	0.7
0.961	1.716	1	1.201
0.8	1.429	0.832	1

## RADIOAKTIVITÄT – RADIOACTIVITY\*

Energiedosis absorbed dose		Ionendosis exposure		Aktivität activity		Äquivalentdosis dose equivalent	
Rad	Gray (J/kg)	Röntgen	C/kg	Curie (Ci)	Bequerel (Bq)	Rem	Sievert (Sv)
1	0.01	1	$2.58 \times 10^{-4}$	1	$3.7 \times 10^{10}$	100	1
100	1	3876	1	$2.703 \times 10^{-11}$	1	1	0.01

\* Dezimalen: 0.1 (zero point one) im Englischen entspricht 0,1 (Null Komma eins) im Deutschen; Tausender: 1,000 (one thousand) im Englischen entspricht 1.000 (eintausend) im Deutschen – das heißt, Punkt und Komma werden genau umgekehrt verwendet !  
(Diese Tabelle enthält die englische Schreibweise)



N = nuisant  
umwelt-  
gefährlicher  
Stoff



E = explosive  
explosions-  
gefährlicher  
Stoff



F+ = extremely  
flammable  
hoch entzünd-  
licher Stoff



F = highly  
flammable  
leicht entzünd-  
licher Stoff



O = oxidizing  
brand-  
fördernder  
Stoff